

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 115

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

JEUDI 3 AVRIL 2003

DONDERDAG 3 APRIL 2003

*Le Moniteur belge du 2 avril 2003 comporte trois éditions, qui portent les numéros 112, 113 et 114.*

*Het Belgisch Staatsblad van 2 april 2003 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 112, 113 en 114.*

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

17 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, p. 16839.

#### *Service public fédéral Finances*

27 MARS 2003. — Arrêté royal portant exécution des articles 34 et 35 de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, p. 17063.

18 MARS 2003. — Arrêté ministériel fixant les modalités de délivrance d'autorisations permettant aux importateurs, assembleurs ou constructeurs de véhicules routiers à moteur de libeller eux-mêmes les vignettes ou d'envoyer les signaux justifiant de la situation régulière des véhicules routiers à moteur, p. 17066.

#### *Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

25 FEVRIER 2003. — Arrêté royal relatif à l'interdiction de l'utilisation de déchets animaux dans l'alimentation animale, p. 17067.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

11 MARS 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, modifiant la convention collective de travail du 31 janvier 1994 fixant un contrat type de travail intérimaire, p. 17069.

12 MARS 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, modifiant la convention collective de travail n° 36sexies du 27 novembre 1981, conclue au sein du Conseil national du Travail, concernant le contrat type de travail intérimaire, les documents sociaux et le règlement définitif de paie, p. 17075.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

17 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, bl. 16839.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

27 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van de artikelen 34 en 35 van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, bl. 17063.

18 MAART 2003. — Ministerieel besluit dat de afgiftemodaliteiten bepaalt van de vergunningen die de importeurs, monteurs of bouwers van motorrijtuigen voor wegvervoer machtigen om zelf de vignetten op te stellen of de signalen door te zenden als bewijs van het regelmatig aanwezig zijn van motorrijtuigen voor wegvervoer, bl. 17066.

#### *Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

25 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit betreffende het verbod op het gebruik van dierlijke afval voor de dierenvoeding, bl. 17067.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

11 MAART 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1994 tot vaststelling van een type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, bl. 17069.

12 MAART 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36sexies van 27 november 1981, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, sociale documenten en definitieve afrekening van de beloning, bl. 17075.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

14 MARS 2003. — Décret modifiant le décret du 18 mai 1999 portant création d'un Fonds de réinsertion, p. 17079.

13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant approbation de modification partielle du plan d'alignement de la route régionale N43 dans le centre de la ville de Harelbeke, p. 17080.

21 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand réglant la situation des membres du personnel de l'enseignement qui, pendant l'année scolaire 2002-2003, dans les établissements de l'enseignement communautaire en Allemagne, sont en disponibilité ou sont mis en disponibilité par défaut d'emploi, p. 17083.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

18 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le modèle du rapport d'inspection concernant le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, stagiaire, p. 17085.

18 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le modèle du rapport sur la manière dont le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, stagiaire, s'est acquitté de sa mission, p. 17089.

21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française déterminant le taux d'adaptation à appliquer au montant consacré aux allocations de fonctionnement 2001 des institutions universitaires, p. 17092.

21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française déterminant le taux d'adaptation à appliquer au montant consacré aux allocations de fonctionnement 2002 des institutions universitaires, p. 17093.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

13 MARS 2003. — Décret modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, p. 17094.

13 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées, p. 17103.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Mobilité et Transports*

Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 17105. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 17105. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 17106. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 17106. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 17107.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

14 MAART 2003. — Decreet tot wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende oprichting van een Herplaatsingsfonds, bl. 17078.

13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de goedkeuring van de gedeeltelijke wijziging van het rooilijnplan van de gewestweg N43 in het centrum van de stad Harelbeke, bl. 17079.

21 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot regeling van de situatie van de personeelsleden uit het onderwijs die in het schooljaar 2002-2003 in de instellingen van het Gemeenschapsonderwijs in Duitsland ter beschikking zijn of worden gesteld wegens ontstentenis van betrekking, bl. 17081.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

18 OKTOBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het inspectieverslagmodel betreffende een stagedoend lid van het technisch personeel van de psychomedisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap, bl. 17089.

18 OKTOBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het model van verslag over de wijze waarop een stagedoend lid van het technisch personeel van de psychomedisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap zijn opdracht heeft vervuld, bl. 17092.

21 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van het aanpassingspercentage toe te passen op het bedrag van de werkingstoelagen 2001 van de universitaire instellingen, bl. 17093.

21 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van het aanpassingspercentage toe te passen op het bedrag van de werkingstoelagen 2002 van de universitaire instellingen, bl. 17094.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

13 MAART 2003. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen in het Waalse Gewest, bl. 17098.

13 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot uitvoering van bijlage II bij het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen, bl. 17104.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 17105. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 17105. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 17106. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 17106. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 17107.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 17107.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

25 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté royal du 24 septembre 2002 créant une cellule provisoire auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant la liste des agents de l'Institut d'Expertise vétérinaire et de l'Inspection générale des denrées alimentaires du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement transférés à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, p. 17108.

*Service public fédéral Intérieur*

Promotion, p. 17109. — Promotion, p. 17110. — Détachement, p. 17110. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 17110. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 17110. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 17110. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 17110.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

7 OCTOBRE 2002. — Arrêté ministériel portant décision d'expropriation de parcelles nécessaires à la réalisation de travaux de démergement de la Haine (5<sup>e</sup> phase) et à la pose d'un collecteur d'assainissement (2<sup>e</sup> phase) sur le territoire de la ville de La Louvière, p. 17117.

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur de la Biesmelle-Thuin, p. 17121.

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'assainissement des ruisseaux « La Haine » et « La Haye » à Morlanwelz, p. 17123.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 17107.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

25 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 24 september 2002 tot oprichting van een voorlopige cel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van de lijst van de personeelsleden van het Instituut voor Veterinaire Keuring en van de Algemene Eetwareninspectie van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu overgedragen naar het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bl. 17108.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Bevordering, bl. 17109. — Bevordering, bl. 17110. — Detachering, bl. 17110. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 17110. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 17110. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 17110. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 17110.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Gemeentelijke bouwverordening, bl. 17111. — Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding. Aanstelling van een nieuw lid in het beheerscomité, bl. 17111. — Erkenning van een mammografische eenheid en regionaal screeningscentrum voor borstkankerscreening, bl. 17111.

*Departement Onderwijs*

Kamer van beroep voor de gesubsidieerde vrije centra voor leerlingenbegeleiding. Wijziging van de samenstelling, bl. 17111.

*Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Welzijnszorg, bl. 17112. — Welzijnszorg, bl. 17113.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

17 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de ambtenaren die bevoegd zijn voor bepaalde taken inzake de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen en inzake de kwaliteitsbewaking, bl. 17114.

Ruimtelijke ordening, bl. 17116.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17129.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17130.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17132.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 17133.

*Schiedshof*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17129.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17131.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17133.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 17133.

*Pouvoir judiciaire*

Tribunaux du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes, p. 17134. — Tribunal de première instance de Gand, p. 17134. — Tribunal de première instance de Liège, p. 17134. — Tribunal de commerce de Bruxelles, p. 17134.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz. Tarifs ESO S.A., p. 17134.

*Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 17139.

*Service public fédéral Finances*

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923 modifié par la loi programme du 6 juillet 1989, p. 17140. — Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 17140.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 17145 à 17182.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17129.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17130.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17132.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 17133.

*Rechterlijke Macht*

Arbeidsrechtbanken te Kortrijk, te Ieper en te Veurne, bl. 17134. — Rechtbank van eerste aanleg te Gent, bl. 17134. — Rechtbank van eerste aanleg te Luik, bl. 17134. — Rechtbank van koophandel te Brussel, bl. 17134.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas. Tarieven ESO N.V. 01-04-2003 — 30-06-2003, bl. 17137.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 17139.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Vervreemding onroerende domeingooderen. Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923 gewijzigd door programmawet van 6 juli 1989, bl. 17140. — Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 17140.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

12 MAART 2003. — Omzendbrief nr. 32. Vlaams Landbouwinvesteringsfonds (VLIF). Aanvulling en precisering van de VLIF-reglementering, bl. 17143.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 17145 tot bl. 17182.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 1303

[C — 2003/14059]

**17 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité**

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à votre signature a pour but d'apporter toute une série de modifications à l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

#### 1. Généralités

L'arrêté royal du 15 mars 1968 susmentionné a déjà fait l'objet dans le passé de multiples modifications. Il s'agit en l'occurrence d'un règlement qui, compte tenu de l'évolution permanente dans le domaine de l'industrie automobile, nécessite des remises à jour permanentes. Aujourd'hui, divers facteurs sont entrés en ligne de compte lors de l'élaboration de ce projet. Le développement technologique qu'a connu le secteur automobile au cours de ces dernières années, le souhait permanent du gouvernement d'accroître encore davantage la sécurité routière, son souci constant de diminuer les risques en matière d'environnement et enfin, l'obligation qui lui incombe de rendre applicable en Belgique plusieurs directives européennes et règlements de la commission pour l'Europe imposaient la révision de certaines dispositions légales réglementaires en vigueur ou nécessitaient l'élaboration de nouvelles prescriptions. Le présent projet d'arrêté modificatif vise donc à réactualiser la réglementation en cause pour s'adapter le plus possible aux réalités du moment.

Le 12 novembre 2002, le Conseil d'Etat a donné son avis sur le projet d'arrêté royal. Dans toute la mesure du possible, il a été donné suite aux remarques formulées dans cet avis. Cependant, pour des raisons de temps et à cause de la situation actuelle de la réglementation en vigueur concernant cette matière, il n'a pu être donné suite à toutes les remarques. Les raisons pour lesquelles il n'a pu être satisfait immédiatement à certains points de l'avis sont données ci-après.

#### a) Complexité de l'arrêté

Etant donné les nombreuses modifications que l'arrêté de base a déjà subies et les nombreux renvois aux directives européennes, le Conseil d'Etat est d'avis que l'arrêté devrait être entièrement réécrit. Bien que je partage tout à fait cette façon de voir et que mes services se sont déjà attelés à cette tâche, je tiens à signaler que, en raison de la complexité de cet arrêté, sa réécriture nécessitera beaucoup de temps à la suite de quoi les nombreuses mesures en faveur de la sécurité routière qui sont reprises dans l'arrêté modificatif connaîtraient un retard inacceptable.

#### b) Transposition des directives européennes

Le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait que, dans le projet d'arrêté modificatif, il est renvoyé aux directives européennes ou à leurs annexes sans que celles-ci aient été correctement transposées dans le droit belge. Les directives auraient dû au moins être reprises en annexe à l'arrêté. Une transposition correcte des directives en cause est cependant un très long processus. Il s'agit de la transposition de plus d'une centaine de directives qui comportent ensemble des milliers de pages. Ainsi que cela a déjà été indiqué au point précédent, on ne peut attendre pour promulguer les mesures reprises dans cet arrêté. Nous sommes donc tenus de suivre provisoirement la marche que nous avons entreprise.

D'autre part, il a été tenu compte de toutes les « Observations particulières » de l'avis du Conseil d'Etat.

#### 2. Commentaire sur les modifications les plus importantes

L'article 1<sup>er</sup> vise à adapter les définitions qui figurent à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté actuel, conformément aux définitions européennes reprises dans la directive 70/156/CEE relative à la réception par type des véhicules.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat, une définition de « véhicules hors route » est reprise.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 1303

[C — 2003/14059]

**17 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen**

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit waarvan ik de eer heb, het ter uwer ondertekening voor te leggen, beoogt het wijzigen van een aantal bepalingen van het koninklijk besluit van 15 maart 1968, houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

#### 1. Algemeen

Voormeld koninklijk besluit van 15 maart 1968 heeft in het verleden reeds meerdere wijzigingen ondergaan. Het betreft hier inderdaad een regelgeving die ingevolge de permanente evolutie op het vlak van de automobiellindustrie om voortdurende bijwerking vraagt. Bij het uitwerken van onderhavig ontwerp speelden derhalve meerdere factoren een rol. De technologische ontwikkeling die de automobiellsector de afgelopen jaren gekend heeft, de voortdurende wens van de regering om de verkeersveiligheid nog te verhogen, haar constante bezorgdheid om de bedreiging van het milieu te beheersen en tenslotte, de verplichting die de hare is om meerdere Europese richtlijnen en reglementen van de commissie voor Europa in Belgisch recht om te zetten, vereisten de herziening van bepaalde van toepassing zijnde wettelijke reglementaire bepalingen of het uitwerken van nieuwe voorschriften. Onderhavig ontwerp van wijzigingsbesluit beoogt dus een actualisering van de desbetreffende regelgeving teneinde zich aan te passen aan de realiteit van de dag.

De Raad van State heeft op 12 november 2002 zijn advies gegeven over het ontwerp van koninklijk besluit. In de mate van het mogelijke is gevolg gegeven aan de opmerkingen vervat in het advies. Evenwel konden om redenen van tijd en de bestaande toestand van de van kracht zijnde reglementering betreffende deze materie niet aan alle opmerkingen een passend gevolg gegeven worden. Hierna worden de redenen gegeven waarom aan sommige punten van dat advies niet onmiddellijk kan voldaan worden.

#### a) Complexiteit van het besluit

Gezien de talrijke wijzigingen die het basisbesluit reeds heeft ondergaan en de talrijke verwijzingen naar Europese richtlijnen is de Raad van State van oordeel dat het besluit best volledig zou herschreven worden. Hoewel ik deze zienswijze volledig deel en dat mijn diensten deze taak reeds aangevat hebben, wil ik er op wijzen dat omwille van de complexiteit van het besluit, het herschrijven ervan heel wat tijd in beslag zal nemen waardoor de talrijke maatregelen ter bevordering van de verkeersveiligheid die in dit wijzigingsbesluit opgenomen zijn, onaanvaardbare vertraging zouden oplopen.

#### c) Omzetting van de Europese richtlijnen

De Raad van State vestigt de aandacht op het feit dat in het ontwerp van wijzigingsbesluit verwezen wordt naar hetzij Europese richtlijnen of bijlagen daarvan zonder dat die correct in het Belgisch recht zouden omgezet zijn. De richtlijnen zouden minstens als bijlage bij het besluit moeten opgenomen worden. Een correcte omzetting van de betreffende richtlijnen is echter een zeer lang proces. Het betreft de omzetting van meer dan honderd richtlijnen die samen duizenden pagina's beslaan. Zoals reeds aangegeven in het vorig punt, kan hierop niet gewacht worden om de in dit ontwerp opgenomen maatregelen uit te vaardigen. Wij zijn dus genoodzaakt om voorlopig de ingeslagen weg verder te volgen.

Verder zijn alle « Bijzondere opmerkingen » van het advies van de Raad van State verwerkt.

#### 2. Toelichting bij de voornaamste wijzigingen

Artikel 1 beoogt het aanpassen van de begripsomschrijvingen die opgenomen zijn in artikel 1 van het huidige besluit, conform de Europese definities opgenomen in de Richtlijn 70/156/EEG betreffende de goedkeuring per type van voertuigen.

Ingevolge het advies van de Raad van State wordt een definitie van « terreinvoertuigen » opgenomen.

Ensuite dans la classification nationale des véhicules, les définitions de « autocaravane » et « ambulance » sont modifiées et le terme « véhicule blindé » est défini.

A l'article 4, des dispositions sont prises en faveur des stocks de véhicules homologués qui, par suite de la modification de la réglementation, ne répondent plus aux prescriptions.

Les articles 6 à 14 et 29 introduisent de nouvelles dispositions pour améliorer le contrôle technique. Il s'agit de :

- l'instauration de règles précises pour le contrôle du freinage des véhicules lourds en charge;
- l'instauration de dispositions pour le contrôle après accident;
- l'obligation de noter le kilométrage des véhicules à moteur lors du passage à l'inspection technique;
- l'introduction de règles visant à renforcer la méthode de mesure du contrôle de la pollution.

L'article 15 introduit des règles précises en ce qui concerne la transformation partielle de certains véhicules conçus pour le transport de personnes, en véhicules pour le transport de choses et de personnes avec un maximum de 6 + 1 personnes.

Les articles 16 et 28 introduisent quelques règles supplémentaires en matière de signalisation lumineuse des véhicules. On mettra notamment ici en exergue la prescription autorisant les véhicules autres que ceux appartenant à la catégorie M1, à se pourvoir d'une signalisation latérale et arrière par produits rétro réfléchissants à condition que celle-ci satisfasse aux dispositions du Règlement 104 de la Commission Economique pour l'Europe de Genève.

Dans les articles 18 et 19 sont prises des dispositions concernant les dimensions et les masses des véhicules afin de les mettre en conformité avec les dispositions européennes.

L'article 20 introduit des règles d'homologation, de montage et d'utilisation de pneumatiques normaux et rechapés sur base des réglementations internationales en vigueur, en l'occurrence les règlements 108 et 109 de la Commission Economique pour l'Europe de Genève.

L'article 22 oblige les véhicules à se conformer, en matière de pollution, aux directives européennes 96/69/CE, 98/77/CE, 1999/69/CE et 1999/102/CE. Il établit à cette fin un calendrier en fonction des valeurs d'émission imposées.

L'article 24 impose l'obligation du montage du système ABS pour tous les véhicules, sauf ceux des catégories M1, N1, O1 et O2, mis en circulation ou mis en service pour la première fois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

L'article 26 autorise l'apposition d'un film autocollant ou d'un enduit sur les vitres latérales arrière ou sur le toit vitré des véhicules de la catégorie M1 (voitures) ainsi que sur la lucarne arrière pour autant que le véhicule soit équipé d'un rétroviseur externe du côté du passager.

### 3. Autres modifications

Celles-ci concernent :

- les nouveaux termes résultant de la réforme des polices;
- l'autorisation d'équiper d'office les véhicules de certains services comme véhicule prioritaire;
- des corrections juridiques et techniques de modifications précédentes introduites par l'arrêté royal du 21 octobre 2002.

La mise en vigueur du présent projet d'arrêté est prévue le 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit celui de sa publication au Moniteur Belge à l'exception;

— de la disposition relative aux pneumatiques qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004, et

— le contrôle technique des freins des véhicules lourds en charge, dont la mise en vigueur est prévue le 1<sup>er</sup> octobre 2005.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux,  
et très fidèle serviteur,

La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

Vervolgens worden in de nationale voertuigcategorien, de definities van « kampeerwagen » en van « ambulance » gewijzigd en wordt een « gepantserd voertuig » gedefinieerd.

In artikel 4 wordt een regeling getroffen voor de restantvoorraden van goedgekeurde voertuigen die ingevolge de wijziging van de reglementering niet langer voldoen aan de voorschriften.

De artikelen 6 t.e.m. 14 en 29 voeren nieuwe bepalingen in om de keuring van de voertuigen te verbeteren. Daarbij zijn :

- het invoeren van voorschriften voor het keuren van de remmen van zware voertuigen in beladen toestand;
- het invoeren van bepalingen voor de keuring na ongeval;
- de verplichting om de kilometerstand van auto's te noteren ter gelegenheid van de technische keuring;
- het opnemen van regels die de meetmethode bij de milieukeuring verstrengen.

Artikel 15 voegt duidelijke regels in voor wat betreft de gedeeltelijke verbouwing van bepaalde voor het vervoer van personen geconificeerde voertuigen, tot voertuigen voor het vervoer van zaken en maximaal 6 + 1 personen.

De artikelen 16 en 28 voeren enkele bijkomende voorschriften in op het vlak van de verlichting van de voertuigen. Hierbij weze inzonderheid opgemerkt de bepaling waarbij toegelaten wordt dat voertuigen, andere dan deze van de categorie M 1, uitgerust worden met een zijdelingse en achterwaartse signalisatie bestaande uit retro reflecterende producten, op voorwaarde dat voldaan wordt aan de bepalingen van het Reglement 104 van de Economische Commissie voor Europa te Genève.

In de artikelen 18 en 19 worden bepalingen opgenomen betreffende de afmetingen en massa's van voertuigen om deze in overeenstemming te brengen met de Europese bepalingen.

Artikel 20 last de voorschriften in betreffende de goedkeuring, de montage en het gebruik van normale en heropgegoten luchtbanden, op basis van de van kracht zijnde internationale regelgeving, inzonderheid de reglementen 108 en 109 van de Economische Commissie voor Europa te Genève.

Artikel 22 verplicht de voertuigen om op het vlak van de luchtverontreiniging te voldoen aan de Europese richtlijnen 96/69/EG, 98/77/EG, 1999/69/EG en 1999/102/EG. Hiertoe wordt in functie van de opgelegde emissiewaarden een tijdschema vastgesteld.

Artikel 24 legt de verplichting op om alle voertuigen met uitzondering van die van categorieën M1, N1, O1 en O2, het ABS-systeem te monteren op alle voertuigen die voor de eerste maal in het verkeer of in dienst gesteld worden vanaf 1 januari 2004.

Artikel 26 laat toe dat een zelfklevende film of coating aangebracht wordt op de zijdelingse ruiten achteraan of op het glazen dak van voertuigen van de categorie M1 (personenauto's), alsook op de achteruit voorzover het voertuig uitgerust is met een externe achteruitkijkspiegel aan de kant van de passagier.

### 3. Andere wijzigingen

Deze hebben hoofdzakelijk betrekking op :

- de nieuwe termen inzake de politie als gevolg van de politiehervorming;
- het ambtshalve uitrusten van voertuigen van bepaalde diensten als prioritaire voertuig;
- juridisch - technische verbeteringen van voorgaande wijzigingen bij het koninklijk besluit van 21 oktober 2002.

De inwerkingtreding van onderhavig ontwerp van besluit is voorzien voor de 1<sup>e</sup> dag van de maand die volgt op deze van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van :

— de bepaling inzake de banden die in werking treedt op 1 januari 2004, en

— de keuring van de remmen van zware voertuigen in beladen toestand, waarvoor de inwerkingtreding voorzien is op 1 oktober 2005.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige,  
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

**17 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifiée par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 81.4., modifié par les arrêtés royaux des 22 mai 1989 et 18 septembre 1991;

Vu l'avis de la Commission Consultative Administration-Industrie;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 5 novembre 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres le 9 novembre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 33.812/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 novembre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, modifié par les arrêtés royaux des 16 novembre 1984, 13 septembre 1985, 21 mai 1987, 17 janvier 1989, 10 avril 1995, 15 décembre 1998 et 21 octobre 2002 sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1<sup>er</sup>, les définitions pour "Catégorie M", "Catégorie M1", "Catégorie M2" et "Catégorie M3", sont respectivement remplacées par les définitions suivantes :

"1. Catégorie M : Véhicules à moteur conçus et construits pour le transport de passagers et ayant au moins quatre roues.";

"Catégorie M1 : Véhicules conçus et construits pour le transport de passagers comportant, outre le siège du conducteur, huit places assises au maximum.";

"Catégorie M2 : Véhicules conçus et construits pour le transport de passagers comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises et ayant une masse maximale ne dépassant pas 5 tonnes.";

"Catégorie M3 : Véhicules conçus et construits pour le transport de passagers comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises et ayant une masse maximale supérieure à 5 tonnes."

2° Le § 1<sup>er</sup> est complété par la définition suivante :

« 4. Véhicules hors route (symbole G)

a) Les véhicules de la catégorie N1 d'une masse maximale ne dépassant pas 2 tonnes, et les véhicules de la catégorie M1 sont considérés comme véhicules hors route s'ils comportent :

— au moins un essieu avant et au moins un essieu arrière conçus pour être simultanément moteurs, y compris les véhicules dont la motricité d'un essieu peut être débrayée,

— au moins un dispositif de blocage du différentiel, ou au moins un mécanisme assurant une fonction similaire, et s'ils peuvent gravir une pente de 30 %, calculée pour un véhicule sans remorque.

**17 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 81.4., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 mei 1989 en 18 september 1991;

Gelet op het advies van de Raadgevende Commissie Administratie-Nijverheid;

Gelet op de omstandigheid dat de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 oktober 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 9 november 2001 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies nr. 33.812/4 van de Raad van State, gegeven op 12 november 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 november 1984, 13 september 1985, 21 mei 1987, 17 januari 1989, 10 april 1995, 15 december 1998 en 21 oktober 2002 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 worden de definities voor "Categorie M", "Categorie M1", "Categorie M2" en "Categorie M3", respectievelijk vervangen door volgende definities :

"1. Categorie M : Voor het vervoer van passagiers ontworpen en gebouwde motorvoertuigen met tenminste vier wielen.";

"Categorie M1 : Voor het vervoer van passagiers ontworpen en gebouwde voertuigen met ten hoogste acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend.";

"Categorie M2 : Voor het vervoer van passagiers ontworpen en gebouwde voertuigen met meer dan acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend, en met een maximale massa van ten hoogste 5 ton.";

"Categorie M3 : Voor het vervoer van passagiers ontworpen en gebouwde voertuigen met meer dan acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend, en met een maximale massa van meer dan 5 ton."

2° § 1 wordt aangevuld met volgende definitie :

« 4. Terreinvoertuigen (symbool G)

a) De voertuigen van categorie N1 met een maximale massa van ten hoogste 2 ton en de voertuigen van categorie M1 worden als terreinvoertuigen beschouwd, indien ze voorzien zijn van :

— ten minste één vooras en ten minste één achteras die ontworpen zijn om gelijktijdig te worden aangedreven, met inbegrip van voertuigen waarvan de aandrijving op één van de assen kan worden ontkoppeld,

— ten minste één differentieelblokkerings-mechanisme of ten minste één mechanisme waarmee een soortgelijk effect wordt bewerkstelligd, en indien met het voertuig een helling van 30 % kan worden overwonnen, berekend voor een voertuig zonder aanhangwagen.

Ils satisfont en outre à au moins cinq des six exigences suivantes :

- avoir un angle d'attaque minimal de 25°,
- avoir un angle de fuite minimal de 20°,
- avoir un angle de rampe minimal de 20°,
- avoir une garde au sol minimale sous l'essieu avant de 180 mm,
- avoir une garde au sol minimale sous l'essieu arrière de 180 mm,
- avoir une garde au sol minimale entre les essieux de 200 mm.

b) Les véhicules de la catégorie N1 d'une masse maximale supérieure à 2 tonnes ou les véhicules des catégories N2, M2 ou M3 d'une masse maximale ne dépassant pas 12 tonnes sont considérés comme véhicules hors route si toutes leurs roues sont conçues pour être simultanément motrices, y compris les véhicules dont la motricité d'un essieu peut être débrayée, ou s'ils satisfont aux trois exigences suivantes :

— être pourvus au moins d'un essieu avant et au moins d'un essieu arrière conçus pour être simultanément moteurs, y compris lorsque la motricité d'un essieu peut être débrayée,

— être équipés d'au moins un dispositif de blocage du différentiel ou d'au moins un mécanisme assurant une fonction similaire,

— pouvoir gravir une pente de 25 %, calculée pour un véhicule sans remorque.

c) Les véhicules de la catégorie M3 d'une masse maximale dépassant 12 tonnes et ceux de la catégorie N3 sont considérés comme véhicules hors route s'ils sont pourvus de roues conçues pour être simultanément motrices, y compris lorsque la motricité d'un essieu peut être débrayée, ou s'ils satisfont aux exigences suivantes :

- la moitié des roues au moins sont motrices,
- ils sont pourvus d'au moins un dispositif de blocage du différentiel ou d'au moins un dispositif assurant une fonction similaire,
- ils peuvent gravir une pente de 25 % calculée pour un véhicule sans remorque.

Ils satisfont au moins à quatre des six exigences suivantes :

- avoir un angle d'attaque minimal de 25°,
- avoir un angle de fuite minimal de 25°,
- avoir un angle de rampe minimal de 25°,
- avoir une garde au sol minimale sous l'essieu avant de 250 mm,
- avoir une garde au sol minimale sous l'essieu arrière de 250 mm.,
- avoir une garde au sol minimale entre les essieux de 300 mm. »

3° Au § 2, sont apportées les modifications suivantes :

a) Le point 10 est remplacé par la disposition suivante :

« 10. le terme "autocaravane" désigne tout véhicule à usage spécial de catégorie M conçu pour pouvoir servir de logement et dont le compartiment habitable comprend au moins les équipements suivants :

- des sièges et une table ,
- des couchettes obtenues en convertissant les sièges,
- un coin cuisine,
- et des espaces de rangement.

Ces équipements doivent être inamovibles; toutefois, la table peut être conçue pour être facilement escamotable. »

b) Le point 12 est remplacé par la disposition suivante :

« 12. le terme "ambulance" désigne tout véhicule à moteur de catégorie M destiné au transport de personnes malades ou blessées et spécialement équipé à cette fin.

Sont également considérés comme ambulance, les véhicules des services d'aide médicale urgente spécialement équipés pour transporter sur le lieu d'un accident une équipe médicale ainsi que son matériel. »

Voorts voldoen ze aan ten minste vijf van de volgende zes eisen :

- een oploophoek hebben van ten minste 25°,
- een afloophoek hebben van ten minste 20°,
- een hellingshoek hebben van ten minste 20°,
- onder de vooras een vrije hoogte boven de grond hebben van ten minste 180 mm,
- onder de achteras een vrije hoogte boven de grond hebben van ten minste 180 mm,
- tussen de assen een vrije hoogte boven de grond hebben van ten minste 200 mm.

b) De voertuigen van categorie N1 met een maximale massa van meer dan 2 ton of van de categorieën N2, M2 of M3 met een maximale massa van ten hoogste 12 ton worden als terreinvoertuigen beschouwd, indien ze ofwel voorzien zijn van wielen die ontworpen zijn om gelijktijdig te worden aangedreven, met inbegrip van voertuigen waarvan de aandrijving op één van de assen kan worden ontkoppeld, ofwel aan de volgende drie eisen voldoen :

— uitgerust zijn met ten minste één vooras en ten minste één achteras die ontworpen zijn om gelijktijdig te worden aangedreven, ook wanneer de aandrijving op één van de assen kan worden ontkoppeld,

— uitgerust zijn met ten minste een differentieelblokkeringsmechanisme of met ten minste één mechanisme waarmee een soortgelijk effect wordt bewerkstelligd,

— een helling kunnen overwinnen van 25 %, berekend voor een voertuig zonder aanhangwagen.

c) De voertuigen van categorie M3 met een maximale massa van meer dan 12 ton en deze van categorie N3, worden als terreinvoertuigen beschouwd, indien ze ofwel zijn uitgerust met wielen die zijn ontworpen om gelijktijdig te worden aangedreven, ook wanneer de aandrijving op één as kan worden ontkoppeld, ofwel aan de volgende eisen voldoen :

- minimaal de helft van het aantal wielen is aangedreven,
- ze zijn uitgerust met ten minste één differentieelblokkeringsmechanisme of ten minste één mechanisme waarmee een soortgelijk effect wordt bewerkstelligd,
- ze kunnen een helling overwinnen van 25 %, berekend voor een voertuig zonder aanhangwagen.

Ze voldoen aan ten minste vier van de volgende zes eisen :

- een oploophoek hebben van ten minste 25°,
- een afloophoek hebben van ten minste 25°,
- een hellingshoek hebben van ten minste 25°,
- onder de vooras een vrije hoogte boven de grond hebben van ten minste 250 mm,
- onder de achteras een vrije hoogte boven de grond hebben van ten minste 250 mm,
- tussen de assen een vrije hoogte boven de grond hebben van ten minste 300 mm. »

3° In § 2 worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) Punt 10 wordt vervangen door volgende bepaling :

« 10. "kampeerwagen" is een voertuig van categorie M voor speciale doeleinden waarvan de constructie woonaccommodatie omvat die ten minste bestaat uit de volgende uitrustingen :

- zitplaatsen en een tafel,
- slaapaccommodatie die met behulp van de zitplaatsen kan worden gecreëerd,
- kookgelegenheid,
- en opbergfaciliteiten.

Deze uitrusting moet vast zijn bevestigd; de tafel mag echter zodanig zijn ontworpen dat zij gemakkelijk opklapbaar is. »

b) Punt 12 wordt vervangen door volgende bepaling :

« 12. "ambulance" is een motorvoertuig van categorie M dat bestemd is voor het vervoer van zieken of gewonden en daartoe een speciale uitrusting heeft.

Voertuigen voor dringende medische hulpverlening speciaal uitgerust om een medische ploeg en hun materiaal op de plaats van een ongeval te brengen worden eveneens beschouwd als ambulance. »



c) Il est inséré un point 12bis rédigé comme suit :

« 12bis. le terme "véhicule blindé" désigne tout véhicule destiné à la protection des passagers et/ou des marchandises transportées et satisfaisant aux exigences applicables en matière de blindage pare-balles. »

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1975, 21 décembre 1979, 3 août 1981, 16 novembre 1984, 13 septembre 1985, 17 janvier 1989, 22 mai 1989 et 15 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1°) Au § 2 sont apportées les modifications suivantes :

a) Le point 6° est remplacé par la disposition suivante :

« 6°. Les véhicules immatriculés sous une marque d'immatriculation temporaire ou sous plaque CD, ainsi que les véhicules accidentés immatriculés sous ces marques.

Ceux-ci sont soumis uniquement aux dispositions des articles 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 2; 23 à 23duodécies; 26; 28; 30 à 35; 41; 42, alinéas 1<sup>er</sup> et 3°, et § 2, 25, 26, 42, 45, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, 47, § 1<sup>er</sup>, point 1, premier alinéa, 54, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, 70 § 2 et 80 du présent arrêté. »

b) Le point 7°, alinéa 1<sup>er</sup> est complété par la disposition suivante :

« et qui sont en possession de la déclaration complétée par le titulaire dont le modèle est fixé par le Ministre ayant les transports dans ses attributions ou son délégué. »

c) Le point 7°, dernier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces véhicules sont uniquement soumis aux dispositions des articles 16 § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 23 §§ 1<sup>er</sup>, 3, 4, 5, 6 et 7, 23 sexes, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, et § 2, 25, 26, 42, 45, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, 47, § 1<sup>er</sup>, point 1, premier alinéa, 54, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, 70 § 2 et 80 du présent arrêté. »

2°) Le § 3bis est complété par l'alinéa suivant :

« Le présent arrêté ne s'applique pas non plus aux quadricycles, dont la masse à vide est inférieure ou égale à 400 kg (550 kg pour les véhicules affectés au transport de marchandises), non comprise la masse des batteries pour les véhicules électriques, dont la puissance maximale nette du moteur est inférieure ou égale à 15 kW. Ces véhicules sont considérés comme des tricycles. »

3°) Le § 4 est complété par l'alinéa suivant :

« Les véhicules immatriculés à l'étranger, affectés dans le cadre du transport exceptionnel, qui dépassent les valeurs maximales en matière de masses et dimensions prévues à l'article 32bis, peuvent emprunter le réseau routier du territoire belge, selon un itinéraire fixé par le Service Transport Exceptionnel du Service public fédéral Mobilité et Transports, à condition qu'ils soient couverts par une autorisation spéciale de circulation délivrée par l'autorité compétente de leur pays d'immatriculation. Cette autorisation est considérée comme une dérogation à l'article 32bis au même titre que celle qui serait délivrée conformément à l'article 78, § 1<sup>er</sup>, 2°, b du présent arrêté.

Seul l'original de l'autorisation ou une copie certifiée conforme par une autorité compétente du pays d'origine fait foi. »

**Art. 3.** A l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4°, b), du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 11 août 1976, 10 décembre 1980 et 3 août 1981, le mot "gendarmérie" est remplacé par les mots "police fédérale".

**Art. 4.** A l'article 10 du même arrêté modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1975, 11 mars 1977, 21 décembre 1979, 28 février 1980, 3 août 1981 et 22 mai 1989, il est ajouté un § 5 et un § 6 rédigés comme suit :

« § 5. Les véhicules de la catégorie M1, réceptionnés selon la procédure prévue à l'article 3bis du présent arrêté, sont pourvus du certificat de conformité pour véhicules complets/complétés dont le modèle est repris à l'annexe 17.

Cette disposition est d'application pour tous les véhicules mis en circulation qui ont une réception par type européenne.

§ 6. Afin de pouvoir écouler les stocks, il est autorisé d'immatriculer des véhicules conformes à un type de véhicules, dont la réception par type a été délivrée conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1 du présent arrêté mais qui n'est plus valable parce qu'il n'est plus satisfait à une ou plusieurs prescriptions du présent arrêté qui, depuis la délivrance de la réception par type, sont devenues plus sévères ou parce qu'une des réceptions partielles, composant la réception par type, a perdu sa validité suite à une modification d'une directive partielle.

Cette autorisation est limitée à un an à partir de la date à laquelle la réception par type est devenue non valable.

c) Er wordt een punt 12bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 12bis. "gepantserd voertuig" is een voertuig bestemd voor de bescherming van te vervoeren passagiers en/of goederen en dat voldoet aan de voorschriften inzake kogelwerende bepantsering. »

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1975, 21 december 1979, 3 augustus 1981, 16 november 1984, 13 september 1985, 17 januari 1989, 22 mei 1989 en van 15 december 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1°) In § 2 worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) Punt 6° wordt vervangen door volgende bepaling :

« 6°. De voertuigen ingeschreven onder een tijdelijke kentekenplaat, of onder een CD-plaat, alsook de verongelukte voertuigen, ingeschreven onder deze platen.

Deze zijn enkel onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 16, § 1, eerste lid en § 2; 23 tot 23 duodécies; 26; 28; 30 tot 35; 41; 42, eerste tot vijfde lid; 43, punt 1; 44 tot 53; 55; 57, §§ 1 tot 4; 58; 59; 67; 70; 71 en 78 van dit besluit. »

b) Punt 7°, eerste lid wordt als volgt aangevuld :

« en die in het bezit zijn van de verklaring die aangevuld werd door de titularis en waarvan het model vastgesteld wordt door de Minister bevoegd voor het vervoer of zijn gemachtigde. »

c) Punt 7°, laatste lid wordt vervangen door volgende bepaling :

« Deze voertuigen zijn enkel onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 16 § 1, eerste lid, 23 §§ 1, 3, 4, 5, 6 en 7, 23 sexes, § 1, 1° en 3°, en § 2, 25, 26, 42, 45 § 1, 1° en 3°, 47 § 1, punt 1, eerste lid, 54 § 1, 1° en 3°, 70 § 2 en 80 van dit besluit. »

2°) § 3bis wordt aangevuld met het volgend lid :

« Dit besluit is evenmin van toepassing op vierwielers, met een lege massa van ten hoogste 400 kg (550 kg voor voertuigen gebruikt in het goederenvervoer), exclusief de massa van de batterijen in elektrische voertuigen, met een motor met een netto maximumvermogen van ten hoogste 15 kW. Deze voertuigen worden beschouwd als driewielers. »

3°) § 4 wordt aangevuld door het volgende lid :

« In het buitenland ingeschreven voertuigen, bestemd voor uitzonderlijk vervoer, die de maximumwaarden inzake massa's en afmetingen, voorzien in artikel 32bis, overschrijden, mogen het wegennet op het Belgisch grondgebied gebruiken volgens een reisweg die door de Dienst Uitzonderlijk Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer vastgelegd wordt mits ze gedekt zijn door een speciale toelating tot het verkeer, afgegeven door de bevoegde autoriteit van het land van inschrijving. Deze toelating wordt aangemerkt als een afwijking van artikel 32bis, op dezelfde wijze als die conform met artikel 78, § 1, 2°, b van dit besluit afgeleverd zou worden.

Alleen de originele toelating of een door een bevoegde autoriteit van het land van oorsprong gelijkvormig verklaarde kopie is geldig. »

**Art. 3.** In artikel 3 § 1, 4° b), van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 augustus 1976, 10 december 1980 en 3 augustus 1981, wordt het woord "rijkswacht" vervangen door de woorden "federale politie".

**Art. 4.** Artikel 10 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1975, 11 maart 1977, 21 december 1979, 28 februari 1980, 3 augustus 1981 en 22 mei 1989, wordt aangevuld met een § 5 en een § 6 luidende :

« § 5. Voertuigen van categorie M1, goedgekeurd volgens de procedure bepaald in artikel 3bis van dit besluit, worden voorzien van een certificaat van overeenstemming zoals voor volledige/voltooide voertuigen waarvan het model zich in bijlage 17 bevindt.

Deze bepaling is van toepassing op alle in gebruik genomen voertuigen die een Europese typegoedkeuring hebben.

§ 6. Het is toegelaten, ten einde de stocks van de hand te kunnen doen, voertuigen in te schrijven die in overeenstemming zijn met een voertuigtype, waarvan de typegoedkeuring afgeleverd werd overeenkomstig artikel 3, § 1, 1 van dit besluit maar die niet meer geldig is omdat niet meer voldaan is aan een of meer voorschriften van dit besluit die sinds de afgifte van de typegoedkeuring strenger zijn geworden of omdat een deelgoedkeuring, die deel uitmaakt van de typegoedkeuring, ongeldig is geworden ingevolge de wijziging van een bijzondere richtlijn.

Deze toelating geldt voor een periode van één jaar te rekenen vanaf de datum waarop de typegoedkeuring ongeldig is geworden.

Cette disposition ne s'applique qu'aux véhicules qui :

- se trouvent sur le territoire de la Communauté européenne;
- sont accompagnés d'un certificat de conformité délivré au moment où la réception par type des véhicules était encore valable, mais n'avaient pas été mis en service avant que ladite réception par type ne perde sa validité.

Le nombre maximal des véhicules d'un ou plusieurs types, qui peut encore être immatriculé, ne dépasse pas 10 %, pour la catégorie M1, et 30 % pour toutes les autres catégories des véhicules de tous types concernés, mis en circulation au cours de l'année précédente.

Si ces pourcentages correspondent à moins de 100 véhicules, la mise en circulation d'un maximum de 100 véhicules est autorisée. »

**Art. 5.** L'article 17 du même arrêté modifié par les arrêtés royaux des 14 janvier 1971, 1<sup>er</sup> mars 1978, 10 décembre 1980, 16 novembre 1984, 13 septembre 1985, 17 janvier 1989, 16 septembre 1991, 12 décembre 1991 et 15 décembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. § 1<sup>er</sup>. Seuls les véhicules automobiles des catégories M1, M2 et M3 tels que définis à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté et agréés conformément aux spécifications techniques propres à ces catégories peuvent être affectés au transport de personnes.

§ 2. Le transport de personnes au moyen de remorques autres que celles utilisées à l'usage exclusif des forains et propres à cette profession est interdit.

§ 3. Le transport de personnes dans la partie arrière de plain-pied des véhicules à soufflet est admis.

§ 4. Pour l'application des dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2, ne sont pas considérées comme personnes transportées :

1° celles transportées au cours des prestations de service, pour autant que les prescriptions du Règlement Général pour la Protection du Travail (R.G.P.T.) y relatives soient respectées et que leur nombre non compris le conducteur ne soit pas supérieur à huit, et pour autant que ces personnes soient transportées par des véhicules mis en circulation pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999. Pour ces véhicules, l'emplacement réservé aux bagages ou aux marchandises doit être séparé par une cloison partielle ou totale de celui réservé aux personnes;

2° les personnes prenant place dans la cabine de conduite d'un véhicule non agréé pour le transport de personnes et prévu pour la lutte contre l'incendie pour autant que leur nombre, non compris le conducteur, ne soit pas supérieur à dix;

3° les véhicules des catégories N2 et N3 à double ou triple cabine peuvent également transporter des personnes avec un maximum de 8 personnes, non compris le conducteur, à condition que les cabines soient complètement indépendantes de la zone de chargement.

§ 5. Les services publics ou privés, rémunérés ou gratuits de transport de personnes doivent être effectués par des véhicules de la catégorie M.

§ 6. Les véhicules des catégories N1, N2, N3, O1, O2, O3, O4 sont affectés au transport de marchandises. »

**Art. 6.** A l'article 23 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 15 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2 Contrôles à effectuer

A. Les contrôles comprennent les contrôles énoncés à l'annexe 15 et les contrôles complémentaires, prévus par des dispositions réglementaires particulières.

B. Efficacité de freinage des véhicules en charge

1. Pour les véhicules dont la masse maximale autorisée (MMA) dépasse 3,5 tonnes, l'efficacité de freinage par rapport à la MMA est évaluée lors des contrôles prévus à l'annexe 15, point B.1.

2. Les véhicules homologués avant le 1<sup>er</sup> octobre 1981 et qui, pour des raisons d'hygiène et/ou de sécurité, ne peuvent pas être présentés avec un chargement, ne sont pas soumis au test de freinage en charge.

3. La mesure de l'efficacité de freinage d'un véhicule, avec ou sans simulation de charge, est effectuée soit par une mesure directe, soit par une extrapolation de la force de freinage en fonction de la pression dans le cylindre.

Deze bepaling is slechts van toepassing op voertuigen die :

- zich op het grondgebied van de Europese Gemeenschap bevinden;
- vergezeld zijn van een certificaat van overeenstemming, afgeleverd op een ogenblik dat de typegoedkeuring van het voertuig nog geldig was, maar niet in dienst gesteld waren vóór voormelde typegoedkeuring haar geldigheid verloor.

Het maximum aantal voertuigen van een of meer typen dat nog kan ingeschreven worden, bedraagt in geval van categorie M1 niet meer dan 10 % en in geval van andere categorieën niet meer dan 30 % van alle desbetreffende voertuigtypen die tijdens het voorgaande jaar in gebruik zijn genomen.

Indien deze percentages minder dan 100 voertuigen vertegenwoordigen, mogen maximum 100 voertuigen in gebruik worden genomen. »

**Art. 5.** Artikel 17 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1971, 1 maart 1978, 10 december 1980, 16 november 1984, 13 september 1985, 17 januari 1989, 16 september 1991, 12 december 1991 en 15 december 1998, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 17. § 1. Alleen de motorvoertuigen van categorieën M1, M2 en M3 zoals gedefinieerd in artikel 1 van dit besluit en goedgekeurd volgens de technische specificaties voor deze categorieën mogen gebruikt worden voor personenvervoer.

§ 2. Het vervoer van personen door middel van aanhangwagens, andere dan die welke uitsluitend gebruikt worden door kermisexploitanten en die eigen zijn aan dat beroep, is verboden.

§ 3. Het is toegestaan personen te vervoeren in het achterste gelijkvloerse gedeelte van de voertuigen met vouwbalg.

§ 4. Voor de toepassing van de bepalingen van §§ 1 en 2 worden niet als vervoerde personen beschouwd :

1° degenen die vervoerd worden tijdens de dienstprestaties, voor zover desbetreffende voorschriften van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming (A.R.A.B.) nageleefd worden en voorzover hun aantal, de bestuurder niet meegerekend, niet hoger is dan acht, en voorzover dat deze personen vervoerd worden door voertuigen die voor de eerste keer in gebruik zijn genomen vóór 1 januari 1999. Voor deze voertuigen, dient de ruimte voor bagage of goederen en de ruimte voor personen gedeeltelijk of geheel afgezonderd te zijn door een wand;

2° de personen die plaatsnemen in de bestuurdersruimte van een voertuig, uitgerust voor brandbestrijding, dat niet behoort tot een voor het vervoer van personen goedgekeurd type en voorzover het maximum aantal personen, de bestuurder niet meegerekend, niet meer dan tien bedraagt;

3° voertuigen van de categorieën N2 en N3 met een dubbele of driedubbele passagiersruimte mogen eveneens personen vervoeren met een maximum van 8 personen, de bestuurder uitgezonderd, op voorwaarde dat de passagiersruimte volledig onafhankelijk is van de laadruimte.

§ 5. Bezoldigd of gratis vervoer van personen door publieke of privé-diensten gebeurt met voertuigen van categorie M.

§ 6. De voertuigen van de categorieën N1, N2, N3, O1, O2, O3, O4 zijn bestemd voor het vervoer van goederen. »

**Art. 6.** In artikel 23 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 december 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2 Uit te voeren keuringen

A. De keuringen omvatten de keuringen beschreven in bijlage 15 en de bijkomende keuringen waarin voorzien wordt in bijzondere reglementaire bepalingen.

B. Remdoelmatigheid van voertuigen in beladen toestand

1. Voor de voertuigen met een maximale toegelaten massa (MTM) van meer dan 3,5 ton, wordt tijdens de keuringen bedoeld in bijlage 15, punt B.1, de remdoelmatigheid geëvalueerd naargelang van de MTM.

2. De voertuigen, waarvan de typegoedkeuring vóór 1 oktober 1981 plaatsvond en die, om redenen van hygiène en/of veiligheid, niet mogen aangeboden worden met een lading, zijn echter niet onderworpen aan de remtest in beladen toestand.

3. De meting van de remdoelmatigheid van een voertuig, al of niet met lastsimulatie, gebeurt door een rechtstreekse meting van de remkracht of door extrapolatie van de remkracht in functie van de cilinderdruk.

4. Les mesures directes de la force de freinage sont effectuées à l'occasion :

a) soit, de la première présentation du véhicule si :

— la masse à vide de celui-ci est supérieure ou égale aux 2/3 de sa MMA;

— par simulation de charge, une telle situation peut être obtenue;

— il s'agit d'un véhicule pour le transport de personnes.

b) soit, d'une deuxième présentation du véhicule avec un chargement partiel de telle façon que sa masse atteigne 2/3 de sa MMA.

5. La détermination de la force de freinage par extrapolation est :

a) autorisée pour les véhicules présentés avec un système de freinage à air comprimé qui satisfait au moins aux dispositions de la directive européenne 71/320/CEE, telle que modifiée par la directive 79/489/CEE et dont la masse du véhicule à vide ne dépasse pas 2/3 de la MMA;

b) obligatoire pour les véhicules visés ci-avant qui, pour des raisons d'hygiène et/ou de sécurité, ne peuvent pas être présentés avec un chargement.

6. Afin d'atteindre à la limite du blocage une pression de cylindre de 2 bar, les véhicules pour lesquels une telle situation ne peut pas être réalisée par un système de simulation de charge dans la station de contrôle technique, sont présentés avec une charge partielle telle que la masse du véhicule ne dépasse pas la moitié de la MMA.

7. Prises de pression

a) Les véhicules visés au point 3 dont les prises de pression d'origine :

— ne sont pas aisément accessibles à partir du plancher de travail peuvent être équipés de répliques permanentes ou temporaires;

— ne sont pas aisément accessibles à partir de la fosse d'inspection, sont équipés de répliques permanentes ou temporaires.

b) Les répliques des prises de pression sont placées à l'extérieur gauche du véhicule et le plus près possible des points d'origine. La distance entre chaque réplique est d'au moins 80 mm.

c) Les répliques des prises de pression sont conformes à la clause 4 de la norme ISO 3583-1984.

d) Les répliques des prises de pression fixées à demeure et qui sont raccordées en permanence au circuit de freinage font partie de celui-ci et sont placées par le constructeur ou par un atelier agréé par lui.

e) Les répliques temporaires ne font pas partie du système de freinage et sont raccordées aux prises de pression d'origine. Les conduites de freinage utilisées à cet effet sont d'un type agréé et ont un diamètre inférieur à 10 mm.

Les répliques temporaires sont placées par l'utilisateur du véhicule avant la visite au contrôle technique et enlevées peu après cette visite.

f) Les prises de pression ou leurs répliques doivent être accessibles, fonctionnelles et propres.

g) Les connexions temporaires doivent être fixées de telle manière qu'elles ne gênent pas le bon fonctionnement du véhicule.

h) Au-dessus de chaque réplique de prise de pression, les indications PCi ou PCi,j,k sont apportées de façon claire et ineffaçable, avec une hauteur de lettre minimale de 10 mm. Les signes i ou i,j,k indiquent respectivement l'ordre, de l'avant vers l'arrière, de l'essieu ou des essieux desservis par la prise de pression.

8. Plaquette de contrôle et de réglage.

a) Lors du contrôle, le conducteur indique l'emplacement de la plaquette de contrôle et de réglage du dispositif automatique de réglage de la force de freinage en fonction de la charge (ALB) qui est apposée par le constructeur à un endroit bien visible et qui mentionne les données minimales exigées à l'annexe II de la directive européenne 71/320/CEE.

b) Pour les véhicules sans ALB avec commande mécanique ou pneumatique tels que les véhicules équipés d'un système de freinage électronique (EBS) par exemple, la pression minimale garantie pour l'extrapolation est renseignée soit au moyen d'une plaquette fixée sur le véhicule soit éventuellement sur la fiche technique.

c) Quelle que soit la plaquette, ces indications sont clairement lisibles et aucune altération de l'état de la plaquette n'entraîne de confusion.

4. De rechtstreekse metingen van de remkracht gebeuren tijdens :

a) hetzij, de eerste aanbieding van het voertuig indien :

— de massa van het voertuig in lege staat minstens 2/3 van de MTM bedraagt;

— door lastsimulatie een dergelijke toestand kan verkregen worden;

— het een voertuig voor personenvervoer betreft.

b) hetzij, een tweede aanbieding van het voertuig met een deellading zodanig dat zijn massa minstens 2/3 van zijn MTM bedraagt.

5. Het bepalen van de remkracht door middel van extrapolatie is :

a) toegelaten voor voertuigen aangeboden met een luchtdrukremstelsysteem dat minstens voldoet aan de bepalingen van de Europese richtlijn 71/320/EEG zoals gewijzigd door richtlijn 79/489/EEG en waarvan de massa van het voertuig in lege toestand minder bedraagt dan 2/3 van de MTM;

b) verplicht voor de hiervoor bedoelde voertuigen die, om redenen van hygiëne en/of veiligheid, niet mogen aangeboden worden met een lading.

6. Teneinde tijdens deze metingen een cilinderdruk bij de blokkeergrens van minstens 2 bar te bereiken, wordt, indien een dergelijke toestand niet kan bereikt worden door een systeem van lastsimulatie in het keuringstation, het voertuig aangeboden met een deellading zonder dat echter de massa van het voertuig de helft van het MTM overschrijdt.

7. Drukmeetpunten

a) De voertuigen bedoeld in punt 3 waarvan de oorspronkelijke drukmeetpunten :

— niet gemakkelijk toegankelijk zijn vanaf de werkvloer, mogen uitgerust zijn met tijdelijke of permanente ontdubbeldrukmeetpunten;

— niet gemakkelijk toegankelijk zijn vanuit de inspectieput, zijn uitgerust met tijdelijke of permanente ontdubbeldrukmeetpunten.

b) De ontdubbeldrukmeetpunten zijn aan de linker buitenzijde van het voertuig geplaatst en bevinden zich zo dicht mogelijk bij de oorspronkelijke en hun onderlinge afstand bedraagt minstens 80 mm.

c) De ontdubbeldrukmeetpunten zijn conform de bepalingen van artikel 4 van de norm ISO 3583-1984.

d) Definitieve ontdubbeldrukmeetpunten die permanent aan de remkring aangekoppeld blijven, maken er deel van uit en zijn geplaatst door de constructeur of een door hem erkende werkplaats.

e) Tijdelijke ontdubbeldrukmeetpunten, maken geen deel uit van de remkring en worden verbonden met de originele drukmeetpunten. De daartoe gebruikte remleidingen zijn van een goedgekeurd type en hebben een diameter kleiner dan 10 mm.

Tijdelijke ontdubbeldrukmeetpunten worden door de gebruiker van het voertuig aangebracht vóór dat het voertuig ter keuring wordt aangeboden en verwijderd kort na die keuring.

f) De drukmeetpunten of hun ontdubbelingen moeten toegankelijk, functioneel en proper zijn.

g) De tijdelijke verbindingen moeten zodanig vastgehecht zijn dat ze de goede werking van het voertuig niet hinderen.

h) Boven elk ontdubbeldrukmeetpunt worden duidelijk en onuitwisbaar, met een letterhoogte van minimum 10 mm, de aanduidingen PCi of PCi,j,k aangebracht. De tekens i of i,j,k geven respectievelijk het volgnummer aan, van voor naar achter, van de door het drukmeetpunt bediende as of assen.

8. Controle- en afstelplaatje.

a) Tijdens de keuring wijst de bestuurder de plaats aan van het controle- en afstelplaatje voor de automatisch lastafhankelijke remkrachtregelaar (ALR) dat door de voertuigfabrikant op een goed zichtbare plaats werd aangebracht en dat de minimaal vereiste gegevens, bepaald in bijlage II van de Europese richtlijn 71/320/EEG, vermeldt.

b) Bij voertuigen die geen mechanisch of pneumatisch aangestuurd ALR hebben, vb. voertuigen uitgerust met elektronisch gestuurd remstelsysteem (EBS), is de minimale verzekerde druk voor de extrapolatie vermeld door middel van een plaatje op het voertuig of eventueel op de technische fiche.

c) Om welk plaatje het ook gaat, deze aanduidingen zijn duidelijk leesbaar en geen enkele verandering van de staat van het plaatje leidt tot verwarring.

C. Sauf dans les cas repris au point B., les véhicules sont présentés à vide.

D. Le Ministre qui a le contrôle technique dans ses attributions ou son délégué fixe les modalités relatives aux divers contrôles à effectuer. »

2° Au § 6, les mots "ni de pneus à clous" sont supprimés.

**Art. 7.** A l'article 23ter du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 2, 3°, a) les mots "qui sont équipés d'un ralentisseur de freinage et" sont supprimés;

2° Le § 2, 3°, a) est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, les autobus et autocars non équipés de ralentisseurs doivent subir un essai de freinage tous les trois mois. »

**Art. 8.** L'article 23quater du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998, est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Lorsqu'un véhicule se trouve à l'étranger, dans un pays membre de l'Union européenne, son détenteur est tenu de le faire contrôler dans un établissement de contrôle technique agréé par l'autorité du pays concerné, de manière à respecter les délais fixés à l'article 23ter.

Toutefois, dès que le véhicule rentre en Belgique, il doit être présenté aussitôt dans une station d'inspection automobile pour régulariser sa situation. »

**Art. 9.** A l'article 23quinquies, alinéa 1<sup>er</sup> du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998, les mots "ou du cohabitant légal" sont insérés entre le mot "époux" et les mots "ou au nom".

**Art. 10.** A l'article 23sexies du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1<sup>er</sup>, 2°, d) est complété par l'alinéa suivant :

« Ce contrôle comprend le contrôle complet pour tous les véhicules et, en outre, le contrôle de géométrie des roues et du châssis pour les véhicules des catégories M1 et N1. »

2° Au § 1<sup>er</sup>, 3°, 2<sup>e</sup> alinéa, les mots "époux ou l'enfant du précédent titulaire" sont remplacés par les mots "l'autre époux ou l'autre cohabitant légal ou un de leurs enfants".

**Art. 11.** A l'article 23octies, § 1<sup>er</sup>, 3° du même arrêté, le terme "gendarmerie" est remplacé par les termes "police fédérale".

**Art. 12.** L'article 23novies, § 3, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998, est complété par un point 9 rédigé comme suit :

« 9° le nombre de kilomètres relevé lors de la visite complète précédente et actuelle pour les véhicules des catégories M1, M2, M3, N1, N2 et N3. »

**Art. 13.** A l'article 23decies, § 6, 1<sup>er</sup> alinéa du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998, les mots "sur un porte-vignette" sont insérés entre les mots "collée" et "par".

**Art. 14.** A l'article 23undecies, 16°, a) et 21° du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1°) Le point 16°, a) est remplacé par la disposition suivante :

« a) efficacité de freinage en charge :

— véhicule à deux essieux maximum :

— test en charge : 12,00 EUR;

— test avec extrapolation sans raccordement ou manipulation en-dessous du véhicule : 7,00 EUR;

— test avec extrapolation avec raccordement ou manipulation en-dessous du véhicule : 25,00 EUR;

— véhicule à trois essieux ou plus :

le tarif pour un véhicule à deux essieux maximum, augmenté de 5,00 EUR par essieu supplémentaire. »

C. Behoudens in de gevallen opgenomen in punt B., worden de voertuigen aangeboden zonder lading.

D. De Minister die de autokeuring onder zijn bevoegdheid heeft, of zijn gemachtigde, bepaalt de modaliteiten met betrekking tot de diverse uit te voeren keuringen. »

2° In § 6, vervallen de woorden "of spijkerbanden".

**Art. 7.** In artikel 23ter van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 december 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2, 3°, a) vervallen de woorden "die met een remvertrager zijn uitgerust en waarvoor";

2° § 2, 3°, a), wordt aangevuld als volgt :

« Evenwel zijn autobussen en autocars, die niet uitgerust zijn met een remvertrager om de drie maand aan een remtest onderworpen. »

**Art. 8.** Artikel 23quater van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 december 1998, wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. Wanneer een voertuig zich in het buitenland, in een lid-Staat van de Europese Unie bevindt, laat de houder het voertuig keuren door een instelling die daartoe door de overheid van het betrokken land erkend is, ten einde de termijn zoals bepaald in artikel 23ter, te eerbiedigen.

In ieder geval, wordt het voertuig wanneer het terug naar België komt, zo vlug mogelijk gekeurd om zijn toestand te regulariseren. »

**Art. 9.** In artikel 23quinquies, eerste lid van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 december 1998 worden de woorden "of de andere wettelijk samenwonende" ingevoegd tussen de woorden "echtgenoot" en "of op naam van één van hun kinderen".

**Art. 10.** In artikel 23sexies van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 december 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 2°, d) wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze keuring omvat een volledige keuring voor alle voertuigen en daarenboven een keuring van wiel- en chassisgeometrie voor voertuigen van categorieën M1 en N1. »

2° In § 1, 3°, tweede lid worden de woorden "echtgenoot of een kind is van de vorige titularis" vervangen door de woorden "andere echtgenoot of de andere wettelijk samenwonende van de vorige titularis is of één van hun kinderen".

**Art. 11.** In artikel 23octies, § 1, 3° van hetzelfde besluit, wordt de term "rijkswacht" vervangen door de termen "federale politie".

**Art. 12.** In artikel 23novies, § 3, van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 december 1998, wordt punt 9° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 9° de kilometerstand tijdens de vorige en huidige volledige keuring, voor de voertuigen van de categorieën M1, M2, M3, N1, N2 en N3. »

**Art. 13.** In artikel 23decies, § 6, eerste lid van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 december 1998, worden tussen de woorden "keuringsvignet" en "gekleefd" de woorden "op een vignetdrager" ingevoegd.

**Art. 14.** In artikel 23undecies, 16°, a) en 21° van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 december 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1°) Punt 16°, a) wordt vervangen door de volgende bepaling :

« a) remdoelmatigheid in beladen toestand :

— voertuig met hoogstens twee assen :

— test met lading : 12,00 EUR;

— test met extrapolatie zonder aansluitingen of bediening onder het voertuig : 7,00 EUR;

— test met extrapolatie met aansluitingen of bediening onder het voertuig : 25,00 EUR;

— voertuig met drie of meer assen :

het tarief voor een voertuig met hoogstens twee assen vermeerderd met 5,00 EUR per bijkomende as. »

2°) Le point 21° est remplacé par la disposition suivante :

« 21° contrôle d'un véhicule après accident :

a) contrôle de la géométrie des roues et du châssis : 76,00 EUR;

b) contrôle de la géométrie des roues : 38,00 EUR. »

**Art. 15.** Un article 27bis rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Art. 27bis. Selon le cas, les véhicules de la catégorie N1 sont conçus, fabriqués ou transformés selon les critères minimaux suivants :

#### § 1. Camionnette à simple cabine

L'habitacle ne comporte qu'une seule rangée de sièges ou une banquette à l'avant.

##### 1.1. Produite d'origine

1.1.1. Il n'y a pas d'ancrages pour la fixation de ceintures ou de sièges dans la zone de chargement.

1.1.2. La longueur de la zone de chargement mesurée dans l'axe longitudinal du véhicule à 20 cm de hauteur à partir du plancher est au moins égale à 50 % de la longueur de l'empattement.

##### 1.2. Obtenue par transformation

1.2.1. Seuls les véhicules du type AB, AC, AF tels que définis à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> point 1<sup>er</sup>, alinéa 2 peuvent donner lieu à une transformation en camionnette.

1.2.2. Pour les véhicules neufs ou déjà immatriculés en Belgique, l'accord du constructeur est obtenu avant la transformation.

1.2.3. Une paroi de séparation verticale fixe, d'une hauteur d'au moins 20 cm, est placée derrière les sièges.

1.2.4. La distance entre tout point de la paroi de séparation et l'arrière de la partie de chargement et mesurée dans l'axe longitudinal du véhicule à 20 cm de hauteur à partir du plancher, est au moins égale à 50 % de la longueur de l'empattement.

1.2.5. Dans la zone de chargement, il n'y a pas d'ancrages pour la fixation de sièges, ou ceux-ci sont éliminés ou obturés :

— soit par soudure;

— soit par le placement d'un plateau soudé ou riveté au plancher de la partie de chargement.

#### § 2. Camionnette à double cabine

L'habitacle comporte deux rangées de sièges ou une banquette à l'avant et est séparé du compartiment réservé aux marchandises par une paroi.

L'habitacle ne comporte que 6 places maximum outre celle du conducteur.

##### 2.1. Produite d'origine

2.1.1. Il n'y a pas d'ancrage pour la fixation de ceintures ou de sièges dans la zone de chargement.

2.1.2. Une paroi de séparation verticale complète, du plancher jusqu'au toit, est présente derrière la deuxième rangée de sièges.

Cette paroi de séparation ne permet pas, par l'intérieur, le passage du compartiment voyageurs vers le compartiment marchandises lorsque le véhicule est en condition de circulation.

2.1.3. La distance, entre tout point de la paroi de séparation et l'arrière de la partie de chargement et mesurée dans l'axe longitudinal du véhicule à 20 cm de hauteur à partir du plancher, est au moins égale à 30 % de la longueur de l'empattement.

Si cette paroi de séparation peut être déplacée, la règle de 30 % est satisfaite dans la position la plus reculée.

2.1.4. Le point 2.1.3. n'est pas d'application pour les véhicules équipés d'une cabine indépendante du châssis pour autant que les compartiments réservés aux passagers et ceux réservés aux marchandises soient également complètement indépendants.

##### 2.2. Obtenue par transformation

2.2.1. La transformation doit provenir d'une camionnette à simple cabine ou d'un véhicule de catégorie AF, ayant une homologation européenne basée sur la directive 98/14/CE.

Un véhicule de catégorie AF, qui est classé N sur demande du constructeur, est réparti dans la catégorie FA.

Le véhicule répond à toutes les prescriptions techniques applicables aux véhicules de la catégorie N.

2°) Punt 21° wordt vervangen door volgende bepaling :

« 21° keuring van een voertuig na ongeval :

a) keuring van de wiel- en chassisgeometrie : 76,00 EUR;

b) keuring van de wielgeometrie : 38,00 EUR. »

**Art. 15.** In hetzelfde besluit, wordt een artikel 27bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 27bis. Naargelang het geval, zijn de voertuigen van categorie N1 ontworpen, gebouwd of verbouwd volgens de volgende minimale criteria :

#### § 1. Lichte vrachtauto met enkelvoudige bestuurdersruimte

De passagiersruimte bevat slechts één rij zetels of één bank.

##### 1.1. Oorspronkelijke constructie

1.1.1. In de laadruimte zijn geen bevestigingspunten voor veiligheidsgordels of zitplaatsen aanwezig.

1.1.2. De lengte van de laadruimte, gemeten in de langsrichting van het voertuig op een hoogte van 20 cm boven de vloer, is minstens gelijk aan 50 % van de lengte van de wielbasis.

##### 1.2. Bekomen door verbouwing

1.2.1. Enkel voertuigen van de types AB, AC en AF zoals gedefinieerd in artikel 1, § 1, punt 1, tweede lid, mogen verbouwd worden tot lichte vrachtauto.

1.2.2. Voor nieuwe en reeds in België ingeschreven voertuigen, wordt vóór de verbouwing daarvoor het akkoord van de constructeur bekomen.

1.2.3. Een vaste verticale scheidingswand, met een hoogte van minstens 20 cm, is achter de zitplaatsen aangebracht.

1.2.4. De afstand tussen elk punt van de scheidingswand en de achterzijde van de laadruimte en gemeten in de langsrichting van het voertuig op een hoogte van 20 cm boven de vloer, is minstens gelijk aan 50 % van de lengte van de wielbasis.

1.2.5. In de laadruimte zijn geen bevestigingspunten voor zitplaatsen aanwezig, of zijn die verwijderd of onbruikbaar gemaakt door :

- hetzij een lasnaad;

- hetzij het aanbrengen van een plaat die aan de vloer van de laadruimte is gelast of vastgeklonken.

#### § 2. Lichte vrachtauto met dubbele bestuurdersruimte

De passagiersruimte omvat twee rijen zetels of banken en is afgescheiden van het goederengedeelte door een wand.

De passagiersruimte beschikt over maximum 6 plaatsen die van de bestuurder niet meegerekend.

##### 2.1. Oorspronkelijke constructie

2.1.1. In de laadruimte zijn geen verankeringen voor veiligheidsgordels of voor zitplaatsen aanwezig.

2.1.2. Achter de tweede rij zitplaatsen is een verticale, volledige scheidingswand, van de vloer tot het dak, aanwezig.

Deze scheidingswand moet derwijze aangebracht zijn dat er, tijdens het rijden, langs binnen, geen doorgang tussen de laadruimte en de passagiersruimte mogelijk is.

2.1.3. De afstand, tussen elk punt van de scheidingswand en de achterzijde van de laadruimte en gemeten in de langsrichting van het voertuig op een hoogte van 20 cm boven de vloer, is minstens gelijk aan 30 % van de lengte van de wielbasis.

Indien deze wand verplaatsbaar is, is aan de 30 % regel voldaan in de meest naar achter geschoven stand.

2.1.4. Punt 2.1.3. is niet van toepassing op voertuigen die uitgerust zijn met een van het chassis onafhankelijke bestuurdersruimte en voor zover dat de compartimenten voor passagiers en goederen eveneens volledig onafhankelijk zijn.

##### 2.2. Bekomen door verbouwing

2.2.1. De verbouwing kan enkel met een lichte vrachtauto met enkelvoudige bestuurdersruimte of met een voertuig van categorie AF, met een Europese goedkeuring op basis van richtlijn 98/14/EG.

Een voertuig van categorie AF, dat op vraag van de constructeur, als N geklasseerd is, wordt bij de categorie FA ingedeeld.

Het voertuig beantwoordt aan alle technische voorschriften, van toepassing op voertuigen van categorie N.

2.2.2. Pour les véhicules neufs ou déjà immatriculés en Belgique, l'accord du constructeur est obtenu avant la transformation.

2.2.3. Une paroi de séparation verticale complète, du plancher jusqu'au toit, est placée derrière la deuxième rangée de sièges.

Cette paroi de séparation ne permet pas, par l'intérieur, le passage du compartiment voyageurs vers le compartiment marchandises lorsque le véhicule est en condition de circulation.

2.2.4. La distance à partir d'un point quelconque de la paroi de séparation et l'arrière de la zone de chargement, mesurée dans l'axe longitudinal du véhicule, à une hauteur allant du plancher jusqu'au toit diminuée de 30 cm à sa partie supérieure, est au moins égale à 30 % de la longueur de l'empatement sur toute la largeur de ladite zone.

2.2.5. Dans la zone de chargement, il n'y a pas d'ancrages pour la fixation de sièges, ou ceux-ci sont éliminés ou obturés :

— soit par soudure;

— soit par le placement d'un plateau soudé ou riveté au plancher de la partie de chargement. »

**Art. 16.** A l'article 28 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1975, 11 août 1976, 11 mars 1977, 21 décembre 1979, 16 novembre 1984, 13 septembre 1985, 9 mai 1988, 23 septembre 1991 et 10 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1<sup>er</sup>, les points "17° à 22°" deviennent respectivement "19° à 24°".

2° Au § 1<sup>er</sup> sont insérés les points suivants entre le point 16° et le nouveau point 19° :

« 17° « Feu de position latéral » : tout feu destiné à indiquer la présence du véhicule vu de côté.

18° « Signal de détresse » : le fonctionnement simultané de tous les indicateurs de direction, destiné à signaler un danger conformément aux dispositions de l'article 32bis du règlement général relatif à la police de la circulation routière. »

3° Au § 2, 1°, c), 4, 1<sup>er</sup> alinéa sont apportées les modifications suivantes :

— les mots "et de gendarmerie" sont supprimés.

— les mots "les véhicules du Service Public Fédéral de la Justice utilisés pour le transport de détenus et pour le Ministère public, le véhicule de service des gouverneurs de province, les véhicules non banalisés des services d'inspection des régions et des sociétés de transport en commun chargés des contrôles routiers" sont insérés entre les mots "le Ministre de la Défense Nationale" et les mots "les ambulances".

4° Au § 2, 1°, c), est ajouté un point 9, rédigé comme suit :

« 9. Le Ministre de l'Intérieur peut, en ce qui concerne les ambulances, imposer une signalisation complémentaire aux conditions qu'il détermine. »

5° Au § 3, 2°, le point 6 est complété par la disposition suivante :

« Le nombre de feux-stop obligatoires est de trois pour les véhicules de la catégorie M1, mis en circulation après le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et ayant une réception par type européenne. Il est de deux pour les véhicules d'une autre catégorie; toutefois un troisième feu-stop est autorisé. »

6° Au § 4, le point 13 est remplacé par la disposition suivante :

« 13. Sont exemptés des dispositions prévues au présent § 4, les véhicules destinés à combattre l'incendie, les mixers à béton, les pompes à béton, les transports de voitures, ainsi que les véhicules visés à l'article 7 de l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 relatif à la signalisation des chantiers et des obstacles sur la voie publique. »

2.2.2. Voor nieuwe en reeds in België ingeschreven voertuigen, wordt vóór de verbouwing daarvoor het akkoord van de constructeur bekomen.

2.2.3. Achter de tweede rij zitplaatsen is een volledige verticale scheidingswand, van het dak tot de vloer, aangebracht.

Deze scheidingswand is derwijze aangebracht dat tijdens het rijden langs binnen geen doorgang tussen de laadruimte en de passagiersruimte mogelijk is.

2.2.4. De afstand, tussen gelijk welk punt van de scheidingswand en de achterzijde van de laadruimte en gemeten in de langsrichting van het voertuig en op een hoogte vanaf de vloer tot 30 cm onder het hoogste punt van het dak, is over de ganse breedte van voormelde ruimte minstens gelijk aan 30 % van de lengte van de wielbasis.

2.2.5. In de laadruimte zijn geen bevestigingspunten voor zitplaatsen aanwezig, of zijn die verwijderd of onbruikbaar gemaakt door :

— hetzij een lasnaad;

— hetzij het aanbrengen van een plaat die aan de vloer gelast of geklonken is. »

**Art. 16.** Artikel 28 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1975, 11 augustus 1976, 11 maart 1977, 21 december 1979, 16 november 1984, 13 september 1985, 9 mei 1988, 23 september 1991 en 10 april 1995, wordt als volgt gewijzigd :

1° In § 1 worden de punten "17° tot 22°" respectievelijk "19° tot 24°".

2° In § 1 worden tussen het punt 16° en het nieuwe punt 19° volgende punten ingevoegd :

« 17° « Zijmarkeringslicht » : elk licht dat dient om de aanwezigheid van een voertuig vanaf de zijkant aan te geven.

18° « Noodsignaal » : het gelijktijdig knipperen van de richtingaanwijzers, ten einde een gevaar zoals bedoeld in de bepalingen van artikel 32bis van het algemeen reglement betreffende de politie op het wegverkeer, kenbaar te maken. »

3° In § 2, 1°, c), 4, eerste lid worden volgende wijzigingen aangebracht :

— de woorden "politie- en rijkswachtdiensten" worden vervangen door het woord "politiediensten".

— de woorden "de voertuigen van de Federale Overheidsdienst van Justitie bestemd voor het vervoer van gedetineerden en voor het Openbaar Ministerie, het dienstvoertuig van de provinciegouverneurs, de herkenbare voertuigen van de inspectiediensten van de gewesten en van de maatschappijen voor openbaar vervoer belast met wegcontrole" worden ingevoegd tussen de woorden "Minister van Landsverdediging" en de woorden "de ambulances".

4° In § 2, 1°, c), wordt een punt 9 toegevoegd dat luidt als volgt :

« 9. De Minister van Binnenlandse Zaken kan voor ambulances bijkomende signalisatie opleggen onder de door hem gestelde voorwaarden. »

5° In § 3, 2° wordt punt 6 als volgt aangevuld :

« Het aantal verplichte stoplichten bedraagt drie voor voertuigen van categorie M1, in gebruik genomen na 1 januari 1998 en die een Europese typegoedkeuring hebben. Voor de voertuigen van een andere categorie, bedraagt het twee, met dien verstande dat een derde stoplicht toegelaten is. »

6° In § 4, wordt punt 13 vervangen door volgende bepaling :

« 13. De voertuigen voor brandbestrijding, de betonmixers, betonpompen, voertuigen voor vervoer van personenwagens, evenals de voertuigen bedoeld in artikel 7 van het ministerieel besluit van 7 mei 1999 betreffende het signaleren van werken en verkeersbelemmeringen op de openbare weg, zijn niet onderworpen aan de bepalingen van § 4. »

7° Il est ajouté un § 5 rédigé comme suit :

« § 5 Marquages rétroréfléchissants :

1° Les véhicules des catégories M2, M3, N1, N2, N3, O2, O3, O4, peuvent être pourvus de marquages rétroréfléchissants appliqués selon les règles fixées par le Règlement n° 104, concernant les prescriptions uniformes relatives à l'homologation des marquages rétroréfléchissants pour véhicules lourds et longs et leurs remorques constituant l'additif n° 103 à l'Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes, applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions de Genève, en date du 20 mars 1958, révisé le 10 novembre 1967 et le 16 octobre 1995.

Le Règlement n° 104 est repris à l'annexe 18 du présent arrêté.

Le Ministre ou son délégué désigne le ou les laboratoire(s) habilité(s) à effectuer les essais prévus par ce Règlement.

Le Service Véhicules de la Direction générale Mobilité et Sécurité routière est chargé de la gestion administrative et de la mise en œuvre de ce Règlement et de délivrer notamment, dans le cas où les essais s'avèrent positifs, l'homologation aux fabricants qui en auront fait la demande.

Les dispositifs de marquage rétroréfléchissants portent une marque d'homologation du type :

C Ex 104 R - 0001148

"C" indique la classe du matériau et peut être remplacé par "D", "D/E" ou "E".

2° Les prescriptions du Règlement n° 104 sont obligatoires pour les véhicules destinés au transport exceptionnel.

3° Par dérogation aux dispositions du point 3.1 de l'annexe 9 du Règlement n° 104, des marquages et des graphiques distinctifs rétroréfléchissants (publicité) peuvent être apposés sur la paroi arrière des véhicules à condition qu'ils satisfassent aux mêmes conditions que ceux pouvant se trouver sur les parois latérales. »

**Art. 17.** A l'article 30, § 2 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 22 mai 1989 et 21 octobre 2002, les mots "avec rétracteur" à l'avant-dernier alinéa sont supprimés.

**Art. 18.** A l'article 31 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1975, 11 août 1976, 10 décembre 1976, 16 novembre 1984 et 9 avril 1990, au § 1<sup>er</sup>, 2°, b), la longueur de "11 m" est remplacée par "12 m".

**Art. 19.** A l'article 32bis du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 16 novembre 1984, 13 septembre 1985, 22 mai 1989, 23 septembre 1991, 10 avril 1995 et 15 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au point 1.4.1.1., deuxième alinéa, les mots "qui effectuent du transport international" sont insérés entre les mots "essieux avant directionnels" et "la masse maximale autorisée";

2° Le point 2.1.3. est remplacé par la disposition suivante :

« 2.1.3. La longueur maximale est fixée à :

- véhicule autre que autobus ou autocar : 12 m;
- autobus ou autocar à 2 essieux : 13,5 m;
- autobus ou autocars ayant plus de 2 essieux : 15 m;
- véhicule à soufflet : 18,75 m;
- autobus ou autocar avec remorque : 18,75 m.

Dans le cas où un accessoire démontable, tel qu'un coffre à skis, est fixé sur un autobus ou autocar, la longueur du véhicule, accessoire compris, ne dépasse pas la longueur maximale prévue à l'alinéa premier. »

7° Er wordt een § 5 toegevoegd die luidt als volgt :

« § 5 Reflecterende markeringen :

1° De voertuigen van de categorieën M2, M3, N1, N2, N3, O2, O3, O4 mogen voorzien zijn van reflecterende markeringen die voldoen aan de regels die bepaald werden door Reglement nr. 104 betreffende de eenvormige voorschriften aangaande de goedkeuring van reflecterende platen voor zware en lange voertuigen en hun aanhangwagens, opgenomen in addendum 103 van het Akkoord betreffende invoeren van eenvormige technische voorschriften voor wielvoertuigen, uitrustingsstukken en voor onderdelen die geschikt zijn en om gemonteerd of gebruikt te worden op wielvoertuigen en de voorwaarden voor de wederzijdse erkenning van goedkeuringen afgeleverd conform de geldende voorschriften van Genève van 20 maart 1958 gewijzigd op 10 november 1967 en 16 oktober 1995.

Het Reglement nr. 104 wordt opgenomen als bijlage 18 bij dit besluit.

De Minister of zijn gemachtigde duidt (het) (de) laborator(um)(a) aan (dat) (die) gemachtigd (is) (zijn) om de testen uit te voeren, voorgeschreven door dit Reglement.

De Dienst Voertuigen van het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid is belast met het administratief beheer en de toepassing van dit Reglement en inzonderheid om, ingeval van positieve testen, de goedkeuring af te leveren aan de fabrikanten die erom vragen.

De retroreflecterende markeringsinrichtingen dragen een goedkeuringsteken van het type :

C Ex 104 R - 0001148

"C" duidt op de klasse van materiaal en kan vervangen zijn door "D", "D/E" of "E".

2° De voorschriften van Reglement nr. 104 zijn verplicht voor voertuigen bestemd voor uitzonderlijk vervoer.

3° In afwijking van de bepalingen van punt 3.1 van bijlage 9 van het Reglement nr. 104 mogen op de achterzijde van de voertuigen retroreflecterende kenmerkende markeringen en grafische afbeeldingen (reklame) aangebracht worden op voorwaarde dat ze voldoen aan dezelfde voorwaarden als deze die zich op de zijwanden mogen bevinden. »

**Art. 17.** In artikel 30, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 22 mei 1989 en 21 oktober 2002, worden in het voorlaatste lid de woorden "met bandspoel", geschrapt.

**Art. 18.** In artikel 31 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1975, 11 augustus 1976, 10 december 1976, 16 november 1984 en 9 april 1990 wordt in § 1, 2°, b) de lengte "11 m" vervangen door "12 m".

**Art. 19.** In artikel 32bis van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 november 1984, 13 september 1985, 22 mei 1989, 23 september 1991, 10 april 1995 en 15 december 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° In punt 1.4.1.1., tweede lid, worden de woorden "voor internationaal vervoer" ingevoegd tussen de woorden "motorvoertuigen" en "met";

2° Punt 2.1.3. wordt vervangen als volgt :

« 2.1.3 De maximale lengte is vastgesteld op :

- ander voertuig dan een autobus of autocar : 12 m;
- autobus of autocar met 2 assen : 13,5 m;
- autobus of autocar met meer dan 2 assen : 15 m;
- voertuig met vouwbalg : 18,75 m;
- autobus of autocar met aanhangwagen : 18,75 m.

Als demonteerbare toebehoren zoals skiboxen op een autobus of autocar worden aangebracht bedraagt de lengte van het voertuig, inclusief toebehoren niet meer dan de in het eerste lid bepaalde lengte. »

3° Il est ajouté au point 3, un point 3.4. rédigé comme suit :

« 3.4. Détermination de la masse maximale remorquable admissible d'un véhicule à moteur destiné à tracter une remorque, qu'il s'agisse d'un véhicule tracteur ou non.

La masse maximale remorquable admissible lors de l'immatriculation ou de la mise en service d'un véhicule à moteur, est la plus faible des valeurs ci-après :

— pour tous les véhicules : la masse tractable maximale techniquement admissible qui est fonction de la construction et des performances du véhicule et/ou de la puissance du dispositif mécanique d'attelage;

— pour les véhicules destinés uniquement à tracter des remorques sans freins de service : la moitié de la masse du véhicule en ordre de marche avec un maximum de 0,75 tonne;

— pour les véhicules dont la masse maximale ne dépasse pas 3,5 tonnes, destinés uniquement à tracter des remorques équipées de freins de service : la masse maximale autorisée du véhicule ou, pour les véhicules hors route, une fois et demie cette masse avec un maximum de 3,5 tonnes;

— pour les véhicules dont la masse maximale dépasse 3,5 tonnes, destinés uniquement à tracter des remorques équipées d'un système de freins à inertie : 3,5 tonnes;

— pour les véhicules destinés à tracter des remorques équipées d'un système de freinage continu : une fois et demie la masse maximale autorisée du véhicule.

Une masse inférieure à celle qui est ainsi déterminée peut être acceptée à la demande du constructeur. »

**Art. 20.** A l'article 34 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 14 janvier 1971 et 12 décembre 1975 sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. 1°. La capacité de charge et la catégorie de vitesse des pneus sont compatibles avec la capacité de charge par essieu et la vitesse maximale prévues au PVA, au certificat de conformité ou au carnet d'instructions du constructeur.

Pour les véhicules de la catégorie M1, les règles ci-après sont d'application :

— le montage de jantes et/ou pneumatiques non d'origine n'amène pas à une augmentation de la voie de plus de 2 %. Toutefois, pour les véhicules hors route, la tolérance est 4 %;

— la carrosserie couvre les pneumatiques;

— il existe en toutes circonstances un espace libre entre la bande de roulement du pneumatique et la surface interne du garde-boue;

— si les pneumatiques ne sont pas ceux prévus au PVA, leurs diamètres correspondent aux valeurs initiales avec une tolérance de - 2 % et + 1,5 %.

2° Les véhicules de la catégorie M1, homologués conformément à la directive 70/156/CEE, sont équipés au moment de leur première mise en service de pneumatiques qui sont conformes aux annexes à la directive 92/23/CEE du Conseil du 31 mars 1992, relative aux pneumatiques des véhicules à moteur et de leurs remorques ainsi qu'à leur montage.

Les pneumatiques portent la marque du pneumatique, le nom et la gamme et les deux marquages suivants :

a) Un marquage de type Ex ab815222 ou ex 815222 où les différentes parties signifient successivement :

— E et e : symbole indiquant que le pneu a été agréé soit en application de l'Accord de 1958 de la Commission Economique pour l'Europe de Genève, soit selon les règles de l'Union européenne;

— x : un des symboles par lesquels sont codifiés les pays adhérant à l'Accord de 1958 de la Commission Economique pour l'Europe de Genève;

— ab : le numéro de l'amendement du règlement ECE de Genève;

— 815222 : un numéro d'homologation.

3° In punt 3 wordt een punt 3.4. toegevoegd dat luidt als volgt :

« 3.4. Bepaling van de maximale toegelaten sleepbare massa van een motorvoertuig, al of niet een specifieke trekker, bestemd om een aanhangwagen te trekken.

De maximale toegelaten sleepbare massa is op het ogenblik van de inschrijving of de indienstelling van een motorvoertuig, de laagste van de volgende waarden :

— voor alle voertuigen : de technisch toelaatbare sleepbare massa die functie is van de constructie en de prestaties van het voertuig en/of de capaciteit van de koppelinrichting;

— voor voertuigen die uitsluitend bestemd zijn om aanhangwagens zonder bedrijfsrem te slepen : de helft van de massa van het voertuig in rijklare toestand met een maximum van 0,75 ton;

— voor voertuigen waarvan de maximale massa 3,5 ton niet overschrijdt en die uitsluitend bestemd zijn voor het slepen van aanhangwagens met een bedrijfsrem : de hoogst toegelaten massa van het voertuig, of voor de terreinvoertuigen, anderhalve maal deze massa met een maximum van 3,5 ton;

— voor voertuigen met een maximale massa van meer dan 3,5 die uitsluitend bestemd zijn voor het slepen van aanhangwagens met een oplooppremmen : 3,5 ton;

— voor voertuigen die bestemd zijn voor het slepen van aanhangwagens met een continueinrichting : anderhalve maal de hoogst toegelaten massa van het voertuig.

Een lagere dan de aldus bepaalde massa kan aanvaard worden op verzoek van de fabrikant. »

**Art. 20.** In artikel 34 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1971 en 12 december 1975 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 1. 1°. Het draagvermogen en de snelheidscategorie van de banden zijn verenigbaar met het laadvermogen per as en de maximale snelheid bepaald in het PVG, het certificaat van overeenstemming of het instructieboekje van de constructeur.

Voor de voertuigen van de categorie M1 zijn de hierna volgende regels van toepassing :

— de montage van niet-oorspronkelijke velgen en/of banden, leidt niet tot een verhoging van het spoor met meer dan 2 %. Evenwel bedraagt de tolerantie 4 % voor terreinvoertuigen;

— het koetswerk bedekt de banden;

— er bestaat onder alle omstandigheden een vrije ruimte tussen het loopvlak van de band en de binnenvleugel;

— indien de banden niet opgenomen zijn in het PVG komen hun diameters overeen met de initiële waarden met een tolerantie van - 2 % en + 1,5 %.

2° De voertuigen van categorie M1, goedgekeurd conform de richtlijn 70/156/EEG, zijn bij hun eerste indienstelling uitgerust met banden die conform zijn aan de bijlagen van richtlijn 92/23/EEG van de Raad van 31 maart 1992 betreffende banden voor motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan alsmede betreffende de montage ervan.

De banden zijn voorzien van het merk, de naam, het gamma en de twee volgende aanduidingen :

a) Een aanduiding van het type Ex ab815222 of ex 815222, waarbij de onderscheiden delen de volgende betekenis hebben :

— E en e : symbool dat aangeeft dat de band goedgekeurd werd hetzij door toepassing van het Akkoord van 1958 van de Economische Commissie voor Europa van Genève, hetzij volgens de regels van de Europese Unie;

— x : een van de symbolen waarmee de landen aangegeven worden die het Akkoord van 1958 van de Economische Commissie voor Europa van Genève, onderschreven;

— ab : het volgnummer van het amendement van het ECE reglement van Genève;

— 815222 : een goedkeuringsnummer.



b) Un marquage du type 195/65 R 15 91 H dont les différentes parties signifient successivement :

- 195 : la largeur du pneu en mm;
- 65 : la série du pneu : rapport hauteur sur largeur de la section du pneu ( $H/S = 0,65$ );
- R : Radial;
- 15 : le diamètre intérieur : 15 pouces;
- 91 : l'indice de capacité de charge (91 = 615 kg);
- H : la catégorie de vitesse (H = 210 km/h).

Les symboles des catégories de vitesse sont codifiés comme suit :

Symbole de la catégorie de vitesse Symbool van de snelheids-categorie	J	K	L	M	N	P	Q	R	S	T	U	H	V	W	Y	ZR
Vitesse (km/h) Snelheid (km/uur)	100	110	120	130	140	150	160	170	180	190	200	210	240	270	300	> 240

3° Les pneumatiques montés sur les véhicules de la catégorie M1, mis en service pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et les pneumatiques des véhicules des autres catégories, mis en service avant le 1<sup>er</sup> juillet 2002 ne doivent pas être pourvus du marquage du type Ex 02815222 ou ex 815222.

Les pneumatiques montés sur tous les véhicules, mis en service pour la première fois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, sont conformes aux prescriptions de la directive 92/23/CEE du Conseil précitée et portent les marquages prévus au § 1<sup>er</sup>, 2°.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, tous les pneumatiques vendus à l'état neuf portent ces marquages, sauf les pneumatiques rechapés.

4° Les pneumatiques rechapés peuvent être montés sur les véhicules en service jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2006, moyennant la preuve qu'il s'agit de pneumatiques rechapés selon les règles de l'art.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, tous les pneumatiques rechapés vendus et montés sur les véhicules en service sont homologués conformément au Règlement n° 108 concernant les prescriptions uniformes relatives à l'homologation de la fabrication de pneumatiques rechapés pour les véhicules automobiles et au Règlement n° 109 concernant les prescriptions uniformes relatives à l'homologation de la fabrication de pneumatiques rechapés pour les véhicules utilitaires et leurs remorques, annexés à l'Accord de Genève de la Commission Economique pour l'Europe.

Les Règlements n° 108 et n° 109 sont repris respectivement aux annexes 19 et 20 du présent arrêté.

Le Ministre ou son délégué désigne le ou les laboratoire(s) habilité(s) à effectuer les essais prévus par ces Règlements. Le Service Véhicules de la Direction générale Mobilité et Sécurité routière est chargé de la gestion administrative et de la mise en œuvre de ces Règlements et de délivrer notamment, dans le cas où les essais s'avèrent positifs, l'homologation aux fabricants qui en auront fait la demande.

Les pneumatiques portent le marquage d'homologation prévu par ces Règlements et qui est du type :

- pour le Règlement n° 108 : Ex 108R-002439;
- pour le Règlement n° 109 : Ex 109R-002439. ».

2° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. 1° Les prescriptions suivantes sont d'application pour les pneumatiques montés sur les véhicules de la catégorie M1.

— Les pneus montés sur les roues d'un même essieu ont les mêmes caractéristiques techniques. Ils sont montés dans le sens de roulement correct s'il s'agit des pneus directionnels et asymétriques.

— Des pneus du type "radial" ne sont montés sur les roues de l'essieu avant que si des pneumatiques de ce type sont montés sur les roues de l'essieu arrière.

— Les pneumatiques qui présentent des crevasses ou des entailles sont remplacés.

— En aucun cas, des pneumatiques retailés ou redessinés ne sont montés.

— Le montage de pneumatiques de type M + S (ce marquage est mentionné sur le pneumatique) dont la catégorie de vitesse correspond à une vitesse inférieure à celle des pneus d'origine est autorisé. Dans ce cas, la vitesse de roulement sera adaptée à cette limite inférieure.

b) Een aanduiding van het type 195/65 R 15 91 H, waarbij de onderscheiden delen de volgende betekenis hebben :

- 195 : de breedte van de band in mm;
- 65 : de bandenserie : verhouding tussen de hoogte en de breedte van de doorsnede van de band ( $H/S = 0,65$ );
- R : Radiaalband;
- 15 : de inwendige diameter : 15 duim;
- 91 : de belastingsindex (91 = 615 kg);
- H : de snelheidscategorie (H = 210 km/u).

De symbolen van de snelheidscategorieën zijn als volgt gecodificeerd :

3° De banden die gemonteerd zijn op voertuigen van categorie M1, die voor de eerste maal in dienst gesteld zijn vóór 1 januari 1998 en banden van voertuigen van andere categorieën, in dienst gesteld vóór 1 juli 2002 moeten niet voorzien zijn van de aanduiding van het type Ex 02815222 of ex 815222.

De banden van alle voertuigen, voor de eerste maal in dienst gesteld vanaf 1 januari 2004, voldoen aan de voorschriften van de voormelde richtlijn 92/23/EEG van de Raad en zijn voorzien van de aanduidingen bedoeld in § 1, 2°.

Vanaf 1 januari 2004, zijn alle nieuw verkochte banden, behalve de heropgegoten banden, voorzien van die aanduidingen.

4° De heropgegoten banden mogen gemonteerd zijn op voertuigen in gebruik tot 1 januari 2006, op voorwaarde dat het bewijs geleverd wordt dat het om banden gaat die heropgegoten zijn volgens de regels van de kunst.

Vanaf 1 januari 2006, zijn alle heropgegoten banden die verkocht en gemonteerd worden op voertuigen in dienst, goedgekeurd conform Reglement nr. 108 betreffende de eenvormige voorschriften, aangaande de goedkeuring van de fabricatie van heropgegoten banden voor motorvoertuigen en conform Reglement nr. 109 betreffende de eenvormige voorschriften, aangaande de goedkeuring van de fabricatie van heropgegoten banden voor bedrijfsvoertuigen en hun aanhangwagens, in bijlage aan het Akkoord van Genève van de Economische Commissie voor Europa.

De reglementen nr. 108 en nr. 109 worden opgenomen als respectievelijk bijlagen 19 en 20 bij dit besluit.

De Minister of zijn gemachtigde duidt (het) (de) labo(s) aan (dat) (die) gemachtigd (is) (zijn) om de testen uit te voeren, voorgeschreven door deze Reglementen. De Dienst Voertuigen van het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid is belast met het administratief beheer en de toepassing van deze Reglementen en inzonderheid om ingeval van positieve testen, de goedkeuring af te leveren aan de fabrikanten die erom vragen.

De banden dragen het goedkeuringsteken, dat bepaald is door die Reglementen en van het volgende type is :

- voor het Reglement nr. 108 : Ex 108R-002439;
- voor het Reglement nr. 109 : Ex 109R-002439. »

2° § 3 wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 3. 1° Volgende voorschriften zijn van toepassing op de banden die gemonteerd zijn op voertuigen van categorie M1.

— Banden die op velgen gemonteerd zijn van éénzelfde as hebben dezelfde technische karakteristieken. Zij zijn in de juiste draairichting gemonteerd in het geval van directionele en asymmetrische banden.

— Radiaalbanden worden slechts vooraan gemonteerd, indien hetzelfde type ook achteraan is gemonteerd.

- Banden die scheuren of barsten vertonen, worden vervangen.

— Hertekende of opnieuw ingesneden banden worden nooit gemonteerd.

— De montage van banden van het type M + S (deze aanduiding bevindt zich op de band) waarvan de snelheidscategorie overeenkomt met een lagere snelheid dan die van de origineel gemonteerde banden, zijn toegelaten. In dat geval zal de rijsnelheid aangepast zijn aan deze lagere limiet.

Une étiquette de rappel de cette vitesse limite sera apposée à l'intérieur du véhicule à un endroit aisément visible du conducteur.

Cette étiquette pourra rester apposée même si l'utilisateur monte des pneumatiques avec un indice de vitesse supérieur.

Ces pneumatiques sont autorisés uniquement durant la période allant du 1<sup>er</sup> octobre au 30 avril.

Les dispositions de ce point ne s'appliquent pas aux pneumatiques de type M+S ayant une catégorie de vitesse dont la vitesse correspondante est égale ou supérieure à la vitesse maximale prévue pour le véhicule.

2° En ce qui concerne la limite d'usure, la profondeur restante de la sculpture du pneumatique est supérieure à 1,6 mm sur les trois quarts de la bande de roulement, à l'exception des pneumatiques pour véhicules lents.

Les pneumatiques des véhicules de la catégorie M1 comportent au moins six rangées transversales d'indicateurs d'usure, à peu près également espacées et situées dans les rainures principales de la zone centrale de la bande de roulement, qui couvre environ les trois quarts de la largeur de celle-ci. Ces indicateurs d'usure sont conçus de façon à ne pas être confondus avec les ponts de gomme existant entre les nervures ou les pavés de la bande de roulement.

Toutefois, pour les pneumatiques destinés à être montés sur des jantes de diamètre nominal inférieur ou égal à 12 pouces, quatre rangées d'indicateurs d'usure sont acceptées.

Les indicateurs d'usure permettent de signaler que les rainures de la bande de roulement n'ont plus qu'une profondeur de 1,6 mm avec une tolérance de + 0,6/-0 mm. »

**Art. 21.** A l'article 36 § 1<sup>er</sup> du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1975 et du 20 juillet 1993, dont le texte actuel formera le point 1, il est ajouté un point 2 rédigé comme suit :

« 2. Les véhicules à moteur mis en circulation pour la première fois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 offrent, par tonne de la masse en charge maximale techniquement admissible de l'ensemble, une puissance du moteur fournie d'au moins :

- 1,5 kW (CE) à des vitesses jusqu'à 10 km/h.
- 2,5 kW (CE) à des vitesses jusqu'à 40 km/h.
- 4 kW (CE) à des vitesses jusqu'à 70 km/h.
- 5 kW (CE) dans tous les autres cas. »

**Art. 22.** L'article 39 § 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 17 février 1995, est complété comme suit :

« 3. Les véhicules à moteur sont soumis aux dispositions des annexes à la directive 70/220/CEE du Conseil du 20 mars 1970 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les gaz provenant des moteurs équipant les véhicules à moteur, modifiée par la directive 91/441/CEE du Conseil du 26 juin 1991, par la directive 93/59/CEE du Conseil du 28 juin 1993, par la directive 94/12/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 mars 1994, par la directive 96/44/CE de la Commission du 1<sup>er</sup> juillet 1996, par la directive 96/69/CE du Parlement européen et du Conseil du 8 octobre 1996, par la directive 98/69/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 octobre 1998, par la directive 98/77/CE de la Commission du 2 octobre 1998, par la directive 1999/102/CE de la Commission du 15 décembre 1999 et par la directive 2001/1/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 janvier 2001.

Pour les véhicules qui sont homologués ou mis en service pour la première fois avant les dates mentionnées à l'alinéa suivant, les valeurs limites des émissions de l'essai du type I sont celles indiquées à la ligne A du tableau figurant au point 5.3.1.4 de l'annexe I de la directive 70/220/CEE (3 euros).

Pour les véhicules homologués à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005 ou mis en service pour la première fois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, les valeurs limites des émissions de l'essai du type I sont celles indiquées à la ligne B du tableau figurant au point 5.3.1.4 de l'annexe I de la directive 70/220/CEE (Euro 4). Toutefois, pour les véhicules de la catégorie M dont la masse maximale autorisée dépasse 2500 kg et les véhicules de la catégorie N1 dont la masse du véhicule en ordre de marche majorée d'une masse de 25 kg dépasse 1305 kg, les deux dates mentionnées ci-dessus sont remplacées respectivement par le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Ter herinnering zal een plaatje met deze limietsnelheid binnenin het voertuig aangebracht worden, op een voor de bestuurder goed zichtbare plaats.

Dat plaatje mag ook gekleefd blijven als banden gemonteerd werden met een hogere snelheidsindex.

Bedoelde banden zijn slechts toegelaten gedurende de periode van 1 oktober tot 30 april.

De bepalingen van dit punt zijn niet van toepassing voor banden van het type M+S met een snelheidscategorie waarvan de overeenstemmende snelheid groter of gelijk aan de voor het voertuig bepaalde maximale snelheid.

2° Behalve voor banden voor voertuigen voor traag vervoer, bedraagt de overblijvende diepte van de tekening van de band, meer dan 1,6 mm over de drie vierden van het loopvlak.

De banden van de voertuigen van categorie M1 omvatten ten minste zes dwars lopende rijen slijtage-indicatoren ongeveer gelijkmatig verdeeld over het loopvlak en gelegen in de brede groeven in het centrale gedeelte van het loopvlak dat ongeveer driekwart van de breedte van het loopvlak beslaat. De slijtage-indicatoren kunnen niet worden verworven met de rubber overbruggingen tussen de ribben of de nokken van het loopvlak.

Voor banden die kunnen worden gemonteerd op velgen met een nominale diameter van ten hoogste 12" zijn vier rijen indicatoren evenwel voldoende.

De slijtage-indicatoren maken het mogelijk met een tolerantie van + 0,6/-0 mm aan te geven dat de groeven van het loopvlak nog slechts een diepte hebben van 1,6 mm. »

**Art. 21.** Artikel 36, § 1 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1975 en van 20 juli 1993, waarvan de bestaande tekst punt 1 zal vormen, wordt aangevuld met een punt 2, luidende :

« 2. Motorvoertuigen, voor de eerste maal in gebruik genomen vanaf 1 januari 2004, beschikken per ton van de maximale technisch toelaatbare massa van de sleep over een motorvermogen van minstens :

- 1,5 kW (EG) bij snelheden tot 10 km/u.
- 2,5 kW (EG) bij snelheden tot 40 km/u.
- 4 kW (EG) bij snelheden tot 70 km/u.
- 5 kW (EG) in alle andere gevallen. »

**Art. 22.** Artikel 39, § 3, van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit 17 februari 1995, wordt aangevuld als volgt :

« 3. Motorvoertuigen zijn onderworpen aan de bepalingen van de bijlagen van richtlijn 70/220/EEG van de Raad van 20 maart 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lid-Staten met betrekking tot de maatregelen tegen luchtverontreiniging door uitlaatgassen van motoren in motorvoertuigen, gewijzigd door de richtlijn 91/441/EEG van de Raad van 26 juni 1991, door de richtlijn 93/59/EEG van de Raad van 28 juni 1993, door de richtlijn 94/12/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994, door richtlijn 96/44/EG van de Commissie van 1 juli 1996, door de richtlijn 96/69/EG van het Europees Parlement en de Raad van 8 oktober 1996, door de richtlijn 98/69/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 oktober 1998, door de richtlijn 98/77/EG van de Commissie van 2 oktober 1998, door de richtlijn 1999/102/EG van de Commissie van 15 december 1999 en door de richtlijn 2001/1/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 januari 2001.

Voor voertuigen die goedgekeurd worden of voor het eerst in dienst gesteld worden vóór de in volgend lid vermelde data, zijn de grenswaarden voor de emissies van de proef type I deze aangegeven in rij A van de tabel in punt 5.3.1.4 van bijlage I bij de richtlijn 70/220/EEG (3 euros).

Voor voertuigen goedgekeurd vanaf 1 januari 2005 of voor het eerst in dienst gesteld vanaf 1 januari 2006, zijn de grenswaarden voor de emissies van de proef type I deze aangegeven in rij B van de tabel in punt 5.3.1.4 van bijlage I bij de richtlijn 70/220/EEG (Euro 4). Evenwel, voor de voertuigen van categorie M waarvan de maximaal toegelaten massa groter is dan 2500 kg en de voertuigen van categorie N1 waarvan de massa van het voertuig in rijklare toestand vermeerderd met een massa van 25 kg meer bedraagt dan 1305 kg, worden de twee bovenvermelde data vervangen door respectievelijk 1 januari 2006 en 1 januari 2007.

4. Les véhicules à moteur sont soumis aux dispositions des annexes de la directive 88/77/CEE du Conseil du 3 décembre 1987 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre les émissions de gaz polluants et de particules polluantes provenant des moteurs à allumage par compression destinés à la propulsion des véhicules et les émissions de gaz polluants provenant des moteurs à allumage commandé fonctionnant au gaz naturel ou au gaz de pétrole liquéfié et destinés à la propulsion des véhicules, modifiée par la directive 1999/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 1999 et par la directive 2001/27/CE de la Commission du 10 avril 2001.

Pour les véhicules homologués ou mis en service pour la première fois avant les dates mentionnées à l'alinéa suivant, les émissions de gaz polluants et de particules polluantes et l'opacité des fumées provenant du moteur sont conformes aux valeurs limites indiquées à la ligne A des tableaux figurant au point 6.2.1 de l'annexe I de la directive 88/77/CEE (3 euros).

Pour les véhicules homologués à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2005 ou mis en service pour la première fois à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2006, les émissions de gaz polluants et de particules polluantes et l'opacité des fumées provenant du moteur sont conformes aux valeurs limites indiquées à la ligne B1 des tableaux figurant au point 6.2.1 de l'annexe I de la directive 88/77/CEE (4 euros).

5. Le Ministre ou son délégué désigne le ou les laboratoire(s) habilité(s) à effectuer les essais prévus par ces directives. Le Service Véhicules de la Direction générale Mobilité et Sécurité routière est chargé de la gestion administrative et de la mise en œuvre de ces directives et notamment de délivrer, dans le cas où les essais s'avèrent positifs, l'homologation aux fabricants qui en auront fait la demande. ».

**Art. 23.** A l'article 43, § 2, 3<sup>o</sup> du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> Les mots "et de gendarmerie" sont supprimés.

2<sup>o</sup> Les mots "les véhicules du Service Public Fédéral de la Justice utilisés pour le transport de détenus et pour le Ministère public, le véhicule de service des gouverneurs de province, les véhicules non banalisés des services d'inspection des régions et des sociétés de transport en commun chargés des contrôles routiers" sont insérés entre les mots "le Ministre de la Défense Nationale" et les mots "les ambulances".

**Art. 24.** L'article 45 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1975, 21 mai 1987, 19 juin 1989 et du 10 avril 1995, est complété par un § 8 et un § 9 rédigés comme suit :

« § 8. Les prescriptions des annexes de la directive 71/320/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats-membres relatives au freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques, telles que modifiées par la directive 91/422/CEE de la Commission du 15 juillet 1991, sont obligatoires pour les véhicules neufs mis en circulation avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

§ 9. Les prescriptions des annexes de la directive 71/320/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats-membres relatives au freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques, telles que modifiées par la directive 98/12/CE de la Commission du 27 janvier 1996, sont obligatoires pour les véhicules neufs des catégories M2, M3, N2, N3, O3 et O4, mis en circulation à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004. »

**Art. 25.** A l'article 57, § 7, 5<sup>o</sup> du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 21 octobre 2002, l'année "1978" est remplacée par l'année "1976".

**Art. 26.** A l'article 58 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1975, 3 août 1982 et 13 septembre 1985, le point 2.2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour les véhicules de la catégorie M1, aucun film autocollant ou enduit non d'origine n'est apposé sur le pare-brise et les glaces latérales avant. Cette disposition vaut aussi pour la lucarne arrière si le véhicule n'est pas équipé d'un rétroviseur extérieur du côté opposé à celui du conducteur. »

4. Motorvoertuigen zijn onderworpen aan de bepalingen van de bijlagen van richtlijn 88/77/EEG van de Raad van 3 december 1987 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lid-Staten met betrekking tot maatregelen tegen de emissie van verontreinigende gassen en de deeltjes door voertuigmotoren met compressieontsteking en de emissie van verontreinigde gassen door op aardgas of vloeibaar petroleumgas lopende voertuigmotoren met elektrische ontsteking, gewijzigd door de richtlijn 1999/96/EG, van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 1999 en de richtlijn 2001/27/EG van de Commissie van 10 april 2001.

Voor voertuigen goedgekeurd of voor het eerst in dienst gesteld vóór de in volgend lid vermelde data, voldoen de emissies van verontreinigende gassen en deeltjes en de opaciteit van de rook van de motor aan de grenswaarden in rij A van de tabellen in punt 6.2.1 van bijlage I bij richtlijn 88/77/EEG (3 euros).

Voor voertuigen goedgekeurd vanaf 1 oktober 2005 of voor het eerst in dienst gesteld vanaf 1 oktober 2006, voldoen de emissies van verontreinigende gassen en deeltjes en de opaciteit van de rook van de motor aan de grenswaarden in rij B1 van de tabellen in punt 6.2.1 van bijlage I bij richtlijn 88/77/EEG (4 euros).

5. De Minister of zijn gemachtigde duidt het (de) labo(s) aan dat (die) gemachtigd is (zijn) om de testen uit te voeren, voorgeschreven door deze richtlijnen. De Dienst Voertuigen van het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeers-veiligheid is belast met het administratief beheer en de toepassing van deze richtlijnen en inzonderheid om ingeval van positieve testen, de goedkeuring af te leveren aan de fabrikanten die erom vragen. »

**Art. 23.** In artikel 43, § 2, 3<sup>o</sup> van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 april 1995, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> De woorden "politie- en rijkswachtdiensten" worden vervangen door het woord "politiediensten".

2<sup>o</sup> De woorden "de voertuigen van de Federale Overheidsdienst van Justitie bestemd voor het vervoer van gedetineerden en voor het Openbaar Ministerie, het dienstvoertuig van de provinciegouverneurs, de herkenbare voertuigen van de inspectiediensten van de gewesten en van de maatschappijen voor openbaar vervoer belast met wegcontrole" worden ingevoegd tussen de woorden "Minister van Landsverdediging" en de woorden "de ambulances".

**Art. 24.** Het artikel 45 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 12 december 1975, 21 mei 1987, 19 juni 1989 en 10 april 1995 wordt aangevuld met § 8 en § 9 die luiden als volgt :

« § 8. De voorschriften van de bijlagen van de richtlijn 71/320/EEG van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lid-Staten betreffende de reminrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en hun aanhangwagens, zoals gewijzigd door de richtlijn 91/422/EEG van de Commissie van 15 juli 1991, zijn van toepassing op voertuigen voor het eerst in gebruik genomen vóór 1 januari 2004.

§ 9. De voorschriften van de bijlagen van richtlijn 71/320/EEG van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lid-Staten betreffende de reminrichting van bepaalde categorieën motorvoertuigen en hun aanhangwagens, zoals gewijzigd door de richtlijn 98/12/EG van de Commissie van 27 januari 1996, zijn van toepassing op voertuigen van categorieën M2, M3, N2, N3, O3 en O4 voor het eerst in gebruik genomen vanaf 1 januari 2004. »

**Art. 25.** In artikel 57, § 7, 5<sup>o</sup> van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 21 oktober 2002, wordt het jaartal "1978" vervangen door het jaartal "1976".

**Art. 26.** In artikel 58 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 12 december 1975, 3 augustus 1982 en 13 september 1985, wordt punt 2.2 aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« Bij voertuigen van categorie M1, worden op de voorruit en de voorste zijruiten geen zelfklevende filmen of niet originele bedekkingen aangebracht. Deze bepaling geldt eveneens voor de achterruit indien het voertuig niet voorzien is van een buitenspiegel langs de tegenoverliggende kant van de bestuurder. »

**Art. 27.** A l'article 70, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par les arrêtés des 12 décembre 1975 et 11 mars 1977, sont apportées les modifications suivantes :

a) Les points 1° et 2° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 1° a) A bord de tout véhicule automobile mis en circulation à partir du 1<sup>er</sup> février 2002 doit se trouver un extincteur conforme aux normes NBN-EN3 publiées par l'Institut belge de Normalisation et aux prescriptions du présent article. La conformité aux normes NBN-EN3 et aux prescriptions du présent article est garantie par le port de la marque BENOR V.

b) A bord de tout véhicule automobile mis en circulation avant le 1<sup>er</sup> février 2002, doit se trouver soit un extincteur conforme aux normes NBN S 21-011/017, soit un extincteur conforme aux normes NBN-EN3 publiées par l'Institut belge de Normalisation et aux prescriptions du présent article. La conformité aux normes susmentionnées et aux prescriptions du présent article est garantie par le port de la marque BENOR V.

A dater de leur sortie d'usine, les extincteurs sont valables pendant l'année en cours et les cinq années suivantes.

2° L'extincteur doit avoir une capacité en rapport avec la catégorie à laquelle appartient le véhicule à protéger. Les extincteurs contiennent au moins les quantités reprises ci-après :

Véhicules automobiles dont la masse maximale autorisée :

	poudre BC ou ABC
— n'excède pas 3 500 kg	1 kg
— est supérieure à 3 500 kg sans excéder 7 500 kg	2 kg
— excède 7 500 kg	3 kg. »

b) Au point 7°, les mots "et un plomb" sont remplacés par les mots "ou plastique et un scellé (p. ex. plomb)";

c) Au point 9°, les mots suivants sont ajoutés après la première phrase :

« Cette durée est indiquée sur une étiquette ou sigle du fabricant, portant la mention "Valable jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier yyyy (année)". »

**Art. 28.** L'annexe 6 du même arrêté, insérée par l'arrêté royal du 12 décembre 1975 et modifiée par l'arrêté royal du 11 mars 1977, est remplacée par une nouvelle annexe 6 reprise comme annexe au présent arrêté.

**Art. 29.** A l'annexe 15 du même arrêté, insérée par l'arrêté royal du 15 décembre 1998 et modifiée par l'arrêté royal du 25 septembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le quatrième alinéa du point B, 7.10 est remplacé par l'alinéa suivant :

« - vérifier dans la mesure du possible que la vitesse sur laquelle est réglé le limiteur de vitesse est conforme aux limites prévues aux articles 2 et 3 de la directive 92/6/CEE et que le limiteur de vitesse empêche les véhicules mentionnés dans lesdits articles de dépasser les limites de vitesse prévues. »

2° Le point B, 8.2.1., b), 4) est remplacé par la disposition suivante :

« 4) Emissions à la sortie du tuyau d'échappement - valeurs limites

— Mesures à effectuer moteur tournant au ralenti :

La teneur maximale admissible en CO des gaz d'échappement est celle mentionnée par le constructeur du véhicule. Lorsque cette donnée n'est pas disponible, la teneur maximale en CO n'excède pas 0,5 % vol;

— Mesures à effectuer au ralenti accéléré, vitesse du moteur débrayé au moins 2000 min<sup>-1</sup> :

La teneur maximale admissible en CO des gaz d'échappement est celle mentionnée par le constructeur du véhicule pour le ralenti accéléré. Lorsque cette donnée n'est pas disponible, la teneur maximale en CO ne doit pas excéder 0,3 % vol..

**Art. 27.** In artikel 70, § 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1975 en van 11 maart 1977, worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) De punten 1° en 2° worden vervangen als volgt :

« 1° a) In de auto's in gebruik genomen vanaf 1 februari 2002 bevindt zich een blustoestel overeenstemmend met de door het Belgisch Instituut voor Normalisatie gepubliceerde norm NBN-EN3 en met de voorschriften van dit artikel. De overeenstemming met de norm NBN-EN3 en met de voorschriften van dit artikel wordt bevestigd door het merkteken BENOR V, aangebracht op het toestel.

b) In de auto's in gebruik genomen vóór 1 februari 2002 bevindt zich een blustoestel overeenstemmend met hetzij de normen NBN S 21-011/017, hetzij de norm NBN-EN3, beiden gepubliceerd door het Belgisch Instituut voor Normalisatie, en met de voorschriften van dit artikel. De overeenstemming met de bovenvermelde normen en met de voorschriften van dit artikel wordt bevestigd door het merkteken BENOR V, aangebracht op het toestel.

Vanaf het verlaten van de fabriek, zijn de brandblussers geldig gedurende het lopende jaar en de vijf daarop volgende jaren.

2° Het blustoestel moet een capaciteit hebben in verhouding tot de categorie waartoe het te beschermen voertuig behoort. De blustoestelen moeten minstens de hieronder beschreven hoeveelheden bevatten :

Auto's waarvan de hoogste toegelaten massa :

	poeder BC of ABC
— niet meer bedraagt dan 3 500 kg	1 kg
— meer dan 3 500 kg doch niet meer dan 7 500 kg bedraagt	2 kg
— meer dan 7 500 kg bedraagt	3 kg. »

b) In punt 7° worden de woorden "draad voorzien van een loodje" vervangen door de woorden "of plasticen draad en een verzegeling (vb loodje)";

c) In punt 9° worden na de eerste zin volgende woorden ingevoegd :

« Deze geldigheidsduur wordt aangeduid op een etiket of label van de fabrikant waarop volgende vermelding voorkomt "Geldig tot 1 januari yyyy (jaartal)". »

**Art. 28.** Bijlage 6 bij hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 12 december 1975 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 maart 1977, wordt vervangen door een nieuwe bijlage 6 opgenomen als bijlage bij dit besluit.

**Art. 29.** In bijlage 15 van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 december 1998 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 september 2002, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het vierde lid van punt B, 7.10 wordt vervangen door het volgende lid :

« - waar mogelijk, controleer of de ingestelde snelheid van de snelheidsbegrenzer in overeenstemming is met de in artikelen 2 en 3 van richtlijn 92/6/EEG bedoelde grenswaarde en of de snelheidsbegrenzer voorkomt dat de snelheid van de in die artikelen bedoelde voertuigen, die grenswaarde overschrijdt. »

2° Punt B, 8.2.1., b), 4) wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4) Emissies ter hoogte van de uitlaatpijp - grenswaarden

— Meting bij stationair draaien :

Het maximaal toelaatbare CO-gehalte van de uitlaatgassen is het door de voertuigconstructeur opgegeven gehalte. Indien dat gegeven niet beschikbaar is, bedraagt de grenswaarde van het CO-gehalte 0,5 vol. %;

— Meting bij opgevoerd toerental van ten minste 2000 min<sup>-1</sup>, met onbelaste motor :

Het maximaal toelaatbare CO-gehalte van de uitlaatgassen is het door de voertuigconstructeur opgegeven gehalte bij opgevoerd toerental met onbelaste motor. Indien dat gegeven niet beschikbaar is, bedraagt de grenswaarde van het CO-gehalte 0,3 vol. %.

L'indicateur Lambda du rapport air/carburant est égal à  $1 \pm 0,03$  ou est conforme aux spécifications du constructeur.

— Pour les véhicules à moteur équipés d'un système de diagnostic embarqué conformément à la directive 98/69/CE, le fonctionnement du dispositif antipollution peut être contrôlé en effectuant le relevé approprié du dispositif de système de diagnostic embarqué (OBD) et en vérifiant simultanément le bon fonctionnement du système OBD, au lieu de recourir à l'essai spécifié au point 4), premier alinéa. »

3° Le point B, 8.2.2. est remplacé par la disposition suivante :

« 8.2.2. Véhicules équipés de moteur à allumage par compression (diesel)

a) Mesure de l'opacité des fumées en accélération libre (moteur débrayé, la vitesse est augmentée de la vitesse de ralenti à la vitesse de coupure de l'alimentation), vitesses au point mort et pédale d'embrayage enfoncée.

b) Mise en condition du véhicule :

1) les véhicules peuvent être contrôlés sans mise en condition préalable, mais non sans que l'on se soit assuré, pour des raisons de sécurité, que le moteur est chaud et dans un état mécanique satisfaisant;

2) sous réserve des dispositions du point d) 5), aucun véhicule ne peut être refusé sans avoir été mis dans les conditions suivantes;

3) le moteur est chaud. Cette condition est satisfaite si la température de l'huile moteur mesurée par une sonde dans le tube de la jauge est au moins égale à 80 °C ou correspond à la température de fonctionnement normale si celle-ci est inférieure, ou si la température du bloc moteur, mesurée d'après le niveau du rayonnement infrarouge atteint une valeur équivalente. Si, à cause de la configuration du véhicule, il n'est pas possible de procéder de la sorte, la température normale de fonctionnement du moteur pourra être établie autrement, par exemple en se basant sur le fonctionnement du ventilateur de refroidissement;

4) le système d'échappement est purgé par trois coups d'accélération à vide ou par un moyen équivalent.

c) Procédure d'essai :

1) inspection visuelle du système d'échappement du véhicule à moteur pour vérifier s'il ne présente pas de fuites;

2) le moteur et, le cas échéant, le turbocompresseur tourne au ralenti avant le lancement de chaque cycle d'accélération libre. Pour les moteurs de poids lourds, on attend au moins dix secondes après le relâchement de la commande des gaz;

3) au départ de chaque cycle d'accélération libre, la pédale des gaz est enfoncée rapidement et progressivement, en moins d'une seconde, mais non brutalement, de manière à obtenir un débit maximal de la pompe d'injection;

4) à chaque cycle d'accélération libre, le moteur atteint la vitesse de coupure d'alimentation, ou, pour les voitures à transmission automatique, la vitesse indiquée par le constructeur ou, si celle-ci n'est pas connue, les deux tiers de la vitesse de coupure de l'alimentation avant que la commande des gaz ne soit relâchée. On pourra s'en assurer, par exemple, en surveillant le régime du moteur ou en laissant passer un laps de temps suffisant entre le moment où on enfonce la pédale des gaz et le moment où on la relâche, soit au moins deux secondes pour les véhicules des catégories 1 et 2 de l'annexe 15.

d) Valeurs limites

1) Le niveau de concentration ne doit pas dépasser le niveau enregistré sur la plaque, conformément à la directive 72/306/CEE du Conseil.

2) Lorsque cette donnée n'est pas disponible, les valeurs limites en ce qui concerne le coefficient d'absorption sont les suivantes :

— pour les moteurs diesel à aspiration naturelle :  $2,5 \text{ m}^{-1}$ ;

— pour les moteurs diesel turbocompressés :  $3,0 \text{ m}^{-1}$ ;

— ou bien des valeurs équivalentes si l'on utilise un autre type d'appareil que celui utilisé pour la réception CE.

De lucht/brandstofverhouding lambda bedraagt  $1 \pm 0,03$  of is in overeenstemming met de specificaties van de fabrikant.

— Bij motorvoertuigen die overeenkomstig richtlijn 98/69/EG met een diagnostisch boordsysteem (OBD-systeem) zijn uitgerust, mag de correcte werking van de emissie-uitrusting worden gecontroleerd door de relevante gegevens uit het OBD-systeem uit te lezen en gelijktijdig de correcte werking van het OBD-systeem te controleren, in plaats van beroep te doen op de test beschreven in het eerste lid van punt 4). »

3° Punt B, 8.2.2. wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 8.2.2. Voertuigen uitgerust met een motor met compressieontsteking (diesel)

a) De opaciteit van de uitlaatgassen wordt gemeten tijdens een vrije acceleratie (bij niet-belaste motor wordt het toerental opgevoerd van het stationair toerental tot het toerental waarbij de regelaar van de brandstoftoevoer in werking treedt) met de versnellingspook in de vrije stand en ingedrukt koppelingspedaal.

b) Conditionering van het voertuig :

1) voertuigen kunnen worden gecontroleerd zonder voorafgaande conditionering, maar om veiligheidsredenen wordt eerst nagegaan of de motor warm is en in een bevredigende mechanische staat verkeert;

2) behalve in het onder punt d) 5), bedoelde geval kan een voertuig niet worden afgekeurd tenzij het eerst volgens de onderstaande voorschriften is geconditioneerd;

3) de motor is volledig op temperatuur. Daaraan is voldaan indien de temperatuur van de motorolie, gemeten door middel van een in de opening voor de oliepeilstok ingebrachte voeler, ten minste 80 °C bedraagt, of de normale bedrijfstemperatuur wanneer deze lager is, dan wel wanneer de temperatuur van het motorblok, bepaald aan de hand van de hoeveelheid infraroodstraling, ten minste een vergelijkbare waarde bedraagt. Indien door de constructie van het voertuig deze meting in de praktijk moeilijk uitvoerbaar is, kan op een andere wijze worden nagegaan of de motor zijn normale bedrijfstemperatuur heeft bereikt, bijvoorbeeld door te wachten tot de koelingventilator aanslaat;

4) het uitlaatsysteem wordt doorgeblazen door middel van drie vrije acceleratiecycli of een daarmee vergelijkbare methode.

c) Controleprocedure :

1) visuele inspectie van de desbetreffende delen van het uitlaatsysteem van het motorvoertuig om na te gaan of er geen lekken zijn;

2) de motor en de eventueel gemonteerde druklader draaien stationair voor het begin van elke vrije acceleratiecyclus. Bij zware dieselmotoren wordt ten minste tien seconden gewacht na het loslaten van het gaspedaal;

3) bij de aanvang van elke vrije acceleratiecyclus wordt het gaspedaal snel en geleidelijk, in minder dan één seconde, volledig ingedrukt, teneinde een maximale brandstoftoevoer door de injectiepomp te verkrijgen;

4) alvorens tijdens de vrije acceleratiecyclus, het gaspedaal wordt losgelaten, bereikt de motor het toerental waarbij de regelaar van de brandstoftoevoer in werking treedt of, voor voertuigen met een automatische transmissie, het door de fabrikant voorgeschreven toerental, dan wel, indien dat laatste niet gekend is, een toerental dat twee derden bedraagt van het toerental waarbij de regelaar van de brandstoftoevoer in werking treedt. Dit wordt gecontroleerd door het toerental te meten of door voldoende tijd te laten verlopen tussen het indrukken en het loslaten van het gaspedaal, namelijk, bij voertuigen van de categorieën 1 en 2 van bijlage 15, ten minste twee seconden.

d) Grenswaarden

1) De opaciteit is niet groter dan deze die, overeenkomstig richtlijn 72/306/EEG van de Raad, op de plaat is geregistreerd.

2) Indien dat gegeven niet beschikbaar is, worden met betrekking tot de absorptiecoëfficiënt de volgende grenswaarden niet overschreden :

— voor dieselmotoren met natuurlijke aanzuiging :  $2,5 \text{ m}^{-1}$ ;

— voor dieselmotoren met drukvulling :  $3,0 \text{ m}^{-1}$ ;

— of gelijkwaardige waarden bij gebruik van een ander type apparaat dan datgene dat voor de EG-goedkeuring wordt gebruikt.

3) Ces dispositions ne sont pas applicables aux véhicules mis en circulation pour la première fois avant le 1<sup>er</sup> janvier 1980.

4) Les véhicules ne sont refusés que si la moyenne arithmétique des valeurs observées dans au moins les trois derniers cycles d'accélération libre dépasse la valeur limite.

Cette moyenne peut être calculée en ignorant les valeurs observées qui s'écartent fortement de la moyenne mesurée, ou être obtenue par un autre mode de calcul statistique qui tient compte de la dispersion des valeurs mesurées. Le nombre maximal de cycles d'essai à effectuer peut être limité.

5) Pour éviter des essais inutiles, par dérogation aux dispositions au point *db*) 3) (ou l'application d'un procédé équivalent) dépassent largement les valeurs limites peuvent être refusés. De même, pour éviter des essais inutiles, par dérogation aux dispositions au point *db*), 3) (ou l'application d'un procédé équivalent), sont largement inférieures aux valeurs limites, peuvent être admis. »

4° Dans l'annotation (1), à l'annexe 15, point B.1., alinéa 2, les termes "91/422/CEE" sont remplacés par les termes "98/12/CE".

5° Dans le texte néerlandais, à l'annexe 15, à l'annotation (7), les termes "75/647/EEG" sont remplacés par les termes "85/647/EEG".

**Art. 30.** Une annexe 17, une annexe 18, une annexe 19 et une annexe 20, établies conformément aux textes annexés au présent arrêté, sont insérées à l'arrêté royal du 15 mars 1968.

**Art. 31.** A l'article 81.4 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 23 mai 1989 et 18 septembre 1991 sont apportées les modifications suivantes :

1° L'article 81.4.2. est remplacé par les dispositions suivantes :

« 81.4.2. Les pneus montés sur les véhicules à moteur répondent aux prescriptions du règlement technique des véhicules automobiles et du règlement technique des cyclomoteurs et des motocyclettes.

Il ne peut être dérogé à ces dispositions qu'à titre temporaire et en cas d'utilisation d'une roue de secours. Dans ce cas, la conduite du véhicule devra être adaptée en conséquence, notamment en réduisant la vitesse. »

2° L'article 81.4.3. est abrogé.

**Art. 32.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit celui au cours duquel il a été publié au *Moniteur belge* à l'exception de :

— l'article 20 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

— l'article 6,1° qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2005.

**Art. 33.** Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

3) Voertuigen voor het eerst in gebruik genomen vóór 1 januari 1980 hoeven aan deze voorwaarden niet te voldoen.

4) Voertuigen worden alleen afgekeurd, indien het rekenkundig gemiddelde van ten minste de laatste drie vrije acceleratiecycli meer bedraagt dan de grenswaarde.

Bij de berekening van het gemiddelde mogen sterk van het gemeten gemiddelde afwijkende meetwaarden buiten beschouwing gelaten worden of wordt gebruik gemaakt van het resultaat van een andere statistische berekeningswijze die rekening houdt met de spreiding van de meetwaarden. Het maximum aantal te doorlopen testcycli kan beperkt worden.

5) Om onnodige controles te vermijden kunnen, in afwijking van de bepalingen onder punt *db*), 3), afgekeurd worden. Om onnodige controles te vermijden kunnen eveneens in afwijking van het bepaalde onder punt *d*), 4), voertuigen, waarbij na minder dan drie vrije acceleratiecycli of na het doorblazen (of vergelijkbare methode) zoals vermeld onder punt *b*), 3), aanzienlijk lagere waarden dan de grenswaarden zijn gemeten, goedgekeurd worden. »

4° In de verwijzing (1), in bijlage 15, punt B.1., tweede lid, worden de termen "91/422/EEG" vervangen door de termen "98/12/EG".

5° In de Nederlandse tekst, in bijlage 15, in verwijzing (7) worden de termen "75/647/EEG" vervangen door de termen "85/647/EEG".

**Art. 30.** Een bijlage 17, een bijlage 18, een bijlage 19 en een bijlage 20 conform de teksten in bijlage bij dit besluit, worden toegevoegd aan het koninklijk besluit van 15 maart 1968.

**Art. 31.** In artikel 81.4 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement van de politie op het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 mei 1989 en 18 september 1991 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° Artikel 81.4.2. wordt vervangen door volgende bepalingen :

« 81.4.2. De banden gemonteerd op motorvoertuigen beantwoorden aan de voorschriften van het technisch reglement van autovoertuigen en deze van het technisch reglement voor bromfietsen en motorfietsen.

Van deze bepalingen kan slechts tijdelijke afgeweken worden bij gebruik van het reservewiel. In dit geval wordt het gebruik van het voertuig aangepast voornamelijk door de snelheid te verminderen. »

2° Artikel 81.4.3. wordt opgeheven.

**Art. 32.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* met uitzondering van :

— artikel 20, dat in werking treedt op 1 januari 2004;

— artikel 6,1°, dat in werking treedt op 1 oktober 2005.

**Art. 33.** Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

”Annexe 6. Feux et catadioptrés obligatoires, autres que les feux indicateurs de direction, pour véhicules à moteur et leurs remorques.

Types de feux et catadioptrés Caractéristiques de montage et de couleur	Feu-route	Feu- croise- ment	Feu-position AV.		Feu position AR.	Feu-Stop	Feu éclairage plaque	Catadiop- tre AR.	Feu- encombr. AV. oblig. si largeur > 250 (3)	Feu- encombr. AR. oblig. si largeur > 250 (3)	Catadiop- tre latéral	Feu brouillard AR	Feu position latéral (4)
			(véhicules à moteur)	(remor- ques)									
1. Présence et nombre (1) Catégorie A	2 ou 4 (7)	2	2	-	2	2	non défini	2	2	2	voir art. 28 § 3	1 ou 2	Longueur > 600 (3)
Catégorie B	2	2	2	-	2	2 ou 3 (6)		2	-	-		1 ou 2	
Catégorie C	2	2	2	-	2	2		2	2	2		1 ou 2	
Catégorie D	-	-	-	2	2	2		2	2	2		1 ou 2	
1. Couleur en fonctionnement (2)	B ou J.S.	B ou J.S.	B	B	R	R ou J.A.	B	R	B	R	J.A.	R	J.A.
3. Positionnement (3)													
Dist. max. du bord ext.	-	40	40	15	40	-	-	40	-	-	-	-	-
Hauteur min.	-	35	35	35	35	35	-	35	35	35	35	25	35
Hauteur max.	-	120	160	225	160	160	-	120	-	-	120	120	150 (5)

Nota's

1) Les catégories A, B, C et D représentent : A, la catégorie des autobus et autocars; B, la catégorie des voitures, voitures mixtes et minibus; C, la catégorie des véhicules automobiles qui n'appartiennent pas aux catégories A et B; D, la catégorie des remorques.

2) B = Blanc; J.S. = Jaune Sélectif; R = Rouge; J.A. = Jaune-auto.

3) Les dimensions sont exprimées en centimètres.

4) Obligatoire pour les véhicules mis en service à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2002. Optionnel pour les véhicules dont la longueur est à ≤ 6 m, à l'exception des châssis cabines.

5) Si pas possible autrement par construction, max. 210.

6) Trois feux obligatoires pour les véhicules mis en service à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998 et ayant une réception européenne.

7) Quatre feux de route sont autorisés pour autant que l'intensité lumineuse émise ne dépasse pas 225.000 cd. »

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

## Annexe 17

**CERTIFICAT DE CONFORMITE CE**  
**véhicules complets/complétés (1)**

(Format maximal A 4 (210 x 297 mm), ou dépliant de ce format)

Page 1

Je soussigné,.....  
 (nom complet)

certifie par la présente que le véhicule :

0.1. Marque : (raison sociale du constructeur) : .....

0.2. Type : .....

Variante (2) : .....

Version (2) : .....

0.2.1. Dénomination(s) commerciale(s) : .....

0.4. Catégorie : .....

0.5. Nom et adresse du constructeur du véhicule de base : .....

Nom et adresse du constructeur ayant réalisé la dernière étape de construction du véhicule (1) :

0.6. Emplacement des plaques réglementaires : .....

Numéro d'identification du véhicule : .....

Emplacement du numéro d'identification du véhicule sur le châssis : .....

selon le (les) type(s) de véhicules décrits dans la réception CE (1) :

Véhicule de base : .....

Constructeur : .....

Numéro de réception CE : .....

Date : .....

Etape 2 : Constructeur : .....

Numéro de réception CE : .....

Date : .....

est conforme à tous égards au type complet/complété (1) décrit dans :

Numéro de réception CE : .....

Date : .....

Le véhicule peut être immatriculé à titre permanent sans d'autres réceptions CE dans les Etats membres dans lesquels la conduite est à droite/gauche (3) et qui utilisent les unités métriques/britanniques (4) pour le tachymètre.

.....

(lieu)

.....

(signature)

.....

(date)

.....

(fonction)

Annexes (uniquement dans le cas de type de véhicules multiétapes) : certificat de conformité pour chaque étape.

Notes

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Indiquer également le code numérique ou alphanumérique d'identification. Ce code ne doit pas contenir plus de 25 ou 35 positions pour une variante ou une version.

(3) Indiquer si le véhicule convient pour la circulation à droite ou à gauche, ou pour les deux.

(4) Indiquer si le tachymètre est en kilomètres/heures ou en miles/heure.



## Pour les véhicules complets ou complétés de la catégorie M1

(Les valeurs et unités indiquées ci-dessous sont celles données dans la documentation de réception CE des directives concernées. Pour les essais de conformité de la production, les valeurs doivent être vérifiées suivant les méthodes définies dans les directives concernées, compte tenu des tolérances prévues dans ces directives pour les essais de conformité de production.)

1. Nombre d'essieux : ..... et de roues : .....
2. Essieux moteurs : .....
3. Empattement : .....mm
5. Voie des essieux : n° 1 ..... mm, n° 2 ..... mm, n° 3 ..... mm,
- 6.1. Longueur : ..... mm
- 7.1. Largeur : ..... mm
8. Hauteur : ..... mm
11. Porte-à-faux arrière : ..... mm
- 12.1. Masse du véhicule avec carrosserie en ordre de marche : ..... kg
- 14.1. Masse maximale en charge techniquement admissible : ..... kg
- 14.2. Répartition de cette masse entre les essieux :  
n° 1 ..... kg, n° 2 ..... kg, n° 3 ..... kg, etc
- 14.3. Masse maximale techniquement admissible sur chaque essieu :  
n° 1 ..... kg, n° 2 ..... kg, n° 3 ..... kg, etc
16. Masse maximale admissible sur le toit : ..... kg
17. Masse maximale de la remorque : (freinée) : .....kg, (non freinée) : ..... kg
18. Masse maximale de l'ensemble : ..... kg
- 19.1. Masse verticale maximale au point d'accouplement de la remorque : ..... kg
20. Constructeur du moteur : .....
21. Code du moteur tel qu'il figure sur le moteur : .....
22. Principe de fonctionnement : .....
- 22.1. Injection directe : oui/non (1)
23. Nombre et disposition des cylindres : .....
24. Cylindrée : ..... cm<sup>3</sup>
25. Carburant : .....
26. Puissance nette maximale : .....kW à ..... tours/mn
27. Embrayage (type) : .....
28. Boîte de vitesses (type) : .....
29. Rapports de démultiplication : 1 : ..... 2 : ..... 3 : ..... 4 : ..... 5 : ..... 6 : .....
30. Rapport de démultiplication final : .....
32. Pneumatiques et roues : essieu n° 1 : ..... essieu n° 2 : ..... essieu n° 3 : ..... (pour les pneumatiques de la catégorie Z destinés à être montés sur des véhicules dont la vitesse maximale dépasse 300 km/h, les caractéristiques essentielles des pneumatiques sont indiquées)
34. Direction, mode d'assistance : .....
35. Description succincte du système de freinage : .....
37. Type de carrosserie : .....
38. Couleur du véhicule (2) : .....
41. Nombre et configuration des portes : .....

- 42.1 Nombre et emplacement des sièges : .....
- 43.1 Marque de réception CE du dispositif d'attelage, le cas échéant : .....
44. Vitesse maximale : ..... km/h
45. Niveau sonore  
 Numéro de la directive de base et de la dernière directive modificative applicable à la réception CE. Dans le cas d'une directive comprenant deux étapes de mise en œuvre ou plus, indiquer également l'étape de mise en œuvre : .....  
 à l'arrêt : ..... dB(A) à un régime de : ..... tours/mn  
 en marche (passage) : ..... dB(A)
- 46.1. Emissions d'échappement (3) :  
 Numéro de la directive de base et de la dernière directive modificative applicable à la réception CE. Dans le cas d'une directive comprenant deux étapes de mise en œuvre ou plus, indiquer également l'étape de mise en œuvre : .....  
 1. Procédure d'essai :  
 CO : ..... HC : ..... NO<sub>x</sub> : ..... HC + NO<sub>x</sub> : .....  
 Fumées (valeur corrigée du coefficient d'absorption (m<sup>-1</sup>)) ..... particules : .....  
 2. Procédure d'essai (le cas échéant) :  
 CO : ..... NO<sub>x</sub> : ..... NMHC : ..... THC : ..... CH<sub>4</sub> : ..... particules : .....
- 46.2. Emissions de CO<sub>2</sub>/consommation de carburant (3)  
 Numéro de la directive de base et de la dernière directive modificative applicable à la réception CE : .....

	Emissions de CO <sub>2</sub>	Consommation de carburant
Conditions urbaines	..... g/km	..... l/100 km/m <sup>3</sup> /100 km (1)
Conditions extra-urbaines	..... g/km	..... l/100 km/m <sup>3</sup> /100 km (1)
Combinée	..... g/km	..... l/100 km/m <sup>3</sup> /100 km (1)

47. Puissance fiscale ou numéro(s) de code nationaux, s'il y a lieu :

Belgique : .....	France : .....	Autriche : .....
Danemark : .....	Irlande : .....	Portugal : .....
Allemagne : .....	Italie : .....	Finlande : .....
Grèce : .....	Luxembourg : .....	Suède : .....
Espagne : .....	Pays-Bas : .....	Royaume-Uni : .....

50. Remarques : .....
51. Dérogations : .....

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
 Mme I. DURANT

Notes

- (1) Biffer la mention inutile
- (2) N'indiquer que la ou les couleurs de base comme suit : blanc, jaune, orange, rouge, bordeaux/violet, bleu, vert, gris, brun ou noir.
- (3) Répéter l'essai avec de l'essence et du carburant gazeux dans le cas d'un véhicule pouvant rouler aussi bien à l'essence qu'au carburant gazeux. Les véhicules qui peuvent rouler aux deux carburants mais dont le circuit d'essence n'est destiné à servir qu'en cas d'urgence ou au démarrage et dont le réservoir d'essence a une contenance inférieure à 15 litres seront considérés aux fins de l'essai comme des véhicules ne pouvant rouler qu'au carburant gazeux.

**ANNEXE 18 : PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES A L'HOMOLOGATION  
DES MARQUAGES RETROREFLECHISSANTS POUR VEHICULES LOURDS ET  
LONGS ET LEURS REMORQUES (\*)**TABLE DES MATIERES

## REGLEMENT

1. Domaine d'application.
2. Définitions
3. Demande d'homologation
4. Noms commerciaux et autres marques
5. Homologation
6. Prescriptions générales
7. Prescriptions spéciales
8. Modifications du type du dispositif de marquage rétroréfléchissant et extension de l'homologation
9. Conformité de la production
10. Sanctions pour non-conformité de la production
11. Arrêt définitif de la production
12. Noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation et des services administratifs

(\*) Le texte correspond au Règlement n° 104 – révision 2 + amendement 1<sup>er</sup>, entré en vigueur le 13 janvier 2000, constituant l'additif 103 de l'Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, signé à Genève, le 20 mars 1958, publié au Moniteur belge du 24 février 1961.

**ANNEXES**

- Annexe 1           Système des coordonnées de la CIE; goniomètre intégrant le système angulaire de la CIE
- Annexe 2           Communication concernant l'homologation, l'extension, le refus ou le retrait d'une homologation ou l'arrêt définitif de la production de marquage rétro réfléchissant pour véhicules lourds et longs et leurs remorques, conformément au Règlement No104
- Annexe 3           Exemple de marque d'homologation
- Annexe 4           Procédure d'essai
- Annexe 5           Dimensions des marquages
- Annexe 6           Spécifications colorimétriques
- Annexe 7           Spécifications photométriques
- Annexe 8           Résistance aux agents extérieurs
- Annexe 9           Recommandations concernant les prescriptions relatives à la forme et au montage des marquages
- Appendice 1 - Exemples des marquages rétro réfléchissants sous forme de bandes
- Appendice 2 - Exemples des marquages périphériques rétro réfléchissants (comportant des marquages et/ou des graphiques distinctifs)

## 1. DOMAINE D'APPLICATION

Les présentes prescriptions s'appliquent à l'homologation des marquages rétroréfléchissants permettant de mieux voir et de reconnaître les véhicules lourds et longs et leurs remorques.

## 2. DEFINITIONS

2.1 Aux fins des présentes prescriptions, les définitions qui suivent sont applicables :

2.1.1 Marquage : bande rétroréfléchissante rectangulaire ou série de bandes rétroréfléchissantes rectangulaires, disposées de telle manière qu'elles matérialisent la totalité de la longueur et de la largeur d'un véhicule et de sa remorque, vus de côté (marquage latéral) et de l'arrière (marquage arrière);

2.1.2 Marquage périphérique : série de bandes rétroréfléchissantes disposées de telle manière qu'elles matérialisent le pourtour d'un véhicule et de sa remorque, vus du côté (marquage latéral) et de l'arrière (marquage arrière);

2.1.3 Marquages et graphiques distinctifs : marquages rétroréfléchissants coloriés supplémentaires disposés à l'intérieur du marquage périphérique, dont le coefficient de rétroréflexion est sensiblement inférieur à celui des matériaux rétroréfléchissants définis aux paragraphes 2.1.1 et 2.1.2;

2.1.4 Unité-échantillon : totalité ou partie du matériau rétroréfléchissant censée être utilisée pour obtenir les marquages définis aux paragraphes 2.1.1, 2.1.2 et 2.1.3;

2.2 Rétroréflexion : réflexion dans laquelle le flux lumineux est renvoyé dans des directions proches de celle dont il provient, même en cas d'importantes variations de la direction du flux lumineux;

2.2.1 Produit de marquage rétroréfléchissant : surface ou dispositif qui, lorsqu'il est éclairé de façon directionnelle, renvoie une partie relativement importante du rayonnement incident.

## 2.3 DEFINITIONS GEOMETRIQUES (voir annexe 1, figure 1)

2.3.1 Centre de référence : point situé sur ou près d'une surface rétroréfléchissante défini comme le centre du dispositif aux fins de spécification de ses performances;

2.3.2 Axe d'éclairage (symbole I) : segment d'une droite compris entre le centre de référence et le centre de la source lumineuse;

2.3.3 Axe d'observation (symbole O) : segment d'une droite compris entre le centre de référence et le centre du photomètre;

- 2.3.4 Angle d'observation (symbole  $\alpha$ ) : angle formé par l'axe d'éclairage et l'axe d'observation. L'angle d'observation est toujours positif et, dans le cas de la rétro réflexion, il est de petite dimension;
- 2.3.5 Demi-plan d'observation : le demi-plan limité par l'axe d'éclairage et comprenant l'axe d'observation;
- 2.3.6 Axe de référence (symbole R) : demi-droite issue du centre de référence et servant à définir la position angulaire de l'échantillon rétro réfléchissant;
- 2.3.7 Angle d'éclairage (symbole  $\beta$ ) : angle formé par l'axe d'éclairage et l'axe de référence. Il n'est généralement pas supérieur à  $90^\circ$ , mais, pour parer à toute éventualité, il est défini comme suit :  $0^\circ < \beta < 180^\circ$ . Afin de spécifier complètement son orientation, cet angle est défini par deux composants,  $\beta_1$  et  $\beta_2$ ;
- 2.3.8 Angle de rotation (symbole  $\epsilon$ ) : angle indiquant l'orientation de l'échantillon rétro réfléchissant au moyen d'un symbole approprié définissant la rotation autour de l'axe de référence;
- 2.3.9 Premier axe (symbole 1) : axe passant par le centre de référence et perpendiculaire au demi-plan d'observation;
- 2.3.10 Premier composant de l'angle d'éclairage (symbole  $\beta_1$ ) : angle formé par l'axe d'éclairage et le plan contenant l'axe de référence et le premier axe ( $-180^\circ < \beta_1 < 180^\circ$ );
- 2.3.11 Second composant de l'angle d'éclairage (symbole  $\beta_2$ ) : angle formé par le plan contenant le demi-plan d'observation et par l'axe de référence ( $-90^\circ < \beta_2 < 90^\circ$ );
- 2.3.12 Second axe (symbole 2) : axe passant par le centre de référence et perpendiculaire au premier axe et à l'axe de référence. La position positive du second axe est située dans le demi-plan d'observation lorsque  $-90^\circ < \beta_1 < 90^\circ$ , comme indiqué à la figure 1 de l'annexe 1;

## 2.4 DEFINITION DES TERMES PHOTOMETRIQUES

- 2.4.1 Coefficient de rétro réflexion (symbole  $R'$ ) : quotient du coefficient d'intensité lumineuse R de la surface rétro réfléchissante par sa surface A

$(R' = R/A)$  le coefficient de rétro réflexion  $R'$  est exprimé en candelas par  $m^2$  par lux ( $cd.m^{-2}.lx^{-1}$ )

$(R' = I/E_1.A)$  (Luminance/éclairage);

- 2.4.2 Diamètre angulaire de l'échantillon réfléchissant (symbole  $\eta_1$ ) : angle sous-tendu par la plus grande dimension de l'échantillon rétro réfléchissant, soit au centre de la source lumineuse, soit au centre du récepteur ( $\beta_1 = \beta_2 = 0^\circ$ );

- 2.4.3 Diamètre angulaire du récepteur (symbole  $\eta_2$ ) : angle sous-tendu par la plus grande dimension du récepteur vue du centre de référence ( $\beta_1 = \beta_2 = 0^\circ$ );
- 2.4.4 Facteur de luminance (symbole  $\beta$ ) : rapport de la luminance du corps considéré sur la luminance d'un diffuseur parfait dans des conditions d'éclairage et d'observation identiques.
- 2.5 Description du goniomètre :  
La figure 2 de l'annexe 1 montre un goniomètre qui peut être utilisé pour mesurer la rétro réflexion selon la géométrie de la CIE. Sur ce croquis, l'oeil du photomètre (O) est situé arbitrairement à la verticale au-dessus de la source (I). Le premier axe est représenté comme étant fixe et horizontal, et il est perpendiculaire au demi-plan d'observation. Toute disposition des éléments équivalente à celle qui est représentée sur le croquis peut être utilisée.
- 2.6 Définition du mot "type" :  
Les produits de marquage des différents types sont des produits qui se différencient sur des points essentiels tels que :
- 2.6.1 Le nom commercial ou la marque de fabrique;
- 2.6.2 Les caractéristiques du produit de marquage rétro réfléchissant;
- 2.6.3 Les parties ou pièces susceptibles d'influencer les propriétés des produits de marquage ou dispositifs rétro réfléchissants.

### 3. DEMANDE D'HOMOLOGATION

- 3.1 La demande d'homologation d'un produit de marquage rétro réfléchissant est présentée par le détenteur du nom commercial ou de la marque de fabrique, ou, le cas échéant, par son représentant dûment accrédité; elle est accompagnée :
- 3.1.1 de dessins, en trois exemplaires, suffisamment détaillés pour permettre l'identification du type. Les dessins doivent montrer l'orientation géométrique dans laquelle les produits de marquage doivent être installés sur un véhicule. Ils doivent aussi indiquer l'emplacement du numéro d'homologation et du symbole d'identification par rapport au cercle de la marque d'homologation;
- 3.1.2 d'une brève description donnant les caractéristiques techniques des produits de marquage rétro réfléchissants;
- 3.1.3 des échantillons de produits de marquage rétro réfléchissants, comme indiqué à l'annexe 4.

#### 4. NOMS COMMERCIAUX ET AUTRES MARQUES

4.1 Tout dispositif de marquage présenté à l'homologation doit porter :

4.1.1 le nom commercial ou la marque de fabrique du demandeur;

4.1.2 un repère d'orientation "TOP" qui doit figurer sur tous les dispositifs de marquage dont le dispositif retroréfléchissant n'est pas omnidirectionnel, au moins

- tous les 0,5 m sur les bandes,
- sur toute surface de 100 x 100 mm<sup>2</sup>.

4.2 Ces marques doivent être clairement lisibles à l'extérieur du marquage, et elles doivent être indélébiles.

#### 5. HOMOLOGATION

5.1 Si le dispositif de marquage retroréfléchissant présenté à l'homologation conformément au paragraphe 4 ci-dessus est conforme aux prescriptions du présent Règlement, l'homologation est accordée à ce type de produit de marquage.

5.2 Chaque type approuvé reçoit un numéro d'homologation dont les deux premiers chiffres (actuellement 00 pour le Règlement dans sa forme originale) indiquent la série d'amendements correspondant aux dernières modifications techniques les plus importantes apportées au Règlement à la date de la délivrance de l'homologation. Une même Partie contractante ne peut pas attribuer ce numéro à un autre type de produit de marquage retroréfléchissant.

5.3 L'homologation, le refus d'homologation ou l'extension de l'homologation d'un type de matériau de marquage, conformément au présent Règlement, doit être notifiée aux Parties à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche de communication conforme au modèle présenté à l'annexe 2 du présent Règlement.

5.4 Sur chaque dispositif de marquage conforme à un type homologué en vertu du présent Règlement, il est apposé, en plus des marques prescrites au paragraphe 4.1, une marque internationale d'homologation clairement visible et indélébile composée :



- 5.4.1 d'un cercle entourant la lettre "E" suivie du numéro distinctif du pays qui a accordé l'homologation<sup>1</sup>.
- 5.4.2 du numéro du présent Règlement, suivi de la lettre "R", d'un tiret et du numéro d'homologation défini au paragraphe 5.2.
- 5.4.3 Des symboles supplémentaires suivants indiquant la classe du matériau :
- 5.4.3.1 "C" pour un matériau de marquage périphérique/en bande;
- 5.4.3.2 "D" pour un matériau pour marquages/graphiques distinctifs conçus pour une surface limitée;
- 5.4.3.3 "E" pour un matériau de marquages/graphiques distinctifs conçus pour une surface étendue;
- 5.4.3.4 "D/E" pour les matériaux des marquages/graphiques distinctifs servant de base ou de fond à un procédé d'impression de logos entièrement colorés et de marquages de la classe "E" utilisés qui satisfont aux prescriptions relatives aux matériaux de classe "D".
- 5.5 La marque d'homologation doit être visible et nettement lisible à l'extérieur du dispositif de marquage rétrofléchissant, être indélébile et être apposée au moins une fois
- à des intervalles de 0,5 m sur les bandes,
  - sur toute surface de 100 x 100 mm<sup>2</sup>.
- 5.6 On trouvera à l'annexe 3 du présent Règlement un exemple de marque d'homologation.

---

<sup>1/</sup> 1 pour l'Allemagne, 2 pour la France, 3 pour l'Italie, 4 pour les Pays-Bas, 5 pour la Suède, 6 pour la Belgique, 7 pour la Hongrie, 8 pour la République tchèque, 9 pour l'Espagne, 10 pour la Yougoslavie, 11 pour le Royaume-Uni, 12 pour l'Autriche, 13 pour le Luxembourg, 14 pour la Suisse, 15 (libre), 16 pour la Norvège, 17 pour la Finlande, 18 pour le Danemark, 19 pour la Roumanie, 20 pour la Pologne, 21 pour le Portugal, 22 pour la Fédération de Russie, 23 pour la Grèce, 24 pour l'Irlande, 25 pour la Croatie, 26 pour la Slovénie, 27 pour la Slovaquie, 28 pour le Bélarus, 29 pour l'Estonie, 30 (libre), 31 pour la Bosnie-Herzégovine, 32 pour la Lettonie, 33 (libre), 34 pour la Bulgarie, 35 et 36 (libres), 37 pour la Turquie, 38 et 39 (libres), 40 pour l'ex-République yougoslave de Macédoine, 41 (libre), 42 pour la Communauté européenne (les homologations sont accordées par les Etats membres qui utilisent leurs propres marques CEE), 43 pour le Japon, 44 (libre), 45 pour l'Australie et 46 pour l'Ukraine. Les numéros suivants seront attribués aux autres pays selon l'ordre chronologique de ratification de l'Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions, ou de leur adhésion à cet Accord et les chiffres ainsi attribués seront communiqués par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aux Parties contractantes à l'Accord.

## 6. PRESCRIPTIONS GENERALES

- 6.1 Les dispositifs de marquage rétro réfléchissants doivent être conçus de façon qu'ils fonctionnent durablement et de manière satisfaisante en utilisation normale. En outre, ils ne doivent présenter aucun défaut de conception ou de fabrication qui compromette leur bon fonctionnement ou leur maintien en bon état.
- 6.2 Les dispositifs de marquage rétro réfléchissants ou leurs parties ne doivent pas pouvoir être facilement détruits.
- 6.3 Les moyens de fixation des dispositifs de marquage doivent être durables et stables.
- 6.4 La surface extérieure des dispositifs de marquage rétro réfléchissants doit pouvoir être nettoyée facilement; elle doit donc être lisse et les saillies éventuelles ne doivent pas entraver ce nettoyage.

## 7. PRESCRIPTIONS SPECIALES

- 7.1 Les marquages rétro réfléchissants doivent aussi satisfaire aux prescriptions relatives à leur forme et leurs dimensions, ainsi qu'aux prescriptions colorimétriques, photométriques, physiques et mécaniques indiquées aux annexes 5 à 8 du présent Règlement.
- 7.2 La publicité, sous forme de logos ou de marques, lettres ou caractères distinctifs rétro réfléchissants, doit être discrète.
- Elle peut consister en matériaux de marquage de la classe "D" si la surface rétro réfléchissante totale est inférieure à  $2 \text{ m}^2$ ; si cette surface totale est d'au moins  $2 \text{ m}^2$ , on utilisera des matériaux de la classe "E"<sup>2</sup>.
- 7.2.1 Pour les matériaux de marquage de la classe "D", les valeurs maximales du coefficient de rétro réflexion doivent être inférieures ou égales aux valeurs définies au tableau 3 de l'annexe 7; ces valeurs visent les marquages et graphiques distinctifs.
- 7.2.2 Pour les matériaux de marquage des classes "D/E" et "E", les valeurs maximales du coefficient de rétro réflexion doivent être inférieures ou égales à 33 % des valeurs définies au tableau 3 de l'annexe 7.
- 7.2.3 Les matériaux de marquage rétro réfléchissant blancs destinés à servir de base ou de fond à des procédés d'impression de logos et marques polychromes de la classe "E" utilisés, sans espaces vides non imprimés, peuvent satisfaire aux prescriptions du tableau 3 de l'annexe 7, pour les matériaux de la classe "D" et doivent porter la marque de la classe "D/E".

<sup>2</sup> Rien dans le présent Règlement n'empêche les autorités nationales d'interdire la publicité, sous forme de logos ou de marques, lettres ou caractères distinctifs rétro réfléchissants tels que définis au paragraphe 2.1.3 du présent Règlement.

- 7.3 Selon la nature du dispositif de marquage rétro réfléchissant, les autorités compétentes peuvent dispenser les laboratoires de pratiquer certains essais superflus, à condition que cela soit expressément mentionné dans la rubrique "Observations" sur l'avis d'homologation.
8. MODIFICATIONS DU TYPE DE DISPOSITIF DE MARQUAGE RETROREFLECHISSANT ET EXTENSION DE L'HOMOLOGATION
- 8.1 Toute modification du dispositif de marquage rétro réfléchissant doit être signalée au service administratif qui a accordé l'homologation de type, lequel peut alors :
- 8.1.1 soit considérer que les modifications apportées ne sont pas de nature à avoir un effet défavorable significatif et que, dans tous les cas, le type de marquage demeure conforme aux prescriptions;
- 8.1.2 soit demander au service technique chargé des essais un nouveau procès-verbal d'essai.
- 8.2 La confirmation ou le refus d'homologation, accompagné des modifications, doit être adressé aux Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement, conformément à la procédure définie au paragraphe 5.3 ci-dessus.
- 8.3 L'autorité compétente qui délivre l'extension d'homologation attribue un numéro de série à chaque fiche de communication établie pour ladite extension.
9. CONFORMITE DE LA PRODUCTION
- Les procédures de la conformité de la production doivent être conformes à celles de l'appendice 2 de l'Accord (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), avec les prescriptions suivantes :
- 9.1 Tout dispositif de marquage rétro réfléchissant homologué en application du présent Règlement doit être fabriqué de manière conforme au type homologué en satisfaisant aux prescriptions définies dans les paragraphes 6 et 7 ci-dessus.
- 9.2 La conformité de la production est entérinée si la valeur moyenne des mesures photométriques des cinq échantillons prélevés au hasard ne s'écarte pas de plus de 20 % des valeurs prescrites définies à l'annexe 7 du présent Règlement.
- 9.3 La conformité de la production est entérinée si la valeur moyenne des mesures colorimétriques des cinq échantillons prélevés au hasard est conforme aux spécifications de l'annexe 6 du présent Règlement, sur la foi d'un examen visuel.

9.4 L'autorité qui a accordé l'homologation de type peut, à tout moment, vérifier les méthodes de contrôle de la conformité appliquées dans chaque unité de production. La fréquence normale de ces vérifications est d'une tous les deux ans.

## 10. SANCTIONS POUR LA NON-CONFORMITE DE LA PRODUCTION

10.1 L'homologation délivrée pour un type du dispositif de marquage rétroréfléchissant, en application du présent Règlement, peut être retirée si les prescriptions définies ci-dessus ne sont pas satisfaites, ou si un dispositif de marquage rétroréfléchissant portant la marque d'homologation n'est pas conforme au type homologué.

10.2 Si une Partie contractante à l'Accord appliquant le présent Règlement retire une homologation qu'elle avait préalablement accordée, elle est tenue d'en aviser immédiatement les autres Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement au moyen d'une fiche de communication conforme au modèle de l'annexe 2 du présent Règlement.

## 11. ARRET DEFINITIF DE LA PRODUCTION

Si le titulaire de l'homologation arrête définitivement la fabrication d'un dispositif de marquage rétroréfléchissant homologué en vertu du présent Règlement, il doit en informer l'autorité qui a délivré l'homologation, laquelle à son tour doit en aviser les autres Parties appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche de communication conforme au modèle de l'annexe 2 du présent Règlement.

## 12. NOMS ET ADRESSES DES SERVICES TECHNIQUES CHARGES DES ESSAIS D'HOMOLOGATION ET DES SERVICES ADMINISTRATIFS

Les Parties contractantes à l'Accord appliquant le présent Règlement communiquent au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies les noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation et ceux des services administratifs qui délivrent l'homologation et auxquels doivent être envoyées les fiches d'homologation ou d'extension, de refus ou de retrait d'homologation émises dans d'autres pays.

---

## ANNEXE 1 : SYSTEMES DES COORDONNEES DE LA CIE

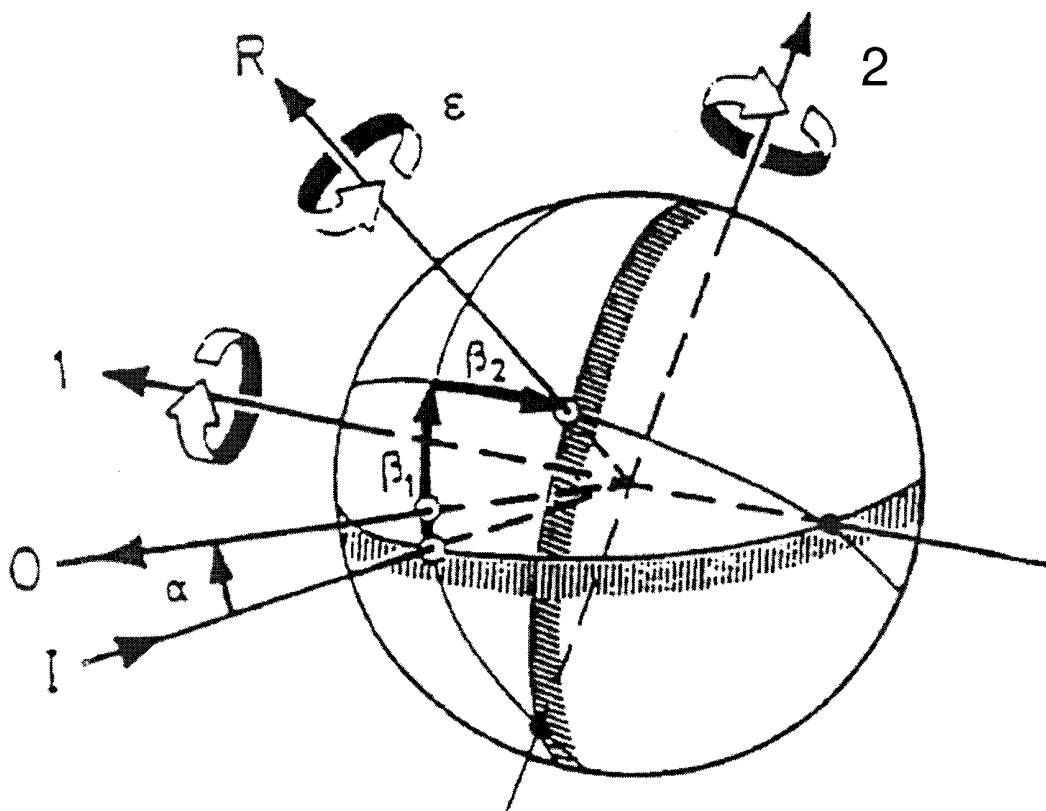


Figure 1

1 : Premier axe	I : Axe d'éclairage	$\alpha$ :	Angle d'observation
2 : Second axe	O : Axe d'observation	$\beta_1$ et $\beta_2$ :	Angles d'éclairage
	R : Axe de référence	$\epsilon$ :	Angle de rotation

Système angulaire de la CIE utilisé pour mesurer les marquages rétro réfléchissants. Le premier axe est perpendiculaire au plan contenant l'axe d'observation et l'axe d'éclairage. Le second axe est perpendiculaire à la fois au premier axe et à l'axe de référence. Tous les axes, angles et sens de rotation apparaissent comme étant positifs.

- Notes :
- L'axe principal fixe est l'axe d'éclairage.
  - Le premier axe est fixe et perpendiculaire au plan contenant l'axe d'observation et l'axe d'éclairage.
  - L'axe de référence est fixe par rapport au marquage rétro réfléchissant, mais il se déplace avec  $\beta_1$  et  $\beta_2$ .

**ANNEXE 1 (suite) :**  
**GONIOMETRE INTEGRANT LE SYSTEME ANGULAIRE DE LA CIE**

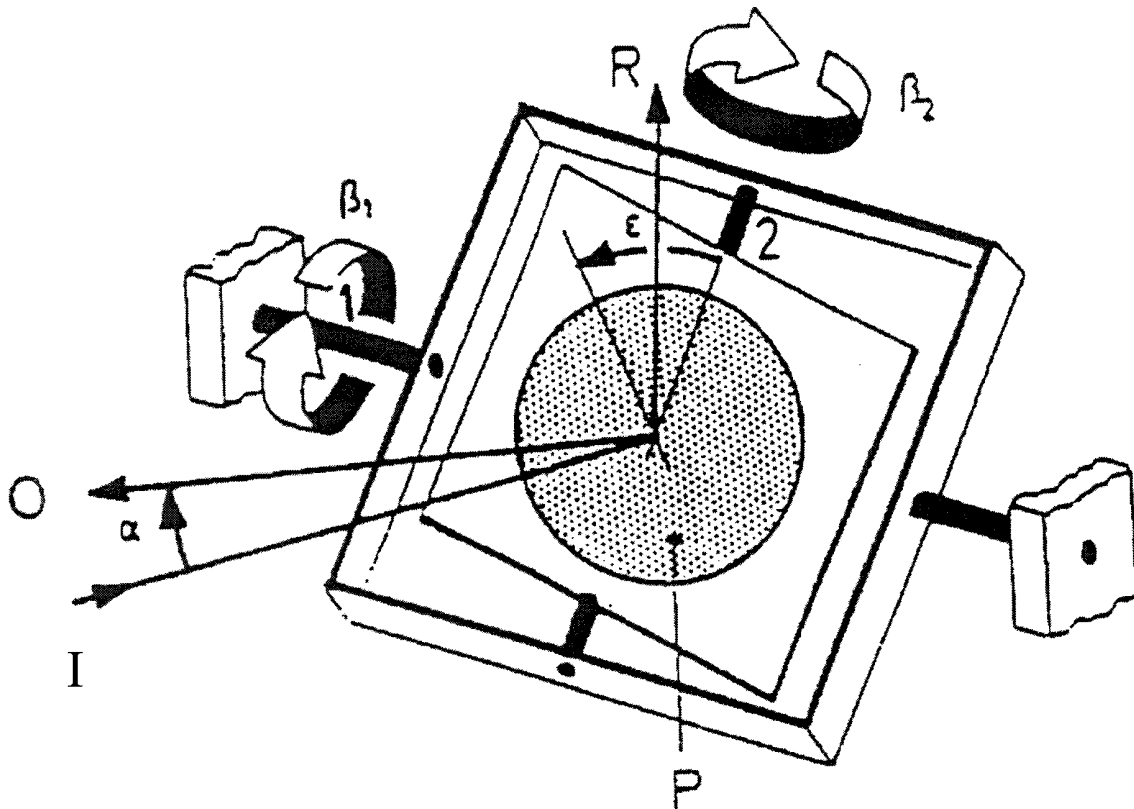


Figure 2

1 : Premier axe	I : Axe d'éclairage	$\alpha$ :	Angle d'observation
2 : Second axe	O : Axe d'observation	$\beta_1$ et $\beta_2$ :	Angles d'éclairage
	R : Axe de référence	$\epsilon$ :	Angle de rotation
	P : Marquage rétro réfléchissant		

Représentation d'un goniomètre intégrant le système angulaire de la CIE pour la mesure des marquages rétro réfléchissants. Tous les angles et tous les sens de rotation apparaissent comme étant positifs.

**ANNEXE 2 : COMMUNICATION**

(Format maximal : A4 (210 x 297 mm))



Emanant de : Nom de l'administration

.....  
.....  
.....

Objet <sup>2/</sup> DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION  
EXTENSION D'HOMOLOGATION  
REFUS D'HOMOLOGATION  
RETRAIT D'HOMOLOGATION  
ARRET DÉFINITIF DE LA PRODUCTION

de marquages rétroréfléchissants pour véhicules lourds et longs et leurs remorques,  
conformément au Règlement No 104

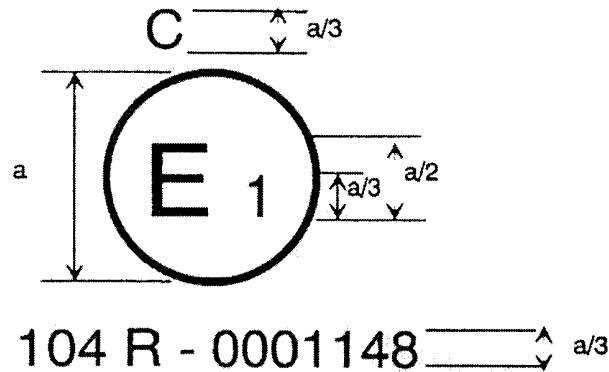
Homologation No : ..... Extension No : .....

1. Nom commercial du dispositif de marquage rétroréfléchissant : .....
2. Classe du matériau de marquage : C / D / E <sup>2/</sup>
3. Nom et adresse du fabricant : .....
4. Le cas échéant, nom et adresse du représentant du fabricant : .....
5. Date à laquelle le matériau de marquage a été soumis aux essais d'homologation : .....
6. Service technique chargé des essais d'homologation : .....
7. Date du procès-verbal d'essai délivré par le service technique : .....
8. Numéro du procès-verbal d'essai délivré par le service technique : .....
9. Observations : .....
10. Homologation accordée / refusée / étendue / retirée <sup>2/</sup>
11. Motif(s) de l'extension de l'homologation (le cas échéant) : .....
12. Fait à : .....
13. Date : .....
14. Signature: .....
- Nom : .....
15. La liste des documents constituant le dossier d'homologation déposés auprès du service administratif qui a délivré l'homologation, et qui est annexée à la présente communication, peut être obtenue sur demande.

<sup>1</sup> Numéro distinctif du pays qui a accordé, étendu, refusé, retiré l'homologation (cfr les dispositions du Règlement concernant l'homologation).

<sup>2</sup> Biffer ce qui ne convient pas.

## ANNEXE 3 : EXEMPLE DE MARQUE D'HOMOLOGATION



$a = 12 \text{ mm min.}$

Le dispositif de marquage rétro réfléchissant portant la marque d'homologation ci-dessus a été homologué en Allemagne (E1) sous le numéro d'homologation 0001148. Les deux premiers chiffres du numéro d'homologation indiquent que l'homologation a été délivrée conformément aux prescriptions du Règlement No 104 sous sa forme originale.

Le symbole "C" indique la classe du matériau rétro réfléchissant qui sert au marquage périphérique/en bande.

Le symbole "D" indique un matériau pour marquages/graphiques distinctifs conçu pour une surface limitée. Il peut également être placé sur les matériaux de marquage rétro réfléchissants blancs imprimés utilisés comme support pour les marquages/ graphiques coloriés pour une surface illimitée ("D/E").

Le symbole "E" indique un matériau pour marquages/ graphiques distinctifs pour une surface étendue.

Note : Le numéro d'homologation et le symbole supplémentaire doivent être placés à côté du cercle et au-dessus ou en-dessous de la lettre "E", à gauche ou à droite de ladite lettre. Les chiffres du numéro d'homologation doivent être placés du même côté de la lettre "E" et être tournés dans la même direction. Le numéro d'homologation et le symbole supplémentaires doivent être diamétralement opposés. L'utilisation de chiffres romains comme numéros d'homologation est déconseillée afin d'exclure tout risque de confusion avec d'autres symboles.



**ANNEXE 4 : PROCEDURE D'ESSAI**

## ECHANTILLONS D'ESSAI

1. Cinq échantillons représentant soit des bandes soit des plaques de marquages rétro réfléchissants doivent être soumis au laboratoire d'essai. S'il s'agit de bandes, les échantillons doivent mesurer au moins 3 m de long; s'il s'agit de plaques, leur surface doit être égale à 500 x 500 mm<sup>2</sup> au minimum.
2. Les échantillons soumis doivent être représentatifs de la production de série, et fabriqués conformément aux recommandations du (des) fabricant(s) des dispositifs de marquages rétro réfléchissants<sup>1</sup>.
3. Après vérification des prescriptions générales (article 6 du Règlement) et des spécifications concernant la forme et les dimensions (annexe 5), les échantillons doivent être soumis à l'essai de résistance thermique défini à l'annexe 8 du présent Règlement, avant d'être soumis aux essais décrits aux annexes 6 et 7.
4. Les mesures photométriques et colorimétriques peuvent être faites sur cinq échantillons, les valeurs retenues étant les valeurs moyennes.
5. Pour les autres essais, il y a lieu d'utiliser des échantillons n'ayant fait l'objet d'aucun essai.

---

<sup>1</sup> Les échantillons d'essai des produits de marquage rétro réfléchissants doivent être apposés sur des plaques d'aluminium, aux bords arrondis et préalablement dégraissés, de 2 mm d'épaisseur, et doivent être conditionnés pendant 24 heures à une température de 23 °C ± 2 °C dans une humidité relative de 50 % ± 5 % avant l'essai.

**ANNEXE 5 : DIMENSIONS DES MARQUAGES**

## 1. MARQUAGES LATERAUX ET ARRIERE CONSTITUES DE BANDES

1.1 **Généralités**

Les marquages sont constitués de bandes rétroréfléchissantes.

1.2 **Dimensions**

1.2.1 Les marquages doivent avoir 50 mm +10/-0 mm de large.

1.2.2 Les éléments des marquages rétroréfléchissants doivent être d'une longueur telle qu'une marque d'homologation au moins soit visible.

---

## ANNEXE 6 : SPECIFICATIONS COLORIMETRIQUES

1. Les matières rétro réfléchissantes (classe C) doivent être blanches, jaunes ou rouges. Les marques distinctives et/ou dessins retroréfléchissants (classe D et E) peuvent être de n'importe quelle couleur.
2. Lorsque les échantillons sont mesurés à l'aide d'un spectrophotomètre conformément aux prescriptions du document No. 15 de la CIE (1971) et éclairés au moyen de la source standard D65 sous un angle de 45° et observés le long de la normale (géométrie 45°/0°), la couleur du matériau à l'état de neuf doit se trouver à l'intérieur de la zone délimitée par les coordonnées trichromatiques du tableau 1, et doit avoir le facteur de luminance  $\beta$ .

Tableau 1						
Coordonnées trichromatiques						
Couleur		1	2	3	4	Facteur de luminance $\beta$ (1)
Jaune	x (1)	0,545	0,487	0,427	0,465	>0.16
	y (1)	0,454	0,423	0,483	0,534	
Blanc	x (1)	0,300	0,385	0,345	0,260	>0.25
	y (1)	0,270	0,355	0,395	0,310	
Rouge	x (1)	0,690	0,595	0,560	0,650	>0.03
	y (1)	0,310	0,315	0,350	0,350	

3. Lorsque les échantillons sont éclairés par la source standard A sous un angle d'éclairage (angle d'incidence)  $\beta_1 = \beta_2 = 0^\circ$  ou, si une réflexion incolore est produite par la surface, sous des angles  $\beta_1 = 0^\circ$  et  $\beta_2 = +5^\circ$ , et mesurés sous un angle d'observation  $\alpha = 20'$ , la couleur du matériau à l'état de neuf doit se trouver à l'intérieur de la zone délimitée par les coordonnées trichromatiques du tableau 2.

Tableau 2					
Coordonnées trichromatiques					
Couleur		1	2	3	4
Jaune	x (1)	0,585	0,610	0,520	0,505
	y (1)	0,385	0,390	0,480	0,465
Blanc	x (1)	0,373	0,417	0,450	0,548
	y (1)	0,402	0,359	0,513	0,414
Rouge	x (1)	0,720	0,735	0,665	0,643
	y (1)	0,258	0,265	0,335	0,335

Note : La question de la couleur, la nuit, des matériaux rétro réfléchissants étant actuellement examinée par le Comité technique 2.19 de la CIE, les limites indiquées ci-dessus sont provisoires et seront révisées lorsqu'il aura terminé ses travaux.

## ANNEXE 7 : SPECIFICATIONS PHOTOMETRIQUES

1. Lorsque l'échantillon est éclairé au moyen d'une source standard A de la CIE et mesuré conformément aux recommandations formulées dans la publication CIE No. 54 (1982), le coefficient de rétro réflexion  $R'$  exprimé en candelas par  $m^2$  par lux ( $cd \cdot m^{-2} \cdot lx^{-1}$ ) des surfaces réfléchissantes neuves doit être au moins égal à celui indiqué dans le tableau 1 pour le jaune et le blanc et au moins égal à celui indiqué dans le tableau 2 pour le rouge.

## 1.1 Valeurs minimales du coefficient de rétro réflexion

Spécifications photométriques des produits pour marquages rétro réfléchissants de la classe C :

Tableau 1					
Valeurs minimales du coefficient de rétro réflexion $R'$ ( $cd \cdot m^{-2} \cdot lx^{-1}$ )					
Angle d'observation $\alpha$ (en degrés)	Angle d'éclairage $\beta$ (en degrés)				
$\alpha = 0,33^\circ (20')$	$\beta_1$	0	0	0	0
	$\beta_2$	5	30	40	60
<u>Couleur</u>					
Jaune		300	130	75	10
Blanc		450	200	90	16

Tableau 2					
Valeurs minimales du coefficient de rétro réflexion $R'$ ( $cd \cdot m^{-2} \cdot lx^{-1}$ )					
Angle d'observation $\alpha$ (en degrés)	Angle d'éclairage $\beta$ (en degrés)				
$\alpha = 0,33^\circ (20')$	$\beta_1$	0	0	0	0
	$\beta_2$	5	20	30	40
<u>Couleur</u>					
Rouge		120	60	30	10

## 1.2 Valeurs maximales du coefficient de rétro réflexion

Spécifications photométriques des produits pour marquages rétro réfléchissants de la classe D :

Tableau 3					
Valeurs maximales du coefficient de rétro réflexion $R'$ ( $cd \cdot m^{-2} \cdot lx^{-1}$ )					
Angle d'observation $\alpha$ (en degrés)	Angle d'éclairage $\beta$ (en degrés)				
$\alpha = 0,33^\circ (20')$	$\beta_1$	0	0	0	0
	$\beta_2$	5	30	40	60
Couleur indifférente		150	65	37	5

Note : Si l'échantillon est pourvu d'un repère d'orientation, les valeurs spécifiées ne doivent être respectées que pour cette orientation. Les échantillons dépourvus de marque d'orientation doivent être observés selon des angles de  $0^\circ$  et  $90^\circ$ .

**ANNEXE 8 : RESISTANCE AUX AGENTS EXTERIEURS**

## 1. Résistance aux agents atmosphériques

- 1.1 Procédure : Pour chaque essai, on prélève deux spécimens d'une même unité-échantillon (voir paragraphe 2.1.4 du présent Règlement). Le premier est conservé au sec et à l'abri de la lumière en tant qu' "échantillon témoin non exposé".

Le second spécimen est exposé à une source lumineuse conforme à la norme ISO 105 - B02 - 1978, section 4.3.1, jusqu'à ce que le bleu normalisé No. 7 se transforme en gris No. 4. À l'issue de l'essai, l'échantillon est lavé dans une solution diluée de détergent neutre, séché et enfin examiné pour s'assurer qu'il répond aux prescriptions définies aux paragraphes 1.2 à 1.4.

## 1.2 Apparence visuelle

Aucune partie de l'échantillon exposé ne doit montrer de signes de craquelures, écaillage, piqûres, boursoufflures, décollement de la couche supérieure, distorsion, farinage, souillure ou corrosion.

## 1.3 Stabilité des couleurs

La couleur de l'échantillon exposé doit être conforme aux prescriptions définies aux tableaux 1 et 2 de l'annexe 6.

## 1.4 Effet sur le coefficient de rétro réflexion des produits de marquage rétro réfléchissants :

- 1.4.1 Pour cette vérification, les mesures sont faites uniquement sous un angle d'observation  $\alpha = 20'$  et un angle d'éclairage  $\beta_2 = 5^\circ$ , selon la méthode donnée à l'annexe 7.

- 1.4.2 Le coefficient de rétro réflexion de l'échantillon exposé ne doit pas, après séchage, être inférieur à 80 % de la valeur indiquée aux tableaux 1, 2 et 3 de l'annexe 7.

## 2. Résistance à la corrosion

- 2.1 Un spécimen de l'unité-échantillon est soumis à l'action d'un brouillard salin pendant une durée de 48 heures, divisée en deux périodes de 24 heures chacune, avec une interruption de 2 heures pour laisser sécher l'échantillon.

Le brouillard salin est produit par atomisation, à une température de  $35^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$ , d'une solution saline obtenue par dissolution de 5 parties en poids de chlorure de sodium dans 95 parties d'eau distillée ne contenant pas plus de 0,02 % d'impuretés.

- 2.2 A l'issue de l'essai, l'échantillon ne doit montrer aucun signe de corrosion susceptible d'altérer la qualité du marquage.
- 2.2.1 Après une période de repos de 48 heures, le coefficient de rétro réflexion  $R'$  des surfaces rétro réfléchissantes mesuré comme indiqué au paragraphe 1 de l'annexe 7, sous un angle d'observation  $\alpha = 20'$  et un angle d'éclairage  $\beta_2 = 5^\circ$ , ne doit pas être inférieur à la valeur indiquée aux tableaux 1 et 2 de l'annexe 7 ni supérieur à la valeur indiquée au tableau 3. La surface doit être nettoyée avant de procéder à la mesure, afin d'enlever les traces de sel provenant du brouillard salin.
3. Résistance aux carburants
- Une partie de l'unité-échantillon d'au moins 300 mm de long est plongée dans un mélange de 70 % d'heptane-n et de 30 % de toluol (en volume) pendant une minute.
- A la sortie du bain, la surface est séchée avec un chiffon doux; elle ne doit montrer aucun changement visible susceptible d'altérer sa qualité.
4. Résistance à la chaleur
- 4.1 Une partie d'une unité-échantillon mesurant au moins 300 mm de long est exposée pendant 12 heures (pendant 48 heures s'il s'agit de réflecteurs en plastique moulé) dans une atmosphère sèche à une température de  $65\text{ }^\circ\text{C} \pm 2\text{ }^\circ\text{C}$ , après quoi on laisse refroidir l'échantillon pendant une heure à une température de  $23\text{ }^\circ\text{C} \pm 2\text{ }^\circ\text{C}$ . L'échantillon est ensuite placé pendant 12 heures à une température de  $-20\text{ }^\circ\text{C} \pm 2\text{ }^\circ\text{C}$ .
- 4.2 L'échantillon est examiné après une période de repos de 4 heures dans les conditions ambiantes du laboratoire.
- 4.3 Après cet essai, l'échantillon ne doit présenter ni craquelures, ni déformation notable de sa surface, en particulier des parties optiques.
5. Résistance au nettoyage
- Un échantillon souillé avec un mélange d'huile de graissage détergente et de graphite doit pouvoir être nettoyé sans endommager les surfaces rétro réfléchissantes, essuyé avec un solvant aliphatique doux tel que l'heptanen et lavé avec un détergent neutre.

6. Stabilité des propriétés optiques
    - 6.1 L'autorité qui a accordé l'homologation a le droit de vérifier la stabilité des propriétés optiques d'un dispositif rétro réfléchissant en service (lorsqu'il est utilisé en tant que marquage ou graphique distinctif).
    - 6.2 Les services administratifs des Parties contractantes auprès desquelles l'homologation a été accordée peuvent procéder aux mêmes essais. Si un même type de marquage rétro réfléchissant présente des "défaillances systématiques en service", les échantillons soumis aux essais sont remis à l'autorité qui a accordé l'homologation.
    - 6.3 En l'absence d'autres critères, les "défaillances systématiques en service" d'un type de marquage rétro réfléchissant sont définies conformément au paragraphe 6 du présent Règlement.
  7. Résistance à la pénétration de l'eau
    - 7.1 Un échantillon de dispositif de marquage rétro réfléchissant est immergé pendant 10 minutes dans de l'eau à une température de  $50\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ , le point le plus élevé de la partie supérieure de la surface rétro réfléchissante étant à 20 mm sous la surface de l'eau. Cet essai doit être répété après avoir tourné l'échantillon de  $180^\circ$  afin que la surface rétro réfléchissante se trouve au fond et que sa face arrière soit recouverte de 20 mm d'eau environ. Le ou les échantillons doivent ensuite être immergés immédiatement dans les mêmes conditions dans de l'eau à une température de  $25\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ .
    - 7.2 L'eau ne doit pas pénétrer la surface rétro réfléchissante de l'échantillon. Si l'inspection visuelle révèle la présence manifeste d'eau, le marquage rétro réfléchissant n'est pas considéré comme ayant subi l'essai avec succès.
    - 7.3 Si l'inspection visuelle ne révèle pas la présence d'eau, ou en cas de doute, on mesure le coefficient de réflexion  $R'$  conformément à l'annexe 7, l'échantillon étant auparavant légèrement secoué pour éliminer l'excès d'eau extérieur.
-

## ANNEXE 9 : RECOMMANDATIONS CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS RELATIVES À LA FORME ET AU MONTAGE DES MARQUAGES<sup>1</sup>

1. MARQUAGES LATÉRAUX ET ARRIÈRE CONSTITUÉS DE BANDES
  - 1.1 Les marquages rétroréfléchissants apposés sur les véhicules peuvent être constitués d'un seul élément ou de plusieurs éléments de préférence continus, parallèles ou quasiment parallèles au sol.

Il en va de même pour les tracteurs, les semi-remorques et les autres ensembles de véhicules. Il faut éviter de constituer des ensembles composés de véhicules avec et sans marquage.
  - 1.1.1 Les marquages rétroréfléchissants apposés à l'arrière des véhicules peuvent être de couleur rouge.
  - 1.1.2 Les marquages rétroréfléchissants apposés sur les côtés des véhicules doivent être de couleur blanche ou jaune.
  - 1.2 Les marquages devraient matérialiser autant que faire se peut la totalité de la longueur et de la largeur du véhicule. Par "la totalité", on entend 80 % au moins de la longueur et/ou de la largeur.
  - 1.3 Si les bandes ne sont pas continues, l'espace qui sépare des éléments distincts devrait être aussi court que possible et ne devrait pas dépasser 50 % de la longueur de l'élément le plus court.
  - 1.4 La hauteur des marquages rétroréfléchissants au-dessus du sol doit être d'au moins 250 mm et la hauteur maximale de 1500 mm. Une hauteur de 2100 mm peut toutefois être tolérée dans les cas où la valeur maximale de 1500 mm ne peut être respectée pour des raisons techniques.
  - 1.5 La distance séparant les marques réfléchissantes placées à l'arrière des véhicules et chacun des feux de stop obligatoires doit être supérieure à 200 mm.
2. MARQUAGES PÉRIPHÉRIQUES
  - 2.1 Les marquages périphériques devraient matérialiser autant que possible le pourtour des véhicules, sur le côté et à l'arrière.
    - 2.1.1. Les marquages périphériques apposés à l'arrière des véhicules peuvent être de couleur rouge.
    - 2.1.2. Les marquages périphériques apposés sur les côtés des véhicules doivent être de couleur blanche ou jaune.

<sup>1</sup> Rien dans la présente annexe n'interdit aux autorités nationales d'imposer des prescriptions différentes de ces présentes lignes directrices.



- 2.2 Dans le cas de bandes discontinues, la distance entre les éléments simples devrait être aussi courte que possible et ne devrait pas dépasser 50 % de la longueur de l'élément le plus court.
- 2.3 La partie inférieure des marquages périphériques rétroréfléchissants devrait être au moins à 250 mm et au plus à 1500 mm au-dessus du sol. Une hauteur de 2100 mm peut toutefois être tolérée dans les cas où la valeur maximale de 1500 mm ne peut être respectée pour des raisons techniques.
- 2.4 La distance séparant les marques réfléchies placées à l'arrière des véhicules et chacun des feux STOP obligatoires doit être supérieure à 200 mm.

### 3. MARQUAGES ET GRAPHIQUES DISTINCTIFS (PUBLICITAIRES)

- 3.1 Les marquages et les graphiques distinctifs rétroréfléchissants ne devraient figurer qu'à l'intérieur des marquages périphériques latéraux, à la condition qu'ils ne nuisent pas à la visibilité des marquages latéraux ou des dispositifs obligatoires d'éclairage et de signalisation lumineuse. Comme indiqué au paragraphe 3.2 ci-après, les marquages et les graphiques distinctifs devraient être discrets.
- 3.2 Par "discrets" on entend :
- 3.2.1 moins de 15 lettres/caractères;
- 3.2.2 hauteur des lettres/caractères comprise entre 300 mm et 1000 mm;
- 3.2.3 surface rétroréfléchissante totale de 2,0 m<sup>2</sup> au plus;
- 3.2.4 pas de mentions longues telles qu'adresses et numéros de téléphone.

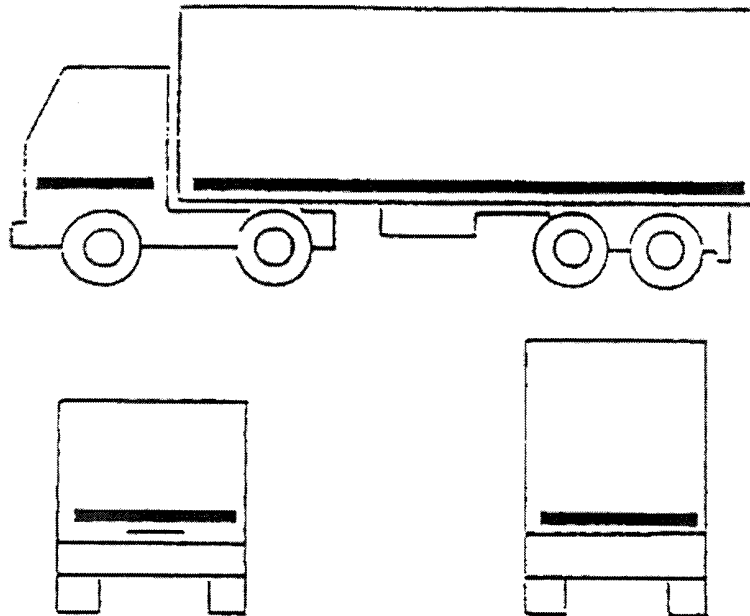
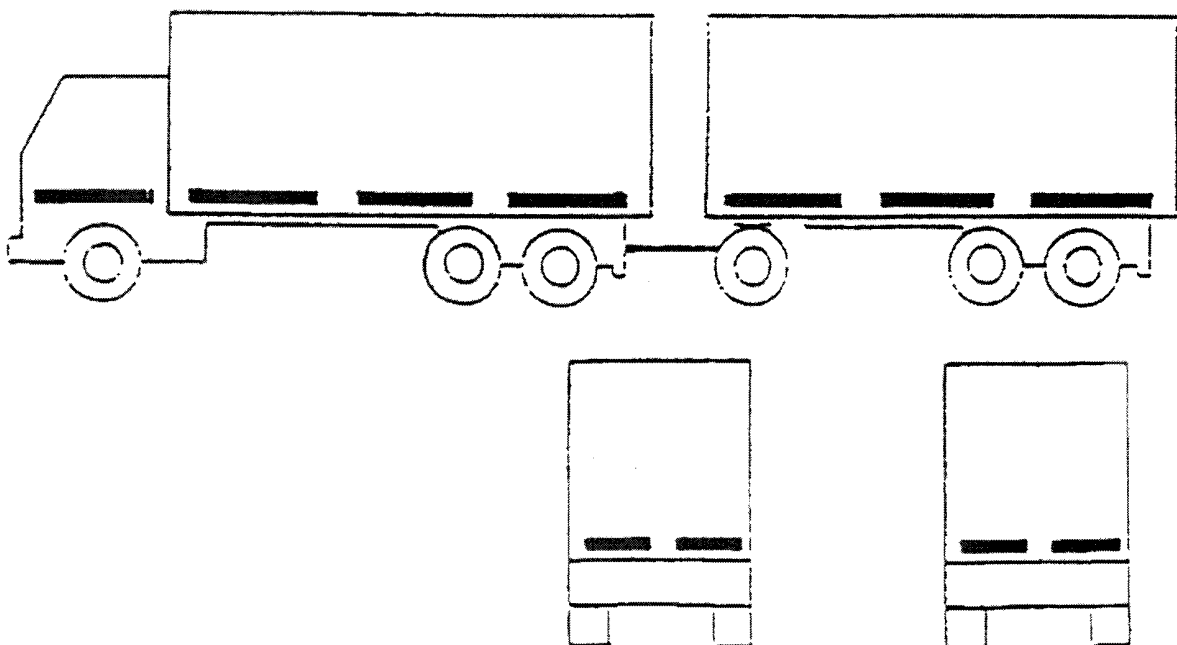
### 4. EXEMPLES DE MARQUAGES RETROREFLECHISSANTS

On trouvera aux appendices 1 et 2 des exemples de marquages rétroréfléchissants.

---

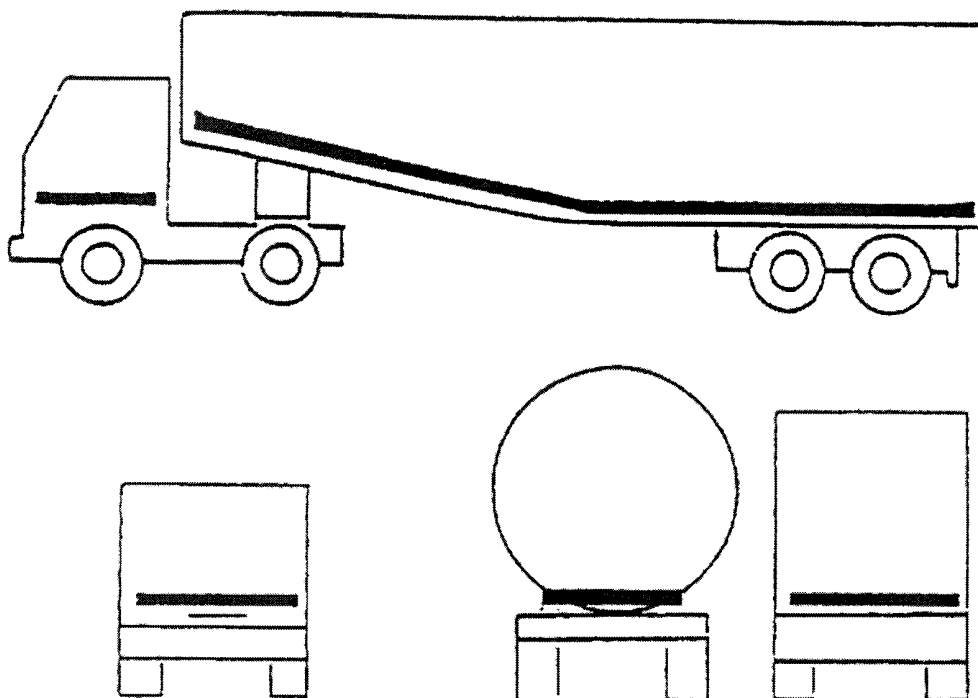
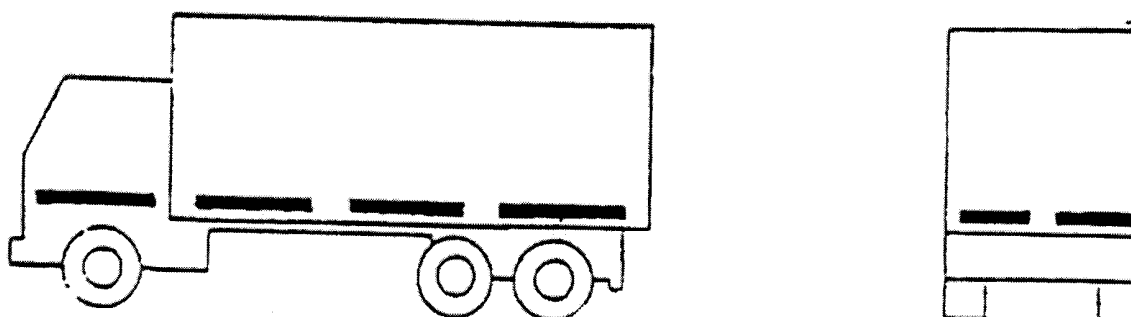
## ANNEXE 9 - APPENDICE 1

## EXEMPLES DE MARQUAGES RETROREFLECHISSANTS SOUS FORME DE BANDES

Exemple AExemple B

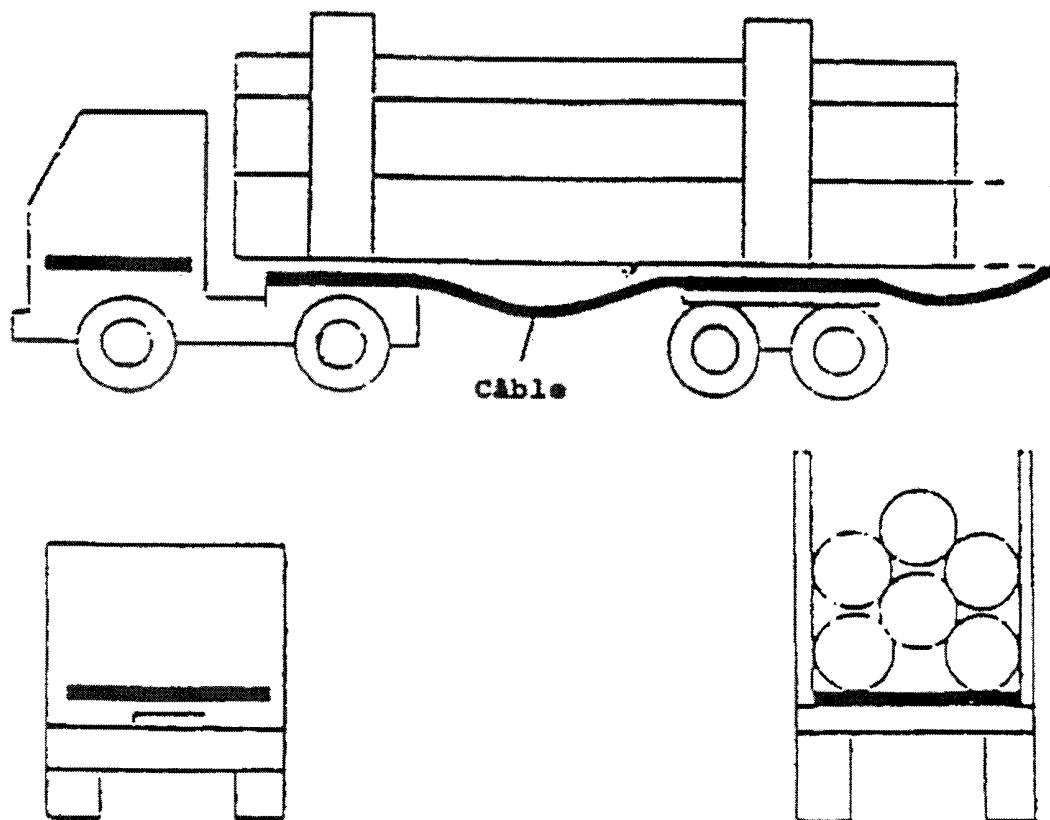
## ANNEXE 9 - APPENDICE 1 (suite)

## EXEMPLES DE MARQUAGES RETROREFLECHISSANTS SOUS FORME DE BANDES

Exemple CExemple D

## ANNEXE 9 - APPENDICE 1 (suite)

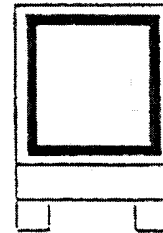
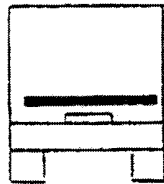
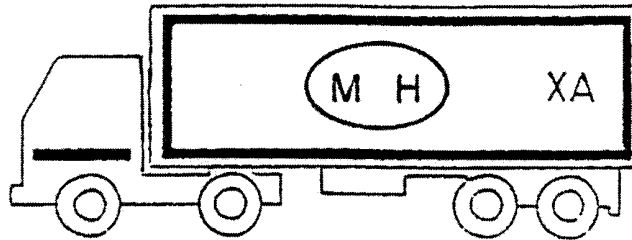
## EXEMPLES DE MARQUAGES RETROREFLECHISSANTS SOUS FORME DE BANDES

Exemple E

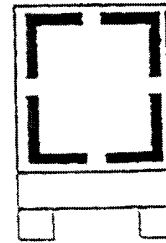
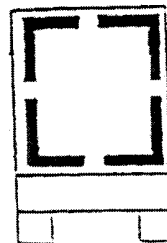
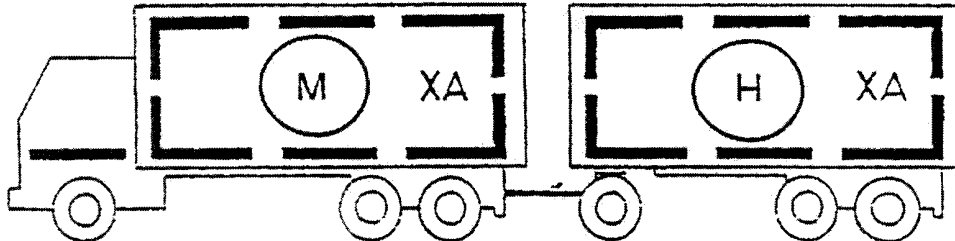
ANNEXE 9 - APPENDICE 2

EXEMPLES DE MARQUAGES RETROREFLECHISSANTS SOUS FORME DE CONTOUR  
(avec marquages/graphiques distinctifs)

Exemple A



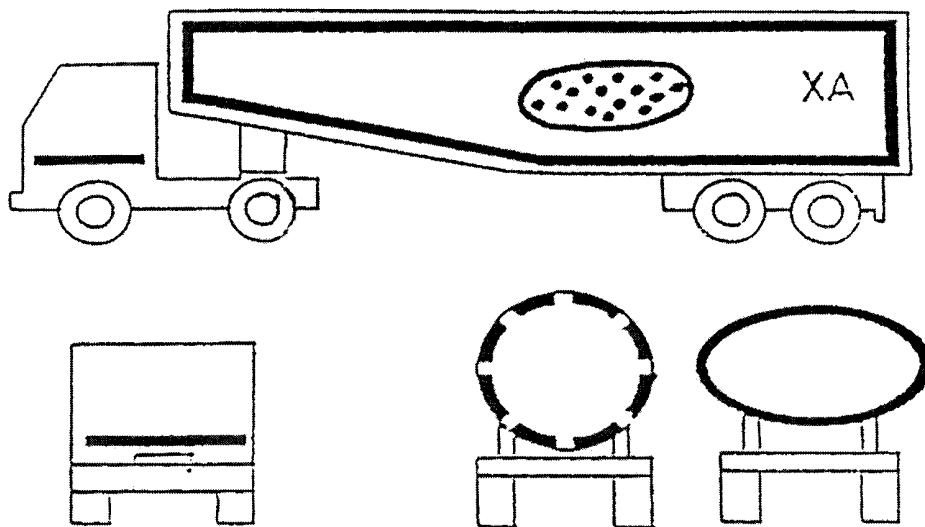
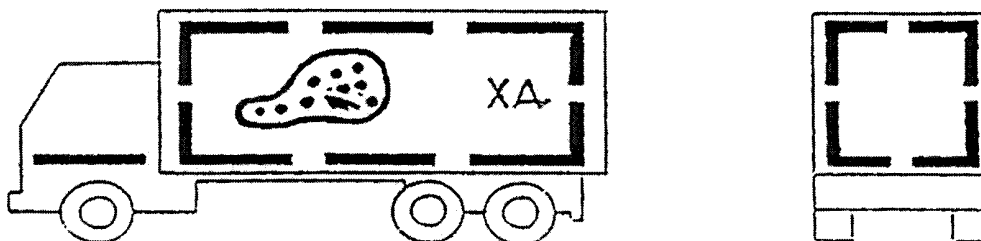
Exemple B



## ANNEXE 9 - APPENDICE 2 (suite)

EXEMPLES DE MARQUAGES RETROREFLECHISSANTS SOUS FORME DE  
CONTOUR

(avec marquages/graphiques distinctifs)

Exemple CExemple D

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

**ANNEXE 19 : PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES A L'HOMOLOGATION DE LA FABRICATION DE PNEUMATIQUES RECHAPES POUR LES VEHICULES AUTOMOBILES (\*)**

## TABLE DES MATIERES

## REGLEMENT

1. Domaine d'application
2. Définitions
3. Inscriptions
4. Demande d'homologation
5. Homologation
6. Prescriptions
7. Spécifications
8. Modifications relative à l'homologation
9. Conformité de la production
10. Sanctions pour non-conformité de la production
11. Arrêt définitif de la production
12. Noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation, des laboratoires d'essais et des services administratifs

(\*) Le texte correspond au Règlement n° 108 – révision 2 , entrée en vigueur le 23 juin 1998, constituant l'additif 107 de l'Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, signé à Genève, le 20 mars 1958, publié au Moniteur belge du 24 février 1961.

TABLE DES MATIERES (suite)

## ANNEXES

- Annexe 1 - Communication concernant l'homologation, l'extension, le refus ou le retrait d'une homologation ou l'arrêt définitif d'une entreprise de rechapage, en application du Règlement No 108
- Annexe 2 - Exemple de la marque d'homologation
- Annexe 3 - Schéma des marques des pneumatiques rechapés
- Annexe 4 - Liste des indices de capacité de charge et des masses correspondantes
- Annexe 5 - Désignation et cotes d'encombrement des pneumatiques
- Annexe 6 - Méthode de mesure des pneumatiques
- Annexe 7 - Mode opératoire des essais d'endurance charge/vitesse
- Annexe 8 - Figure explicative
-



## 1. DOMAINE D'APPLICATION

Le présent Règlement s'applique à la fabrication de pneumatiques rechapés destinés à équiper les voitures particulières et leurs remorques pour utilisation routière, à l'exception :

- 1.1 Des pneumatiques rechapés pour véhicules utilitaires et pour leurs remorques;
- 1.2 Des pneumatiques rechapés dont la catégorie de vitesse est inférieure à 120 km/h ou supérieure à 240 km/h;
- 1.3 Des pneumatiques pour cycles et motocyclettes;
- 1.4 Des pneumatiques originellement dépourvus de symbole de catégorie de vitesse et d'indice de charge;
- 1.5 Des pneumatiques originellement dépourvus d'homologation de type et d'inscription "E" ou "e";
- 1.6 Des pneumatiques destinés à équiper les voitures construites avant 1939;
- 1.7 Des pneumatiques exclusivement destinés à la compétition ou aux véhicules tout-terrain et marqués en conséquence;
- 1.8 Des pneumatiques de secours à usage temporaire du type "T".

## 2. DEFINITIONS

Voir également la figure de l'annexe 8

Au sens du présent Règlement, on entend par :

- 2.1 "Gamme de pneumatiques rechapés", la gamme de pneumatiques rechapés selon le paragraphe 4.1.4;
- 2.2 "Structure d'un pneumatique", les caractéristiques techniques de la carcasse du pneumatique. On distingue notamment les structures ci-après :
  - 2.2.1 "Diagonal", un pneumatique dont les câblés des plis s'étendent jusqu'aux talons et sont orientés de façon à former des angles alternés sensiblement inférieurs à 90° par rapport à la ligne médiane de la bande de roulement;
  - 2.2.2 "Ceinturé croisé", un pneumatique de construction diagonale dans lequel la carcasse est bridée par une ceinture formée de deux ou plusieurs couches de câblés essentiellement inextensibles, formant des angles alternés proches de ceux de la carcasse;

- 2.2.3 "Radial", un pneumatique dont les câblés des plis s'étendent jusqu'aux talons et sont orientés de façon à former un angle sensiblement égal à 90° par rapport à la ligne médiane de la bande de roulement et dont la carcasse est stabilisée par une ceinture circonférentielle essentiellement inextensible.
- 2.3 "Catégorie d'utilisation"
- 2.3.1 Pneumatique normal, un pneumatique destiné uniquement à une utilisation routière normale;
- 2.3.2 Pneumatique neige, un pneumatique dont le dessin de la bande de roulement, ou dont le dessin de la bande de roulement et la structure, sont essentiellement conçus pour assurer, dans la boue et dans la neige fraîche ou fondante, une meilleure performance que celle d'un pneumatique normal. Le dessin de la bande de roulement d'un pneumatique neige consiste généralement en rainures (nervures) et pavés massifs plus largement espacés que sur un pneumatique normal;
- 2.3.3 Pneumatique de secours à usage temporaire, un pneumatique différent de ceux équipant tout véhicule roulant dans des conditions normales. Ils sont uniquement prévus pour un usage temporaire dans des conditions de conduite restreintes;
- 2.3.4 Pneumatique de secours à usage temporaire du type "T", un type de pneumatique de secours à usage temporaire prévu pour un usage à pression de gonflage supérieure à celle prescrite pour des pneumatiques standard et renforcés.
- 2.4 "Talon", l'élément du pneumatique dont la forme et la structure lui permettent de s'adapter à la jante et de maintenir le pneumatique sur celle-ci;
- 2.5 "Câblé", les fils formant les tissus des plis dans le pneumatique;
- 2.6 "Pli", une nappe constituée de câblés "caoutchoutés", disposés parallèlement les uns aux autres;
- 2.7 "Ceinture", pour un pneumatique à structure radiale, ou un pneumatique à structure ceinturé croisé désigne une ou plusieurs couches de matériau(x) sous-jacentes à la bande de roulement et orientées sensiblement en direction de la ligne médiane de cette dernière de manière à assurer le bridage circonférentiel de la carcasse;
- 2.8 "Fausse ceinture", pour un pneumatique à structure diagonale, désigne un pli intermédiaire situé entre la carcasse et la bande de roulement;
- 2.9 "Bandelette talon", le matériau qui dans la zone du talon protège la carcasse contre l'usure par frottement ou abrasion provoquée par la jante;
- 2.10 "Carcasse", la partie structurelle du pneumatique autre que la bande de roulement et les gommes de flanc extérieures qui, lorsque le pneumatique est gonflé, supporte la charge;

- 2.11 "Bande de roulement", la partie du pneumatique conçue pour entrer en contact avec le sol, protéger la carcasse contre la détérioration mécanique et contribuer à assurer l'adhérence au sol;
- 2.12 "Flanc", la partie du pneumatique située entre la bande de roulement et la zone qui doit être couverte par le rebord de la jante;
- 2.13 "Zone basse du pneumatique", la zone comprise entre la partie représentant la largeur maximale du pneumatique et la zone destinée à être recouverte par le rebord de la jante;
- 2.14 "Rainure de la bande de roulement", l'espace entre deux nervures ou deux pavés adjacents de la sculpture;
- 2.15 "Rainures principales", les rainures larges situées dans la zone centrale de la bande de roulement qui couvre environ les trois quarts de la largeur de celle-ci;
- 2.16 "Grosueur du boudin", la distance linéaire entre les extérieurs des flancs d'un pneumatique gonflé, lorsqu'il est adapté sur la jante de mesure spécifiée, mais non compris le relief constitué par les inscriptions, les décorations, les cordons ou nervures de protection;
- 2.17 "Grosueur hors tout", la distance linéaire entre les extérieurs des flancs d'un pneumatique gonflé, lorsqu'il est monté sur la jante de mesure spécifiée, y compris les inscriptions, les décorations, les cordons ou nervures de protection;
- 2.18 "Hauteur du boudin", la distance égale à la moitié de la différence existant entre le diamètre extérieur du pneumatique et le diamètre nominal de la jante;
- 2.19 "Rapport nominal d'aspect", le centuple du nombre obtenu en divisant le nombre exprimant la hauteur nominale du boudin par le nombre exprimant la grosueur nominale du boudin, les deux dimensions étant exprimées dans les mêmes unités;
- 2.20 "Diamètre extérieur", le diamètre hors tout du pneumatique gonflé, fraîchement rechapé;
- 2.21 "Désignation de la dimension du pneumatique", une désignation faisant apparaître :
- 2.21.1 La grosueur nominale du boudin. Elle doit être exprimée en millimètres, sauf pour les types de pneumatiques dont la désignation figure dans la première colonne des tableaux de l'annexe 5 du présent Règlement;
- 2.21.2 Le rapport nominal d'aspect, sauf pour les pneumatiques dont la désignation figure dans la première colonne des tableaux de l'annexe 5 du présent Règlement;

2.21.3 Un nombre conventionnel "d" (le symbole "d") caractérisant le diamètre nominal de la jante et correspondant à son diamètre exprimé soit par des codes (nombres inférieurs à 100) soit en millimètres (nombres supérieurs à 100). Les deux peuvent également figurer ensemble;

2.21.3.1 Les valeurs des symboles "d", exprimées en millimètres, sont indiquées ci-après :

Code du diamètre nominal de la jante - "d"	Valeur du symbole "d" exprimée en mm
8	203
9	229
10	254
11	279
12	305
13	330
14	356
15	381
16	406
17	432
18	457
19	483
20	508
21	533

2.22 "Diamètre nominal de la jante (d)", le diamètre de la jante sur laquelle un pneumatique est destiné à être monté;

2.23 "Jante", le support pour un ensemble pneumatique et chambre à air ou pour un pneumatique sans chambre à air sur lequel les talons du pneumatique viennent s'appuyer;

2.24 "Jante de mesure", la jante spécifiée comme 'largeur de jante de mesure' ou 'largeur de jante théorique' pour une désignation donnée de la dimension du pneumatique dans n'importe quelle édition d'une ou plusieurs Normes internationales pour les pneumatiques;

2.25 "Jante d'essai", toute jante spécifiée comme approuvée ou recommandée ou autorisée dans une des Normes internationales pour les pneumatiques en ce qui concerne un pneumatique de cette désignation de dimension et de ce type;

- 2.26 "Norme internationale pour les pneumatiques", l'un quelconque des documents normatifs ci-après :
- a) The European Tyre and Rim Technical Organisation (ETRTO) 1/ : 'Standards Manual',
  - b) The European Tyre and Rim Technical Organisation (ETRTO) 1/ : 'Engineering Design Information - obsolete data',
  - c) The Tire and Rim Association Inc. (TRA) 2/ : 'Year Book',
  - d) The Japan Automobile Tire Manufacturers Association (JATMA) 3/ : 'Year Book',
  - e) The Tyre and Rim Association of Australia (TRAA) 4/ : 'Standards Manual',
  - f) The Assiciacao Brasileira de Pneus e Aros (ABPA) 5/ : 'Manual de Normal Technicas',
  - g) The Scandinavian Tyre and Rim Organisation (STRO) 6/ : 'Data Book';
- 2.27 "Arrachement", la séparation de morceaux de gomme de la bande de roulement;
- 2.28 "Décollement des câblés", la séparation des câblés du revêtement de gomme qui les entoure;
- 2.29 "Décollement des plis", la séparation entre plis adjacents;
- 2.30 "Décollement de la bande de roulement", la séparation de la bande de roulement de la carcasse;
- 2.31 "Indicateurs d'usure", les bossages existant à l'intérieur des rainures de la bande de roulement et destinés à signaler de façon visuelle le degré d'usure de cette dernière;

---

Les normes relatives aux pneumatiques peuvent être obtenues aux adresses suivantes :

- 1/ ETRTO, 32, Av. Brugmann Bte 2, B 1060 Bruxelles, Belgique.
- 2/ TRA, 175 Montrose West Avenue, Suite 150, Copley, Ohio, 44321 Etats-Unis d'Amérique.
- 3/ JATMA, 9th Floor, Toranomom Building No. 1-12, 1-Chome Toranomom Minato-ku, Tokyo 105, Japon.
- 4/ TRAA, Suite 1, Hawthorn House, 795 Glenferrie Road, Hawthorn, Victoria, 3122 Australie.
- 5/ ABPA, Avenida Paulista 244 12<sup>o</sup> Andar, CEP, 01310 Sao Paulo, SP Brésil.
- 6/ STRO, Älggatan 48 A, Nb, S 216 15 Malmö, Suède.

- 2.32 "Description de service", la juxtaposition spécifique de l'indice de charge et du code de catégorie de vitesse du pneumatique;
- 2.33 "Indice de charge", un code numérique qui indique la charge maximale que peut supporter le pneumatique;  
La liste des indices de charge et des masses correspondantes figure à l'annexe 4 du présent Règlement.
- 2.34 "Code de vitesse" désigne :
- 2.34.1 Un code alphabétique indiquant la vitesse à laquelle le pneumatique peut transporter la masse déterminée par l'indice de charge correspondant;
- 2.34.2 Les codes de vitesse et les vitesses correspondantes sont indiqués dans le tableau ci-après :

Code de vitesse	Vitesse maximale correspondante (km/h)
L	120
M	130
N	140
P	150
Q	160
R	170
S	180
T	190
U	200
H	210
V	240

- 2.35 "Limite de charge maximale", la masse maximale que le pneumatique est autorisé à supporter;
- 2.35.1 Pour une vitesse ne dépassant pas 210 km/h, la limite de charge maximale ne peut être supérieure à la valeur correspondant à l'indice de capacité de charge du pneumatique;
- 2.35.2 Pour une vitesse supérieure à 210 km/h mais ne dépassant pas 240 km/h (pneumatiques classés dans la catégorie de vitesse "V"), la limite de charge maximale ne peut être supérieure au pourcentage de la valeur liée à l'indice de capacité de charge du pneumatique indiquée dans le tableau ci-dessous en regard de la vitesse dont est

capable le véhicule sur lequel le pneumatique est destiné à être monté :

Vitesse maximale (km/h)	Charge (%)
215	98,5
220	97,0
225	95,5
230	94,0
235	92,5
240	91,0

Pour des vitesses maximales intermédiaires, des interpolations linéaires de la limite de charge maximale sont permises.

- 2.36 "Entreprise de rechapage", le site ou le groupe de sites de production des pneumatiques rechapés;
- 2.37 "Rechapage", le terme générique qui désigne la remise en état d'un pneumatique usé par le remplacement de la bande de roulement usagée par un matériau neuf. Ce terme peut aussi désigner la réfection de la surface extérieure du flanc et le remplacement de la fausse ceinture ou de la nappe de protection. Il englobe les procédés ci-après :
- 2.37.1 "Rechapage de sommet", remplacement de la bande de roulement;
- 2.37.2 "Rechapage de sommet, avec chevauchement", remplacement de la bande de roulement, le matériau neuf recouvrant également une partie du flanc;
- 2.37.3 "Talon à talon", remplacement de la bande de roulement et réfection du flanc, y compris tout ou partie de la zone basse du pneumatique.
- 2.38 "Enveloppe", le pneumatique usé, comportant la carcasse et ce qu'il reste du matériau de la bande de roulement et du flanc;
- 2.39 "Meulage", processus consistant à enlever le matériau usé de l'enveloppe en vue de préparer la surface qui recevra le matériau neuf;
- 2.40 "Réparation", remise en état de l'enveloppe endommagée dans des limites convenues;
- 2.41 "Matériau pour bande de roulement", matériau se présentant sous une forme adaptée au remplacement de la bande de roulement usagée. Il peut s'agir, par exemple, de :
- 2.41.1 "Croissant pour rechapage", longueur présectionnée de matériau qui a été extrudé pour obtenir le profil de coupe désiré et qui est ensuite fixé à froid sur l'enveloppe préparée. Le matériau neuf doit être vulcanisé;
- 2.41.2 "Ruban de bobinage", ruban de matériau pour bande de roulement qui est directement extrudé et embobiné sur l'enveloppe préparée jusqu'à obtenir le contour de coupe désiré. Le matériau neuf doit être vulcanisé;
- 2.41.3 "Extrusion directe", matériau pour bande de roulement extrudé pour obtenir le profil de

- coupe désiré. Directement extrudé sur l'enveloppe préparée, le matériau neuf doit être vulcanisé;
- 2.41.4 "Prévulcanisée", bande de roulement préalablement façonnée et vulcanisée appliquée directement sur l'enveloppe préparée. Le matériau neuf doit être lié à l'enveloppe.
- 2.42 "Revêtement pour flanc", matériau utilisé pour recouvrir les flancs de l'enveloppe permettant ainsi de porter les inscriptions voulues;
- 2.43 "Gomme contact", matériau utilisé comme couche adhésive entre la bande de roulement neuve et l'enveloppe et pour des réparations mineures;
- 2.44 "Ciment", une solution adhésive destinée à maintenir en place les nouveaux matériaux avant le processus de vulcanisation;
- 2.45 "Vulcanisation", terme employé pour décrire la modification des propriétés physiques du matériau neuf. Elle est généralement provoquée en le soumettant à la chaleur et à une pression pendant une durée donnée, dans des conditions contrôlées;
- 2.46 "Excentricité radiale", la variation du rayon du pneumatique, la mesure étant effectuée autour de la circonférence extérieure de la surface de la bande de roulement;
- 2.47 "Déséquilibre", mesure de la variation de la répartition de la masse autour de l'axe central du pneumatique. Le déséquilibre mesuré peut être soit "statique", soit "dynamique".

### 3. INSCRIPTIONS

- 3.1 On trouvera à l'annexe 3 du présent Règlement un exemple de la disposition des inscriptions d'un pneumatique rechapé;
- 3.2 Les pneumatiques rechapés doivent comporter sur les deux flancs, dans le cas de pneumatiques symétriques, et au moins sur le flanc extérieur, dans le cas de pneumatiques asymétriques :
- 3.2.1 Le nom de fabrique ou la marque de commerce;
- 3.2.2 La désignation de la dimension du pneumatique telle que définie au paragraphe 2.21;
- 3.2.3 Le type de structure comme suit :
- 3.2.3.1 Sur les pneumatiques à structure diagonale, aucune indication ou la lettre "D" placée avant l'inscription relative au diamètre de la jante;
- 3.2.3.2 Sur les pneumatiques à structure radiale, la lettre "R" placée avant l'inscription relative au diamètre de la jante et, éventuellement, la mention "RADIAL";
- 3.2.3.3 Sur les pneumatiques à structure croisée ceinturée, la lettre "B" placée avant l'inscription relative au diamètre de la jante et, en outre, la mention "BIAS-BELTED";



- 3.2.4 La description de service comportant :
- 3.2.4.1 Une indication de la capacité nominale de charge du pneumatique sous forme de l'indice de charge prescrit au paragraphe 2.33;
- 3.2.4.2 Une indication de la catégorie de vitesse nominale du pneumatique sous forme du code prescrit au paragraphe 2.34;
- 3.2.5 La mention "TUBELESS", si le pneumatique est conçu pour être utilisé sans chambre à air;
- 3.2.6 L'inscription M+S ou MS ou M.S. ou M & S dans le cas d'un pneumatique neige;
- 3.2.7 La date du rechapage, comme suit :
- 3.2.7.1 Jusqu'au 31 décembre 1999; soit comme il est prescrit au paragraphe 3.2.7.2, soit sous forme d'un groupe de trois chiffres, les deux premiers indiquant la semaine et le dernier le millésime de la décennie de fabrication. Le code de date peut désigner la période de fabrication indiquée par le numéro de la semaine jusques et y compris le numéro de la semaine plus trois. Par exemple, l'inscription "253" désigne un pneumatique rechapé pendant les 25ème, 26ème, 27ème ou 28ème semaines de l'année 1993.  
Le code de date peut n'être inscrit que sur un flanc;
- 3.2.7.2 A compter du 1er janvier 2000; sous forme d'un groupe de quatre chiffres, les deux premiers indiquant la semaine et les deux suivants indiquant l'année de rechapage du pneumatique. Le code de date peut désigner la période de fabrication indiquée par le numéro de la semaine jusques et y compris le numéro de la semaine plus trois. Par exemple, l'inscription "2503" désigne un pneumatique rechapé pendant les 25ème, 26ème, 27ème ou 28ème semaines de l'année 2003.  
Le code de date peut n'être inscrit que sur un flanc;
- 3.2.8 La mention "RETREAD" ou "REMOULD" (à compter du 1er janvier 1999 la mention "RETREAD" seulement). A la demande de l'entreprise de rechapage, cette mention peut être accompagnée de sa traduction dans une autre langue;
- 3.3 Avant homologation, les pneumatiques comportent un emplacement de grandeur suffisante pour porter la marque d'homologation mentionnée au paragraphe 5.8 et indiquée à l'annexe 2 du présent Règlement;
- 3.4 Après homologation, les marques mentionnées au paragraphe 5.8 et indiquées à l'annexe 2 du présent Règlement seront apposées dans l'emplacement visé au paragraphe 3.3; ces marques peuvent n'être apposées que sur un flanc;
- 3.5 Les inscriptions mentionnées au paragraphe 3.2 et la marque d'homologation prévue aux paragraphes 3.4 et 5.8 doivent être nettement lisibles et être moulées en relief ou en creux sur les pneumatiques ou doivent se trouver en permanence sur le pneumatique;
- 3.6 Si après rechapage, des inscriptions portées par le fabricant du pneumatique d'origine sont encore lisibles, elles seront considérées comme des spécifications du rechapage applicables au pneumatique rechapé. Si les indications d'origine ne valent plus pour le pneumatique rechapé, elles doivent être complètement effacées;
- 3.7 La marque et le numéro d'homologation d'origine "E" ou "e" doivent être effacés.

#### 4. DEMANDE D'HOMOLOGATION

Les procédures ci-après s'appliquent à l'homologation d'une entreprise de rechapage de pneumatiques :

4.1 La demande d'homologation d'une entreprise de rechapage est présentée soit par le détenteur de la marque de fabrique ou de commerce, soit par son représentant dûment accrédité. Elle précise :

4.1.1 La structure de l'entreprise rechapant les pneumatiques;

4.1.2 Une brève description du système de contrôle de la qualité propre à garantir que les techniques de rechapage utilisées répondent effectivement aux prescriptions du présent Règlement;

4.1.3 Les noms ou marques de commerce à appliquer sur les pneumatiques rechapés;

4.1.4 Les renseignements ci-après relatifs à la gamme des pneumatiques à rechapier :

4.1.4.1 La gamme des dimensions des pneumatiques;

4.1.4.2 La structure des pneumatiques (diagonale, ceinturée croisée ou radiale);

4.1.4.3 La catégorie d'utilisation des pneumatiques (normaux ou neige, etc.);

4.1.4.4 Le système de rechapage et la méthode d'application des matériaux neufs, selon les paragraphes 2.37 et 2.41;

4.1.4.5 Le code de la catégorie de vitesse maximale des pneumatiques à rechapier;

4.1.4.6 L'indice de charge maximale des pneumatiques à rechapier;

4.1.4.7 La norme internationale pour les pneumatiques citée à laquelle se conforme la gamme de pneumatiques.

#### 5. HOMOLOGATION

5.1 Pour exercer son activité, une entreprise de rechapage doit obtenir l'agrément des autorités compétentes conformément aux prescriptions du présent Règlement. L'autorité compétente prend les mesures nécessaires, décrites dans le présent Règlement, pour s'assurer que, dans l'entreprise de production concernée, le rechapage des pneumatiques est conforme aux prescriptions du présent Règlement. L'entreprise de rechapage est entièrement responsable de la conformité des pneumatiques rechapés avec les prescriptions du présent Règlement et de leur bonne tenue en utilisation normale.

5.2 Outre les prescriptions normales pour l'évaluation initiale de l'unité de production de rechapage de pneumatiques, l'autorité compétente doit s'assurer que les procédures, l'exploitation, les instructions et la documentation sur les spécifications provenant des fournitures de matériaux soient rédigées dans une langue facilement compréhensible par le personnel de l'entreprise de rechapage.

- 5.3 L'autorité compétente assure que les procédures et les manuels d'exploitation de chaque entreprise de rechapage spécifient, pour les matériaux et les procédés utilisés pour la remise en état, des limites d'endommagement ou de déchirure de la carcasse au-delà desquelles le pneumatique n'est pas considéré comme réparable, que le dommage existe déjà ou qu'il soit dû aux préparatifs du rechapage.
- 5.4 Avant d'accorder son agrément, l'autorité compétente doit vérifier que les pneumatiques rechapés sont conformes au présent Règlement et que les essais prescrits aux paragraphes 6.7 et 6.8 ont été effectués avec succès sur au moins cinq échantillons (il n'est pas nécessaire qu'il y en ait plus de 20) de pneumatiques rechapés représentatifs de la gamme de pneumatiques fabriqués par l'entreprise.
- 5.5 Pour chaque défaillance constatée pendant les essais, deux échantillons supplémentaires du pneumatique ayant les mêmes spécifications sont soumis à l'essai. Si l'un de ces deux échantillons ou les deux subissent une défaillance, les deux derniers échantillons doivent être soumis à des essais. Si l'un des deux derniers échantillons ou les deux subissent une défaillance, la demande d'homologation de l'entreprise de rechapage est rejetée.
- 5.6 Si toutes les prescriptions du présent Règlement sont satisfaites, l'agrément est accordé et un numéro d'homologation est attribué à chaque entreprise agréée. Les deux premiers chiffres indiquent la série d'amendements correspondant aux principales modifications techniques les plus récentes apportées au Règlement à la date de délivrance de l'homologation. Le numéro est précédé de la mention "108R" qui signifie que l'homologation vaut pour un pneumatique rechapé conformément aux prescriptions du présent Règlement. Une même autorité ne peut attribuer le même numéro à une autre entreprise de production visée par le présent Règlement.
- 5.7 L'homologation, ou l'extension, ou le refus ou le retrait d'homologation, ou l'arrêt définitif de la production en application du présent Règlement est communiqué aux Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche conforme au modèle de l'annexe 1 du présent Règlement.
- 5.8 Sur tout pneumatique rechapé conformément au présent Règlement, il est apposé, à l'emplacement mentionné au paragraphe 3.3, en plus des marques prescrites au paragraphe 3.2, une marque d'homologation internationale composée :
- 5.8.1 D'un cercle à l'intérieur duquel est placée la lettre "E" suivie du numéro distinctif du pays qui a accordé l'homologation 7/; et

---

7/ 1 pour l'Allemagne, 2 pour la France, 3 pour l'Italie, 4 pour les Pays-Bas, 5 pour la Suède, 6 pour la Belgique, 7 pour la Hongrie, 8 pour la République tchèque, 9 pour l'Espagne, 10 pour la Yougoslavie, 11 pour le Royaume-Uni, 12 pour l'Autriche, 13 pour le Luxembourg, 14 pour la Suisse, 15 (libre), 16 pour la Norvège, 17 pour la Finlande, 18 pour le Danemark, 19 pour la Roumanie, 20 pour la Pologne, 21 pour le Portugal, 22 pour la Fédération de Russie, 23 pour la Grèce, 24 pour l'Irlande, 25 pour la Croatie, 26 pour la Slovénie, 27 pour la Slovaquie, 28 pour le Bélarus, 29 pour l'Estonie, 30 (libre), 31 pour la Bosnie-Herzégovine, 32-36 (libres), 37 pour la Turquie, 38-39 (libres), 40 pour l'ex-République yougoslave de Macédoine, 41 (libre), 42 pour la Communauté européenne (Les homologations sont accordées par les Etats membres qui utilisent leurs propres marques CEE) et 43 pour le Japon. Les numéros suivants seront attribués aux autres pays selon l'ordre chronologique de ratification de l'Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions, ou de leur adhésion à cet Accord et les chiffres ainsi attribués seront communiqués par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aux Parties contractantes à l'Accord.

- 5.8.2 Du numéro d'homologation visé au paragraphe 5.6.
- 5.9 L'annexe 2 du présent Règlement donne un exemple de la marque d'homologation.
6. PRESCRIPTIONS
- 6.1 Les pneumatiques ne sont pas admis pour rechapage s'ils ne sont pas d'un type homologué et ne portent pas une inscription "E" ou "e", mais jusqu'au 1er janvier 2000, au plus tard, cette prescription n'est pas contraignante.
- 6.2 Les pneumatiques ayant déjà été rechapés ne peuvent faire l'objet d'un autre rechapage.
- 6.3 L'âge de l'enveloppe admise au rechapage ne doit pas dépasser sept ans, les chiffres indiquant la date de fabrication du pneumatique original faisant foi; par exemple un pneumatique portant la marque "253" peut être rechapé jusqu'à la fin de l'an 2000.
- 6.4 Conditions à satisfaire avant le rechapage :
- 6.4.1 Avant l'inspection, le pneumatique doit être propre et sec;
- 6.4.2 Avant le meulage, chaque pneumatique doit être soigneusement inspecté, à l'intérieur comme à l'extérieur, pour s'assurer qu'il est en état d'être rechapé;
- 6.4.3 Les pneumatiques visiblement endommagés du fait d'une surcharge ou d'un sous-gonflage ne doivent pas être rechapés.
- 6.4.4 Les pneumatiques présentant l'un quelconque des défauts ci-dessous ne doivent pas être admis au rechapage :
- 6.4.4.1
- a) craquelures importantes s'étendant jusqu'à la carcasse;
  - b) pénétrations de la carcasse ou détériorations de l'enveloppe, au-delà des catégories de vitesse "H", sauf si cette enveloppe doit être affectée à une catégorie de vitesse inférieure;
  - c) réparations antérieures de dommages dépassant les limites spécifiées en cas de dégâts - voir paragraphe 5.3;
  - d) rupture de la carcasse;
  - e) attaque sérieuse par des hydrocarbures ou des produits chimiques;
  - f) dégâts multiples trop rapprochés;
  - g) talon endommagé ou rompu;
  - h) détérioration irréparable ou endommagement de la doublure intérieure;
  - i) détériorations du talon autres que des détériorations secondaires du "caoutchouc" seulement;

- j) câblés de la carcasse dénudés en raison de l'usure de la bande de roulement ou des flancs;
  - k) bande de roulement irréparable ou matériau des flancs séparé de la carcasse;
  - l) dommage structurel dans la région des flancs.
- 6.4.5 Les pneumatiques radiaux dont la carcasse présente une séparation de la ceinture dépassant le simple décollement latéral ne doivent pas être admis au rechapage.
- 6.5 Préparation :
- 6.5.1 Après le meulage et avant l'application de matériau neuf, chaque pneumatique doit être soigneusement inspecté de nouveau, tout au moins extérieurement, pour vérifier qu'il est toujours en état d'être rechapé.
- 6.5.2 La totalité de la surface à regarnir de nouveau matériau doit avoir été préparée sans surchauffe et ne doit présenter ni déchirures dues au meulage ni barbes.
- 6.5.3 Si le matériau devant être utilisé a été prévulcanisé, les limites de la zone préparée doivent correspondre aux prescriptions du fabricant du matériau.
- 6.5.4 Les câblés décollés ne sont pas tolérés.
- 6.5.5 Les câblés de l'enveloppe ne doivent pas être endommagés pendant les opérations de préparation.
- 6.5.6 Si la ceinture d'un pneumatique à carcasse radiale est endommagée du fait du meulage, la détérioration ne doit pas aller au-delà de la nappe externe de la carcasse.
- 6.5.7 En cas de détérioration occasionnée par le meulage à des pneumatiques à carcasse diagonale, les conditions suivantes doivent être respectées :
- 6.5.7.1 Pour une configuration à deux plis, il ne doit pas y avoir de détérioration de la carcasse. Seule une légère détérioration localisée due au meulage sur le joint de l'enveloppe est tolérée.
  - 6.5.7.2 Pour une configuration à deux plis plus fausse ceinture dans des pneumatiques du type sans chambre à air, il ne doit pas y avoir de détérioration de la carcasse ou de la fausse ceinture.
  - 6.5.7.3 Pour une configuration à deux plis plus fausse ceinture dans des pneumatiques du type à chambre à air, une détérioration localisée de la fausse ceinture est tolérée.
  - 6.5.7.4 Pour une configuration à quatre plis ou plus dans des pneumatiques du type sans chambre à air, aucune détérioration de la carcasse ou de la fausse ceinture n'est tolérée.
  - 6.5.7.5 Pour une configuration à quatre plis ou plus dans des pneumatiques du type à chambre à air, la détérioration devra être limitée à la nappe externe dans la zone du sommet.
- 6.5.8 Les parties en acier dénudées doivent être traitées dès que possible avec un matériau approprié conformément aux instructions du fabricant dudit matériau.

- 6.6      Rechapage :
- 6.6.1     Le rechapeur doit veiller à ce que le fabricant ou le fournisseur des matériaux de réparation, y compris les emplâtres, se charge des tâches suivantes :
- a) Déterminer la (les) méthode(s) d'application et d'entreposage. Sur demande de l'entreprise de rechapage, cette information doit être fournie dans la langue officielle du pays où les matériaux doivent être utilisés;
  - b) Définir les limites d'utilisation, selon les dégâts, des matériaux de rechapage. Sur demande de l'entreprise de rechapage, cette information doit être fournie dans la langue officielle du pays où les matériaux doivent être utilisés;
  - c) S'assurer que les emplâtres de renfort, s'ils sont correctement utilisés dans la réparation des carcasses, se prêtent à cette utilisation;
  - d) S'assurer que les emplâtres sont capables de supporter le double de la pression de gonflage maximum préconisée par le fabricant du pneumatique;
  - e) S'assurer que tous les autres matériaux de réparation se prêtent à l'utilisation prévue.
- 6.6.2     Le rechapeur est responsable de la bonne application du matériau de réparation et il lui incombe aussi de veiller à ce que la réparation soit effectuée sans défauts susceptibles de compromettre la bonne tenue du pneumatique pendant sa durée de vie.
- 6.6.3     Le rechapeur doit assurer que le fabricant ou le fournisseur du matériau utilisé pour la bande de roulement et les flancs définit les conditions d'entreposage et d'utilisation de ce matériau afin d'en préserver les qualités. Sur demande du rechapeur, cette information doit être fournie dans la langue officielle du pays où le matériau doit être utilisé.
- 6.6.4     Le rechapeur doit s'assurer que la composition du matériau de réparation et/ou composé figure dans un document du fabricant ou du fournisseur. Ce mélange doit être adapté à l'utilisation prévue du pneumatique.
- 6.6.5     Le pneumatique préparé doit être vulcanisé dès que possible après la fin des opérations de réparation et de remise en état et au plus tard conformément aux spécifications du fabricant du matériau.
- 6.6.6     Le pneumatique doit être vulcanisé pendant le temps, aux températures et à la pression appropriés et spécifiés pour les matériaux et le matériel utilisés.
- 6.6.7     La dimension du moule doit être adaptée à l'épaisseur du matériau neuf et à la dimension du pneumatique meulé. Lorsqu'il est moulé, un pneumatique radial doit être vulcanisé uniquement dans des moules radiaux ou à secteurs radiaux.
- 6.6.8     L'épaisseur du matériau d'origine après meulage et l'épaisseur moyenne du matériau neuf sous la bande de roulement après rechapage doivent être conformes aux prescriptions des paragraphes 6.6.8.1 et 6.6.8.2. A tout point situé soit sur la largeur de la bande de roulement, soit sur la circonférence du pneumatique, l'épaisseur du matériau doit être

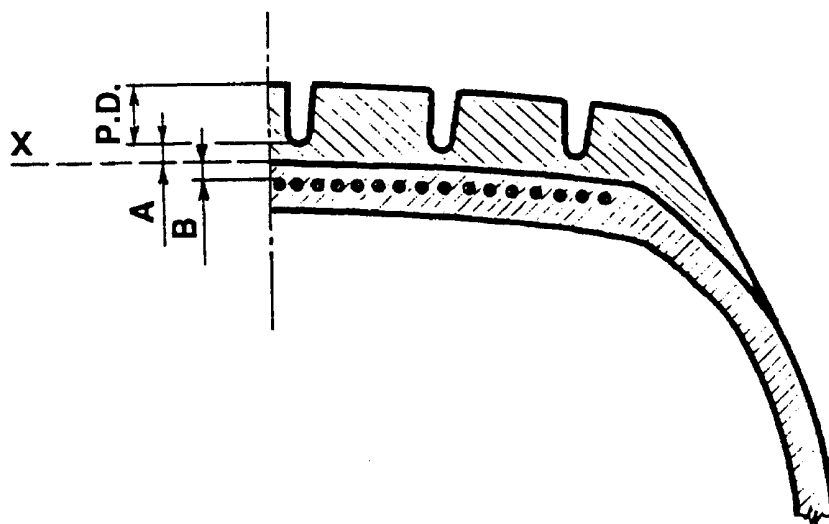
contrôlée de telle manière que les dispositions des paragraphes 6.7.5 et 6.7.6 soient respectées.

6.6.8.1 Pour les pneumatiques à structure radiale et les pneumatiques ceinturés croisés (en mm) :

$$1,5 \leq (A+B) \leq 5 \quad (1,5 \text{ mm min.}; 5,0 \text{ mm max.})$$

$$A \geq 1 \quad (1,0 \text{ mm min.})$$

$$B \geq 0,5 \quad (0,5 \text{ mm min.})$$



- P.D. = Profondeur de sculpture  
 X = Ligne de meulage  
 A = Epaisseur moyenne du matériau neuf au dessous de la sculpture  
 B = Epaisseur minimum de la couche de matériau d'origine au-dessus de la ceinture après meulage.

6.6.8.2 Pour les pneumatiques à structure diagonale :

L'épaisseur du matériau d'origine au-dessus de la fausse ceinture doit être  $\geq 0,00$  mm;

L'épaisseur moyenne du matériau neuf au-dessus de la limite du meulage doit être  $\geq 2,00$  mm;

L'épaisseur combinée de matériau d'origine et de matériau neuf sous la base des rainures de la bande de roulement doit être  $\geq 2,00$  mm et  $\leq 5,00$  mm.

6.6.9 La description de service d'un pneumatique rechapé ne doit pas indiquer un code de vitesse ou un indice de charge supérieurs à ceux du pneumatique d'origine, de première monte.

6.6.10 La caractéristique de vitesse minimale pour tout pneumatique rechapé doit être de 120 km/h (symbole de vitesse "L") avec un maximum de 240 km/h (symbole de vitesse "V").

- 6.6.11 Des indicateurs d'usure doivent être incorporés comme suit :
- 6.6.11.1 Les pneumatiques doivent comporter au moins six rangées transversales d'indicateurs d'usure, à peu près également espacées et situées dans les rainures principales de la bande de roulement. Ces indicateurs d'usure ne doivent pas pouvoir être confondus avec les ponts de matériau existant entre les nervures ou les pavés de la bande de roulement.
  - 6.6.11.2 Toutefois, pour les pneumatiques destinés à être montés sur des jantes ayant un code de diamètre nominal inférieur ou égal à 12, quatre rangées d'indicateurs sont acceptées.
  - 6.6.11.3 Les indicateurs d'usure doivent permettre de signaler, avec une tolérance de +0,60/-0,00 mm, que la profondeur des rainures de la bande de roulement n'est plus supérieure à 1,6 mm.
  - 6.6.11.4 La hauteur des indicateurs d'usure est déterminée par la différence, à partir de la surface de la bande de roulement, entre la profondeur de sculpture mesurée au sommet de l'indicateur d'usure et la profondeur de sculpture mesurée immédiatement après raccordement de l'indicateur d'usure.
- 6.7 Inspection :
- 6.7.1 Après vulcanisation, pendant qu'une certaine quantité de chaleur reste dans un pneumatique, chaque pneumatique rechapé doit être examiné pour s'assurer qu'il ne présente aucun défaut apparent. Pendant ou après le rechapage, le pneumatique doit être gonflé à une pression d'au moins 1,5 bar pour examen. Lorsque le profil du pneumatique présente un défaut apparent (par exemple boursouffure, enfoncement, etc.), il doit faire l'objet d'un examen spécifique pour déterminer la cause de ce défaut.
  - 6.7.2 Avant, pendant ou après le rechapage, le pneumatique doit être vérifié au moins une fois pour s'assurer de l'intégrité de sa structure au moyen d'une méthode d'inspection appropriée.
  - 6.7.3 Aux fins du contrôle de la qualité, un certain nombre de pneumatiques rechapés sont soumis à un essai ou à un examen, de rupture ou non. Le nombre de pneumatiques vérifiés et le résultat doivent être enregistrés.
  - 6.7.4 Après rechapage, les dimensions du pneumatique, mesurées conformément aux dispositions de l'annexe 6 du présent Règlement, doivent correspondre soit à celles définies selon les procédures du paragraphe 7, soit selon l'annexe 5 du présent Règlement.
  - 6.7.5 La tolérance d'excentricité radiale du pneumatique rechapé ne doit pas dépasser 1,5 mm (tolérance de mesure : +0,4 mm).
  - 6.7.6 Le déséquilibre statique maximal du pneumatique rechapé, mesuré au diamètre de la jante, ne doit pas dépasser 1,5 % de la masse du pneumatique.
  - 6.7.7 Les indicateurs d'usure doivent satisfaire aux prescriptions du paragraphe 6.6.11.



- 6.8 Epreuve fonctionnelle :
- 6.8.1 Pour être conformes aux prescriptions du présent Règlement, les pneumatiques rechapés doivent satisfaire à l'essai d'endurance charge/vitesse définie à l'annexe 7 du présent Règlement.
- 6.8.2 Pour avoir subi avec succès l'essai d'endurance charge/vitesse, un pneumatique rechapé ne doit comporter aucun décollement de la bande de roulement, des plis des câblés, ni comporter d'arrachements de la bande de roulement ou de ruptures des câblés.
- 6.8.3 Le diamètre extérieur du pneumatique, mesuré six heures après l'essai d'endurance charge/vitesse, ne doit pas différer de  $\pm 3,5$  % du diamètre extérieur mesuré avant l'essai.

## 7. SPECIFICATIONS

7.1 Les pneumatiques rechapés selon le présent Règlement doivent avoir les cotes suivantes :

7.1.1 Grosseur du boudin :

7.1.1.1 La grosseur du boudin est obtenue au moyen de la formule suivante :

$$S = S_1 + K (A - A_1)$$

où :

S : est la grosseur réelle du boudin, exprimée en millimètres, mesurée sur la jante d'essai;

S<sub>1</sub> : est la 'grosseur théorique du boudin', rapportée à la jante de mesure, telle qu'elle est mentionnée dans la norme internationale pour les pneumatiques indiquée par le rechapeur pour la dimension de pneumatique en question;

A : est la largeur, exprimée en millimètres, de la jante d'essai;

A<sub>1</sub> : est la largeur, exprimée en millimètres, de la jante de mesure mentionnée dans la norme internationale pour les pneumatiques indiquée par le rechapeur pour la dimension de pneumatique en question;

K : est un facteur, qui sera considéré comme égal à 0,4.

7.1.2 Diamètre extérieur :

7.1.2.1 Le diamètre extérieur théorique d'un pneumatique rechapé est obtenu en utilisant la formule suivante :

$$D = d + 2H$$

où :

D : est le diamètre extérieur théorique exprimé en millimètres;

d : est le nombre conventionnel défini au paragraphe 2.21.3, exprimé en millimètres;

H : est la hauteur nominale du boudin exprimée en millimètres et égale à S<sub>n</sub> multiplié par 0,01 Ra

où :

$S_n$  : est la grosseur nominale du boudin exprimée en millimètres;

$R_a$  : est le rapport nominal d'aspect.

La totalité des symboles ci-dessus sont tels que figurant sur le flanc du pneumatique dans la désignation de celui-ci conformément aux prescriptions du paragraphe 3.2.2 et selon le paragraphe 2.21.

7.1.2.2 Toutefois, pour les types de pneumatiques dont la désignation figure dans la première colonne des tableaux de l'annexe 5 du Règlement CEE No 30, le diamètre extérieur est celui qui figure dans ces tableaux.

7.1.3 Méthode de mesure des pneumatiques rechapés :

7.1.3.1 La mesure des cotes de pneumatiques rechapés doit être faite suivant le mode opératoire indiqué à l'annexe 6 du présent Règlement.

7.1.4 Spécifications relatives à la grosseur du boudin :

7.1.4.1 La grosseur hors tout effective peut être inférieure à celle(s) déterminée(s) au paragraphe 7.1.

7.1.4.2 La grosseur hors tout effective peut aussi être supérieure à celle(s) déterminée(s) au paragraphe 7.1 :

7.1.4.2.1 de 4 % dans le cas des pneumatiques à structure radiale et

7.1.4.2.2 de 6 % dans le cas des pneumatiques à structure diagonale ou à structure ceinturée croisée

7.1.4.2.3 de plus, si le pneumatique comporte un cordon spécial de protection, les valeurs correspondant à l'application des tolérances indiquées aux paragraphes 7.1.4.2.1 et 7.1.4.2.2 peuvent être dépassées de 8 mm au maximum.

7.1.5 Spécifications relatives au diamètre extérieur :

7.1.5.1 Le diamètre actuel effectif d'un pneumatique rechapé ne doit pas excéder les valeurs  $D_{min}$  et  $D_{max}$  obtenues avec les formules suivantes :

$$D_{min} = d + (2H \times a)$$

$$D_{max} = d + (2H \times b)$$

dans lesquelles :

7.1.5.1.1 Pour les dimensions ne figurant pas dans les tableaux de l'annexe 5 du présent Règlement, "H" et "d" sont tels que définis au paragraphe 7.1.2.1.

7.1.5.1.2 Pour les dimensions signalées au paragraphe 7.1.2.2 ci-dessus :

$$H = 0,5 (D - d)$$

où "D" est le diamètre extérieur et "d" le diamètre nominal de la jante figurant dans les tableaux susmentionnés pour la dimension en question.

7.1.5.1.3 Coefficient "a" = 0,97

7.1.5.1.4 Coefficient "b" :

	Radial	Diagonal et ceinturé croisé
pneumatiques pour usage normal	1,04	1,08

7.1.5.2 Pour les pneumatiques neige, le diamètre extérieur maximal (Dmax) déterminé au paragraphe 7.1.5.1 peut être dépassé de 1 % au maximum.

## 8. MODIFICATIONS RELATIVES A L'HOMOLOGATION

8.1 Toute modification concernant une entreprise de rechapage affectant l'un quelconque des renseignements fournis par cette entreprise dans la demande d'homologation, voir paragraphe 4, est notifiée à l'autorité compétente l'ayant agréée. L'autorité peut alors :

8.1.1 soit considérer que les modifications apportées ne risquent pas d'avoir de conséquences fâcheuses notables et que, de toute façon, l'entreprise de rechapage satisfait encore aux prescriptions;

8.1.2 soit exiger une enquête complémentaire.

8.2 La confirmation de l'homologation ou le refus d'homologation, avec indication des modifications, est notifié aux Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement selon la procédure indiquée au paragraphe 5.7.

## 9. CONFORMITE DE LA PRODUCTION

Les formalités relatives à la conformité de la production doivent être conformes à celles énoncées dans l'Appendice 2 de l'Accord (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), les prescriptions étant les suivantes :

9.1 L'entreprise de rechapage agréée selon le présent Règlement doit se conformer aux prescriptions du paragraphe 6.

9.2 Le détenteur de l'agrément doit s'assurer que, pour chaque année de production et échelonné sur toute l'année, le nombre suivant de pneumatiques au moins, représentatif de la gamme produite, est vérifié et contrôlé selon les prescriptions du présent Règlement:

9.2.1 0,01 % de la production annuelle totale mais en aucun cas moins de 5 et pas obligatoirement plus de 20.

9.3 Si les prescriptions du paragraphe 9.2 sont respectées par l'autorité compétente ou sous son contrôle, les résultats peuvent être utilisés dans le cadre ou à la place de ceux prescrits au paragraphe 9.4.

9.4 L'autorité qui a homologué l'entreprise de rechapage peut à tout moment vérifier les

méthodes de contrôle de la conformité utilisées dans chaque entreprise. Pour chaque installation de production, l'autorité compétente doit prendre des échantillons au hasard pour chaque année de production et au moins le nombre de pneumatiques suivants représentant la gamme en cours de production doit être vérifié et contrôlé selon les prescriptions du présent Règlement :

9.4.1 0,01 % de la production annuelle totale mais en aucun cas moins de 5 et pas obligatoirement plus de 20.

9.5 Les essais et contrôles du paragraphe 9.4 peuvent remplacer ceux prescrits au paragraphe 9.2.

## 10 SANCTIONS POUR NON-CONFORMITE DE LA PRODUCTION

10.1 L'agrément accordé à l'entreprise de rechapage conformément au présent Règlement peut être retiré si les prescriptions définies au paragraphe 9 ne sont pas satisfaites ou si l'entreprise de rechapage ou sa production ne satisfont pas aux prescriptions dudit paragraphe.

10.2 Si une Partie appliquant le présent Règlement retire un agrément qu'elle a précédemment accordé, elle est tenue d'en aviser immédiatement les autres Parties contractantes à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche de communication conforme au modèle de l'annexe 1 du présent Règlement.

## 11. ARRET DEFINITIF DE LA PRODUCTION

L'autorité qui a agréé l'entreprise de rechapage doit être informée lorsque cessent les opérations et la fabrication de pneumatiques rechapés conformément au présent Règlement. Dès réception de cette information, l'autorité la communique aux autres Parties à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche de communication conforme au modèle de l'annexe 1 du présent Règlement.

## 12. NOMS ET ADRESSES DES SERVICES TECHNIQUES CHARGES DES ESSAIS D'HOMOLOGATION, DES LABORATOIRES D'ESSAIS ET DES SERVICES ADMINISTRATIFS

12.1 Les Parties à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement communiquent au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies les noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation et, le cas échéant, des laboratoires d'essais agréés, ainsi que ceux des services administratifs qui délivrent l'homologation et auxquels doivent être envoyées les fiches d'homologation et de refus ou de retrait d'homologation émises dans les autres pays.

12.2 Les Parties à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement peuvent utiliser les laboratoires des fabricants de pneumatiques ou des entreprises de rechapage et désigner, comme laboratoires d'essais agréés, ceux d'entre eux qui sont situés sur leur propre territoire ou sur le territoire d'une des Parties appliquant l'Accord de 1958, sous réserve d'un accord préliminaire à cette procédure par le département administratif compétent de cette dernière.

12.3 Dans le cas où une Partie à l'Accord de 1958 fait usage du paragraphe 12.2, elle peut se faire représenter aux essais.

Annexe 1

## COMMUNICATION

(Format maximal : A4 (210 x 297 mm))

Emanant de : Nom de l'administration :

.....  
.....  
.....

objet : 2/

DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION  
 EXTENSION D'UNE HOMOLOGATION  
 REFUS D'HOMOLOGATION  
 RETRAIT D'HOMOLOGATION  
 ARRET DEFINITIF DE LA PRODUCTION

d'une entreprise de rechapage, en application du Règlement No 108

No d'homologation : .....

No d'extension : .....

1. Nom ou marque de fabrique de l'entreprise de rechapage : .....
2. Nom et adresse de l'entreprise de rechapage : .....  
.....
3. Le cas échéant, nom et adresse du mandataire : .....  
.....
4. Description sommaire, selon les paragraphes 4.1.3 et 4.1.4 du présent Règlement : .....
5. Service technique et, le cas échéant, laboratoire d'essai agréé pour l'homologation ou la vérification de la conformité : .....
6. Date du procès-verbal délivré par ce service : .....
7. Numéro du procès-verbal délivré par ce service : .....
8. Motif(s) de l'extension (le cas échéant) : .....
9. Observations : .....

10. Lieu : .....

11. Date : .....

12. Signature : .....

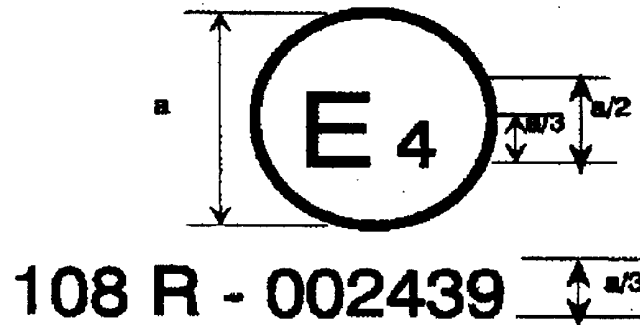
13. Est annexée à la présente communication une liste des pièces figurant dans le dossier d'homologation déposé auprès des services administratifs ayant octroyé l'homologation et qui peuvent être obtenues sur demande.

—————

- 1) Numéro distinctif du pays qui a accordé/étendu/refusé/retiré l'homologation (cf. les dispositions du Règlement concernant l'homologation).
- 2) Biffer les mentions inutiles.

Annexe 2

## EXEMPLE DE LA MARQUE D'HOMOLOGATION



a = 12 mm (minimum)

La marque d'homologation ci-dessus, apposée sur un pneumatique rechapé, indique que l'entreprise de rechapage concernée a été agréée aux Pays-Bas (E4) sous le numéro 108R002439 conformément aux dispositions du présent Règlement sous sa forme originale (00).

Le numéro d'homologation doit être placé à proximité du cercle et être disposé soit au-dessus soit au-dessous de la lettre "E", soit à gauche ou à droite de cette lettre. Les chiffres du numéro doivent être disposés du même côté par rapport à la lettre "E" et orientés dans le même sens. L'utilisation de chiffres romains pour les numéros d'homologation doit être évitée afin d'exclure toute confusion avec d'autres symboles.

Annexe 3

## SCHEMA DES MARQUES DES PNEUMATIQUES RECHAPES

Exemple des inscriptions que devraient porter les pneumatiques rechapés mis sur le marché postérieurement à l'entrée en vigueur du présent Règlement

$\overset{\downarrow}{\text{b}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{185/70}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{R 14}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{89 T}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{b}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{c}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{TUBELESS}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{M}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{+ S}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{c}}$   
 $\overset{\downarrow}{\text{c}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{2503}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{RETREAD}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{d}}$

b : 6 mm (min.)

c : 4 mm (min.)

d : 3 mm (min.)

et, à compter de 1998, 4 mm (min.)

Ces inscriptions définissent un pneumatique rechapé :

Ayant une grosseur nominale de 185;

Ayant un rapport nominal d'aspect de 70;

Présentant une structure radiale (R);

Ayant un diamètre nominal de jante dont le code est 14;

Ayant une description de service "89T" indiquant une capacité de charge de 580 kg correspondant à l'indice de charge "89" et une capacité de vitesse maximale de 190 km/h, correspondant à la catégorie de vitesse "T";

Destiné à être utilisé sans chambre à air ("TUBELESS");

Du type pneumatique neige (M+S);

Rechapé pendant les 25<sup>ème</sup>, 26<sup>ème</sup>, 27<sup>ème</sup> ou 28<sup>ème</sup> semaines de l'année 2003.



L'emplacement et l'ordre des inscriptions composant la désignation du pneumatique doivent être les suivants :

- a) La désignation de la dimension comprenant la grosseur nominale du boudin, le rapport nominal d'aspect, le code du type de structure, s'il y a lieu, et le diamètre nominal de jante doivent être groupés comme indiqué dans l'exemple ci-dessus : 185/70 R 14;
  - b) La description de service comportant l'indice de charge et le code de vitesse sont placés ensemble à proximité de la désignation de la dimension, soit avant, soit après, soit au-dessus, soit au-dessous;
  - c) Les mentions "TUBELESS", "REINFORCED" et "M+S" peuvent être à une certaine distance du symbole désignant la dimension;
  - d) La mention "RETREAD" peut figurer à une certaine distance du code désignant la dimension.
-

## Annexe 4

## LISTE DES INDICES DE CAPACITE DE CHARGE ET DES MASSES CORRESPONDANTES

Indices de capacité de charge (LI) et masses correspondantes (en kg)

LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg
0	45	40	140	80	450	120	1 400	160	4 500	200	14 000	240	45 000
1	46.2	41	145	81	462	121	1 450	161	4 625	201	14 500	241	46 250
2	47.5	42	150	82	475	122	1 500	162	4 750	202	15 000	242	47 500
3	48.7	43	155	83	487	123	1 550	163	4 875	203	15 500	243	48 750
4	50	44	160	84	500	124	1 600	164	5 000	204	16 000	244	50 000
5	51.5	45	165	85	515	125	1 650	165	5 150	205	16 500	245	51 500
6	53	46	170	86	530	126	1 700	166	5 300	206	17 000	246	53 000
7	54.5	47	175	87	545	127	1 750	167	5 450	207	17 500	247	54 500
8	56	48	180	88	560	128	1 800	168	5 600	208	18 000	248	56 000
9	58	49	185	89	580	129	1 850	169	5 800	209	18 500	249	58 000
10	60	50	190	90	600	130	1 900	170	6 000	210	19 000	250	60 000
11	61.5	51	195	91	615	131	1 950	171	6 150	211	19 500	251	61 500
12	63	52	200	92	630	132	2 000	172	6 300	212	20 000	252	63 000
13	65	53	206	93	650	133	2 060	173	6 500	213	20 600	253	65 000
14	67	54	212	94	670	134	2 120	174	6 700	214	21 200	254	67 000
15	69	55	218	95	690	135	2 180	175	6 900	215	21 800	255	69 000
16	71	56	224	96	710	136	2 240	176	7 100	216	22 400	256	71 000
17	73	57	230	97	730	137	2 300	177	7 300	217	23 000	257	73 000
18	75	58	236	98	750	138	2 360	178	7 500	218	23 600	258	75 000
19	77.5	59	243	99	775	139	2 430	179	7 750	219	24 300	259	77 500
20	80	60	250	100	800	140	2 500	180	8 000	220	25 000	260	80 000
21	82.5	61	257	101	825	141	2 575	181	8 250	221	25 750	261	82 500
22	85	62	265	102	850	142	2 650	182	8 500	222	26 500	262	85 000
23	87.5	63	272	103	875	143	2 725	183	8 750	223	27 250	263	87 500
24	90	64	280	104	900	144	2 800	184	9 000	224	28 000	264	90 000
25	92.5	65	290	105	925	145	2 900	185	9 250	225	29 000	265	92 500
26	95	66	300	106	950	146	3 000	186	9 500	226	30 000	266	95 000
27	97.5	67	307	107	975	147	3 075	187	9 750	227	30 750	267	97 500
28	100	68	315	108	1 000	148	3 150	188	10 000	228	31 500	268	100 000
29	103	69	325	109	1 030	149	3 250	189	10 300	229	32 500	269	103 000
30	106	70	335	110	1 060	150	3 350	190	10 600	230	33 500	270	106 000
31	109	71	345	111	1 090	151	3 450	191	10 900	231	34 500	271	109 000
32	112	72	355	112	1 120	152	3 550	192	11 200	232	35 500	272	112 000
33	115	73	365	113	1 150	153	3 650	193	11 500	233	36 500	273	115 000
34	118	74	375	114	1 180	154	3 750	194	11 800	234	37 500	274	118 000
35	121	75	387	115	1 215	155	3 875	195	12 150	235	38 750	275	121 500
36	125	76	400	116	1 250	156	4 000	196	12 500	236	40 000	276	125 000
37	128	77	412	117	1 285	157	4 125	197	12 850	237	41 250	277	128 500
38	132	78	425	118	1 320	158	4 250	198	13 200	238	42 500	278	132 000
39	136	79	437	119	1 360	159	4 375	199	13 600	239	43 750	279	136 000

Annexe 5

DESIGNATION ET COTES D'ENCOMBREMENT DES PNEUMATIQUES

(SELON LE REGLEMENT DE LA CEE No 30)

CONSULTER A CE SUJET L'ANNEXE 5 DU REGLEMENT DE LA CEE No 30

—

Annexe 6

## METHODE DE MESURE DES PNEUMATIQUES

- 1.1 Monter le pneumatique sur la jante d'essai spécifiée par le rechapeur et le gonfler à une pression comprise entre 3 et 3,5 bars.
- 1.2 Régler à la pression suivante :
- 1.2.1 pour les pneumatiques à structure ceinturée croisée standard : 1,7 bars;
- 1.2.2 pour les pneumatiques à structure diagonale :

Ply-rating	Pression (bars)		
	Catégorie de vitesse		
	L, M, N	P, Q, R, S	T, U, H, V
4	1,7	2,0	-
6	2,1	2,4	2,6
8	2,5	2,8	3,0

- 1.2.3 pour les pneumatiques standard à structure radiale : 1,8 bars;
- 1.2.4 pour les pneumatiques renforcés : 2,3 bars.
2. Conditionner le pneumatique monté sur sa jante à la température ambiante pendant au moins 24 heures sauf indication contraire du paragraphe 6.8.3 du présent Règlement.
3. Ajuster la pression au niveau spécifié au paragraphe 1.2 de la présente annexe.
4. Mesurer, en tenant compte de l'épaisseur des nervures ou cordons de protection, la grosseur hors tout en six points régulièrement espacés. Retenir comme grosseur hors tout la valeur maximale mesurée.
5. Calculer le diamètre extérieur à partir de la circonférence maximale du pneumatique gonflé.

Annexe 7

MODE OPERATOIRE DES ESSAIS D'ENDURANCE CHARGE/VITESSE  
(EN PRINCIPE SELON L'ANNEXE 7 DU REGLEMENT No 30)

1. Préparation du pneumatique

1.1 Monter un pneumatique nouvellement rechapé sur la jante d'essai spécifiée par le rechapreur.

1.2 Gonfler le pneumatique à la pression appropriée spécifiée (en bars) dans le tableau ci-après :

Catégorie de vitesse	Pneumatiques diagonaux			Pneumatiques radiaux		Pneumatiques ceinturés croisés
	Ply-rating			Normal	Renforcé	Normal
	4	6	8			
L, M, N	2,3	2,7	3,0	2,4	-	-
P, Q, R, S	2,6	3,0	3,3	2,6	3,0	2,6
T, U, H	2,8	3,2	3,5	2,8	3,2	2,8
V	3,0	3,4	3,7	3,0	3,4	-

1.3 Le fabricant peut demander en le justifiant qu'il soit fait usage d'une pression de gonflage d'essai différente de celle figurant au paragraphe 1.2 ci-dessus. Dans ce cas, le pneumatique est gonflé à cette pression.

1.4 Conditionner l'ensemble pneumatique et roue à la température ambiante de la salle d'essais pendant au moins trois heures.

1.5 Réajuster la pression du pneumatique à celle spécifiée au paragraphe 1.2, ou 1.3, de la présente annexe.

2. Procédure d'essai

2.1 Monter l'ensemble pneumatique et roue sur l'axe d'essai et l'appliquer sur la face extérieure d'un tambour d'essai moteur lisse, de  $1,70 \text{ m} \pm 1 \%$  de diamètre ou d'un tambour d'un diamètre de  $2 \text{ m} \pm 1 \%$ .

2.2 Appliquer sur l'axe d'essai une charge égale à 80 % de :

2.2.1 la limite de charge maximale rapportée à l'indice de capacité de charge pour les pneumatiques avec symboles de vitesse L à H inclusivement,

2.2.2 la limite de charge maximale liée à une vitesse maximale de 240 km/h pour les pneumatiques avec symbole de vitesse "V" (voir par. 2.32 du présent Règlement).

- 2.3 Pendant toute la durée de l'essai, la pression du pneumatique ne doit pas être corrigée et la charge d'essai doit être maintenue constante.
- 2.4 Pendant l'essai, la température de la salle d'essais doit être maintenue à une valeur située entre 20 et 30° C, à moins que le fabricant du pneumatique ou le rechapteur accepte qu'une température plus élevée soit utilisée.
- 2.5 Le programme d'essai d'endurance doit être appliqué sans interruption, selon les indications suivantes :
- 2.5.1 temps pour passer de la vitesse 0 à la vitesse de départ de l'essai : 10 minutes;
- 2.5.2 vitesse de départ de l'essai : vitesse maximale prévue pour le type de pneumatique diminuée de 40 km/h, dans le cas d'un volant lisse d'un diamètre de 1,70 m  $\pm$  1 %, ou de 30 km/h dans le cas d'un volant lisse d'un diamètre de 2 m  $\pm$  1 %;
- 2.5.3 échelonnement des paliers de vitesse : 10 km/h jusqu'à ce que la vitesse maximale de l'essai soit atteinte;
- 2.5.4 durée de l'essai à chaque palier de vitesse, sauf le dernier : 10 minutes;
- 2.5.5 durée de l'essai au dernier palier de vitesse : 20 minutes;
- 2.5.6 vitesse maximale de l'essai : vitesse maximale prévue pour le type de pneumatique, diminuée de 10 km/h dans le cas d'un volant lisse d'un diamètre de 1,70 m  $\pm$  1 %, ou non diminuée dans le cas d'un volant lisse d'un diamètre de 2 m  $\pm$  1 %.

3. Méthode équivalente d'essai

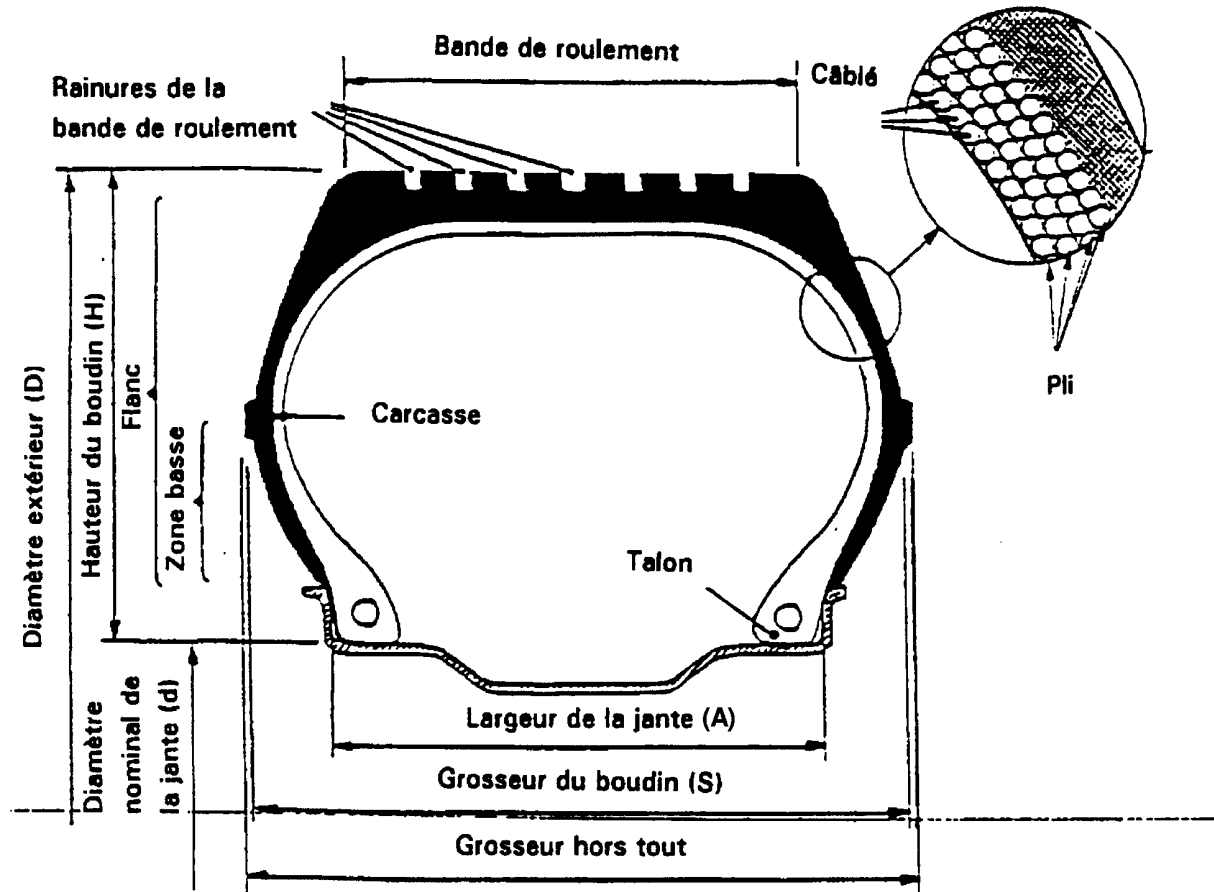
Si une méthode autre que celle décrite au paragraphe 2 de la présente annexe est utilisée, son équivalence doit être démontrée.

---

## Annexe 8

## FIGURE EXPLICATIVE

Voir paragraphe 2 du présent Règlement



Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

**ANNEXE 20 : PRESCRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES A L' HOMOLOGATION DE LA FABRICATION DE PNEUMATIQUES RECHAPES POUR LES VEHICULES UTILITAIRES ET LEURS REMORQUES (\*)**

**TABLE DES MATIERES**

REGLEMENT

1. Domaine d'application
2. Définitions
3. Inscriptions
4. Demande d'homologation
5. Homologation
6. Prescriptions
7. Spécifications
8. Modifications relatives à l'homologation
9. Conformité de la production
10. Sanctions pour non-conformité de la production
11. Arrêt définitif de la production
12. Noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation, des laboratoires d'essais et des services administratifs

(\*) Le texte correspond au Règlement n° 109 – révision 2 + rectificatif 1, entré en vigueur le 23 juin 1998, constituant l'additif 108 de l'Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur, signé à Genève, le 20 mars 1958, publié au Moniteur belge du 24 février 1961.



## ANNEXES

- Annexe 1 - Communication concernant l'homologation, l'extension, le refus ou le retrait d'une homologation ou l'arrêt définitif d'une entreprise de rechapage, en application du Règlement No 109
- Annexe 2 - Exemple de la marque d'homologation
- Annexe 3 - Schéma des marques des pneumatiques rechapés
- Annexe 4 - Liste des indices de capacité de charge et des masses correspondantes
- Annexe 5 - Désignation et cotes d'encombrement des pneumatiques
- Annexe 6 - Méthode de mesure des pneumatiques
- Annexe 7 - Mode opératoire des essais d'endurance charge/vitesse
- Appendice 1 - Programme d'essai d'endurance
- Appendice 2 - Rapport entre l'indice de pression et les unités de pression
- Annexe 8 - Variation de la capacité de charge en fonction de la vitesse : pneumatiques pour véhicules utilitaires, radiaux et diagonaux
- Annexe 9 - Figure explicative
-

## 1. DOMAINE D'APPLICATION

Le présent Règlement s'applique à la fabrication de pneumatiques rechapés destinés à équiper les véhicules utilitaires et leurs remorques pour utilisation routière, à l'exception :

- 1.1 Des pneumatiques rechapés pour voitures particulières et pour leurs remorques;
- 1.2 Des pneumatiques rechapés dont la catégorie de vitesse est inférieure à 80 km/h;
- 1.3 Des pneumatiques pour cycles et motocycles;
- 1.4 Des pneumatiques originellement dépourvus de symbole de catégorie de vitesse et/ou d'indice de charge;
- 1.5 Des pneumatiques originellement dépourvus d'homologation de type et d'inscription "E" ou "e".

## 2. DEFINITIONS

Voir également la figure de l'annexe 9.

Au sens du présent Règlement, on entend par :

- 2.1 "Gamme de pneumatiques rechapés", la gamme de pneumatiques rechapés selon le paragraphe 4.1.4;
- 2.2 "Structure d'un pneumatique", les caractéristiques techniques de la carcasse du pneumatique. On distingue notamment les structures ci-après :
  - 2.2.1 "Diagonal", un pneumatique dont les câblés des plis s'étendent jusqu'aux talons et sont orientés de façon à former des angles alternés sensiblement inférieurs à 90 ° par rapport à la ligne médiane de la bande de roulement;
  - 2.2.2 "Ceinturé croisé", un pneumatique de construction diagonale dans lequel la carcasse est bridée par une ceinture formée de deux ou plusieurs couches de câblés essentiellement inextensibles, formant des angles alternés proches de ceux de la carcasse;
  - 2.2.3 "Radial", un pneumatique dont les câblés des plis s'étendent jusqu'aux talons et sont orientés de façon à former un angle sensiblement égal à 90 ° par rapport à la ligne médiane de la bande de roulement et dont la carcasse est stabilisée par une ceinture circonférentielle essentiellement inextensible.

- 2.3 "Catégorie d'utilisation"
- 2.3.1 "Pneumatique normal", un pneumatique destiné uniquement à une utilisation routière normale;
- 2.3.2 "Pneumatique spécial", un pneumatique destiné à une utilisation mixte, sur route et hors de la route, et/ou à une vitesse limitée;
- 2.3.3 "Pneumatique neige", un pneumatique dont le dessin de la bande de roulement, ou dont le dessin de la bande de roulement et la structure, sont essentiellement conçus pour assurer, dans la boue et dans la neige fraîche ou fondante, une meilleure performance que celle d'un pneumatique normal. Le dessin de la bande de roulement d'un pneumatique neige consiste généralement en rainures (nervures) et pavés massifs plus largement espacés que sur un pneumatique normal.
- 2.4 "Talon", l'élément du pneumatique dont la forme et la structure lui permettent de s'adapter à la jante et de maintenir le pneumatique sur celle-ci;
- 2.5 "Câblé", les fils formant les tissus des plis dans le pneumatique;
- 2.6 "Pli", une nappe constituée de câblés "caoutchoutés", disposés parallèlement les uns aux autres;
- 2.7 "Ceinture", pour un pneumatique à structure radiale ou un pneumatique à structure ceinture croisé, désigne une ou plusieurs couches de matériau(x) sous-jacentes à la bande de roulement et orientées sensiblement en direction de la ligne médiane de cette dernière de manière à assurer le bridage circonférentiel de la carcasse;
- 2.8 "Fausse ceinture", pour un pneumatique à structure diagonale, désigne un pli intermédiaire situé entre la carcasse et la bande de roulement;
- 2.9 "Fausse ceinture de protection", pour un pneumatique à structure radiale, désigne un pli intermédiaire facultatif situé entre la bande de roulement et la ceinture en vue de minimiser la détérioration de cette dernière;
- 2.10 "Bandelette talon", le matériau qui dans la zone du talon protège la carcasse contre l'usure par frottement ou abrasion provoquée par la jante;
- 2.11 "Carcasse", la partie structurelle du pneumatique autre que la bande de roulement et les gommages de flanc extérieures qui, lorsque le pneumatique est gonflé, supporte la charge;
- 2.12 "Bande de roulement", la partie du pneumatique conçue pour entrer en contact avec le sol, protéger la carcasse contre la détérioration mécanique et contribuer à assurer l'adhérence au sol;

- 2.13 "Flanc", la partie du pneumatique située entre la bande de roulement et la zone qui doit être couverte par le rebord de la jante;
- 2.14 "Zone basse du pneumatique", la zone comprise entre la partie représentant la largeur maximale du pneumatique et la zone destinée à être recouverte par le rebord de la jante;
- 2.15 "Rainure de la bande de roulement", l'espace entre deux nervures ou deux pavés adjacents de la sculpture;
- 2.16 "Grosueur du boudin", la distance linéaire entre les extérieurs des flancs d'un pneumatique gonflé, lorsqu'il est adapté sur la jante de mesure spécifiée, mais non compris le relief constitué par les inscriptions, les décorations, les cordons ou nervures de protection;
- 2.17 "Grosueur hors tout", la distance linéaire entre les extérieurs des flancs d'un pneumatique gonflé, lorsqu'il est monté sur la jante de mesure spécifiée, y compris les inscriptions, les décorations, les cordons ou nervures de protection;
- 2.18 "Hauteur du boudin", la distance égale à la moitié de la différence existant entre le diamètre extérieur du pneumatique et le diamètre nominal de la jante;
- 2.19 "Rapport nominal d'aspect", le centuple du nombre obtenu en divisant le nombre exprimant la hauteur nominale du boudin par le nombre exprimant la grosueur nominale du boudin, les deux dimensions étant exprimées dans les mêmes unités;
- 2.20 "Diamètre extérieur", le diamètre hors tout du pneumatique gonflé, fraîchement rechapé;
- 2.21 "Désignation de la dimension du pneumatique", une désignation faisant apparaître :
- 2.21.1 La grosueur nominale du boudin. Elle doit être exprimée en millimètres, sauf pour les types de pneumatiques dont la désignation figure dans la première colonne des tableaux de l'annexe 5 du présent Règlement;
- 2.21.2 Le rapport nominal d'aspect, sauf pour les pneumatiques dont la désignation figure dans la première colonne des tableaux de l'annexe 5 du présent Règlement;
- 2.21.3 Un nombre conventionnel "d" (le symbole "d") caractérisant le diamètre nominal de la jante et correspondant à son diamètre exprimé soit par des codes (nombres inférieurs à 100) soit en millimètres (nombres supérieurs à 100). Les deux peuvent également figurer ensemble;

2.21.3.1 Les valeurs des symboles "d", exprimées en millimètres, sont indiquées ci-après :

Code du diamètre nominal de la jante - "d"	Valeur du symbole "d" exprimée en mm
8	203
9	229
10	254
11	279
12	305
13	330
14	356
15	381
16	406
17	432
18	457
19	483
20	508
21	533
22	559
24	610
25	635
14.5	368
16.5	419
17.5	445
19.5	495
20.5	521
22.5	572
24.5	622
26	660
28	711
30	762

2.22 "Diamètre nominal de la jante (d)", le diamètre de la jante sur laquelle un pneumatique est destiné à être monté;

2.23 "Jante", le support pour un ensemble pneumatique et chambre à air ou pour un pneumatique sans chambre à air sur lequel les talons du pneumatique viennent s'appuyer;

- 2.24 "Jante de mesure", la jante spécifiée comme étant une "largeur de jante de mesure" ou "largeur de jante de construction" pour désigner une taille donnée de pneumatique dans toute édition d'une ou plusieurs Normes internationales de pneumatiques;
- 2.25 "Jante d'essai", une jante quelconque définie comme étant agréée, recommandée ou autorisée dans une des Normes internationales sur les pneumatiques pour un pneu de cette taille ou de ce type;
- 2.26 "Norme internationale sur les pneumatiques", l'un quelconque des recueils de normes suivants :
- a) Organisation technique européenne du pneu et de la jante (ETRTO) 1/ : "Standards Manual"
  - b) Organisation technique européenne du pneu et de la jante (ETRTO) 1/ : "Engineering Design Information - obsolete data"
  - c) The Tire and Rim Association Inc. (TRA) 2/ : "Year Book"
  - d) The Japan Automobile Tire Manufacturers Association (JATMA) 3/ : "Year Book"
  - e) The Tyre and Rim Association of Australia (TRAA) 4/ : "Standards Manual"
  - f) The Assiciacao Brasileira de Pneus e Aros (ABPA) 5/ : "Manual de Normal Technicas"
  - g) The Scandinavian Tyre and Rim Organisation (STRO) 6/ : "Data Book";
- 2.27 "Arrachement", la séparation de morceaux de gomme de la bande de roulement;

---

Les normes des pneumatiques peuvent être obtenues aux adresses suivantes :

- 1/ ETRTO, 32 av. Brugmann-Bte 2, B-1060 Bruxelles, Belgique.
- 2/ TRA, 175 Montrose West Avenue, Suite 150, Copley, Ohio, 44321 Etats-Unis d'Amérique.
- 3/ JATMA, 9th Floor, Toranomom Building No 1-12, 1-Chome Toranomom Minato-ku, Tokyo 105, Japon.
- 4/ TRAA, Suite 1, Hawthorn House, 795 Glenferrie Road, Hawthorn, Victoria, 3122 Australie.
- 5/ ABPA, Avenida Paulista 244-12° Andar, CEP, 01310 Sao Paulo, SP Brésil.
- 6/ STRO, Älggatan 48 A, Nb, S-216 15 Malmö, Suède.

- 2.28 "Décollement des câblés", la séparation des câblés du revêtement de gomme qui les entoure;
- 2.29 "Décollement des plis", la séparation entre plis adjacents;
- 2.30 "Décollement de la bande de roulement", la séparation de la bande de roulement de la carcasse;
- 2.31 "Description de service", la juxtaposition spécifique de l'indice de charge et du code de catégorie de vitesse du pneumatique;
- 2.32 "Indice de charge", un code numérique qui indique la charge que peut supporter le pneumatique à la vitesse caractéristique de la catégorie de vitesse dont il relève et lorsqu'il est utilisé conformément aux prescriptions d'utilisation définies par le fabricant. Un pneumatique peut avoir plus d'un indice de charge pour indiquer sa capacité de charge lorsqu'il est utilisé en montage simple ou en montage jumelé, ou pour indiquer une autre capacité de charge (Point unique) pour laquelle une variation de charge, selon le paragraphe 2.35 et l'annexe 8 du présent Règlement, n'est pas autorisée.

La liste des indices de charge et des masses correspondantes figure à l'annexe 4 du présent Règlement.

- 2.33 "Code de vitesse" désigne :
- 2.33.1 Un code alphabétique indiquant la vitesse à laquelle le pneumatique peut transporter la masse déterminée par l'indice de charge correspondant;
- 2.33.2 Les codes de vitesse et les vitesses correspondantes sont indiqués dans le tableau ci-après :

Code de vitesse	Vitesse maximale correspondante (km/h)
F	80
G	90
J	100
K	110
L	120
M	130
N	140
P	150
Q	160
R	170
S	180
T	190
U	200
H	210

- 2.34 "Point unique", la description de service supplémentaire inscrite à côté de la description de service normale. Elle ne doit pas être utilisée pour calculer une variation de capacité de charge telle que définie au paragraphe 2.35 et dans l'annexe 8 du présent Règlement;
- 2.35 "Variation de la capacité de charge en fonction de la vitesse", autre valeur de capacité de charge du pneumatique lorsqu'il est utilisé à une vitesse différente de celle donnée par le code de vitesse dans la description de service normale. Les variations autorisées figurent au tableau de l'annexe 8 du présent Règlement;
- 2.36 "Entreprise de rechapage", le site ou le groupe de sites de production des pneumatiques rechapés.
- 2.37 "Rechapage", le terme générique qui désigne la remise en état d'un pneu usé par le remplacement de la bande de roulement usagée par un matériau neuf. Ce terme peut aussi désigner la réfection de la surface extérieure du flanc et le remplacement de la fausse ceinture ou de la nappe de protection. Il englobe les procédés ci-après :
- 2.37.1 "Rechapage de sommet", remplacement de la bande de roulement;
- 2.37.2 "Rechapage de sommet, avec chevauchement", remplacement de la bande de roulement, le matériau neuf recouvrant également une partie du flanc;
- 2.37.3 "Talon à talon", remplacement de la bande de roulement et réfection du flanc, y compris tout ou partie de la zone basse du pneu.
- 2.38 "Enveloppe", le pneu usé, comportant la carcasse et ce qu'il reste du matériau de la bande de roulement et du flanc;
- 2.39 "Meulage", processus consistant à enlever le matériau usé de l'enveloppe en vue de préparer la surface qui recevra le matériau neuf;
- 2.40 "Réparation", remise en état de l'enveloppe endommagée dans les limites convenues;
- 2.41 "Matériau pour bande de roulement", matériau se présentant sous une forme adaptée au remplacement de la bande de roulement usagée. Il peut s'agir par exemple, de :
- 2.41.1 "Croissant pour rechapage", longueur présectionnée de matériau qui a été extrudé pour obtenir le profil de coupe désiré et qui est ensuite fixé à froid sur l'enveloppe préparée. Le matériau neuf doit être vulcanisé;



- 2.41.2 "Ruban de bobinage", ruban de matériau pour bande de roulement qui est directement extrudé et embobiné sur l'enveloppe préparée jusqu'à obtenir le contour de coupe désiré. Le matériau neuf doit être vulcanisé;
- 2.41.3 "Extrusion directe", matériau pour bande de roulement extrudé pour obtenir le profil de coupe désiré. Directement extrudé sur l'enveloppe préparée, le matériau neuf doit être vulcanisé;
- 2.41.4 "Prévulcanisée", bande de roulement préalablement façonnée et vulcanisée appliquée sur l'enveloppe préparée. Le matériau neuf doit être lié à l'enveloppe.
- 2.42 "Revêtement pour flanc", matériau utilisé pour recouvrir les flancs de l'enveloppe permettant ainsi de porter les inscriptions voulues;
- 2.43 "Gomme contact", matériau utilisé comme couche adhésive entre la bande de roulement neuve et l'enveloppe et pour des réparations mineures;
- 2.44 "Adhésif", solution adhésive destinée à maintenir les matériaux neufs en place avant vulcanisation;
- 2.45 "Vulcanisation", terme employé pour décrire la modification des propriétés physiques du matériau neuf. Elle est généralement provoquée en le soumettant à la chaleur et à une pression pendant une durée donnée, dans des conditions contrôlées.

### 3. INSCRIPTIONS

- 3.1 On trouvera à l'annexe 3 du présent Règlement un exemple de la disposition des inscriptions d'un pneumatique rechapé;
- 3.2 Les pneumatiques rechapés doivent comporter sur les deux flancs, dans le cas de pneumatiques symétriques, et au moins sur le flanc extérieur, dans le cas des pneumatiques asymétriques :
  - 3.2.1 Le nom de fabrique ou la marque de commerce;
  - 3.2.2 La désignation de la dimension du pneumatique telle que définie au paragraphe 2.21;
  - 3.2.3 Le type de structure comme suit :
    - 3.2.3.1 Sur les pneumatiques à structure diagonale, aucune indication ou la lettre "D" placée avant l'inscription relative au diamètre de la jante;
    - 3.2.3.2 Sur les pneumatiques à structure radiale, la lettre "R" placée avant l'inscription relative au diamètre de la jante et, éventuellement, la mention "RADIAL";
    - 3.2.3.3 Sur les pneumatiques à structure croisée ceinturée, la lettre "B" placée avant l'inscription relative au diamètre de la jante et, en outre, la mention "BIAS-BELTED".
  - 3.2.4 La description de service comportant :
    - 3.2.4.1 Une indication de la (des) capacité(s) nominale(s) de charge du pneumatique sous forme de l'indice (des) indice(s) de charge prescrit(s) au paragraphe 2.32;
    - 3.2.4.2 Une indication de la catégorie de vitesse nominale du pneumatique sous forme du code prescrit au paragraphe 2.33.
  - 3.2.5 Le cas échéant, une description de service supplémentaire, le Point unique, comportant :
    - 3.2.5.1 Une indication de la (des) capacité(s) de charge du pneumatique sous forme de l'indice ou des indices de charge prescrits au paragraphe 2.32;
    - 3.2.5.2 Une indication de la catégorie de vitesse sous forme du code prescrit au paragraphe 2.33.
  - 3.2.6 La mention "TUBELESS", si le pneumatique est conçu pour être utilisé sans chambre à air;
  - 3.2.7 L'inscription M+S ou MS ou M.S. ou M & S dans le cas d'un pneumatique neige ;

- 3.2.8 La date du rechapage, comme suit :
- 3.2.8.1 Jusqu'au 31 décembre 1999; soit comme il est prescrit au paragraphe 3.2.8.2, soit sous forme d'un groupe de trois chiffres, les deux premiers indiquant la semaine et le dernier le millésime de la décennie de fabrication. Le code de date peut désigner la période de fabrication à partir de la semaine indiquée par son chiffre jusqu'à la troisième semaine suivante, inclusivement désignée. Par exemple, l'inscription "253" peut désigner un pneumatique rechapé pendant les 25<sup>ème</sup>, 26<sup>ème</sup>, 27<sup>ème</sup> ou 28<sup>ème</sup> semaines de l'année 1993.
- Le code de date peut n'être inscrit que sur un flanc .
- 3.2.8.2 A compter du 1er janvier 2000; sous forme d'un groupe de quatre chiffres, les deux premiers indiquant la semaine et les deux suivants indiquant l'année de rechapage du pneu. Le code de date peut désigner la période de fabrication à partir de la semaine indiquée par son chiffre jusqu'à la troisième semaine suivante, inclusivement désignée. Par exemple, l'inscription "2503" peut désigner un pneumatique rechapé pendant les 25<sup>ème</sup>, 26<sup>ème</sup>, 27<sup>ème</sup> ou 28<sup>ème</sup> semaines de l'année 2003.
- Le code de date peut n'être inscrit que sur un flanc .
- 3.2.9 Dans le cas des pneumatiques retatables, sur chaque flanc, le symbole "R" placé dans un cercle d'au moins 20 mm de diamètre, ou le mot "REGROOVABLE", moulé en creux ou en relief;
- 3.2.10 L'indication de la pression de gonflage à adopter pour les essais d'endurance, charge/vitesse par l'indice "PSI", dont l'interprétation figure à l'appendice 2 de l'annexe 7 au présent Règlement.
- Cette indication peut n'être inscrite que sur un flanc ;
- 3.2.11 La mention "RETREAD" ou "REMOULD" (à compter du 1er janvier 1999 la mention "RETREAD" seulement). A la demande de l'entreprise de rechapage, cette mention peut éventuellement être accompagnée de sa traduction dans d'autres langues;
- 3.3 Avant homologation, les pneumatiques comportent un emplacement de grandeur suffisante pour porter la marque d'homologation, mentionnée au paragraphe 5.8 et indiquée à l'annexe 2 du présent Règlement;
- 3.4 Après homologation, les marques mentionnées au paragraphe 5.8 et indiquées à l'annexe 2 du présent Règlement seront apposées dans l'emplacement visé au paragraphe 3.3; ces marques peuvent être apposées sur un seul flanc;
- 3.5 Les inscriptions mentionnées au paragraphe 3.2 et la marque d'homologation prévue aux paragraphes 3.4 et 5.8 doivent être nettement lisibles et être moulées en relief ou en creux sur les pneumatiques ou doivent se trouver en permanence sur le pneumatique;

3.6 Si après rechapage, des inscriptions portées par le fabricant du pneumatique d'origine sont encore lisibles, elles seront considérées comme des spécifications du rechapteur applicables au pneumatique rechapé. Si les indications d'origine ne valent plus pour le pneumatique rechapé, elles doivent être complètement effacées;

3.7 La marque et le numéro d'homologation "E" ou "e" d'origine et autres marques et numéros d'homologation ultérieurs de l'entreprise de rechapage doivent être effacés lorsqu'ils ne s'appliquent plus.

#### 4. DEMANDE D'HOMOLOGATION

Les procédures ci-après s'appliquent à l'homologation d'une entreprise de rechapage de pneumatiques :

4.1 La demande d'homologation d'une entreprise de rechapage est présentée soit par le détenteur de la marque de fabrique ou de commerce, soit par son représentant dûment accrédité. Elle précise :

4.1.1 La structure de l'entreprise rechapant les pneumatiques;

4.1.2 Une brève description du système de contrôle de la qualité propre à garantir que les techniques de rechapage utilisées répondent effectivement aux prescriptions du présent Règlement;

4.1.3 Les noms ou marques de commerce à appliquer sur les pneus rechapés;

4.1.4 Les renseignements ci-après relatifs à la gamme des pneumatiques à rechapier :

4.1.4.1 La gamme des dimensions des pneumatiques;

4.1.4.2 La structure des pneumatiques (diagonale, ceinturée croisée ou radiale);

4.1.4.3 La catégorie d'utilisation des pneumatiques (normaux ou neige, etc.);

4.1.4.4 Le système de rechapage et la méthode d'application des matériaux neufs, selon les paragraphes 2.37 et 2.41;

4.1.4.5 Le code de la catégorie de vitesse maximale des pneumatiques à rechapier;

4.1.4.6 L'indice de charge maximale des pneumatiques à rechapier ;

4.1.4.7 La norme internationale pour pneumatiques désignée à laquelle la gamme de pneus est conforme.

## 5. HOMOLOGATION

- 5.1 Pour exercer son activité, une entreprise de rechapage doit obtenir l'agrément des autorités compétentes conformément aux prescriptions du présent Règlement. L'autorité compétente prend les mesures nécessaires, décrites dans le présent Règlement, pour s'assurer que, dans l'entreprise de production concernée, le rechapage des pneumatiques est conforme aux prescriptions du présent Règlement. L'entreprise de rechapage est entièrement responsable de la conformité des pneumatiques rechapés avec les prescriptions du présent Règlement et de leur bonne tenue en utilisation normale.
- 5.2 En plus des prescriptions normales relatives à l'évaluation initiale de l'entreprise de rechapage, l'autorité compétente s'assure que la documentation relative aux procédures, au mode opératoire, aux instructions et aux spécifications communiquée par les fournisseurs de matériaux soit rédigée dans une langue aisément compréhensible par le personnel de l'entreprise de rechapage.
- 5.3 L'autorité compétente assure que les procédures et les manuels d'exploitation de chaque entreprise de rechapage spécifient, pour les matériaux et les procédés utilisés pour la remise en état, des limites d'endommagement ou de déchirure de la carcasse au-delà desquelles le pneumatique n'est pas considéré comme réparable, que le dommage existe déjà ou qu'il soit dû aux préparatifs du rechapage.
- 5.4 Avant d'accorder son agrément, l'autorité compétente doit vérifier que les pneumatiques rechapés sont conformes au présent Règlement et que les essais prescrits aux paragraphes 6.5 et 6.6 ont été effectués avec succès sur au moins cinq échantillons (il n'est pas nécessaire qu'il y en ait plus de 20) de pneumatiques rechapés représentatifs de la gamme de pneumatiques fabriqués par l'entreprise.
- 5.5 Pour chaque défaillance constatée pendant l'essai, deux échantillons supplémentaires d'un pneumatique ayant les mêmes spécifications seront soumis à l'essai. Si l'un ou l'autre de ces deux autres échantillons connaît une défaillance, un dernier prélèvement de deux échantillons sera soumis à l'essai.  
En cas de défaillance de l'un ou l'autre de ces deux derniers échantillons, la demande d'homologation de l'entreprise de rechapage sera refusée.
- 5.6 Si toutes les prescriptions du présent Règlement sont satisfaites, l'agrément est accordé et un numéro d'homologation est attribué à chaque entreprise agréée. Les deux premiers chiffres indiquent la série d'amendements correspondant aux principales modifications techniques les plus récentes apportées au Règlement à la date de délivrance de l'homologation. Le numéro est précédé de la mention "109R" qui signifie que l'homologation vaut pour un pneumatique rechapé conformément aux prescriptions du présent Règlement.

Une autorité compétente ne peut attribuer le même numéro à une autre entreprise de production visée par le présent Règlement.

- 5.7 L'homologation ou l'extension ou le refus ou le retrait d'homologation ou l'arrêt définitif de la production en application du présent Règlement est communiqué aux parties à l'Accord appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche conforme au modèle de l'annexe 1 du présent Règlement.
- 5.8 Sur tout pneumatique rechapé conformément au présent Règlement, il est apposé, à l'emplacement mentionné au paragraphe 3.3, en plus des marques prescrites au paragraphe 3.2, une marque d'homologation internationale composée :
- 5.8.1 D'un cercle à l'intérieur duquel est placée la lettre "E" suivie du numéro distinctif du pays qui a accordé l'homologation 7/; et
- 5.8.2 Le numéro d'homologation visé au paragraphe 5.6.
- 5.9 L'annexe 2 du présent Règlement donne un exemple de la marque d'homologation.
6. PRESCRIPTIONS
- 6.1 Les pneumatiques ne sont pas admis pour premier rechapage s'ils ne sont pas d'un type homologué et ne portent pas une inscription "E" ou "e", mais jusqu'au 1er janvier 2000, au plus tard, cette prescription n'est pas contraignante.
- 6.2 Conditions à satisfaire avant le rechapage :
- 6.2.1 Avant l'inspection, le pneumatique doit être propre et sec.
- 6.2.2 Avant le meulage, chaque pneumatique doit être soigneusement inspecté, à l'intérieur comme à l'extérieur, pour s'assurer qu'il est en état d'être rechapé.
- 6.2.3 Les pneumatiques visiblement endommagés du fait d'une surcharge ou d'un sous-gonflage ne doivent pas être rechapés.

---

7/ 1 pour l'Allemagne, 2 pour la France, 3 pour l'Italie, 4 pour les Pays-Bas, 5 pour la Suède, 6 pour la Belgique, 7 pour la Hongrie, 8 pour la République tchèque, 9 pour l'Espagne, 10 pour la Yougoslavie, 11 pour le Royaume-Uni, 12 pour l'Autriche, 13 pour le Luxembourg, 14 pour la Suisse, 15 (libre), 16 pour la Norvège, 17 pour la Finlande, 18 pour le Danemark, 19 pour la Roumanie, 20 pour la Pologne, 21 pour le Portugal, 22 pour la Fédération de Russie, 23 pour la Grèce, 24 pour l'Irlande, 25 pour la Croatie, 26 pour la Slovénie, 27 pour la Slovaquie, 28 pour le Bélarus, 29 pour l'Estonie, 30 (libre), 31 pour la Bosnie-Herzégovine, 32-36 (libres), 37 pour la Turquie, 38-39 (libres), 40 pour l'ex-République yougoslave de Macédoine, 41 (libre), 42 pour la Communauté européenne (Les homologations sont accordées par les Etats membres qui utilisent leurs propres marques CEE) et 43 pour le Japon. Les numéros suivants seront attribués aux autres pays selon l'ordre chronologique de ratification de l'Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions, ou de leur adhésion à cet Accord et les chiffres ainsi attribués seront communiqués par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aux Parties contractantes à l'Accord.

- 6.2.4 Les pneumatiques présentant l'un quelconque des défauts ci-dessous ne doivent pas être admis au rechapage :
- 6.2.4.1 Défaut de caractère général :
- a) Craquelure non réparable du caoutchouc jusqu'à la carcasse,
  - b) Déchirure de la carcasse,
  - c) Marques importantes de corrosion dues à de l'huile ou des produits chimiques,
  - d) Détérioration ou rupture de lames du talon,
  - e) Réparations antérieures de dégâts considérés comme non réparables - voir paragraphe 5.3. ;
- 6.2.4.2 Défauts non réparables s'ils sont en dehors des limites fixées - voir paragraphe 5.3 :
- a) Déchirures de la carcasse ou dégâts dus aux préparatifs de la remise en état,
  - b) Détériorations multiples trop proches les unes des autres,
  - c) Détérioration substantielle du revêtement intérieur,
  - d) Détérioration du talon,
  - e) Mise à nu de câblés de la carcasse,
  - f) Décollement de câblés ,
  - g) Décollement de plis de la ceinture,
  - h) Déformation ou torsion permanente de câblés en acier de la carcasse,
  - i) Fentes périphériques au-dessus du talon,
  - j) Oxydation des câblés ou des fils en acier du talon.
- 6.3 Préparation :
- 6.3.1 Après le meulage et avant l'application de matériau neuf, chaque pneumatique doit être soigneusement inspecté de nouveau, tout au moins extérieurement, pour vérifier qu'il est toujours en état d'être rechapé.
- 6.3.2 La totalité de la surface à regarnir de nouveau matériau doit avoir été préparée sans surchauffe et ne doit présenter ni déchirures dues au meulage ni barbes.
- 6.3.3 Si le matériau devant être utilisé a été prévulcanisé, les limites de la zone préparée doivent correspondre aux prescriptions du fabricant du matériau.
- 6.3.4 Les dégâts causés par le meulage ne doivent pas dépasser certaines limites, voir paragraphe 5.3, et doivent être réparés.
- 6.3.5 Les dégâts occasionnés par le meulage aux pneumatiques à carcasse diagonale ne doivent pas aller au-delà du pli extérieur dans la partie supérieure du pneumatique. On considère que le premier pli fait partie de la carcasse à moins que l'on se trouve manifestement en présence d'une fausse ceinture, auquel cas, une détérioration localisée est tolérée.

- 6.3.6 Une détérioration localisée due au meulage est tolérée sur la ceinture des pneumatiques à carcasse radiale. Si les dégâts sont plus importants, le remplacement de parties de la ceinture ou de sa totalité est autorisé. Si le pneumatique est manifestement muni d'une fausse ceinture de protection et que celle-ci est endommagée, il est permis de la supprimer sans la remplacer.
- 6.3.7 Les parties en acier dénudées doivent être traitées dès que possible avec un matériau approprié conformément aux instructions du fabricant dudit matériau.
- 6.4 Rechapage :
- 6.4.1 Le rechapeur doit veiller à ce que le fabricant ou le fournisseur des matériaux de réparation, y compris les emplâtres, se charge des tâches suivantes :
- a) Déterminer la (les) méthode(s) d'application et d'entreposage. Sur demande de l'entreprise de rechapage, cette information doit être fournie dans la langue officielle du pays où les matériaux doivent être utilisés;
  - b) Définir les limites d'utilisation, selon les dégâts, des matériaux de rechapage. Sur demande de l'entreprise de rechapage, cette information doit être fournie dans la langue officielle du pays où les matériaux doivent être utilisés;
  - c) S'assurer que les emplâtres de renfort, s'ils sont correctement utilisés dans la réparation des carcasses, se prêtent à cette utilisation;
  - d) S'assurer que les emplâtres sont capables de supporter le double de la pression de gonflage maximum préconisée par le fabricant du pneumatique;
  - e) S'assurer que tous les autres matériaux de réparation se prêtent à l'utilisation prévue.
- 6.4.2 Le rechapeur est responsable de la bonne utilisation du matériau de réparation et il doit aussi assurer qu'il n'y ait aucune malfaçon susceptible de compromettre la bonne tenue du pneumatique rechapé pendant sa durée de vie.
- 6.4.3 Sur un pneumatique à carcasse radiale, il peut arriver qu'un emplâtre provoque une légère protubérance du flanc ou de l'épaule ainsi renforcés lorsque le pneumatique est monté sur la jante et qu'il est gonflé à la pression de service recommandée. Les matériaux de renfort utilisés doivent présenter des propriétés physiques telles que la hauteur de la protubérance ne dépasse pas 4 mm.
- 6.4.4 Le rechapeur doit assurer que le fabricant ou le fournisseur du matériau utilisé pour la bande de roulement et les flancs définit les conditions d'entreposage et d'utilisation de ce matériau afin d'en préserver les qualités. Sur demande de l'entreprise de rechapage, cette information doit être fournie dans la langue officielle du pays où le matériau doit être utilisé.

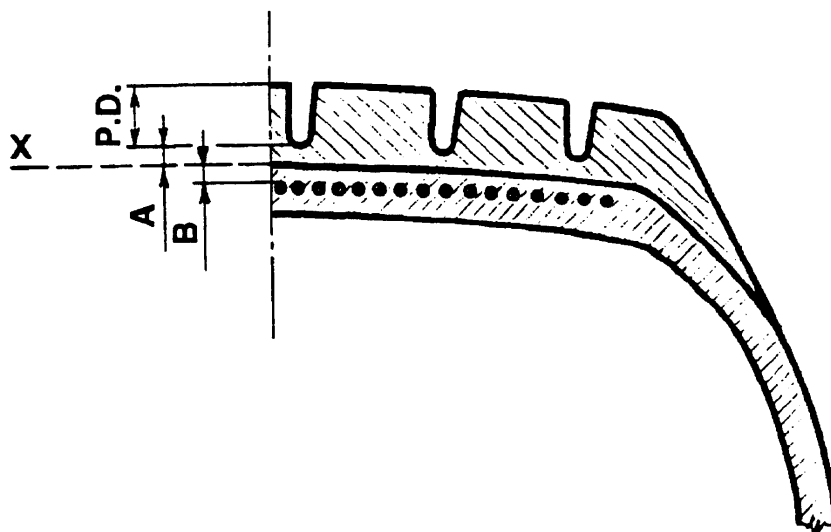


- 6.4.5 Le rechapeur doit s'assurer que la composition du matériau de réparation et/ou composé figure dans un document du fabricant ou du fournisseur. Ce mélange doit être adapté à l'utilisation prévue du pneumatique.
- 6.4.6 Le pneumatique préparé doit être vulcanisé dès que possible après la fin des opérations de réparation et de remise en état et au plus tard conformément aux spécifications du fabricant du matériau.
- 6.4.7 Le pneumatique doit être vulcanisé pendant le temps, aux températures et à la pression appropriés et spécifiés pour les matériaux et le matériel utilisé. La dimension du moule doit être adaptée à l'épaisseur du matériau neuf et à la dimension du pneumatique meulé.
- 6.4.8 L'épaisseur du matériau d'origine après meulage et l'épaisseur moyenne du matériau neuf sous la bande de roulement après rechapage doivent être conformes aux prescriptions des paragraphes 6.4.8.1 et 6.4.8.2.
- 6.4.8.1 Pour les pneumatiques à structure radiale (en mm) :

$$3 \leq (A+B) \leq 13 \quad (3,0 \text{ mm min.}; 13,0 \text{ mm max.})$$

$$A \geq 2 \quad (2,0 \text{ mm min.})$$

$$B \geq 0 \quad (0,0 \text{ mm min.})$$



- P.D. = Profondeur de sculpture  
 X = Ligne de meulage  
 A = Epaisseur moyenne du matériau neuf au dessous de la sculpture  
 B = Epaisseur minimum de la couche de matériau d'origine au-dessus de la ceinture après meulage

- 6.4.8.2 Pour les pneumatiques à structure diagonale :
- L'épaisseur du matériau d'origine au-dessus de la fausse ceinture doit être  $\geq 0,80$  mm;
- L'épaisseur moyenne du matériau neuf au-dessus de la limite du meulage doit être  $\geq 2,00$  mm;
- L'épaisseur combinée de matériau d'origine et de matériau neuf sous la base des rainures de la bande de roulement doit être  $\geq 3,00$  mm et  $\leq 13,00$  mm.
- 6.4.9 La description de service d'un pneumatique rechapé ne doit pas indiquer un code de vitesse ou un indice de charge supérieurs à ceux du pneumatique d'origine, de première monte, sauf si le fabricant du pneumatique d'origine, rechapé pour la première fois, a obtenu l'agrément autorisant l'utilisation de cette même carcasse selon la description de service modifiée.
- L'autorité compétente doit aviser spontanément les usines de rechapage qu'une carcasse d'origine, rechapée pour la première fois, a été ainsi reclassée et communiquer aussi cette information aux autres Parties à l'Accord de 1958 (voir art. 5 de l'Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions - document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2).
- La formule type qui figure à l'annexe 1 du Règlement No 54 est employée pour communiquer ces renseignements.
- 6.4.10 Le reclassement de la description de service mentionnée au paragraphe 6.4.9 n'est autorisé que pour le premier rechapage d'un pneumatique d'origine.
- Le code de vitesse ou l'indice de charge des pneumatiques qui n'en sont pas à leur premier rechapage ne pourra être plus élevé que celui qui apparaît sur l'enveloppe usagée.
- 6.5 Inspection :
- 6.5.1 Après vulcanisation, alors qu'il conserve une certaine chaleur, chaque pneumatique rechapé doit être examiné pour s'assurer qu'il ne présente aucun défaut apparent. Pendant ou après le rechapage, le pneumatique doit être gonflé à une pression d'au moins 1,5 bar pour examen. Lorsque le profil du pneumatique présente un défaut apparent (par exemple boursoufflure, enfoncement, etc.), il doit faire l'objet d'un examen spécifique pour déterminer la cause de ce défaut.

- 6.5.2 Avant, pendant ou après le rechapage, le pneumatique doit être vérifié au moins une fois pour s'assurer de l'intégrité de sa structure au moyen d'une méthode d'inspection appropriée.
- 6.5.3 Aux fins du contrôle de la qualité, un certain nombre de pneumatiques rechapés sont soumis à un essai ou à un examen, de rupture ou non. Le nombre de pneumatiques vérifiés et le résultat doivent être enregistrés.
- 6.5.4 Après rechapage, les dimensions du pneumatique, mesurées conformément aux dispositions de l'annexe 6 du présent Règlement, doivent correspondre soit à celles définies selon les procédures du paragraphe 7, soit selon celles énoncées dans l'annexe 5 du présent Règlement.

Note : le diamètre extérieur maximal d'un pneumatique rechapé peut être jusqu'à 1,5 % supérieur au diamètre extérieur maximal d'un pneumatique neuf, d'origine, autorisé par le Règlement No 54.

- 6.6 Epreuve fonctionnelle :
- 6.6.1 Pour être conformes aux prescriptions du présent Règlement, les pneumatiques rechapés doivent satisfaire à l'essai d'endurance charge/vitesse définie à l'annexe 7 du présent Règlement.
- 6.6.2 Pour avoir subi avec succès l'essai d'endurance charge/vitesse, un pneumatique rechapé ne doit comporter aucun décollement de la bande de roulement, des plis des câblés, ni comporter d'arrachements de la bande de roulement ou de ruptures des câblés.
- 6.6.3 Le diamètre extérieur du pneumatique, mesuré six heures après l'essai d'endurance charge/vitesse, ne doit pas différer de  $\pm 3,5$  % du diamètre extérieur mesuré avant l'essai.

## 7. SPECIFICATIONS

- 7.1 Les pneumatiques rechapés selon le présent Règlement doivent avoir les cotes suivantes :
- 7.1.1 Grosseur du boudin :

7.1.1.1 La grosseur du boudin est obtenue en utilisant la formule suivante :

$$S = S_1 + K (A - A_1)$$

où :

S : est la grosseur réelle du boudin, exprimée en millimètres, mesurée sur la jante d'essai;

S<sub>1</sub> : est la valeur de la "grosseur de boudin théorique" par rapport à la jante de mesure, selon la norme internationale sur les pneumatiques spécifiée par l'entreprise de rechapage pour la taille de pneumatiques en question;

A : est la largeur de la jante d'essai, exprimée en millimètres;

A<sub>1</sub> : est la largeur exprimée en millimètres de la jante de mesure selon la norme internationale sur les pneumatiques spécifiée par l'entreprise de rechapage pour la taille de pneumatiques en question ;

K : est un facteur, qui sera considéré comme égal à 0,4.

7.1.2 Diamètre extérieur :

7.1.2.1 Le diamètre extérieur théorique d'un pneumatique rechapé est obtenu en utilisant la formule suivante :

$$D = d + 2H$$

où :

D : est le diamètre extérieur théorique exprimé en millimètres;

d : est le nombre conventionnel défini au paragraphe 2.21.3, exprimé en millimètres;

H : est la hauteur nominale du boudin exprimée en millimètres et égale à S<sub>n</sub> multiplié par 0,01 Ra ;

où :

S<sub>n</sub> : est la grosseur nominale du boudin exprimée en millimètres;

Ra : est le rapport nominal d'aspect.

La totalité des symboles ci-dessus sont tels que figurant sur le flanc du pneumatique dans la désignation de celui-ci conformément aux prescriptions du paragraphe 3.2.2 et selon le paragraphe 2.21.

7.1.2.2 Toutefois, pour les pneumatiques dont la désignation figure dans la première colonne des tableaux de l'annexe 5 du Règlement No 54 de la CEE, il est admis que le diamètre extérieur soit celui qui figure dans ces tableaux.

7.1.3 Méthode de mesure des pneumatiques rechapés :

7.1.3.1 La mesure des cotes de pneumatiques rechapés doit être faite suivant le mode opératoire indiqué à l'annexe 6 du présent Règlement.

7.1.4 Spécifications relatives à la grosseur du boudin :

7.1.4.1 La grosseur hors tout effective peut être inférieure à celle(s) déterminée(s) au paragraphe 7.1.

7.1.4.2 La grosseur hors tout effective peut aussi être supérieure à celle(s) déterminée(s) au paragraphe 7.1 :

de 4 % dans le cas des pneumatiques à structure radiale et

de 8 % dans le cas des pneumatiques à structure diagonale ou à structure ceinturée croisée.

Toutefois, pour les pneumatiques dont la grosseur de boudin est supérieure à 305 mm et qui sont destinés à un montage jumelé, la (les) valeur(s) nominale(s) ne sera (seront) pas dépassée(s) de plus de :

2 % dans le cas des pneumatiques à structure radiale et

4 % dans le cas des pneumatiques à structure diagonale ou à structure ceinturée croisée.

7.1.5 Spécifications relatives au diamètre extérieur :

7.1.5.1 Le diamètre extérieur effectif d'un pneumatique rechapé ne doit pas excéder les valeurs  $D_{min}$  et  $D_{max}$  obtenues avec les formules suivantes :

$$D_{min} = d + (2H \times a)$$

$$D_{max} = 1,015 \times [d + (2H \times b)]$$

dans lesquelles :

7.1.5.1.1 Pour les dimensions ne figurant pas dans les tableaux de l'annexe 5 du présent Règlement, "H" et "d" sont tels que définis au paragraphe 7.1.2.1.

7.1.5.1.2 Pour les dimensions figurant au paragraphe 7.1.2.2 ci-dessus :

$$H = 0,5 (D - d)$$

où "D" est le diamètre extérieur et "d" le diamètre nominal de la jante indiqué dans les tableaux susmentionnés pour la taille en question.

7.1.5.1.3 Coefficient "a" = 0,97

7.1.5.1.4 Coefficient "b" :

	Radial	Diagonal et ceinturé croisé
Pneumatiques pour usage normal	1,04	1,07
Pneumatiques pour usage spécial	1,06	1,09

7.1.5.2 Pour les pneumatiques neige, le diamètre extérieur maximal (Dmax) déterminé au paragraphe 7.1.5.1 peut être dépassé de 1 % au maximum.

## 8. MODIFICATIONS RELATIVES A L'HOMOLOGATION

8.1 Toute modification concernant une entreprise de rechapage affectant l'un quelconque des renseignements fournis par cette entreprise dans la demande d'homologation, voir paragraphe 4, est notifiée à l'autorité compétente l'ayant agréée. L'autorité peut alors :

8.1.1 Soit considérer que les modifications apportées ne risquent pas d'avoir de conséquences fâcheuses notables, et qu'en tout cas, l'entreprise de rechapage satisfait encore aux prescriptions;

8.1.2 Soit exiger une enquête complémentaire.

8.2 La confirmation de l'homologation ou le refus d'homologation, avec indication des modifications, est notifié aux Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement selon la procédure indiquée au paragraphe 5.7.

## 9. CONFORMITE DE LA PRODUCTION

Les procédures relatives à la conformité de la production doivent être conformes à celles énoncées dans l'appendice 2 de l'Accord (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), compte tenu des prescriptions suivantes :

- 9.1 L'unité de rechapage agréée selon le présent Règlement doit se conformer aux prescriptions du paragraphe 6.
- 9.2 Le détenteur de l'agrément doit assurer que pendant chaque année de production soient vérifiés et soumis à l'essai selon le présent Règlement, cette activité étant échelonnée sur toute l'année, les pneumatiques représentatifs de la gamme produite en nombre ci-après :
- 9.2.1 0,01 % de la production annuelle mais en aucun cas pas moins de deux et pas nécessairement plus de dix.
- 9.3 Si les contrôles prescrits au paragraphe 9.2 sont effectués par l'autorité compétente ou sous son contrôle, les résultats peuvent remplacer, en partie, ou totalement, ceux prescrits au paragraphe 9.4.
- 9.4 L'autorité compétente qui a accordé l'agrément peut à tout moment vérifier les méthodes de contrôle de la conformité utilisées dans chaque entreprise de rechapage. Pour chaque installation de production, l'autorité compétente prélève des échantillons de façon aléatoire pendant chaque année de production et il faut au minimum que le nombre de pneumatiques indiqué ci-après, représentatifs de la gamme produite, soient vérifiés et soumis à l'essai selon les prescriptions du présent Règlement :
- 9.4.1 0,01 % de la production annuelle mais dans tous les cas pas moins de deux et pas nécessairement plus de dix.
- 9.5 Les essais et vérifications mentionnés au paragraphe 9.4 peuvent remplacer ceux prescrits au paragraphe 9.2.

## 10. SANCTIONS POUR NON-CONFORMITE DE LA PRODUCTION

- 10.1 L'agrément accordé à l'usine de rechapage conformément au présent Règlement peut être retiré si les prescriptions définies au paragraphe 9 ne sont pas satisfaites ou si l'entreprise de rechapage ou sa production ne satisfont pas aux prescriptions du paragraphe 9.
- 10.2 Si une Partie appliquant le présent Règlement retire un agrément qu'elle a précédemment accordé, elle est tenue d'en aviser immédiatement les autres Parties contractantes à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche de communication conforme au modèle de l'annexe 1 du présent Règlement.

11. ARRET DEFINITIF DE LA PRODUCTION

L'autorité qui a agréé l'unité de rechapage doit être informée lorsque cessent les opérations et la fabrication de pneumatiques rechapés conformément au présent Règlement. Dès réception de cette information, l'autorité la communique aux autres Parties à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement, au moyen d'une fiche de communication conforme au modèle de l'annexe 1 du présent Règlement.

12. NOMS ET ADRESSES DES SERVICES TECHNIQUES CHARGES DES ESSAIS D'HOMOLOGATION, DES LABORATOIRES D'ESSAIS ET DES SERVICES ADMINISTRATIFS

12.1 Les Parties à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement communiquent au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies les noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation et, le cas échéant, des laboratoires d'essais agréés, ainsi que ceux des services administratifs qui délivrent l'homologation et auxquels doivent être envoyées les fiches d'homologation et de refus ou de retrait d'homologation ou d'arrêt définitif de la production émises dans les autres pays.

12.2 Les Parties à l'Accord de 1958 appliquant le présent Règlement peuvent utiliser les laboratoires des fabricants de pneumatiques ou des entreprises de rechapage et désigner, comme laboratoires d'essais agréés ceux d'entre eux qui sont situés sur leur propre territoire ou sur le territoire d'une des Parties appliquant l'Accord de 1958, sous réserve d'un accord préliminaire à cette procédure par le département administratif compétent de cette dernière.

12.3 Dans le cas où une Partie à l'Accord de 1958 fait usage du paragraphe 12.2, elle peut se faire représenter aux essais.



## Annexe 1

## COMMUNICATION

(Format maximal : A4 (210 x 297 mm))

Émanant de : Nom de l'administration :

.....  
.....  
.....

objet : 2/ DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION  
EXTENSION D'UNE HOMOLOGATION  
REFUS D'HOMOLOGATION  
RETRAIT D'HOMOLOGATION  
ARRET DEFINITIF DE LA PRODUCTION

d'une usine de rechapage, en application du Règlement No 109

No d'homologation : .....

No d'extension : .....

1. Nom ou marque de fabrique de l'entreprise de rechapage : .....
2. Nom et adresse de l'entreprise de rechapage : .....  
.....
3. Le cas échéant, nom et adresse du mandataire : .....  
.....
4. Description sommaire, selon les paragraphes 4.1.3 et 4.1.4 du présent Règlement : .....  
.....
5. Service technique et, le cas échéant, laboratoire d'essai agréé pour l'homologation ou la vérification de la conformité : .....  
.....
6. Date du procès-verbal délivré par ce service : .....

7. Numéro du procès-verbal délivré par ce service : .....
8. Motif(s) de l'extension (le cas échéant) : .....
9. Observations : .....
10. Lieu : .....
11. Date : .....
12. Signature : .....
13. Est annexée à la présente communication une liste des pièces figurant dans le dossier d'homologation déposé auprès des services administratifs ayant octroyé l'homologation et qui peuvent être obtenues sur demande.

—

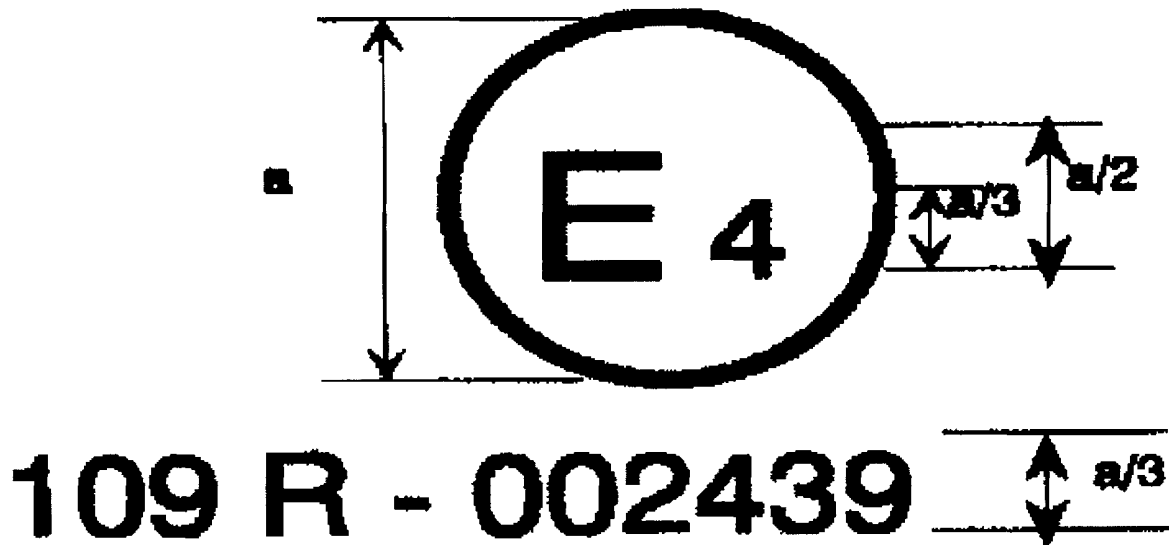
\_\_\_\_\_

1/ Numéro distinctif du pays qui a accordé, étendu/refusé/retiré l'homologation (cf. les dispositions du Règlement concernant l'homologation).

2/ Biffer les mentions inutiles.

## Annexe 2

## EXEMPLE DE LA MARQUE D'HOMOLOGATION



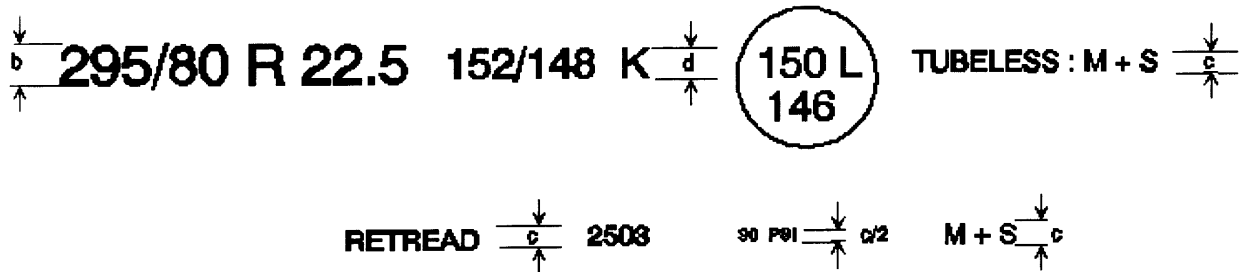
$a = 12 \text{ mm}$  (minimum)

La marque d'homologation ci-dessus, apposée sur un pneumatique rechapé, indique que l'entreprise de rechapage concernée a été agréée aux Pays-Bas (E4) sous le numéro 109R002439 conformément aux dispositions du présent Règlement sous sa forme originale (00).

Le numéro d'homologation doit être placé à proximité du cercle et être disposé soit au-dessus soit au-dessous de la lettre "E", soit à gauche ou à droite de cette lettre. Les chiffres du numéro doivent être disposés du même côté par rapport à la lettre "E" et orientés dans le même sens. L'utilisation de chiffres romains pour les numéros d'homologation doit être évitée afin d'exclure toute confusion avec d'autres symboles.

## Annexe 3

## SCHEMA DES MARQUES DES PNEUMATIQUES RECHAPES



HAUTEUR MINIMALE DES INSCRIPTIONS (mm)	
	Pneumatiques de diamètre de jante $\leq$ au code 20 ou $\leq$ à 508 mm ou de grosseur de boudin $\leq$ à 235 mm ou $\leq$ à 9"
	Pneumatiques de diamètre de jante $>$ au code 20 ou $>$ à 508 mm ou de grosseur de boudin $>$ à 235 mm ou $>$ à 9"
b	6
c	4
d	6

Ces inscriptions définissent un pneumatique rechapé :

Ayant une grosseur nominale de 295;

Ayant un rapport nominal d'aspect de 80;

Présentant une structure radiale (R);

Ayant un diamètre nominal de jante de 572 mm, dont le code est 22.5;

Possédant des capacités de charge de 3.550 kg (en simple) et 3.150 kg (en jumelé), correspondant respectivement aux indices de charge 152 et 148 figurant à l'annexe 4 du présent Règlement;

Appartenant à la catégorie de vitesse nominale K (vitesse de référence 110 km/h);

Pouvant être utilisé au Point unique, catégorie de vitesse L (vitesse de référence 120 km/h); ayant une capacité de charge de 3 350 kg (en simple) et 3 000 kg (en jumelé), correspondant respectivement aux indices de charge 150 et 146 figurant à l'annexe 4 du présent Règlement;

Destiné à être utilisé sans chambre à air ("TUBELESS") et du type pneumatique neige (M+S);

Rechapé pendant les 25ème, 26ème, 27ème ou 28ème semaines de l'année 2003;

Devant être gonflé à 620 kPa pour les essais d'endurance charge/vitesse, dont le symbole PSI est 90.

L'emplacement et l'ordre des inscriptions composant la désignation du pneumatique doivent être les suivants :

- a) La désignation de la dimension comprenant la grosseur nominale du boudin, le rapport nominal d'aspect, le code du type de structure, s'il y a lieu, et le diamètre nominal de jante doivent être groupés comme indiqué dans l'exemple ci-dessus : 295/80 R 22.5;
- b) La description de service comportant l'indice de charge et le code de vitesse sont placés ensemble à proximité de la désignation de la dimension, soit avant, soit après, soit au-dessus, soit au-dessous;
- c) La mention "TUBELESS" et la mention "M+S" peuvent être à une certaine distance du symbole désignant la dimension;
- d) La mention "RECHAPE" peut figurer à une certaine distance du code désignant la dimension;
- e) Si le paragraphe 3.2.5 du présent Règlement est appliqué, la description de service supplémentaire (Point unique) comprenant les indices de charge et le code de vitesse, doit apparaître dans un cercle situé près de la description nominale de service qui apparaît sur le flanc du pneumatique.

## Annexe 4

## LISTE DES INDICES DE CAPACITE DE CHARGE ET DES MASSES CORRESPONDANTES

Indices de capacité de charge (LI) et masses correspondantes (en kg)													
LI	Kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	Kg
0	45	40	140	80	450	120	1 400	160	4 500	200	14 000	240	45 000
1	46.2	41	145	81	462	121	1 450	161	4 625	201	14 500	241	46 250
2	47.5	42	150	82	475	122	1 500	162	4 750	202	15 000	242	47 500
3	48.7	43	155	83	487	123	1 550	163	4 875	203	15 500	243	48 750
4	50	44	160	84	500	124	1 600	164	5 000	204	16 000	244	50 000
5	51.5	45	165	85	515	125	1 650	165	5 150	205	16 500	245	51 500
6	53	46	170	86	530	126	1 700	166	5 300	206	17 000	246	53 000
7	54.5	47	175	87	545	127	1 750	167	5 450	207	17 500	247	54 500
8	56	48	180	88	560	128	1 800	168	5 600	208	18 000	248	56 000
9	58	49	185	89	580	129	1 850	169	5 800	209	18 500	249	58 000
10	60	50	190	90	600	130	1 900	170	6 000	210	19 000	250	60 000
11	61.5	51	195	91	615	131	1 950	171	6 150	211	19 500	251	61 500
12	63	52	200	92	630	132	2 000	172	6 300	212	20 000	252	63 000
13	65	53	206	93	650	133	2 060	173	6 500	213	20 600	253	65 000
14	67	54	212	94	670	134	2 120	174	6 700	214	21 200	254	67 000
15	69	55	218	95	690	135	2 180	175	6 900	215	21 800	255	69 000
16	71	56	224	96	710	136	2 240	176	7 100	216	22 400	256	71 000
17	73	57	230	97	730	137	2 300	177	7 300	217	23 000	257	73 000
18	75	58	236	98	750	138	2 360	178	7 500	218	23 600	258	75 000
19	77.5	59	243	99	775	139	2 430	179	7 750	219	24 300	259	77 500
20	80	60	250	100	800	140	2 500	180	8 000	220	25 000	260	80 000
21	82.5	61	257	101	825	141	2 575	181	8 250	221	25 750	261	82 500
22	85	62	265	102	850	142	2 650	182	8 500	222	26 500	262	85 000
23	87.5	63	272	103	875	143	2 725	183	8 750	223	27 250	263	87 500
24	90	64	280	104	900	144	2 800	184	9 000	224	28 000	264	90 000
25	92.5	65	290	105	925	145	2 900	185	9 250	225	29 000	265	92 500
26	95	66	300	106	950	146	3 000	186	9 500	226	30 000	266	95 000
27	97.5	67	307	107	975	147	3 075	187	9 750	227	30 750	267	97 500
28	100	68	315	108	1 000	148	3 150	188	10 000	228	31 500	268	100 000
29	103	69	325	109	1 030	149	3 250	189	10 300	229	32 500	269	103 000
30	106	70	335	110	1 060	150	3 350	190	10 600	230	33 500	270	106 000
31	109	71	345	111	1 090	151	3 450	191	10 900	231	34 500	271	109 000
32	112	72	355	112	1 120	152	3 550	192	11 200	232	35 500	272	112 000
33	115	73	365	113	1 150	153	3 650	193	11 500	233	36 500	273	115 000
34	118	74	375	114	1 180	154	3 750	194	11 800	234	37 500	274	118 000
35	121	75	387	115	1 215	155	3 875	195	12 150	235	38 750	275	121 500
36	125	76	400	116	1 250	156	4 000	196	12 500	236	40 000	276	125 000
37	128	77	412	117	1 285	157	4 125	197	12 850	237	41 250	277	128 500
38	132	78	425	118	1 320	158	4 250	198	13 200	238	42 500	278	132 000
39	136	79	437	119	1 360	159	4 375	199	13 600	239	43 750	279	136 000

---

Annexe 5

DESIGNATION ET COTES D'ENCOMBREMENT DES PNEUMATIQUES

(SELON LE REGLEMENT DE LA CEE No 54)

CONSULTER A CE SUJET L'ANNEXE 5 DU REGLEMENT DE LA CEE No 54

Note : En ce qui concerne le paragraphe 6.5.4 du présent Règlement, le diamètre extérieur d'un pneumatique rechapé peut dans tous les cas être supérieur à celui indiqué dans les tableaux de l'annexe 5 du Règlement No 54, mais dans une limite de 1,5 %.

---

Annexe 6

METHODE DE MESURE DES PNEUMATIQUES

1. Monter le pneumatique sur la jante d'essai spécifiée par l'entreprise de rechapage et le gonfler à la pression de gonflage nominale indiquée dans la norme internationale pour les pneumatiques (voir paragraphe 4.1.4.7) en ce qui concerne la capacité de charge maximale pour cette dimension et pour cet indice de charge.
  2. Conditionner le pneumatique monté sur la jante appropriée à la température ambiante du laboratoire pendant au moins 24 heures sauf indication contraire du paragraphe 6.6.3 du présent Règlement.
  3. Ajuster la pression à la valeur spécifiée au paragraphe 1 de la présente annexe.
  4. Mesurer, en tenant compte de l'épaisseur des nervures ou cordons de protection, la grosseur hors tout en six points régulièrement espacés. Retenir comme grosseur hors tout la valeur maximale mesurée.
  5. Calculer le diamètre extérieur à partir de la circonférence maximale du pneumatique gonflé.
-

Annexe 7MODE OPERATOIRE DES ESSAIS D'ENDURANCE CHARGE/VITESSE  
(EN PRINCIPE SELON LE REGLEMENT No 54)

1. Préparation du pneumatique
  - 1.1 Monter un pneumatique rechapé sur la jante d'essai spécifiée par l'entreprise de rechapage.
  - 1.2 Utiliser une chambre à air neuve, un ensemble chambre à air, valve et flap (selon qu'il convient) lors de l'essai de pneumatique avec chambre.
  - 1.3 Gonfler le pneumatique à la pression correspondant à l'indice de pression spécifié au paragraphe 3.2.10 du présent Règlement.
  - 1.4 Conditionner l'ensemble pneumatique et roue à la température ambiante de la salle d'essais pendant au moins 3 heures.
  - 1.5 Réajuster la pression du pneumatique à celle spécifiée au paragraphe 1.3 de la présente annexe.
2. Procédure d'essai
  - 2.1 Monter l'ensemble pneumatique et roue sur l'axe d'essai et l'appliquer sur la face extérieure d'un tambour d'essai moteur lisse, de  $1,70\text{ m} \pm 1\%$  de diamètre dont la surface est au moins aussi large que la bande de roulement du pneumatique. On peut dans certains cas utiliser un tambour d'un diamètre de  $2\text{ m} \pm 1\%$ .
  - 2.2 Appliquer sur l'axe d'essai une série de charges d'essai égale à un pourcentage de la charge indiquée à l'annexe 4 du présent Règlement, correspondant à l'indice de charge indiqué sur le pneumatique et conformément au programme d'essai ci-après. Lorsque le pneumatique comporte des indices de capacité de charge pour utilisation en simple et en jumelé, la charge de référence pour utilisation en simple sera choisie comme base pour les charges d'essai.
    - 2.2.1 Dans le cas d'un pneumatique ayant un indice de charge  $\leq$  à 121 et un code de catégorie de vitesse  $\geq$  à Q (160 km/h), la procédure d'essai sera celle spécifiée au paragraphe 3 de la présente annexe.
    - 2.2.2 Pour tous les autres pneumatiques, la procédure d'essai est celle qui figure à l'appendice 1 de la présente annexe.



- 2.3 Programme d'essai d'endurance - Voir également l'appendice 1 de la présente annexe.
- 2.3.1 Pendant toute la durée de l'essai, la pression du pneumatique ne doit pas être corrigée et la charge d'essai doit être maintenue constante tout au long de chacun des trois paliers d'essai.
- 2.3.2 Pendant l'essai, la température de la salle d'essais doit être maintenue à une valeur située entre 20 et 30 °C, à moins que le fabricant du pneumatique ou le rechapeur accepte qu'une température plus élevée soit utilisée.
- 2.4 Le programme d'essai d'endurance doit être appliqué sans interruption.
3. Procédure de l'essai charge/vitesse pour les pneumatiques ayant un indice de charge  $\leq$  à 121 et un code de vitesse  $\geq$  à Q (160 km/h) :
- 3.1 La charge maximale sur la roue et le pneumatique sera le pourcentage suivant de celle correspondant à l'indice de charge du pneumatique :
- 3.1.1 90 % lorsque l'essai est effectué sur un tambour dont le diamètre est de 1,70 m  $\pm$  1 %;
- 3.1.2 92 % lorsque l'essai est effectué sur un tambour dont le diamètre est de 2 m  $\pm$  1 %.
- 3.2 La vitesse du palier initial de l'essai sera inférieure de 20 km/h à celle indiquée par le code de vitesse du pneumatique;
- 3.2.1 Durée pour atteindre la vitesse du premier palier d'essai : 10 mn;
- 3.2.2 Durée du premier palier : 10 mn.
- 3.3 La vitesse du deuxième palier d'essai sera inférieure de 10 km/h à celle indiquée par le code de vitesse du pneumatique;
- 3.3.1 Durée du deuxième palier d'essai : 10 mn.
- 3.4 La vitesse du dernier palier d'essai sera égale à celle indiquée par le code de vitesse du pneumatique;
- 3.4.1 Durée du dernier palier : 30 mn.
- 3.5 Durée totale de l'essai : 1 h.
4. Méthode équivalente d'essai :

Si une méthode autre que celle décrite aux paragraphes 2 ou 3 de la présente annexe est utilisée, son équivalence doit être démontrée.

---

Annexe 7 - Appendice 1

## PROGRAMME D'ESSAI D'ENDURANCE

Indice de charge	Code de vitesse	Vitesse du tambour d'essai [ $\text{mn}^{-1}$ ]		Charge appliquée sur la roue en % de la charge correspondant à l'indice de charge		
		Radial	Diagonal et ceinturé croisé	7 h	16 h	24 h
122 et au-dessus	F	100	100	66 %	84 %	101 %
	G	125	100			
	J	150	125			
	K	175	150			
	L	200	-			
	M	225	-			
121 et au-dessous	F	100	100	70 %	88 %	106 %
	G	125	125			
	J	150	150			
	K	175	175			
	L	200	175	4 h	6 h	114 %
				75 %	97 %	
	M	250	200	75 %	97 %	114 %
	N	275	-	75 %	97 %	114 %
P	300	-	75 %	97 %	114 %	

Note :

1) Les pneumatiques spéciaux (voir par. 2.3.2 du présent Règlement) doivent être essayés à une vitesse égale à 85 % de la vitesse prescrite pour les pneumatiques normaux équivalents.

Annexe 7 - Appendice 2

## RAPPORT ENTRE L'INDICE DE PRESSION ET LES UNITES DE PRESSION

Indice de pression ("PSI")	Bar	kPa
20	1,4	140
25	1,7	170
30	2,1	210
35	2,4	240
40	2,8	280
45	3,1	310
50	3,4	340
55	3,8	380
60	4,1	410
65	4,5	450
70	4,8	480
75	5,2	520
80	5,5	550
85	5,9	590
90	6,2	620
95	6,6	660
100	6,9	690
105	7,2	720
110	7,6	760
115	7,9	790
120	8,3	830
125	8,6	860
130	9,0	900
135	9,3	930
140	9,7	970
145	10,0	1 000
150	10,3	1 030
...	...	...

## Annexe 8

VARIATION DE LA CAPACITE DE CHARGE EN FONCTION DE LA VITESSE  
 PNEUMATIQUES POUR VEHICULES UTILITAIRES, RADIAUX ET DIAGONAUX  
 (SELON LE REGLEMENT DE LA CEE No 54)

Variation de la capacité de charge (%)										
Vitesse (km/h)	Tous les indices de charge				Indices de charge ≥ 122 <sup>1/</sup>		Indices de charge ≤ 121 <sup>1/</sup>			
	Code de la vitesse				Code de vitesse		Code de vitesse			
	F	G	J	K	L	M	L	M	N	P <sup>2/</sup>
0	+150	+150	+150	+150	+150	+150	+110	+110	+110	+110
5	+110	+110	+110	+110	+110	+110	+ 90	+ 90	+ 90	+ 90
10	+ 80	+ 80	+ 80	+ 80	+ 80	+ 80	+ 75	+ 75	+ 75	+ 75
15	+ 65	+ 65	+ 65	+ 65	+ 65	+ 65	+ 60	+ 60	+ 60	+ 60
20	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50
25	+ 35	+ 35	+ 35	+ 35	+ 35	+ 35	+ 42	+ 42	+ 42	+ 42
30	+ 25	+ 25	+ 25	+ 25	+ 25	+ 25	+ 35	+ 35	+ 35	+ 35
35	+ 19	+ 19	+ 19	+ 19	+ 19	+ 19	+ 29	+ 29	+ 29	+ 29
40	+ 15	+ 15	+ 15	+ 15	+ 15	+ 15	+ 25	+ 25	+ 25	+ 25
45	+ 13	+ 13	+ 13	+ 13	+ 13	+ 13	+ 22	+ 22	+ 22	+ 22
50	+ 12	+ 12	+ 12	+ 12	+ 12	+ 12	+ 20	+ 20	+ 20	+ 20
55	+ 11	+ 11	+ 11	+ 11	+ 11	+ 11	+17.5	+17.5	+17.5	+17.5
60	+ 10	+ 10	+ 10	+ 10	+ 10	+ 10	+15.0	+15.0	+15.0	+15.0
65	+7.5	+ 8.5	+8.5	+8.5	+8.5	+ 8.5	+13.5	+13.5	+13.5	+13.5
70	+5.0	+7.0	+7.0	+7.0	+7.0	+7.0	+12.5	+12.5	+12.5	+12.5
75	+2.5	+5.5	+5.5	+5.5	+5.5	+5.5	+11.0	+11.0	+11.0	+11.0
80	0	+4.0	+4.0	+4.0	+4.0	+4.0	+10.0	+10.0	+10.0	+10.0
85	-3	+2.0	+3.0	+3.0	+3.0	+3.0	+8.5	+8.5	+8.5	+8.5
90	-6	0	+2.0	+2.0	+2.0	+2.0	+7.5	+7.5	+7.5	+7.5
95	-10	-2.5	+1.0	+1.0	+1.0	+1.0	+6.5	+6.5	+6.5	+6.5
100	-15	-5	0	0	0	0	+5.0	+5.0	+5.0	+5.0
105		-8	-2	0	0	0	+3.75	+3.75	+3.75	+3.75
110		-13	-4	0	0	0	+2.5	+2.5	+2.5	+2.5
115			-7	-3	0	0	+1.25	+1.25	+1.25	+1.25
120			-12	-7	0	0	0	0	0	0
125						0	-2.5	0	0	0
130						0	-5.0	0	0	0
135							-7.5	-2.5	0	0
140							-10	-5	0	0
145								-7.5	-2.5	0
150								-10.0	-5.0	0
155									-7.5	-2.5
160									-10.0	-5.0

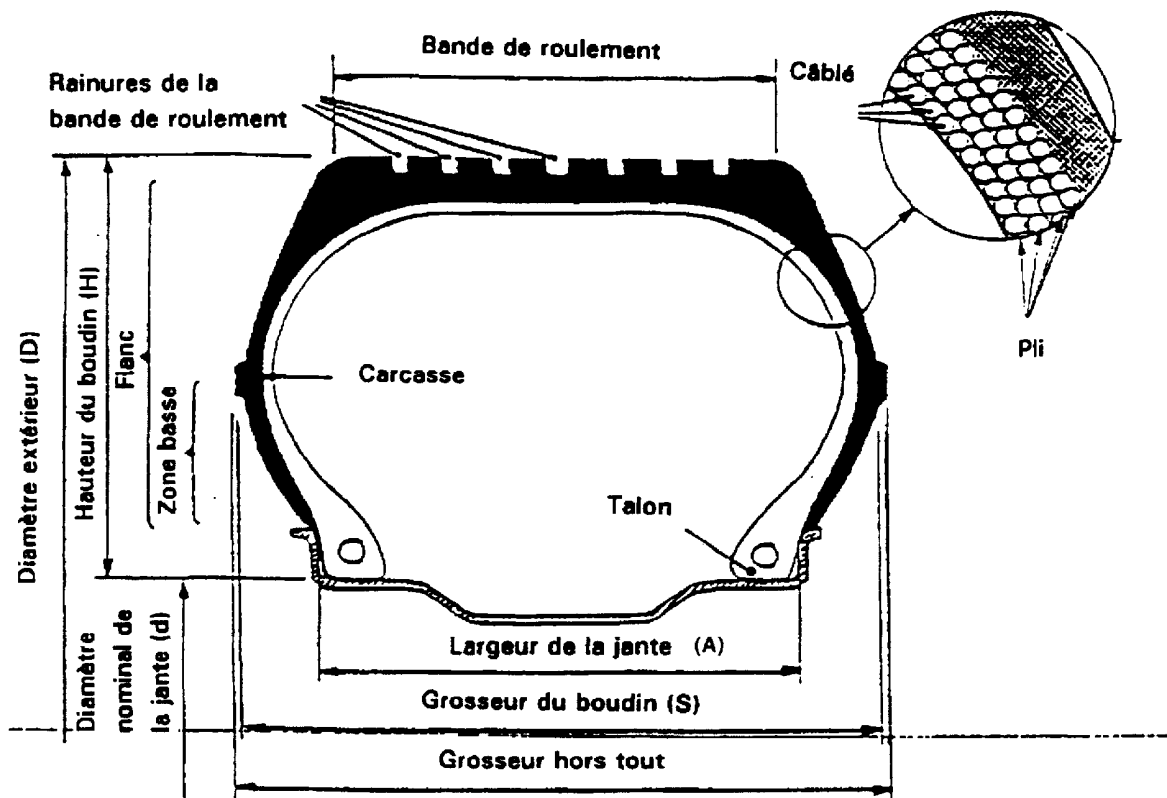
<sup>1/</sup> Les indices de charge ont trait au montage en simple.

<sup>2/</sup> Les variations de charge ne sont pas autorisées au-delà de 160 km/h. En ce qui concerne les catégories de vitesse "Q" et au-dessus, la vitesse correspondant à la catégorie de vitesse est la vitesse maximale autorisée pour le pneumatique.

## Annexe 9

## FIGURE EXPLICATIVE

Voir paragraphe 2 du présent Règlement



Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

## « Bijlage 6. Verplichte lichten en reflectoren, andere dan richtingaanwijzers voor auto's en hun aanhangwagens

Types van de lichten en reflectoren	Grootlicht	Dimlicht	Standlicht		Achterlicht	Stoplicht	Kenteken plaatsverlichting	Achterreflector	Omtreklicht VA Verplicht indien breedte > 250 (3)	Omtreklicht AA. Verplicht indien breedte > 250 (3)	Zijreflector	Mistlicht AA	Zijmarkeringslicht (4)
			auto's	aanhangwagens									
1. Aanwezig. en aant. (1)													
Categorie A	2 of 4 (7)	2	2	-	2	2	onbepaald	2	2	2	zie art. 28 § 3	1 of 2	Longueur > 600 (3)
Categorie B	2	2	2	-	2	2 of 3 (6)		2	-	-		1 of 2	
Categorie C	2	2	2	-	2	2		2	2	2		1 of 2	
Categorie D	-	-	-	2	2	2		2	2	2		1 of 2	
2. Kleur (2) (in werking)	W of G	W of G	W	W	R	R of O	W	R	W	R	O	R	O
3. Plaatsing (3)													
Max. afst. tot zijkant	-	40	40	15	40	-	-	40	-	-	-	-	-
Min. hoogte	-	35	35	35	35	35	-	35	35	35	35	25	35
Max. hoogte	-	120	160	225	160	160	-	120	-	-	120	120	150 (5)

## Notes

1) De categorieën A, B, C en D beduiden : A, de categorie autobussen en autocars; B, de categorie personenauto's, auto's voor dubbel gebruik en minibussen; C, de categorie auto's die niet behoren tot de categorieën A of B; D, de categorie aanhangwagens.

2) W = Wit; G = Geel; R = Rood; O = oranje.

3) De afmetingen zijn uitgedrukt in centimeter.

4) Verplicht voor voertuigen in dienst gesteld vanaf 1 juli 2002. Optioneel voor voertuigen met lengte ≤ 6m, behalve op chassiscabines.

5) Indien wegens constructie niet anders mogelijk, max. 210.

6) Drie lichten verplicht voor voertuigen in dienst gesteld vanaf 1 januari 1998 en die een Europese typegoedkeuring hebben.

7) Er wordt vier grootlichten toegelaten voor zover de integrale lichtsterkte 225.000 cd niet te boven gaat. »

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

## Bijlage 17

**EG-CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING  
voor volledige/voltooid (1) voertuigen**

(Maximumformaat : A4 (210 x 297 mm) of tot formaat A4 gevouwen)

Bladzijde 1

Ondergetekende, .....  
(volledige naam)

verklaart dat het voertuig :

0.1. Merk (firmanaam) : .....

0.2. Type : .....

Variant (2) : .....

Uitvoering (2) : .....

0.2.1. Handelsbenaming(en) : .....

0.4. Categorie : .....

0.5. Naam en adres van de fabrikant van het basisvoertuig :  
.....

Naam en adres van de fabrikant van de meest recente bouwfase van het voertuig (1) :  
.....

0.6. Plaats van de verplichte platen : .....

Voertuigidentificatienummer : .....

Plaats van het voertuigidentificatienummer op het chassis : .....

dat gebaseerd is op het (de) in de EG-typegoedkeuring beschreven type(n) (1)

Basisvoertuig : .....

Fabrikant : .....

EG-typegoedkeuringsnummer : .....

Datum : .....

Fase 2 : Fabrikant : .....

EG-typegoedkeuringsnummer : .....

Datum : .....

in alle opzichten in overeenstemming is met het volledige/voltooid type (1) zoals beschreven in :

EG-typegoedkeuringsnummer : .....

Datum : .....

Het voertuig mag zonder verdere EG-typegoedkeuringen permanent worden geregistreerd in lidstaten met links/rechts (3) rijdend verkeer die metrische/Engelse « imperiale » (4) eenheden voor de snelheidsmeter gebruiken.

.....  
(Plaats)

.....  
(Datum) :

.....  
(Handtekening)

.....  
(Functie) :

Bijlagen (geldt alleen voor meerfasevoertuigen) : Certificaat van overeenstemming voor elke fase.

\_\_\_\_\_  
Nota's

(1) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(2) De numerieke of de gecombineerde cijfer/letteridentificatiecode moet ook worden aangegeven. Deze code mag uit niet meer dan 25 of 35 posities bestaan voor respectievelijk een variant en een uitvoering.

(3) Aangeven of het voertuig geschikt is voor rechts- of linksrijdend verkeer of voor zowel rechts- als linksrijdend verkeer.

(4) Aangeven of de snelheidsmeter metrische of zowel metrische als Engelse « imperiale » eenheden heeft.

Bladzijde 2

## Voor volledige of voltooide voertuigen van categorie M1

(De hieronder aangegeven waarden en eenheden staan vermeld in de EG-typegoedkeuringsdocumentatie van de desbetreffende richtlijnen. In het geval van tests in verband met de vereenstemming van de productie moeten de waarden worden geverifieerd overeenkomstig de in de desbetreffende richtlijnen vastgelegde methoden, waarbij rekening wordt gehouden met de toleranties die bij de overeenstemmingstests mogen worden gehanteerd).

1. Aantal assen : ..... en wielen : .....
2. Aangedreven assen : .....
3. Wielbasis : ..... mm
5. Spoorbreedte van de assen : nr 1 ..... mm, nr 2 ..... mm, nr 3 ..... mm,
- 6.1. Lengte : ..... mm
- 7.1. Breedte : ..... mm
8. Hoogte : ..... mm
11. Achteroverbouw : ..... mm
- 12.1. Massa van het voertuig met carrosserie in rijklare toestand : ..... kg
- 14.1. Technisch toelaatbare maximummassa : ..... kg
- 14.2. Verdeling van deze massa over de assen :  
nr. 1 ..... kg, nr. 2 ..... kg, nr. 3 ..... kg, enz
- 14.3. Technisch toelaatbare maximummassa op iedere as :  
nr. 1 ..... kg, nr. 2 ..... kg, nr. 3 ..... kg, enz
16. Maximaal toelaatbare dakbelasting : ..... kg
17. Maximummassa van de aanhangwagen : (beremd) : ..... kg, (niet beremd) : ..... kg
18. Maximummassa van de voertuigcombinatie : ..... kg
- 19.1. Maximale verticale belasting op het koppelpunt van de aanhangwagen : ..... kg
20. Fabrikant van de motor : .....
21. Motorcode, zoals vermeld op de motor : .....
22. Werkingsbeginsel : .....
- 22.1. Directe insputing : ja/nee (\*)
23. Aantal en opstelling van de cilinders : .....
24. Cilinderinhoud : ..... cm<sup>3</sup>;
25. Brandstof : .....
26. Nettomaximumvermogen : ..... kW bij ..... min<sup>-1</sup>
27. Koppeling (type) : .....
28. Versnellingsbak (type) : .....
29. Overbrengingsverhoudingen : 1 : ..... 2 : ..... 3 : ..... 4 : ..... 5 : ..... 6 : .....
30. Eindoverbrengingsverhouding : .....
32. Banden en wielen : as 1 : ....., as 2 : ....., as 3 : ..... (voor banden van categorie Z die bedoeld zijn om te worden gemonteerd op voertuigen waarvan de maximumsnelheid 300 km/u overschrijdt, dienen de essentiële kenmerken van de banden te worden aangegeven)
34. Stuurinrichting, stuurbevestigingssysteem : .....
35. Korte beschrijving van de reminrichting : .....
37. Type carrosserie : .....
38. Kleur van het voertuig (2) : .....
41. Aantal en configuratie van de deuren : .....
- 41.1. Aantal en plaats van de zitplaatsen : .....
- 43.1. EG-typegoedkeuringsmerk van de koppelinrichting, indien aanwezig : .....
44. Maximumsnelheid : ..... km/u



## 45. Geluidsniveau

Nummer van de basisrichtlijn en meest recente wijzigingsrichtlijn die op de EG-typegoedkeuring van toepassing zijn. Indien een richtlijn twee of meer voor de tenuitvoerlegging heeft, ook de desbetreffende fase vermelden : .....

stationair draaiende motor : ..... dB(A) bij een toerental van : ..... min<sup>-1</sup>

tijdens voorbijrijden : ..... dB(A)

## 46.1. Uitlaatemissies (3) :

Nummer van de basisrichtlijn en meest recente wijzigingsrichtlijn die op de EG-typegoedkeuring van toepassing zijn. Indien een richtlijn twee of meer fasen voor de tenuitvoerlegging heeft, ook de desbetreffende fase vermelden :

## 1. Testprocedure

CO : ..... HC : ..... NO<sub>x</sub> : ..... HC + NO<sub>x</sub> : .....

Rook (gecorrigeerde absorptiecoëfficiënt (m<sup>-1</sup>)) ..... deeltjes : .....

## 2. Testprocedure (indien van toepassing) :

CO : ..... NO<sub>x</sub> : ..... THC : ..... CH<sub>4</sub> : ..... deeltjes : .....

46.2. CO<sub>2</sub>-emissies/brandstofverbruik (3)

Nummer van de basisrichtlijn en meest recente wijzigingsrichtlijn die op de EG-typegoedkeuring van toepassing zijn : .....

	CO <sub>2</sub> -emissies	Brandstofverbruik
Stadscyclus	..... g/km	..... 1/100 km / m <sup>3</sup> /100 km (1)
Verkeer buiten de stad	..... g/km	..... 1/100 km / m <sup>3</sup> /100 km (1)
Gecombineerd	..... g/km	..... 1/100 km / m <sup>3</sup> /100 km (1)

## 47. Fiscaal vermogen of nationaal (nationale) codenummer(s), voorzover van toepassing :

België : .....	Denemarken : .....	Duitsland : .....
Griekenland : .....	Spanje : .....	Frankrijk : .....
Ierland : .....	Italië : .....	Luxemburg : .....
Nederland : .....	Oostenrijk : .....	Portugal : .....
Finland : .....	Zweden : .....	Verenigd Koninkrijk : .....

50. Opmerkingen : .....

51. Afwijkingen : .....

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

—————  
Nota's

(1) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(2) Alleen de basiskleur(en) als volgt aangeven : wit, geel, oranje, rood, paars, blauw, groen, grijs, bruin of zwart.

(3) Bij voertuigen die zowel op benzine als op gasvormige brandstof kunnen rijden, moeten deze rubrieken worden herhaald. Voertuigen die zowel op benzine als op gasvormige brandstof kunnen rijden, maar waarbij het benzinesysteem alleen is aangebracht voor noodsituaties of voor het starten en waarvan de benzinetank niet meer dan 15 liter benzine kan bevatten, worden voor de test beschouwd als voertuigen die alleen op gasvormige brandstof kunnen rijden.

**BIJLAGE 18 : EENVORMIGE VOORSCHRIFTEN BETREFFENDE DE  
GOEDKEURING VAN RETROREFLECTERENDE MARKERINGEN VOOR ZWARE EN  
LANGE VOERTUIGEN EN HUN AANHANGWAGENS (\*)**

**INHOUDSTAFEL**

**REGLEMENT**

1. Toepassingsgebied
2. Definities
3. Goedkeuringsaanvraag
4. Handelsnamen en andere merken
5. Goedkeuring
6. Algemene voorschriften
7. Bijzondere voorschriften
8. Wijzigingen van het type van de retroreflecterende markeringsinrichting en goedkeuringsuitbreiding
9. Conformiteit van de productie
10. Sancties wegens niet-conformiteit van de productie
11. Definitieve stopzetting van de productie
12. Namen en adressen van de technische diensten die belast zijn met de goedkeuringsproeven en van de administratieve diensten

(\*) De tekst is de vertaling van het Reglement nr. 104 – herziening 2 + amendement 1, in werking getreden op 13 januari 2000, opgenomen in de toevoeging 103 van de Overeenkomst betreffende het aannemen van eenvormige goedkeuringsvoorwaarden en de wederzijdse erkenning van goedkeuring van uitrustingsstukken en onderdelen van motorrijtuigen, ondertekend op 20 maart 1958, te Genève, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 24 februari 1961.

**BIJLAGEN**

- Bijlage 1** - Coördinatensysteem van de CIE en goniometer met het CIE hoekensysteem
- Bijlage 2** - Mededeling m.b.t. de goedkeuring, de uitbreiding, de weigering of stopzetting van een goedkeuring of de definitieve stopzetting van de productie van retroreflecterende markeringen voor zware en lange voertuigen en hun aanhangwagens in overeenstemming met het Reglement nr104.
- Bijlage 3** - Voorbeeld van een goedkeuringsmerkteken
- Bijlage 4** - Testprocedure
- Bijlage 5** - Afmetingen van de markeringen
- Bijlage 6** - Colorimetrische specificaties
- Bijlage 7** - Fotometrische specificaties
- Bijlage 8** - Weerstand tegen externe invloeden
- Bijlage 9** - Aanbevelingen bij de voorschriften betreffende de vorm en de montage van de markeringen
- Appendix 1** : Voorbeelden van retroreflecterende markeringen in de vorm van stroken
- Appendix 2** : Voorbeelden van retroreflecterende markeringen in de vorm van contour (bestaande uit kenmerkende markeringen en /of grafische afbeeldingen)

## 1. TOEPASSINGSGEBIED

Onderhavige voorschriften gelden voor de goedkeuring van retroreflecterende markeringen die ervoor zorgen dat zware en lange voertuigen en hun aanhangwagens beter gezien en herkend worden.

## 2. DEFINITIES

2.1 Voor de toepassing van onderhavige voorschriften gelden onderstaande definities:

2.1.1 Markering: een rechthoekige retroreflecterende strook of reeks van stroken, die bedoeld zijn om zo aangebracht te worden dat zij de volledige lengte en breedte van een motorvoertuig en zijn aanhangwagen aangeven, gezien van de zijkant (zijdelingse markering) of van de achterkant (achtermarkering);

2.1.2 Contourmarkering: reeks stroken bedoeld om zo aangebracht te worden dat zij de omtrek van het voertuig aangeven op de zijkant (zijdelingse markering) of op de achterkant (achtermarkering);

2.1.3 Kenmerkende markeringen en grafische afbeeldingen : bijkomende retroreflecterende kleurmarkeringen die bedoeld zijn om aangebracht te worden binnen in de contourmarkering, waarvan de retroreflectiecoëfficiënt gevoelig lager ligt dan die van de retroreflecterende materialen zoals gedefinieerd in de punten 2.1.1 en 2.1.2;

2.1.4 Staal-eenheid: geheel of gedeelte van het retroreflecterend materiaal dat geacht wordt gebruikt te worden om de markeringen te bekomen zoals bepaald in de punten 2.1.1, 2.1.2 en 2.1.3;

2.2 Retroreflectie: reflectie waarbij de lichtbundel teruggestuurd wordt in richtingen dicht bij diegene waarvan hij afkomstig is, zelfs bij belangrijke variaties van de richting van de lichtbundel;

2.2.1 Retroreflecterend markeringsproduct: oppervlak of inrichting die, wanneer belicht vanuit een bepaalde richting, een betrekkelijk groot deel van de invallende straling terugstuurt.

2.3 GEOMETRISCHE DEFINITIES (zie bijlage 1, figuur 1)

2.3.1 Referentiemiddelpunt: punt gelegen op of dichtbij een retroreflecterend oppervlak dat gedefinieerd wordt als het middelpunt van de inrichting waarvan men de doeltreffendheid wil bepalen;

2.3.2 Verlichtingsas (symbool I): segment van een rechte gelegen tussen het referentiemiddelpunt en het middelpunt van de lichtbron;

2.3.3 Waarnemingsas (symbool O): segment van een rechte gelegen tussen het referentiemiddelpunt en het middelpunt van de lichtmeter;

- 2.3.4 Waarnemingshoek (symbool  $\alpha$ ): de hoek gevormd door de verlichtingsas en de waarnemingsas. De waarnemingshoek is altijd positief en in het geval van retroreflectie heeft hij een kleine waarde;
- 2.3.5 Waarnemingshalfvlak: het halfvlak begrensd door de verlichtingsas, en dat ook de waarnemingsas bevat;
- 2.3.6 Referentie-as (symbool R): halfrechte die vertrekt uit het referentiemiddelpunt en die dient om de hoekpositie van het retroreflecterend staal te bepalen;
- 2.3.7 Verlichtingshoek (symbool  $\beta$ ): de hoek gevormd door de verlichtings- en de referentieas. Hij is doorgaans niet groter dan  $90^\circ$  maar, om alle gevallen te voorzien, wordt hij als volgt gedefinieerd:  $0^\circ < \beta < 180^\circ$ . Om alle mogelijke richtingen te omvatten, wordt deze hoek bepaald door twee parameters,  $\beta_1$  en  $\beta_2$ ;
- 2.3.8 Rotatiehoek (symbool  $\epsilon$ ): de hoek die de richting van het retroreflecterende staal aangeeft door middel van een aangepast symbool, dat de richting rond de referentieas aangeeft;
- 2.3.9 Eerste as (symbool 1): as door het referentiemiddelpunt en loodrecht op het waarnemingshalfvlak;
- 2.3.10 Eerste element van de verlichtingshoek (symbool  $\beta_1$ ): de hoek gevormd door de verlichtingsas en het vlak dat de referentie-as en de eerste as bevat ( $-180^\circ < \beta_1 < 180^\circ$ );
- 2.3.11 Tweede element van de verlichtingshoek (symbool  $\beta_2$ ): de hoek gevormd door het vlak dat het waarnemingshalfvlak bevat en de referentie-as ( $-90^\circ < \beta_2 < 90^\circ$ );
- 2.3.12 Tweede as (symbool 2): een as door het referentiemiddelpunt en loodrecht op de eerste as en op de referentie-as. De positieve positie van de tweede as bevindt zich in het waarnemingshalfvlak wanneer  $-90^\circ < \beta_1 < 90^\circ$ , zoals aangegeven in fig.1 in bijlage 1.
- 2.4 DEFINITIE VAN DE FOTOMETRISCHE TERMEN
- 2.4.1 Retroreflectiecoëfficiënt (symbool  $R'$ ): quotiënt van de lichtsterktecoëfficiënt R van het retroreflecterend oppervlak op diens oppervlakte A
- ( $R' = R/A$ ) De retroreflectiecoëfficiënt  $R'$  wordt uitgedrukt in candela per  $m^2$  per lux ( $cd.m^{-2}.lx^{-1}$ );
- ( $R' = I/E_1.A$ ) (luminantie/verlichting)
- 2.4.2 Hoekdiameter van het retroreflecterend staal (symbool  $\eta_1$ ): de hoek die gespannen wordt door de grootste afmeting van het retroreflecterend staal, hetzij in het midden van de lichtbron, hetzij in het midden van de ontvanger ( $\beta_1 = \beta_2 = 0^\circ$ );

- 2.4.3 Hoekdiameter van de ontvanger (symbool  $\eta_2$ ): de hoek die gespannen wordt door de grootste afmeting van de ontvanger gezien vanuit het referentiemiddelpunt ( $\beta_1 = \beta_2 = 0^\circ$ );
- 2.4.4 Luminantiefactor (symbool  $\beta$ ): verhouding tussen de luminantie van het beschouwde voorwerp en de luminantie van een perfect diffuus reflecterend voorwerp onder identieke verlichtings- en waarnemingsvoorwaarden.
- 2.5 Beschrijving van de goniometer :  
Figuur 2 van bijlage 1 toont een goniometer die gebruikt kan worden om de retroreflectie te meten volgens de geometrie van de CIE. Op deze schets is het oog van de lichtmeter (O) willekeurig aangebracht op de loodlijn boven de bron (I). De eerste as is afgebeeld als zijnde vast en horizontaal en valt loodrecht op het waarnemingshalfvlak. Elke schikking van de elementen die gelijkwaardig is met wat in de schets afgebeeld staat, mag gebruikt worden.
- 2.6 Definitie van het woord "type" :  
De markeringen van verschillende types zijn producten die verschillen op essentiële punten zoals:
- 2.6.1 De handelsnaam of merknaam;
- 2.6.2 De kenmerken van het retroreflecterend markeringsproduct;
- 2.6.3 De delen of stukken die de eigenschappen van de retroreflecterende markeringsproducten of retroreflecterende inrichtingen kunnen beïnvloeden.

### 3. GOEDKEURINGSAAHVRAAG

- 3.1 De aanvraag voor het goedkeuren van een retroreflecterende markering wordt ingediend door de houder van de handelsnaam of het handelsmerk, of, in voorkomend geval, door zijn naar behoren gevolmachtigde vertegenwoordiger, en moet vergezeld zijn van:
- 3.1.1 tekeningen, in drie exemplaren, die voldoende gedetailleerd zijn om de type-identificatie mogelijk te maken. De tekeningen moeten de geometrische richtingen aangeven waarin de markeringsproducten op een voertuig aangebracht moeten worden. Zij moeten tevens de plaats van het goedkeuringsnummer en van het identificatiesymbool ten opzichte van de cirkel van het goedkeuringsmerkteken aangeven;
- 3.1.2 een korte beschrijving van de technische kenmerken van de retroreflecterende markeringsproducten;
- 3.1.3 stalen van de retroreflecterende markeringsproducten zoals aangegeven in bijlage 4.

#### 4. HANDELSNAMEN EN ANDERE MERKTEKENS

4.1 Elke markeringsinrichting die ter goedkeuring ingediend wordt, moet voorzien zijn van:

4.1.1 de handelsnaam of het handelsmerk van de aanvrager;

4.1.2 een richtingaanduiding "BOVEN" die moet staan op alle markeringsinrichtingen waarvan het retroreflecterende systeem niet omnidirectioneel is, en op zijn minst

- op stroken met een tussenafstand van 0,5 m,
- op oppervlakken van 100 x 100 mm<sup>2</sup>.

4.2 Deze aanduidingen moeten duidelijk leesbaar zijn aan de buitenzijde van de markering en onuitwisbaar zijn.

#### 5 GOEDKEURING

5.1 Indien de retroreflecterende markeringsinrichting die ter goedkeuring ingediend wordt overeenkomstig punt 4 hierboven, voldoet aan de voorschriften van dit Reglement, wordt de goedkeuring voor dit type markeringsproduct toegekend.

5.2 Elk goedgekeurd type krijgt een goedkeuringsnummer, waarvan de eerste twee cijfers (momenteel 00 voor het Reglement in zijn oorspronkelijke vorm) de reeks amendementen aangeven die overeenkomen met de belangrijkste technische wijzigingen die aan het Reglement aangebracht werden op de datum waarop de goedkeuring afgeleverd wordt. Eenzelfde Contracterende Partij mag dit nummer niet toekennen aan een ander type retroreflecterend markeringsproduct.

5.3 De goedkeuring, de goedkeuringsweigering of de goedkeuringsuitbreiding van een type markeringsmateriaal overeenkomstig dit Reglement, moet betekend worden aan de Partijen van het Akkoord van 1958 die dit Reglement toepassen, door middel van een mededelingsfiche volgens het model afgebeeld in bijlage 2 van dit Reglement.

5.4 Op elke markeringsinrichting die conform is met een type dat goedgekeurd is krachtens dit Reglement, wordt naast de merktekens voorgeschreven in punt 4.1., een duidelijk leesbaar en onuitwisbaar goedkeuringsmerkteken aangebracht, dat bestaat uit:

- 5.4.1 een cirkel rond de letter “E”, gevolgd door het kengetal van het land dat de goedkeuring toegekend heeft.<sup>1</sup>
- 5.4.2. het nummer van dit Reglement, gevolgd door de letter “ R ”, een streepje en het goedkeuringsnummer zoals gedefinieerd in punt 5.2.
- 5.4.3 onderstaande bijkomende symbolen, die de klasse van het materiaal aangeven:
- 5.4.3.1. “C” voor een materiaal voor contour/strookmarkering;
- 5.4.3.2. “D” voor een materiaal voor kenmerkende markeringen/grafische afbeeldingen in eender welke kleur (uitgezonderd rood) bedoeld voor een beperkt oppervlak (maximum 150 cd);
- 5.4.3.3. “E” voor een materiaal voor kenmerkende markeringen/grafische afbeeldingen in eender welke kleur bedoeld voor een beperkt oppervlak (maximum 50 cd);
- 5.4.3.4. D/E” voor materialen voor kenmerkende markeringen/grafische afbeeldingen die gebruikt worden als ondergrond voor het opdrukken van logo’s en markeringen van klasse “E”, die voldoen aan de vereisten voor materialen van klasse “D”.
- 5.5. Het goedkeuringsmerkteken moet zichtbaar en duidelijk leesbaar zijn op de buitenzijde van de retroreflecterende markering, onuitwisbaar zijn en minstens één keer aangebracht worden
- op stroken met een tussenafstand van 0,5 m,
  - op oppervlakken van 100 x 100 mm<sup>2</sup>.
- 5.6 In bijlage 3 bij dit Reglement bevindt zich een voorbeeld van een goedkeuringsmerkteken.

---

<sup>1</sup> 1 voor Duitsland, 2 voor Frankrijk, 3 voor Italië, 4 voor Nederland, 5 voor Zweden, 6 voor België, 7 voor Hongarije, 8 voor de Tsjechische Republiek, 9 voor Spanje, 10 voor Joegoslavië, 11 voor het Verenigd Koninkrijk, 12 voor Oostenrijk, 13 voor Luxemburg, 14 voor Zwitserland, 15 (vrij), 16 voor Noorwegen, 17 voor Finland, 18 voor Denemarken, 19 voor Roemenië, 20 voor Polen, 21 voor Portugal, 22 voor de Russische Federatie, 23 voor Griekenland, 24 voor Ierland, 25 voor Kroatië, 26 voor Slovenië, 27 voor Slowakije, 28 voor Wit-Rusland, 29 voor Estland, 30 (vrij), 31 voor Bosnië-Herzegovina, 32 voor Letland, 33 (vrij), 34 voor Bulgarije, 35 en 36 (vrij), 37 voor Turkije, 38 en 39 (vrij), 40 voor de ex-Joegoslavische republiek Macedonië, 41 (vrij), 42 voor de Europese Gemeenschap (de goedkeuringen worden toegekend door de Lidstaten die hun eigen ECE-symbool), 43 voor Japan, 44 (vrij), 45 voor Australië en 46 voor Oekraïne. De volgende nummers zullen toegekend worden aan de andere landen, in chronologische volgorde van ratificatie van de Overeenkomst m.b.t. de invoering van de eenvormige technische voorschriften toepasbaar op de voertuigen uitgerust met wielen, de uitrustingen en de onderdelen die gemonteerd of gebruikt kunnen worden op voertuigen uitgerust met wielen en de wederzijdse goedkeuringsvoorwaarden van de goedkeuringen uitgereikt conform deze voorschriften, of van hun aansluiting bij deze Overeenkomst en de toegekende codenummers zullen meegedeeld worden door de Secretaris generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties aan de Verdragspartijen van deze Overeenkomst.



## 6 ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

- 6.1 De retroreflecterende markeringsinrichtingen moet zo ontworpen zijn dat zij op duurzame en bevredigende wijze werken bij normaal gebruik. Bovendien mogen zij geen enkele ontwerp- of fabricagefout vertonen, die de goede werking en de instandhouding ervan in het gedrang kan brengen.
- 6.2 De retroreflecterende markeringen of delen ervan mogen niet gemakkelijk vernietigd kunnen worden.
- 6.3 De bevestigingsmiddelen van de markeringsinrichtingen moeten duurzaam en stabiel zijn.
- 6.4 Het buitenoppervlak van de retroreflecterende markeringsinrichtingen moet makkelijk gereinigd kunnen worden; het moet dus glad zijn en de eventuele uitstekende delen mogen deze reiniging niet hinderen.

## 7 BIJZONDERE VOORSCHRIFTEN

- 7.1 De retroreflecterende markeringen moeten ook voldoen aan de voorschriften met betrekking tot hun vorm en afmetingen alsook aan de colorimetrische, fotometrische, fysische en mechanische voorschriften zoals geformuleerd in de bijlagen 5 tot 8 bij dit Reglement.
- 7.2 Reclame, in de vorm van retroreflecterende logo's of afbeeldingen of kenmerkende letters of tekens, moet discreet zijn.  
Zij mag bestaan uit markeringsmaterialen van klasse "D" indien de totale retroreflecterende oppervlakte kleiner is dan  $2\text{m}^2$ ; indien die totale oppervlakte minstens  $2\text{m}^2$  bedraagt, zullen materialen van klasse "E" gebruikt worden.<sup>2/</sup>
- 7.2.1 Voor de markeringsmaterialen van klasse "D" moeten de maximale waarden van de retroreflectiecoëfficiënt kleiner of gelijk zijn aan de waarde vastgelegd in tabel 3 van bijlage 7, en zij zijn bedoeld voor de kenmerkende markeringen en grafische afbeeldingen.
- 7.2.2 Voor de markeringsmaterialen van klasse "D/E" en "E" moeten de maximale waarden van de retroreflectiecoëfficiënt kleiner of gelijk zijn aan 33 % van de waarden vastgelegd in tabel 3 van bijlage 7.
- 7.2.3 Witte retroreflecterende markeringsmaterialen die bedoeld zijn om gebruikt worden als ondergrond of achtergrond voor het opdrukprocédés van logos en polychrome markeringen van klasse "E", gebruikt zonder bedrukte oppervlakken, mogen voldoen aan de vereisten van bijlage 7, tabel 3, voor materialen van klasse "D" en dienen gemarkeerd te zijn volgens klasse "D/E".

<sup>2/</sup> Niets in dit Reglement belet de nationale overheden om reclame te verbieden onder de vorm van logos of merktekens, kenmerkende retroreflecterende letters of karakters zoals bepaald in punt 2.1.3 van dit Reglement.

7.3 Naargelang de aard van de retroreflecterende markeringsinrichting kunnen de bevoegde instanties de laboratoria vrijstellen van bepaalde overbodige proeven, op voorwaarde dat dit uitdrukkelijk vermeld wordt in de rubriek "Opmerkingen" van het goedkeuringsbericht.

## 8 WIJZIGINGEN VAN HET TYPE VAN DE RETROREFLECTERENDE MARKERINGSINRICHTING EN GOEDKEURINGSUITBREIDING

8.1 Elke wijziging van de retroreflecterende markeringsinrichting moet gemeld worden aan de administratieve dienst die de goedkeuring van het type toegekend heeft, die dan:

8.1.1 ofwel kan vinden dat de aangebrachte wijzigingen niet van aard zijn om een ingrijpend negatief effect te hebben en dat het type van de markering hoe dan ook in overeenstemming blijft met de voorschriften;

8.1.2 ofwel de technische dienst die instaat voor de proeven, een nieuw proefverslag vraagt.

8.2 De goedkeuringsbevestiging of -weigering vergezeld van de wijzigingen dient gericht te worden aan de Partijen bij het Akkoord die dit Reglement toepassen, overeenkomstig de procedure vastgelegd in punt 5.3 hierboven.

8.3 De bevoegde overheid die de goedkeuringsuitbreiding aflevert, kent een volgnummer toe voor elke mededelingsfiche die voor genoemde uitbreiding opgesteld wordt.

## 9 CONFORMITEIT VAN DE PRODUCTIE

De procedures in verband met de conformiteit van de productie moeten in overeenstemming zijn met die van appendix 2 van het Akkoord (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev. 2), met daarbij de volgende voorschriften:

9.1 Elke krachtens dit Reglement goedgekeurde retroreflecterende markeringsinrichting dient geproduceerd te worden op een wijze die in overeenstemming is met het goedgekeurde type en voldoen aan de voorschriften vastgelegd in de punten 6 en 7 hierboven.

9.2 De conformiteit van de productie wordt bevestigd indien de gemiddelde waarde van de fotometrische metingen van de vijf stalen die willekeurig afgenomen werden, niet meer dan 20 % afwijkt van de voorgeschreven waarden zoals vastgelegd in bijlage 7 bij dit Reglement.

9.3 De conformiteit van de productie wordt bevestigd indien de gemiddelde waarde van de colorimetrische eigenschappen van de vijf stalen die willekeurig afgenomen werden, in overeenstemming is met de specificaties van bijlage 6 bij dit Reglement, waarbij een visueel onderzoek geldt als bewijs.

- 9.4 De instantie die de typegoedkeuring toegekend heeft, mag te allen tijde de methodes inzake conformiteitscontrole die in elke productievestiging gebruikt worden, controleren. Normaal gezien zullen deze controles eens om de twee jaar plaatsvinden.

## 10. SANCTIES WEGENS NIET-CONFORMITEIT VAN DE PRODUCTIE

- 10.1. De goedkeuring die in toepassing van dit Reglement toegekend wordt voor een type van retroreflecterende markeringsinrichting, kan ingetrokken worden indien aan de hierboven opgesomde voorschriften niet voldaan wordt of indien een retroreflecterende markeringsinrichting met het goedkeuringsmerkteken niet in overeenstemming is met het goedgekeurde type.
- 10.2. Indien een Overeenkomstsluitende Partij bij het Akkoord die dit Reglement toepast, een goedkeuring intrekt die zij eerder toegekend had, is zij verplicht de andere Partijen die dit Reglement toepassen, daarvan op de hoogte te brengen middels een mededelingsfiche overeenkomstig het model zoals in bijlage 2 bij dit Reglement.

## 11. DEFINITIEVE STOPZETTING VAN DE PRODUCTIE

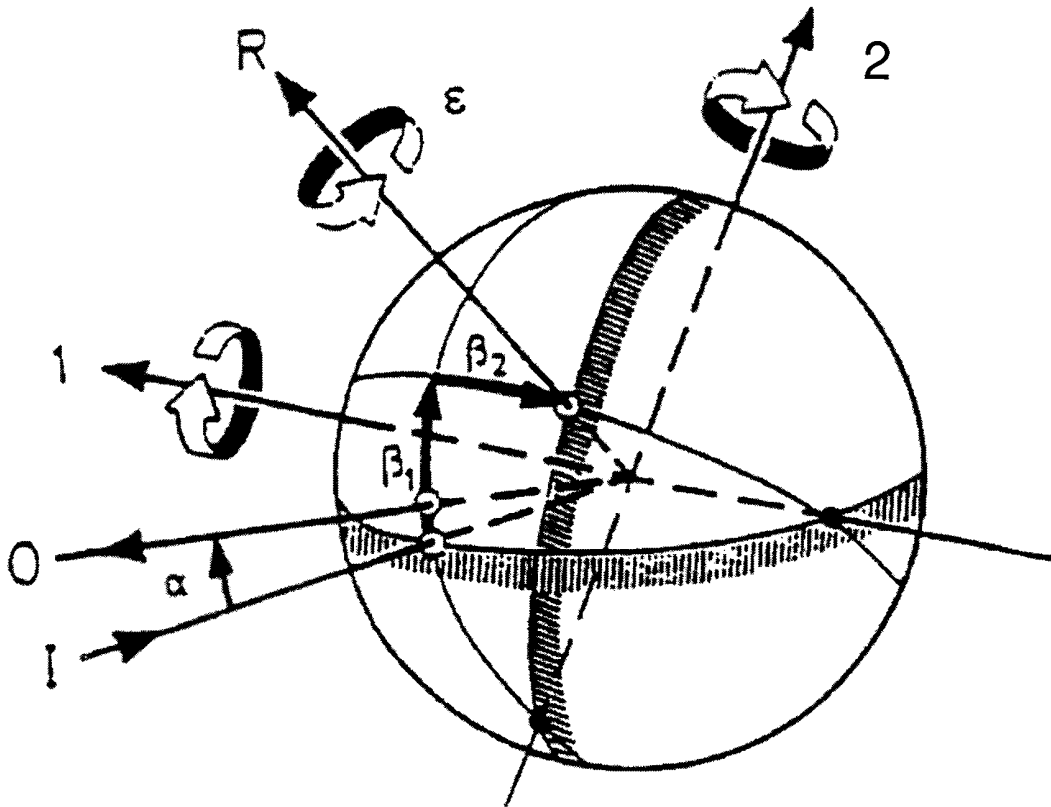
Indien de houder van de goedkeuring de productie van een retroreflecterende markeringsinrichting die krachtens dit Reglement goedgekeurd werd, definitief stopzet, dient hij dit te melden aan de instantie die de goedkeuring afgeleverd heeft, die op haar beurt de andere Partijen die dit Reglement toepassen, op de hoogte moet brengen, door middel van een mededelingsfiche overeenkomstig het model in bijlage 2 bij dit Reglement.

## 12. NAMEN EN ADRESSEN VAN DE TECHNISCHE DIENSTEN DIE BELAST ZIJN MET DE GOEDKEURINGS-PROEVEN EN VAN DE ADMINISTRatieve DIENSTEN

De Overeenkomstsluitende Partijen van het Akkoord die dit Reglement toepassen, delen het Secretariaat van de Verenigde Naties de namen en adressen mee van de technische diensten die belast zijn met de goedkeuringsproeven en die van de administratieve diensten die de goedkeuring afleveren en waarnaar de mededelingsfiches opgestuurd moeten worden in verband met de goedkeuring of goedkeuringsuitbreiding, goedkeuringsweigering of goedkeuringsintrekking uitgeschreven in andere landen.

---

## BIJLAGE 1 : COORDINATENSISTEEM VAN DE CIE



Figuur 1

1: Eerste as	I: Verlichtingsas	$\alpha$ : Waarnemingshoek
2: Tweede as	O: Waarnemingsas	$\beta_1$ en $\beta_2$ : Verlichtingshoeken
	R: Referentie-as	$\epsilon$ : Rotatiehoek

Hoekensysteem van de CIE dat gebruikt wordt om retroreflecterende markeringen te meten. De eerste as staat loodrecht op het vlak dat de waarnemingsas en de verlichtingsas bevat. De tweede as staat tegelijk loodrecht op de eerste as en op de referentie-as. Alle assen, hoeken en rotatierichtingen zijn positief afgebeeld.

- Opmerkingen:
- De vaste hoofdas is de verlichtingsas.
  - De eerste as is vast en loodrecht op het vlak dat de waarnemingsas en de verlichtingsas bevat.
  - De referentie-as is vast ten opzichte van de retroreflecterende markering maar hij verplaatst zich met  $\beta_1$  en  $\beta_2$ .



**BIJLAGE 2 : MEDEDELING**  
(maximaal formaat: A4 (210 x 297 mm))



Uitgereikt door: Naam van de administratie

.....  
.....  
.....

Betreft:<sup>2/</sup> UITREIKING VAN EEN GOEDKEURING  
UITBREIDING VAN EEN GOEDKEURING  
WEIGERING VAN EEN GOEDKEURING  
INTREKKING VAN EEN GOEDKEURING  
DEFINITIEVE STOPZETTING VAN DE PRODUCTIE

van retroreflecterende markeringen voor zware en lange voertuigen en hun aanhangwagens,  
overeenkomstig Reglement nr. 104.

Goedkeuringsnummer: .....

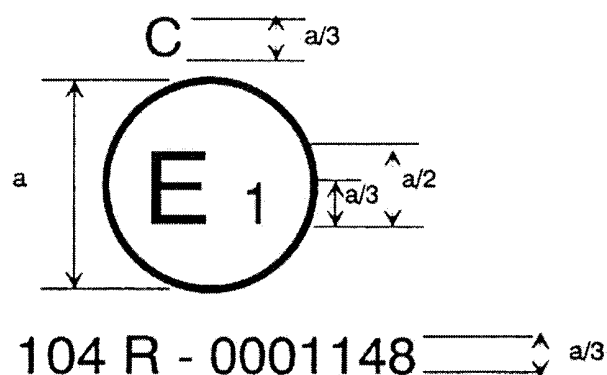
Uitbreidingsnummer: .....

1. Handelsnaam van de retroreflecterende markeringsinrichting: .....
2. Klasse van de markering: C/D/E <sup>2/</sup>
3. Naam en adres van de fabrikant: .....
4. Indien van toepassing, naam en adres van de vertegenwoordiger van de fabrikant: .....
5. Datum waarop het markeringsmateriaal voor de goedkeuringsproeven voorgelegd werd: ....
6. Technische dienst die belast is met de goedkeuringsproeven: .....
7. Datum van het proefrapport afgeleverd door de technische dienst: .....
8. Nummer van het proefrapport afgeleverd door de technische dienst: .....
9. Opmerkingen: .....
10. Goedkeuring verleend/geweigerd/uitgebreid/ingetrokken<sup>2/</sup>
11. Reden(en) voor de uitbreiding van de goedkeuring (indien van toepassing): .....
12. Opgemaakt te: .....
13. Datum: .....
14. Handtekening: .....
- Naam: .....
15. De lijst van documenten die deel uitmaken van het goedkeuringsdossier dat ingediend werd bij de administratieve dienst die de goedkeuring afgeleverd heeft, en die in bijlage bij deze mededeling gevoegd is, kan op aanvraag verkregen worden.

<sup>1/</sup> Kengetal van het land dat de goedkeuring verleend, uitgebreid, geweigerd of ingetrokken heeft (cfr de bepalingen van het reglement betreffende de goedkeuring).

<sup>2/</sup> Schrappen wat niet past.

## BIJLAGE 3 : VOORBEELD VAN EEN GOEDKEURINGMERKTEKEN



$a = \text{min. } 12 \text{ mm}$

De retroreflecterende markeringsinrichting die het hierboven afgebeelde goedkeuringsmerkteken draagt, werd goedgekeurd in Duitsland (E1) onder het goedkeuringsnummer 0001148. De eerste twee cijfers van het goedkeuringsnummer zeggen dat de goedkeuring afgeleverd werd overeenkomstig de voorschriften van Reglement nr. 104 in zijn originele vorm.

Het symbool "C" staat voor de klasse van het retroreflecterend materiaal dat dient voor een contour/lijnmarkering.

Het symbool "D" wijst op een materiaal voor kenmerkende markeringen/grafische afbeeldingen dat ontworpen is voor een beperkt oppervlak. Het mag ook aangebracht worden op witte bedrukte retroreflecterende markeringsmaterialen die gebruikt worden als ondergrond voor gekleurde markeringen/grafische afbeeldingen voor een onbeperkt oppervlak ("D/E").

Het symbool "E" wijst op een materiaal voor kenmerkende markeringen/grafische afbeeldingen voor een onbeperkt oppervlak.

**Opmerking:** Het goedkeuringsnummer en het bijkomend symbool moeten aangebracht worden naast de cirkel en onder of boven de letter "E", links of rechts van die letter. De cijfers van het goedkeuringsnummer moeten aan dezelfde zijde van de letter "E" aangebracht worden en in dezelfde richting gedraaid zijn. Het goedkeuringsnummer en het bijkomend symbool moeten diametraal tegenovergesteld zijn. Het gebruik van Romeinse cijfers als goedkeuringsnummer wordt afgeraden omdat dit verwarring kan scheppen met andere symbolen.

**BIJLAGE 4 : TESTPROCEDURE****PROEFSTALEN**

1. Vijf stalen, bestaande uit hetzij stroken hetzij vlakken retroreflecterende markeringen moeten aan het testlaboratorium voorgelegd worden. Indien het stroken betreft, moeten de stalen minstens 3 m lang zijn, en indien het vlakken betreft, moet de oppervlakte minstens gelijk zijn aan 500 x 500 mm<sup>2</sup>.
2. De voorgelegde stalen moeten representatief zijn voor de serieproductie en geproduceerd worden overeenkomstig de aanbevelingen van de fabrikant(en) van de retroreflecterende markeringsinrichtingen<sup>1</sup>.
3. Na controle van de algemene specificaties (artikel 6 van het Reglement) en van de specificaties betreffende de vorm en de afmetingen (bijlage 5), moeten de stalen onderworpen worden aan de thermische sterkteproef zoals gedefinieerd in bijlage 8 bij dit Reglement, voordat zij onderworpen worden aan de proeven beschreven in de bijlagen 6 en 7.
4. De fotometrische en colorimetrische metingen kunnen uitgevoerd worden op vijf stalen, waarbij de gemiddelde waarden weerhouden worden.
5. Voor de andere proeven dient men stalen te gebruiken die nog aan geen enkele andere proef onderworpen werden.

---

<sup>1</sup> De proefstalen van retroreflecterende markeringsproducten moeten aangebracht worden op aluminium panelen, die afgeronde randen hebben en vooraf vetvrij gemaakt werden, 2 mm dik zijn en zij moeten vóór de proef gedurende 24 uur bewaard worden op een temperatuur van 23°C ± 2°C, bij een relatieve vochtigheid van 50 % ± 5 %.



**BIJLAGE 5 : AFMETINGEN VAN DE MARKERINGEN****1. ZIJDELINGSE EN ACHTERMARKERINGEN BESTAANDE UIT STROKEN****1.1. Algemeen**

De markeringen bestaan uit retroreflecterende stroken.

**1.2. Afmetingen**

1.2.1. De markeringen moeten 50 mm +10/-0 mm breed zijn.

1.2.2. De elementen van de retroreflecterende markeringen moeten een zodanige lengte hebben dat tenminste één goedkeuringsmerkteken zichtbaar is.

---

**BIJLAGE 6 : COLORIMETRISCHE SPECIFICATIES**

- 1 De retroreflecterende markeringsmaterialen (klasse C) moeten wit, geel of rood van kleur zijn. De kenmerkende retroflecterende markeringen en/of grafische afbeeldingen ( klasse D en E) mogen gelijk welke kleur hebben.
2. Wanneer de stalen gemeten worden met behulp van een spectrofotometer overeenkomstig de voorschriften van document nr. 15 van de CIE (1971) en verlicht met behulp van de standaardbron D65 in een hoek van 45° en waargenomen langs de normale lijn (geometrie 45°/0°), moet de kleur van het materiaal in nieuwe staat zich situeren binnen de zone begrensd door de trichromatische coördinaten van tabel 1 en moet ze de luminantiefactor  $\beta$  hebben.

<b>Tabel 1</b>						
<b>Trichromatische coördinaten</b>						
<b>Kleur</b>		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>Luminantiefactor <math>\beta</math> (1)</b>
Geel	x (1)	0,545	0,487	0,427	0,465	> 0.16
	y (1)	0,454	0,423	0,483	0,534	
Wit	x (1)	0,300	0,385	0,345	0,260	> 0.25
	Y (1)	0,270	0,355	0,395	0,310	
Rood	x (1)	0,690	0,595	0,560	0,650	> 0.03
	y (1)	0,310	0,315	0,350	0,350	

3. Wanneer de stalen verlicht worden door een standaard lichtbron A onder een verlichtingshoek (invalshoek)  $\beta_1 = \beta_2 = 0^\circ$ , of indien een kleurloze reflectie geproduceerd wordt door het oppervlak onder de hoeken  $\beta_1 = 0^\circ$  en  $\beta_2 = +5^\circ$ , en gemeten onder een waarnemingshoek  $\alpha = 20^\circ$ , moet de kleur van het materiaal in nieuwe staat zich situeren binnen de zone begrensd door de trichromatische coördinaten van tabel 2.

<b>Tabel 2</b>					
<b>Trichromatische coördinaten</b>					
<b>Kleur</b>		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
Geel	x (1)	0,585	0,610	0,520	0,505
	y (1)	0,385	0,390	0,480	0,465
Wit	x (1)	0,373	0,417	0,450	0,548
	y (1)	0,402	0,359	0,513	0,414
Rood	x (1)	0,720	0,735	0,665	0,643
	y (1)	0,258	0,265	0,335	0,335

**Opmerking:** De kwestie van de kleur 's nachts van retroreflecterende markeringen wordt momenteel onderzocht door het Technisch Comité 2.19 van de CIE; bovengenoemde grenzen zijn voorlopig en zullen herzien worden van zodra het comité zijn werkzaamheden beëindigd heeft.

**BIJLAGE 7 : FOTOMETRISCHE SPECIFICATIES**

1. Wanneer het staal verlicht wordt met behulp van een standaard bron A van de CIE en gemeten wordt overeenkomstig de aanbevelingen geformuleerd in CIE-publicatie nr. 54 (1982), moet de retroreflectiecoëfficiënt  $R'$  uitgedrukt in candela per m<sup>2</sup> per lux ( $\text{cd.m}^{-2}.\text{lx}^{-1}$ ) van nieuwe retroreflecterende oppervlakken, minstens gelijk zijn aan die in tabel 1 volgende voor geel en wit en minstens gelijk aan die aangegeven in tabel 2 voor rood.

- 1.1. Minimumwaarden voor de retroreflectiecoëfficiënt

Fotometrische specificaties van retroreflecterende markeringen van klasse "C":

Tabel 1				
Minimumwaarden voor de retroreflectiecoëfficiënt $R'$ ( $\text{cd.m}^{-2}.\text{lx}^{-1}$ )				
Waarnemingshoek $\alpha$ (in graden)	Verlichtingshoek $\beta$ (in graden)			
$\alpha = 0,33^\circ (20')$	$\beta 1$	0	0	0
	$\beta 2$	5	30	40
		60		
<u>Kleur</u>				
Geel		300	130	75
Wit		450	200	90

Tabel 2				
Minimumwaarden voor de retroreflectiecoëfficiënt $R'$ ( $\text{cd.m}^{-2}.\text{lx}^{-1}$ )				
Waarnemingshoek $\alpha$ (in graden)	Verlichtingshoek $\beta$ (in graden)			
$\alpha = 0,33^\circ (20')$	$\beta 1$	0	0	0
	$\beta 2$	5	20	30
		40		
<u>Kleur</u>				
Rood		120	60	30

- 1.2. Maximumwaarden voor de retroreflectiecoëfficiënt

Fotometrische specificaties van retroreflecterende markeringsproducten van klasse "D":

Tabel 3				
Maximumwaarden voor de retroreflectiecoëfficiënt $R'$ ( $\text{cd.m}^{-2}.\text{lx}^{-1}$ )				
Waarnemingshoek $\alpha$ (in graden)	Verlichtingshoek $\beta$ (in graden)			
$\alpha = 0,33^\circ (20')$	$\beta 1$	0	0	0
	$\beta 2$	5	30	40
		60		
Willekeurige kleur		150	65	37

Opmerking: Indien het staal voorzien is van een oriëntatieaanduiding, moeten de opgegeven waarden alleen voor die richting nageleefd worden. De stalen zonder oriëntatieaanduiding moeten geobserveerd worden in een hoek tussen  $0^\circ$  en  $90^\circ$ .

**BIJLAGE 8 : WEERSTAND TEGEN EXTERNE INVLOEDEN**

1. Weerstand tegen weersinvloeden
  - 1.1. Procedure : Voor elke proef neemt men twee specimen van eenzelfde staal-eenheid (zie punt 2.1.4. van dit Reglement). De eerste wordt droog en beschermt tegen licht bewaard als “niet blootgesteld vergelijkingsstaal”.

Het tweede specimen wordt blootgesteld aan een lichtbron overeenkomstig de norm ISO 105 - B02 - 1978, sectie 4.3.1., totdat het genormaliseerd blauw nr. 7 overgaat in grijs nr. 4. Na afloop van de proef wordt het staal gewassen in een oplossing verdund met een neutraal wasmiddel, gedroogd en tenslotte onderzocht om na te gaan of het voldoet aan de voorschriften vastgelegd in de punten 1.2. tot 1.4.
  - 1.2. Visueel uitzicht

Geen enkel deel van het blootgestelde staal mag tekenen van barsten, schilfering, gaatjes, blaasjes, loslaten van het bovenoppervlak, vervorming, verbloeming, vlekken of corrosie vertonen.
  - 1.3. Kleurvastheid

De kleur van het blootgestelde staal moet in overeenkomst zijn met de voorschriften vastgelegd in de tabellen 1 en 2 van bijlage 6.
  - 1.4. Weerslag op de retroreflectiecoëfficiënt van de retroreflecterende markeringsproducten:
    - 1.4.1. Voor deze controle gebeuren de metingen uitsluitend onder een waarnemingshoek  $\alpha = 20^\circ$  en een verlichtingshoek  $\beta = 5^\circ$ , volgens de methode gegeven in bijlage 7.
    - 1.4.2. De retroreflectiecoëfficiënt van het blootgestelde staal mag na droging niet kleiner zijn dan 80 % van de waarde opgegeven in de tabellen 1, 2 en 3 van bijlage 7.
2. Corrosieweerstand
  - 2.1. Een specimen van de staal-eenheid wordt gedurende 48 uur blootgesteld aan de inwerking van een zoute mist, opgedeeld in twee blootstellingperiodes van telkens 24 uur, met een onderbreking van 2 uur om het staal te laten drogen.

De zoute mist wordt opgewekt door verstuiving bij een temperatuur van  $35^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$  van een zoutoplossing verkregen door het oplossen van 5 delen natriumchloride in 95 delen gedistilleerd water dat niet meer dan 0,02 % onzuiverheden bevat.

2.2. Na afloop van de proef mag het staal geen enkel teken van corrosie vertonen dat van aard is om de kwaliteit van de markering aan te tasten.

2.2.1. Na een rustperiode van 48 uur mag de retroreflectiecoëfficiënt  $R'$  van de retroreflecterende oppervlakken gemeten zoals aangegeven in punt 1 van bijlage 7, onder een waarnemingshoek  $\alpha = 20'$  en een verlichtingshoek  $\beta_2 = 5^\circ$ , niet kleiner zijn dan de waarde aangegeven in de tabellen 1 en 2 van bijlage 7 noch groter dan de waarde aangegeven in tabel 3. Het oppervlak moet vóór de meting gereinigd worden om alle zoutsporen van de zoute mist te verwijderen.

3. Weerstand tegen brandstoffen

3.1. Een deel van de staal-eenheid van minstens 300 mm lang wordt gedurende één minuut blootgesteld aan een mengsel van 70 % heptaan-n en 30 % toluol (in volume).

Na het verlaten van het bad, wordt het oppervlak gedroogd met een zachte doek; het oppervlak mag geen enkele zichtbare verandering vertonen van aard om de kwaliteit ervan aan te tasten.

4. Thermische weerstand

4.1. Een deel van de staal-eenheid van minstens 300 mm lang wordt gedurende 12 uur (gedurende 48 uur indien het reflectoren uit gegoten plastic betreft) blootgesteld in een droge atmosfeer op een temperatuur van  $65^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$ , waarna men het staal gedurende één uur laat afkoelen tot een temperatuur van  $23^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$ . Het staal wordt vervolgens gedurende 12 uur op een temperatuur van  $-20^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$  geplaatst.

4.2. Het staal wordt na een rustperiode van 4 uur onder omgevingsvoorwaarden in het laboratorium onderzocht.

4.3. Na deze proef mag het staal geen barsten of merkbare vervorming van het oppervlak vertonen, in het bijzonder van de optische delen.

5. Wasvastheid

Een staal dat ingesmeerd wordt met een mengsel van detergentolie en grafiet, moet gereinigd kunnen worden zonder de retroreflecterende oppervlakken te beschadigen, wanneer afgeveegd met een zacht alifatisch oplosmiddel zoals heptaan-n en gewassen met een neutraal wasmiddel.

6. Stabiliteit van de fotometrische eigenschappen
    - 6.1. De overheidsinstantie die de goedkeuring toegekend heeft, heeft het recht om de stabiliteit van de optische eigenschappen te controleren van een retroreflecterende inrichting in gebruik (wanneer deze gebruikt wordt als markering of nog als kenmerkende markering of grafische afbeelding).
    - 6.2. De administratieve diensten van de contracterende Partijen waar de goedkeuring toegekend werd, kunnen tot dezelfde proeven overgaan. Indien eenzelfde type retroreflecterende markering “systematische tekortkomingen in gebruik” vertoont, worden de voor de proeven voorgelegde stalen opnieuw voor onderzoek voorgelegd aan de instantie die de goedkeuring toegekend heeft.
    - 6.3. Bij gebrek aan andere criteria worden “systematische tekortkomingen in gebruik” van een type retroreflecterende markering gedefinieerd overeenkomstig punt 6 van dit Reglement.
  7. Weerstand tegen binnendringend water
    - 7.1. Een staal van de retroreflecterende markering wordt gedurende 10 minuten in water ondergedompeld op een temperatuur van  $50\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ , waarbij het hoogste punt van het retroreflecterende oppervlak zich 20 mm onder het wateroppervlak bevindt. Deze proef moet herhaald worden nadat het staal over  $180\text{ °}$  gedraaid werd, waardoor het retroreflecterend oppervlak zich onderaan bevindt en de achterzijde met ongeveer 20 mm water bedekt is. Het staal of de stalen moeten vervolgens onmiddellijk onder dezelfde omstandigheden ondergedompeld worden in water op een temperatuur van  $25\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ .
    - 7.2. Het water mag niet in het retroreflecterend oppervlak van het staal binnendringen. Indien uit een visuele inspectie duidelijke aanwezigheid van water blijkt, betekent dit dat de retroreflecterende markering de proef niet met succes doorstaan heeft.
    - 7.3. Indien uit een visuele inspectie geen aanwezigheid van water blijkt, of bij twijfel, meet men de retroreflectiecoëfficiënt  $R'$  overeenkomstig bijlage 7, waarbij het staal eerst lichtjes geschud wordt om het teveel aan water aan de buitenkant te verwijderen.
-

**BIJLAGE 9 : AANBEVELINGEN BETREFFENDE DE VOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT DE VORM EN DE MONTAGE VAN DE MARKERINGEN <sup>1</sup>**

1. ZIJDELINGSE EN ACHTERMARKERINGEN BESTAANDE UIT STROKEN
  - 1.1. Retroreflecterende markeringen aangebracht op voertuigen mogen bestaan uit één element of uit verschillende elementen, bij voorkeur doorlopend, evenwijdig of zo goed als evenwijdig met de grond.

Hetzelfde geldt voor trekkers, aanhangwagens en andere voertuigcombinaties. Men dient te vermijden dat combinaties van gemarkeerde en niet-gemarkeerde voertuigen samengesteld worden.
  - 1.1.1. De retroreflecterende markeringen aangebracht op de achterkant van de voertuigen mogen rood van kleur zijn.
  - 1.1.2. De markeringen op de zijkanten van de voertuigen zullen wit of geel van kleur zijn.
  - 1.2. De markeringen moeten zoveel mogelijk de volledige lengte en breedte van het voertuig aanduiden. Met “volledig” wordt bedoeld minstens 80% van de lengte en/of de breedte.
  - 1.3. Indien de stroken niet doorlopend zijn, moet de ruimte die de verschillende elementen scheidt, zo klein mogelijk zijn en mag zeker niet meer dan 50% bedragen van de lengte van het kortste element.
  - 1.4. De afstand van retroreflecterende markeringen tot de grond moet minstens 250 mm bedragen en hoogstens 1500 mm. Een afstand van 2100 mm kan evenwel getolereerd worden wanneer de maximumwaarde van 1500 mm om technische redenen niet nageleefd kan worden.
  - 1.5. De afstand tussen de retroreflecterende markeringsmaterialen aangebracht op de achterkant van het voertuig en elk verplicht stoplicht moet groter zijn dan 200 mm.
2. CONTOURMARKERINGEN
  - 2.1. Contourmarkeringen moeten zoveel mogelijk de omtrek van de voertuigen langs de zijkant en de achterkant aangeven.
    - 2.1.1. Contourmarkeringen aangebracht op de achterkant van de voertuigen mogen rood van kleur zijn.
    - 2.1.2. Contourmarkeringen aangebracht op de zijkanten van de voertuigen zullen wit of geel van kleur zijn.
  - 2.2. Indien de stroken niet doorlopend zijn, moet de ruimte tussen de verschillende elementen zo klein mogelijk zijn en mag zeker niet meer dan 50% bedragen van de lengte van het kortste element.

<sup>1/</sup> Niets in deze bijlage belet de nationale overheden om voorschriften uit te vaardigen die afwijken van deze richtlijnen.

- 2.3. Het onderste deel van retroreflecterende contourmarkeringen moet zich op minstens 250 mm en hoogstens 1500 mm boven de grond bevinden. Een afstand van 2100 mm kan evenwel getolereerd worden wanneer de maximumwaarde van 1500 mm om technische redenen niet nageleefd kan worden.
- 2.4. De afstand tussen de retroreflecterende contourmarkeringen aangebracht op de achterkant van het voertuig en elk verplicht stoplicht moet groter zijn dan 200 mm.

### 3. KENMERKENDE MARKERINGEN EN GRAFISCHE AFBEELDINGEN (VOOR RECLAME)

- 3.1. Retroreflecterende kenmerkende markeringen en grafische afbeeldingen mogen zich alleen binnen zijdelingse contourmarkeringen bevinden, op voorwaarde dat zij de zichtbaarheid van de markeringen of verplichte inrichtingen voor verlichting en lichtsignalisatie niet hinderen. Zoals aangegeven in punt 3.2. hieronder, zouden kenmerkende markeringen en grafische afbeeldingen discreet moeten zijn.
- 3.2. Met “discreet” wordt bedoeld :
- 3.2.1 minder dan 15 letters/tekens;
- 3.2.2. de hoogte van de letters/tekens moet begrepen zijn tussen 300 mm en 1000 mm;
- 3.2.3. de totale retroreflecterende oppervlakte moet beperkt blijven tot 2,0 m<sup>2</sup>.
- 3.2.4. geen lange vermeldingen zoals adressen en telefoonnummers worden gebruikt.

### 4. VOORBEELDEN VAN RETROREFLECTERENDE MARKERINGEN

In de appendices 1 en 2 bevinden zich voorbeelden van retroreflecterende markeringen.

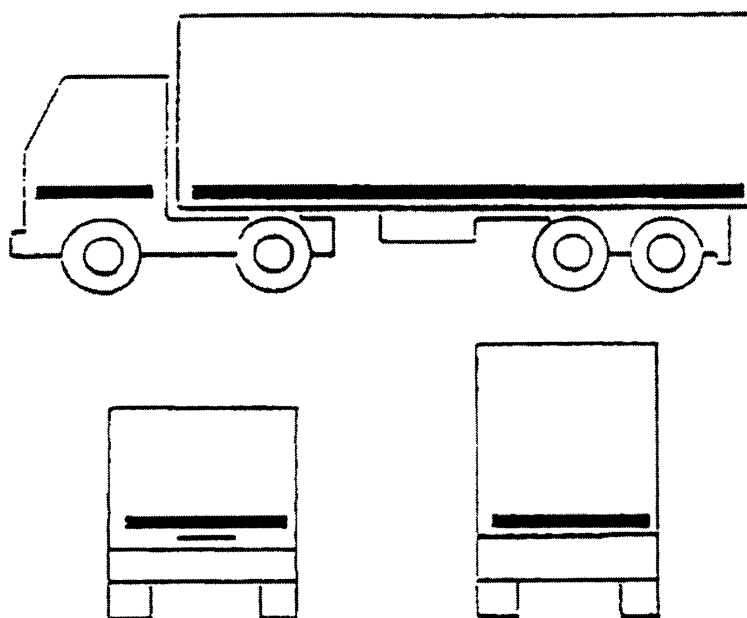
---



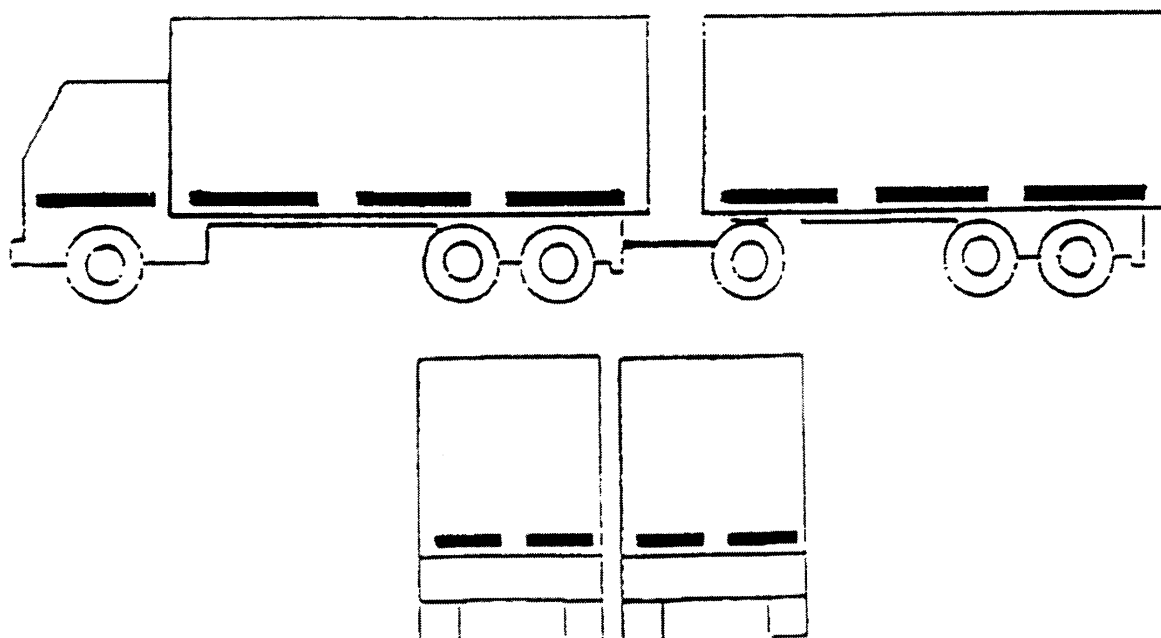
**BIJLAGE 9 - APPENDIX 1**

VOORBEELDEN VAN RETROREFLECTERENDE MARKERINGEN IN DE VORM VAN STROKEN

Voorbeeld A



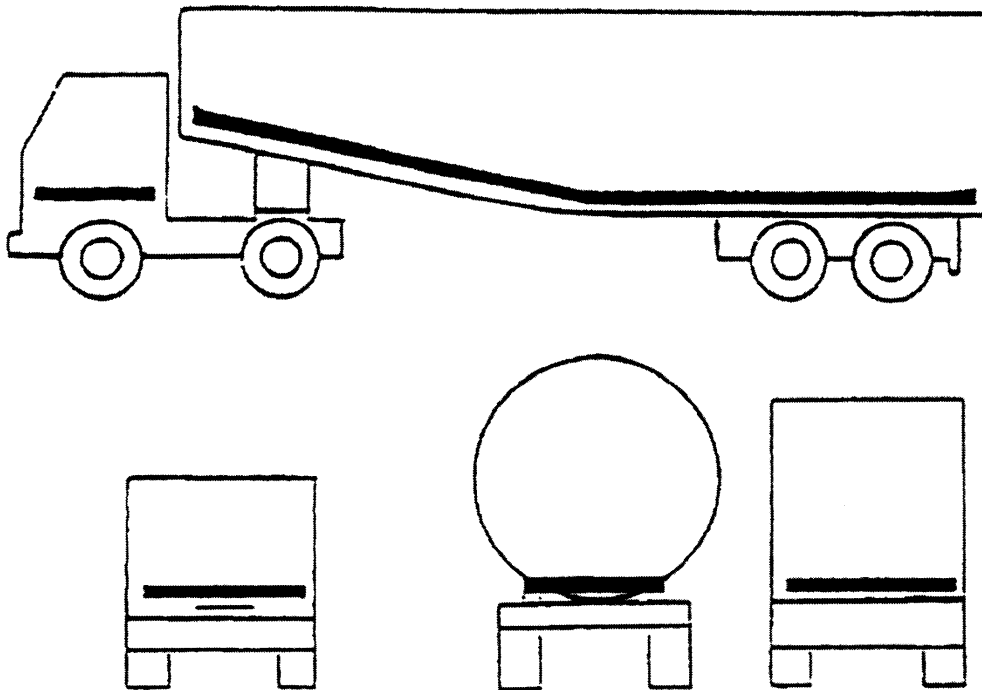
Voorbeeld B



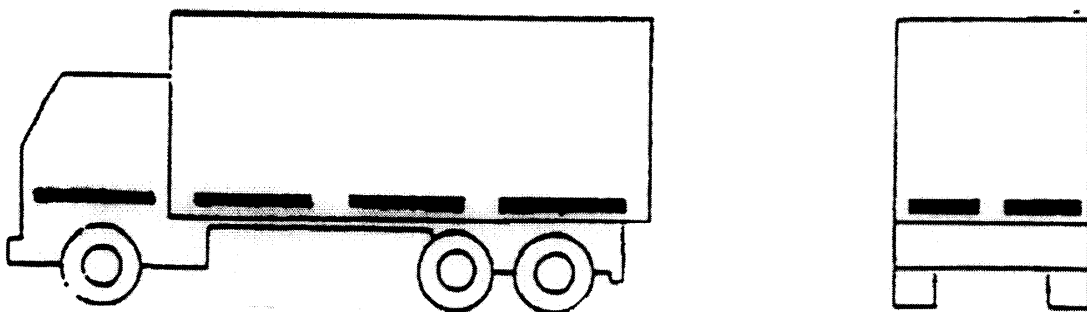
**BIJLAGE 9 - APPENDIX 1 (vervolg)**

VOORBEELDEN VAN RETROREFLECTERENDE MARKERINGEN IN DE VORM VAN STROKEN

Voorbeeld C



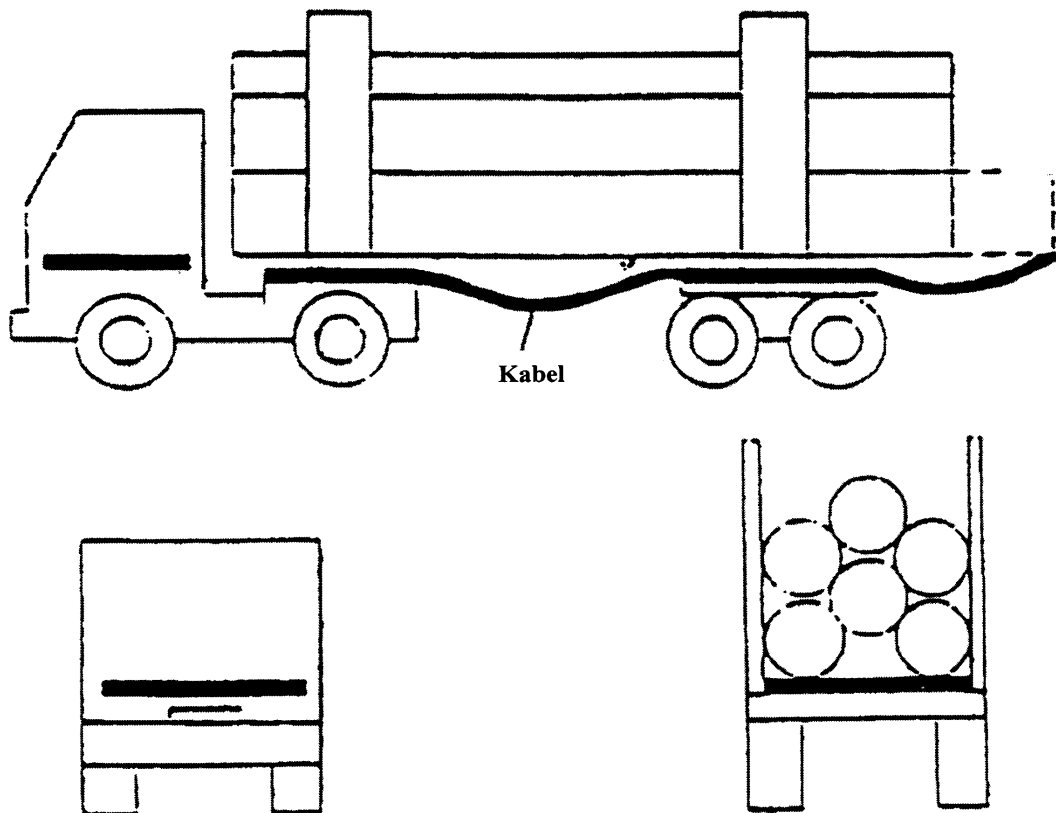
Voorbeeld D



**BIJLAGE 9 - APPENDIX 1 (vervolg)**

VOORBEELDEN VAN RETROREFLECTERENDE MARKERINGEN IN DE VORM VAN STROKEN

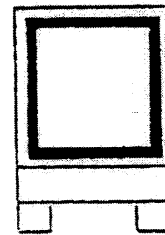
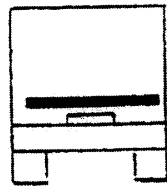
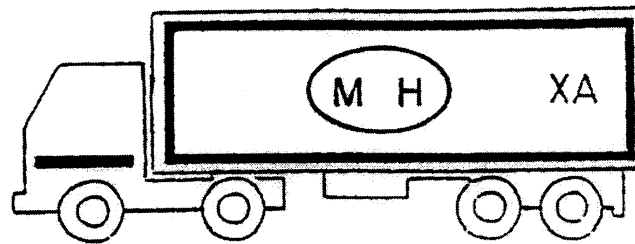
Voorbeeld E



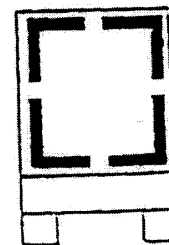
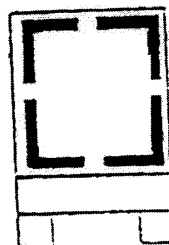
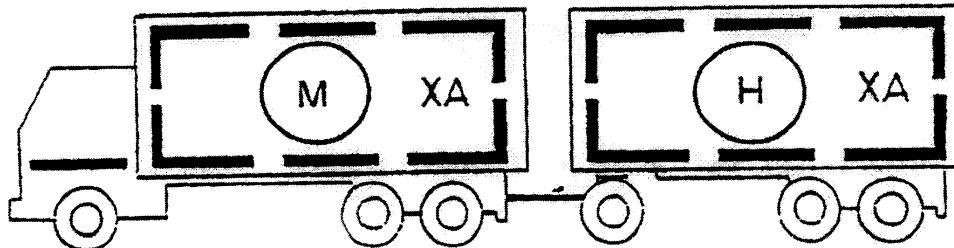
**BIJLAGE 9 - APPENDIX 2**

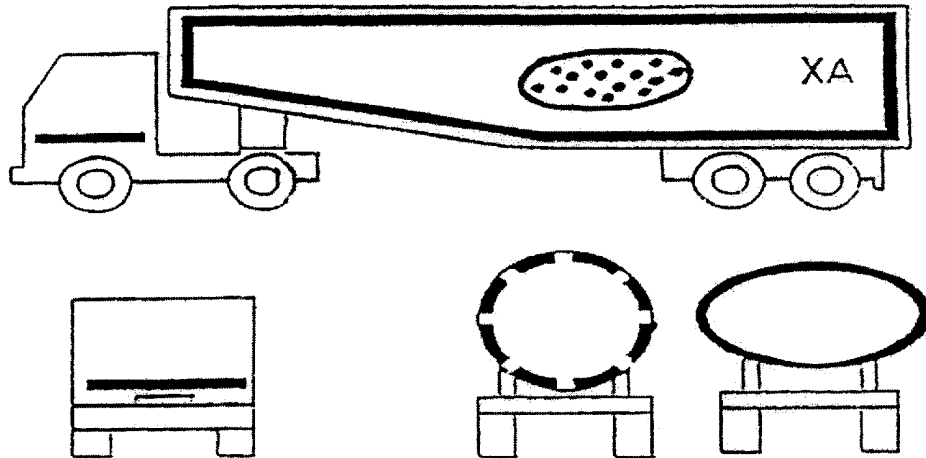
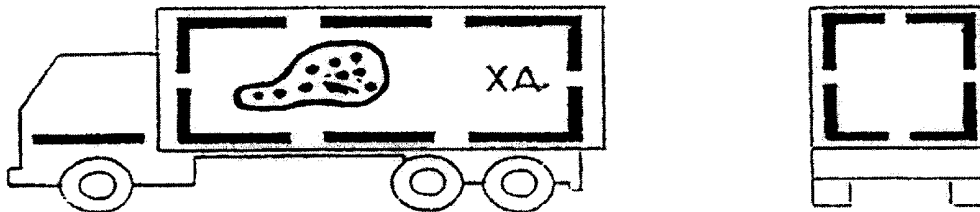
VOORBEELDEN VAN RETROREFLECTERENDE MARKERINGEN IN DE VORM VAN CONTOUR (met kenmerkende markeringen en grafische afbeeldingen)

Voorbeeld A



Voorbeeld B



**BIJLAGE 9 - APPENDIX 2 (vervolg)****VOORBEELDEN VAN RETROREFLECTERENDE MARKERINGEN IN DE VORM VAN CONTOUR (met kenmerkende markeringen en grafische afbeeldingen)**Voorbeeld CVoorbeeld D

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

**BIJLAGE 19 : EENVORMIGE VOORSCHRIFTEN BETREFFENDE DE GOEDKEURING VAN DE FABRICATIE VAN VERZOOLDE LUCHTBANDEN VOOR PERSONENWAGEN (\*)**

## INHOUDSTAFEL

## REGLEMENT

- 1 Toepassingsgebied
- 2 Definities
- 3 Opschriften
- 4 Goedkeuringsaanvraag
- 5 Goedkeuring
- 6 Voorschriften
- 7 Specificaties
- 8 Wijzigingen m.b.t. de goedkeuring
- 9 Gelijkvormigheid van de productie
10. Sancties voor niet-gelijkvormigheid van de productie
11. Definitief stopzetten van de productie
12. Namen en adressen van de technische diensten belast met de goedkeuringstests, de proeflaboratoria en de administratieve diensten

(\*) De tekst is de vertaling van het Reglement nr. 108 – herziening 2, in werking getreden op 23 juni 1998, opgenomen in de toevoeging 107 van de Overeenkomst betreffende het aannemen van eenvormige goedkeuringsvoorwaarden en de wederzijdse erkenning van goedkeuring van uitrustingsstukken en onderdelen van motorrijtuigen, ondertekend op 20 maart 1958, te Genève, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 24 februari 1961.

INHOUDSTAFEL (vervolg)

## BIJLAGEN

- Bijlage 1 - Mededeling m.b.t. de goedkeuring, de uitbreiding, de weigering of de intrekking van een goedkeuring of het definitief stopzetten van een verzooldoerneming, in toepassing van het Reglement Nr. 108
- Bijlage 2 - Voorbeeld van het goedkeuringsmerkteken
- Bijlage 3 - Schema van de merktekens op verzoalde luchtbanden
- Bijlage 4 - Lijst met de belastingsindexen en de overeenstemmende massa's
- Bijlage 5 - Specificatie en buitenafmetingen van de luchtbanden
- Bijlage 6 - Methode voor het meten van luchtbanden
- Bijlage 7 - Modus operandi voor de tests van het weerstandsvermogen belasting/snelheid
- Bijlage 8 - Verklarende figuur
-

## 1. TOEPASSINGSGEBIED

Dit Reglement is van toepassing op de fabricatie van verzoalde luchtbanden bestemd voor personenauto's en hun aanhangwagens voor gebruik op de weg, met uitzondering van :

- 1.1 Verzoalde luchtbanden voor bedrijfsvoertuigen en hun aanhangwagens;
- 1.2 Verzoalde luchtbanden waarvan de snelheidscategorie lager is dan 120 km/u of hoger dan 240 km/u;
- 1.3 Luchtbanden voor fietsen en motorfietsen;
- 1.4 Luchtbanden die origineel niet voorzien zijn van het symbool van snelheidscategorie en belastingsindex;
- 1.5 Luchtbanden die origineel niet voorzien zijn van het goedkeuringstype en de vermelding "E" of "e";
- 1.6 Luchtbanden bestemd voor personenauto's gebouwd vóór 1939;
- 1.7 Luchtbanden exclusief bestemd voor competitie of voor terreinauto's en dienovereenkomstig gemarkeerd;
- 1.8 Reserveluchtbanden voor tijdelijk gebruik van het type "T".

## 2. DEFINITIES

Zie eveneens de afbeelding van bijlage 8.

In het kader van dit Reglement verstaat men onder :

- 2.1 "Gamma verzoalde luchtbanden", het gamma verzoalde luchtbanden volgens punt 4.1.4;
- 2.2 "Structuur van een luchtband", de technische karakteristieken van het karkas van een luchtband. Hier onderscheidt men namelijk volgende structuren :
  - 2.2.1 "Diagonaal", een luchtband waarvan de koorden in de koordlagen zich tot de hiel uitstrekken en zodanig gericht zijn dat ze afwisselend hoeken vormen die aanzienlijk kleiner zijn dan 90° t.o.v. de middellijn van het loopvlak;
  - 2.2.2 "Diagonaal-gordel", (Bias-belted) een luchtband met diagonale constructie waarin het karkas is bevestigd door een gordel bestaande uit twee of meerdere koordlagen die volstrekt onrekbaar zijn en kruiselings over elkaar liggen onder een hoek die bijna overeenstemt met die van het karkas;



- 2.2.3 "Radiaal", een luchtband waarvan de koorden in de koordlagen zich tot de hiel uitstrekken en zodanig gericht zijn dat ze een hoek vormen die nagenoeg gelijk is aan 90° t.o.v. de middellijn van het loopvlak en waarvan het karkas verstevigd wordt door een volstrekt onrekbare gordel die de hele omtrek beslaat.
- 2.3 "Gebruikscategorie"
- 2.3.1 Normale luchtband, luchtband enkel bestemd voor normaal gebruik op de weg;
- 2.3.2 Winterband, een luchtband waarvan de tekening op het loopvlak, of waarvan de tekening op het loopvlak en de structuur, hoofdzakelijk ontworpen is om een beter prestatievermogen te leveren dan een normale luchtband bij gebruik in modder en verse of smeltende sneeuw. De tekening van het loopvlak van een winterband bestaat in het algemeen uit groeven (nerven) en massieve vlakken met bredere tussenruimten dan bij een normale luchtband;
- 2.3.3 Reserveband voor tijdelijk gebruik, een luchtband die verschilt van deze waarmee ieder rijdend voertuig uitgerust is in normale omstandigheden. Zij zijn enkel voorzien voor tijdelijk gebruik in beperkte rijomstandigheden;
- 2.3.4 Reserveband voor tijdelijk gebruik van het type "T", een type reserveband voorzien voor tijdelijk gebruik voor gebruik met een hogere bandenspanning dan deze voorgeschreven voor standaard- en versterkte luchtbanden.
- 2.4 "Hiel", deel van de luchtband waarvan de vorm en de structuur het mogelijk maken dat de band op de velg past en hierop vast blijft zitten;
- 2.5 "Koord", draden die de weefsels van de koordlagen van de luchtband vormen;
- 2.6 "Koordlaag", laag onderling evenwijdige koorden die met rubber zijn bekleed;
- 2.7 "Gordel", betekent, voor een luchtband met radiaalstructuur of een luchtband met diagonaal-gordel, één of meerdere lagen materiaal (of materialen) onder het loopvlak en merkbaar geplaatst in de richting van de looplijn om het aanflenzen van de karkasomtrek te verzekeren;
- 2.8 "Onechte gordel", betekent voor een luchtband met diagonale structuur, een tussenlaag tussen het karkas en het loopvlak;
- 2.9 "Hielstrook", het materiaal dat het karkas rond de hielzone beschermt tegen slijtage door wrijven of schuren veroorzaakt door de velg;
- 2.10 "Karkas", het structureel gedeelte van de luchtband buiten het loopvlak en de rubber zijwanden dat, wanneer de band opgepompt is, de belasting draagt;

- 2.11 "Loopvlak", het gedeelte van de luchtband bestemd om contact te hebben met de weg, het karkas te beschermen tegen mechanische beschadiging en bij te dragen tot een beter wegcontact;
- 2.12 "Zijwand of 'wang'", het deel van de luchtband tussen het loopvlak en de zone die onder de rand van de velg moet zitten;
- 2.13 "Onderzijwand van de luchtband", de zone die begrepen ligt tussen het breedste deel van de luchtband en de zone bestemd om onder de rand van de velg te zitten;
- 2.14 "Groef van het loopvlak", de spatie tussen twee nerven of twee aangrenzende vlakken van het profiel;
- 2.15 "Hoofdgroeven", de brede groeven van de centrale zone van het loopvlak die ongeveer drievierden van de breedte hiervan inneemt;
- 2.16 "Sectiebreedte", de afstand in rechte lijn tussen de buitenkant van de zijwanden van een opgepompte luchtband die op de velg van de aangeduide afmeting gemonteerd is, exclusief het reliëf gevormd door de opschriften, decoraties, beschermnaden of -nerven;
- 2.17 "Totale sectiebreedte", de afstand in rechte lijn tussen de buitenkant van de zijwanden van een opgepompte luchtband die op de velg van de aangeduide afmeting gemonteerd is, met inbegrip van het reliëf gevormd door de opschriften, decoraties, beschermnaden of -nerven;
- 2.18 "Sectiehoogte", de afstand gelijk aan de helft van het verschil tussen de buitendiameter van de luchtband en de nominale diameter van de velg;
- 2.19 "Nominale hoogte-breedteverhouding", het honderdvoud van het getal bekomen door het getal dat de nominale sectiehoogte uitdrukt te delen door het getal dat de nominale sectiebreedte uitdrukt; deze twee afmetingen moeten uitgedrukt zijn in dezelfde eenheid;
- 2.20 "Buitendiameter", de totale diameter, alles inbegrepen, van de opgepompte luchtband die pas van een nieuw loopvlak voorzien is;
- 2.21 "Maataanduiding van de luchtband", specificatie die het volgende vermeldt :
- 2.21.1 De nominale sectiebreedte. Deze dient uitgedrukt te zijn in millimeters, behalve voor types luchtbanden waarvan de specificatie voorkomt in de eerste kolom van de tabellen in bijlage 5 bij dit Reglement;
- 2.21.2 De nominale hoogte-breedteverhouding, behalve voor de luchtbanden waarvan de specificatie voorkomt in de eerste kolom van de tabellen in bijlage 5 bij dit Reglement;

2.21.3 Een conventioneel getal "d" ( het symbool "d") dit getal karakteriseert de nominale diameter van de velg en stemt overeen met de diameter ervan uitgedrukt hetzij in codes (getallen kleiner dan 100), hetzij in millimeters (getallen groter dan 100). De twee kunnen ook samen gebruikt worden;

2.21.3.1 De waarden van de symbolen "d", uitgedrukt in millimeters, staan hierna vermeld :

Code van de nominale diameter van de velg - "d"	Waarde van het symbool "d" uitgedrukt in mm
8	203
9	229
10	254
11	279
12	305
13	330
14	356
15	381
16	406
17	432
18	457
19	483
20	508
21	533

2.22 "Nominale velgdiameter (d)", de diameter van de velg waarop een luchtband gemonteerd wordt;

2.23 "Velg", de drager van een luchtband met binnenband of voor een luchtband zonder binnenband waarop de hiel van de luchtband steunen;

2.24 "Meetvelg", de velg aangeduid als « meetvelgbreedte » of « theoretische velgbreedte » voor een gegeven aanduiding van de afmetingen van de luchtband in eender welke uitgave van een of meerdere Internationale normen voor de luchtbanden;

2.25 "Proefvelg", iedere velg beschreven als goedgekeurd of aanbevolen of toegelaten in een van de Internationale normen voor de luchtbanden voor een luchtband met deze maataanduidingen en van dit type;

- 2.26 "Internationale norm voor de luchtbanden", een van de volgende normatieve documenten :
- a) The European Tyre and Rim Technical Organisation (ETRTO) 1/ : 'Standards Manual',
  - b) The European Tyre and Rim Technical Organisation (ETRTO) 1/ : 'Engineering Design Information - obsolete data',
  - c) The Tire and Rim Association Inc. (TRA) 2/ : 'Year Book',
  - d) The Japan Automobile Tire Manufacturers Association (JATMA) 3/ : 'Year Book',
  - e) The Tyre and Rim Association of Australia (TRAA) 4/ : 'Standards Manual',
  - f) The Assiciacao Brasileira de Pneus e Aros (ABPA) 5/ : 'Manual de Normal Technicas',
  - g) The Scandinavian Tyre and Rim Organisation (STRO) 6/ : 'Data Book';
- 2.27 "Afscheuren", het scheiden van stukjes rubber van het loopvlak;
- 2.28 "Separatie van de koorden", het loslaten van de koorden van de gombekleding waarin ze gevat zijn;
- 2.29 "Separatie van de lagen", het onderling loslaten van de koordlagen;
- 2.30 "Separatie van het loopvlak", het loslaten van het loopvlak van de karkas;
- 2.31 "Slijtage-indicatoren", verhogingen in de groeven van het loopvlak, bestemd om de slijtagegraad van het loopvlak zichtbaar te maken;

---

De normen m.b.t. de luchtbanden kunnen op volgende adressen bekomen worden :

- 1/ ETRTO, 32, Brugmannlaan - Bus 2, B-1060 Brussel, België.
- 2/ TRA, 175 Montrose West Avenue, Suite 150, Copley, Ohio, 44321 Verenigde Staten van Amerika.
- 3/ JATMA, 9th Floor, Toranomom Building No. 1-12, 1-Chome Toranomom Minato-ku, Tokyo 105, Japan.
- 4/ TRAA, Suite 1, Hawthorn House, 795 Glenferrie Road, Hawthorn, Victoria, 3122 Australië.
- 5/ ABPA, Avenida Paulista 244-12° Andar, CEP, 01310 Sao Paulo, SP Brazilië.
- 6/ STRO, Älggatan 48 A, Nb, S-216 15 Malmö, Zweden.

- 2.32 "Dienstdoende omschrijving", het specifiek naast mekaar plaatsen van de belastingsindex en het symbool van de snelheidscategorie van de luchtband;
- 2.33 "Belastingsindex", een cijfercode die de maximale belasting aanduidt die de band kan dragen;  
De lijst met de belastingsindexen en de overeenstemmende massa's bevindt zich in bijlage 4 bij dit Reglement.
- 2.34 "Snelheidssymbool" geeft het volgende aan :
- 2.34.1 Een alfabetische symbool dat de snelheid aanduidt waaraan de luchtband de massa kan vervoeren die bepaald is door de overeenstemmende belastingsindex;
- 2.34.2 De snelheidssymbolen en de overeenstemmende snelheden zijn in onderstaande tabel aangeduid :

Snelheidssymbool	Overeenstemmende maximumsnelheid (km/u)
L	120
M	130
N	140
P	150
Q	160
R	170
S	180
T	190
U	200
H	210
V	240

- 2.35 "Maximum draagvermogen", de maximum toegelaten massa die de luchtband mag dragen;
- 2.35.1 Voor een snelheid die de 210 km/u niet overschrijdt, mag het maximum draagvermogen niet groter zijn dan de waarde die overeenstemt met de opgegeven belastingsindex van de luchtband;
- 2.35.2 Voor een snelheid hoger dan 210 km/u maar die de 240 km/u niet overschrijdt (luchtband ondergebracht in de snelheidscategorie « V »), mag het maximum draagvermogen niet groter zijn dan het percentage van de waarde verbonden aan het opgegeven draagvermogen van de luchtband dat in onderstaande tabel vermeld staat naast de

snelheid waartoe het voertuig -waarop de luchtband moet gemonteerd worden- in staat is :

Maximum snelheid (km/u)	Belasting (%)
215	98,5
220	97,0
225	95,5
230	94,0
235	92,5
240	91,0

Voor tussenliggende maximumsnelheden zijn lineaire interpolaties van de maximum belasting toegestaan.

- 2.36 "Verzoolonderneming", onderneming of groep ondernemingen die instaan voor het verzolen van luchtbanden;
- 2.37 "Verzolen", algemene term die duidt op het herstellen van een versleten luchtband door de vervanging van het versleten loopvlak door nieuw materiaal. Deze term kan ook de vernieuwing betekenen van de buitenkant van de zijwand en de vervanging van de onechte gordel of van de beschermlaag. Hij omvat de hierna vermelde procédés :
- 2.37.1 "Verzolen van het loopvlak", vernieuwing van het loopvlak;
- 2.37.2 "Verzolen van het loopvlak met overlapping", vernieuwing van het loopvlak zodanig dat het nieuwe materiaal ook een deel van de zijwand bedekt;
- 2.37.3 "Van hiel tot hiel", vernieuwing van het loopvlak en herstelling van de zijwand met inbegrip van de totale of gedeeltelijke hielzone van de luchtband.
- 2.38 "Omslag", de versleten luchtband omvattende het karkas en hetgeen overblijft van het loopvlak en de zijwand;
- 2.39 "Slijpen", proces bestaande uit het wegnemen van het versleten materiaal van de omslag om het oppervlak, waarop het nieuwe materiaal moet aangebracht worden, hiervoor klaar te maken;
- 2.40 "Herstelling", herstelling van de beschadigde omslag binnen de overeengekomen grenzen;
- 2.41 "Materiaal voor loopvlak", materiaal onder aangepaste vorm bestemd voor de vervanging van het versleten loopvlak. Het kan bijvoorbeeld gaan om :
- 2.41.1 "Herstelstrip", voorgesneden lengte van materiaal dat geperst werd om het gewenste sectieprofiel te bekomen en dat vervolgens koud op de voorbereide omslag bevestigd wordt. Het nieuwe materiaal moet ge vulkaniseerd worden;
- 2.41.2 "Oprolruuber", band van materiaal voor loopvlak die rechtstreeks geperst en gerold wordt op de omslag, zodanig voorbereid tot men de gewenste profielomtrek bekomt. Het nieuwe materiaal moet ge vulkaniseerd worden;
- 2.41.3 "Directe persing", materiaal voor loopvlak geperst om het gewenste sectieprofiel te bekomen. Rechtstreeks geperst op de klaargemaakte omslag, moet het nieuwe materiaal

ge vulkaniseerd worden;

- 2.41.4 "Voorgevulkaniseerd", loopvlak vooraf bewerkt en gevulkaniseerd, rechtstreeks aangebracht op de voorbereide omslag. Het nieuwe materiaal moet verbonden worden met de omslag;
- 2.42 "Bekleding voor zijwand", materiaal gebruikt om de wangen van de omslag te bedekken en de gewenste opschriften te ontvangen;
- 2.43 "Contactgom", materiaal gebruikt als hechtlaag tussen het nieuwe loopvlak en de omslag en voor kleinere herstellingen;
- 2.44 "Kleefmiddel", een klevende oplossing om de nieuwe materialen voor het vulkaniseringsproces op hun plaats te houden;
- 2.45 "Vulkanisering", term gebruikt om de wijziging van de fysische eigenschappen van het nieuwe materiaal te beschrijven. Deze wijziging ontstaat in het algemeen door het materiaal bloot te stellen aan de warmte en aan een bepaalde druk gedurende een gegeven periode onder gecontroleerde voorwaarden;
- 2.46 "Radiale excentriciteit", de variatie van de straal van de luchtband daar de meting uitgevoerd werd rond de buitenomtrek van het loopvlak;
- 2.47 "Onbalans", meting van de variatie van de spreiding van de massa rond de centrale as van de luchtband. De gemeten onbalans kan "statisch" of "dynamisch" zijn.

### 3. OPSCHRIFTEN

- 3.1 In bijlage 3 bij dit Reglement vindt men een voorbeeld van schikking inzake de opschriften van een verzoelde luchtband;
- 3.2 Verzoelde luchtbanden moeten op de twee zijwanden, ingeval van symmetrische luchtbanden, en tenminste op de buitenste zijwand, ingeval van asymmetrische luchtbanden, volgende vermeldingen bevatten :
  - 3.2.1 Fabrieksnaam of handelsmerk;
  - 3.2.2 Maataanduidingen van de luchtband zoals bepaald in punt 2.21;
  - 3.2.3 Het type van structuur, als volgt :
    - 3.2.3.1 Op de luchtbanden met diagonale structuur, geen enkele aanduiding of de letter "D" vóór de vermelding m.b.t. de diameter van de velg;
    - 3.2.3.2 Op de luchtbanden met radiale structuur, de letter "R" vóór de vermelding m.b.t. de diameter van de velg en eventueel de vermelding "RADIAL";
    - 3.2.3.3 Op de diagonaal-gordel luchtbanden, de letter "B" vóór de vermelding m.b.t. de diameter van de velg en bovendien de vermelding "BIAS-BELTED";

- 3.2.4 De dienstdoende omschrijving omvattende :
- 3.2.4.1 Opgave van het nominale draagvermogen van de luchtband onder de vorm van de belastingsindex beschreven in punt 2.33;
- 3.2.4.2 Opgave van de nominale snelheidscategorie van de luchtband onder de vorm van het symbool voorgeschreven in punt 2.34;
- 3.2.5 De vermelding "TUBELESS" indien de luchtband bestemd is om gebruikt te worden zonder binnenband;
- 3.2.6 De vermelding M+S of MS of M.S. of M & S ingeval van een winterband;
- 3.2.7 De datum van het verzolen, als volgt :
- 3.2.7.1 Tot 31 december 1999; hetzij zoals voorgeschreven in punt 3.2.7.2., hetzij onder de vorm van een groep van drie cijfers waarvan de eerste twee duiden op de week en het laatste op het jaartal van het decennium van fabricatie. De datumcode kan de fabricageperiode aanduiden door het weeknummer tot en met het nummer van de week plus drie. Bijvoorbeeld de vermelding "253" duidt op een luchtband verzoold gedurende de 25<sup>e</sup>, 26<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup> of 28<sup>e</sup> week van het jaar 1993. De datumcode kan op slechts één enkele wang vermeld worden;
- 3.2.7.2 Vanaf 1 januari 2000; onder de vorm van een groep van vier cijfers waarvan de eerste twee duiden op de week en de twee volgende op het jaartal van de herstelling van de luchtband. De datumcode kan de fabricageperiode aanduiden door het weeknummer tot en met het nummer van de week plus drie. Bijvoorbeeld de vermelding "2503" duidt op een luchtband verzoold gedurende de 25<sup>e</sup>, 26<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup> of 28<sup>e</sup> week van het jaar 2003. De datumcode kan op slechts één enkele wang vermeld worden;
- 3.2.8 De vermelding "RETREAD" of "REMOULD" (vanaf 1 januari 1999 enkel de vermelding "RETREAD"). Op verzoek van de verzoollonderneming kan naast deze vermelding ook de vertaling ervan in een andere taal vermeld worden;
- 3.3 Voor hun goedkeuring is op de luchtbanden een voldoende grote plaats beschikbaar om het goedkeuringsmerkteken aan te brengen dat vermeld staat in punt 5.8. en opgegeven in bijlage 2 bij dit Reglement;
- 3.4 Na de goedkeuring worden de merktekens, vermeld in punt 5.8. en opgegeven in de bijlage 2 bij dit Reglement, aangebracht op de plaats bedoeld in punt 3.3; deze merktekens kunnen slechts op één enkele wang aangebracht worden;
- 3.5 De opschriften vermeld in punt 3.2. en het goedkeuringsmerkteken voorzien in de punten 3.4. en 5.8. moeten duidelijk leesbaar zijn en in reliëf of diepliggend aangebracht worden op de luchtbanden of moeten permanent aanwezig zijn op de luchtband;
- 3.6 Indien na verzoold te zijn, de opschriften aangebracht door de fabrikant van de originele luchtband nog leesbaar zijn, zullen zij beschouwd worden als specificaties van de hersteller van toepassing op de verzooldde luchtband. Indien de originele specificaties niet meer gelden voor de herstellde band, moeten zij volledig verwijderd worden;
- 3.7 Het originele "E" of "e" goedkeuringsmerkteken en -nummer moeten gewist worden.



#### 4 . GOEDKEURINGSAANVRAAG

De hierna vermelde procedures zijn van toepassing op de goedkeuring van een onderneming voor het verzolen van luchtbanden :

- 4.1 De goedkeuringsaanvraag van een verzoolornderneming wordt ingediend hetzij door de houder van het fabrieks- of handelsmerk, hetzij door zijn behoorlijk geaccrediteerde vertegenwoordiger. Deze stipuleert :
  - 4.1.1 De structuur van de verzoolornderneming;
  - 4.1.2 Een korte beschrijving van het kwaliteitscontrolesysteem dat waarborgt dat de gebruikte verzoortechnieken effectief beantwoorden aan de voorschriften van dit Reglement;
  - 4.1.3 De handelsnamen of merken aan te brengen op de verzoalde luchtbanden;
  - 4.1.4 De hierna vermelde inlichtingen m.b.t. het gamma te verzolen luchtbanden:
    - 4.1.4.1 Het gamma afmetingen van de luchtbanden;
    - 4.1.4.2 De structuur van de luchtbanden (diagonaal, diagonaal-gordel of radiaal);
    - 4.1.4.3 De gebruikscategorie van de luchtbanden (normale of winterbanden, enz.);
    - 4.1.4.4 Het verzoalsysteem en de toepassingsmethode van de nieuwe materialen volgens punten 2.37 en 2.41;
    - 4.1.4.5 Het symbool van de maximale snelheidscategorie van de te verzolen luchtbanden;
    - 4.1.4.6 Het maximale belastingsindex van de te verzolen luchtbanden;
    - 4.1.4.7 De genoemde internationale norm voor luchtbanden waaraan het gamma luchtbanden beantwoordt.

#### 5. GOEDKEURING

- 5.1 Om haar activiteiten uit te oefenen, moet de verzoolornderneming, conform de voorschriften van dit Reglement, de goedkeuring van de bevoegde overheid bekomen. De bevoegde overheid neemt de nodige maatregelen, beschreven in dit Reglement, om zich ervan te vergewissen dat in de betrokken onderneming het verzolen van luchtbanden conform de voorschriften van dit Reglement gebeurt. De verzoolornderneming draagt de volledige verantwoordelijkheid voor de gelijkvormigheid van de verzoalde luchtbanden met de voorschriften van dit Reglement en hun goede gedrag bij normaal gebruik.
- 5.2 Buiten de normale voorschriften voor de initiële evaluatie van de productie-eenheid voor het verzolen van luchtbanden, moet de bevoegde overheid zich ervan vergewissen dat de procedures, de uitbating, de instructies en de documentatie over de specificaties m.b.t. de geleverde materialen opgesteld zijn in een gemakkelijk te begrijpen taal voor het personeel van de verzoolornderneming.
- 5.3 De bevoegde overheid verzekert zich ervan dat de uitbatingsprocedures en -handboeken van iedere verzoolornderneming voor de gebruikte materialen en procédés voor het verzolen van luchtbanden duidelijk opgeven welke de limiet van beschadiging of

scheuren van de karkas is; is deze limiet overschreden dan wordt de luchtband beschouwd als onherstelbaar, ongeacht of de beschadiging reeds bestond of te wijten is aan de voorbereidingen voor het verzolen.

- 5.4 Alvorens de goedkeuring te verlenen, moet de bevoegde overheid nagaan of de verzoolde luchtbanden conform dit Reglement zijn en of de in de punten 6.7. en 6.8. voorgeschreven proeven met succes werden uitgevoerd op minstens vijf stalen (het is niet nodig dat er meer dan 20 zijn) verzoolde luchtbanden die representatief zijn voor het gamma luchtbanden gefabriceerd door de onderneming.
- 5.5 Voor iedere tekortkoming tijdens de proeven zullen twee bijkomende stalen van luchtbanden met dezelfde specificaties aan de test onderworpen worden. Indien één van deze twee stalen of de twee een tekortkoming vertonen, moeten de laatste twee stalen onderworpen worden aan de proeven. Indien één van deze laatste twee stalen of de twee een tekortkoming vertonen, wordt de goedkeuringsaanvraag van de onderneming verworpen.
- 5.6 Indien aan alle voorschriften van dit Reglement voldaan wordt, wordt de goedkeuring verleend en een goedkeuringsnummer toegekend aan iedere erkende onderneming. De twee eerste cijfers duiden op de reeks amendementen m.b.t. de voornaamste en recentste technische wijzigingen die op de uitreikingsdatum van de goedkeuring aangebracht werden aan het Reglement. Het nummer wordt voorafgegaan door de vermelding 108R; deze laatste betekent dat de goedkeuring geldt voor een luchtband verzoold conform de voorschriften van dit Reglement. Eenzelfde overheid mag hetzelfde nummer niet toekennen aan een andere productie-onderneming bedoeld door dit Reglement.
- 5.7 De goedkeuring, of de uitbreiding, of de weigering, of de intrekking van de goedkeuring of de definitieve stopzetting van de productie volgens dit Reglement wordt meegedeeld aan de Partijen betrokken bij het Akkoord overeenkomstig het dit Reglement; dit gebeurt door middel van een fiche conform het model in bijlage 1 bij dit Reglement.
- 5.8 Op iedere luchtband verzoold conform dit Reglement, wordt op de voorziene plaats, vermeld in punt 3.3, boven de in punt 3.2 voorschreven markeringen, een internationaal goedkeuringsmerkteken aangebracht dat als volgt samengesteld is :
- 5.8.1 Een cirkel met daarin de letter "E" gevolgd door het kengetal van het land dat de goedkeuring verleend heeft 7/; en

---

7/ 1 voor Duitsland, 2 voor Frankrijk, 3 voor Italië, 4 voor Nederland, 5 voor Zweden, 6 voor België, 7 voor Hongarije, 8 voor de Tsjechische Republiek, 9 voor Spanje, 10 voor Joegoslavië, 11 voor het Verenigd Koninkrijk, 12 voor Oostenrijk, 13 voor Luxemburg, 14 voor Zwitserland, 15 (vrij), 16 voor Noorwegen, 17 voor Finland, 18 voor Denemarken, 19 voor Roemenië, 20 voor Polen, 21 voor Portugal, 22 voor de Russische Federatie, 23 voor Griekenland, 24 voor Ierland, 25 voor Kroatië, 26 voor Slovenië, 27 voor Slowakije, 28 voor Wit-Rusland, 29 voor Estland, 30 (vrij), 31 voor Bosnië-Herzegovina, 32-36 (vrij), 37 voor Turkije, 38-39 (vrij), 40 voor de vroegere Joegoslavische Republiek Macedonië, 41 (vrij), 42 voor de Europese Gemeenschap (De goedkeuringen worden verleend door de Lidstaten die hun eigen ECE-merktekens gebruiken) en 43 voor Japan. De volgende nummers zullen toegekend worden aan de andere landen, in chronologische volgorde van ratificatie van de Overeenkomst m.b.t. de invoering van de eenvormige technische voorschriften toepasbaar op de voertuigen uitgerust met wielen, de uitrustingen en de onderdelen die gemonteerd of gebruikt kunnen worden op voertuigen uitgerust met wielen en de wederzijdse goedkeuringsvoorwaarden van de goedkeuringen uitgereikt conform deze voorschriften, of van hun aansluiting bij deze Overeenkomst en de toegekende kengetallen zullen meegedeeld worden door de Secretaris generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties aan de Verdragspartijen van deze Overeenkomst.

- 5.8.2 Het goedkeuringsnummer bedoeld in punt 5.6.
- 5.9 De bijlage 2 bij dit Reglement geeft een voorbeeld van goedkeuringsmerkteken.
6. VOORSCHRIFTEN
- 6.1 De luchtbanden worden niet aanvaard voor verzoling indien ze niet van een goedgekeurd type zijn en de markering "E" of "e" niet dragen, maar tot ten laatste 1 januari 2000 is dit voorschrift niet dwingend.
- 6.2 De luchtbanden die reeds voorzien werden van een nieuw loopvlak mogen niet opnieuw verzoold worden.
- 6.3 De toegelaten ouderdom van de omslag voor het verzolen mag zeven jaar niet overschrijden, dit op grond van de cijfers van de fabricagedatum van de originele luchtband; een luchtband die bijvoorbeeld het merkteken "253" draagt, mag verzoold worden tot einde 2000.
- 6.4 Voorwaarden waaraan voor het verzolen dient voldaan te worden :
- 6.4.1 Vóór de inspectie moet de luchtband proper en droog zijn.
- 6.4.2 Vóór het slijpen, moet iedere luchtband zowel aan de binnenkant als de buitenkant zorgvuldig nagezien worden om er zeker van te zijn dat hij kan verzoold worden.
- 6.4.3 De luchtbanden die merkbaar beschadigd zijn door overlast of te lage bandenspanning, mogen niet verzoold worden.
- 6.4.4 De luchtbanden die een of andere van de hierna vermelde tekortkomingen vertonen zullen niet toegelaten worden voor verzolen :
- 6.4.4.1 a) ernstige barstjes die tot op het karkas gaan;
- b) het doordringen van het karkas of beschadigingen aan de omslag, buiten de snelheidscategorieën "H", behalve indien deze omslag bestemd is voor een lagere snelheidscategorie;
- c) vroegere herstellingen van beschadigingen die de vermelde grenzen ingeval van schade overschrijden - zie punt 5.3.;
- d) karkasbreuk;
- e) ernstige aantasting door koolwaterstof of chemische producten;
- f) meerdere, te dicht bij elkaar liggende beschadigingen;
- g) beschadigde of gebroken hiel;
- h) onherstelbare beschadiging van de binnenbekleding;
- i) beschadigingen aan de hiel, andere dan de secundaire beschadigingen van enkel het "rubber";

- j) koorden van het karkas ontbloeit omwille van slijtage van het loopvlak of de wangen;
  - k) onherstelbaar loopvlak of het materiaal op de wangen dat loskomt van het karkas;
  - l) structurele schade in de omgeving van de wangen.
- 6.4.5 Radiaal luchtbanden waarvan het karkas en de gordel zich scheiden -en dit meer voorstelt dan het gewoon zijdelings loskomen- zullen niet toegelaten worden voor verzoling.
- 6.5 Voorbereiding :
- 6.5.1 Na het slijpen en vóór het toepassen van het nieuwe materiaal, moet iedere luchtband opnieuw zorgvuldig geïnspecteerd worden, tenminste langs de buitenkant, om na te gaan of hij nog in voldoende goede staat is om verzoold te worden.
- 6.5.2 De totaliteit van het te verzolen oppervlak moet zonder oververwarming voorbereid zijn en mag geen barstjes of bramen vertonen die te wijten zijn aan het slijpen.
- 6.5.3 Indien het te gebruiken materiaal voorgevulkaniseerd werd, dienen de randen van de voorbereide zone overeen te stemmen met de voorschriften van de fabrikant van het materiaal.
- 6.5.4 Losgekomen koorden zijn niet toegelaten.
- 6.5.5 De koorden van de omslag mogen niet beschadigd worden tijdens de voorbereidende handelingen.
- 6.5.6 Indien de gordel van een luchtband met radiaal karkas beschadigd is door het slijpen, mag de beschadiging niet verder gaan dan de buitenlaag van het karkas.
- 6.5.7 Ingeval van beschadiging aan luchtbanden met diagonaal karkas, veroorzaakt door het slijpen, dienen volgende voorwaarden gerespecteerd te worden:
- 6.5.7.1 Voor een configuratie met twee lagen, zal er geen beschadiging zijn van het karkas. Enkel een lichte plaatselijke beschadiging op de naad van de omslag, te wijten aan het slijpen, wordt getolereerd.
  - 6.5.7.2 Voor een configuratie met twee lagen en een onechte gordel bij luchtbanden van het type zonder binnenband, wordt geen enkele beschadiging aan het karkas of aan de onechte gordel getolereerd.
  - 6.5.7.3 Voor een configuratie met twee lagen en een onechte gordel bij luchtbanden van het type met binnenband, wordt een plaatselijke beschadiging van de onechte gordel getolereerd.
  - 6.5.7.4 Voor een configuratie met vier of meer lagen bij luchtbanden van het type zonder binnenband, wordt geen enkele beschadiging aan het karkas of aan de onechte gordel getolereerd.
  - 6.5.7.5 Voor een configuratie met vier of meer lagen bij luchtbanden van het type met binnenband, zal de beschadiging beperkt zijn tot de buitenlaag in de zone van het loopvlak.
- 6.5.8 De ontblote stalen gedeelten moeten zo vlug mogelijk behandeld worden met een geschikt materiaal, conform de instructies van de fabrikant van dit materiaal.

- 6.6 Het verzolen :
- 6.6.1 De bandenverzoler moet erover waken dat de fabrikant of de leverancier van de verzooldmaterialen, met inbegrip van de pleisters, volgende taken voor zijn rekening neemt:
- a) Het bepalen van de toepassings- en opslagmethoden. Op vraag van de verzooldonderneming, moet deze informatie verstrekt worden in de officiële taal van het land waar de materialen gebruikt moeten worden;
  - b) Het bepalen van de gebruikslimieten van het verzooldmateriaal, in functie van de beschadigingen. Op vraag van de verzooldonderneming, moet deze informatie verstrekt worden in de officiële taal van het land waar de materialen gebruikt moeten worden;
  - c) Zich ervan vergewissen dat de versterkingspleisters -indien ze correct gebruikt worden bij de herstelling van de karkassen- zich tot dit gebruik lenen;
  - d) Zich ervan vergewissen dat de pleisters kunnen weerstaan aan het dubbele van de maximum bandenspanning aanbevolen door de fabrikant;
  - e) Zich ervan vergewissen dat alle andere verzooldmaterialen zich tot het voorziene gebruik lenen.
- 6.6.2 De bandenverzoler is verantwoordelijk voor de goede toepassing van het herstellingsmateriaal en hij heeft eveneens de plicht erover te waken dat de herstelling uitgevoerd wordt zonder gebreken die het goede gedrag van de luchtband tijdens zijn levensduur in het gedrang zouden kunnen brengen.
- 6.6.3 De bandenverzoler moet zich ervan vergewissen dat de fabrikant of de leverancier van het materiaal gebruikt voor het loopvlak en de wangen de opslagvoorwaarden en het gebruik van het materiaal bepaalt teneinde de kwaliteiten ervan te vrijwaren. Op vraag van de verzooldonderneming, moet deze informatie verstrekt worden in de officiële taal van het land waar de materialen gebruikt moeten worden.
- 6.6.4 De bandenverzoler moet zich ervan vergewissen dat de samenstelling van het herstellingsmateriaal in een document van de fabrikant of leverancier vermeld staat. Het mengsel moet aangepast zijn aan het voorziene gebruik van de luchtband.
- 6.6.5 Na het beëindigen van de herstellingsverrichtingen moet de luchtband zo vlug mogelijk - en ten laatste conform de specificaties van de fabrikant van het materiaal- ge vulkaniseerd worden.
- 6.6.6 De luchtband moet ge vulkaniseerd worden gedurende de nodige tijd, aan de gepaste temperaturen en druk, zoals voorgeschreven voor de gebruikte materialen en materieel.
- 6.6.7 De maat van de matrijs moet aangepast zijn aan de dikte van het nieuwe materiaal en aan de afmeting van de geslepen luchtband. Wanneer hij in vorm gegoten is, zal de radiaalband slechts ge vulkaniseerd worden in een radiale matrijs of in een matrijs met radiale secties.
- 6.6.8 De dikte van het oorspronkelijke materiaal na het slijpen en de gemiddelde dikte van het nieuwe materiaal onder het loopvlak na verzoling moeten conform de voorschriften van de punten 6.6.8.1. en 6.6.8.2. zijn. Op ieder punt over de breedte van het loopvlak, hetzij over de omtrek van de luchtband, moet de dikte van het materiaal zo geïnspecteerd

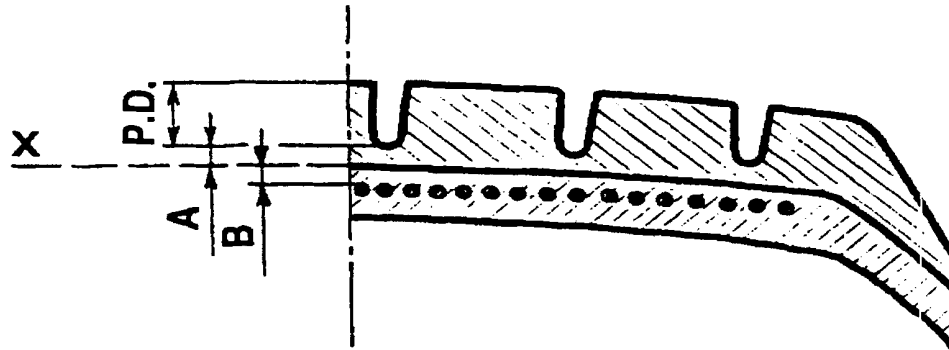
worden dat de bepalingen van de punten 6.7.5. en 6.7.6. gerespecteerd worden.

6.6.8.1 Voor luchtbanden met radiaal structuur en diagonaal-gordel luchtbanden (in mm):

$$1,5 \leq (A+B) \leq 5 \quad (1,5 \text{ mm min.}; 5,0 \text{ mm max.})$$

$$A \geq 1 \quad (1,0 \text{ mm min.})$$

$$B \geq 0,5 \quad (0,5 \text{ mm min.})$$



P.D.	=	Diepte van het profiel
X	=	Slijplijn
A	=	Gemiddelde dikte van het nieuwe materiaal onder het profiel
B	=	Minimum dikte van de laag oorspronkelijk materiaal boven op de gordel, na het slijpen.

6.6.8.2 Voor de luchtbanden met diagonale structuur :

De dikte van het oorspronkelijk materiaal boven op de onechte gordel moet  $\geq 0,00$  mm zijn;

De gemiddelde dikte van het nieuwe materiaal boven de slijplimiet moet  $\geq 2,00$  mm zijn;

De samengestelde dikte van het oorspronkelijke materiaal en het nieuwe materiaal aan de basis van de groeven van het loopvlak moet  $\geq 2,00$  mm en  $\leq 5,00$  mm zijn.

6.6.9 De dienstdoende omschrijving van een verzoalde luchtband moet volgende elementen niet vermelden : een snelheidssymbool of belastingsindex groter dan deze van de oorspronkelijke luchtband, bij eerste montage.

6.6.10 Voor iedere verzoalde luchtband moet het minimale snelheidsgetal 120km/u (snelheidssymbool "L") zijn met een maximum van 240 km/u (snelheidssymbool "V").

6.6.11 De slijtage-indicatoren moeten als volgt ingebouwd zijn :

6.6.11.1 De luchtbanden moeten minstens zes transversale rijen slijtage-indicatoren bevatten; deze

staan op ongeveer gelijke afstand van elkaar, in de hoofdgroeven van het loopvlak. De slijtage-indicatoren moeten van die aard zijn dat ze niet verward kunnen worden met bruggen materiaal tussen de nerven of de blokken van het loopvlak.

- 6.6.11.2 Voor luchtbanden die evenwel te monteren zijn op velgen met een nominale diametercode kleiner of gelijk aan 12, worden vier rijen indicatoren aanvaard.
- 6.6.11.3 De taak van slijtage-indicatoren is aanwijzen, met een tolerantie van +0,60/-0,00 mm, dat de diepte van de groeven van het loopvlak niet groter is dan 1,6 mm.
- 6.6.11.4 De hoogte van de slijtage-indicatoren wordt bepaald door het verschil, vanaf de oppervlakte van het loopvlak, tussen de diepte van het profiel gemeten aan de top van de slijtage indicator en de diepte van het profiel gemeten onmiddellijk na het verbinden van de slijtage-indicator.
- 6.7 Inspectie :
- 6.7.1 Na de vulkanisering, terwijl nog een zekere hoeveelheid warmte in de luchtband overblijft, moet iedere verzoelde luchtband onderzocht worden om zeker te zijn dat hij geen enkel zichtbaar gebrek vertoont. Tijdens of na het verzolen moet de luchtband voor nazicht opgepompt worden tot een spanning van minsten 1,5 bar. Wanneer het profiel van de luchtband een zichtbaar gebrek vertoont (bijvoorbeeld uitzetting, indrukking, enz.) zal hij een specifiek onderzoek ondergaan om de oorzaak van dit gebrek te bepalen.
- 6.7.2 Voor, tijdens of na het verzolen moet de luchtband minstens een keer nagezien worden om zich te vergewissen van de integriteit van zijn structuur door middel van een adequate inspectiemethode.
- 6.7.3 Voor de kwaliteitscontrole zal een bepaald aantal verzoelde luchtbanden onderworpen worden aan een (al dan niet breuk-) proef of onderzoek. Het aantal onderzochte luchtbanden en het resultaat moeten geregistreerd worden.
- 6.7.4 Na het verzolen moeten de afmetingen van de band, gemeten conform de bepalingen van de bijlage 6 bij dit Reglement, overeenstemmen met de afmetingen bepaald volgens de procedures van punt 7, hetzij volgens bijlage 5 bij dit Reglement.
- 6.7.5 De tolerantie van de radiale excentriciteit van de verzoelde luchtband mag 1,5 mm niet overschrijden (met tolerantie : +0,4 mm).
- 6.7.6 De maximale statische onbalans van de verzoelde luchtband, gemeten aan de velgdiameter, zal niet groter zijn dan 1,5% van de massa van de luchtband.
- 6.7.7 De slijtage-indicatoren moeten voldoen aan de voorschriften van punt 6.6.11.
- 6.8 Functionele test :
- 6.8.1 Om conform de voorschriften van dit Reglement te zijn, moeten de verzoelde luchtbanden voldoen aan de test van het weerstandsvermogen belasting/snelheid bepaald in bijlage 7 bij dit Reglement.
- 6.8.2 Om geslaagd te zijn zal bij het testen van het weerstandsvermogen belasting/snelheid de verzoelde band geen enkel teken vertonen van separatie van het loopvlak of van de koordlagen noch afscheuringen van het loopvlak of koordbreuken hebben.

- 6.8.3 De buitendiameter van de luchtband, gemeten zes uren na de test van het weerstandsvermogen belasting/snelheid, mag niet meer dan  $\pm 3,5\%$  van de buitendiameter gemeten vóór de test.

## 7. SPECIFICATIES

- 7.1 De luchtbanden verzoold volgens dit Reglement moeten volgende maten hebben :

### 7.1.1 Sectiebreedte :

- 7.1.1.1 De sectiebreedte wordt bekomen door middel van volgende formule :

$$S = S_1 + K (A - A_1)$$

waarbij :

S : de reële sectiebreedte is, uitgedrukt in millimeters, gemeten op de testvelg;

$S_1$  : 'theoretische sectiebreedte' is, toegepast op de meetvelg, zoals vermeld in de internationale normen voor de luchtbanden aangeduid door de luchtbandenverzoler voor de bandmaat in kwestie;

A : de breedte is van de testvelg, uitgedrukt in millimeters;

$A_1$  : de breedte -uitgedrukt in millimeters- is van de meetvelg vermeld in de internationale norm voor de luchtbanden aangeduid door de bandenverzoler voor de bandmaat in kwestie;

K : een factor is die beschouwd wordt als gelijk aan 0,4.

### 7.1.2 Buitendiameter :

- 7.1.2.1 De theoretische buitendiameter van een verzoolde luchtband wordt bekomen aan de hand van volgende formule :

$$D = d + 2H$$

waarbij :

D : de theoretische buitendiameter is, uitgedrukt in millimeters;

d : het conventioneel getal is, bepaald in punt 2.21.3., uitgedrukt in millimeters;

H : de nominale sectiehoogte is, uitgedrukt in millimeters en gelijk aan  $S_n$  vermenigvuldigd met 0,01  $R_a$ ;

waarbij :

$S_n$  : de nominale sectiebreedte is, uitgedrukt in millimeters;

$R_a$  : de nominale hoogte-breedteverhouding is.



Alle hierboven vermelde symbolen zijn deze die gebruikt worden in de specificaties van de luchtband die vermeld staan op de wang, conform de voorschriften van punt 3.2.2. en volgens punt 2.21.

7.1.2.2 Evenwel, voor de types luchtbanden waarvan de specificaties vermeld staan in de eerste kolom van de tabellen van de bijlage 5 bij het Reglement ECE NR. 30, is de buitendiameter deze die in deze tabellen vermeld staat.

7.1.3 Meetmethode voor de verzoelde luchtbanden :

7.1.3.1 Het meten van de bandmaten van de verzoelde luchtbanden moet gebeuren volgens de modus operandi vermeld in bijlage 6 bij dit Reglement.

7.1.4 Specificaties m.b.t. de sectiebreedte :

7.1.4.1 De effectieve totale breedte kan kleiner zijn dan deze vermeld in punt 7.1.

7.1.4.2 De effectieve totale breedte kan ook groter zijn dan deze vermeld in punt 7.1:

7.1.4.2.1 4% ingeval van radiaalbanden en

7.1.4.2.2 6% ingeval van diagonaalbanden of diagonaal-gordel banden

7.1.4.2.3 daarenboven, indien de luchtband een speciale beschermlaag omvat, mogen de waarden die overeenstemmen met de toepassing van de toleranties vermeld in de punten 7.1.4.2.1. en 7.1.4.2.2. overschreden worden met maximum 8 mm.

7.1.5 Specificaties m.b.t. de buitendiameter :

7.1.5.1 De effectieve actuele diameter van de verzoelde luchtband mag de  $D_{min}$  en  $D_{max}$  waarden, bekomen aan de hand van volgende formules, niet overschrijden:

$$D_{min} = d + (2H \times a)$$

$$D_{max} = d + (2H \times b)$$

waarbij :

7.1.5.1.1 de maten die niet vermeld staan in de tabellen van de bijlage 5 aan dit Reglement, "H" en "d" zijn zoals bepaald in punt 7.1.2.1.

7.1.5.1.2 Voor de maten die vermeld staan in punt 7.1.2.2 hierboven :

$$H = 0,5 (D - d)$$

waarbij "D" de buitendiameter is en "d" de nominale diameter van de velg, vermeld in voornoemde tabellen voor de maat in kwestie.

7.1.5.1.3 Coëfficiënt "a" = 0,97

7.1.5.1.4	Coëfficiënt "b" :		Diagonaal en Diagonaal-gordel
	luchtbanden voor normaal gebruik :	Radiaal 1,04	1,08

7.1.5.2 Voor winterbanden mag de maximale buitendiameter (Dmax), bepaald in punt 7.1.5.1, met maximum 1% overschreden worden.

## 8. WIJZIGINGEN BETREFFENDE DE GOEDKEURING

8.1 Elke wijziging aangaande de verzoolonderneming die betrekking heeft op een of andere van de inlichtingen verstrekt door deze onderneming in de goedkeuringsaanvraag, zie punt 4, wordt betekend aan de bevoegde overheid die de goedkeuring verleende. Deze overheid kan dan het volgende doen:

8.1.1 hetzij beschouwen dat de aangebrachte wijzigingen geen meldenswaardige, hinderlijke gevolgen hebben en dat de onderneming in kwestie in alle geval nog voldoet aan de voorschriften;

8.1.2 hetzij een bijkomend onderzoek eisen.

8.2 De goedkeuringsbevestiging of -weigering wordt, met indicatie van de wijzigingen, betekend aan de Overeenkomstsluitende partijen in toepassing van dit Reglement volgens de procedure vermeld in punt 5.7.

## 9. GELIJKVORMIGHEID VAN DE PRODUCTIE

De formaliteiten met betrekking tot de gelijkvormigheid van de productie moeten overeenstemmen met deze gestipuleerd in Aanhangsel 2 van de Overeenkomst (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2); de voorschriften zijn de volgende:

9.1 De onderneming voor luchtbandenverzoling, erkend volgens dit Reglement, moet zich houden aan de voorschriften van punt 6.

9.2 De houder van de goedkeuring moet zich ervan vergewissen dat voor ieder productiejaar en verspreid over het ganse jaar, minstens het volgende aantal luchtbanden, dat representatief is voor het geproduceerde gamma, nagezien en gecontroleerd is volgens de voorschriften van dit Reglement:

9.2.1 0,01 % van de totale jaarproductie maar in ieder geval tenminste 5 en niet noodzakelijk meer dan 20.

9.3 Indien de voorschriften van punt 9.2. gerespecteerd zijn door de bevoegde overheid of onder haar controle staan, mogen de resultaten gebruikt worden in het kader en in de plaats van deze voorgeschreven in punt 9.4.

9.4 De overheid die de goedkeuring toegekend heeft aan de verzoelonderneming mag op ieder moment de controlemethodes inzake gelijkvormigheid, gebruikt in iedere onderneming, onderzoeken. Voor iedere productie-eenheid moet de bevoegde overheid voor ieder productiejaar willekeurige stalen en minstens het volgende aantal luchtbanden, dat het in productie zijnde gamma vertegenwoordigt, nazien en controleren volgens de voorschriften van dit Reglement:

9.4.1 0,01 % van de totale jaarproductie maar in ieder geval tenminste 5 en niet noodzakelijk meer dan 20.

9.5 De proeven en controles vermeld in punt 9.4. mogen deze vermeld in punt 9.2. vervangen.

## 10. SANCTIES VOOR NIET-GELIJKVORMIGHEID VAN DE PRODUCTIE

10.1 De goedkeuring toegekend aan de verzoelonderneming conform dit Reglement kan ingetrokken worden indien niet voldaan wordt aan de voorschriften bepaald in punt 9 of indien de onderneming in kwestie of haar productie niet voldoet aan de voorschriften van het geciteerde punt.

10.2 Indien een Partij in toepassing van dit Reglement een goedkeuring die zij voordien toegekend heeft, intrekt, dient zij onmiddellijk de andere Verdragspartijen van het Akkoord van 1958 die dit Reglement toepassen, op de hoogte brengen; dit gebeurt door middel van een fiche conform het model in bijlage 1 bij dit Reglement.

## 11. DEFINITIEF STOPZETTEN VAN DE PRODUCTIE

De overheid die de goedkeuring verleend heeft aan de onderneming voor luchtbandenverzoling moet op de hoogte gebracht worden wanneer de activiteiten en de productie -conform dit Reglement- van verzoelde luchtbanden stopgezet worden. Bij ontvangst van deze informatie, licht de overheid de andere Partijen betrokken bij het Akkoord van 1958, die dit Reglement toepassen, in; dit gebeurt door middel van een fiche conform het model in bijlage 1 bij dit Reglement.

## 12. NAMEN EN ADRESSEN VAN DE TECHNISCHE DIENSTEN BELAST MET DE GOEDKEURINGSTESTS, DE PROEFLABORATORIA EN DE ADMINISTRATIEVE DIENSTEN

12.1 De Partijen betrokken bij de Overeenkomst van 1958, die dit Reglement toepassen, dienen aan het Secretariaat van de Organisatie van de Verenigde Naties : de namen en adressen mee te delen van de technische diensten belast met de goedkeuringstests en, desgevallend, die van de erkende proeflaboratoria, evenals deze van de administratieve diensten die de goedkeuring afleveren en aan wie de goedkeuringsfiches en de fiches voor de weigering of de intrekking van de goedkeuring, opgemaakt in de andere landen, dienen toegestuurd te worden.

12.2 De Partijen betrokken bij de Overeenkomst van 1958 die dit Reglement toepassen, mogen de laboratoria van de luchtbandenfabrikanten of van de verzoelondernemingen gebruiken en deze die zich op hun grondgebied of op het grondgebied van een van de Partijen die het Akkoord van 1958 toepassen, aanduiden als proeflaboratoria, onder voorbehoud van een aan deze procedure voorafgaand akkoord door de bevoegde administratieve afdeling van deze Partij.

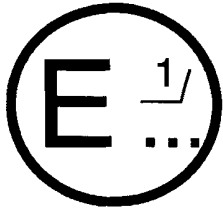
12.3 Ingeval een Partij betrokken bij de Overeenkomst van 1958 gebruik maakt van de punt 12.2, kan zij zich laten vertegenwoordigen op de proeven.

Bijlage 1

## MEDEDELING

(Maximaal formaat: A4 (210 x 297 mm))

Uitgereikt door : Naam van de Administratie :

.....  
.....  
.....

onderwerp : 2/ UITREIKING VAN EEN GOEDKEURING  
 UITBREIDING VAN EEN GOEDKEURING  
 WEIGERING VAN EEN GOEDKEURING  
 INTREKKING VAN EEN GOEDKEURING  
 DEFINITIEF STOPZETTEN VAN DE PRODUCTIE

van een onderneming voor het verzolen van luchtbanden, in toepassing van het Reglement Nr. 108

Nr. goedkeuring : .....

Nr. uitbreiding : .....

1. Fabrieksnaam of merk van de onderneming voor het verzolen van luchtbanden :  
.....
2. Naam en adres van deze onderneming : .....
3. Desgevallend, naam en adres van de mandataris : .....
4. Beknopte omschrijving, volgens de punten 4.1.3 en 4.1.4 van dit Reglement : .....
5. Technische dienst en desgevallend het erkend proeflaboratorium voor de goedkeuring of het nazicht van de gelijkvormigheid : .....
6. Datum van het proces-verbaal van uitreiking door deze dienst : .....
7. Nr. van het proces-verbaal van uitreiking door deze dienst : .....
8. Motief(ven) van de (eventuele) uitbreiding : .....
9. Bemerkingen : .....

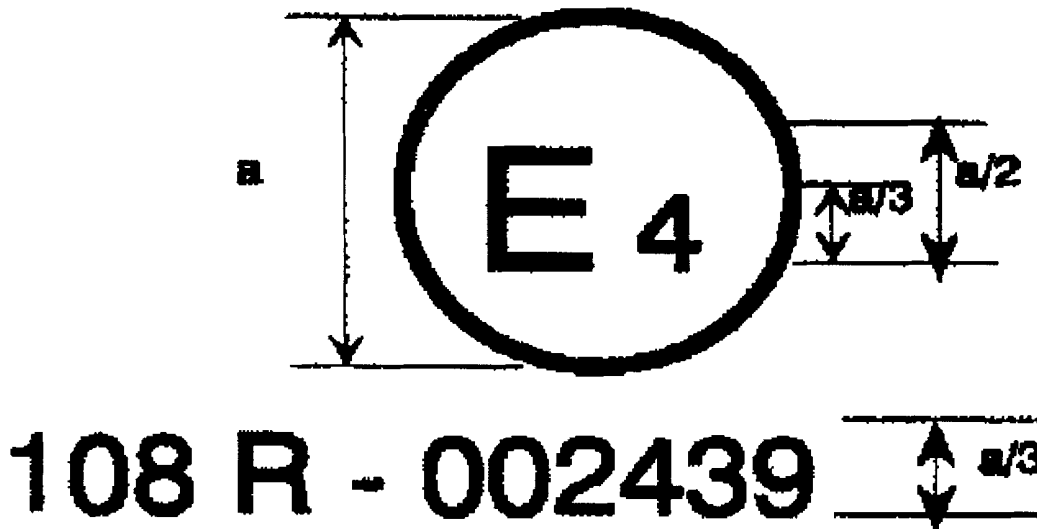
10. Plaats : .....
11. Datum : .....
12. Handtekening : .....
13. Een lijst met de stukken van het goedkeuringsdossier, neergelegd bij de administratieve diensten die de goedkeuring verleenden, is aan deze mededeling gehecht. Op verzoek is het mogelijk deze stukken te bekomen.

\_\_\_\_\_

- 1) Kengetal van het land dat de goedkeuring heeft toegekend, uitgebreid, geweigerd, ingetrokken (zie goedkeuringsvoorschriften van het Reglement).
- 2) Schrapen wat niet van toepassing is.

Bijlage 2

## VOORBEELD VAN HET GOEDKEURINGSMERKTEKEN



$a = 12 \text{ mm}$  (minimum)

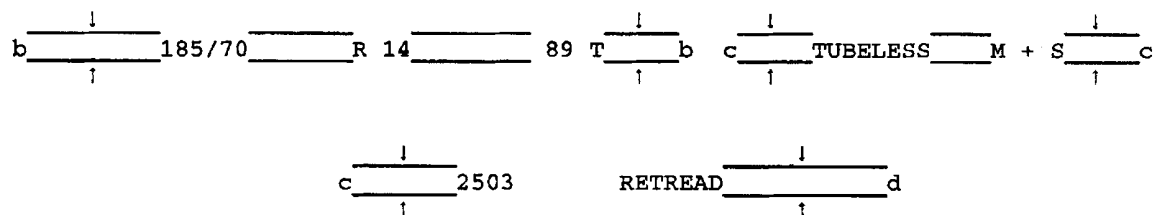
Het hierboven staande goedkeuringsmerkteken, aangebracht op een verzoolde luchtband, duidt op een onderneming voor het verzolen van luchtbanden, erkend in Nederland (E4) onder het nr. 108R002439 conform de bepalingen van dit Reglement onder zijn oorspronkelijke vorm (00).

Het goedkeuringsnummer zal aangebracht worden in de nabijheid van de cirkel, hetzij boven hetzij onder de letter " E ", links of rechts van deze letter. De cijfers die het nummer samenstellen, moeten t.o.v. de letter " E " aan dezelfde kant geplaatst worden en in dezelfde richting. Voor goedkeuringsnummers dient het gebruik van Romeinse cijfers vermeden te worden om iedere verwarring met andere symbolen uit te sluiten.

Bijlage 3

## SCHEMA VAN DE MERKTEKENS OP VERZOOLDE LUCHTBANDEN

Voorbeeld van de opschriften die verzoelde luchtbanden, op de markt gebracht na de invoegetredeing van dit Reglement, zouden moeten dragen



b : 6 mm (min.)

c : 4 mm (min.)

d : 3 mm (min.)

en, vanaf 1998, 4 mm (min.)

Deze opschriften duiden op een verzoelde luchtband met :

Een nominale sectiebreedte van 185;

Een nominale hoogte-breedteverhouding van 70;

Een radiaal structuur (R);

Een nominale velgdiameter waarvan de code 14 is;

Een dienstdoende omschrijving " 89T " die wijst op een laadvermogen van 580 kg, hetgeen overeenstemt met belastingsindex "89" en een maximaal snelheidsvermogen van 190 km/u, hetgeen overeenstemt met snelheidscategorie "T";

Voor gebruik zonder binnenband ("TUBELESS");

Van het type winterbanden (M+S);

Verzoeld in de loop van de 25<sup>e</sup>, 26<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup> of 28<sup>e</sup> week van het jaar 2003.

De opschriften die de specificatie van de luchtband samenstellen moeten volgende plaats en volgorde hebben

- a) De maataanduiding omvattende de nominale sectiebreedte, de nominale hoogte-breedteverhouding, de code voor het type van structuur, indien nodig, en de nominale velgdiameter moeten gegroepeerd worden zoals in hogervermeld voorbeeld :185/70 R 14;
  - b) De dienstdoende omschrijving omvattende de belastingsindex en het snelheidssymbool staan samen in de nabijheid van de maatopgave, hetzij ervoor, hetzij erna, hetzij erboven, hetzij eronder;
  - c) De vermeldingen "TUBELESS", "REINFORCED" en "M+S" kunnen zich op zekere afstand van het maatsymbool bevinden;
  - d) De vermelding "RETREAD" kan zich op zekere afstand van de maatcode bevinden.
-



## Bijlage 4

LIJST MET DE BELASTINGSINDEXEN EN DE OVEREENSTEMMENDE MASSA'S

Belastingsindexen (LI) en overeenstemmende massa's (in kg)													
LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg
0	45	40	140	80	450	120	1 400	160	4 500	200	14 000	240	45 000
1	46.2	41	145	81	462	121	1 450	161	4 625	201	14 500	241	46 250
2	47.5	42	150	82	475	122	1 500	162	4 750	202	15 000	242	47 500
3	48.7	43	155	83	487	123	1 550	163	4 875	203	15 500	243	48 750
4	50	44	160	84	500	124	1 600	164	5 000	204	16 000	244	50 000
5	51.5	45	165	85	515	125	1 650	165	5 150	205	16 500	245	51 500
6	53	46	170	86	530	126	1 700	166	5 300	206	17 000	246	53 000
7	54.5	47	175	87	545	127	1 750	167	5 450	207	17 500	247	54 500
8	56	48	180	88	560	128	1 800	168	5 600	208	18 000	248	56 000
9	58	49	185	89	580	129	1 850	169	5 800	209	18 500	249	58 000
10	60	50	190	90	600	130	1 900	170	6 000	210	19 000	250	60 000
11	61.5	51	195	91	615	131	1 950	171	6 150	211	19 500	251	61 500
12	63	52	200	92	630	132	2 000	172	6 300	212	20 000	252	63 000
13	65	53	206	93	650	133	2 060	173	6 500	213	20 600	253	65 000
14	67	54	212	94	670	134	2 120	174	6 700	214	21 200	254	67 000
15	69	55	218	95	690	135	2 180	175	6 900	215	21 800	255	69 000
16	71	56	224	96	710	136	2 240	176	7 100	216	22 400	256	71 000
17	73	57	230	97	730	137	2 300	177	7 300	217	23 000	257	73 000
18	75	58	236	98	750	138	2 360	178	7 500	218	23 600	258	75 000
19	77.5	59	243	99	775	139	2 430	179	7 750	219	24 300	259	77 500
20	80	60	250	100	800	140	2 500	180	8 000	220	25 000	260	80 000
21	82.5	61	257	101	825	141	2 575	181	8 250	221	25 750	261	82 500
22	85	62	265	102	850	142	2 650	182	8 500	222	26 500	262	85 000
23	87.5	63	272	103	875	143	2 725	183	8 750	223	27 250	263	87 500
24	90	64	280	104	900	144	2 800	184	9 000	224	28 000	264	90 000
25	92.5	65	290	105	925	145	2 900	185	9 250	225	29 000	265	92 500
26	95	66	300	106	950	146	3 000	186	9 500	226	30 000	266	95 000
27	97.5	67	307	107	975	147	3 075	187	9 750	227	30 750	267	97 500
28	100	68	315	108	1 000	148	3 150	188	10 000	228	31 500	268	100 000
29	103	69	325	109	1 030	149	3 250	189	10 300	229	32 500	269	103 000
30	106	70	335	110	1 060	150	3 350	190	10 600	230	33 500	270	106 000
31	109	71	345	111	1 090	151	3 450	191	10 900	231	34 500	271	109 000
32	112	72	355	112	1 120	152	3 550	192	11 200	232	35 500	272	112 000
33	115	73	365	113	1 150	153	3 650	193	11 500	233	36 500	273	115 000
34	118	74	375	114	1 180	154	3 750	194	11 800	234	37 500	274	118 000
35	121	75	387	115	1 215	155	3 875	195	12 150	235	38 750	275	121 500
36	125	76	400	116	1 250	156	4 000	196	12 500	236	40 000	276	125 000
37	128	77	412	117	1 285	157	4 125	197	12 850	237	41 250	277	128 500
38	132	78	425	118	1 320	158	4 250	198	13 200	238	42 500	278	132 000
39	136	79	437	119	1 360	159	4 375	199	13 600	239	43 750	279	136 000

Bijlage 5

SPECIFICATIE EN BUITENAFMETINGEN VAN DE LUCHTBANDEN

(VOLGENS ECE REGLEMENT NR. 30)

RAADPLEEG IN DIT VERBAND BIJLAGE 5 BIJ HET ECE REGLEMENT NR. 30

\_\_\_\_\_

Bijlage 6

## METHODE VOOR HET METEN VAN LUCHTBANDEN

- 1.1 De luchtband monteren op de proefvelg, opgegeven door de bandenverzoler, en oppompen tot een spanning begrepen tussen 3 en 3,5 bar.
- 1.2 Afstellen op de volgende spanning :
- 1.2.1 voor de luchtbanden met een standaardstructuur « Diagonaal-gordel » : 1,7 bar;
- 1.2.2 voor de luchtbanden met diagonaalstructuur :

Ply-rating	Spanning (in bar)		
	Snelheidscategorie		
	L, M, N	P, Q, R, S	T, U, H, V
4	1,7	2,0	-
6	2,1	2,4	2,6
8	2,5	2,8	3,0

- 1.2.3 voor de luchtbanden met een radiaal standaardstructuur : 1,8 bar;
- 1.2.4 voor de versterkte luchtbanden : 2,3 bar.
2. De luchtband, gemonteerd op de velg, op de omgevingstermperatuur laten komen gedurende tenminste 24 uren, behalve tegen-indicatie in punt 6.8.3 van dit Reglement.
3. De spanning brengen op het niveau aangegeven in punt 1.2 van deze bijlage.
4. Rekening houdend met de dikte van de nerven of beschermnaden, de absolute dikte meten op zes punten die op ongeveer gelijke afstand van elkaar staan. De maximaal gemeten waarde weerhouden als absolute breedte, alles inbegrepen.
5. De buitendiameter berekenen vanaf de maximale omtrek van de opgepompte luchtband.

Bijlage 7

**MODUS OPERANDI VOOR DE TESTS VAN HET WEERSTANDSVERMOGEN  
BELASTING/SNELHEID  
(IN PRINCIPE VOLGENS BIJLAGE 7 BIJ REGLEMENT Nr. 30)**

1. Vorbereiding van de luchtband

1.1 Een pas verzoelde luchtband op de proefvelg, volgens specificatie van de verzoelonderneming, monteren.

1.2 De luchtband oppompen tot de gepaste spanning, vermeld (in bars) in de hier onderstaande tabel :

Snelheids- categorie	Diagonaal luchtbanden			Radiaal luchtbanden		Diagonaal- gordel luchtbanden
	Ply-rating			Normaal	Versterkt	Normaal
	4	6	8			
L, M, N	2,3	2,7	3,0	2,4	-	-
P, Q, R, S	2,6	3,0	3,3	2,6	3,0	2,6
T, U, H	2,8	3,2	3,5	2,8	3,2	2,8
V	3,0	3,4	3,7	3,0	3,4	-

1.3 Mits motivatie kan de fabrikant vragen dat een andere testspanning zou gebruikt worden dan deze vermeld in punt 1.2. hierboven. In dat geval, wordt de luchtband tot die spanning opgepompt.

1.4 Het geheel, luchtband en wiel, zich gedurende minstens drie uren laten aanpassen aan de omgevingstemperatuur van het testlokaal.

1.5 De bandenspanning opnieuw bijregelen tot deze gespecificeerd in punt 1.2, of 1.3, van deze bijlage.

2. Testprocedure

2.1 Het geheel, luchtband en wiel, op de test-as monteren en het geheel aandrukken tegen het buitenoppervlak van een effen aangedreven proefwiel met een diameter van  $1,70\text{ m} \pm 1\%$  of met een diameter van  $2\text{ m} \pm 1\%$ .

2.2 Op de test-as een belasting aanbrengen gelijk aan 80 % van:

2.2.1 de maximale belasting toegepast op de belastingsindex voor luchtbanden met de snelheidssymbolen L tot en met H,

2.2.2 de maximale belasting verbonden aan een maximale snelheid van 240 km/u voor luchtbanden met snelheidssymbool "V" (zie par. 2.32 van dit Reglement).

- 2.3 De bandenspanning mag gedurende de ganse testtijd niet aangepast worden en de testlast moet constant gehouden worden.
- 2.4 Gedurende de test, moet de temperatuur van het testlokaal op een waarde tussen 20 en 30°C gehouden worden, tenzij de luchtbandenfabrikant of -verzoler aanvaardt dat een hogere temperatuur aangewend wordt.
- 2.5 Het testprogramma voor het weerstandsvermogen moet zonder onderbreking toegepast worden volgens de hierna vermelde aanduidingen:
- 2.5.1 tijd om van snelheid 0 over te gaan tot de startsnelheid voor de test: 10 minuten;
- 2.5.2 startsnelheid voor de test : maximale snelheid voorzien voor het type luchtband verminderd met 40 km/u, ingeval van een strak vliegwiel met een diameter van 1,70 m  $\pm$  1 %, of met 30 km/u ingeval van een strak vliegwiel met een diameter van 2 m  $\pm$  1 %;
- 2.5.3 spreiding van de snelheidstrappen : 10 km/u tot de maximale snelheid van de test bereikt is;
- 2.5.4 testtijd bij elke snelheidstrap, behalve de laatste : 10 minuten;
- 2.5.5 testtijd bij de laatste snelheidstrap : 20 minuten;
- 2.5.6 maximale testsnelheid : maximale snelheid voorzien voor het type luchtband verminderd met 10 km/u, ingeval van een strak vliegwiel met een diameter van 1,70 m  $\pm$  1 %, of niet verminderd ingeval van een strak vliegwiel met een diameter van 2 m  $\pm$  1 %;

3. Equivalentente testmethode

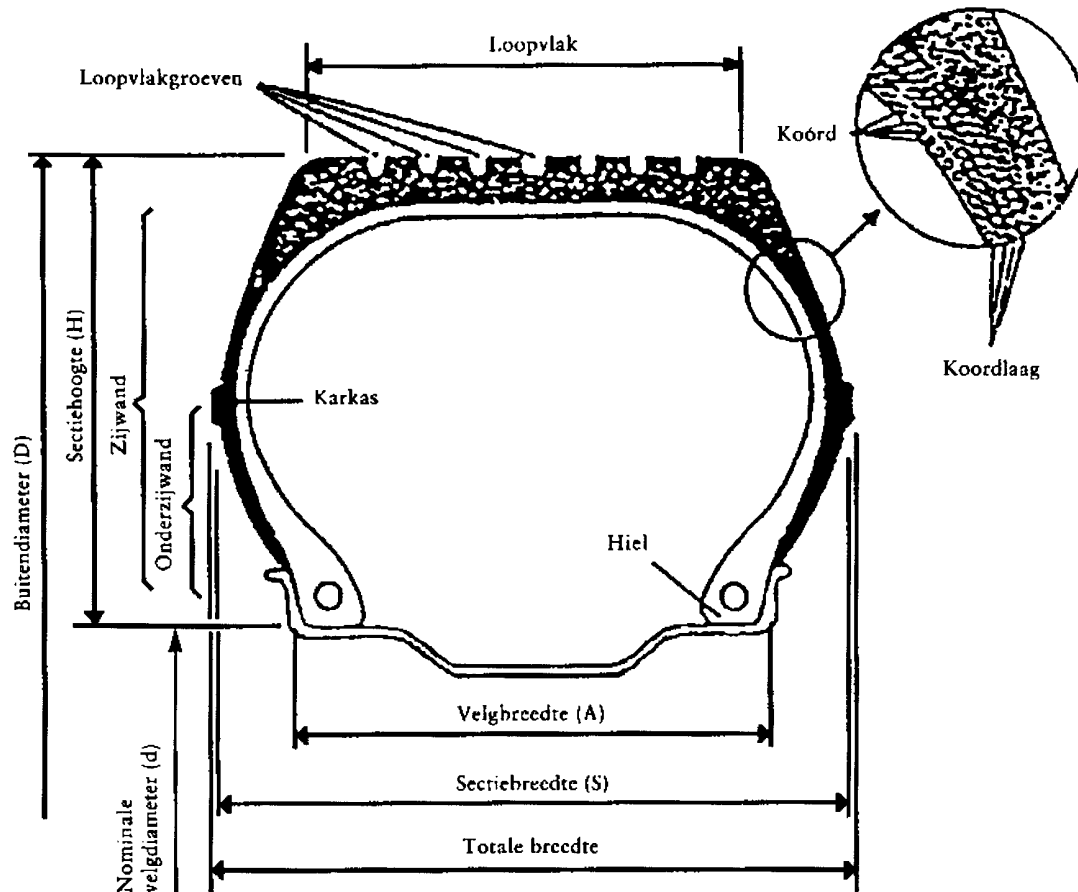
Indien een andere methode gebruikt wordt dan deze beschreven in punt 2 van deze bijlage, dient de gelijkwaardigheid ervan bewezen te worden.

---

Bijlage 8

## VERKLARENDE FIGUUR

Zie punt 2 van dit Reglement



Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

**BIJLAGE 20 : EENVORMIGE VOORSCHRIFTEN BETREFFENDE DE  
GOEDKEURING VAN DE FABRICATIE VAN VERZOOLDE LUCHTBANDEN VOOR  
BEDRIJFSVOERTUIGEN EN HUN AANHANGWAGENS (\*)**

## INHOUDSTAFEL

## REGLEMENT

1. Toepassingsgebied
2. Definities
3. Opschriften
4. Goedkeuringsaanvraag
5. Goedkeuring
6. Voorschriften
7. Specificaties
8. Wijzigingen m.b.t. de goedkeuring
9. Gelijkvormigheid van de productie
10. Sancties voor niet-gelijkvormigheid van de productie
11. Definitief stopzetten van de productie
12. Namen en adressen van de technische diensten belast met de goedkeuringstests, de proeflaboratoria en de administratieve diensten

(\*) De tekst is de vertaling van het Reglement nr. 109 – herziening 2 + corrigendum 1 in werking getreden op 23 juni 1998, opgenomen in de toevoeging 108 van de Overeenkomst betreffende het aannemen van eenvormige goedkeuringsvoorwaarden en de wederzijdse erkenning van goedkeuring van uitrustingsstukken en onderdelen van motorrijtuigen, ondertekend op 20 maart 1958, te Genève, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 24 februari 1961.

## BIJLAGEN

- Bijlage 1 - Mededeling m.b.t. de goedkeuring, de uitbreiding, de weigering of de intrekking van een goedkeuring of het definitief stopzetten van een verzoollonderneming, in toepassing van het Reglement Nr. 109
- Bijlage 2 - Voorbeeld van het goedkeuringsmerkteken
- Bijlage 3 - Schema van de merktekens op verzoalde luchtbanden
- Bijlage 4 - Lijst met de belastingsindexen en de overeenstemmende massa's
- Bijlage 5 - Specificatie en buitenafmetingen van de luchtbanden
- Bijlage 6 - Methode voor het meten van luchtbanden
- Bijlage 7 - Modus operandi voor de tests van het weerstandsvermogen belasting/snelheid
- Aanhangsel 1 - Testprogramma weerstandsvermogen
- Aanhangsel 2 - Verhouding tussen de bandenspanningsindexen en de bandenspanningseenheden
- Bijlage 8 - Variatie van het laadvermogen in functie van de snelheid : luchtbanden voor bedrijfsvoertuigen, radiaal en diagonaal
- Bijlage 9 - Verklarende figuur
-



## 1. TOEPASSINGSGEBIED

Dit Reglement is van toepassing op de fabricatie van verzoolde luchtbanden bestemd voor bedrijfsvoertuigen en hun aanhangwagens voor gebruik op de weg, met uitzondering van :

- 1.1 Verzoolde luchtbanden voor personenauto's en hun aanhangwagens;
- 1.2 Verzoolde luchtbanden waarvan de snelheidscategorie lager is dan 80 km/u;
- 1.3 Luchtbanden voor fietsen en motorfietsen;
- 1.4 Luchtbanden die origineel niet voorzien zijn van het symbool van snelheidscategorie en/of belastingsindex;
- 1.5 Luchtbanden die origineel niet voorzien zijn van het goedkeuringstype en de vermelding "E" of "e";

## 2. DEFINITIES

Zie eveneens de afbeelding van bijlage 9.

In het kader van dit Reglement verstaat men onder :

- 2.1 "Gamma verzoolde luchtbanden" : het gamma verzoolde luchtbanden volgens punt 4.1.4;
- 2.2 "Structuur van een luchtband" : de technische karakteristieken van het karkas van een luchtband. Hier onderscheidt men namelijk volgende structuren:
  - 2.2.1 "Diagonaal" : een luchtband waarvan de koorden in de koordlagen zich tot de hiel uitstrekken en zodanig gericht zijn dat ze afwisselend hoeken vormen die aanzienlijk kleiner zijn dan 90° t.o.v. de middellijn van het loopvlak;
  - 2.2.2 "Diagonaal-gordel" (Bias-belted) : een luchtband met diagonale constructie waarin het karkas is bevestigd door een gordel bestaande uit twee of meerdere koordlagen die volstrekt onrekbaar zijn en kruiselings over elkaar liggen onder een hoek die bijna overeenstemt met die van het karkas;
  - 2.2.3 "Radiaal" : een luchtband waarvan de koorden in de koordlagen zich tot de hiel uitstrekken en zodanig gericht zijn dat ze een hoek vormen die nagenoeg gelijk is aan 90° t.o.v. de middellijn van het loopvlak en waarvan het karkas verstevigd wordt door een volstrekt onrekbare gordel die de hele omtrek beslaat.

- 2.3 **"Gebruikscategorie"**
- 2.3.1 **"Normale luchtband"** : luchtband enkel bestemd voor normaal gebruik op de weg;
- 2.3.2 **"Speciale luchtband"** : een luchtband voor gemengd gebruik, op de weg en buiten de weg, en/of aan een beperkte snelheid;
- 2.3.3 **"Winterband"** : een luchtband waarvan de tekening op het loopvlak, of waarvan de tekening op het loopvlak en de structuur, hoofdzakelijk ontworpen is om een beter prestatievermogen te leveren dan een normale luchtband bij gebruik in modder en verse of smeltende sneeuw. De tekening van het loopvlak van een winterband bestaat in het algemeen uit groeven (nerven) en massieve vlakken met bredere tussenruimten dan bij een normale luchtband.
- 2.4 **"Hiel"** : deel van de luchtband waarvan de vorm en de structuur het mogelijk maken dat de band op de velg past en hierop vast blijft zitten;
- 2.5 **"Koord"** : draden die de weefsels van de koordlagen van de luchtband vormen;
- 2.6 **"Koordlaag"** : laag onderling evenwijdige koorden die met rubber zijn bekleed;
- 2.7 **"Gordel"** : betekent, voor een luchtband met radiaalstructuur of een luchtband met diagonaal-gordel, één of meerdere lagen materiaal (of materialen) onder het loopvlak en merkbaar geplaatst in de richting van de looplijn om het aanflenzen van de karkasomtrek te verzekeren;
- 2.8 **"Onechte gordel"** : betekent voor een luchtband met diagonale structuur, een tussenlaag tussen het karkas en het loopvlak;
- 2.9 **"Onechte beschermingsgordel"** : betekent, voor een luchtband met radiaalstructuur, een eventuele tussenlaag tussen het loopvlak en de gordel om de beschadiging van deze laatste te minimaliseren;
- 2.10 **"Hielstrook"** : het materiaal dat het karkas rond de hielzone beschermt tegen slijtage door wrijven of schuren veroorzaakt door de velg;
- 2.11 **"Karkas"** : het structureel gedeelte van de luchtband buiten het loopvlak en de rubber zijwanden dat, wanneer de band opgepompt is, de belasting draagt;
- 2.12 **"Loopvlak"** : het gedeelte van de luchtband bestemd om contact te hebben met de weg, het karkas te beschermen tegen mechanische beschadiging en bij te dragen tot een beter wegcontact;

- 2.13 "Zijwand" of "wang" : het deel van de luchtband tussen het loopvlak en de zone die onder de rand van de velg moet zitten;
- 2.14 "Onderzijwand van de luchtband" : de zone die begrepen ligt tussen het breedste deel van de luchtband en de zone bestemd om onder de rand van de velg te zitten;
- 2.15 "Groef van het loopvlak" : de spatie tussen twee nerven of twee aangrenzende vlakken van het profiel;
- 2.16 "Sectiebreedte" : de lineaire afstand tussen de buitenste zijwanden van een opgepompte luchtband die op de velg van de aangeduide afmeting gemonteerd is, exclusief het reliëf gevormd door de opschriften, decoraties, beschermnaden of -nerven;
- 2.17 "Totale sectiebreedte" : de lineaire afstand tussen de buitenste zijwanden van een opgepompte luchtband die op de velg van de aangeduide afmeting gemonteerd is, met inbegrip van het reliëf gevormd door de opschriften, decoraties, beschermnaden of -nerven;
- 2.18 "Sectiehoogte" : de afstand gelijk aan de helft van het verschil tussen de buitendiameter van de luchtband en de nominale diameter van de velg;
- 2.19 "Nominale hoogte-breedteverhouding" : het honderdvoud van het getal bekomen door het getal dat de nominale sectiehoogte uitdrukt te delen door het getal dat de nominale sectiebreedte uitdrukt; deze twee afmetingen moeten uitgedrukt zijn in dezelfde eenheid;
- 2.20 "Buitendiameter" : de totale diameter, alles inbegrepen, van de opgepompte luchtband die pas van een nieuw loopvlak voorzien is;
- 2.21 "Maataanduiding van de luchtband" : specificatie die het volgende vermeldt:
- 2.21.1 De nominale sectiebreedte. Deze dient uitgedrukt te zijn in millimeters, behalve voor types luchtbanden waarvan de specificatie voorkomt in de eerste kolom van de tabellen in bijlage 5 bij dit Reglement;
- 2.21.2 De nominale hoogte-breedteverhouding, behalve voor de luchtbanden waarvan de specificatie voorkomt in de eerste kolom van de tabellen in bijlage 5 bij dit Reglement;
- 2.21.3 Een conventioneel getal "d" ( het symbool "d" ) : dit getal karakteriseert de nominale diameter van de velg en stemt overeen met de diameter ervan uitgedrukt hetzij in codes (getallen kleiner dan 100), hetzij in millimeters (getallen groter dan 100). De twee kunnen ook samen gebruikt worden;

2.21.3.1 De waarden van de symbolen "d", uitgedrukt in millimeters, staan hierna vermeld :

Code van de nominale diameter van de velg - "d"	Waarde van het symbool "d" uitgedrukt in mm
8	203
9	229
10	254
11	279
12	305
13	330
14	356
15	381
16	406
17	432
18	457
19	483
20	508
21	533
22	559
24	610
25	635
14.5	368
16.5	419
17.5	445
19.5	495
20.5	521
22.5	572
24.5	622
26	660
28	711
30	762

2.22 "Nominale velgdiameter (d)" : de diameter van de velg waarop een luchtband gemon-teerd wordt;

2.23 "Velg" : de steun van een luchtband met binnenband of voor een luchtband zonder bin-nenband waarop de hielen van de luchtband drukken;

- 2.24 "Meetvelg": de velg aangeduid als « meetvelgbreedte » of « constructievelgbreedte » voor de maataanduiding van de luchtband in eender welke uitgave van een of meerdere Internationale normen voor de luchtbanden;
- 2.25 "Proefvelg": iedere velg beschreven als goedgekeurd of aanbevolen of toegelaten in een van de Internationale normen voor de luchtbanden voor een luchtband met deze maat of van dit type;
- 2.26 "Internationale norm voor de luchtbanden": een van de volgende normatieve documenten :
- a) The European Tyre and Rim Technical Organisation (ETRTO) 1/ : 'Standards Manual'
  - b) The European Tyre and Rim Technical Organisation (ETRTO) 1/ : 'Engineering Design Information - obsolete data'
  - c) The Tire and Rim Association Inc. (TRA) 2/ : 'Year Book'
  - d) The Japan Automobile Tire Manufacturers Association (JATMA) 3/ : 'Year Book'
  - e) The Tyre and Rim Association of Australia (TRAA) 4/ : 'Standards Manual'
  - f) The Assiciacao Brasileira de Pneus e Aros (ABPA) 5/ : 'Manual de Normal Technicas'
  - g) The Scandinavian Tyre and Rim Organisation (STRO) 6/ : 'Data Book'
- 2.27 "Afscheuren": het loslaten van stukjes rubber van het loopvlak;

---

De normen m.b.t. de luchtbanden kunnen op volgende adressen bekomen worden :

1/ ETRTO, 32, Brugmannlaan - Bus 2, B-1060 Brussel, België.

2/ TRA, 175 Montrose West Avenue, Suite 150, Copley, Ohio, 44321 Verenigde Staten van Amerika.

3/ JATMA, 9th Floor, Toranomom Building No. 1-12, 1-Chome Toranomom Minato-ku, Tokyo 105, Japan.

4/ TRAA, Suite 1, Hawthorn House, 795 Glenferrie Road, Hawthorn, Victoria, 3122 Australië.

5/ ABPA, Avenida Paulista 244-12º Andar, CEP, 01310 Sao Paulo, SP Brazilië.

6/ STRO, Älggatan 48 A, Nb, S-216 15 Malmö, Zweden.

- 2.28 "Separatie van de koorden" : het loslaten van de koorden van de gombekleding waarin ze gevat zijn;
- 2.29 "Separatie van de lagen" : het onderling loslaten van de koordlagen;
- 2.30 "Separatie van het loopvlak" : het loslaten van het loopvlak van de karkas;
- 2.31 "Dienstdoende omschrijving" : het specifiek naast mekaar plaatsen van de belastingsindex en de code van de snelheidscategorie van de luchtband;
- 2.32 "Belastingsindex" : een cijfercode die de maximale belasting aanduidt die de band kan dragen bij de specifieke snelheid van de snelheidscategorie waaronder hij valt en gebruikt wordt conform de gebruiksvoorschriften vastgelegd door de fabrikant. Een luchtband kan meerdere belastingsindexen hebben om zijn laadvermogen aan te duiden bij gebruik met enkele of dubbele montage of om een ander laadvermogen (Enig punt) aan te duiden waarvoor een lastvariatie, volgens punt 2.35 en de bijlage 8 bij dit Reglement, niet toegelaten is.  
De lijst met de belastingsindexen en de overeenstemmende massa's bevindt zich in bijlage 4 bij dit Reglement.
- 2.33 "Snelheidssymbool" : geeft het volgende aan :
- 2.33.1 Een alfabetische symbool die de snelheid aanduidt waaraan de luchtband de massa, opgegeven door de overeenstemmende belastingsindex, kan vervoeren;
- 2.33.2 De snelheidssymbolen en de overeenstemmende snelheden zijn in onderstaande tabel aangeduid :

Snelheidssymbool	Overeenstemmende maximumsnelheid (km/u)
F	80
G	90
J	100
K	110
L	120
M	130
N	140
P	150
Q	160
R	170
S	180
T	190
U	200
H	210

- 2.34 "Enig punt" : de bijkomende dienstdoende omschrijving vermeld naast de normale dienstdoende omschrijving. Deze zal niet gebruikt worden om een variatie van het laadvermogen te berekenen, zoals bepaald in punt 2.35 en in bijlage 8 bij dit Reglement;
- 2.35 "Snelheidsafhankelijke variatie van het laadvermogen" : een andere waarde van laadvermogen van de luchtband wanneer deze gebruikt wordt met een andere snelheid dan deze opgegeven door de snelheidscode in de normale dienstdoende omschrijving. De toegelaten variaties staan vermeld in de tabel van bijlage 8 bij dit Reglement;
- 2.36 "Verzoolonderneming" : productieplaats of groep productieplaatsen die instaan voor het verzolen van luchtbanden;
- 2.37 "Verzolen" : algemene term die duidt op het herstellen van een versleten luchtband door de vervanging van het versleten loopvlak door nieuw materiaal. Deze term kan ook de vernieuwing betekenen van de buitenkant van de zijwand en de vervanging van de onechte gordel of van de beschermlaag. Hij omvat volgende procédés :
- 2.37.1 "Verzolen van het loopvlak" : vernieuwing van het loopvlak;
- 2.37.2 "Verzolen van het loopvlak met overlapping" : vernieuwing van het loopvlak zodanig dat het nieuwe materiaal ook een deel van de zijwand bedekt;
- 2.37.3 "Van hiel tot hiel" : vernieuwing van het loopvlak en herstelling van de zijwand met inbegrip van de totale of gedeeltelijke hielzone van de luchtband.
- 2.38 "Omslag" : de versleten luchtband omvattende het karkas en hetgeen overblijft van het loopvlak en de zijwand;
- 2.39 "Slijpen" : proces bestaande uit het wegnemen van het versleten materiaal van de omslag om het oppervlak, waarop het nieuwe materiaal moet aangebracht worden, hiervoor klaar te maken;
- 2.40 "Herstelling" : herstelling van de beschadigde omslag binnen de overeengekomen grenzen;
- 2.41 "Materiaal voor loopvlak" : materiaal onder aangepaste vorm bestemd voor de vervanging van het versleten loopvlak. Het kan bijvoorbeeld gaan om :
- 2.41.1 "Herstelstrip" : voorgesneden lengte van materiaal dat geperst werd om het gewenste sectieprofiel te bekomen en dat vervolgens koud op de voorbereide omslag bevestigd wordt. Het nieuwe materiaal moet ge vulkaniseerd worden;

- 2.41.2 "Oprolubber" : band van materiaal voor loopvlak die rechtstreeks geperst en gerold wordt op de omslag, zodanig voorbereid tot men de gewenste profielomtrek bekomt. Het nieuwe materiaal moet ge vulkaniseerd worden;
- 2.41.3 "Directe persing" : materiaal voor loopvlak geperst om het gewenste sectieprofiel te bekomen. Rechtstreeks geperst op de klaargemaakte omslag, moet het nieuwe materiaal ge vulkaniseerd worden;
- 2.41.4 "Voorgevulkaniseerd " : loopvlak vooraf bewerkt en ge vulkaniseerd, rechtstreeks aan gebracht op de voorbereide omslag. Het nieuwe materiaal moet verbonden worden met de omslag.
- 2.42 "Bekleding voor zijwand" : materiaal gebruikt om de wangen van de omslag te bedekken en de gewenste opschriften te ontvangen;
- 2.43 "Contactgom" : materiaal gebruikt als hechtlaag tussen het nieuwe loopvlak en de omslag en voor kleinere herstellingen;
- 2.44 "Kleefmiddel" : een klevende oplossing om de nieuwe materialen vóór het vulkaniseringsproces op hun plaats te houden;
- 2.45 "Vulkanisering" : term gebruikt om de wijziging van de fysische eigenschappen van het nieuwe materiaal te beschrijven. Deze wijziging ontstaat in het algemeen door het materiaal bloot te stellen aan de warmte en aan een bepaalde druk gedurende een gegeven periode onder gecontroleerde voorwaarden.



### 3. OPSCHRIFTEN

- 3.1 In bijlage 3 bij dit Reglement vindt men een voorbeeld van schikking inzake de opschriften van een verzoalde luchtband;
- 3.2 Verzoalde luchtbanden moeten op de twee zijwanden, ingeval van symmetrische luchtbanden, en tenminste op de buitenste zijwand, ingeval van asymmetrische luchtbanden, volgende vermeldingen bevatten :
  - 3.2.1 Fabrieksnaam of handelsmerk;
  - 3.2.2 Maataanduidingen van de luchtband zoals bepaald in punt 2.21;
  - 3.2.3 Het type van structuur, als volgt :
    - 3.2.3.1 Op de luchtbanden met diagonale structuur, geen enkele aanduiding of de letter « D » vóór de vermelding m.b.t. de diameter van de velg;
    - 3.2.3.2 Op de luchtbanden met radiale structuur, de letter "R" vóór de vermelding m.b.t. de diameter van de velg en eventueel de vermelding "RADIAL";
    - 3.2.3.3 Op de Diagonaal-gordel luchtbanden, de letter « B » vóór de vermelding m.b.t. de diameter van de velg en bovendien de vermelding "BIAS-BELTED".
  - 3.2.4 De dienstdoende omschrijving omvattende :
    - 3.2.4.1 Opgave van het nominale draagvermogen van de luchtband onder de vorm van de belastingsindex beschreven in punt 2.32;
    - 3.2.4.2 Opgave van de nominale snelheidscategorie van de luchtband onder de vorm van de code voorgeschreven in punt 2.33.
  - 3.2.5 Desgevallend een bijkomende dienstdoende omschrijving, Enig punt, omvattende :
    - 3.2.5.1 Een aanduiding van het (de) laadvermogen(s) van de luchtband onder de vorm van de in punt 2.32 voorgeschreven belastingsindex(en);
    - 3.2.5.2 Een aanduiding van de snelheidscategorie onder de vorm van de in punt 2.33 voorgeschreven code.
  - 3.2.6 De vermelding "TUBELESS" indien de luchtband bestemd is om gebruikt te worden zonder binnenband;
  - 3.2.7 De vermelding M+S of MS of M.S. of M & S ingeval van een winterband;


3.2.8 De datum van het verzolen, als volgt :

3.2.8.1 Tot 31 december 1999; hetzij zoals voorgeschreven in punt 3.2.8.2, hetzij onder de vorm van een groep van drie cijfers waarvan de eerste twee duiden op de week en het laatste op het jaartal van het decennium van fabricatie. De datumcode kan de fabricageperiode vermelden vanaf de week aangeduid door het overeenstemmende cijfer tot en met de derde daaropvolgende week. Bijvoorbeeld de vermelding "253" kan duiden op een luchtband verzoold gedurende de 25<sup>e</sup>, 26<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup> of 28<sup>e</sup> week van het jaar 1993.

De datumcode kan op slechts één enkele wang vermeld worden.

3.2.8.2 Vanaf 1 januari 2000 : onder de vorm van een groep van vier cijfers waarvan de eerste twee duiden op de week en de twee volgende op het jaartal van de herstelling van de luchtband. De datumcode kan de fabricageperiode vermelden vanaf de week aangeduid door het overeenstemmende cijfer tot en met de derde daaropvolgende week. Bijvoorbeeld de vermelding "2503" kan duiden op een luchtband verzoold gedurende de 25<sup>e</sup>, 26<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup> of 28<sup>e</sup> week van het jaar 2003.

De datumcode kan op slechts één enkele wang vermeld worden.

3.2.9 Ingeval van opsnijdbare luchtbanden, op iedere wang, in een cirkel met een diameter van minstens 20 mm het symbool  of het woord "REGROOVABLE", in reliëf of diepliggend aangebracht;

3.2.10 De aanduiding van de bandenspanning aan te wenden voor de tests van het weerstandsvermogen belasting/snelheid door de « PSI »-index waarvan de interpretatie vermeld is in aanhangsel 2 van de bijlage 7 bij dit Reglement.

Deze aanduiding kan op slechts één enkele wang vermeld worden;

3.2.11 De vermelding "RETREAD" of "REMOULD" (vanaf 1 januari 1999 enkel de vermelding "RETREAD"). Op verzoek van de verzoolonderneming kan eventueel, naast deze vermelding, ook de vertaling ervan in andere talen vermeld worden.

3.3 Vóór hun goedkeuring is op de luchtbanden een voldoende grote plaats beschikbaar om het goedkeuringsmerkteken aan te brengen dat vermeld staat in punt 5.8 en opgegeven in bijlage 2 bij dit Reglement;

3.4 Na de goedkeuring worden de merktekens, vermeld in punt 5.8 en opgegeven in de bijlage 2 bij dit Reglement, aangebracht op de plaats bedoeld in punt 3.3; deze merktekens kunnen op één enkele wang aangebracht worden;

3.5 De opschriften vermeld in punt 3.2 en het goedkeuringsmerkteken voorzien in de punten 3.4 en 5.8 moeten duidelijk leesbaar zijn en in reliëf of diepliggend aangebracht worden op de luchtbanden of moeten permanent aanwezig zijn op de luchtband;

- 3.6 Indien na verzoold te zijn, de opschriften aangebracht door de fabrikant van de originele luchtband nog leesbaar zijn, zullen zij beschouwd worden als specificaties van de hersteller van toepassing op de verzoolde luchtband. Indien de originele specificaties niet meer gelden voor de herstellende band, moeten zij volledig verwijderd worden;
- 3.7 Het originele "E" of "e" goedkeuringsmerkteken en -nummer en de latere goedkeuringsmerktekenen en -nummers van de verzooldonderneming moeten gewist worden indien ze niet meer van toepassing zijn.

#### 4. GOEDKEURINGSAANVRAAG

De hierna vermelde procedures zijn van toepassing op de goedkeuring van een onderneming voor het verzolen van luchtbanden :

- 4.1 De goedkeuringsaanvraag van een verzooldonderneming wordt ingediend hetzij door de houder van het fabrieks- of handelsmerk, hetzij door zijn behoorlijk geaccrediteerde vertegenwoordiger. Deze stipuleert :
- 4.1.1 De structuur van de verzooldonderneming;
- 4.1.2 Een korte beschrijving van het kwaliteitscontrolesysteem dat waarborgt dat de gebruikte verzooldtechnieken effectief beantwoorden aan de voorschriften van dit Reglement;
- 4.1.3 De handelsnamen of merken aan te brengen op de verzoolde luchtbanden;
- 4.1.4 De hierna vermelde inlichtingen m.b.t. het gamma te verzolen luchtbanden:
- 4.1.4.1 Het gamma afmetingen van de luchtbanden;
- 4.1.4.2 De structuur van de luchtbanden (diagonaal, diagonaal-gordel of radiaal);
- 4.1.4.3 De gebruikscategorie van de luchtbanden (normale of winterbanden, enz.);
- 4.1.4.4 Het verzooldstelsel en de toepassingsmethode van de nieuwe materialen volgens punten 2.37 en 2.41;
- 4.1.4.5 De code van de maximale snelheids categorie van de te verzolen luchtbanden;
- 4.1.4.6 Het maximale belastingsindex van de te verzolen luchtbanden;
- 4.1.4.7 De genoemde internationale norm voor luchtbanden waaraan het gamma luchtbanden beantwoordt.

## 5. GOEDKEURING

- 5.1 Om haar activiteiten uit te oefenen, moet de verzoollonderneming, conform de voorschriften van dit Reglement, de goedkeuring van de bevoegde overheid bekomen. De bevoegde overheid neemt de nodige maatregelen, beschreven in dit Reglement, om zich ervan te vergewissen dat in de betrokken onderneming het verzolen van luchtbanden conform de voorschriften van dit Reglement gebeurt. De verzoollonderneming draagt de volledige verantwoordelijkheid voor de gelijkvormigheid van de verzoolden luchtbanden met de voorschriften van dit Reglement en hun goede gedrag bij normaal gebruik.
- 5.2 Buiten de normale voorschriften m.b.t. de initiële evaluatie van de verzoollonderneming, vergewist de bevoegde overheid zich ervan dat de documentatie m.b.t. de procedures, de modus operandi, de instructies en de specificaties medegedeeld door de leveranciers van de materialen, opgesteld is in een gemakkelijk te begrijpen taal voor het personeel van de verzoollonderneming.
- 5.3 De bevoegde overheid verzekert zich ervan dat de uitbatingsprocedures en -handboeken van iedere verzoollonderneming voor de gebruikte materialen en procédés voor het verzolen van luchtbanden duidelijk opgeven welke de limiet van beschadiging of scheuren van de karkas is; is deze limiet overschreden dan wordt de luchtband beschouwd als onherstelbaar, ongeacht of de beschadiging reeds bestond of te wijten is aan de voorbereidingen voor het verzolen.
- 5.4 Alvorens de goedkeuring te verlenen, moet de bevoegde overheid nagaan of de verzoolden luchtbanden conform dit Reglement zijn en of de in de punten 6.5 en 6.6 voorgescreven proeven met succes werden uitgevoerd op minstens vijf stalen (het is niet nodig dat er meer dan 20 zijn) verzoolden luchtbanden die representatief zijn voor het gamma luchtbanden gefabriceerd door de onderneming.
- 5.5 Voor iedere tekortkoming vastgesteld tijdens de test, zullen twee bijkomende stalen van een luchtband met dezelfde specificaties aan de test onderworpen worden. Indien één van deze twee stalen een tekortkoming vertoont, worden de laatste twee stalen onderworpen aan de proeven. Indien één van deze laatste twee stalen een tekortkoming vertoont, zal de goedkeuringsaanvraag van de onderneming geweigerd worden.
- 5.6 Indien aan alle voorschriften van dit Reglement voldaan wordt, wordt de goedkeuring verleend en een goedkeuringsnummer toegekend aan iedere erkende onderneming. De twee eerste cijfers duiden op de reeks amendementen m.b.t. de voornaamste en recentste technische wijzigingen die op de uitreikingsdatum van de goedkeuring aangebracht werden aan het Reglement. Het nummer wordt voorafgegaan door de vermelding "109R"; deze laatste betekent dat de goedkeuring geldt voor een luchtband verzoold conform de voorschriften van dit Reglement.

Een bevoegde overheid mag hetzelfde nummer niet toekennen aan een andere productieonderneming bedoeld door dit Reglement.

- 5.7 De goedkeuring, of de uitbreiding, of de weigering, of de intrekking van de goedkeuring of de definitieve stopzetting van de productie volgens het dit Reglement wordt meege-deeld aan de Partijen betrokken bij het Akkoord overeenkomstig dit Reglement; dit gebeurt door middel van een fiche conform het model in bijlage 1 bij dit Reglement.
- 5.8 Op iedere luchtband verzoold conform dit Reglement, wordt op de voorziene plaats, vermeld in punt 3.3, boven de in punt 3.2 voorgeschreven markeringen, een internationaal goedkeuringsmerkteken aangebracht dat als volgt samengesteld is :
- 5.8.1 Een cirkel met daarin de letter " E " gevolgd door het codenummer van het land dat de goedkeuring verleend heeft 7/; en
- 5.8.2 Het goedkeuringsnummer bedoeld in punt 5.6.
- 5.9 De bijlage 2 bij dit Reglement geeft een voorbeeld van het goedkeuringsmerkteken.

## 6. VOORSCHRIFTEN

- 6.1 De luchtbanden worden niet aanvaard voor eerste verzoling indien ze niet van een goedge-keurd type zijn en de markering " E " of " e " niet dragen; maar tot ten laatste 1 januari 2000 is dit voorschrift niet dwingend.
- 6.2 Voorwaarden waaraan vóór het verzolen dient voldaan te worden :
- 6.2.1 Vóór de inspectie moet de luchtband proper en droog zijn.
- 6.2.2 Vóór het slijpen, moet iedere luchtband zowel aan de binnenkant als de buitenkant zorgvuldig nagezien worden om er zeker van te zijn dat hij kan verzoold worden.
- 6.2.3 De luchtbanden die merkbaar beschadigd zijn door overlast of te lage bandenspanning, mogen niet verzoold worden.

---

7/ 1 voor Duitsland, 2 voor Frankrijk, 3 voor Italië, 4 voor Nederland, 5 voor Zweden, 6 voor België, 7 voor Hongarije, 8 voor de Tsjechische Republiek, 9 voor Spanje, 10 voor Joegoslavië, 11 voor het Verenigd Koninkrijk, 12 voor Oostenrijk, 13 voor Luxemburg, 14 voor Zwitserland, 15 (vrij), 16 voor Noorwegen, 17 voor Finland, 18 voor Denemarken, 19 voor Roemenië, 20 voor Polen, 21 voor Portugal, 22 voor de Russische Federatie, 23 voor Griekenland, 24 voor Ierland, 25 voor Kroatië, 26 voor Slovenië, 27 voor Slowakije, 28 voor Wit-Rusland, 29 voor Estland, 30 (vrij), 31 voor Bosnië-Herzegovina, 32-36 (vrij), 37 voor Turkije, 38-39 (vrij), 40 voor de vroegere Joegoslavische Republiek Macedonië, 41 (vrij), 42 voor de Europese Gemeenschap (De goedkeuringen worden verleend door de Lidstaten die hun eigen ECE-merktekens gebruiken) en 43 voor Japan. De volgende nummers zullen toegekend worden aan de andere landen, in chronologische volgorde van ratificatie van de Overeenkomst m.b.t. de invoering van de eenvormige technische voorschriften toepasbaar op de voertuigen uitgerust met wielen, de uitrustingen en de onderdelen die gemonteerd of gebruikt kunnen worden op voertuigen uitgerust met wielen en de wederzijdse goedkeuringsvoorwaarden van de goedkeuringen uitgereikt conform deze voorschriften, of van hun aansluiting bij deze Overeenkomst en de toegekende codenummers zullen meegedeeld worden door de Secretaris generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties aan de Verdragspartijen van deze Overeenkomst.

6.2.4 De luchtbanden die een of andere van de hierna vermelde tekortkomingen vertonen zullen niet toegelaten worden voor verzolen :

6.2.4.1 Algemene tekortkomingen :

- a) Niet herstelbare barst in het rubber tot op het karkas,
- b) Scheur in het karkas,
- c) Ernstige corrosiesporen te wijten aan olie of chemische producten,
- d) Aantasting of breuk van de hielstroken,
- e) Vorige herstellingen van beschadigingen beschouwd als onherstelbaar - zie punt 5.3;

6.2.4.2 Niet herstelbare tekortkomingen die buiten de vastgelegde grenswaarde vallen - zie punt 5.3 :

- a) Scheuren in het karkas of beschadigingen te wijten aan de voorbereidingen tot de herstelling,
- b) Meerdere, te dicht bij elkaar liggende beschadigingen,
- c) Wezenlijke beschadiging van de binnenbekleding,
- d) Beschadiging van de hiel,
- e) Koorden van het karkas die bloot komen te liggen,
- f) Koorden die loskomen,
- g) Het loskomen van gordellagen,
- h) Permanente vervorming of torsie van stalen koorden van het karkas,
- i) Barsten in de rand, boven de hiel,
- j) Oxidatie van de stalen koorden of draden van de hiel.

6.3 Voorbereiding :

6.3.1 Na het slijpen en vóór het toepassen van het nieuwe materiaal, moet iedere luchtband opnieuw zorgvuldig geïnspecteerd worden, tenminste langs de buitenkant, om na te gaan of hij nog in voldoende goede staat is om verzoold te worden.

6.3.2 De totaliteit van het te verzolen oppervlak moet zonder oververwarming voorbereid zijn en mag geen barstjes of bramen vertonen die te wijten zijn aan het slijpen.

6.3.3 Indien het te gebruiken materiaal voorgevulkaniseerd werd, dienen de randen van de voorbereide zone overeen te stemmen met de voorschriften van de fabrikant van het materiaal.

6.3.4 De beschadigingen veroorzaakt door het slijpen, mogen zekere grenzen niet overschrijden, zie punt 5.3, en moeten hersteld worden.

6.3.5 De beschadigingen veroorzaakt door het slijpen van luchtbanden met diagonaal karkas mogen niet dieper gaan dan de buitenlaag van het bovenste deel van de luchtband. Men beschouwt dat de eerste laag deel uitmaakt van het karkas tenzij het duidelijk om een onechte gordel gaat; in dat geval is een plaatselijke beschadiging aanvaard.

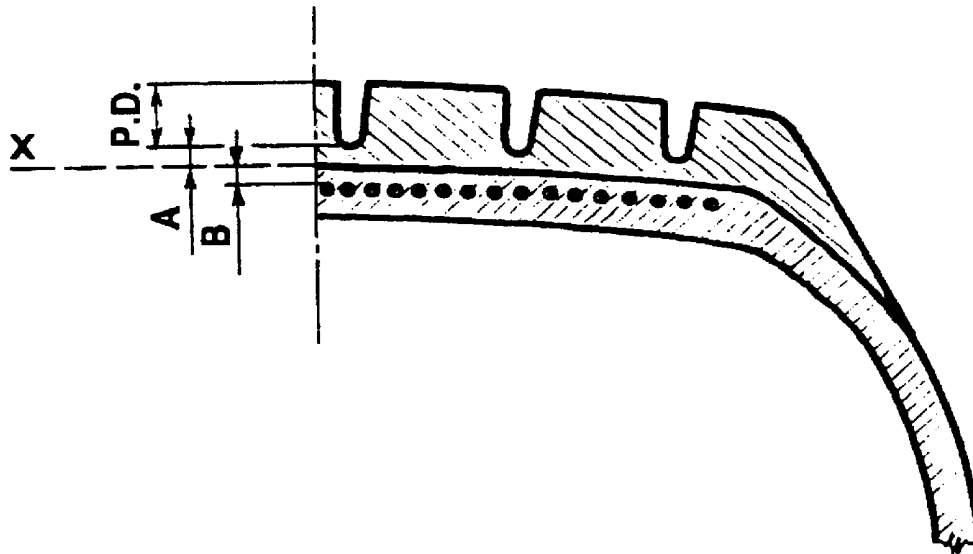
- 6.3.6 Een plaatselijke beschadiging te wijten aan het slijpen, is aanvaard op de gordel van luchtbanden met radiaal karkas. Indien de beschadigingen ernstiger zijn, is de vervanging van delen of de totaliteit van de gordel toegelaten. Indien de luchtband voorzien is van een onechte beschermingsgordel en deze beschadigd is, is het toegestaan deze weg te nemen zonder deze te vervangen.
- 6.3.7 De ontblote stalen gedeelten moeten zo vlug mogelijk behandeld worden met een geschikt materiaal, conform de instructies van de fabrikant van dit materiaal.
- 6.4 Het verzolen :
- 6.4.1 De bandenverzoler moet erover waken dat de fabrikant of de leverancier van de verzooldmaterialen, met inbegrip van de pleisters, volgende taken voor zijn rekening neemt :
- a) Het bepalen van de toepassings- en opslagmethoden. Op vraag van de verzoolon­derneming, moet deze informatie verstrekt worden in de officiële taal van het land waar de materialen gebruikt moeten worden;
  - b) Het bepalen van de gebruikslimieten van het verzooldmateriaal, in functie van de be­schadigingen. Op vraag van de verzoolon­derneming, moet deze informatie verstrekt worden in de officiële taal van het land waar de materialen gebruikt moeten wor­den;
  - c) Zich ervan vergewissen dat de versterkingspleisters -indien ze correct gebruikt worden bij de herstelling van de karkassen- zich tot dit gebruik lenen;
  - d) Zich ervan vergewissen dat de pleisters kunnen weerstaan aan het dubbele van de maximum bandenspanning aanbevolen door de fabrikant;
  - e) Zich ervan vergewissen dat alle andere verzooldmaterialen zich tot het voorziene ge­bruik lenen.
- 6.4.2 De bandenverzoler is verantwoordelijk voor het goede gebruik van het herstellingsmate­riaal en hij heeft eveneens de plicht erover te waken dat er geen gebreken zijn die het goede gedrag van de verzoelde luchtband tijdens zijn levensduur in het gedrang zouden kunnen brengen.
- 6.4.3 Het kan gebeuren dat een pleister op een luchtband met radiaal karkas een kleine ver­dikking van de wang of de schouder veroorzaakt, die dan versterkt zijn wanneer de luchtband op de velg gemonteerd wordt en opgepompt tot de aanbevolen bandenspan­ning, van toepassing. De gebruikte versterkingsmaterialen moeten zodanige fysische ei­genschappen bezitten dat de hoogte van de verdikking niet meer bedraagt dan 4 mm.
- 6.4.4 De bandenverzoler moet zich ervan vergewissen dat de fabrikant of de leverancier van het materiaal gebruikt voor het loopvlak en de wangen de opslagvoorwaarden en het gebruik van het materiaal bepaalt teneinde de kwaliteiten ervan te vrijwaren. Op vraag van de verzoolon­derneming, moet deze informatie verstrekt worden in de officiële taal van het land waar de materialen gebruikt moeten worden.

- 6.4.5 De bandenverzoler moet zich ervan vergewissen dat de samenstelling van het herstellingsmateriaal in een document van de fabrikant of leverancier vermeld staat. Het mengsel moet aangepast zijn aan het voorziene gebruik van de luchtband.
- 6.4.6 Na het beëindigen van de herstellingsverrichtingen moet de luchtband zo vlug mogelijk -en ten laatste conform de specificaties van de fabrikant van het materiaal- gevulkaniseerd worden.
- 6.4.7 De luchtband moet gevulkaniseerd worden gedurende de nodige tijd, aan de gepaste temperaturen en druk, zoals voorgeschreven voor de gebruikte materialen en materieel. De maat van de matrijs moet aangepast zijn aan de dikte van het nieuwe materiaal en aan de afmeting van de geslepen luchtband.
- 6.4.8 De dikte van het oorspronkelijke materiaal na het slijpen en de gemiddelde dikte van het nieuwe materiaal onder het loopvlak na verzoling moeten conform de voorschriften van de punten 6.4.8.1 en 6.4.8.2 zijn.
- 6.4.8.1 Voor luchtbanden met radiaal structuur (in mm):

$$3 \leq (A+B) \leq 13 \quad (3,0 \text{ mm min.}; 13,0 \text{ mm max.})$$

$$A \geq 2 \quad (2,0 \text{ mm min.})$$

$$B \geq 0 \quad (0,0 \text{ mm min.})$$



- P.D. = Diepte van het profiel  
 X = Slijplijn  
 A = Gemiddelde dikte van het nieuwe materiaal onder het profiel  
 B = Minimum dikte van de laag oorspronkelijk materiaal boven de gordel, na het slijpen.



#### 6.4.8.2 Voor de luchtbanden met diagonale structuur :

De dikte van het oorspronkelijk materiaal boven de onechte gordel moet  $\geq 0,80$  mm zijn;

De gemiddelde dikte van het nieuwe materiaal boven de slijplimiet moet  $\geq 2,00$  mm zijn;

De samengestelde dikte van het oorspronkelijke materiaal en het nieuwe materiaal onder de basis van de groeven van het loopvlak moet  $\geq 3,00$  mm en  $\leq 13,00$  mm zijn.

#### 6.4.9 De dienstdoende omschrijving van een verzoolde luchtband zal geen snelheidscode of belastingsindex hoger dan deze van de oorspronkelijke luchtband, bij eerste montage, vermelden behalve indien de fabrikant van de originele luchtband, voor de eerste maal verzoold, een goedkeuring bekomen heeft die het gebruik van deze zelfde karkas toelaat volgens de gewijzigde dienstdoende omschrijving.

De bevoegde overheid moet spontaan de verzoolfabrieken verwittigen dat een origineel karkas, voor de eerste maal verzoold, terug in het circuit opgenomen is en deze informatie ook mededelen aan de andere Partijen betrokken bij het Akkoord van 1958 (zie art. 5 van het Akkoord m.b.t. de invoering van eenvormige technische voorschriften toepasbaar op de voertuigen met wielen, de uitrustingen en onderdelen die kunnen gemonteerd of gebruikt worden op een voertuig met wielen en de wederzijdse goedkeuringsvoorwaarden van de uitgereikte goedkeuringen conform deze voorschriften - doc. E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2).

Om deze inlichtingen over te maken wordt de type formule vermeld in bijlage 1 bij het Reglement nr. 54 gebruikt.

#### 6.4.10 De reclassering van de dienstdoende omschrijving vermeld in punt 6.4.9 is slechts toegestaan voor de eerste verzoling van een originele luchtband. Het snelheidssymbool of de belastingsindex van de luchtbanden die reeds eerder verzoold werden, mag niet hoger zijn dan deze die op de versleten omslag staat.

#### 6.5 Inspectie :

##### 6.5.1 Na de vulkanisering, moet iedere verzoolde luchtband, terwijl hij nog een zekere warmte bezit, onderzocht worden om zeker te zijn dat hij geen enkel zichtbaar gebrek vertoont. Tijdens of na het verzolen moet de luchtband voor nazicht opgepompt worden tot een spanning van minsten 1,5 bar. Wanneer het profiel van de luchtband een zichtbaar gebrek vertoont (bijvoorbeeld uitzetting, indrukking, enz.) zal hij een specifiek onderzoek ondergaan om de oorzaak van dit gebrek te bepalen.

- 6.5.2 Vóór, tijdens of na het verzolen moet de luchtband minstens een keer nagezien worden om zich te vergewissen van de integriteit van zijn structuur door middel van een adequate inspectiemethode.
- 6.5.3 Voor de kwaliteitscontrole zal een bepaald aantal verzoelde luchtbanden onderworpen worden aan een (al dan niet breuk-) proef of onderzoek. Het aantal onderzochte luchtbanden en het resultaat moeten geregistreerd worden.
- 6.5.4 Na het verzolen moeten de afmetingen van de band, gemeten conform de bepalingen van de bijlage 6 bij dit Reglement, overeenstemmen met de afmetingen bepaald hetzij volgens de procedures van punt 7, hetzij volgens deze vermeld in bijlage 5 bij dit Reglement.

Opmerking : de maximale buitendiameter van een verzoelde luchtband kan tot 1,5 % groter zijn dan de maximale buitendiameter van een nieuwe, originele luchtband, volgens Reglement nr. 54.

#### 6.6. Functionele test :

- 6.6.1 Om conform de voorschriften van dit Reglement te zijn, moeten de verzoelde luchtbanden voldoen aan de test van het weerstandsvermogen belasting/snelheid bepaald in bijlage 7 bij dit Reglement.
- 6.6.2 Om geslaagd te zijn zal bij het testen van het weerstandsvermogen belasting/snelheid de verzoelde band geen enkel teken vertonen van separatie van het loopvlak of van de koordlagen noch afscheuringen van het loopvlak of koordbreuken hebben.
- 6.6.3 De buitendiameter van de luchtband, gemeten zes uren na de test van het weerstandsvermogen belasting/snelheid, mag niet meer dan  $\pm 3,5\%$  verschillen van de buitendiameter gemeten vóór de test.

### 7. SPECIFICATIES

7.1 Volgens dit Reglement moeten de verzoelde luchtbanden volgende maten hebben :

7.1.1 Sectiebreedte :

7.1.1.1 De sectiebreedte wordt bekomen door middel van volgende formule :

$$S = S_1 + K (A - A_1)$$

waarbij :

S : de reële sectiebreedte is, uitgedrukt in millimeters, gemeten op de testvelg;

S<sub>1</sub>: de 'theoretische sectiebreedte' is, t.o.v. de meetvelg, volgens de internationale norm voor de luchtbanden aangeduid door de verzooldonderneming voor de bandmaat in kwestie;

A : de breedte is van de testvelg, uitgedrukt in millimeters;

A<sub>1</sub>: de breedte is -uitgedrukt in millimeters- van de meetvelg volgens de internationale norm voor de luchtbanden aangeduid door de verzooldonderneming voor de bandmaat in kwestie;

K : een factor is die beschouwd wordt als gelijk aan 0,4.

7.1.2 Buitendiameter :

7.1.2.1 De theoretische buitendiameter van een verzoelde luchtband wordt bekomen aan de hand van volgende formule :

$$D = d + 2H$$

waarbij :

D : de theoretische buitendiameter is, uitgedrukt in millimeters;

d : het conventioneel getal is, bepaald in punt 2.21.3, uitgedrukt in millimeters;

H : de nominale sectiehoogte is, uitgedrukt in millimeters en gelijk aan S<sub>n</sub> vermenigvuldigd met 0,01 Ra;

waarbij :

S<sub>n</sub> : de nominale sectiebreedte is, uitgedrukt in millimeters;

Ra : de nominale hoogte-breedteverhouding is.

Alle hierboven vermelde symbolen zijn deze die gebruikt worden in de specificaties van de luchtband die vermeld staan op de wang, conform de voorschriften van punt 3.2.2 en volgens punt 2.21.

7.1.2.2 Evenwel, voor de luchtbanden waarvan de specificatie vermeld staat in de eerste kolom van de tabellen van de bijlage 5 bij het Reglement EEG Nr. 54, is het toegestaan dat de buitendiameter deze is die in deze tabellen vermeld staat.

7.1.3 Meetmethode voor de verzoelde luchtbanden :

7.13.1 Het meten van de bandmaten van de verzoelde luchtbanden moet gebeuren volgens de modus operandi vermeld in bijlage 6 bij dit Reglement.

7.1.4 Specificaties m.b.t. de sectiebreedte :

7.1.4.1 De effectieve totale breedte kan kleiner zijn dan deze vermeld in punt 7.1.

7.1.4.2 De effectieve totale breedte kan ook groter zijn dan deze vermeld in punt 7.1 :

4% ingeval van radiaalbanden en

8% ingeval van diagonaalbanden of diagonaal-gordel banden.

Nochtans, voor luchtbanden met een sectiebreedte groter dan 305 mm en die bestemd zijn voor een dubbele montage, zal (zullen) de nominale waarde(n) niet overschreden worden met meer dan :

2 % ingeval van radiaal luchtbanden en

4 % ingeval van diagonaal luchtbanden of diagonaal-gordel luchtbanden.

7.1.5 Specificaties m.b.t. de buitendiameter :

7.1.5.1 De effectieve actuele diameter van de verzoelde luchtband mag de  $D_{min}$  en  $D_{max}$  waarden, bekomen aan de hand van volgende formules, niet overschrijden:

$$D_{min} = d + (2H \times a)$$

$$D_{max} = 1,015 \times [d + (2H \times b)]$$

waarbij :

7.1.5.1.1 Voor de maten die niet vermeld staan in de tabellen van de bijlage 5 bij dit Reglement, zijn "H" en "d" deze zoals bepaald in punt 7.1.2.1.

7.1.5.1.2 Voor de maten die vermeld staan in punt 7.1.2.2 hierboven :

$$H = 0,5 (D - d)$$

waarbij "D" de buitendiameter is en "d" de nominale diameter van de velg, vermeld in voornoemde tabellen voor de maat in kwestie.

7.1.5.1.3 Coëfficiënt "a" = 0,97;

7.1.5.1.4 Coëfficiënt "b" :

	Radiaal	Diagonaal en Diagonaal-gordel
luchtbanden voor normaal gebruik :	1,04	1,07
luchtbanden voor special gebruik :	1,06	1,09

7.1.5.2 Voor winterbanden mag de maximale buitendiameter (Dmax), bepaald in punt 7.1.5.1, met maximum 1% overschreden worden.

## 8. WIJZIGINGEN M.B.T. DE GOEDKEURING

8.1 Elke wijziging aangaande de verzoelonderneming die betrekking heeft op een of andere van de inlichtingen verstrekt door deze onderneming in de goedkeuringsaanvraag, zie punt 4, wordt betekend aan de bevoegde overheid die de goedkeuring verleende. Deze overheid kan dan het volgende doen:

8.1.1 Hetzij beschouwen dat de aangebrachte wijzigingen geen meldenswaardige, hinderlijke gevolgen hebben en dat de onderneming in kwestie in alle geval nog voldoet aan de voorschriften;

8.1.2 Hetzij een bijkomend onderzoek eisen.

8.2 De goedkeuringsbevestiging of -weigering wordt, met indicatie van de wijzigingen, betekend aan de Verdragspartijen in toepassing van het dit Reglement volgens de procedure vermeld in punt 5.7.

## 9. GELIJKVORMIGHEID VAN DE PRODUCTIE

De procedures met betrekking tot de gelijkvormigheid van de productie moeten overeenstemmen met deze gestipuleerd in Aanhangsel 2 bij de Overeenkomst (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), rekening houdend met volgende voorschriften :

- 9.1 De verzooleenheid, erkend volgens dit Reglement, moet zich houden aan de voorschriften van punt 6.
- 9.2 De houder van de goedkeuring moet zich ervan vergewissen dat voor ieder productiejaar en verspreid over het ganse jaar, minstens het volgende aantal luchtbanden, dat representatief is voor het geproduceerde gamma, nagezien en gecontroleerd is volgens de voorschriften van dit Reglement :
  - 9.2.1 0,01 % van de jaarproductie maar in ieder geval niet minder dan twee en niet noodzakelijk meer dan tien.
- 9.3 Indien de in punt 9.2 voorgeschreven controles uitgevoerd zijn door de bevoegde overheid of onder haar controle, mogen de resultaten deze voorgeschreven in punt 9.4 geheel of gedeeltelijk vervangen.
- 9.4 De bevoegde overheid die de goedkeuring verleend heeft, mag op ieder moment de controlemethodes inzake gelijkvormigheid, gebruikt in iedere verzoolonderneming, onderzoeken. Voor iedere productie-eenheid neemt de bevoegde overheid voor ieder productiejaar willekeurige stalen en moet minstens het volgende aantal luchtbanden, representatief voor het productie-gamma, nazien en testen volgens de voorschriften van dit Reglement :
  - 9.4.1 0,01 % van de jaarproductie maar in ieder geval niet minder dan twee en niet noodzakelijk meer dan tien.
- 9.5 De proeven en controles vermeld in punt 9.4 mogen deze vermeld in punt 9.2 vervangen.

## 10. SANCTIES VOOR NIET-GELIJKVORMIGHEID VAN DE PRODUCTIE

- 10.1 De goedkeuring toegekend aan de verzoolfabriek, conform dit Reglement, kan ingetrokken worden indien niet voldaan wordt aan de voorschriften bepaald in punt 9 of indien de verzoolonderneming of haar productie niet voldoet aan de voorschriften van punt 9.
- 10.2 Indien een Partij in toepassing van dit Reglement een goedkeuring die zij voordien toegekend heeft, intrekt, dient zij onmiddellijk de andere Verdragspartijen van het Akkoord van 1958 die dit Reglement toepassen, op de hoogte brengen; dit gebeurt door middel van een fiche conform het model in bijlage 1 bij dit Reglement.

## 11 DEFINITIEF STOPZETTEN VAN DE PRODUCTIE

De overheid die de goedkeuring verleend heeft aan de verzooleenheid moet op de hoogte gebracht worden wanneer de activiteiten en de productie -conform dit Reglement- van verzoolden luchtbanden stopgezet worden. Bij ontvangst van deze informatie, licht de overheid de andere Partijen betrokken bij de Overeenkomst van 1958, die dit Reglement toepassen, in; dit gebeurt door middel van een fiche conform het model in bijlage 1 bij dit Reglement.

## 12 NAMEN EN ADRESSEN VAN DE TECHNISCHE DIENSTEN BELAST MET DE GOEDKEURINGSTESTS, DE PROEFLABORATORIA EN DE ADMINISTRATIEVE DIENSTEN

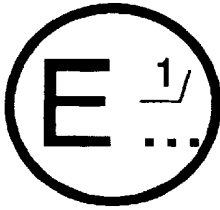
- 12.1 De Partijen betrokken bij de Overeenkomst van 1958, die dit Reglement toepassen, delen volgende inlichtingen mede aan het Secretariaat van de Organisatie van de Verenigde Naties : de namen en adressen van de technische diensten belast met de goedkeuringstests en, desgevallend, de erkende proeflaboratoria, evenals deze van de administratieve diensten die de goedkeuring afleveren en aan wie de goedkeuringsfiches en de fiches voor de weigering of de intrekking van de goedkeuring of de definitieve stopzetting van de productie, opgemaakt in de andere landen, dienen toegestuurd te worden.
- 12.2 De Partijen betrokken bij de Overeenkomst van 1958 die dit Reglement toepassen, mogen de laboratoria van de luchtbandenfabrikanten of van de ondernemingen voor luchtbandenverzorging gebruiken en deze die zich op hun grondgebied of op het grondgebied van een van de Partijen die de Overeenkomst van 1958 toepassen, aanduiden als proeflaboratoria, onder voorbehoud van een aan deze procedure voorafgaand akkoord door de bevoegde administratieve afdeling van deze Partij.
- 12.3 Ingeval een Partij betrokken bij de Overeenkomst van 1958 gebruik maakt van de punt 12.2, kan zij zich laten vertegenwoordigen op de proeven.

Bijlage 1

## MEDEDELING

(Maximaal formaat: A4 (210 x 297 mm))

Uitgereikt door : Naam van de administratie :

.....  
.....  
.....

onderwerp : 2/    **UITREIKING VAN EEN GOEDKEURING**  
**UITBREIDING VAN EEN GOEDKEURING**  
**WEIGERING VAN EEN GOEDKEURING**  
**INTREKKING VAN EEN GOEDKEURING**  
**DEFINITIEF STOPZETTEN VAN DE PRODUCTIE**

van een fabriek voor het verzolen van luchtbanden, in toepassing van het Reglement Nr. 109

Nr. goedkeuring : ..... Nr. uitbreiding : .....

1.      Fabrieksnaam of merk van de onderneming voor het verzolen van luchtbanden : .....  
 .....
2.      Naam en adres van deze onderneming : .....  
 .....
3.      Desgevallend, naam en adres van de mandataris : .....  
 .....
4.      Beknopte omschrijving, volgens de punten 4.1.3 en 4.1.4 van dit Reglement : .....  
 .....
5.      Technische dienst en desgevallend het erkend proeflaboratorium voor de goedkeuring of  
 het nazicht van de gelijkvormigheid : .....  
 .....
6.      Datum van het proces-verbaal van uitreiking door deze dienst : .....



7. Nr. van het proces-verbaal van uitreiking door deze dienst :.....
8. Motief(ven) van de (eventuele) uitbreiding : .....
9. Bemerkingen : .....
10. Plaats : .....
11. Datum : .....
12. Handtekening : .....
13. Een lijst met de stukken van het goedkeuringsdossier, neergelegd bij de administratieve diensten die de goedkeuring verleenden, is aan deze mededeling gehecht. Op verzoek is het mogelijk deze stukken te bekomen.

---

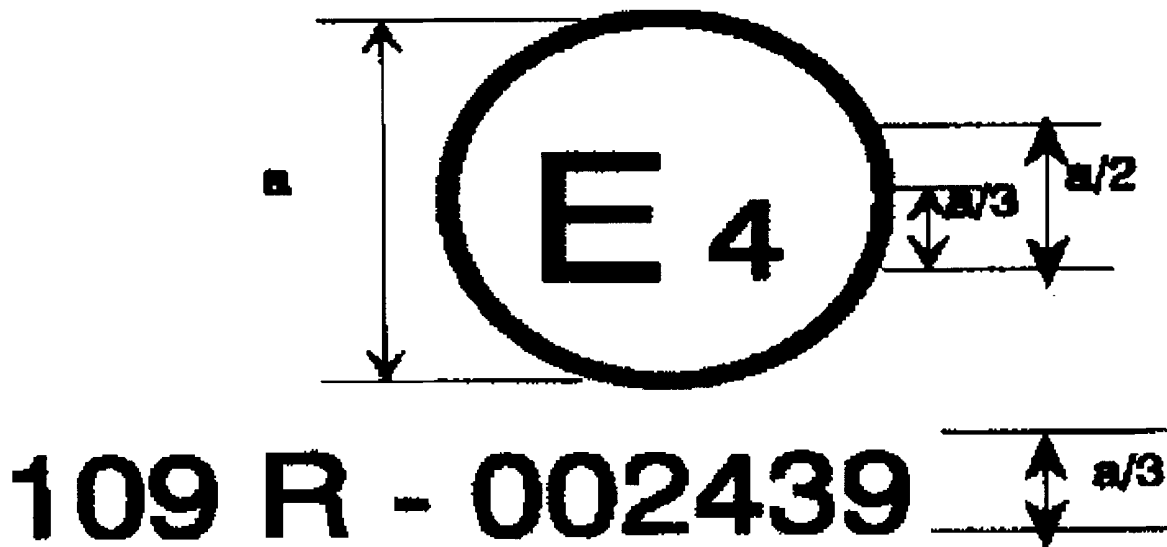
1/ Kengetal van het land dat de goedkeuring verleend, uitgebreid, geweigerd, ingetrokken heeft (cf. de bepalingen van het Reglement m.b.t. de goedkeuring).

2/ Schrapen wat niet past.

---

Bijlage 2

## VOORBEELD VAN HET GOEDKEURINGSMERKTEKEN



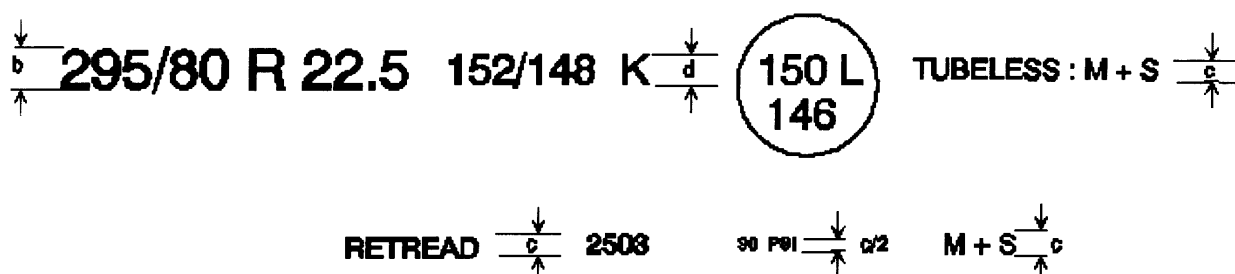
$a = 12 \text{ mm}$  (minimum)

Het hierboven staande goedkeuringsmerkteken, aangebracht op een verzoold luchtband, duidt op een onderneming voor het verzolen van luchtbanden, erkend in Nederland (E4) onder het nr. 108R002439 conform de bepalingen van dit Reglement onder zijn oorspronkelijke vorm (00).

Het goedkeuringsnummer zal aangebracht worden in de nabijheid van de cirkel, hetzij boven hetzij onder de letter "E", links of rechts van deze letter. De cijfers die het nummer samenstellen, moeten t.o.v. de letter "E" aan dezelfde kant geplaatst worden en in dezelfde richting. Voor goedkeuringsnummers dient het gebruik van Romeinse cijfers vermeden te worden om iedere verwarring met andere symbolen uit te sluiten.

## Bijlage 3

## SCHEMA VAN DE MERKTEKENS OP VERZOOLDE LUCHTBANDEN



MINIMUM HOOGTE VAN DE OPSCHRIFTEN (mm)		
	Luchtbanden met velgdiameter ≤ code 20 of ≤ 508 mm of met sectiebreedte ≤ 235 mm of ≤ 9"	Luchtbanden met velgdiameter > code 20 of > 508 mm of met sectiebreedte > 235 mm of > 9"
b	6	9
c	4	
d	6	

Deze opschriften duiden op een verzoelde luchtband:

Met een nominale sectiebreedte van 295;

Met een nominale hoogte-breedteverhouding van 80;

Met een radiaal structuur (R);

Met een nominale velgdiameter van 572 mm, waarvan de code 22.5 is;

Met een laadvermogen van 3.550 kg (enkel) en 3.150 k (dubbel), hetgeen overeenstemt met respectievelijk belastingsindex 152 en belastingsindex 148, vermeld in bijlage 4 bij dit Reglement;

Behorend tot de nominale snelheids categorie K (referentiesnelheid 110 km/u);

Die kan gebruikt worden voor het 'Enig punt', snelheids categorie L (referentiesnelheid 120 km/u); met een laadvermogen van 3.350 kg (enkel) en 3.000 kg (dubbel), hetgeen overeenstemt met respectievelijk belastingsindex 150 en belastingsindex 146, vermeld in bijlage 4 bij dit Reglement;

Voor gebruik zonder binnenband ("TUBELESS") en van het type winterbanden (M+S);

Verzooold in de loop van de 25<sup>e</sup>, 26<sup>e</sup>, 27<sup>e</sup> of 28<sup>e</sup> week van het jaar 2003;

Die voor de tests van het weerstandsvermogen belasting/snelheid, met PSI-symbool 90, opgepompt moeten worden aan 620 kPa.

De opschriften die de specificatie van de luchtband samenstellen moeten volgende plaats en volgorde hebben :

- a) De maataanduiding omvattende de nominale sectiebreedte, de nominale hoogte-breedteverhouding, de code voor het type van structuur, indien nodig, en de nominale velgdiameter moeten gegroepeerd worden zoals in hogervermeld voorbeeld : 295/80 R 22.5;
  - b) De dienstdoende omschrijving omvattende de belastingsindex en het snelheidssymbool staan samen in de nabijheid van de maatopgave, hetzij ervoor, hetzij erna, hetzij erboven, hetzij eronder;
  - c) De vermeldingen "TUBELESS" en "M+S" kunnen zich op zekere afstand van het maatsymbool bevinden;
  - d) De vermelding "RETREAD" kan zich op zekere afstand van de maatcode bevinden;
  - e) Indien punt 3.2.5 van dit Reglement toegepast wordt, moet de bijkomende dienstdoende omschrijving (Enig punt) die de belastings-indexen en het snelheidssymbool bevat, in een cirkel staan in nabij de nominale dienstdoende omschrijving op de wang van de luchtband.
-

## Bijlage 4

## LIJST MET DE BELASTINGSINDEXEN EN DE OVEREENSTEMMENDE MASSA'S

Belastingsindexen (LI) en overeenstemmende massa's (in kg)													
LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	K	LI	kg	LI	Kg
0	45	40	140	80	450	120	1 400	160	4 500	200	14 000	240	45 000
1	46.2	41	145	81	462	121	1 450	161	4 625	201	14 500	241	46 250
2	47.5	42	150	82	475	122	1 500	162	4 750	202	15 000	242	47 500
3	48.7	43	155	83	487	123	1 550	163	4 875	203	15 500	243	48 750
4	50	44	160	84	500	124	1 600	164	5 000	204	16 000	244	50 000
5	51.5	45	165	85	515	125	1 650	165	5 150	205	16 500	245	51 500
6	53	46	170	86	530	126	1 700	166	5 300	206	17 000	246	53 000
7	54.5	47	175	87	545	127	1 750	167	5 450	207	17 500	247	54 500
8	56	48	180	88	560	128	1 800	168	5 600	208	18 000	248	56 000
9	58	49	185	89	580	129	1 850	169	5 800	209	18 500	249	58 000
10	60	50	190	90	600	130	1 900	170	6 000	210	19 000	250	60 000
11	61.5	51	195	91	615	131	1 950	171	6 150	211	19 500	251	61 500
12	63	52	200	92	630	132	2 000	172	6 300	212	20 000	252	63 000
13	65	53	206	93	650	133	2 060	173	6 500	213	20 600	253	65 000
14	67	54	212	94	670	134	2 120	174	6 700	214	21 200	254	67 000
15	69	55	218	95	690	135	2 180	175	6 900	215	21 800	255	69 000
16	71	56	224	96	710	136	2 240	176	7 100	216	22 400	256	71 000
17	73	57	230	97	730	137	2 300	177	7 300	217	23 000	257	73 000
18	75	58	236	98	750	138	2 360	178	7 500	218	23 600	258	75 000
19	77.5	59	243	99	775	139	2 430	179	7 750	219	24 300	259	77 500
20	80	60	250	100	800	140	2 500	180	8 000	220	25 000	260	80 000
21	82.5	61	257	101	825	141	2 575	181	8 250	221	25 750	261	82 500
22	85	62	265	102	850	142	2 650	182	8 500	222	26 500	262	85 000
23	87.5	63	272	103	875	143	2 725	183	8 750	223	27 250	263	87 500
24	90	64	280	104	900	144	2 800	184	9 000	224	28 000	264	90 000
25	92.5	65	290	105	925	145	2 900	185	9 250	225	29 000	265	92 500
26	95	66	300	106	950	146	3 000	186	9 500	226	30 000	266	95 000
27	97.5	67	307	107	975	147	3 075	187	9 750	227	30 750	267	97 500
28	100	68	315	108	1 000	148	3 150	188	10 000	228	31 500	268	100 000
29	103	69	325	109	1 030	149	3 250	189	10 300	229	32 500	269	103 000
30	106	70	335	110	1 060	150	3 350	190	10 600	230	33 500	270	106 000
31	109	71	345	111	1 090	151	3 450	191	10 900	231	34 500	271	109 000
32	112	72	355	112	1 120	152	3 550	192	11 200	232	35 500	272	112 000
33	115	73	365	113	1 150	153	3 650	193	11 500	233	36 500	273	115 000
34	118	74	375	114	1 180	154	3 750	194	11 800	234	37 500	274	118 000
35	121	75	387	115	1 215	155	3 875	195	12 150	235	38 750	275	121 500
36	125	76	400	116	1 250	156	4 000	196	12 500	236	40 000	276	125 000
37	128	77	412	117	1 285	157	4 125	197	12 850	237	41 250	277	128 500
38	132	78	425	118	1 320	158	4 250	198	13 200	238	42 500	278	132 000
39	136	79	437	119	1 360	159	4 375	199	13 600	239	43 750	279	136 000

### Bijlage 5

#### SPECIFICATIE EN BUITENAFMETINGEN VAN DE LUCHTBANDEN

(VOLGENS ECE-REGLEMENT NR. 54)

#### RAADPLEEG IN DIT VERBAND BIJLAGE 5 BIJ HET ECE-REGLEMENT NR. 54

Opmerking : Voor wat betreft punt 6.5.4 van dit Reglement, mag de buitendiameter van een verzoelde luchtband in alle gevallen groter zijn dan deze vermeld in de tabellen van de bijlage 5 bij het Reglement nr. 54, maar binnen een tolerantiegrens van 1,5 %.

---

### Bijlage 6

#### METHODE VOOR HET METEN VAN LUCHTBANDEN

1. De luchtband monteren op de proefvelg, opgegeven door de verzoelonderneming, en oppompen tot de nominale spanning aangegeven in de internationale norm voor luchtbanden (zie punt 4.1.4.7) betreffende het maximum laadvermogen voor deze bandenmaat en belastingsindex.
  2. De luchtband, gemonteerd op de gepaste velg, op de omgevingstemperatuur van het laboratorium laten komen gedurende tenminste 24 uren, behalve tegen-indicatie in punt 6.6.3 van dit Reglement.
  3. De spanning brengen op de in punt 1 van deze bijlage opgegeven waarde.
  4. Rekening houdend met de dikte van de nerven of beschermnaden, de absolute dikte meten op zes punten die op ongeveer gelijke afstand van elkaar staan. De maximaal gemeten waarde weerhouden als absolute breedte, alles inbegrepen.
  5. De buitendiameter berekenen vanaf de maximale omtrek van de opgepompte luchtband.
-

Bijlage 7MODUS OPERANDI VOOR DE TESTS VAN HET WEERSTANDSVERMOGEN  
BELASTING/SNELHEID  
(IN PRINCIPE VOLGENS REGLEMENT Nr. 54)

1. Vorbereiding van de luchtband
  - 1.1 Een verzoalde luchtband op de proefvelg, volgens specificatie van de verzoolonder-neming, monteren.
  - 1.2 Een nieuwe binnenband, een geheel binnenband met klep en velglint (naargelang), ge-bruiken tijdens het testen van de luchtband met binnenband.
  - 1.3. De luchtband oppompen tot de spanning die overeenstemt met de spanningsindex vermeld in punt 3.2.10 van dit Reglement.
  - 1.4 Het geheel, luchtband en wiel, zich gedurende minstens drie uren laten aanpassen aan de omgevingstemperatuur van het testlokaal.
  - 1.5 De bandenspanning opnieuw bijregelen tot deze gespecificeerd in punt 1.3 van deze bijlage.
2. Testprocedure
  - 2.1 Het geheel, luchtband en wiel, op een test-as monteren en het geheel aandrukken tegen het buitenoppervlak van een effen aangedreven proefwiel met een diameter van  $1,70\text{ m} \pm 1\%$  waarvan het oppervlak tenminste even breed is als het loopvlak van de luchtband. In bepaalde gevallen mag een proefwiel met een diameter van  $2\text{ m} \pm 1\%$  gebruikt worden.
  - 2.2 Op de testas een reeks testbelastingen aanbrengen die uitgedrukt zijn in percenten van de belasting die in bijlage 4 bij dit Reglement aangegeven wordt en die overeenstemt met de belastingsindex aangeduid op de luchtband en conform het onderstaande test-programma. Wanneer de luchtband belastingsindexen voor gebruik bij enkele en bij dubbele montage vermeldt, zal voor de testlasten geopteerd worden voor de referen-tielast bij enkele montage.
    - 2.2.1 Ingeval van een luchtband met een belastingsindex  $\leq 121$  en een snelheidssymbool  $\geq Q$  ( $160\text{ km/u}$ ), zal de testprocedure deze zijn die gespecificeerd is in punt 3 van deze bij-lage.
    - 2.2.2 Voor alle luchtbanden geldt de testprocedure beschreven in aanhangsel 1 bij deze bij-lage.

- 2.3. Testprogramma voor het weerstandsvermogen - Zie eveneens aanhangsel 1 bij deze bijlage.
- 2.3.1 De bandenspanning mag gedurende de ganse testtijd niet aangepast worden en de testlast moet constant gehouden worden en dit gedurende de drie testfasen.
- 2.3.2 Gedurende de test, moet de temperatuur van het testlokaal op een waarde tussen 20 en 30°C gehouden worden, tenzij de luchtbandenfabrikant of -verzoler aanvaardt dat een hogere temperatuur aangewend wordt.
- 2.4 Het testprogramma voor het weerstandsvermogen moet zonder onderbreking toegepast worden.
3. Testprocedure belasting/snelheid voor luchtbanden met een belastingsindex  $\leq 121$  en een snelheidssymbool  $\geq Q$  (160 km/u) :
- 3.1 De maximale belasting op het wiel en de luchtband zal het volgende percentage zijn van deze die overeenstemt met de belastingsindex van de luchtband :
- 3.1.1 90% wanneer de test uitgevoerd wordt met een trommel met diameter  $1,70 \text{ m} \pm 1 \%$ ;
- 3.1.2 92% wanneer de test uitgevoerd wordt met een trommel met diameter  $2 \text{ m} \pm 1 \%$ .
- 3.2 De snelheid van de initiële testfase zal 20 km/u lager zijn dan deze aangeduid door het snelheidssymbool van de luchtband;
- 3.2.1 Tijd nodig om de snelheid van de eerste testfase te bereiken : 10 min;
- 3.2.2 Tijdsduur van de eerste fase : 10 min.
- 3.3 De snelheid van de tweede testfase zal 10 km/u lager zijn dan deze aangeduid door het snelheidssymbool van de luchtband;
- 3.3.1 Tijdsduur van de tweede testfase : 10 min.
- 3.4 De snelheid van de laatste testfase zal gelijk zijn aan deze aangeduid door het snelheidssymbool van de luchtband;
- 3.4.1 Tijdsduur van de laatste fase : 30 min.
- 3.5 Totale tijdsduur van de test : 1 u.
4. Equivalente testmethode

Indien een andere methode gebruikt wordt dan deze beschreven in punt 2 of 3 van deze bijlage, dient de gelijkwaardigheid ervan bewezen te worden.

---



Bijlage 7 - Aanhangsel 1

## TESTPROGRAMMA WEERSTANDSVERMOGEN

Belastings- index	Snel- heids- symbool	Snelheid van de test- trommel [ $\text{mn}^{-1}$ ]		Last toegepast op het wiel, in % van de last die overeenstemt met de belastingsindex		
		Radiaal	Diagonaal en diagonaal- gordel	7 u	16 u	24 u
122 en erbo- ven	F	100	100	66 %	84 %	101 %
	G	125	100			
	J	150	125			
	K	175	150			
	L	200	-			
	M	225	-			
121 en eron- der	F	100	100	70 %	88 %	106 %
	G	125	125			
	J	150	150			
	K	175	175			
	L	200	175	4 u	6 u	
	M	250	200	75 %	97 %	114 %
	N	275	-	75 %	97 %	114 %
	P	300	-	75 %	97 %	114 %

Opmerking :

1) De speciale luchtbanden (zie punt 2.3.2. van dit Reglement) moeten getest worden aan een snelheid gelijk aan 85% van de snelheid voorgeschreven voor normale gelijkwaardige luchtbanden.

Bijlage 7 - Aanhangsel 2VERHOUDING TUSSEN DE BANDENSPANNINGSINDEX EN DE  
BANDENSPANNINGSEENHEDEN

Bandenspannings- index ("PSI")	Bar	kPa
20	1,4	140
25	1,7	170
30	2,1	210
35	2,4	240
40	2,8	280
45	3,1	310
50	3,4	340
55	3,8	380
60	4,1	410
65	4,5	450
70	4,8	480
75	5,2	520
80	5,5	550
85	5,9	590
90	6,2	620
95	6,6	660
100	6,9	690
105	7,2	720
110	7,6	760
115	7,9	790
120	8,3	830
125	8,6	860
130	9,0	900
135	9,3	930
140	9,7	970
145	10,0	1 000
150	10,3	1 030
...	...	...

## Bijlage 8

VARIATIE VAN HET LAADVERMOGEN IN FUNCTIE VAN DE SNELHEID : LUCHTBANDEN VOOR  
BEDRIJFSVOERTUIGEN, RADIAAL EN DIAGONAAL (VOLGENS ECE-REGLEMENT NR. 54)

Variatie van het laadvermogen (%)										
Snelheid (km/u)	Alle belastingsindexen				Belastingsindexen ≥ 122 <sup>1/</sup>		Belastingsindexen ≤ 121 <sup>1/</sup>			
	Snelheidssymbool				Snelheidssymbool		Snelheidssymbool			
	F	G	J	K	L	M	L	M	N	P <sup>2/</sup>
0	+150	+150	+150	+150	+150	+150	+110	+110	+110	+110
5	+110	+110	+110	+110	+110	+110	+ 90	+ 90	+ 90	+ 90
10	+ 80	+ 80	+ 80	+ 80	+ 80	+ 80	+ 75	+ 75	+ 75	+ 75
15	+ 65	+ 65	+ 65	+ 65	+ 65	+ 65	+ 60	+ 60	+ 60	+ 60
20	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50	+ 50
25	+ 35	+ 35	+ 35	+ 35	+ 35	+ 35	+ 42	+ 42	+ 42	+ 42
30	+ 25	+ 25	+ 25	+ 25	+ 25	+ 25	+ 35	+ 35	+ 35	+ 35
35	+ 19	+ 19	+ 19	+ 19	+ 19	+ 19	+ 29	+ 29	+ 29	+ 29
40	+ 15	+ 15	+ 15	+ 15	+ 15	+ 15	+ 25	+ 25	+ 25	+ 25
45	+ 13	+ 13	+ 13	+ 13	+ 13	+ 13	+ 22	+ 22	+ 22	+ 22
50	+ 12	+ 12	+ 12	+ 12	+ 12	+ 12	+ 20	+ 20	+ 20	+ 20
55	+ 11	+ 11	+ 11	+ 11	+ 11	+ 11	+17.5	+17.5	+17.5	+17.5
60	+ 10	+ 10	+ 10	+ 10	+ 10	+ 10	+15.0	+15.0	+15.0	+15.0
65	+7.5	+8.5	+8.5	+8.5	+8.5	+8.5	+13.5	+13.5	+13.5	+13.5
70	+5.0	+7.0	+7.0	+7.0	+7.0	+7.0	+12.5	+12.5	+12.5	+12.5
75	+2.5	+5.5	+5.5	+5.5	+5.5	+5.5	+11.0	+11.0	+11.0	+11.0
80	0	+4.0	+4.0	+4.0	+4.0	+4.0	+10.0	+10.0	+10.0	+10.0
85	-3	+2.0	+3.0	+3.0	+3.0	+3.0	+8.5	+8.5	+8.5	+8.5
90	-6	0	+2.0	+2.0	+2.0	+2.0	+7.5	+7.5	+7.5	+7.5
95	-10	-2.5	+1.0	+1.0	+1.0	+1.0	+6.5	+6.5	+6.5	+6.5
100	-15	-5	0	0	0	0	+5.0	+5.0	+5.0	+5.0
105		-8	-2	0	0	0	+3.75	+3.75	+3.75	+3.75
110		-13	-4	0	0	0	+2.5	+2.5	+2.5	+2.5
115			-7	-3	0	0	+1.25	+1.25	+1.25	+1.25
120			-12	-7	0	0	0	0	0	0
125						0	-2.5	0	0	0
130						0	-5.0	0	0	0
135							-7.5	-2.5	0	0
140							-10	-5	0	0
145								-7.5	-2.5	0
150								-10.0	-5.0	0
155									-7.5	-2.5
160									-10.0	-5.0

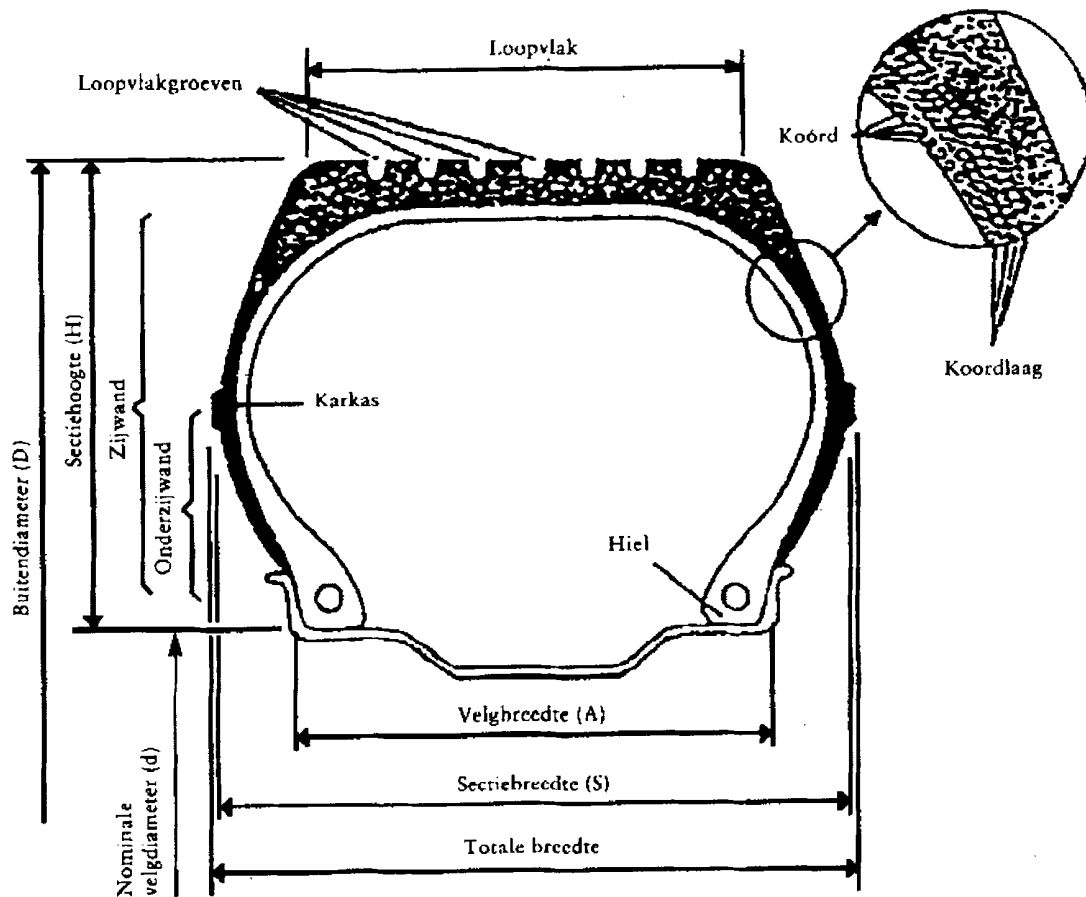
<sup>1/</sup> De belastingsindexen hebben betrekking op een enkele montage.

<sup>2/</sup> Lastvariaties zijn niet toegestaan boven 160 km/u. Voor wat betreft de snelheidscategorieën « Q » en erboven, geldt de snelheid van de snelheidscategorie als maximum toegelaten snelheid voor de luchtband.

Bijlage 9

## VERKLARENDE FIGUUR

Zie punt 2 van dit Reglement



Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoeberehoren moeten voldoen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 1304

[C - 2003/22359]

**27 MARS 2003.** — Arrêté royal portant exécution des articles 34 et 35 de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, notamment les articles 34 à 36;

Vu la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, notamment l'article 46*quater*, y inséré par la loi du 21 mai 1991;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 27 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 juin 2002;

Vu l'avis de la Commission des Entreprises publiques donné le 5 septembre 2002;

Vu le protocole du 5 novembre 2002 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 10 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'Office belge du Commerce extérieur sera prochainement supprimé;

Vu le fait que cet Office ne dispose plus de crédits budgétaires depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

Vu le fait que cet Office ne dispose plus de personnel suite au transfert de ses agents vers les Régions, le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et vers l'Agence pour le Commerce extérieur;

Vu le fait que l'assurance de groupe qui avait été souscrite par l'OBCE a été résiliée en raison de son insuffisance de sorte qu'il convient de prévoir une intervention financière de l'Etat pour couvrir l'insuffisance de l'assurance par rapport au montant de pension auquel les agents peuvent légalement prétendre sur la base de la clause de garantie contenue dans l'article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi coordonnée précitée du 13 mars 1991;

Vu le fait qu'il est indispensable de charger l'Administration des pensions tant de la gestion des dossiers de pensions des anciens agents de l'OBCE et de leurs ayants droit qui sont en cours que du calcul de l'intervention financière de l'Etat qui sera payée par le Service central des Dépenses fixes de l'Administration de la Trésorerie;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y lieu d'entendre par :

1° « la loi » : la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991;

2° « l'agent transféré » : le membre du personnel qui, en application de la loi, a été transféré vers une institution et qui après son transfert ne s'est plus constitué des droits à pension du chef de services ou de périodes admissibles accomplis chez un employeur autre que l'institution vers laquelle il a été transféré.

Pour l'ancien agent de la Société nationale des Distributions d'Eau transféré à la Société wallonne des Distributions d'Eau qui a fait l'objet d'une permutation en exécution de l'article 4 de l'arrêté royal du 17 novembre 1986 réglant le transfert du personnel de la Société nationale des Distributions d'Eau à la Région wallonne et à la Région flamande, cette permutation est présumée être intervenue à la date du transfert initial, ce transfert initial étant considéré comme n'ayant pas eu lieu;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2003 — 1304

[C - 2003/22359]

**27 MAART 2003.** — Koninklijk besluit houdende uitvoering van de artikelen 34 en 35 van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, inzonderheid op de artikelen 34 tot en met 36;

Gelet op de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, inzonderheid op artikel 46*quater*, ingevoegd door de wet van 21 mei 1991;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 27 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 juni 2002;

Gelet op het advies van het Comité Overheidsbedrijven, gegeven op 5 september 2002;

Gelet op het protocol van 5 november 2002 van het Gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 10 maart 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel binnenkort afgeschaft zal worden;

Gelet op het feit dat deze Dienst sinds 1 januari 2003 niet meer over budgettaire kredieten beschikt;

Gelet op het feit dat deze Dienst niet meer over personeel beschikt ten gevolge van de overheveling van zijn personeelsleden naar de Gewesten, de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en naar het Agentschap voor de Buitenlandse Handel;

Gelet op het feit dat de groepsverzekering die onderschreven was door de BDBH ontbonden werd wegens haar ontoereikendheid, zodat er in een financiële tussenkomst van de Staat moet voorzien worden om de ontoereikendheid van de verzekering te dekken in verhouding tot het pensioenbedrag waarop de personeelsleden wettelijk aanspraak kunnen maken op basis van de waarborgclausule die vervat is in artikel 34, § 1, eerste lid, van voormelde gecoördineerde wet van 13 maart 1991;

Gelet op het feit dat het noodzakelijk is om de Administratie der Pensioenen te belasten zowel met het beheer van de lopende pensioen-dossiers van de gewezen personeelsleden van de BDBH en van hun rechthebbenden als met de berekening van de financiële tussenkomst van de Staat die betaald zal worden door de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van de Administratie de Thesaurie;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Definities

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° « de wet » : de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsinstellingen, gecoördineerd op 13 maart 1991;

2° « het overgehevelde personeelslid » : het personeelslid dat, in toepassing van de wet, werd overgeheveld naar een instelling en dat na zijn overheveling geen pensioenrechten meer heeft opgebouwd uit hoofde van aanneembare diensten of perioden verricht bij een andere werkgever dan de instelling waarnaar het werd overgeheveld.

Voor het gewezen personeelslid van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen dat werd overgeheveld naar de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen en dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een omwisseling in uitvoering van artikel 4 van het koninklijk besluit van 17 november 1986 waarbij de overgang van personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen naar het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest wordt geregeld, wordt verondersteld dat deze omwisseling is geschied op de datum van de oorspronkelijke overheveling, zodat de oorspronkelijke overheveling geacht wordt nooit te hebben plaatsgevonden;

3° « l'ayant droit » : l'ayant droit d'un ancien membre du personnel d'un organisme, dont la pension de survie prend cours après la suppression ou la restructuration de l'organisme;

4° « l'organisme » : l'organisme supprimé ou restructuré en application de la loi;

5° « l'institution » : l'institution vers laquelle l'agent transféré a été transféré suite à la suppression ou à la restructuration de l'organisme;

6° « l'Administration » : l'Administration des pensions du Ministère des Finances;

7° « l'institution de sécurité sociale » : l'institution de sécurité sociale visée à l'article 2, 2°, a) de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social, autre que l'Administration et le Service;

8° « la pension globale garantie » : la pension à laquelle l'agent transféré ou l'ayant droit peut prétendre conformément aux dispositions de l'article 34 ou 35 de la loi;

9° « la pension de l'organisme » : les avantages légaux et extralégaux accordés à l'agent transféré ou à l'ayant droit en application du régime de pension de l'organisme;

10° « la pension de l'institution » : les avantages légaux et extralégaux accordés à l'agent transféré ou à l'ayant droit en application du régime de pension de l'institution;

11° « l'Office » : l'Office belge du Commerce extérieur;

12° « le Service » : le Service central des Dépenses fixes de l'Administration de la Trésorerie du Ministère des Finances.

#### CHAPITRE II. — Dispositions générales

**Art. 2.** A la date de prise de cours de la pension de l'institution, l'Administration ou l'institution de sécurité sociale qui gère cette pension calcule, d'une part, la pension globale garantie et, d'autre part, la pension de l'institution.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque la pension de l'institution est accordée avant l'âge de soixante ans pour cause d'incapacité physique et que, dans le régime de pension de l'organisme, une pension pour incapacité physique n'était pas prévue, l'Administration ou l'institution de sécurité sociale qui gère cette pension ne procède au calcul de la pension globale garantie qu'à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'agent transféré atteint l'âge de soixante ans.

Si le montant brut de la pension globale garantie est, pour un mois déterminé, supérieur à la somme des montants bruts de la pension de l'organisme et de la pension de l'institution, le Service ou l'institution de sécurité sociale paie à l'agent transféré ou à l'ayant droit la différence entre, d'une part, la pension globale garantie et, d'autre part, la somme de la pension de l'organisme et de la pension de l'institution. Dans ce cas, la retenue visée à l'article 7 de la loi du 30 avril 1958 modifiant les arrêtés royaux n<sup>os</sup> 254 et 255 du 12 mars 1936 unifiant les régimes de pension des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée et de la gendarmerie et instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit des pensionnés de l'Etat, est opérée en tenant compte du montant de la pension globale garantie.

La différence visée à l'alinéa 3 est à charge de l'institution.

Si les avantages extralégaux accordés par le régime de pension de l'organisme ou par le régime de pension de l'institution ont été payés en tout ou en partie sous la forme d'un capital, celui-ci est converti en rente fictive selon les modalités prévues par l'arrêté royal du 24 mars 1994 apportant diverses modifications à la réglementation relative aux pensions du secteur public.

L'agent transféré ou l'ayant droit est tenu de solliciter la pension de l'organisme.

3° « de rechthebbende » : de rechthebbende van een gewezen personeelslid van een organisme wiens overlevingspensioen ingaat na de ontbinding of de herstructurering van het organisme;

4° « het organisme » : het met toepassing van de wet afgeschafte of geherstructureerde organisme;

5° « de instelling » : de instelling waarnaar het overgehevelde personeelslid werd overgeheveld ingevolge de afschaffing of de herstructurering van het organisme;

6° « de administratie » : de Administratie der Pensioenen van het Ministerie van Financiën;

7° « de instelling van sociale zekerheid » : de instelling van sociale zekerheid bedoeld in artikel 2, 2°, a) van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde, anders dan de Administratie en de CDVU;

8° « het gewaarborgde totale pensioen » : het pensioen waarop het overgehevelde personeelslid of de rechthebbende aanspraak kan maken met toepassing van de artikelen 34 en 35 van de wet;

9° « het pensioen van het organisme » : de wettelijke en buitenwettelijke voordelen verleend aan het overgehevelde personeelslid of aan de rechthebbende met toepassing van de pensioenregeling van het organisme;

10° « het pensioen van de instelling » : de wettelijke en buitenwettelijke voordelen verleend aan het overgehevelde personeelslid of aan de rechthebbende met toepassing van de pensioenregeling van de instelling;

11° « de Dienst » : de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel;

12° « de CDVU » : de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven van de Administratie der Thesaurie van het Ministerie van Financiën.

#### HOOFDSTUK II. — Algemene bepalingen

**Art. 2.** Op de ingangsdatum van het pensioen van de instelling berekent de Administratie of de instelling van sociale zekerheid die dat pensioen berekent, enerzijds het gewaarborgde totale pensioen en anderzijds het pensioen van de instelling.

In afwijking van het eerste lid berekent de Administratie of de instelling van sociale zekerheid die het pensioen beheert, indien het pensioen van de instelling verleend wordt vóór zestig jaar wegens lichamelijke ongeschiktheid en in de pensioenregeling van het organisme niet voorzien werd in een pensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid, slechts het gewaarborgde totale pensioen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin het overgehevelde personeelslid de leeftijd van zestig jaar bereikt.

Indien het brutobedrag van het gewaarborgde totale pensioen voor een bepaalde maand groter is dan de som van de brutobedragen van het pensioen van het organisme en van het pensioen van de instelling, betaalt de CDVU of de instelling van sociale zekerheid aan het overgehevelde personeelslid of aan de rechthebbende het verschil tussen enerzijds het gewaarborgde totale pensioen en anderzijds de som van het pensioen van het organisme en van het pensioen van de instelling. In dat geval wordt de inhouding bedoeld in artikel 7 van de wet van 30 april 1958 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk rijksperoneel en van de leden van het leger en van de rijkswachter, en tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerd rijksambtenaren, uitgevoerd rekening houdend met het bedrag van het gewaarborgde totale pensioen.

Het in het derde lid bedoelde verschil is ten laste van de instelling.

Indien de door de pensioenregeling van het organisme of de door de pensioenregeling van de instelling verleende buitenwettelijke voordelen geheel of gedeeltelijk betaald werden in de vorm van een kapitaal, worden die voordelen omgezet in een fictieve rente volgens de modaliteiten bepaald in het koninklijk besluit van 24 maart 1994 houdende diverse wijzigingen in de regeling inzake de pensioenen van de openbare sector.

Het overgehevelde personeelslid of de rechthebbende moet het pensioen van het organisme aanvragen.

**Art. 3.** L'article 34 de la loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 1980.

Le présent chapitre produit ses effets à la date prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

### CHAPITRE III

#### *Dissolution de l'Office belge de Commerce extérieur*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Pensions prenant cours à partir du 1<sup>er</sup> février 2003

**Art. 4.** La présente section est applicable aux pensions de retraite accordées à des agents transférés suite à la dissolution de l'Office ainsi qu'aux pensions de survie accordées à des ayants droit de ces agents transférés ou à des ayants droit d'anciens membres du personnel de l'Office qui bénéficiaient d'une pension de retraite au 31 décembre 2002.

**Art. 5.** Par dérogation à l'article 2, alinéa 4, une partie de la différence définie à l'article 2, alinéa 3 est à charge des crédits inscrits au Budget fédéral des pensions.

La partie visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est égale à la différence entre, d'une part, la pension qui, pour la carrière antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2003, aurait été accordée à l'agent transféré ou à l'ayant droit en application du régime de pension des agents de l'Etat ou de leurs ayants droit et, d'autre part, les avantages légaux et extralégaux accordés pour la même carrière à l'agent transféré ou à l'ayant droit en application du régime de pension de l'Office. Toutefois, pour le calcul de la pension accordée en application du régime de pension de l'Office, le traitement de référence est établi en tenant compte de la carrière à l'institution.

Pour les avantages extralégaux visés à l'alinéa 2, seuls les avantages découlant du contrat d'assurance dont la charge de la prime a été supportée par l'employeur sont pris en compte.

**Art. 6.** Lorsque les avantages légaux et extralégaux accordés à l'agent transféré ou à l'ayant droit en application du régime de pension de l'Office pour la carrière antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2003 excèdent la pension qui, pour la même carrière, aurait été accordée à l'agent transféré ou à l'ayant droit en application du régime de pension des agents de l'Etat et de leurs ayants droit, les avantages extralégaux sont réduits afin que le total des avantages légaux et extralégaux n'excède pas le montant de cette dernière pension. Le produit de cette réduction est versé au Trésor public.

Pour les avantages extralégaux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, seuls les avantages découlant du contrat d'assurance dont la charge de la prime a été supportée par l'employeur sont pris en compte.

*Section 2.* — Pensions en cours le 1 janvier 2003

**Art. 7.** La présente section est applicable aux pensions de retraite accordées aux anciens membres du personnel de l'Office ainsi qu'aux pensions de survie accordées à leurs ayants droit, qui sont en cours le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'Administration calcule la pension à laquelle le membre du personnel ou l'ayant droit pouvait prétendre à la date de prise de cours de la pension.

Cette pension est obtenue en multipliant le taux nominal de la pension accordée par l'Office par une fraction. Le numérateur de cette fraction est égal au traitement moyen des cinq dernières années de la carrière établi dans les échelles barémiques en vigueur à la date de prise de cours de la pension. Le dénominateur de cette fraction est égal au traitement de référence qui a été pris en compte par l'Office pour le calcul de la pension.

§ 2. A partir de sa date de prise de cours, la pension calculée en application du § 1<sup>er</sup> évolue de la même façon que les pensions à charge du Trésor public.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque le montant brut de la pension résultant de l'application de l'article 8 est, pour un mois déterminé, supérieur au montant brut des avantages légaux et extralégaux accordés en application du régime de pension de l'Office, le Service liquide au membre du personnel ou à l'ayant droit un montant égal à la différence entre, d'une part, la pension résultant de l'application de l'article 8 et, d'autre part, le montant des avantages légaux et extralégaux accordés en application du régime de pension de l'Office.

**Art. 3.** Artikel 34 van de wet heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1980.

Dit hoofdstuk heeft uitwerking op de in het eerste lid vermelde datum.

### HOOFDSTUK III

#### *Ontbinding van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel*

*Afdeling 1.* — Pensioenen die ingaan vanaf 1 februari 2003

**Art. 4.** Deze afdeling is van toepassing op de rustpensioenen verleend aan overgehevelde personeelsleden die ingevolge de ontbinding van de Dienst werden overgeheveld alsook op de overlevingspensioenen verleend aan rechthebbenden van die overgehevelde personeelsleden of aan rechthebbenden van gewezen personeelsleden van de Dienst die op 31 december 2002 een rustpensioen genoten.

**Art. 5.** In afwijking van artikel 2, vierde lid is een gedeelte van het in artikel 2, derde lid bepaalde verschil ten laste van de kredieten ingeschreven op de federale begroting van pensioenen.

Het in het eerste lid bedoelde gedeelte is gelijk aan het verschil tussen enerzijds het pensioen dat, voor de loopbaan vóór 1 januari 2003, aan het overgehevelde personeelslid of aan de rechthebbende zou verleend zijn met toepassing van de pensioenregeling van de Rijksambtenaren of hun rechthebbenden en anderzijds de wettelijke en buitenwettelijke voordelen verleend voor dezelfde loopbaan aan het overgehevelde personeelslid of aan de rechthebbende met toepassing van de pensioenregeling van de Dienst. Voor de berekening van het pensioen dat verleend wordt met toepassing van de pensioenregeling van de Dienst wordt de referentiewedde evenwel vastgesteld rekening houdend met de loopbaan bij de instelling.

Voor de in het tweede lid bedoelde buitenwettelijke voordelen worden enkel in aanmerking genomen de voordelen die voortvloeien uit een verzekeringsovereenkomst waarvan de last van de premie gedragen werd door de werkgever.

**Art. 6.** Indien de wettelijke en buitenwettelijke voordelen verleend aan het overgehevelde personeelslid of aan de rechthebbende met toepassing van de pensioenregeling van de Dienst voor de loopbaan vóór 1 januari 2003 meer bedragen dan het pensioen dat, voor dezelfde loopbaan, aan het overgehevelde personeelslid of aan de rechthebbende zou verleend zijn met toepassing van de pensioenregeling van de Rijksambtenaren en van hun rechthebbenden worden de buitenwettelijke voordelen verminderd opdat het totaal van de wettelijke en buitenwettelijke voordelen niet meer bedragen dan het bedrag van dat laatste pensioen. De opbrengst van deze vermindering wordt in de Staatskas gestort.

Voor de in het eerste lid bedoelde buitenwettelijke voordelen worden enkel in aanmerking genomen de voordelen die voortvloeien uit een verzekeringsovereenkomst waarvan de last van de premie gedragen werd door de werkgever.

*Afdeling 2.* — Op 1 januari 2003 lopende pensioenen

**Art. 7.** Deze afdeling is van toepassing op de rustpensioenen verleend aan de gewezen personeelsleden van de Dienst alsook op de overlevingspensioenen verleend aan hun rechthebbenden, die lopend zijn op 1 januari 2003.

**Art. 8.** § 1. De Administratie berekent het pensioen waarop het personeelslid of de rechthebbende aanspraak kon maken op de ingangsdatum van het pensioen.

Dit pensioen wordt verkregen door het door de Dienst toegekende nominaal pensioenbedrag te vermenigvuldigen met een breuk. De teller van deze breuk is gelijk aan de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan vastgesteld in de weddenschalen die van kracht waren op de ingangsdatum van het pensioen. De noemer van deze breuk is gelijk aan de referentiewedde die door de Dienst in aanmerking werd genomen bij de pensioenberekening.

§ 2. Het met toepassing van § 1 berekende pensioen evolueert vanaf zijn ingangsdatum op dezelfde wijze als de pensioenen ten laste van de Staatskas.

**Art. 9.** § 1. Indien het brutobedrag van het pensioen dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 8 voor een bepaalde maand groter is dan het brutobedrag van de wettelijke en buitenwettelijke voordelen verleend met toepassing van de pensioenregeling van de Dienst, betaalt de CDVU aan het personeelslid of aan de rechthebbende een bedrag dat gelijk is aan het verschil tussen enerzijds het uit de toepassing van artikel 8 voortvloeiende pensioen en anderzijds het bedrag van de wettelijke en buitenwettelijke voordelen verleend met toepassing van de pensioenregeling van de Dienst.

Lorsque la pension accordée dans un régime légal belge de pension tient compte tant de services admissibles dans le régime de pension de l'Office que d'autres services, le montant des avantages légaux accordés en application du régime de pension de l'Office est obtenu en multipliant le montant de la pension accordée par ce régime légal de pension par une fraction. Le numérateur de cette fraction est égal aux services admissibles dans le régime légal de pension qui sont pris en compte dans le régime de pension de l'Office. Le dénominateur de cette fraction est égal à l'ensemble des services admissibles dans ce régime légal de pension.

Si les avantages extralégaux accordés par le régime de pension de l'Office ont été payés en tout ou en partie sous la forme d'un capital, celui-ci est converti en rente fictive selon les modalités prévues par l'arrêté royal du 24 mars 1994 apportant diverses modifications à la réglementation relative aux pensions du secteur public. Cette conversion est effectuée sur base des tables de conversion en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Pour les avantages extralégaux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, seuls 90 p.c. des avantages découlant du contrat d'assurance sont pris en compte.

§ 2. La différence visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> est à charge des crédits inscrits au Budget fédéral des pensions.

**Art. 10.** Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 11.** Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Indien het door een Belgische wettelijke pensioenregeling verleende pensioen rekening houdt zowel met in de pensioenregeling van de Dienst aanneembare diensten als met andere diensten, wordt het bedrag van de met toepassing van de pensioenregeling van de Dienst verleende wettelijke voordelen verkregen door het door die wettelijke pensioenregeling toegekend pensioenbedrag te vermenigvuldigen met een breuk. De teller van deze breuk is gelijk aan de in deze wettelijke pensioenregeling aanneembare diensten die in aanmerking worden genomen in de pensioenregeling van de Dienst. De noemer van deze breuk is gelijk aan het geheel van de in deze wettelijke pensioenregeling aanneembare diensten.

Indien de door de pensioenregeling van de Dienst verleende buitenwettelijke voordelen geheel of gedeeltelijk betaald werden in de vorm van een kapitaal, worden die voordelen omgezet in een fictieve rente volgens de modaliteiten bepaald in het koninklijk besluit van 24 maart 1994 houdende diverse wijzigingen in de regeling inzake de pensioenen van de openbare sector. Deze omzetting gebeurt op basis van de omzettingstabellen die van toepassing zijn op 1 januari 2003.

Voor de in het eerste lid bedoelde buitenwettelijke voordelen wordt slechts 90 t.h. in aanmerking genomen van de voordelen die voortvloeien uit de verzekeringsovereenkomst.

§ 2. Het in het § 1, eerste lid bedoelde verschil is ten laste van de kredieten ingeschreven op de federale begroting van pensioenen.

**Art. 10.** Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2003.

**Art. 11.** Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Brussel, 27 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 1305

[C — 2003/03191]

**18 MARS 2003.** — Arrêté ministériel fixant les modalités de délivrance d'autorisations permettant aux importateurs, assembleurs ou constructeurs de véhicules routiers à moteur de libeller eux-mêmes les vignettes ou d'envoyer les signaux justifiant de la situation régulière des véhicules routiers à moteur

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1993 relatif à la vérification de la situation régulière des véhicules routiers à moteur, notamment l'article 8;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les assembleurs ou constructeurs de véhicules routiers à moteur et les importateurs de véhicules routiers à moteur neufs, qui disposent d'un poste douanier permanent dans leurs établissements, peuvent être autorisés à libeller eux-mêmes les vignettes visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 27 décembre 1993 relatif à la vérification de la situation régulière des véhicules routiers à moteur ou à envoyer un signal de substitution au Service public fédéral Mobilité et Transports par une procédure de transfert électronique de données.

**Art. 2.** Le directeur général des douanes et accises accorde les autorisations visées à l'article 1<sup>er</sup>, aux conditions et prescriptions techniques qu'il détermine.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 1305

[C — 2003/03191]

**18 MAART 2003.** — Ministerieel besluit dat de afgiftemodaliteiten bepaalt van de vergunningen die de importeurs, monteurs of bouwers van motorrijtuigen voor wegvervoer machtigen om zelf de vignetten op te stellen of de signalen door te zenden als bewijs van het regelmatig aanwezig zijn van motorrijtuigen voor wegvervoer

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1993 met betrekking tot de verificatie van het regelmatig aanwezig zijn van motorrijtuigen voor wegvervoer, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Aan de monteurs of bouwers van motorrijtuigen voor wegvervoer en de importeurs van nieuwe motorvoertuigen die beschikken over een vaste douanepost in hun inrichting mag machtiging worden verleend om de vignetten, bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 december 1993 betreffende de verificatie van het regelmatig aanwezig zijn van motorrijtuigen voor wegvervoer, zelf op te stellen of om een vervangend signaal door te zenden via de procedure van elektronische gegevensuitwisseling met de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

**Art. 2.** De directeur-generaal der douane en accijnzen verleent de vergunningen bedoeld in artikel 1, volgens de voorwaarden en technische voorschriften die hij vaststelt.



**Art. 3.** Si le demandeur ne dispose pas d'un poste douanier permanent dans son établissement, le directeur général des douanes et accises peut retenir d'autres critères pour l'octroi, aux conditions et prescriptions techniques qu'il détermine, des autorisations visées à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 4.** L'arrêté ministériel du 20 janvier 1994 fixant les modalités de délivrance d'autorisations permettant aux importateurs, assembleurs ou constructeurs de véhicules routiers à moteur de libeller eux-mêmes les vignettes à joindre aux demandes d'immatriculation pour justifier la situation régulière des véhicules routiers à moteur, est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 4 avril 2003.

Bruxelles, le 18 mars 2003.

D. REYNDERS

**Art. 3.** Indien de aanvrager niet beschikt over een vaste douanepost in zijn inrichting mag de directeur-generaal der douane en accijnzen, onder de voorwaarden en technische voorschriften die hij vaststelt, andere criteria toepassen voor het verlenen van de vergunningen waarvan sprake in artikel 1.

**Art. 4.** Het ministerieel besluit van 20 januari 1994 dat de afgifte-modaliteiten bepaalt van de vergunningen die de importeurs, monteurs of bouwers van motorvoertuigen voor wegvervoer machtigen om de vignettes die bij de aanvragen tot inschrijving moeten worden gevoegd, als bewijs van het regelmatig aanwezig zijn van motorrijtuigen voor wegvervoer, zelf op te stellen, wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 4 april 2003.

Brussel, 18 maart 2003.

D. REYNDERS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 1306

[C — 2003/22306]

**25 FEVRIER 2003. — Arrêté royal relatif à l'interdiction  
de l'utilisation de déchets animaux dans l'alimentation animale**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, modifiée par les lois du 21 décembre 1998 et du 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 8 février 1999 relatif au commerce et à l'utilisation des substances destinées à l'alimentation des animaux, modifié par les arrêtés royaux du 20 décembre 1999, 3 juillet 2000, 14 décembre 2000, 10 janvier 2001 et 19 juillet 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> décembre 1999, relatif aux mesures de protection contre l'encéphalopathie spongiforme bovine et concernant les échanges de protéines animales transformées et de produits contenant de telles protéines, modifié par les arrêtés ministériels des 13 avril 2000, 25 septembre 2000 et 7 décembre 2000;

Vu la directive n° 90/667/CEE du Conseil des Communautés européennes du 27 novembre 1990, arrêtant les règles sanitaires relatives à l'élimination et à la transformation de déchets animaux, à leur mise sur le marché et à la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poissons et modifiant la directive n° 90/425/CEE du Conseil des Communautés européennes;

Vu la décision n° 1999/534/CE du 19 juillet 1999 du Conseil des Communautés européennes concernant les mesures applicables au traitement de certains déchets animaux aux fins de la protection contre les encéphalopathies spongiformes transmissibles, et modifiant la décision 97/735/CE de la Commission;

Vu la décision n° 2000/766/CE du 4 décembre 2000 du Conseil des Communautés européennes relative à certaines mesures de protection à l'égard des encéphalopathies spongiformes transmissibles et à l'utilisation de protéines animales dans l'alimentation des animaux;

Vu l'avis du Comité scientifique créé par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, donné le 28 juin 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'Autorité fédérale qui a eu lieu le 7 octobre 2002;

Vu l'urgence;

Considérant que dans le cadre de la lutte contre les encéphalopathies spongiformes transmissibles, il est utile de préciser quels déchets animaux, et sous quelles conditions, peuvent encore être utilisés dans l'alimentation des animaux dont la chair ou les produits ne sont pas destinés à la production de denrées alimentaires;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 1306

[C — 2003/22306]

**25 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit betreffende het verbod  
op het gebruik van dierlijke afvalfen voor de dierenvoeding**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1998 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 februari 1999 betreffende de handel en het gebruik van stoffen bestemd voor dierlijke voeding gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 december 1999, 3 juli 2000, 14 december 2000, 10 januari 2001 en 19 juli 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 december 1999, betreffende maatregelen ter bescherming tegen boveine spongiforme encefalopathie en ten aanzien van het handelsverkeer voor verwerkte dierlijke eiwitten en dergelijk eiwit bevattende producten, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 13 april 2000, 25 september 2000 en 7 december 2000;

Gelet op de richtlijn nr. 90/667/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 27 november 1990 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de verwijdering en verwerking van dierlijke afvalfen, voor het in de handel brengen van dierlijke afvalfen en ter voorkoming van de aanwezigheid van ziekteverwekkers in diervoeders van dierlijke oorsprong (vissen daaronder begrepen) en tot wijziging van Richtlijn nr. 90/425/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen;

Gelet op de beschikking nr. 1999/534/EG van 19 juli 1999 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende op de verwerking van bepaalde dierlijke afvalfen toepasselijke maatregelen ter bescherming tegen overdraagbare spongiforme encefalopathieën en tot wijziging van beschikking 97/735/EG van de Commissie;

Gelet op de beschikking nr. 2000/766/EG van 4 december 2000 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende bepaalde beschermingsmaatregelen ten aanzien van overdraagbare spongiforme encefalopathieën en het vervoederen van dierlijke eiwitten;

Gelet op het advies van het Wetenschappelijk Comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gegeven op 28 juni 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het overleg tussen de Gewestregeringen en de Federale Overheid van 7 oktober 2002;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het kader van de bestrijding van overdraagbare spongiforme encefalopathieën het nuttig is te verduidelijken welke dierlijke afvalfen, onder welke condities nog mogen worden gebruikt voor de voeding van dieren waarvan het vlees of de producten niet bestemd zijn voor de productie van voedingsmiddelen;

Considérant qu'à la lumière de ceci, la législation existante doit être adaptée;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice des dispositions au sujet de l'interdiction d'utilisation des matériaux à risques spécifiés, promulguées par le Ministre qui a la Santé publique dans ses compétences, il est interdit d'utiliser certains déchets d'animaux, que ce soit à l'état naturel ou transformés, dans l'alimentation animale.

Sous certains déchets d'animaux, on entend :

a) tous les bovins, les porcins, les caprins, les ovins, les solipèdes, les volailles, les poissons d'élevage et tous les autres animaux détenus à des fins de production agricole, morts mais non abattus aux fins de la consommation humaine, y compris les animaux mort-nés ou non arrivés à terme;

b) les animaux mis à mort dans l'exploitation dans le cadre de mesures de lutte contre les maladies;

c) les animaux d'élevage morts en cours de transport, à l'exception des cas d'abattage d'urgence pour des motifs de bien-être;

d) les cadavres :

i) d'animaux familiers,

ii) d'animaux de zoo,

iii) d'animaux de cirque,

iv) d'animaux utilisés à des fins expérimentales,

v) d'animaux sauvages;

e) les cadavres d'autres animaux, non visées aux points a), b), c) et d).

**Art. 2.** Seuls les déchets animaux suivants peuvent être utilisés dans l'alimentation des animaux dont la chair ou les produits ne sont pas destinés à la production de denrées alimentaires : les matières à faible risque au sens de la directive 90/667/CEE et le sang et produits sanguins provenant d'animaux déclarés propres à la consommation humaine, pour la production d'aliments pour animaux familiers et l'alimentation directe d'animaux de zoo et de cirque ou d'animaux à fourrure, de chiens de meute d'équipages reconnus et de verminières.

**Art. 3.** Lors de la fabrication de graisse, les matériels à faible risque de ruminants qui entrent dans le champ d'action de la directive 90/667/CEE, doivent satisfaire aux conditions suivantes :

1. Toutes les graisses fondues dérivées de tous les déchets de ruminants doivent être purifiées de manière à ce que les taux maxima d'impuretés non solubles totales résiduelles n'excèdent pas 0,15 % en poids.

2. Ce qui est défini dans le premier point du présent article, ne s'applique pas à la production de graisses fondues dérivées de déchets de ruminants pour autant que ces graisses soient transformées selon une méthode répondant au moins aux normes de l'un des procédés décrits à l'annexe du présent arrêté.

**Art. 4.** L'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> décembre 1999 relatif aux mesures de protection contre l'encéphalopathie spongiforme bovine et concernant les échanges de protéines animales transformées et de produits contenant de telles protéines est abrogé.

**Art. 5.** Les infractions aux prescriptions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage.

Overwegende dat in het licht hiervan de bestaande wetgeving dient aangepast te worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Onverminderd de bepalingen aangaande het verbod op het gebruik van gespecificeerd risicomateriaal in de diervoeding, uitgevaardigd door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, is het verboden bepaalde dierlijke afvalstoffen noch in natuurlijke staat noch verwerkt te gebruiken in de diervoeding.

Onder bepaalde dierlijke afvalstoffen wordt verstaan :

a) alle runderen, varkens, geiten, schapen, eenhoevigen, gevogelte, gekweekte vis en alle andere voor productie gehouden dieren die zijn gestorven maar niet werden geslacht voor menselijke consumptie, met inbegrip van doodgeboren en ongeboren dieren;

b) dieren die op het bedrijf zijn gedood in het kader van maatregelen ter beheersing van ziekten;

c) vee dat tijdens het transport is doodgegaan, met uitzondering van gevallen van noodslachting om dieren lijden te besparen;

d) kadavers van :

i) gezelschapsdieren,

ii) dierentuindieren,

iii) circusdieren,

iv) proefdieren,

v) in het wild levende dieren;

e) kadavers van andere, niet in de punten a), b), c) en d) bedoelde dieren.

**Art. 2.** Uitsluitend de volgende dierlijke afvalstoffen mogen worden gebruikt in de voeding van dieren waarvan het vlees of de producten niet bestemd zijn voor de productie van voedingsmiddelen : laagrisicomateriaal in de zin van richtlijn 90/667/EEG en bloed en bloedproducten afkomstig van voor menselijke consumptie geschikt verklaarde dieren, voor de productie van voeder voor gezelschapsdieren en de rechtstreekse voeding van dieren in dierentuinen en circussen of van pelsdieren, honden voor de drijfjacht die deel uitmaken van een erkende jachthondenmeute en madenkwekerijen.

**Art. 3.** De laagrisicomaterialen van herkauwers die binnen de werkingssfeer van richtlijn 90/667/EEG vallen, dienen bij de vervaardiging van vet aan het volgende te voldoen :

1. Al het uit afvalstoffen van herkauwers vervaardigd gesmolten vet dient zodanig te worden gezuiverd dat het maximumgehalte aan nog resterende onoplosbare onzuiverheden niet meer dan 0,15 gewichtspercent bedraagt.

2. Het bepaalde in het eerste punt van dit artikel is niet van toepassing op de vervaardiging van gesmolten vet uit afvalstoffen van herkauwers, voor zover dat vet wordt verwerkt met een methode die ten minste voldoet aan de criteria van een van de procédés, beschreven in de bij dit besluit gevoegde bijlage.

**Art. 4.** Het ministerieel besluit van 1 december 1999 betreffende maatregelen ter bescherming tegen bovine spongiforme encefalopathie en ten aanzien van het handelsverkeer voor verwerkte dierlijke eiwitten en dergelijk eiwit bevattende producten wordt opgeheven.

**Art. 5.** Overtredingen van de voorschriften van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 7.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

Annexe

1. Transestérification ou hydrolyse à au moins 200 °C, à une pression correspondante appropriée pendant 20 minutes (glycérol, acides gras et esters).

2. Saponification avec NaOH 12M (glycérol et savon) :

— dans un procédé batch ou discontinu : à 95 °C pendant trois heures, ou

— dans un procédé continu à 140 °C et à 2 bar (2000 hPa) pendant huit minutes, ou dans des conditions équivalentes.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 7.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

J. TAVERNIER

Bijlage

1. Verestering of hydrolyse bij ten minste 200 °C en onder de overeenkomstige adequate druk gedurende ten minste 20 minuten (glycerol, vetzuren en esters).

2. Verzeeping met NaOH 12M (glycerol en zeep) :

— in een batch- of discontinu-procédé bij 95 °C gedurende drie uur, of

— in een continu-procédé bij 140 °C en 2 bar (2000 hPa) gedurende acht minuten, of onder gelijkwaardige omstandigheden.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

J. TAVERNIER

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2003 — 1307

[C — 2003/12114]

**11 MARS 2003.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, modifiant la convention collective de travail du 31 janvier 1994 fixant un contrat type de travail intérimaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

Vu la convention collective de travail n° 36*sexies* du 27 novembre 1981 concernant le contrat type de travail intérimaire, les documents sociaux et le règlement définitif de paie, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 décembre 1981, modifiée par la convention collective de travail n° 47*octies* du 18 décembre 1990, rendue obligatoire par arrêté royal du 19 février 1991;

Vu la convention collective de travail du 31 janvier 1994 fixant un contrat type de travail intérimaire, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 février 1995;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2003 — 1307

[C — 2003/12114]

**11 MAART 2003.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1994 tot vaststelling van een type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36*sexies* van 27 november 1981 betreffende de type-arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, sociale documenten en definitieve afrekening van de beloning, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 december 1981, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 47*octies* van 18 december 1990, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 februari 1991;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1994 tot vaststelling van een type-arbeidsovereenkomst van uitzendarbeid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 februari 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 octobre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, modifiant la convention collective de travail du 31 janvier 1994 fixant un contrat type de travail intérimaire.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 24 juillet 1987, *Moniteur belge* du 20 août 1987.

Arrêté royal du 9 décembre 1981, *Moniteur belge* du 6 janvier 1982.

Arrêté royal du 19 février 1991, *Moniteur belge* du 20 mars 1991.

Arrêté royal du 20 février 1995, *Moniteur belge* du 28 juin 1995.

—————  
Annexe

**Commission paritaire pour le travail intérimaire**

*Convention collective de travail du 25 octobre 2002*

Modification de la convention collective de travail du 31 janvier 1994 fixant un contrat type de travail intérimaire (Convention enregistrée le 9 janvier 2003 sous le numéro 65027/CO/322)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 2, alinéa premier de la convention collective de travail du 31 janvier 1994 relative à l'approbation du contrat type de travail intérimaire est remplacé comme suit :

« Article 2. Conformément aux dispositions prévues

— aux articles 9 et 17 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs,

et

— à l'article 2 de la convention collective de travail n° 36sexies du 27 novembre 1981 concernant le contrat type de travail intérimaire, les documents sociaux et le règlement définitif de paie, modifiée par la convention collective de travail n° 47octies du 18 décembre 1990 et par la convention collective de travail du 25 octobre 2002, modifiant la convention collective de travail du 31 janvier 1994,

Un contrat de travail type est instauré. ».

Art. 2. Conformément à la convention collective de travail du 25 octobre 2002 modifiant la convention collective de travail n° 36sexies précitée, l'annexe de la convention collective de travail du 31 janvier 1994 relative à l'approbation du contrat type de travail intérimaire est adaptée.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 25 octobre 2002 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée adressée au Président de la Commission paritaire pour le travail intérimaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 mars 2003.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1994 tot vaststelling van een type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 24 juli 1987, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1987.

Koninklijk besluit van 9 december 1981, *Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1982.

Koninklijk besluit van 19 februari 1991, *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1991.

Koninklijk besluit van 20 februari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1995.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de uitzendarbeid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1994 tot vaststelling van een type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid (Overeenkomst geregistreerd op 9 januari 2003 onder het nummer 65027/CO/322)

Artikel 1. Artikel 2, eerste lid van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1994 tot vaststelling van een type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid wordt als volgt vervangen :

« Artikel 2. Conform de bepalingen voorzien bij

— de artikelen 9 en 17 van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers,

en

— artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36sexies van 27 november 1981 betreffende de type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, sociale documenten en definitieve afrekening van de beloning, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 47octies van 18 december 1990 en de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1994,

Wordt een type arbeidsovereenkomst ingesteld. ».

Art. 2. In overeenstemming met de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002 tot wijziging van de genoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36sexies, wordt de bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1994 betreffende de goedkeuring van de type-arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid aangepast.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 25 oktober 2002 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan met drie maanden door elk van de partijen worden opgezegd bij een ter post aangekeken brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2003.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Annexe à la convention collective de travail du 25 octobre 2002 modifiant celle du 31 janvier 1994  
fixant un contrat type de travail intérimaire

Le travailleur intérimaire est prié de renvoyer, dans les 48 heures, un exemplaire signé à.....(ETI)

R.C.	Siège Social	Assurance loi des accidents de travail :
T.V.A.		N° Police.....
O.N.S.S.		Caisse d'Allocations familiales:
Numéros d'agrément :	Siège d'exploitation qui met à disposition	n°.....
- W		Service médical interentreprises: nom..... n° d'agrément
- FI		Caisse de vacances + n°
- Bxl		Secrétariat Social

**CONTRAT DE TRAVAIL INTERIMAIRE - OUVRIER/EMPLOYE**

Entre.....(ETI)

et.....

Il est conclu un contrat de travail intérimaire aux conditions suivantes:

Date de naissance du travailleur intérimaire (1):.....

Adresse du travailleur intérimaire (1):.....

La loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération est d'application (1).

Salaire horaire brut:.....  
Frais de déplacement .....  
Primes d'équipes:.....  
Autres primes:.....  
Tranches d'ancienneté:.....

Durée du contrat:.....  
Travail déterminé:.....  
Période d'essai:.....

Utilisateur/Lieu de travail:.....

Motif du contrat:.....  
En cas de remplacement:.....  
L'autorisation requise a été donnée le:.....

Durée effective du travail/semaine:.....  
Durée moyenne du travail/semaine:.....  
Horaire (2):

	L	M	M	J	V	S	D
Début							
Fin							
Total heures							

Mode de paiement du repos compensatoire:.....

(1) en cas de travail étudiant

(2) en cas de travail à temps partiel et/ou de travail étudiant

Caractéristiques propres du poste de travail:.....

La fonction du travailleur dans l'entreprise utilisatrice:.....

Classification de la fonction comme déterminée chez l'utilisateur ou dans son secteur:.....

Salaire travailleur fixe: .....

Commission paritaire de l'utilisateur: .....

Fait en double à ..... le .....

Signature travailleur intérimaire

Signature entreprise de travail intérimaire

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 mars 2003.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 1994 betreffende de goedkeuring van de type-arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid

De uitzendkracht wordt verzocht binnen de 48 uren een exemplaar getekend terug naar.....(UZB) te sturen.

H.R.	Sociale Zetel	Arbeidsongevallenwetsverzekering :
B.T.W.		Polisnr. ....
R.S.Z.		Kas voor Kinderbijslag :
Erkenningsnummers :	Exploitatiezetel die tewerkstelt	nr. ....
- VI		Interbedrijfsgeneeskundige dienst :
		naam .....
		erkenningsnr.....
- W		Vakantiekas + nr.
- Bsl		Sociaal Sekretariaat

**OVEREENKOMST VOOR UITZENDARBEID - ARBEIDER/BEDIENDE**

Tussen.....(UZB)  
 en.....  
 is een overeenkomst voor uitzendarbeid gesloten onder volgende voorwaarden :

Geboortedatum uitzendkracht (1) : .....  
 Adres uitzendkracht (1) : .....  
 De wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon is van toepassing (1).

Bruto-uurloon : .....  
 Verplaatsingskosten : .....  
 Ploegenpremies : .....  
 Andere premies : .....  
 Anciënniteitstrappen : .....

Duur overeenkomst : .....  
 Bepaald werk : .....  
 Proefperiode : .....

Gebruiker/Plaats van tewerkstelling : .....

Reden overeenkomst : .....  
 Indien vervanging : .....  
 De vereiste toestemming werd gegeven op : .....

Effectieve wekelijkse arbeidsduur : .....  
 Gemiddelde wekelijkse arbeidsduur : .....  
 Uurrooster (2) : .....

	M	D	W	D	V	Z	Z
Begin							
Einde							
Totaal uren							

Betaalwijze inhaalrust : .....

(1) in geval van studentenarbeid

(2) in geval van deeltijdse arbeid en/of studentenarbeid

Specifieke kenmerken van de arbeidspost : .....

De functie bij de gebruiker : .....

Functieclassificatie zoals bepaald bij gebruiker of in sector gebruiker : .....

Loon vaste werknemer : .....

Paritair Comité gebruiker : .....

In dubbel opgemaakt te ..... op .....

Handtekening uitzendkracht

Handtekening uitzendkantoor

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2003.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX



SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2003 — 1308

[2003/200329]

12 MARS 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, modifiant la convention collective de travail n° 36sexies du 27 novembre 1981, conclue au sein du Conseil national du Travail, concernant le contrat type de travail intérimaire, les documents sociaux et le règlement définitif de paie (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 36 du 27 novembre 1981, conclue au sein du Conseil national du Travail portant des mesures conservatoires concernant le travail temporaire, le Travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 décembre 1981;

Vu la convention collective de travail n° 36sexies du 27 novembre 1981, conclue au sein du Conseil national du Travail, concernant le contrat type de travail intérimaire, les documents sociaux et le règlement définitif de paie, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 décembre 1981 modifiée par la convention collective de travail n° 47octies du 18 décembre 1990, rendue obligatoire par arrêté royal du 19 février 1991;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le travail intérimaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 octobre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, modifiant la convention collective de Travail n° 36sexies du 27 novembre 1981, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le contrat type de travail intérimaire, les documents sociaux et le règlement définitif de paie.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 9 décembre 1981, *Moniteur belge* du 6 janvier 1982.

Arrêté royal du 20 février 1991, *Moniteur belge* du 20 mars 1991.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2003 — 1308

[2003/200329]

12 MAART 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36sexies van 27 november 1981, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, sociale documenten en definitieve afrekening van de beloning (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36 van 27 november 1981 houdende conservatoire maatregelen betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 december 1981;

Gelet op de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36sexies van 27 november 1981 betreffende de type- arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, sociale documenten en definitieve afrekening van de beloning, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 december 1981, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 47octies van 18 december 1990, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 februari 1991;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36sexies van 27 november 1981, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, sociale documenten en definitieve afrekening van de beloning.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 9 december 1981, *Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1982.

Koninklijk besluit van 20 februari 1991, *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1991.

## Annexe

## Bijlage

**Commission paritaire pour le travail intérimaire****Paritair Comité voor de uitzendarbeid***Convention collective de travail du 25 octobre 2002**Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 oktober 2002*

Modification de la convention collective de travail n° 36sexies du 27 novembre 1981, conclue au Conseil national du Travail, concernant le contrat type de travail intérimaire, les documents sociaux et le règlement définitif de paie (Convention enregistrée le 9 janvier 2003 sous le numéro 65026/CO/322)

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36sexies van 27 november 1981, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de type arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, sociale documenten en definitieve afrekening van de beloning (Overeenkomst geregistreerd op 9 januari 2003 onder het nummer 65026/CO/322)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail n° 36sexies du 27 novembre 1981, est modifié comme suit :

Artikel 1. Artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36sexies van 27 november 1981, wordt als volgt gewijzigd :

« Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique :

« Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing :

a) aux entreprises de travail intérimaire visées à l'article 7, 1<sup>o</sup> de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

a) op de uitzendbureaus, bedoeld bij artikel 7, 1<sup>o</sup> van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

b) aux travailleurs intérimaires visés à l'article 7, 3<sup>o</sup> de la loi précitée du 24 juillet 1987, qui sont occupés par ces entreprises de travail intérimaire. »

b) op de uitzendkrachten, bedoeld bij artikel 7, 3<sup>o</sup> van voornoemde wet van 24 juli 1987, die door deze uitzendbureaus worden tewerkgesteld. »

Art. 2. L'article 2 de la convention collective de travail citée à l'article 1<sup>er</sup> est modifié comme suit :

Art. 2. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst genoemd in artikel 1 wordt als volgt gewijzigd :-

« Article 2. Outre les mentions obligatoires prévues dans la loi précitée du 24 juillet 1987, le contrat de travail intérimaire conclu entre l'entreprise de travail intérimaire et le travailleur intérimaire et le contrat conclu entre l'entreprise de travail intérimaire et l'utilisateur doivent mentionner :

« Artikel 2. Onverminderd de verplichte vermeldingen voorzien in de voornoemde wet van 24 juli 1987 moeten de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid tussen het uitzendbureau en de uitzendkracht en de overeenkomst tussen het uitzendbureau en de gebruiker, het volgende vermelden :

- le siège social de l'entreprise de travail intérimaire et le siège d'exploitation qui met le travailleur intérimaire à la disposition;

- de maatschappelijke zetel van het uitzendbureau en de exploitatiezetel die de uitzendkracht ter beschikking stelt;

- le numéro O.N.S.S. de l'entreprise de travail intérimaire;

- het R.S.Z.- nummer van het uitzendbureau;

- le nom de la caisse de vacances et le numéro d'affiliation;

- de naam van het vakantiefonds en het aansluitingsnummer;

- la compagnie d'assurances contre les accidents de travail et le numéro de la police;

- de verzekeringsmaatschappij tegen de arbeidsongevallen en het nummer van de polis;

- la caisse d'allocations familiales et le numéro d'affiliation;

- het kinderbijslagfonds en het aansluitingsnummer;

- le cas échéant, le secrétariat social;

- eventueel het sociaal secretariaat;

- le nom du service de médecine du travail;

- de naam van de interbedrijfsgeneeskundige dienst;

- le nom de la commission paritaire de l'utilisateur;

- de naam van het paritair comité van de gebruiker;

- la mention de la commission paritaire de l'utilisateur peut être limitée au numéro, à condition que l'entreprise de travail intérimaire prévoie, en annexe à son règlement de travail, une liste reprenant la signification de ces numéros;

- de vermelding betreffende het voor de gebruiker bevoegd paritair comité mag tot het nummer beperkt worden, op voorwaarde dat het uitzendbureau een aanhangsel aan het arbeidsreglement voorziet waarin de betekenis van de nummers wordt gegeven;

- la rémunération brute, hors pécule de vacances, doit toujours être mentionnée, le net le peut;

- de bruto beloning, de vakantievergoeding uitgesloten, moet altijd worden vermeld, het netto mag vermeld worden;

- dans le cas où un accord ou un avis favorable est requis, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 36terdecies du 16 octobre 2000 ou conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 58 du 7 juillet 1994, la date de cet accord ou de cet avis;

- indien een toestemming of een gunstige advies moet worden gegeven, overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36terdecies van 16 oktober 2000, of overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 58 van 7 juli 1994, de datum waarop die toestemming werd gegeven;

- pour autant que le contrat soit aussi conclu dans le cadre du Titre VI de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, concernant l'occupation d'étudiants, le contrat doit mentionner et les dispositions obligatoires imposées par cette législation doivent figurer sur celui-ci ou, avec renvoi, sur un document annexé;

- la fonction et la qualification du travailleur intérimaire seront mentionnées avec l'appellation usuelle chez l'utilisateur, de telle manière qu'elle permette de déterminer la rémunération du travailleur intérimaire de la manière la plus facile.

En outre, le contrat de travail intérimaire conclu entre l'entreprise de travail intérimaire et le travailleur intérimaire doit comporter les mentions suivantes :

- les tranches d'ancienneté en vigueur dans l'entreprise pour une occupation jusqu'à six mois;

- la description de la fonction à exercer;

- le mode de paiement de la rémunération;

- la durée hebdomadaire du travail;

- la durée moyenne du travail par semaine sur base annuelle;

- les frais de déplacement, tels qu'ils sont octroyés sur la base d'une convention collective de travail ou au niveau de l'entreprise;

- les primes d'équipes;

- les autres primes si elles sont d'application (convention collective de travail n° 47octies du 18 décembre 1990);

- les caractéristiques propres au poste de travail (convention collective de travail du 30 juin 1995). »

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 25 octobre 2002 et a la même durée de validité que celle qu'elle modifie.

Elle peut être révisée ou dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis d'un mois, notifié par lettre recommandée à la poste, au Président de la Commission paritaire pour le travail intérimaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 mars 2003.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

- voorzover de overeenkomst ook gesloten is in het kader van Titel VI van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten met betrekking tot de tewerkstelling van studenten, moet de overeenkomst het vermelden en moeten de verplichte bepalingen door die wetgeving voorgeschreven op voorkomen of, mits verwijzing, op een bijgevoegd document;

- de functie en de kwalificatie van de uitzendkracht zullen vermeld worden met de bij de gebruiker meest gebruikelijke benaming, op zo'n wijze dat die moet toelaten op de gemakkelijkste wijze de beloning van de uitzendkracht te bepalen.

Bovendien moet de arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, gesloten tussen het uitzendbureau en de uitzendkracht, het volgende vermelden :

- de anciënniteitstrappen, die in de onderneming van toepassing zijn voor een tewerkstelling tot en met zes maanden;

- de beschrijving van de uit te oefenen functie;

- de betaalwijze van het loon;

- de wekelijkse arbeidsduur;

- de gemiddelde arbeidsduur per week op jaarbasis;

- de verplaatsingskosten, zoals ze op grond van een collectieve arbeidsovereenkomst of op ondernemingsniveau worden toegekend;

- de ploegenpremies;

- de andere premies, indien van toepassing (collectieve arbeidsovereenkomst nr. 47octies van 18 december 1990);

- de specifieke kenmerken van de arbeidspost (collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1995). »

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 25 oktober 2002 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze die zij wijzigt.

Zij kan herzien of beëindigd worden door elk van de partijen, mits een opzeggingstermijn van één maand, bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 maart 2003.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 1309

[2003/35332]

**14 MAART 2003. — Decreet tot wijziging van het decreet  
van 18 mei 1999 houdende oprichting van een Herplaatsingsfonds (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet tot wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende oprichting van het Herplaatsingsfonds.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Artikel 3 van het decreet van 18 mei 1999 houdende oprichting van een Herplaatsingsfonds wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 3. § 1. Het fonds heeft tot opdracht de herplaatsing te bevorderen van werknemers die werkloos zijn gesteld :

1° ingevolge een faillissement van een onderneming;

2° ingevolge een gerechtelijke ontbinding van een vereniging zonder winstoogmerk wegens kennelijk onvermogen;

3° in een onderneming waaraan een gerechtelijk akkoord werd toegestaan;

4° in een onderneming in moeilijkheden die voldoet aan de voorwaarde gesteld in artikel 9, § 1, eerste lid, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord en waarbij het bewijs geleverd werd dat de onderneming onvoldoende financiële middelen heeft om zelf een outplacementbegeleiding te financieren. De Vlaamse regering bepaalt, na advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, de nadere regels met betrekking tot het leveren van het bewijs dat voldaan is aan voormelde voorwaarden.

§ 2. Het fonds staat in voor de betaling van de kosten die aan de activiteiten inzake herplaatsing verbonden zijn. De Vlaamse regering bepaalt, na advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, welke activiteiten kunnen bijdragen tot de herplaatsing van de in § 1 bedoelde werknemers, welke categorieën van personen met werknemers kunnen worden gelijkgesteld, alsook de voorwaarden en regels met betrekking tot de betaling van de kosten. ».

**Art. 3.** Artikel 4 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 4. De aanvraag tot tegemoetkoming dient bij het fonds te worden ingediend door de curator, de vereffenaar, de commissaris, de overnemer, respectievelijk de werkgever en dient mede te worden ondertekend door de representatieve werknemersorganisaties die vertegenwoordigd waren in de ondernemingsraad of bij ontstentenis van een ondernemingsraad, de syndicale afvaardiging voor de categorie van personen waarvoor de tegemoetkoming wordt aangevraagd of bij ontstentenis van een ondernemingsraad en een syndicale afvaardiging, de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Subregionale Tewerkstellingscomité of in het bevoegde paritair comité, indien de aanvraag slechts betrekking heeft op een deel van de ontslagen werknemers.

De aanvraag gedaan voor een onderneming bedoeld in artikel 3, § 1, 3°, of 3, § 1, 4°, bevat een sociaal plan dat is goedgekeurd door de vereffenaar, de commissaris, de overnemer, respectievelijk de werkgever en de voormelde representatieve werknemersorganisaties.

De Vlaamse regering bepaalt de nadere regels van de aanvraagprocedure. »

**Art. 4.** Artikel 5, eerste lid, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« De curator, de vereffenaar, de commissaris, de overnemer, respectievelijk de werkgever deelt aan het fonds de gegevens mee betreffende de organisatie die instaat voor de in artikel 3 bedoelde activiteiten. ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 maart 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,  
R. LANDUYT

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van decreet, nr. 1435/1. — Verslag, nr. 1435/2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, nr. 1435/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming : vergadering van 26 februari 2003.

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1309

[2003/35332]

**14 MARS 2003. — Décret modifiant le décret du 18 mai 1999 portant création d'un Fonds de réinsertion (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret modifiant le décret du 18 mai 1999 portant création d'un Fonds de réinsertion.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** L'article 3 du décret du 18 mai 1999 portant création d'un Fonds de réinsertion est remplacé par ce qui suit :

« Article 3. § 1<sup>er</sup>. Le fonds a pour mission de promouvoir la réinsertion de travailleurs mis au chômage :

1° à la suite de la faillite d'une entreprise;

2° à la suite de la dissolution judiciaire d'une association sans but lucratif à cause d'état avéré d'insolvabilité;

3° dans une entreprise à laquelle a été accordé un concordat judiciaire;

4° dans une entreprise en difficulté qui remplit la condition énoncée à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa de la loi relative au concordat judiciaire, la preuve que l'entreprise dispose de moyens financiers insuffisants pour financer un accompagnement en outplacement ayant été fournie. Le Gouvernement flamand définit, le Conseil socio-économique pour la Flandre entendu, les règles relatives à l'administration de la preuve que les conditions susvisées sont remplies.

§ 2. Le fonds est chargé du paiement des frais inhérents aux activités de réinsertion. Le Gouvernement flamand définit, le Conseil socio-économique pour la Flandre entendu, les activités susceptibles de contribuer à la réinsertion des travailleurs visés au § 1<sup>er</sup>, les catégories de personnes pouvant être assimilées à ces travailleurs, ainsi que les conditions et modalités de paiement des frais. ».

**Art. 3.** L'article 4 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 4. La demande d'intervention doit être introduite auprès du fonds par le curateur, le liquidateur, le commissaire, le cessionnaire ou l'employeur et doit être cosignée par les organisations syndicales représentatives qui étaient représentées au sein du conseil d'entreprise, par la délégation syndicale de la catégorie de personnes pour laquelle l'intervention est sollicitée ou, à défaut de conseil d'entreprise et de délégation syndicale, par les organisations syndicales représentatives siégeant au sein du Comité subrégional de l'emploi ou de la commission paritaire compétente, si la demande ne concerne qu'une partie des travailleurs congédiés.

La demande introduite pour une entreprise visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 3° ou 3, § 1<sup>er</sup>, 4° comprendra un plan social approuvé par le liquidateur, le commissaire, le cessionnaire ou l'employeur et par les organisations syndicales représentatives susvisées.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités de la procédure de demande. ».

**Art. 4.** L'article 5, premier alinéa du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Le curateur, le liquidateur, le commissaire, le cessionnaire ou l'employeur communique au fonds les informations relatives à l'organisation qui assure les activités visées à l'article 3. ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,  
R. LANDUYT

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents parlementaires.* — Projet de décret, n° 1435/1. — Rapport, n° 1435/2. — Texte adopté en séance plénière, n° 1435/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption : séances du 26 février 2003.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1310

[C — 2002/36629]

**13 DECEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de goedkeuring van de gedeeltelijke wijziging van het rooilijnplan van de gewestweg N43 in het centrum van de stad Harelbeke**

De Vlaamse regering,

Gelet op de wet van 9 augustus 1948 houdende de wijziging van de wetgeving inzake de wegen, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet, gecodificeerd bij het koninklijk besluit van 24 juni 1988 en bekrachtigd bij de wet van 26 mei 1989, inzonderheid op artikel 274;

Gelet op het decreet van 17 december 1997 houdende de bekrachtiging van de bindende bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 23 september 1997 houdende de definitieve vaststelling van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen, inzonderheid op de bindende bepalingen in verband met de wegeninfrastructuur;

Gelet op het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, inzonderheid op artikel 76 en 77;

Overwegende dat door middel van het koninklijk besluit van 16 mei 1973 de rooilijnbreedte voor het weggedeelte in kwestie werd vastgesteld op een zeer ruime breedte en dat die breedte de toekomst van de lintbebouwing in gevaar brengt en tevens de functie van het marktplein hypothekeert;

Overwegende dat, in het kader van de ruimtelijke structuurplannen, het weggedeelte in kwestie op lokaal en bovenlokaal niveau als hoofdfunctie een verbindingsfunctie en een verzamel functie heeft;

Overwegende dat, in het kader van de ruimtelijke structuurplannen, de aanvullende functie van het weggedeelte in kwestie erin bestaat een rechtstreekse toegang te geven tot de aanpalende percelen;

Overwegende dat tevens thans de verkeersleefbaarheid primeert terwijl destijds voor het weggedeelte in kwestie de rooilijnbreedte gericht was op de doorgang van voornamelijk gemotoriseerd verkeer;

Gelet op de bekendmaking van het openbaar onderzoek van 27 september 2001, en op het sluiten van het openbaar onderzoek van 17 oktober 2001 en de resultaten ervan;

Gelet op de beslissing van 18 juni 2001 van de gemeenteraad van de stad Harelbeke, waarbij het rooilijnplan nummer 1644, opgemaakt in februari 2001 door de Groep Planning N.V., Sint-Jacobsstraat 68, in 8000 Brugge, is vastgesteld voor de gewestweg N43, weggedeelte tussen de Leiestraat en de Toekomststraat in het centrum van Harelbeke, aldaar Gentsestraat genaamd;

Gelet op het stedenbouwkundig advies van 24 september 2001 van de gemachtigde ambtenaar van de afdeling Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Monumenten en landschappen, cel Ruimtelijke Ordening;

Gelet op de beslissing van 20 juni 2001 van de afdeling Wegen en Verkeer West-Vlaanderen van het departement Leefmilieu en Infrastructuur;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 maart 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie en de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het koninklijk besluit van 16 mei 1973 inzake de rooilijn van de N43 tussen de Leiestraat en de Toekomststraat in het centrum van Harelbeke wordt gedeeltelijk gewijzigd.

**Art. 2.** De rooilijn van de gewestweg nummer N43 voor het gedeelte tussen de Leiestraat en de Toekomststraat in het centrum van de stad Harelbeke wordt vastgesteld zoals in rode kleur afgebeeld op het rooilijnplan nummer 1644 opgemaakt in februari 2001 door de Groep Planning N.V., Sint-Jacobsstraat 68 in Brugge.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de openbare werken, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de ruimtelijke ordening, zijn ieder wat hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 december 2002.

De minister-president  
van de Vlaamse regering,  
P. DEWAEL

De Vlaamse minister van Mobiliteit,  
Openbare Werken en Energie,  
S. STEVAERT

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,  
Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,  
D. VAN MECHELEN

#### TRADUCTION

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1310

[C - 2002/36629]

#### 13 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant approbation de modification partielle du plan d'alignement de la route régionale N43 dans le centre de la ville de Harelbeke

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi du 9 août 1948 modifiant la législation en matière des routes, notamment l'article 8;

Vu la nouvelle Loi communale, codifiée par l'arrêté royal du 24 juin 1988 et sanctionnée par la loi du 26 mai 1989, notamment l'article 274;

Vu le décret du 17 décembre 1997 portant confirmation de dispositions obligatoires de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 septembre 1997 portant fixation définitive du Schéma de Structure d'Aménagement de la Flandre, notamment les dispositions obligatoires en matière de l'infrastructure routière;

Vu le décret du 18 mai 1999 relatif à l'organisation de l'aménagement du territoire, notamment l'article 76 et 77;

Considérant que l'arrêté royal du 16 mai 1973 fixe l'alignement pour la route en question à une très grande largeur et que cette dernière compromet les constructions linéaires futures ainsi que la fonction de la place du marché;

Considérant que dans le cadre des plans de structure spatiaux, la partie de route en question a une fonction de liaison et de rassemblement au niveau local et supra local;

Considérant que dans le cadre des plans de structure spatiaux, la fonction complémentaire du tronçon de route en question consiste à offrir un accès direct aux parcelles avoisinantes;

Considérant que la viabilité de la circulation prime actuellement tandis qu'à l'époque la largeur de l'alignement du tronçon de route en question était surtout axée sur le passage de principalement la circulation motorisée;

Vu la publication de l'enquête publique du 27 septembre 2001 et vu la fin de l'enquête publique le 17 octobre 2001 et ses résultats;

Vu la décision du 18 juin 2001 du conseil communal de la ville de Harelbeke, fixant le plan d'alignement n° 1644, dressé en février 2001 par le « Groep Planning N.V., Sint-Jacobsstraat 68, à 8000 Bruges, pour la route régionale N43, tronçon de route entre la « Leiestraat » et la « Toekomststraat » dans le centre de Harelbeke, localement nommée « Gentsestraat »;

Vu l'avis urbanistique du 24 septembre 2001 du fonctionnaire délégué de la division de l'Aménagement du Territoire, du Logement, des Monuments et des Sites, cellule de l'aménagement du territoire;

Vu la décision du 20 juin 2001 de la Division des Routes et de la Circulation Flandre occidentale du département de l'Environnement et de l'Infrastructure;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 4 mars 2002;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie et du Ministre flamand des Finances et du Budget de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'arrêté royal du 16 mai 1973 en matière de l'alignement de la N43 entre la « Leiestraat » et la « Toekomststraat » dans le centre de Harelbeke est partiellement modifié.

**Art. 2.** L'alignement de la route régionale N43 entre la « Leiestraat » et la « Toekomststraat » dans le centre de Harelbeke est fixé comme indiqué en rouge sur le plan d'alignement n° 1644 dressé en février 2001 par le « Groep Planning N.V., Sint-Jacobsstraat 68, à 8000 Bruges ».

**Art. 3.** Le Ministre flamand ayant les travaux publics dans ses attributions et le Ministre flamande compétent pour l'aménagement du territoire sont chargés, chacune en ce qui la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 décembre 2002.

Le Ministre-Président  
du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Mobilité,  
des Travaux publics et de l'Energie,  
S. STEVAERT

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,  
de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,  
D. VAN MECHELEN

---

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1311

[2003/200555]

**21 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot regeling van de situatie van de personeelsleden uit het onderwijs die in het schooljaar 2002-2003 in de instellingen van het Gemeenschapsonderwijs in Duitsland ter beschikking zijn of worden gesteld wegens ontstentenis van betrekking**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 9 april 1992 betreffende het onderwijs III, inzonderheid op artikel 4, § 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 29 april 1992 betreffende de verdeling van betrekkingen, de terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking, de reffectatie, de wedertewerkstelling en de toekenning van een wachtgeld of wachtgeldtoelage, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 7 december 1994, 9 juli 1996; 25 maart 1997, 22 september 1998, 31 augustus 1999, 4 februari 2000, 28 augustus 2000 en 1 maart 2002;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 12 juli 1995 houdende bijzondere maatregelen ten gunste van de personeelsleden van het gemeenschapsonderwijs tewerkgesteld in Duitsland, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 10 november 2000;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 19 juli 2002;

Gelet op protocol nr. 116 van 18 september 2002 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de gemeenschappelijke vergadering van het Sectorcomité X en van onderafdeling « Vlaamse Gemeenschap » van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 11 oktober 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen één maand;

Gelet op advies 34.287/1 van de Raad van State, gegeven op 21 november 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Dit besluit is van toepassing op :

1<sup>o</sup> de personeelsleden, onderworpen aan het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs die :

a) vast benoemd zijn;

b) overeenkomstig artikel 39 en 49 van hetzelfde decreet van 27 maart 1991 geaffecteerd zijn aan een instelling van het Gemeenschapsonderwijs, gevestigd in Duitsland;

2° de gefinancierde instellingen van het Gemeenschapsonderwijs gevestigd in Duitsland, die de sub 1° bedoelde personeelsleden tewerkstellen.

§ 2. Dit besluit is echter niet van toepassing op de leden van het meester-, vak- en dienstpersoneel onderworpen aan voormeld decreet van 27 maart 1991.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het besluit betreffende de terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking, reffectatie en wedertewerkstelling : het besluit van de Vlaamse regering van 29 april 1992 betreffende de verdeling van betrekkingen, de terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking, de reffectatie, de wedertewerkstelling en de toekenning van een wachtgeld of wachtgeldtoelage;

2° de scholengroep : de scholengroep, bedoeld in artikel 5, § 6, van het bijzonder decreet van 14 juli 1998 betreffende het Gemeenschapsonderwijs, waartoe de instellingen behoren die gelegen zijn in Duitsland;

3° de instelling : de instelling van de scholengroep, bedoeld in 2°;

4° een personeelslid met het recht op voorrang : een personeelslid dat voor een tijdelijke aanstelling in het basisonderwijs voorrang heeft op basis van artikel 21 van het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs.

**Art. 3.** Onverminderd de bepalingen van artikel 7, § 1, van het besluit van de Vlaamse regering van 12 juli 1995 houdende bijzondere maatregelen ten gunste van de personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs tewerkgesteld in Duitsland, worden, in voorkomend geval, de personeelsleden, bedoeld in artikel 1, ter beschikking gesteld wegens ontstentenis van betrekking onder de voorwaarden, bepaald in het besluit betreffende de terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking, reffectatie en wedertewerkstelling.

**Art. 4.** In afwijking van artikel 34, 35, 36 en 36bis van het besluit betreffende de terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking, reffectatie en wedertewerkstelling, is de scholengroep in de volgende volgorde :

1° verplicht om de personeelsleden die ter beschikking gesteld zijn in « hetzelfde ambt » in een instelling, bij wijze van reffectatie en beperkt tot de prestaties waarvoor de terbeschikkingstelling werd uitgesproken, in dienst te nemen in die instelling. Die verplichting geldt eveneens voor betrekkingen die zijn ingenomen door tijdelijke personeelsleden die aangesteld zijn voor doorlopende duur en voor personeelsleden die waarnemend of tijdelijk aangesteld zijn in een selectie- of bevorderingsambt;

2° verplicht om de personeelsleden die ter beschikking gesteld zijn in « hetzelfde ambt » in een instelling, bij wijze van wedertewerkstelling en beperkt tot de prestaties waarvoor de terbeschikkingstelling werd uitgesproken, in dienst te nemen in die instelling. Die verplichting geldt eveneens voor betrekkingen die zijn ingenomen door tijdelijke personeelsleden die aangesteld zijn voor doorlopende duur;

3° verplicht om de personeelsleden die ter beschikking gesteld zijn in « hetzelfde ambt » in een instelling, bij wijze van reffectatie en beperkt tot de prestaties waarvoor de terbeschikkingstelling werd uitgesproken, in dienst te nemen in een instelling. Die verplichting geldt eveneens voor betrekkingen die zijn ingenomen door tijdelijke personeelsleden die aangesteld zijn voor doorlopende duur en voor personeelsleden die waarnemend of tijdelijk aangesteld zijn in een selectie- of bevorderingsambt;

4° verplicht om de personeelsleden die ter beschikking gesteld zijn in « hetzelfde ambt » in een instelling, bij wijze van wedertewerkstelling en beperkt tot de prestaties waarvoor de terbeschikkingstelling werd uitgesproken, in dienst te nemen in een instelling. Die verplichting geldt eveneens voor betrekkingen die zijn ingenomen door tijdelijke personeelsleden die aangesteld zijn voor doorlopende duur.

Als de inrichtende macht en het personeelslid akkoord gaan, kan van deze volgorde worden afgeweken.

Als het gaat om een wervingsambt wordt het personeelslid met de grootste dienstanciënniteit eerst in dienst geroepen. Bij gelijke dienstanciënniteit heeft het personeelslid met de grootste ambtsanciënniteit voorrang. Is de ambtsanciënniteit gelijk, dan wordt aan het oudste personeelslid eerst een betrekking toegewezen;

5° verplicht om een personeelslid aan te stellen of in dienst te houden dat het recht op voorrang of een tijdelijke aanstelling van doorlopende duur heeft verworven;

6° vrij om een ander tijdelijk personeelslid dan bedoeld in 5° aan te stellen of in dienst te houden.

**Art. 5.** § 1. Als de scholengroep na de toepassing van artikel 4 wordt geconfronteerd met een vastgesteld tekort aan gekwalificeerde personeelsleden, kan zij, in afwijking van artikel 11, § 2, van het besluit betreffende de terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking, reffectatie en wedertewerkstelling, in de volgende volgorde :

1° personeelsleden die ter beschikking gesteld zijn in « hetzelfde ambt » in een instelling, bij wijze van wedertewerkstelling en beperkt tot de prestaties waarvoor de terbeschikkingstelling werd uitgesproken, in dienst nemen in die instelling in een ambt waarvoor zij over het voldoende geacht bekwaamheidsbewijs beschikken of bij overgangmaatregel geacht worden in het bezit te zijn van een voldoende geacht bekwaamheidsbewijs.

Als het om het ambt van leraar gaat, geldt dat voor alle vakken en specialiteiten waarvoor het personeelslid over een voldoende geacht bekwaamheidsbewijs beschikt;

2° personeelsleden die ter beschikking gesteld zijn in « hetzelfde ambt » in een instelling, bij wijze van wedertewerkstelling en beperkt tot de prestaties waarvoor de terbeschikkingstelling werd uitgesproken, in dienst nemen in een instelling in een ambt waarvoor zij over het voldoende geacht bekwaamheidsbewijs beschikken of bij overgangmaatregel geacht worden in het bezit te zijn van een voldoende geacht bekwaamheidsbewijs.

Als het om het ambt van leraar gaat, geldt dat voor alle vakken en specialiteiten waarvoor het personeelslid over een voldoende geacht bekwaamheidsbewijs beschikt.

§ 2. De directeur van de betrokken instelling beslist, in samenspraak met de algemeen directeur, over de wedertewerkstelling(en), bedoeld in § 1.

Het betrokken personeelslid is verplicht om die wedertewerkstelling te aanvaarden.



**Art. 6.** Na de toepassing van artikel 4 en 5 is de scholengroep in de volgende volgorde :

1° verplicht om de personeelsleden die ter beschikking gesteld zijn en die door de interprovinciale reffectatiecommissie worden toegewezen bij wijze van reffectatie of wedertewerkstelling, in dienst te nemen;

2° verplicht om de personeelsleden die ter beschikking gesteld zijn en die door de Vlaamse reffectatiecommissie worden toegewezen bij wijze van reffectatie of wedertewerkstelling, in dienst te nemen.

**Art. 7.** Het personeelslid dat ter beschikking gesteld is wegens ontstentenis van betrekking, is verplicht naar rata van het gepondereerde volume van de opdracht waarvoor het ter beschikking gesteld is, de betrekking waarin het gereffecteerd of weder te werk gesteld is onmiddellijk te aanvaarden en in dienst te treden op de aangeduide datum.

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2002 en houdt op van kracht te zijn op 1 september 2003.

**Art. 9.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 februari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

---

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1311

[2003/200555]

**21 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand réglant la situation des membres du personnel de l'enseignement qui, pendant l'année scolaire 2002-2003, dans les établissements de l'enseignement communautaire en Allemagne, sont en disponibilité ou sont mis en disponibilité par défaut d'emploi**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 9 avril 1992 relatif à l'enseignement-III, notamment l'article 4, § 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 avril 1992 relatif à la répartition de fonctions, à la mise en disponibilité par défaut d'emploi, à la réaffectation, à la remise au travail et à l'attribution d'un traitement d'attente ou d'une subvention-traitement d'attente, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 7 décembre 1994, 9 juillet 1996, 25 mars 1997, 22 septembre 1998, 31 août 1999, 4 février 2000, 28 août 2000 et 1<sup>er</sup> mars 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juillet 1995 portant des mesures spéciales en faveur des membres du personnel de l'enseignement communautaire employés en Allemagne, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 2000;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 19 juillet 2002;

Vu le protocole n° 116 du 18 septembre 2002 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 11 octobre 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34 287/1 du Conseil d'Etat, donné le 21 novembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1. Le présent arrêté est applicable :

1° aux membres du personnel soumis au décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire qui :

a) sont nommés à titre définitif;

b) sont affectés, conformément aux articles 39 et 49 du même décret du 27 mars 1991, à un établissement de l'Enseignement communautaire situé en Allemagne;

2° les établissements financés de l'Enseignement communautaire situés en Allemagne, qui occupent les membres du personnel visés au 1°.

§ 2. Toutefois, le présent arrêté n'est pas applicable au personnel de maîtrise, de métier et de service assujetti au décret susvisé du 27 mars 1991.

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° l'arrêté relatif à la mise en disponibilité par défaut d'emploi, à la réaffectation, et à la remise au travail : l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 avril 1992 relatif à la mise en disponibilité par défaut d'emploi, à la réaffectation, à la remise au travail et à l'attribution d'un traitement d'attente ou d'une subvention-traitement d'attente;

2° le groupe d'écoles : le groupe d'écoles visé à l'article 5, § 6 du décret spécial du 14 juillet 1998 relatif à l'enseignement communautaire, dont relèvent les établissements situés en Allemagne;

3° l'établissement : l'établissement du groupe d'écoles visé au 2°;

4° un membre du personnel ayant droit de priorité : un membre du personnel prioritaire pour une désignation temporaire dans l'enseignement fondamental en vertu de l'article 21 du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire.

**Art. 3.** Sans préjudice des dispositions de l'article 7, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juillet 1995 portant des mesures spéciales en faveur des membres du personnel de l'enseignement communautaire employés en Allemagne, les membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> sont mis en disponibilité, le cas échéant, par défaut d'emploi, aux conditions fixées par l'arrêté relatif à la mise en disponibilité par défaut d'emploi, à la réaffectation, et à la remise au travail.

**Art. 4.** Par dérogation aux articles 34, 35, 36 et 36bis de l'arrêté relatif à la mise en disponibilité par défaut d'emploi, à la réaffectation, et à la remise au travail, le groupe d'écoles est tenu, dans l'ordre suivant :

1° d'engager les membres du personnel mis en disponibilité dans « la même fonction » dans un établissement, à titre de réaffectation et dans les limites des prestations pour lesquelles la mise en disponibilité a été prononcée, dans le même établissement. Cette obligation concerne également les emplois occupés par des membres du personnel désignés à titre intérimaire ou temporaire dans une fonction de sélection ou de promotion;

2° d'engager les membres du personnel mis en disponibilité dans « la même fonction » dans un établissement, à titre de remise au travail et dans les limites des prestations pour lesquelles la mise en disponibilité a été prononcée, dans le même établissement. Cette obligation concerne également les emplois occupés par des membres du personnel temporaires désignés pour une durée ininterrompue;

3° d'engager dans un établissement, dans « la même fonction », les membres du personnel mis en disponibilité dans un établissement, à titre de réaffectation et dans les limites des prestations pour lesquelles la mise en disponibilité a été prononcée. Cette obligation concerne également les emplois occupés par des membres du personnel temporaires désignés pour une durée ininterrompue et les membres du personnel désignés à titre intérimaire ou temporaire dans une fonction de sélection ou de promotion;

4° d'engager dans un établissement, dans « la même fonction », les membres du personnel mis en disponibilité dans un établissement, à titre de remise au travail et dans les limites des prestations pour lesquelles la mise en disponibilité a été prononcée. Cette obligation concerne également les emplois occupés par des membres du personnel temporaires désignés pour une durée ininterrompue.

Lorsque le pouvoir organisateur et le membre du personnel sont d'accord, il peut être dérogé de cet ordre.

Lorsqu'il s'agit d'une fonction de recrutement, le membre du personnel ayant la plus grande ancienneté de fonction est le premier appelé à la fonction. A ancienneté de services égale, le membre du personnel ayant la plus grande ancienneté de fonction a la priorité. A ancienneté de fonction égale, le membre du personnel le plus âgé est le premier désigné à une fonction;

5° tenu de désigner ou de maintenir en service un membre du personnel ayant acquis le droit de priorité ou une désignation temporaire pour une durée ininterrompue;

6° libre d'engager ou de maintenir en service un membre du personnel temporaire autre que celui visé au 5°.

**Art. 5.** § 1. Lorsque le groupe d'écoles, après l'application de l'article 4, se voit confronté à une pénurie manifeste de personnel qualifié, il peut, par dérogation à l'article 11, § 2 de l'arrêté relatif à la mise en disponibilité par défaut d'emploi, à la réaffectation, et à la remise au travail, dans l'ordre suivant :

1° engager des membres du personnel mis en disponibilité dans « la même fonction » auprès d'un établissement, à titre de remise au travail et dans les limites des prestations pour lesquelles la mise en disponibilité a été prononcée, dans cet établissement dans une fonction pour laquelle il est porteur d'un titre jugé suffisant ou, à titre transitoire, est censé être porteur d'un titre jugé suffisant.

S'il s'agit d'une charge d'enseignement, il en est de même pour toutes les branches et spécialités pour lesquelles le membre du personnel est en possession d'un titre jugé suffisant;

2° engager dans un établissement des membres du personnel mis en disponibilité dans la « même fonction » auprès d'un établissement, à titre de remise au travail et dans les limites des prestations pour lesquelles la mise en disponibilité a été prononcée, dans une fonction pour laquelle il est porteur d'un titre jugé suffisant ou, à titre transitoire, est censé être porteur d'un titre jugé suffisant.

S'il s'agit d'une charge d'enseignement, il en est de même pour toutes les branches et spécialités pour lesquelles le membre du personnel est en possession d'un titre jugé suffisant.

§ 2. Le directeur de l'établissement concerné décide, de concert avec le directeur général, de la remise au travail visé au § 1<sup>er</sup>.

Le membre du personnel concerné est tenu d'accepter la remise au travail.

**Art. 6.** Après l'application des articles 4 et 5, le groupe d'écoles est tenu, dans l'ordre suivant :  
d'engager les membres du personnel mis en disponibilité et affectés, par la commission interprovinciale de réaffectation, à titre de réaffectation ou de remise au travail;

d'engager les membres du personnel mis en disponibilité et affectés, par la commission flamande de réaffectation, à titre de réaffectation ou de remise au travail.

**Art. 7.** Le membre du personnel mis en disponibilité par défaut d'emploi, est obligé d'accepter immédiatement l'emploi auquel il est réaffecté ou remis au travail, au prorata du volume pondéré de la charge pour lequel il est mis en disponibilité, et d'entrer en service à la date indiquée.

**Art. 8.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2002 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

**Art. 9.** La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 1312

[2003/29035]

**18 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le modèle du rapport d'inspection concernant le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, stagiaire**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté ministériel du 23 juin 1980 fixant le modèle du rapport d'inspection concernant le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, stagiaire;

Vu le protocole du Comité de négociation de Secteur IX du 18 octobre 2002;

Sur la proposition du Ministre ayant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française dans ses attributions et du Ministre ayant les centres psycho-médico-sociaux dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le rapport d'inspection concernant le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, stagiaire, est fixé selon le modèle annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 23 juin 1980 fixant le modèle du rapport d'inspection concernant le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, stagiaire, est abrogé.

Bruxelles, le 18 octobre 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique,  
de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

## ANNEXE

Ministère de la Communauté française

Centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française

*Rapport d'inspection concernant le membre du personnel technique stagiaire*

Centre P.M.S. de la Communauté française à :

Rapport d'inspection relatif à M./Mme (nom et prénom) : <sup>1</sup>

Diplôme :

Fonction :

---

Objectif de l'inspection :

Date de l'inspection :

Nom de l'inspecteur :

---

Activités inspectées : <sup>2</sup>

---

Place des activités inspectées dans le programme annuel :

---

Appréciation relative aux activités inspectées et à la qualification professionnelle du stagiaire : <sup>3</sup>

---

Considérations méthodologiques et conseils :

---

<sup>1</sup> Pour la femme mariée, indiquer le nom de jeune fille, le prénom, épouse de...

<sup>2</sup> Décrire les activités en précisant leur nature.

<sup>3</sup> Indiquer des faits concrets.

---

Avis de l'inspecteur : <sup>4</sup>

1. Je propose de nommer le stagiaire à titre définitif à l'issue du stage.
2. Je propose de prolonger le stage.
3. Je propose de licencier le stagiaire.

Date :

Signature de l'inspecteur :

---

Ce rapport et une copie de celui-ci ont été transmis au stagiaire en date du .....

Signature de l'inspecteur :

Signature de l'intéressé :

---

Pris connaissance du rapport et de l'avis de l'inspecteur.

D'accord <sup>4</sup>

Pas d'accord pour les raisons suivantes : <sup>4</sup>

Date :

Signature de l'intéressé :

---

Ce rapport a été remis au directeur en date du :

Un recours écrit est/n'est pas joint à ce rapport <sup>4</sup>

Signature du directeur :

Signature de l'intéressé :

---

Ce rapport et le recours a/ont <sup>4</sup> été adressé(s) à l'inspecteur en date du .....

Signature du directeur :

---

Ce rapport et le recours a/ont <sup>4</sup> été adressé(s) à l'Administration générale de l'enseignement et de la recherche scientifique en date du .....

Date :

Signature de l'inspecteur :

---

<sup>4</sup> Biffer la mention inutile.

Proposition de l'administrateur général : <sup>5</sup>

1. Je propose de prolonger le stage d'un an.
2. Je propose de licencier le stagiaire.
3. Je propose de nommer le stagiaire à titre définitif à l'issue du stage.

Observations :

Date :

Signature de  
l'Administrateur général :

---

Avis de la Chambre de recours : <sup>6</sup>

Date :

Signature :

---

Décision du Ministre : <sup>6</sup>

Date :

Signature :

---

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 octobre 2002 fixant le modèle du rapport d'inspection concernant le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, stagiaire.

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique,  
de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

<sup>5</sup> Biffer la mention inutile dans le seul cas où la proposition du directeur et la conclusion de l'inspecteur ne sont pas identiques ou en l'absence de proposition de l'un ou de l'autre.

<sup>6</sup> A ne remplir que si une réclamation est introduite.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1312

[2003/29035]

**18 OKTOBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het inspectieverslagmodel betreffende een stagedoend lid van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1979 houdende het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 juni 1980 tot vaststelling van het inspectieverslagmodel betreffende een stagedoend lid van het technisch personeel van de Rijks-psycho-medisch-sociale centra;

Gelet op het protocol van het Overlegcomité van sector IX van 18 oktober 2002;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap behoren en van de Minister tot wiens bevoegdheden de psycho-medisch-sociale centra behoren,

Besluit :

**Artikel 1.** het inspectieverslag betreffende een stagedoend lid van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap is vastgesteld volgens het model gevoegd bij dit besluit.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 23 juni 1980 tot vaststelling van het inspectieverslagmodel betreffende een stagedoend lid van het technisch personeel van de Rijks-psycho-medisch-sociale centra wordt opgeheven.

Brussel, 18 oktober 2002.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Cultuur, Begroting, Amtenarenzaken,  
Jeugdzaken en Sport,  
R. DEMOTTE

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 1313

[2003/29031]

**18 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le modèle du rapport sur la manière dont le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, stagiaire, s'est acquitté de sa mission**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1979 fixant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française et des membres du personnel du service d'inspection chargés de la surveillance de ces centres psycho-médico-sociaux, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté ministériel du 23 juin 1980 fixant le modèle du rapport sur la manière dont le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, stagiaire, s'est acquitté de sa mission;

Vu le protocole du Comité de négociation de Secteur IX du 18 octobre 2002;

Sur la proposition du Ministre ayant le statut des membres du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française dans ses attributions et du Ministre ayant les centres psycho-médico-sociaux dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le rapport sur la manière dont le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, stagiaire, s'est acquitté de sa mission est établi selon le modèle annexé au présent arrêté.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 23 juin 1980 fixant le modèle du rapport sur la manière dont le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, stagiaire, s'est acquitté de sa mission est abrogé.

Bruxelles, le 18 octobre 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

Le Ministre de la Culture, du Budget et de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

ANNEXE

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

## Centres Psycho-Medico-Sociaux de la Communauté française

Rapport sur la manière dont le membre du personnel technique stagiaire  
s'est acquitté de sa mission

Centre P.M.S. de la Communauté française à

Nom et prénom du stagiaire : <sup>1</sup>

Diplôme :

Fonction :

Date d'admission au stage :

Interruption de service (périodes et motif(s)) :

---

Rapport motivé du Directeur : <sup>2</sup>

---

Proposition du Directeur : <sup>3</sup>

1. Je propose de nommer le stagiaire à titre définitif.
2. Je propose de prolonger le stage.
3. Je propose de licencier le stagiaire.

Date :

Signature du directeur :

---

Ce rapport et une copie de celui-ci ont été remis au stagiaire en date du .....

Signature du Directeur :

Signature de l'intéressé :

---

<sup>1</sup> Pour la femme mariée, indiquer le nom de jeune fille, le prénom, épouse de ...

<sup>2</sup> Ce rapport doit être précis et concerner tous les éléments relatifs à la manière dont le stagiaire a accompli sa mission. Il porte notamment sur les points suivants : aptitude professionnelle, relations professionnelles avec les consultants, les collègues, le personnel des écoles, esprit d'initiative et sens des responsabilités, dévouement au centre et attachement à l'enseignement de la Communauté française.

<sup>3</sup> Biffer la mention inutile.



Pris connaissance du rapport et de la proposition du Directeur.

D'accord <sup>3</sup>

Pas d'accord pour les raisons suivantes <sup>3</sup>

Date :

Signature de l'intéressé :

---

Ce rapport a été remis au Directeur en date du .....

Un recours écrit est/n'est pas joint à ce rapport <sup>3</sup>

Signature du Directeur :

Signature de l'intéressé :

---

Ce rapport et le recours<sup>3</sup> a/ont été adressé(s) à l'Administration générale de l'enseignement et de la Recherche scientifique en date du .....

Signature du Directeur :

---

Avis de la Chambre de recours : <sup>4</sup> .....

Date :

Signature du Président :

---

Décision du Ministre : <sup>4</sup> .....

Date :

Signature :

---

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 octobre 2002 fixant le modèle du rapport sur la manière dont le membre du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux de la Communauté française, stagiaire, s'est acquitté de sa mission.

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

Le Ministre de la Culture, du Budget et de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

---

<sup>3</sup> Biffer la mention inutile.

<sup>4</sup> A remplir uniquement s'il y a recours.

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1313

[2003/29031]

**18 OKTOBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het model van verslag over de wijze waarop een stagedoend lid van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap zijn opdracht heeft vervuld**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1979 houdende het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap alsook van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 juni 1980 tot vaststelling van het model van verslag over de wijze waarop een stagedoend lid van het technisch personeel van de Rijks-psycho-medisch-sociale centra zijn opdracht heeft vervuld;

Gelet op het protocol van het Overlegcomité van sector IX van 18 oktober 2002;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden het statuut van de leden van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap behoort en van de Minister tot wiens bevoegdheden de psycho-medisch-sociale centra behoren,

Besluit :

**Artikel 1.** Het verslag over de wijze waarop een stagedoend lid van het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Franse Gemeenschap zijn opdracht heeft vervuld, is vastgesteld volgens het model gevoegd bij dit besluit.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 23 juni 1980 tot vaststelling van het model van verslag over de wijze waarop een stagedoend lid van het technisch personeel van de Rijks-psycho-medisch-sociale centra zijn opdracht heeft vervuld wordt opgeheven.

Brussel, 18 oktober 2002.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap,

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

De Minister van Cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,

R. DEMOTTE

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 1314

[2003/29027]

**21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française déterminant le taux d'adaptation à appliquer au montant consacré aux allocations de fonctionnement 2001 des institutions universitaires**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, notamment l'article 29, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, introduit par le décret du 1<sup>er</sup> octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 18 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget en date du 21 novembre 2002;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année budgétaire 2001, un complément de 0,15 %, adapté à la variation d'indice santé intervenue entre décembre 2001 et décembre 2000, est ajouté au taux d'adaptation applicable en vertu de l'alinéa 3 du § 1<sup>er</sup> de l'article 29 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires pour le calcul du montant à affecter aux allocations de fonctionnement desdites institutions.

**Art. 2.** La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 21 novembre 2002.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale  
et de la Recherche scientifique,

F. DUPUIS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1314

[2003/29027]

**21 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
tot bepaling van het aanpassingspercentage toe te passen  
op het bedrag van de werkingstoelagen 2001 van de universitaire instellingen**

De regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, inzonderheid op artikel 29, § 1, lid 4, ingevoerd bij het decreet van 1 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 18 november 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 21 november 2002;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het begrotingsjaar 2001 wordt een aanvulling van 0,15 %, die aangepast is aan de tussen december 2001 en december 2000 opgetreden wijziging van de gezondheidsindex, toegevoegd aan het aanpassingspercentage van toepassing krachtens artikel 3 van § 1 van artikel 29 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen voor de berekening van het bedrag bestemd voor de werkingstoelagen van deze instellingen.

**Art. 2.** De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 november 2002.

Vanweg de Regering van de Franse Gemeenschap,

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie  
en Wetenschappelijk Onderzoek,

F. DUPUIS

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2003 — 1315

[2003/29026]

**21 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
déterminant le taux d'adaptation à appliquer au montant consacré  
aux allocations de fonctionnement 2002 des institutions universitaires**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, notamment l'article 29, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, introduit par le décret du 1<sup>er</sup> octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 18 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget en date du 21 novembre 2002;

Sur la proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année budgétaire 2002, un complément de 0,15 % adapté à la variation d'indice santé intervenue entre décembre 2002 et décembre 2000, est ajouté aux taux d'adaptation applicable en vertu de l'alinéa 3, du § 1<sup>er</sup> de l'article 29 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires pour le calcul du montant à affecter aux allocations de fonctionnement desdites institutions.

**Art. 2.** La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de promotion sociale et de la Recherche scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 21 novembre 2002.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale  
et de la Recherche scientifique,

F. DUPUIS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1315

[2003/29026]

**21 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van het aanpassingspercentage toe te passen op het bedrag van de werkingstoelagen 2002 van de universitaire instellingen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, inzonderheid op artikel 29, § 1, lid 4, ingevoerd bij het decreet van 1 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 18 november 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 21 november 2002;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het begrotingsjaar 2002 wordt een aanvulling van 0,15 %, die aangepast is aan de tussen december 2002 en december 2000 opgetreden wijziging van de gezondheidsindex, toegevoegd aan het aanpassingspercentage van toepassing krachtens artikel 3 van § 1 van artikel 29 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen voor de berekening van het bedrag bestemd voor de werkingstoelagen van deze instellingen.

**Art. 2.** De Minister van Hoger onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 november 2002.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk onderzoek,  
F. DUPUIS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1316

[2003/200613]

**13 MARS 2003. — Décret modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Dans l'article 5, alinéa 2, du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, les mots « aux conditions fixées par le Gouvernement » sont remplacés par les mots « moyennant l'autorisation préalable du Gouvernement et conformément aux conditions fixées par celui-ci ».

**Art. 3.** Le chapitre III du même décret est remplacé par le chapitre suivant :

« CHAPITRE III. — *L'organisation du centre*

*Section première.* — Le Gouvernement

Art. 6. Le Gouvernement définit la politique générale du centre par le biais d'un contrat de gestion passé avec le conseil d'administration.

Le contrat de gestion porte notamment sur :

- 1° les objectifs généraux assignés au centre pour les trois années suivant la signature du contrat;
- 2° les moyens à mettre en œuvre pour les atteindre.

Le contrat de gestion est conclu entre le Gouvernement et le conseil d'administration au plus tard lors de l'approbation par le Gouvernement du budget de la première année qu'il couvre.

Dès sa conclusion, le contrat de gestion est communiqué par le Gouvernement pour information au Conseil régional wallon.

Le contrat de gestion est triennal et est annexé au budget du centre.

Le Gouvernement en détermine la procédure d'élaboration et les modalités de mise en œuvre.

Un rapport annuel d'évaluation de l'exécution du contrat de gestion est présenté au Gouvernement par les commissaires du Gouvernement.

Dès sa réception, le Gouvernement transmet pour information le rapport au Conseil régional wallon.

Art. 7. Le Gouvernement est seul compétent pour :

- 1° l'établissement du projet de budget annuel soumis à l'approbation du Conseil régional wallon;
- 2° l'établissement du programme quinquennal des investissements, en ce compris ses adaptations;
- 3° l'autorisation de conclure tout contrat ou convention pour un montant égal ou supérieur à 620.000 euros (H.T.V.A.);

4° l'autorisation de toute conclusion d'emprunts;

5° l'autorisation de toute transformation, création ou suppression de services ainsi que de la modification de la capacité de services;

6° l'autorisation de tout accord avec des tiers concernant les prestations de soins et de services.

Section 2 - Le conseil d'administration

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Le centre est administré par un conseil d'administration composé de dix membres:

1° quatre personnes désignées par le Gouvernement en raison de leurs compétences en matière de gestion hospitalière;

2° trois personnes désignées par le Gouvernement en raison de leurs compétences en matière de santé mentale;

3° trois représentants du Gouvernement.

Un des membres au moins visés au point 1° et un des membres au moins visés au point 2° ainsi que les trois représentants du Gouvernement siègent au conseil d'administration des deux centres.

§ 2. Assistent aux réunions du conseil d'administration, avec voix consultative :

1° le directeur de l'hôpital psychiatrique et le directeur de la maison de soins psychiatriques;

2° le médecin en chef;

3° le chef du département infirmier;

4° le responsable des services paramédicaux et psychosociaux;

5° un représentant de la Direction générale de l'action sociale et de la santé, ayant au moins rang de directeur;

6° les deux commissaires du Gouvernement désignés auprès du centre.

§ 3. A la demande du conseil d'administration, le président du conseil médical peut assister, avec voix consultative, aux réunions dudit conseil.

§ 4. Le conseil d'administration peut inviter toute personne à assister à une de ses réunions en vue d'apporter à celui-ci les informations techniques qui lui sont nécessaires.

Il peut également inviter le représentant des personnes nécessitant des soins, tel que visé par l'article 5, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les normes pour l'agrément spécial des maisons de soins psychiatriques, lors de l'examen de tout point portant sur la gestion de la maison de soins psychiatriques.

Ledit représentant est entendu à sa demande.

Art. 9. Parmi les membres visés à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, le Gouvernement désigne un président et deux vice-présidents du conseil d'administration.

Art. 10. § 1<sup>er</sup>. Les membres du conseil d'administration sont désignés pour un mandat de cinq ans.

Le mandat est renouvelable.

§ 2. Le mandat d'administrateur est incompatible avec le mandat ou les fonctions de :

1° membre du Gouvernement de l'Etat fédéral, d'une Région ou d'une Communauté;

2° membre du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales ou d'un Parlement de Région ou de Communauté;

3° gouverneur de province ou député permanent;

4° membre du personnel du centre;

5° conseiller externe ou consultant régulier du centre.

§ 3. Outre les incompatibilités prévues au paragraphe 2, le président et les vice-présidents du conseil d'administration ne peuvent être bourgmestres ou présidents d'un centre public d'aide sociale. Ils ne peuvent non plus relever de l'autorité hiérarchique d'un membre du Gouvernement.

Il ne peut exister, dans le chef du président, de conflit d'intérêt personnel direct ou indirect, en raison de l'exercice d'une activité ou de la détention d'intérêts dans une personne morale exerçant une activité concurrente à celle du centre.

§ 4. En cas de décès ou de démission d'un membre du conseil d'administration ou lorsque la survenance d'une incompatibilité visée aux paragraphes 2 et 3 empêche le président, les vice-présidents ou les membres du conseil d'administration de continuer à exercer leurs fonctions, le Gouvernement veille à leur remplacement dans les trois mois.

Le nouveau membre achève le mandat du membre qu'il remplace.

Tout membre qui, sans s'être excusé, est en défaut d'assister à trois séances consécutives du conseil d'administration est considéré comme démissionnaire.

§ 5. Le Gouvernement peut anticipativement mettre fin au mandat d'un membre du conseil d'administration.

Le Gouvernement veille à son remplacement dans les trois mois.

Le nouveau membre achève le mandat du membre qu'il remplace.

Art. 11. Les membres du conseil d'administration visés à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, ne peuvent avoir plus de soixante-cinq ans à la date de leur désignation.

Art. 12. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des pouvoirs réservés au Gouvernement, le conseil d'administration dispose de tous les pouvoirs nécessaires à l'administration du centre.

Il est notamment chargé:

1° de la proposition d'avant-projet de budget annuel à soumettre au Gouvernement;

2° de la proposition de programme quinquennal des investissements, ainsi que de ses adaptations, à soumettre au Gouvernement;

3° de la conclusion d'emprunts, moyennant l'autorisation préalable du Gouvernement;

4° de la proposition à soumettre au Gouvernement de toute transformation, création ou suppression de services ainsi que de la modification de la capacité de services;

5° de la proposition à soumettre au Gouvernement de tout accord avec d'autres hôpitaux, institutions ou services de soins concernant la prestation de soins et la formation;

6° de la transmission au Gouvernement trimestriellement d'une situation comptable dans le cadre de la comptabilité hospitalière en relation avec le budget adopté;

7° de la transmission aux pouvoirs subsidiaires de tous les documents et des informations nécessaires dans les délais requis;

8° de l'élaboration du plan d'entreprise à soumettre annuellement au Gouvernement. Ce plan contient la définition des actions à mener et des moyens prévus en vue de parvenir à la réalisation des objectifs fixés par le contrat de gestion.

§ 2. A l'exception des pouvoirs énumérés au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le conseil d'administration peut déléguer certaines de ses compétences au directeur de l'hôpital psychiatrique, au directeur de la maison de soins psychiatriques ou aux comités de direction.

Art. 13. Il est interdit aux personnes visées à l'article 8, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, d'être présentes au conseil d'administration lorsqu'un point est examiné ou mis en délibération, portant sur un objet à propos duquel elles ont un intérêt direct, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires, administrateur ou membre du personnel de tout autre hôpital, institution ou service de soins.

Art. 14. Le conseil d'administration établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Gouvernement.

Art. 15. Sur proposition du directeur de l'hôpital psychiatrique, le conseil d'administration désigne son secrétaire parmi les membres du personnel dudit hôpital.

Art. 16. § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement soumet à l'avis du conseil d'administration tout avant-projet de décret ou d'arrêté réglementaire concernant l'organisation et le fonctionnement du centre.

Le conseil d'administration émet son avis dans les deux mois de la réception de la demande. A défaut d'avis dans ce délai, il peut être passé outre. En cas d'urgence dûment motivée, le Gouvernement peut demander l'avis du conseil d'administration dans un délai ne dépassant pas quinze jours. A défaut d'avis dans ce délai, il peut être passé outre.

§ 2. Le conseil d'administration soumet au Gouvernement tout avant-projet de décret ou d'arrêté réglementaire dont l'adoption lui paraît utile.

Art. 17. Le Gouvernement fixe le montant des indemnités et des jetons de présence à allouer aux membres du conseil d'administration ainsi qu'aux commissaires du Gouvernement.

### Section 3. — La gestion journalière

#### Sous-section première. — Le directeur de l'hôpital psychiatrique et le directeur de la maison de soins psychiatriques

Art. 18. L'hôpital psychiatrique et la maison de soins psychiatriques sont respectivement dirigés par un directeur nommé par le Gouvernement.

Le directeur de l'hôpital psychiatrique et le directeur de la maison de soins psychiatriques sont nommés pour un mandat de cinq ans.

Le mandat est renouvelable.

Le Gouvernement fixe les conditions de nomination, le statut administratif et le statut pécuniaire du directeur de l'hôpital psychiatrique et du directeur de la maison de soins psychiatriques.

Art. 19. Le directeur de l'hôpital psychiatrique et le directeur de la maison de soins psychiatriques sont placés sous l'autorité du conseil d'administration.

Ils exécutent les décisions du conseil d'administration ainsi que, en ce qui concerne le directeur de l'hôpital psychiatrique, les décisions du comité de direction dudit hôpital et, en ce qui concerne le directeur de la maison de soins psychiatriques, les décisions du comité de direction de ladite maison.

Art. 20. Le directeur de l'hôpital psychiatrique remplit la fonction de direction définie par la législation hospitalière.

Le directeur de la maison de soins psychiatriques est chargé d'assurer la direction générale de l'activité journalière de la maison de soins psychiatriques.

Art. 21. En cas d'absence ou d'empêchement du directeur de l'hôpital psychiatrique ou du directeur de la maison de soins psychiatriques, les pouvoirs de directeur de l'hôpital psychiatrique ou de directeur de la maison de soins psychiatriques sont exercés par un membre du personnel de niveau 1 désigné par le conseil d'administration.

#### Sous-section 2. — Les comités de direction

Art. 22. § 1<sup>er</sup>. Il est constitué au sein de l'hôpital psychiatrique un comité de direction composé du directeur de l'hôpital psychiatrique, du médecin en chef, du chef du département infirmier, du responsable des services paramédicaux et psychosociaux et des responsables des services communs à l'hôpital psychiatrique et à la maison de soins psychiatriques, à savoir le responsable des services administratifs, le responsable des services financiers, le responsable des services techniques, le responsable de la gestion des ressources humaines, le pharmacien hospitalier titulaire, le responsable de la logistique et, en ce qui concerne le centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », le responsable de la sécurité.

Le directeur de la maison de soins psychiatriques siège également, avec voix consultative, au comité de direction de l'hôpital psychiatrique.

§ 2. Le comité de direction de l'hôpital psychiatrique est présidé par le directeur de l'hôpital psychiatrique.

Art. 23. § 1<sup>er</sup>. Il est constitué au sein de la maison de soins psychiatriques un comité de direction composé du directeur de la maison de soins psychiatriques, du coordinateur, du médecin psychiatre, des responsables des services communs visés à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi que du représentant des personnes nécessitant des soins, tel que visé par l'article 5, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les normes pour l'agrément spécial des maisons de soins psychiatriques.

Le directeur de l'hôpital psychiatrique siège également au comité de direction de la maison de soins psychiatriques.

Le directeur de l'hôpital psychiatrique, les responsables des services communs et le représentant des personnes nécessitant des soins ont voix consultative.

§ 2. Le comité de direction de la maison de soins psychiatriques est présidé par le directeur de la maison de soins psychiatriques.

Art. 24. Le président du comité de direction fixe l'ordre du jour en tenant compte des demandes émanant des autres membres du comité de direction.

Art. 25. Le président convoque sans délai le comité de direction lorsque, sur demande motivée de trois membres au moins, l'urgence est invoquée. La demande indique les points à inscrire à l'ordre du jour.

Art. 26. Le comité de direction ne délibère valablement que si la majorité des membres est présente.

Les délibérations sont prises à la majorité des membres présents.

Si, après convocation régulière, le comité de direction ne s'est pas trouvé en nombre suffisant pour délibérer, le comité de direction délibère valablement à la séance qui suit, quel que soit le nombre de membres présents, sur les points qui ont été portés deux fois de suite à l'ordre du jour.

La convocation reproduit cette disposition.

Art. 27. Le Gouvernement peut décider d'adjoindre d'autres personnes aux comités de direction visés aux articles 22 et 23.

Art. 28. Les comités de direction établissent leur règlement d'ordre intérieur et le soumettent pour approbation au Gouvernement. »

**Art. 4.** Le chapitre IV du même décret est abrogé.

**Art. 5.** Le chapitre VI du même décret est remplacé par le chapitre suivant :

« CHAPITRE VI. — *Le budget, les comptes et le contrôle*

Art. 31. § 1<sup>er</sup>. Le contrôle du centre est exercé par le Gouvernement à l'intervention de deux commissaires.

Deux commissaires sont nommés pour chaque centre par le Gouvernement.

Ils ont les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de leurs missions.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres et documents comptables, de la correspondance, des procès-verbaux, des situations périodiques et généralement de toutes les écritures.

§ 2. Dans un délai de quatre jours francs, ils exercent un recours au Gouvernement contre toute décision qu'ils jugent contraire aux lois, aux décrets, aux arrêtés, au contrat de gestion, à l'intérêt général et aux principes de bonne gestion.

Le recours est suspensif.

Le délai prend cours le jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que les commissaires du Gouvernement aient été régulièrement convoqués et, dans le cas contraire, le jour où ils en ont reçu connaissance.

Si le Gouvernement n'a pas prononcé l'annulation dans un délai de trente jours francs prenant cours le même jour que celui visé à l'alinéa précédent, la décision devient définitive. Ce délai peut être prolongé de dix jours par décision du Gouvernement.

La décision de prolongation ou d'annulation est notifiée au conseil d'administration.

§ 3. Lorsque le conseil d'administration a omis de prendre une mesure ou d'exécuter un acte prévu dans les lois, décrets et arrêtés ou dans le contrat de gestion, le Gouvernement peut le mettre en demeure de prendre la mesure ou d'exécuter l'acte dans un délai précis.

Lorsque, à l'expiration du délai, le conseil d'administration n'a pas pris la mesure ou exécuté l'acte, le Gouvernement peut se substituer à lui.

La décision est transmise au Conseil régional wallon.

Art. 32. Le projet de budget annuel du centre est établi par le Gouvernement sur la proposition du conseil d'administration du centre. Il est annexé au projet de budget général des dépenses de la Région wallonne et soumis à l'approbation du Conseil régional wallon.

Art. 33. Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits prévus au projet de budget, à moins qu'il ne s'agisse de dépenses d'un principe nouveau non autorisées par le budget de l'année précédente.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de la Région supérieure à celle qui est prévue au budget de celle-ci, ils devront être préalablement approuvés par le vote d'un crédit correspondant dans le budget de la Région.

Art. 34. Le conseil d'administration présente au Gouvernement des situations périodiques, au moins trimestrielles, et un rapport annuel sur les activités du centre.

Il dresse le compte annuel d'exécution de son budget, le bilan et le compte de résultats, au plus tard pour le 31 mai de l'année qui suit celle de la gestion.

Le bilan et le compte de résultats font l'objet d'un projet de décret de règlement de budget, qui est soumis au Conseil régional wallon en annexe du compte général de la Région wallonne.

Le Gouvernement arrête la liste des créances irrécouvrables.

Art. 35. Le Gouvernement organise le contrôle des engagements.

Art. 36. Le Gouvernement fixe les règles relatives :

1° à la présentation du budget;

2° à la comptabilité;

3° à la reddition des comptes;

4° aux situations et rapports périodiques.

Le Gouvernement fixe les règles relatives au mode d'estimation des éléments constitutifs du patrimoine et au mode de calcul et à la fixation du montant maximum des réserves et provisions qui sont nécessaires en raison de la nature des activités de l'organisme.

Art. 37. Le centre n'utilise ses avoirs et disponibilités que pour remplir les missions qui lui sont assignées par le présent décret.

Art. 38. Le Gouvernement détermine les modalités du contrôle à effectuer par les réviseurs d'entreprises, membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises, qu'il désigne.

Les dépenses résultant du contrôle des opérations non couvertes par le prix de la journée d'hospitalisation sont à charge de la Région. »

**Art. 6.** L'article 20 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. Le Gouvernement arrête le statut administratif et pécuniaire et le cadre du personnel.  
L'hôpital psychiatrique et la maison de soins psychiatriques font l'objet de cadres distincts. »

**Art. 7.** Les articles 11 et 12 du même décret deviennent les articles 29 et 30 et les articles 20 et 21 deviennent les articles 39 et 40.

**Art. 8.** Aussi longtemps que le conseil d'administration n'a pris aucune décision en application de l'article 12, § 2, du même décret, remplacé par l'article 3, et pendant une période de six mois au maximum après l'entrée en vigueur du présent décret, le directeur de l'hôpital psychiatrique, le directeur de la maison de soins psychiatriques, le comité de direction de l'hôpital psychiatrique et le comité de direction de la maison de soins psychiatriques sont, sous réserve des compétences réservées à d'autres organes par le présent décret, respectivement investis des délégations qui étaient octroyées au fonctionnaire dirigeant et au comité de direction par le même décret modifié par le décret du 22 janvier 1998 et par l'arrêté d'exécution du 9 novembre 1995 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, modifié par les arrêtés du 20 juillet 2000, du 18 janvier 2001 et du 13 décembre 2001.

**Art. 9.** L'article 1<sup>er</sup>, 10<sup>o</sup>, du décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne est abrogé.

Toutefois, à titre transitoire, les membres du personnel des centres demeurent soumis au statut administratif et pécuniaire qui leur est applicable au jour de l'entrée en vigueur du présent décret jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement visé à l'article 6 du présent décret.

**Art. 10.** Le présent décret entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 13 mars 2003.

Le Ministre-Président

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme M. ARENA

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents du Conseil 461 (2002-2003) N<sup>os</sup> 1 à 4.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 26 février 2003.*

*Discussion. — Vote.*

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1316

[2003/200613]

**13 MAART 2003. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen in het Waalse Gewest (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 5, tweede lid, van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen in het Waalse Gewest worden de woorden « onder de door de Regering vastgestelde voorwaarden » vervangen door de woorden « met de voorafgaande toestemming van de Regering en onder de door haar bepaalde voorwaarden ».



**Art. 3.** Hoofdstuk III van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk III. — *Organisatie van het centrum*

*Afdeling 1. — De Regering*

Art. 6. De Regering bepaalt het algemeen beleid van het centrum op grond van een met de raad van bestuur gesloten beheersovereenkomst.

De beheersovereenkomst heeft o.a. betrekking op :

- 1° de algemene doelstellingen toegewezen aan het centrum voor de drie jaar na de ondertekening ervan;
- 2° de aan te wenden middelen om die doelstellingen te halen.

De beheersovereenkomst wordt tussen de Regering en de raad van bestuur gesloten uiterlijk wanneer de Regering instemt met de begroting van het jaar waarop het betrekking heeft. Zodra de overeenkomst gesloten is, wordt ze door de Regering voor informatie aan de Waalse Gewestraad overgemaakt.

De beheersovereenkomst loopt drie jaar en wordt bij de begroting van het centrum gevoegd.

De Regering bepaalt de procedure voor de opstelling van de overeenkomst en de modaliteiten voor de uitvoering ervan.

De Regeringscommissarissen bezorgen de Regering jaarlijks een evaluatieverslag over de uitvoering van de beheersovereenkomst. Na ontvangst maakt de Regering het verslag ter informatie over aan de Waalse Gewestraad.

Art. 7. Alleen de Regering is bevoegd voor :

- 1° de opstelling van het ontwerp van jaarlijkse begroting dat ter goedkeuring aan de Waalse Gewestraad voorgelegd wordt;
- 2° de opstelling van het vijfjarige investeringsprogramma, aanpassingen inbegrepen;
- 3° de machtiging om elk contract of elke overeenkomst van 620.000 euro of meer (excl. BTW) te sluiten;
- 4° de machtiging om elke lening aan te gaan;
- 5° de machtiging om diensten om te vormen, op te richten of af te schaffen, alsmede om de capaciteit ervan te wijzigen;
- 6° de machtiging om elk akkoord met derden te sluiten i.v.m. zorg- en dienstverstrekkingen.

*Afdeling 2. — De raad van bestuur*

Art. 8. § 1. Het centrum wordt bestuurd door een raad van bestuur die samengesteld is uit tien leden, met name :

- 1° vier personen aangewezen door de Regering op grond van hun bevoegdheden inzake ziekenhuisbeheer;
- 2° drie personen aangewezen door de Regering op grond van hun bevoegdheden inzake geestelijke gezondheidszorg;
- 3° drie vertegenwoordigers van de Regering.

Minstens één van de leden bedoeld in 1° en één van de leden bedoeld in 2° hebben zitting in de raad van bestuur van beide centra, alsook drie vertegenwoordigers van de Regering.

§ 2. De volgende personen wonen de vergaderingen van de raad van bestuur bij met raadgevende stem :

- 1° de directeur van het psychiatrische ziekenhuis en de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis;
- 2° de hoofdgeneesheer;
- 3° het hoofd van het departement verpleegkunde;
- 4° de verantwoordelijke van de paramedische en psychosociale diensten;
- 5° een vertegenwoordiger van het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid met minstens de rang van directeur;
- 6° de twee regeringscommissarissen die bij het centrum aangewezen zijn.

§ 3. Op verzoek van de raad van bestuur mag de voorzitter van de medische raad de vergaderingen van eerstgenoemde raad met raadgevende stem bijwonen.

§ 4. De raad van bestuur mag elke persoon die hem de nodige technische gegevens kan verstrekken, op één van zijn vergaderingen uitnodigen.

Hij kan eveneens de vertegenwoordiger van de zorgbehoevenden, zoals bedoeld in artikel 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning van psychiatrische verzorgingstehuizen, uitnodigen voor de behandeling van elk vraagstuk betreffende het beheer van het psychiatrische verzorgingstehuis.

Die vertegenwoordiger wordt op eigen verzoek gehoord.

Art. 9. De Regering wijst de voorzitter en twee ondervoorzitters van de raad van bestuur aan onder de leden bedoeld in artikel 8, § 1, 1° en 2°.

Art. 10. § 1. De leden van de raad van bestuur worden aangewezen voor vijf jaar.

Dat mandaat is verlengbaar.

§ 2. Het mandaat van bestuurder is onverenigbaar met het mandaat of de functies van :

- 1° lid van de Regering van de Federale Staat, van een Gewest of een Gemeenschap;
- 2° lid van het Europees Parlement, van de federale wetgevende kamers of van het Parlement van een Gewest of een Gemeenschap;
- 3° provinciegouverneur of bestendig afgevaardigde;
- 4° personeelslid van het centrum;
- 5° externe adviseur of wettige adviseur van het centrum.

§ 3. Naast de onverenigbaarheden bedoeld in paragraaf 2 mogen de voorzitter en de ondervoorzitters van de raad van bestuur geen burgemeester zijn, noch voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Ze mogen ook niet onder het hiërarchische gezag van een lid van de Regering staan. Er mag, wat de voorzitter betreft, geen rechtstreeks of onrechtstreeks persoonlijk belangenconflict ontstaan wegens de uitoefening van een activiteit of het hebben van belangen binnen een rechtspersoon die een met de activiteit van het centrum concurrerende activiteit uitoefent.

§ 4. Bij overlijden of ontslag van een lid van de raad van bestuur of als een onverenigbaarheid zoals bedoeld in de paragrafen 2 en 3 de voorzitter, ondervoorzitters of leden van de raad van bestuur belet hun functies verder uit te oefenen, voorziet de Regering binnen drie maanden in hun vervanging. Het nieuwe lid voleindigt het mandaat van het lid dat vervangen wordt. Elk lid dat drie opeenvolgende vergaderingen van de raad van bestuur zonder excuus mist, wordt als ontslagnemd beschouwd.

§ 5. De Regering kan voortijdig een einde maken aan het mandaat van een lid van de raad van bestuur. De Regering zorgt voor zijn vervanging binnen drie maanden. Het nieuwe lid voleindigt het mandaat van het lid dat vervangen wordt.

Art. 11. De leden van de raad van bestuur bedoeld in artikel 8, § 1, mogen niet ouder zijn dan 65 jaar op de datum van hun aanwijzing.

Art. 12. § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de Regering beschikt de raad van bestuur over alle bevoegdheden die de administratie van het centrum nodig heeft.

Hij wordt belast met de volgende opdrachten :

1° de Regering een voorstel van voorontwerp van jaarlijkse begroting voorleggen;

2° de Regering een voorstel van vijfjarig investeringsprogramma's voorleggen, aanpassingen inbegrepen;

3° leningen aangaan, mits voorafgaande toestemming van de Regering;

4° de Regering een voorstel voorleggen m.b.t. de omvorming, oprichting of afschaffing van diensten, alsmede m.b.t. de wijziging van de capaciteit van de diensten;

5° de Regering een voorstel voorleggen voor elk akkoord met andere ziekenhuizen, zorginstellingen of ùdiensten i.v.m. zorgverstrekking en vorming;

6° de Regering om de drie maanden een overzicht bezorgen van de ziekenhuisboekhouding t.a.v. de aangenomen begroting;

7° de subsidiërende overheden al de nodige stukken en gegevens verstrekken binnen de gestelde termijnen;

8° een jaarlijks aan de Regering voor te leggen bedrijfsplan opstellen. Dat plan bevat de omschrijving van de te voeren acties en overwogen middelen om de in de beheersovereenkomst vermelde doelstellingen te halen.

§ 2. De raad van bestuur mag sommige van zijn bevoegdheden overdragen aan de directeur van het psychiatrische ziekenhuis, aan de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis of aan de directiecomités, behalve de bevoegdheden bedoeld in paragraaf 1, tweede lid.

Art. 13. De personen bedoeld in artikel 8, §§ 1, 2 en 3, mogen

niet aanwezig zijn op de raad van bestuur tijdens de behandeling van of de beraadslaging over een punt i.v.m. een vraagstuk waarbij ze een rechtstreeks belang hebben, hetzij persoonlijk, hetzij als gelastigde, bestuurder of personeelslid van elk ander ziekenhuis, zorginstelling of -dienst.

Art. 14. De raad van bestuur maakt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de Regering.

Art. 15. De raad van bestuur wijst zijn secretaris aan onder de personeelsleden van het psychiatrische ziekenhuis op de voordracht van de directeur van dat ziekenhuis.

Art. 16. § 1. De Regering verzoekt de raad van bestuur om advies over elk voorontwerp van decreet of van reglementair besluit betreffende de organisatie en de werking van het centrum. De raad van bestuur brengt advies uit binnen twee maanden na ontvangst van het verzoek. Als het advies niet binnen die termijn gegeven wordt, mag het genegeerd worden. In geval van behoorlijk gemotiveerde dringende noodzakelijkheid kan de Regering de raad van bestuur om advies verzoeken binnen uiterlijk vijftien dagen. Als het advies niet binnen die termijn gegeven wordt, mag het genegeerd worden.

§ 2. De raad van bestuur legt de Regering elk voorontwerp van decreet of reglementair besluit voor waarvan hij de aanneming nuttig acht.

Art. 17. De Regering bepaalt het bedrag van de vergoedingen en presentiegelden die toegekend zullen worden aan de leden van de raad van bestuur en aan de Regeringscommissarissen.

### *Afdeling 3. — Het dagelijkse beheer*

#### *Onderafdeling 1. — De directeur van het psychiatrische ziekenhuis en de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis*

Art. 18. Het psychiatrische ziekenhuis en het psychiatrische verzorgingstehuis worden elk bestuurd door een directeur die door de Regering benoemd wordt.

De directeur van het psychiatrische ziekenhuis en de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis worden benoemd voor vijf jaar.

Hun mandaat is verlengbaar. De Regering bepaalt de benoemingsvoorwaarden, het administratieve en het geldelijke statuut van de directeur van het psychiatrische ziekenhuis en van de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis.

Art. 19. De directeur van het psychiatrische ziekenhuis en de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis staan onder het gezag van de raad van bestuur. Ze voeren de beslissingen van de raad van bestuur uit alsmede, wat de directeur van het psychiatrische ziekenhuis betreft, de beslissingen van het directiecomité van het ziekenhuis en, wat de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis betreft, de beslissingen van het directiecomité van het tehuis.

Art. 20. De directeur van het psychiatrische ziekenhuis vervult de directiefunctie omschreven in de ziekenhuiswetgeving. De directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis wordt belast met de algemene directie van de dagelijkse activiteit van het psychiatrische verzorgingstehuis.

Art. 21. Bij afwezigheid of verhindering van de directeur van het psychiatrische ziekenhuis of van de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis worden hun bevoegdheden uitgeoefend door een personeelslid van niveau 1 dat aangewezen wordt door de raad van bestuur.

## Onderafdeling 2. — Directiecomités

Art. 22. § 1. Binnen het psychiatrische ziekenhuis wordt een directiecomité opgericht. Het bestaat uit de directeur van het psychiatrische ziekenhuis, de hoofdgeneesheer, het hoofd van de afdeling verpleegkunde, de verantwoordelijke van de paramedische en psychosociale diensten en de verantwoordelijken van de diensten gemeenschappelijk aan het psychiatrische ziekenhuis en aan het psychiatrische verzorgingstehuis, met name de verantwoordelijke van de administratieve diensten, de verantwoordelijke van de financiële diensten, de verantwoordelijke van de technische diensten, de verantwoordelijke voor het beheer van menselijke hulpbronnen, de ziekenhuisapotheker, de logistiekverantwoordelijke en, wat het psychiatrische ziekenhuis « Les Marronniers » betreft, de veiligheidsverantwoordelijke.

De directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis heeft ook zitting in het directiecomité van het psychiatrische ziekenhuis, met raadgevende stem.

§ 2. Het directiecomité van het psychiatrische ziekenhuis wordt voorgezeten door de directeur van het psychiatrische ziekenhuis.

Art. 23. § 1. Binnen het psychiatrische verzorgingstehuis wordt een directiecomité opgericht. Het bestaat uit de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis, de coördinator, de psychiater, de verantwoordelijken van de gemeenschappelijke diensten bedoeld in artikel 22, § 1, eerste lid, alsmede uit de vertegenwoordiger van de zorgbehoevenden, zoals bedoeld in artikel 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning van psychiatrische verzorgingstehuizen.

De directeur van het psychiatrische ziekenhuis heeft ook zitting in het directiecomité van het psychiatrische verzorgingstehuis.

De directeur van het psychiatrische ziekenhuis, de verantwoordelijken van de gemeenschappelijke diensten en de vertegenwoordiger van de dienstbehoevenden hebben raadgevende stem.

§ 2. Het directiecomité van het psychiatrische verzorgingstehuis wordt voorgezeten door de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis.

Art. 24. De voorzitter van het directiecomité bepaalt de agenda met inachtneming van de aanvragen van de overige leden van het directiecomité.

Art. 25. De voorzitter roept het directiecomité zo spoedig mogelijk bijeen als de dringende noodzakelijkheid ingeroepen wordt op gemotiveerd verzoek van minstens drie leden. De aanvraag vermeldt de punten die op de agenda geplaatst moeten worden.

Art. 26. Het directiecomité vergadert slechts op geldige wijze als de meerderheid van de leden aanwezig is. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen.

Als het aantal leden van het directiecomité na regelmatige oproeping niet volstaat, beraadslaagt het directiecomité op geldige wijze tijdens de volgende zitting over de punten die twee keer achtereenvolgens op de agenda voorkomen, ongeacht het aantal aanwezige leden. De oproeping vermeldt deze bepaling.

Art. 27. De Regering kan beslissen andere personen op te nemen in de directiecomités bedoeld in de artikelen 22 en 23.

Art. 28. De directiecomités maken hun huishoudelijk reglement op en leggen het ter goedkeuring voor aan de Regering. »

**Art. 4.** Hoofdstuk IV van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

**Art. 5.** Hoofdstuk VI van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk VI. — *Begroting, rekeningen en controle*

Art. 31. § 1. De controle op het centrum wordt door de Regering uitgeoefend via twee commissarissen.

De Regering benoemt twee commissarissen voor elk centrum. Ze kunnen ter plaatse inzage nemen van de boekhouding en boekhoudstukken, de briefwisseling, de notulen, de periodieke toestanden en in het algemeen van alle schriften.

§ 2. Ze dienen binnen vier volle dagen beroep in bij de Regering tegen elke beslissing die ze in strijd achten met de wetten, de decreten, de besluiten, de beheersovereenkomst, het algemeen belang en de principes van goed beheer.

Het beroep is opschortend.

De termijn begint te lopen vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing genomen wordt voor zover de Regeringscommissarissen regelmatig opgeroepen zijn en, zo niet, vanaf de dag waarop ze er kennis van genomen hebben.

Als de Regering de nietigverklaring niet heeft uitgesproken binnen dertig dagen, met ingang van dezelfde dag als die bedoeld in het vorige lid, wordt de beslissing definitief. Die termijn kan bij besluit van de Regering met tien dagen verlengd worden.

Het besluit tot verlenging of nietigverklaring wordt betekend aan de raad van bestuur.

§ 3. Als de raad van bestuur verzuimd heeft een maatregel te treffen of een handeling uit te voeren waarin de wetten, decreten en besluiten of de beheersovereenkomst voorzien, kan de Regering hem verplichten orde op zaken te stellen binnen een welbepaalde termijn. Als de raad van bestuur na afloop van die termijn al het nodige niet heeft gedaan, mag de Regering in zijn plaats optreden.

Het besluit wordt betekend aan de Waalse Gewestraad.

Art. 32. Het ontwerp van jaarlijkse begroting van het centrum wordt door de Regering opgemaakt op voorstel van de raad van bestuur van het centrum. Het wordt bij het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest gevoegd en ter goedkeuring voorgelegd aan de Waalse Gewestraad.

Art. 33. Het gebrek aan goedkeuring op de eerste dag van het begrotingsjaar vormt geen beletsel voor het gebruik van de kredieten waarin het ontwerp van begroting voorziet, tenzij het gaat om uitgaven van een nieuw principe die niet toegestaan worden door de begroting van het vorige jaar.

Kredietenoverschrijdingen waarvoor het Gewest een tegemoetkoming zou moeten verlenen die hoger is dan die waarin zijn begroting voorziet, worden eerst goedgekeurd door een overeenkomend krediet op de begroting te stemmen.

Art. 34. De raad van bestuur bezorgt de Regering minstens om de drie maanden een periodiek overzicht van zijn activiteiten en een desbetreffend jaarverslag.

Hij maakt uiterlijk 31 mei van het jaar na dat waarop het beheer betrekking heeft, de jaarrekening betreffende de uitvoering van zijn begroting op, alsook de balans en de resultatenrekening.

De balans en de resultatenrekening zijn het voorwerp van een ontwerp van decreet houdende regeling van de begroting, dat als bijlage bij de algemene rekening van het Waalse Gewest aan de Waalse Gewestraad wordt voorgelegd.

De Regering stelt de lijst van de oninbare vorderingen op.

Art. 35. De Regering organiseert de controle op de verbintenissen.

Art. 36. De Regering bepaalt de regels voor :

1° de overlegging van de begroting;

2° de boekhouding;

3° de rekening en verantwoording;

4° de periodieke toestanden en verslagen.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de schatting van de bestanddelen van het vermogen en voor de berekening en de vastlegging van het maximumbedrag van de reserves en voorschotten die nodig zijn voor de activiteiten van de instelling.

Art. 37. Het centrum gebruikt zijn bezittingen en liquide middelen alleen om de opdrachten te vervullen die hem bij dit decreet toegewezen worden.

Art. 38. De Regering bepaalt de modaliteiten van de door de bedrijfsrevisoren te voeren controle. De bedrijfsrevisoren zijn lid van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren en worden aangewezen door de Regering.

De uitgaven i.v.m. de controle op de handelingen die niet gedekt worden door de prijs van de hospitalisatiedag, zijn voor rekening van het Gewest. »

**Art. 6.** Artikel 20 van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt : « Art. 20. De Regering legt het administratieve en geldelijke statuut en de personeelsformatie vast. Het psychiatrische ziekenhuis en het psychiatrische verzorgings-tehuis hebben elk hun eigen personeelsformatie ».

**Art. 7.** De artikelen 11 en 12 van hetzelfde decreet worden de artikelen 29 en 30 en de artikelen 20 en 21 worden de artikelen 39 en 40.

**Art. 8.** Zolang de raad van bestuur geen beslissing heeft genomen overeenkomstig artikel 12, § 2, van hetzelfde decreet, vervangen door artikel 3, oefenen de directeur van het psychiatrische ziekenhuis, de directeur van het psychiatrische verzorgingstehuis, het directiecomité van het psychiatrische ziekenhuis en het directiecomité van het psychiatrische verzorgingstehuis gedurende maximum 6 maanden na de inwerkingtreding van dit decreet de bevoegdheden uit die aan de leidend ambtenaar en aan het directiecomité toegekend waren bij hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 22 januari 1998, en bij het uitvoeringsbesluit van 9 november 1995 tot uitvoering van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van psychiatrische ziekenhuizen in het Waalse Gewest, gewijzigd bij de besluiten van 20 juli 2000, 18 januari 2001 en 13 december 2001, onder voorbehoud van de bevoegdheden die krachtens dit decreet voor andere instellingen bestemd zijn.

**Art. 9.** Artikel 1, 10°, van het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren wordt opgeheven.

Bij wijze van overgangsmaatregel blijven de personeelsleden van de centra evenwel onderworpen aan het administratieve en geldelijke statuut dat op hen van toepassing is vanaf de inwerkingtreding van dit decreet tot de inwerkingtreding van het besluit van de Regering bedoeld in artikel 6 van dit decreet.

**Art. 10.** Dit decreet treedt in werking op de datum die de Regering bepaalt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 13 maart 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Stukken van de Raad 461 (2002-2003), nrs. 1 tot 4.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 26 februari 2003.*

*Bespreking. — Stemming.*

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 1317

[2003/200611]

**13 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées**

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées, notamment l'annexe II modifiée par l'arrêté du 26 juin 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait qu'est entré en vigueur le 24 septembre 2002 l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 juin 2002 et plus particulièrement son annexe déterminant les qualifications et formations exigées du personnel des services pour la détermination des subventions; qu'il convient dès lors d'apporter le plus rapidement possible les précisions requises par cette annexe quant à la justification de la formation complémentaire exigée pour certaines catégories de personnel,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Justifie la formation complémentaire exigée à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées, les éducateurs classe III qui satisfont à l'une des conditions suivantes :

1. avoir réussi la première année de la formation « éducateur social spécialisé » organisée par l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale;
2. avoir réussi la première année de formation « éducateur spécialisé » organisée par l'enseignement supérieur de promotion sociale;
3. avoir réussi la première année du troisième degré technique de qualification (D3TQ) d'une des formations exigées pour être éducateur classe IIA;
4. avoir réussi la première année de l'enseignement supérieur d'une des formations exigées pour être éducateur classe I.

**Art. 3.** Justifie la formation complémentaire exigée à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 visé à l'article 2 les chefs éducateurs qui satisfont à l'une des conditions suivantes :

1. avoir réussi la formation « gestion des services et institutions du secteur non marchand » organisée par l'enseignement supérieur social de promotion sociale;
2. avoir réussi l'unité de formation « Les stratégies de l'organisation » du post-graduat « cadre du secteur non-marchand » organisé par l'enseignement supérieur social de promotion sociale.

**Art. 4.** Justifie la formation complémentaire exigée à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 visé à l'article 2 les éducateurs chefs de groupe, les sous-directeurs classe 1 et les directeurs classe 1 qui possèdent :

1. un post-graduat « cadre du secteur non-marchand » organisé par l'enseignement supérieur social de promotion sociale;
2. une licence en sciences du travail délivrée par l'enseignement universitaire.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 24 septembre 2002.

Namur, le 13 mars 2003.

Th. DETIENNE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1317

[2003/200611]

**13 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot uitvoering van bijlage II bij het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen**

De Minister van Sociale Actie en Gezondheid,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen, inzonderheid op bijlage II, gewijzigd bij het besluit van 26 juni 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat het besluit van 26 juni 2002 in werking is getreden op 24 september 2002, meer bepaald de bijlage erbij waarin kwalificatie- en vormingsvereisten voor het personeel van de diensten opgegeven worden met het oog op de bepaling van de toelagen; dat de nadere gegevens die in bedoelde bijlage gevraagd worden ter rechtvaardiging van de aanvullende vorming die voor bepaalde personeelscategorieën vereist wordt, dan ook zo spoedig mogelijk verstrekt moeten worden,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** De aanvullende vorming vereist in bijlage II bij het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen is gerechtvaardigd voor opvoeders van klasse III die één van de volgende voorwaarden vervullen :

1. geslaagd zijn voor het eerste opleidingsjaar « gespecialiseerd maatschappelijk opvoeder » georganiseerd door het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie;
2. geslaagd zijn voor het eerste opleidingsjaar « gespecialiseerd opvoeder » georganiseerd door het hoger onderwijs voor sociale promotie;
3. geslaagd zijn voor het eerste jaar derde technische kwalificatiegraad (D3TQ) in één van de opleidingen vereist om opvoeder van klasse IIA te worden;
4. geslaagd zijn voor het eerste jaar hoger onderwijs in één van de opleidingen vereist om opvoeder van klasse I te worden.

**Art. 3.** De aanvullende vorming vereist in bijlage II bij het in artikel 2 bedoelde besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 is gerechtvaardigd voor de hoofdopvoeders die één van de volgende voorwaarden vervullen :

1. geslaagd zijn voor de opleiding « beheer van de diensten en instellingen uit de non-profitsector » georganiseerd door het hoger onderwijs voor sociale promotie;
2. geslaagd zijn voor de opleidingseenheid « Organisatiestrategieën » van het postgraduaat « kaderlid van de non-profitsector » georganiseerd door het hoger onderwijs voor sociale promotie.

**Art. 4.** De aanvullende vorming vereist in bijlage II bij het in artikel 2 bedoelde besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 is gerechtvaardigd voor de opvoeders-groepshoofden, de onderdirecteurs klasse 1 en de directeurs klasse 1 die houder zijn van :

1. een postgraduaat « kaderlid van de non-profitsector » van het hoger onderwijs voor sociale promotie;
2. een licentiaat in de arbeidswetenschappen van het universitair onderwijs.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 september 2002.

Namen, 13 maart 2003.

Th. DETIENNE

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14028]

## Mobilité et Sécurité routière

## Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 23 mars 1998, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, la Ministre de la Mobilité et des Transports a délivré le brevet d'agrément suivant.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/14028]

## Mobilité et Verkeersveiligheid

## Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 23 maart 1998, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen heeft de Minister van Mobiliteit en Vervoer het volgende erkenningsbewijs afgeleverd.

N° matricule	1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif	I. Siège permanent II. Siège intermittent	Date de l'agrément	N° du siège
Stamnummer	1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel	I. Vaste bedrijfszetel II. Intermitterende bedrijfszetel	Datum van erkenning	Nr. van de zetel
2031	1. Rijschool Hendriks N.V. 2. Rijschool Hendriks N.V. 4. Leopoldlaan 44, 3900 Overpelt	I. Neerpelt	27.01.03	2031/06

L'agrément de « VRG Rijschool De Dommel » à Neerpelt, agréé sous le n° 2328/06 est retiré.

De erkenning van de « VRG Rijschool De Dommel » te Neerpelt, erkend onder het nr. 2328/06, is ingetrokken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14025]

## Mobilité et Sécurité routière

## Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 23 mars 1998, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, la Ministre de la Mobilité et des Transports a délivré le brevet d'agrément suivant :

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/14025]

## Mobilité et Verkeersveiligheid

## Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 23 maart 1998, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen heeft de Minister van Mobiliteit en Vervoer, het volgende erkenningsbewijs afgeleverd :

N° matricule	1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif	I. Siège permanent II. Siège intermittent	Date de l'agrément	N° du siège
Stamnummer	1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel	I. Bestendige bedrijfszetel II. Bedrijfszetel bij tussenpozen	Datum van erkenning	Nr. van de zetel
2263	1. S.P.R.L. Auto-Ecole Pro-Permis  2. Auto Moto Camion Pro-Permis  3. Rue J. Rauscent 24, 1300 Wavre	I. Place des Brabançons 8a, 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve  I. Rue Conette 9, 5030 Gembloux	7 octobre 2002  7 octobre 2002	2263/02  2263/03

L'agrément numéro 2114/03 et 2114/04 de l'Auto-Ecole « Raty » à Ciney, est retiré.

De erkenning nummer 2114/03 en 2114/04 van de rijschool « Raty » te Ciney is ingetrokken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14021]

**Mobilité et Sécurité routière**  
**Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur**

Par application de l'arrêté royal du 23 mars 1998, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, la Ministre de la Mobilité et des Transports a délivré le brevet d'agrément suivant :

N° matricule	1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif	I. Siège permanent II. Siège intermittent	Date de l'agrément	N° du siège
Stamnummer	1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel	I. Bestendige bedrijfszetel II. Bedrijfszetel bij tussenpozen	Datum van erkenning	Nr. van de zetel
2167	1. Gaverse Rijsschool B.V.B.A.  2. Gaverse Rijsschool B.V.B.A.  3. Van Aelbrouckstraat 13, 9620 Zottegem	I. Oudenaarde	13 januari 2003	2167/03

L'agrément de « Internationale Rijsschool » à Oudenaarde, agréée sous le numéro 2247/02 est retiré.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/14021]

**Mobiliteit en Verkeersveiligheid**  
**Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 23 maart 1998, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen heeft de Minister van Mobiliteit en Vervoer, het volgende erkenningsbewijs afgeleverd :

De erkenning van de « Internationale Rijsschool » te Oudenaarde, erkend onder het nummer 2247/02, is ingetrokken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14024]

**Mobilité et Sécurité routière**  
**Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur**

Par application de l'arrêté royal du 23 mars 1998, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, la Ministre de la Mobilité et des Transports a autorisé le changement d'adresse suivant :

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/14024]

**Mobiliteit en Verkeersveiligheid**  
**Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 23 maart 1998, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen heeft de Minister van Mobiliteit en Vervoer, de volgende adreswijziging van de zetel toegestaan :

N° matricule	1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif	I. Siège permanent II. Siège intermittent	Date de l'agrément	N° du siège
Stamnummer	1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel	I. Bestendige bedrijfszetel II. Bedrijfszetel bij tussenpozen	Datum van erkenning	Nr. van de zetel
2320	1. S.A. Peiffer Liège  2. Auto-Ecole Peiffer-Liège  3. Rue de la Gare 11, 4960 Malmedy	I. Rue des Carmes 12, 4000 Liège	02.12.2002	2320/01



## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14036]

**Mobilité et Sécurité routière**  
**Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur**

Par application de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, la Ministre de la Mobilité et des Transports a autorisé la cession et le changement d'adresse suivants :

N° matricule	1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif	I. Siège permanent II. Siège intermittent	Date de l'agrément	N° du siège
Stamnummer	1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel	I. Bestendige bedrijfszetel II. Bedrijfszetel bij tussenpozen	Datum van erkenning	Nr. van de zetel
2348	1. Bertrand Francis  2. Auto Ecole Butterfly 3. Rue de Bruxelles 20, 4130 Esneux	I. Rue de Bruxelles 20, 4130 Esneux	20 décembre 2002	2348/01

L'agrément du siège 2348/03 à Esneux est retiré.

De erkenning van de zetel 2348/03 te Esneux is ingetrokken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[S - C - 2003/09267]

## Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 26 février 2003 :

— la désignation de M. Emsens, P., vice-président au tribunal de première instance de Turnhout, aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> mai 2003;

— la désignation de M. Peeters, P., vice-président au tribunal de première instance de Turnhout, aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> mai 2003.

Par arrêté royal du 9 mars 2003, la désignation de M Huygebaert, D., juge au tribunal de première instance de Bruges, aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> mai 2003.

Par arrêté royal du 13 mars 2003, la désignation de M. Herregods, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain, aux fonctions de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> mai 2003.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[S - C - 2003/09267]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 26 februari 2003 :

— is de aanwijzing van de heer Emsens, P., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 mei 2003;

— is de aanwijzing van de heer Peeters, P., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 mei 2003.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2003, is de aanwijzing van de heer Huygebaert, D., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 mei 2003.

Bij koninklijk besluit van 13 maart 2003, is de aanwijzing van de heer Herregods, J., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, tot de functie van eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 mei 2003.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetensapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2003/22356]

25 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté royal du 24 septembre 2002 créant une cellule provisoire auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant la liste des agents de l'Institut d'Expertise vétérinaire et de l'Inspection générale des denrées alimentaires du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement transférés à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, notamment l'article 2, § 2, modifié par l'arrêté royal du 5 novembre 2002, et l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 24 septembre 2002 créant une cellule provisoire auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 5 novembre 2002 portant le transfert du personnel de l'Institut d'Expertise vétérinaire vers la cellule provisoire de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant modification de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation;

Considérant que la liste des agents de l'Institut d'Expertise vétérinaire et de l'Inspection générale des denrées alimentaires du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement transférés à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire a été publiée le 19 décembre 2002;

Considérant que le présent arrêté doit permettre le transfert de membres du personnel dans la cellule provisoire de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire; que ce transfert est indispensable pour compléter la cellule provisoire existante; afin de réaliser, à terme, l'intégration des agents dans l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 mars 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A la date du 15 octobre 2002, des agents des services généraux du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, dont les noms sont repris en annexe, sont transférés dans la cellule provisoire de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

**Art. 2.** Au 1<sup>er</sup> décembre 2002 et au 1<sup>er</sup> mars 2003, des agents de la cellule provisoire du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, dont les noms sont repris en annexe, sont transférés dans la cellule provisoire de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C - 2003/22356]

25 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 24 september 2002 tot oprichting van een voorlopige cel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van de lijst van de personeelsleden van het Instituut voor Veterinaire Keuring en van de Algemene Eetwareninspectie van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu overgedragen naar het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, inzonderheid op artikel 2, § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 november 2002, en artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 september 2002 tot oprichting van een voorlopige cel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 november 2002 houdende de overdracht van de personeelsleden van het Instituut voor Veterinaire Keuring naar de voorlopige cel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en houdende wijziging van het koninklijk besluit van 19 juli 2002 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten;

Overwegende dat de lijst van de personeelsleden van het Instituut voor Veterinaire Keuring en van de Algemene Eetwareninspectie van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu overgedragen naar het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen werd gepubliceerd op 19 december 2002;

Overwegende dat dit besluit de overdracht mogelijk moet maken van personeelsleden naar de voorlopige cel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen; dat die overdracht onontbeerlijk is om de bestaande voorlopige cel aan te vullen; teneinde, op termijn, de integratie van de personeelsleden in het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen te bewerkstelligen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 maart 2003,

Besluit :

**Artikel 1.** Op 15 oktober 2002, worden de personeelsleden van de algemene diensten van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, van wie de namen in de bijlage zijn opgenomen, overgedragen naar de voorlopige cel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

**Art. 2.** Op 1 december 2002 en op 1 maart 2003 worden de personeelsleden van de voorlopige cel van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, van wie de namen in de bijlage zijn opgenomen, overgedragen naar de voorlopige cel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

**Art. 3.** A la liste du 19 décembre 2002; liste des agents de l'Institut d'Expertise vétérinaire et de l'Inspection générale des denrées alimentaires du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement transférés à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, sous la rubrique :

« I. Membres du personnel de l'Institut d'Expertise vétérinaire » les termes suivants sont ajoutés :

VAN BOSSUYT, Sandra.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 15 octobre 2002.

Bruxelles, le 25 mars 2003.

J. TAVERNIER

Annexe

**Art. 3.** Aan de lijst van 19 december 2002; lijst van de personeelsleden van het Instituut voor Veterinaire Keuring en van de Algemene Eetwareninspectie van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu overgedragen naar het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, in rubriek :

« I. Personeelsleden van het Instituut voor Veterinaire Keuring » worden de volgende woorden toegevoegd :

VAN BOSSUYT, Sandra.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 oktober 2002.

Brussel, 25 maart 2003.

J. TAVERNIER

Bijlage

Agents transférés au 15 octobre 2002/Personeelsleden overgedragen op 15 oktober 2002
Noms et prénoms/Namen en voornamen
BAYENS, Marc COLIGNON, Maryse LAMBEETS, Yves LAUWERS, Mariette MELARD, Arnaud PIELQUIN, Michel ROUCHAUX, Gérard TUTS, Raymond VAN CLEVEN, Liliane VAN DER ELST, Sonia VAN OPDENBOSCH, Renaat
Agent transféré au 1 <sup>er</sup> décembre 2002/Personeelslid overgedragen op 1 december 2002
Nom et prénom/Naam en voornaam
PADUART, Martine
Agents transférés au 1 <sup>er</sup> mars 2003/Personeelsleden overgedragen op 1 maart 2003
Noms et prénoms/Namen en voornamen
CLEERBAUT, Josette COOSEMANS, Paul

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 mars 2003 portant exécution de l'arrêté royal du 24 septembre 2002 créant une cellule provisoire auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Bruxelles, le 25 mars 2003.

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé Publique et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 25 maart 2003 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 24 september 2002 tot oprichting van een voorlopige cel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Brussel, 25 maart 2003.

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
J. TAVERNIER

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2002/00910]

#### Promotion

Par arrêté royal du 22 novembre 2002, M. De Steur, Jan, conseiller adjoint, est promu au grade de conseiller dans l'échelle de traitement 13A, au Ministère de l'Intérieur, Services Centraux, cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2002/00910]

#### Bevordering

Bij koninklijk besluit van 22 november 2002, is de heer De Steur, Jan, adjunct-adviseur, m.i.v. 1 oktober 2002, bevorderd tot de graad van adviseur in de weddenschaal 13A bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Nederlandse taalkader.

Overrenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00141]

**Promotion**

Par arrêté royal du 28 janvier 2003, M. Foets, Johan, conseiller adjoint, est promu au grade de conseiller dans l'échelle de traitement 13A au Ministère de l'Intérieur, Services Centraux, cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2002.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00141]

**Bevordering**

Bij koninklijk besluit van 28 januari 2003, is de heer Foets, Johan, adjunct-adviseur, m.i.v. 1 november 2002 bevorderd tot de graad van adviseur in de weddeschaal 13A bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Nederlandse taalkader.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00069]

**Détachement**

Par arrêté royal du 10 janvier 2003, M. Galopin, Paul est détaché en qualité de chef de cabinet adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00069]

**Detachering**

De heer Galopin, Paul wordt bij koninklijk besluit van 10 januari 2003, gedetacheerd als Adjunct-kabinetschef van de Minister van Binnenlandse Zaken, met ingang van 1 januari 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2002/00841]

**Collecte à domicile. — Autorisation**

Un arrêté royal du 13 novembre 2002 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'établissement d'utilité publique « Croix-Rouge de Belgique » à Bruxelles à collecter à domicile de l'argent, dans tout le pays, du 24 avril 2003 au 8 mai 2003 inclus.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2002/00841]

**Huis-aan-huis collecte. — Vergunning**

Bij koninklijk besluit van 13 november 2002 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de instelling van openbaar nut « Belgische Rode Kruis » te Brussel om in het gehele land en huis-aan-huis collecte te houden van geld van 24 april 2003 tot en met 8 mei 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00059]

**Collecte à domicile. — Autorisation**

Un arrêté royal du 29 janvier 2003, pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Arc-en-Ciel - Regenboog », à Bruxelles, à collecter à domicile des vivres non périssables et, subsidiairement de l'argent, dans tout le pays, du 9 mars 2003 au 23 mars 2003 inclus sous la dénomination « Opération Arc-en-Ciel ».

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00059]

**Huis-aan-huis collecte. — Vergunning**

Bij koninklijk besluit van 29 januari 2003, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Arc-en-Ciel - Regenboog », te Brussel, om in het ghele land een huis-aan-huis collecte te houden van niet-bederflijke eetwaren en, in de tweede plaats van geld, van 9 maart 2003 tot en met 23 maart 2003, onder de benaming « Regenboog -Aktie ».

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00061]

**Collecte à domicile. — Autorisation**

Un arrêté royal du 29 janvier 2003 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Vereniging Vlaanderen-Oekraïne » à Geel à collecter des vêtements, des chaussures et des vieux papiers à domicile, dans tout le pays, du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 31 décembre 2003 inclus.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00061]

**Huis-aan-huis collecte. — Vergunning**

Bij koninklijk besluit van 29 januari 2003 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Vereniging Vlaanderen-Oekraïne » te Geel om in het gehele land een huis-aan-huis collecte van kledingstukken, schoenen en oud papier te houden van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2002/00897]

**Collecte à domicile. — Autorisation**

Un arrêté royal du 17 décembre 2002 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Kledinginzameling ten voordele van Vlaams International Centrum » à Arendonk à collecter à domicile des vêtements et du papier, dans tout le pays, du 1<sup>er</sup> janvier 2003, au 31 décembre 2003 inclus.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2002/00897]

**Huis-aan-huis collecte. — Vergunning**

Bij koninklijk besluit van 17 december 2002 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Kledinginzameling ten voordele van Vlaams International Centrum » te Arendonk om in het gehele land een huis-aan-huis collecte te houden van kledingstukken en papier van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2003.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[S - C - 2003/35314]

**Gemeentelijke bouwverordening**

OOSTKAMP. — Bij besluit van 27 februari 2003 van de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen is goedgekeurd het gemeenteraadsbesluit van 23 januari 2003 van de gemeente Oostkamp houdende een gemeentelijke bouwverordening inzake voorbouwlijn.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[2003/35325]

**Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding :  
aanstelling van een nieuw lid in het beheerscomité**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 14 maart 2003 wordt aan de heer S. Vanthourenhout eervol ontslag verleend als lid van het beheerscomité van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.

De heer J. Daerden wordt benoemd tot lid van het beheerscomité van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, als vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van de heer S. Vanthourenhout, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2003.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[2003/200552]

**Erkenning van een mammografische eenheid en regionaal screeningscentrum voor borstkankerscreening**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking, d.d. 10 maart 2003 wordt de dienst Medische Beeldvorming gevestigd Torhoutsesteenweg 38, te 8200 Brugge, onder de hoofdverantwoordelijkheid van zelfstandig radioloog dr. Hermie, Patrick, erkend als mammografische eenheid onder het referentenummer D-132850930-XX-XXX.

De erkenning geldt vanaf de datum van ondertekening van dit besluit tot en met 17 juni 2004.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[2003/35321]

**Departement Onderwijs**

**Kamer van beroep voor de gesubsidieerde vrije centra voor leerlingenbegeleiding  
Wijziging van de samenstelling**

Een besluit van de wnd. secretaris-generaal van het departement Onderwijs van 25 februari 2003 bepaalt :

**Artikel 1.** In het ministerieel besluit van 2 oktober 2000 tot samenstelling van de kamer van beroep voor de gesubsidieerde vrije centra voor leerlingenbegeleiding en tot benoeming van een voorzitter en een ondervoorzitter voor de kamer van beroep voor de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding wordt artikel 1, § 1, 1° vervangen door wat volgt :

« 1° als vertegenwoordigers van de representatieve verenigingen van inrichtende machten :

- a) de heer Jan Verellen, lid van de Vrije-CLB-Koepel, Kievermondeveld 28, 2440 Geel;
- b) de heer August Buelens, lid van de Vrije-CLB-Koepel, Leigrachtstraat 6, 3293 Diest;
- c) de heer Mathieu Drijkoningen, lid van de Vrije-CLB-Koepel, Eekhoornlaan 36, 3650 Rotem;
- d) de heer Guido Verstraete, lid van de Vrije-CLB-Koepel, Patershoek 64, 9111 Belsele;
- e) de heer André Compagnol, lid van de Vrije-CLB-Koepel, Paul Gilsonstraat 12, Sint-Andries (Brugge);
- f) Mevr. Els Palmaers, lid van de Vrije-CLB-Koepel, Tweede Straat 47, 3680 Maaseik ».

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt artikel 1, § 2, 1°, vervangen door wat volgt :

« 1° als vertegenwoordigers van de representatieve verenigingen van inrichtende machten :

- a) de heer Hugo Mettepenningen, lid van de Vrije-CLB-Koepel, De Nachtegaal 75, 2970 's Gravenwezel;
- b) de heer Johan Vanderbrugghen, lid van de Vrije-CLB-Koepel, Kermtstraat 74, 3510 Kermt;

- d) de heer Jean-Marc Berte, lid van de Vrije-CLB-Koepel, De Pintelaan 375, 9000 Gent;
- e) de heer Abel Vallaëys, lid van de Vrije-CLB-Koepel, Ter Duinenstraat 5, 8510 Kortrijk-Marke;
- f) de heer Noël Huygelier, lid van de Vrije-CLB-Koepel, Escoriallaan 36, 3000 Leuven ».

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[2003/200572]

**Welzijnszorg**

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 13 maart 2003 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1348 van het rusthuis Van Lierde, Bellestraat 3 te 1790 Affligem (Hekelgem), beheerd door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Affligem, wordt verlengd met ingang van 1 september 2002 tot en met 31 augustus 2005 voor maximaal 62 woonegelegenheden.

De afwijking op de erkenningsnorm 2.2.7. en 3.2.1.9., vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985 met betrekking tot respectievelijk aangepaste sanitaire installaties voor rolstoelpatiënten en onvoldoende ruimte in de zitkamers, wordt hernieuwd voor de duur van de erkenningstermijn.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 17 maart 2003 wordt bepaald :

het artikel 1 van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende de erkenning van een centrum voor kortverblijf, wordt vervangen door wat volgt : Artikel 1. Het centrum voor kortverblijf verbonden aan het rusthuis Ter Durme, Polderstraat 2 te 9160 Lokeren, uitgebaat door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Lokeren, wordt erkend voor 8 woonegelegenheden onder nummer KCE 731. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en geldt voor onbepaalde duur.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 17 maart 2003 wordt bepaald :

het artikel 1 van het ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende de erkenning van een centrum voor kortverblijf, wordt vervangen door wat volgt : Artikel 1. Het centrum voor kortverblijf verbonden aan het rusthuis Ter Durme, Polderstraat 2 te 9160 Lokeren, uitgebaat door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Lokeren, wordt erkend voor 8 woonegelegenheden onder nummer KCE 731. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en geldt voor onbepaalde duur.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 11 maart 2003 wordt bepaald :

de erkenning onder nummer PE 2024 van het serviceflatgebouw Huize Neri, Ankerstraat 100 te 9100 Sint-Niklaas beheerd door de V.Z.W. Sint-Jozef, Zandstraat 33 te 9170 Sint-Gillis-Waas wordt verlengd met ingang van 1 april 2003 tot en met 31 maart 2008 voor maximaal 15 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 13 maart 2003 wordt bepaald :

aan de V.Z.W. Rustoord Wommelgem wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 50 wooneenheden, gelegen langs de Selsaetenstraat te 2160 Wommelgem.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 13 maart 2003 wordt bepaald :

de voorafgaande vergunning verleend bij ministerieel besluit van 17 maart 1998 aan het O.C.M.W. van Sint-Pieters-Leeuw, voor het bouwen van een rusthuis met 105 woonegelegenheden, waarvan 80 woonegelegenheden ter vervanging van het rusthuis Wilgenhof, Vanhouchestraat 1 te 1600 Sint-Pieters-Leeuw en 25 woonegelegenheden als uitbreiding, wordt éénmalig verlengd met een periode van 3 jaar met ingang van 17 maart 2003.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 11 maart 2003 wordt bepaald :

aan de V.Z.W. Merkem Seniorenzorg, Kouterstraat 46 te 8650 Houthulst (Merkem), wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een rusthuis met 90 woonegelegenheden ter vervanging van het rusthuis RVT Merkem Seniorenzorg, Kouterstraat 46 te 8650 Houthulst (Merkem), met 92 woonegelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 13 maart 2003 wordt bepaald :

de voorafgaande vergunning verleend bij ministerieel besluit van 13 november 1997 aan de V.Z.W. Meunyenckhof, Meunyenckplein 2 te 8680 Koekelare, voor het bouwen van een serviceflatgebouw met 12 wooneenheden in de Kerkstraat te Koekelare, wordt éénmalig verlengd met een periode van 3 jaar met ingang van 13 november 2002.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[2003/200573]

#### Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 17 maart 2003 wordt bepaald :

Het gebouw De Nete, Provinciebaan 84, te 2230 Herselt, wordt tijdelijk erkend voor 33 woonegelegenheden als afdeling van het rusthuis Sint-Barbara, Dieperstraat 17, te 2230 Herselt, onder nummer PE 764 met ingang van 1 januari 2003 tot 1 april 2004. De erkende opnamecapaciteit van het gebouw aan de Dieperstraat 17 wordt tijdens dezelfde periode teruggebracht tot 107 woonegelegenheden. De totale erkende opnamecapaciteit van het rusthuis Sint-Barbara, Dieperstraat 17 - Provinciebaan 84, te 2230 Herselt, blijft behouden op 140 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 12 november 2002 wordt bepaald :

het serviceflatgebouw, Serviceflatgebouw O.C.M.W. Zonhoven, Rozenkransweg 25, te 3520 Zonhoven, beheerd door het O.C.M.W. van Zonhoven, wordt voorlopig erkend onder CE 2321 voor de duur van één jaar met ingang van 1 september 2001, voor maximaal 31 wooneenheden.

Het serviceflatgebouw O.C.M.W. Zonhoven, Rozenkransweg 25, te 3520 Zonhoven, beheerd door het O.C.M.W. van Zonhoven, wordt erkend onder nummer CE 2321 van 1 september 2002 tot 1 september 2005 voor maximaal 31 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 17 maart 2003 wordt bepaald :  
aan de V.Z.W. Sint-Barbara, Rust- en Verzorgingstehuis, Dieperstraat 17, 2230 Herselt, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de tijdelijke ingebruikname van een bestaand gebouw De Nete, Provinciebaan 84, te 2230 Herselt als afdeling met 33 woonegelegenheden van het rusthuis Sint-Barbara. De erkende opnamecapaciteit van het gebouw aan de Dieperstraat 17 wordt tijdens dezelfde periode teruggebracht tot 107 woonegelegenheden. De totale erkende opnamecapaciteit van het rusthuis Sint-Barbara, Dieperstraat 17 - Provinciebaan 84, te 2230 Herselt blijft behouden op 140 woonegelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan eenmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden vóór het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opname-mogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 21 maart 2003 wordt bepaald :

het rusthuis RVT Lichtendal, E. Sabbelaan 2, te 8500 Kortrijk, uitgebaat door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Kortrijk, wordt erkend met ingang van 30 september 2002 tot en met 30 september 2005 onder nr. CE 1629 voor maximaal 90 woonegelegenheden.

Een afwijking op de erkenningsnorm 3.2.2.-lid 1 en 2, vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1998 met betrekking tot de totale capaciteit van de kamers met twee of meer bedden die niet hoger mag zijn dan 20 pct. van de totale opnamecapaciteit van het nieuwe rusthuis of nieuwe gedeelte van het rusthuis en het niet beschikbaar zijn in elke kamer een toilet en per persoon een wastafel met stromend water warm en koud water, wordt toegestaan voor de duur van de erkenningstermijn.

Een afwijking op de erkenningsnorm 5.1., vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1998 met betrekking tot een familierraad in plaats van een bewonersraad, wordt toegestaan.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35329]

#### **17 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de ambtenaren die bevoegd zijn voor bepaalde taken inzake de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen en inzake de kwaliteitsbewaking**

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,

Gelet op het decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, inzonderheid op hoofdstuk VIII, afdeling 2, gewijzigd bij de decreten van 8 juli 1996, 8 juli 1997, 15 juli 1997, 7 juli 1998, 18 mei 1999 en 30 juni 2000;

Gelet op het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd bij decreten van 3 februari 1998, 14 juli 1998 en 8 december 2000;

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, inzonderheid op Titel I, artikel 2, § 1, 7° en Titel III, gewijzigd bij decreten van 17 maart 1998, 18 mei 1999 en 8 december 2000;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996 betreffende de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen, inzonderheid op de artikelen 2, § 3 en 6, § 1, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 15 juli 1997, 23 juli 1998 en 6 oktober 1998;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998 betreffende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 6 oktober 1998 betreffende de kwaliteitsbewaking, het recht van voorkoop en het sociaal beheersrecht op woningen, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 20 oktober 2000;



Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 december 2001 tot aanwijzing van de ambtenaren die bevoegd zijn voor bepaalde taken inzake de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen en inzake de kwaliteitsbewaking,

Besluit :

**Artikel 1.** De hierna vermelde ambtenaren van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap zijn bevoegd om de taken, verbonden aan het beheer van de inventaris uit te oefenen, bedoeld in artikel 2, § 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 2 april 1996 betreffende de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen op het grondgebied van het Vlaams Gewest.

Zij oefenen tevens de bevoegdheden uit die verbonden zijn aan de controle van de kwaliteitsbewaking van woningen, bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 6 oktober 1998 betreffende de kwaliteitsbewaking, het recht van voorkoop en het sociaal beheersrecht op woningen en zijn voorts bevoegd om de kwaliteit en de veiligheid van kamers te beoordelen, zoals bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998 betreffende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers.

Zij zijn gerechtigd om bij de uitoefening van die taken melding te maken van de functiebenaming "Controleur kwaliteitsbewaking".

Naam en voornaam	Graad	Personeelsnummer
<b>Afdeling Financiering Huisvestingsbeleid</b>		
Deblaere Jean-Claude	Medewerker	202662
Deblauwe Jan	Technicus	202551
De Clercq Jonny	Technicus	213209
De Cloet Benny	Technicus	213207
Merckx Heidi	Technicus	213201
Mertens Rob	Technicus	212561
Schelck Marc	Medewerker	204841
Van Audenhove Bart	Adjunct v/d directeur	211721
Van Cromphaut William	Adjunct v/d directeur	201645
Vanderhisballie Eric	Technicus	205366
Van Der Schueren Johnny	Medewerker	201685
Vannijlen Goedele	Technicus	211042
<b>Afdeling ROHM Antwerpen</b>		
Duchateau Leona	Hoofddeskundige	203566
Geerts Jean	Hoofdtechnicus	201307
Nuytkens Daniël	Technisch assistent	200270
Op de Beeck Willy	Technicus	202444
Smet Edwin	Technicus	206073
Vermeiren Jozef	Technicus	204975
Wouters Leo	Adjunct v/d directeur	201633
<b>Afdeling ROHM Limburg</b>		
Decat Marguereta	Hoofdmedewerker	200946
Pairoux Dirk	Adjunct v/d directeur	204187
Rego Ingrid	Technicus	212593
Van Attenhove Jan	Medewerker	207966
Vandebroek Marcel	Technicus	201175
<b>Afdeling ROHM Oost-Vlaanderen</b>		
Boesman Eddy	Adjunct v/d directeur	202138
Gevaert Herman	Technicus	204348
Van Audenhove Martin	Technicus	206315
Vanderstraeten William	Hoofdtechnicus	201596
Vercleyen Guido	Beambte	208002
<b>Afdeling ROHM Vlaams-Brabant</b>		
Coosemans Rudiger	Technicus	207090
Du Bois Willy	Adjunct v/d directeur	203993
Vanderbiest Jean-Pierre	Technicus	203525

## Afdeling ROHM West-Vlaanderen

Debruyne Sigrid	Adjunct v/d directeur	205614
Degryse Luc	Hoofddeskundige	203621
Ryckeboer Hendrik	Technicus	206162
Vanrafelghem Noël	Technicus	203770
Warnier Michel	Technicus	203721

**Art. 2.** De hierna vermelde ambtenaren van de in artikel 1 vermelde administratie zijn bevoegd om het advies aan de burgemeester inzake ongeschiktheid en onbewoonbaarheid uit te brengen, bedoeld in artikel 34 van het decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996.

Zij zijn tevens bevoegd om het advies aan de burgemeester inzake ongeschiktheid, onbewoonbaarheid en overbewoning uit te brengen, bedoeld in de artikelen 15, § 1, eerste lid van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode.

Voorts zijn ze bevoegd tot het intrekken van de conformiteitsattesten zoals bedoeld in het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers en in het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode.

Zij zijn gerechtigd om bij het uitbrengen van dat advies melding te maken van de functiebenaming "Adviseur ongeschiktheid".

Boesman Eddy	Adjunct v/d directeur	202138
Debruyne Sigrid	Adjunct v/d directeur	205614
Du Bois Willy	Adjunct v/d directeur	203993
de Vreeze Joke	Adjunct v/d directeur	213074
Pairoux Dirk	Adjunct v/d directeur	204187
Van Audenhove Bart	Adjunct v/d directeur	211721
Van Boeckel Krista	Adjunct v/d directeur	213205
Van de Maele Ian	Adjunct v/d directeur	213211
Van Gestel Dirk	Adjunct v/d directeur	213401
Windels Krist	Adjunct v/d directeur	213151
Wouters Leo	Adjunct v/d directeur	201633

**Art. 3.** De in artikel 2 vermelde ambtenaren en de hierna vermelde ambtenaren van de in artikel 1 vermelde administratie krijgen de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bij het opsporen van wanbedrijven en het opmaken van processen-verbaal in de gevallen bepaald in het decreet van 4 februari 1997 houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers en in het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode.

Mertens Jan	Adjunct v/d directeur	211664
Van Damme Pol	Adjunct v/d directeur	208389

**Art. 4.** Het ministerieel besluit van 12 december 2001 tot aanwijzing van de ambtenaren die bevoegd zijn voor bepaalde taken inzake de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen en/of woningen en inzake de kwaliteitsbewaking wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 2003.

Brussel, 17 maart 2003.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,  
J. GABRIELS

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**
**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[2003/200604]

**Ruimtelijke ordening**

ESSEN. — Bij besluit van 6 maart 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

— is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan nr. 4bis « Centrum-West » genaamd, van de gemeente Essen, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan, mits uitsluiting van de inkomsten nr. 103 (deel), 104 en 62 (hoek woning) uit het onteigeningsplan, die met een blauwe rand zijn omzoomd;

— is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de onroerende goederen aangegeven op het goedgekeurde deel van het onteigeningsplan;

— is aan de gemeente Essen machtiging tot onteigenen verleend.

GENT. — Bij besluit van 5 maart 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

— is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg, bestaande uit een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan, « Groene vallei » genaamd, van de stad Gent;

— is verklaard dat het algemeen nut de onteigening vordert van de onroerende goederen aangegeven op het onteigeningsplan;

— is aan de stad Gent machtiging tot onteigenen verleend.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27168]

#### 7 OCTOBRE 2002. — Arrêté ministériel portant décision d'expropriation de parcelles nécessaires à la réalisation de travaux de démergement de la Haine (5<sup>e</sup> phase) et à la pose d'un collecteur d'assainissement (2<sup>e</sup> phase) sur le territoire de la ville de La Louvière

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité pour la Région wallonne,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique et aux concessions en vue de la construction des autoroutes, modifiée par la loi du 7 juillet 1978, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêt n° 78.919 du Conseil d'Etat du 23 février 1999 aux termes duquel « La procédure d'expropriation d'extrême urgence établie par la loi du 26 juillet 1962 est devenue, en pratique, la procédure ordinaire d'expropriation, les autres procédures prévues par les lois antérieures n'étant plus jamais appliquées; qu'il s'ensuit que l'on ne peut raisonnablement encore exiger des autorités publiques une justification circonstanciée du recours à la procédure qui est devenue le droit commun »;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 février 1991 organisant le démergement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant les compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu les procès-verbaux des séances du Comité wallon de Démergement en date des 3 juillet 2001 et 18 septembre 2001;

Vu les plans d'emprises ci-annexés, n° T100/5/E.1 et T100/5/E.2;

Vu la délibération du 24 avril 2002 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative « Association Intercommunale pour le Développement Economique et l'Aménagement des régions du Centre et du Borinage », en abrégé « IDEA », sollicite l'autorisation d'acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique et selon la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique prévue par la loi du 26 juillet 1962, les emprises nécessaires à la réalisation de travaux de démergement de la Haine (5<sup>e</sup> phase) et à la pose d'un collecteur d'assainissement (2<sup>e</sup> phase) sur le territoire de la ville de La Louvière;

Considérant qu'il s'agit des emprises suivantes sises dans la ville mentionnée ci-dessus et figurées aux plans d'emprises ci-annexés, à savoir :

N° du plan	N d'ordre des emprises	Indications cadastrales		Propriétaires	Contenance des emprises			
		section	numéro		totale		à exproprier	
					a	ca	a	ca
<b>VILLE DE LA LOUVIERE - 7<sup>ème</sup> DIVISION - TRIVIERES</b>								
T100/5/E.1	1	C	non cadastrée	DOMAINE DE LA VILLE DE LA LOUVIERE Place communale 7100 LA LOUVIERE			7	83
	2	C	117b5	FALLY, Alain Rue Hallez, 15 7100 LA LOUVIERE FALLY, Olivier Avenue des Croix du Feu, 5/302 7100 LA LOUVIERE	2	52		24
	3	C	117c4	POURPOINT, Josée / vve BAILLY, Maurice Rue Nouvelle, 8 7100 LA LOUVIERE	4	50	1	78
	4	C	117v4	MONIN, Lydie / épse DUBOIS, Robert Rue Arthur Masson, 1 5670 VIROINVAL (ex-Mazée) BOURDEAUD'HUI, Rémy / épx ROOBAERT, Camillia Rue Arthur Masson, 1 5670 VIROINVAL (ex-Mazée) DUBOIS, Albert / épx AEL, Chantal	5	83	1	60

N° du plan	N d'ordre des emprises	Indications cadastrales		Propriétaires	Contenance des emprises			
		section	numéro		totale		à exproprier	
					a	ca	a	ca
<b>VILLE DE LA LOUVIERE - 7ème DIVISION - TRIVIERES</b>								
				Les Diablerets, Chalet Daphné CH VAUD				
T100/5/E.2	5	C	118s3	DOMAINE DE LA VILLE DE LA LOUVIERE Place communale 7100 LA LOUVIERE	1	90	1	90
	6		non cadastrée	DOMAINE DE LA VILLE DE LA LOUVIERE Place communale 7100 LA LOUVIERE			28	42
	7	C	97z19	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	10		6	78
	8	C	97r9	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	2	75	1	47
	9	C	97s9	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	65		94
	10	C	97w16	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1		1	
	11	C	97/9	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1			52
	12	C	97b17	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	3	75	3	75
	13	C	97t19	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	2	10		70
	14	C	97n9	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	60		69
	15	C	97e21	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	2	62	2	60
	16	C	non cadastrée	La Haine - cours d'eau non navigable de 1ère catégorie MINISTERE DE LA REGION WALLONNE DIVISION DE L'EAU Rue A. Legrand, 16 7000 MONS			9	68
	17	C	non cadastrée	DOMAINE DE LA VILLE DE LA LOUVIERE Place communale 7100 LA LOUVIERE			8	09

N° du plan	N d'ordre des emprises	Indications cadastrales		Propriétaires	Contenance des emprises			
		section	numéro		totale		à exproprier	
					a	ca	a	ca
<b>VILLE DE LA LOUVIERE - 7ème DIVISION - TRIVIERES</b>								
	18	C	97b10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	2			97
	19	C	97c10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	15		72
	20	C	97d10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	20		57
	21	C	97e10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	60		76
	22	C	97f10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	75		95
	23	C	97g10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	25		57
	24	C	97h10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1			48
	25	C	97v19	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	60		64
	26	C	97k10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	90	1	04
	27	C	97l10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	25		59
	28	C	97m10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	30		55
	29	C	97n10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE		95		44
	30	C	97w19	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE		90		35

N° du plan	N d'ordre des emprises	Indications cadastrales		Propriétaires	Contenance des emprises			
		section	numéro		totale		à exproprier	
					a	ca	a	ca
<b>VILLE DE LA LOUVIERE - 7ème DIVISION - TRIVIERES</b>								
	31	C	97p10	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	35		90
	32	C	97v21	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	2	80	2	80
	33	C	97/15	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1			8
	34	C	97h21	NAVEZ, Jean-Claude - PITOT, Chantal Rue Oscar Quertinmont, 49 7100 LA LOUVIERE	1	58		20
	35	C	97k17	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	1	14		1
	36	C	97g17	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE	2	38	2	38
	37	C	97e16	DOMAINE DU FOYER LOUVIEROIS Rue Edouard Anseele, 48 7100 LA LOUVIERE		25		25
	38	C	non cadastrée	DOMAINE DE LA VILLE DE LA LOUVIERE Place communale 7100 LA LOUVIERE			6	64
	39	C	non cadastrée	La Haine - cours d'eau non navigable de 1ère catégorie MINISTERE DE LA REGION WALLONNE DIVISION DE L'EAU Rue A. Legrand, 16 7000 MONS			17	05

Les plans d'emprises n° T100/5/E.1 et T100/5/E.2 peuvent être consultés à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, avenue Prince de Liège, 15 à 5100 NAMUR.

Considérant que les exploitations minières ont engendré des affaissements de terrain qui perturbent, notamment, l'écoulement des eaux et des cours d'eau;

Considérant qu'il devient impérieux d'obvier à cette situation;

Considérant que des inondations créés par cette situation affectent la section de Trivières et St-Vaast, ce qui justifie que des travaux de démergement soient entrepris;

Considérant également que la Haine et ses affluents sont repris comme zone sensible dans l'arrêté ministériel du 24 mai 1995 désignant les zones sensibles en Région wallonne; qu'il importe de récolter, via un collecteur, les eaux urbaines résiduaires pour les traiter avant leur rejet dans le milieu naturel et, ainsi, lutter efficacement contre la pollution; que ces travaux doivent, pour des raisons techniques, être intégrés aux travaux de démergement;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'amélioration ou le maintien de la qualité et du régime des eaux de surface et des eaux souterraines via des travaux et des ouvrages destinés à l'épuration et au démergement, qu'ils sont nécessaires au traitement des eaux de la Haine et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Considérant que, lors de sa séance du 3 juillet 2001, le Comité wallon de démergement a approuvé le projet de réalisation de la cinquième phase des travaux de démergement de la Haine à Trivières (Ville de La Louvière) et a demandé à l'IDEA de justifier les documents d'emprise;

Considérant que, lors de sa séance du 18 septembre 2001, le Comité wallon de démergement a considéré que la solution technique proposée par l'IDEA limitait les emprises à réaliser et a confirmé sa position quant au caractère strictement nécessaire desdites emprises;

Considérant que la quatrième phase des travaux de démergement est en cours d'achèvement;

Considérant que la cinquième phase a été adjugée au même entrepreneur; qu'il serait dès lors inconvenant d'interrompre la bonne marche des opérations;

Considérant que la prise de possession immédiate des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de poursuivre les travaux dans les meilleurs délais, d'éviter tout retard qui pourrait s'avérer nuisible à la bonne marche de l'infrastructure entreprise et, ainsi, répondre aux directives wallonnes et européennes en vigueur en la matière,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société coopérative « Association Intercommunale pour le Développement Economique et l'Aménagement des régions du Centre et du Borinage », en abrégé « IDEA », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des emprises immobilières ci-dessus décrites et figurées aux plans d'emprises susvisés.

**Art. 2.** La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

**Art. 3.** Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

**Art. 4.** Le présent arrêté est notifié au Président de l'Intercommunale.

Namur, le 7 octobre 2002.

J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27166]

**14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur de la Biesmelle-Thuin**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement.

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu la décision prise le 4 février 2003 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux de pose du collecteur de la Biesmelle-Thuin;

Considérant que par l'article 12, § 2 du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau, en abrégé : la « S.P.G.E. », représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par Legrain, Ph., géomètre;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé : « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Thuin et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, place Monseigneur Heylen 4, à 5000 Namur ou à l'administration, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

**Art. 2.** La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

**Art. 3.** Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

**Art. 4.** Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 14 mars 2003.

M. FORET

TABLEAU DES EMPRISES																			
Collecteur de la Biesmelle à Thuin																			
INDICATIONS CADASTRALES										EMPRISES									
N° d'ordre	SECTION	PARCELLE	NATURE	CONTENANCE			PROPRIETAIRES	PLEINE PROPRIETE			SOUS-SOL			PROVISOIRE (m <sup>2</sup> ) OU ZONE DE LOCATION			PLEINE PROPRIETE (m <sup>2</sup> ) EN CAS DE PRO- CEDURE JUDICIAIRE		
				ha	a	ca		ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca	ha	a	ca
1	D	280/4	Terre		14	50	Domaine de la ville de Thuin, rue des Nobles 32, à 6530 Thuin		1	93	-	-	-	-	-	-		1	93
2	D	280d	Verger		31	30	Lemoine, Martial & Janssens, Chantal, avenue de Ragnies 73, à 6540 Thuin	-	-	-			57		11	34		11	34
3	D	1k	Jardin		7	35	Jehu, Marcelle, avenue de Ragnies 39, à 6530 Thuin Richard Raymond, rue Saint-Martin 3, à 6530 Thuin		2	61	-	-	-	-	-	-		2	61
4	D	280/03	Terre		3	10	Domaine de la ville de Thuin, rue des Nobels 32, à 6530 Thuin			10			6		1	8		1	18



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27167]

**14 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux d'assainissement des ruisseaux "La Haine" et "La Haye" à Morlanwelz**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu la décision prise le 11 février 2003 par le Comité de direction de la S.P.G.E. de poursuivre l'expropriation des parcelles nécessaires à la réalisation des travaux d'assainissement des ruisseaux "La Haine" et "La Haye" à Morlanwelz;

Considérant que par l'article 12, § 2 du décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, la Société publique de Gestion de l'Eau, en abrégé : la « S.P.G.E. », représentée par deux administrateurs en vertu de l'article 28 des statuts, après en avoir été autorisée par le Gouvernement, peut poursuivre en son nom, l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à la réalisation de son objet social;

Considérant que les expropriations doivent être réalisées sur la base de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Considérant que les travaux contribuent à la réalisation de l'objet social de la société précitée, à savoir l'assainissement des eaux usées, qu'ils concernent un des ouvrages d'assainissement composant le programme des investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000 et peuvent de ce fait être déclarés d'utilité publique;

Que ces parcelles sont visées par le plan ci-annexé, établi par De Waele, Vincent, géomètre-expert juré;

Considérant les échéances fixées par la directive CEE 91/271 relative à la collecte des eaux urbaines résiduaires;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, les pays à la traîne se doivent de compenser leur retard; que l'Etat belge vient, présentement, de se faire condamner par la Cour de justice des Communautés européennes par l'arrêt du 25 mai 2000 (C-307/98, § 44) pour manquement à ses obligations notamment en matière d'épuration des eaux usées et pour les multiples retards accumulés dans la gestion desdites eaux usées; qu'il s'est vu notifié par la Commission, un avis motivé (doc. C (2000) 2991 final);

Considérant que la prise de possession rapide des emprises décrites ci-dessus est indispensable afin de ne pas entraver le programme de traitement des eaux urbaines établi, de stopper la dégradation de l'environnement à des coûts encore raisonnables et, ainsi répondre, le plus promptement possible, non seulement au prescrit du programme d'investissements en matière d'assainissement approuvé par le Gouvernement wallon en date du 26 octobre 2000, mais aussi à la directive CEE 91/271, à l'arrêt de la Cour de justice CEE et à la décision motivée de la Commission CEE,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société anonyme « Société publique de Gestion de l'Eau », en abrégé : « S.P.G.E. », est autorisée à poursuivre en son nom l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles situées à Morlanwelz, 2<sup>e</sup> division et reprises dans le tableau annexé. Le plan des emprises peut être consulté au siège du pouvoir expropriant, place Monseigneur Heylen 4, à 5000 Namur ou à l'Administration, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

**Art. 2.** La prise de possession immédiate de ces emprises est déclarée indispensable pour cause d'utilité publique.

**Art. 3.** Il sera fait application de la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, prévue à l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962.

**Art. 4.** Le présent arrêté est notifié au président du comité de direction de la S.P.G.E.

Namur, le 14 mars 2003.

M. FORET

Commune de : Morlanwelz		TABLEAU DES EMPRISES Pouvoir expropriant, S.P.G.E. Rue Laoureux, 46 à 4800 Verviers		Indications cadastrales				Emprises			
N° d'ordre	Section	Parcelle n°	Nature	Code plan de secteur	Contenance	Propriétaires					
						Pleine propriété	Sous-sol	Zone de location	Pleine propriété d'expropriation Judiciaire		
				m <sup>2</sup>		m <sup>2</sup>		m <sup>2</sup>		m <sup>2</sup>	
<b>Commune de Morlanwelz - 2<sup>e</sup> Division</b>											
<b>Ac44_1</b>											
1	D	323b2	Cour	1.0	216	LAFORGE Alfred & HAINAUT Andrée, rue de la Gade, 94 à 7141 Morlanwelz.	0	3	9	9	
2	D	310b	Pâture	4.3	1290	LAFORGE Nestor/Vf. SAINT-PAUL Laurence/, rue Dufonteny, 13 à 7141 Morlanwelz.	1	28	262	263	
3	D	309	Pâture	4.3	4710	LAFORGE Nestor/Vf. SAINT-PAUL Laurence/, rue Dufonteny, 13 à 7141 Morlanwelz.	0	0	71	71	
4	D	328g	Maison	1.0	220	VERGEYNST Michel, Rue Saint-Hilaire, 37 à 7141 Morlanwelz	0	0	20	20	
5	D	328k	Maison	1.0	370	VERGEYNST Marcel & MARELLA Maria, rue Saint-Hilaire, 35 à 7141 Morlanwelz	0	0	302	302	
6	D	337b	Pâture	1.0	5290	VERGEYNST Michel, Rue Saint-Hilaire, 37 à 7141 Morlanwelz	1	31	379	380	
7	D	348a	Pâture	1.0	1030	HAINAUT Andrée/Epse. LAFORGE Alfred, rue de la Gade, 94 à 7141 Morlanwelz.	1	54	670	671	
8	D	349	Pâture	1.0	1060	HAINAUT Andrée/Epse. LAFORGE Alfred, rue de la Gade, 94 à 7141 Morlanwelz.	1	45	555	556	
9	D	347c	Pâture	1.0	10530	HAINAUT Andrée/Epse. LAFORGE Alfred, rue de la Gade, 94 à 7141 Morlanwelz.	1	17	178	179	
10	D	347b	Pâture	1.0	10530	LAFORGE Alfred & HAINAUT Andrée, rue de la Gade, 94 à 7141 Morlanwelz.	1	64	760	761	
11	D	350g	Pâture	1.0	20916	LAFORGE Alfred & HAINAUT Andrée, rue de la Gade, 94 à 7141 Morlanwelz.	1	62	740	741	
12	D	351w	Cour	1.0	835	LAFORGE Alfred & HAINAUT Andrée, rue de la Gade, 94 à 7141 Morlanwelz.	5	71	483	488	
13	D	192h	Maison	1.0	592	BOUGARD-DEBAY, Vve. Emile Maurice et Enfants, rue de Dufonteny (car), 48 à 7141 Morlanwelz.	1	7	82	83	
<b>Commune de Morlanwelz - 2<sup>e</sup> Division</b>											
<b>Ac44_2</b>											
14	D	123g	Maison	1.0	823	DEMANET Didier, rue Roujuste, 72 à 7141 Morlanwelz.	0	0	288	288	
15	D	130a2	B. Scolaire	1.0+6.2	1581	BECQUET Philippe, rue Roujuste, 72 à 7141 Morlanwelz.	0	0	172	172	
16	D	146/2	Bois	6.2	4120	Association Comité Scolaire Paroissial Sainte-Thérèse, Rue Dufonteny, 11 à 7141 Morlanwelz. -Emphytéose- Association des Oeuvres Paroissiales du Doyenné de Binche, Rue Haute, 5 à 7130 Binche. -Bail-	0	13	34	34	
17	D	114/2a	Bois	6.2	8120	Domaine de la S.N.C.B./Centre d'Activités Patrimoine/, Rue de France, 85 à 1060 Bruxelles (Saint-Gilles).	0	0	29	29	
18	D	146f2	Parc	6.2	9398	Association Institut des filles de Notre-Dame du Sacré-Coeur, Boulevard Lambermont, 31 à 1030 Bruxelles (Schaerbeek).	1	5	59	60	
19	D	114k3	Parc	6.2	2017	Association Institut des filles de Notre-Dame du Sacré-Coeur, Boulevard Lambermont, 31 à 1030 Bruxelles (Schaerbeek).	3	86	991	994	
20	D	114b3	Terr. sport	6.2	4869	Association Basket Club Oursons Carnieres, rue Ernest Petit, 73 à 7141 Morlanwelz. -Emphytéose- Domaine de la Commune de Morlanwelz, rue R. Warocqué, 2 à 7140 Morlanwelz. -Bail-	0	0	13	13	
21	D	115b7	Etab. Bains	6.2	1800	Domaine de la Commune de Morlanwelz, rue R. Warocqué, 2 à 7140 Morlanwelz.	1	41	615	616	

Commune de :		Morlanwelz		TABLEAU DES EMPRISES		Pouvoir expropriant, S.P.G.E. Rue Laoureux, 46 à 4800 Verviers			
		Indications cadastrales		Emprises					
N° d'ordre	Section	Parcelle n°	Nature	Code plan de secteur	Contenance	Propriétaires			
						Plaine propriété	Sous-sol	Zone de location	Plaine propriété en cas d'expropriation Judiciaire
					m²	m²	m²	m²	
22	D	11517	Cour	6.2	3100	2	70	798	800
Domaine de la Commune de Morlanwelz, rue R. Warocqué, 2 à 7140 Morlanwelz.									
<b>Commune de Morlanwelz - 2<sup>e</sup> Division</b>									
23	D	115n7	Pâture	4.3	3993	1	44	637	638
MARCHAND Pierre & MALEC Jadwiga, rue Saint-Eloi, 5 à 7141 Morlanwelz.									
24	D	147y2	Maison	1.0	490	0	12	68	68
BUISSERET Marie-Louise/Vve. CUVELIER Henri/, rue Saint-Eloi, 11 à 7141 Morlanwelz. CUVELIER Brigitte/Epse. CANTINIAUX Frédéric/, rue De l'Eglise, 30 A 7141 Morlanwelz. CUVELIER Laurence/Epse. HALLOT Thierry/, rue de la Gare, 3 à 7012 MONS.									
25	D	147z2	Terre v.v.	1.0	140	1	12	56	57
MARCHAND Pierre & MALEC Jadwiga, rue Saint-Eloi, 5 à 7141 Morlanwelz. MARCHAND Fernand, Rue Ernest Solvay, 55 à 7141 Morlanwelz.									
26	D	19a	Pâture	4.3	7508	3	156	3016	3019
MARCHAND Pierre & MALEC Jadwiga, Rue Saint-Eloi, 5 à 7141 Morlanwelz. MARCHAND Fernand, rue Ernest Solvay, 55 à 7141 Morlanwelz.									
27	D	15y3	Pâture	1.0+4.3	19205	3	103	1537	1540
MARCHAND Pierre & MALEC Jadwiga, rue Saint-Eloi, 5 à 7141 Morlanwelz. MARCHAND Fernand, Rue Ernest Solvay, 55 à 7141 Morlanwelz.									
28	D	15n3	Pâture	1.0	867	1	66	229	230
DESTERCKE-AMBROSINI Jean-Marie, rue du Parc, 1 à 7100 La Louvière.									
29	D	204	Pâture	4.3	11401	2	130	1855	1857
MARCHAND Pierre & MALEC Jadwiga, rue Saint-Eloi, 5 à 7141 Morlanwelz.									
30	D	14e6	Maison	1.0	120	0	7	42	42
ENGLÉBIN Marie-Thérèse/Vve. MANANDISE Jean-Claude/, Rue Alphonse Vanrôme, 30 à 7141 Morlanwelz. MANANDISE Cédric, Rue Saint-Sang, 80b à 7141 Morlanwelz. MANANDISE Eric, Cité Bougard, 63/2 à 7141 Morlanwelz. MANANDISE Angélique, Rue Alphonse Vanrôme, 30 à 7141 Morlanwelz. GLIBERT Patrice & DUFIEF Catherine, Rue Alphonse Vanrôme, 32 à 7141 Morlanwelz.									
31	D	14m5	Maison	1.0	320	0	18	131	131
ENGLÉBIN Marie-Thérèse/Vve. MANANDISE Jean-Claude/, Rue Alphonse Vanrôme, 30 à 7141 Morlanwelz. MANANDISE Cédric, Rue Saint-Sang, 80b à 7141 Morlanwelz. MANANDISE Eric, Cité Bougard, 63/2 à 7141 Morlanwelz. MANANDISE Angélique, rue Alphonse Vanrôme, 30 à 7141 Morlanwelz. LIETARD Jean-Marie & GILLARD Anne-Marie, rue Alphonse Vanrôme, 50 à 7141 Morlanwelz.									
32	D	1414	Jardin	1.0	70	0	0	37	37
ENGLÉBIN Marie-Thérèse/Vve. MANANDISE Jean-Claude/, Rue Alphonse Vanrôme, 30 à 7141 Morlanwelz. MANANDISE Cédric, Rue Saint-Sang, 80b à 7141 Morlanwelz. MANANDISE Eric, Cité Bougard, 63/2 à 7141 Morlanwelz. MANANDISE Angélique, rue Alphonse Vanrôme, 30 à 7141 Morlanwelz. LIETARD Jean-Marie & GILLARD Anne-Marie, rue Alphonse Vanrôme, 50 à 7141 Morlanwelz.									
33	D	1416	Garage	1.0	380	0	13	129	129
LIETARD Jean-Marie & GILLARD Anne-Marie, rue Alphonse Vanrôme, 50 à 7141 Morlanwelz.									
34	D	14d3	Maison	1.0	160	0	5	59	59
LEDOUX Léona/Vve. VAN SMEVOORDE Joseph/, rue du Champ du Moulin, 1 à 7060 Soignies. VAN SMEVOORDE albert /Epx. PELERIN Jocelyne/, rue de Fautoeux, 9 à 7120 Estinnes. HEYNDRICKX Malory, Rue de La Hestre, 159 à 7100 La Louvière. HEYNDRICKX Laurent, Chaussée de Bruxelles, 171 à 7500 Tournai.									
35	D	14k5	Maison	1.0	190	0	5	56	56
BONY-CHODY Clément, rue Alphonse Vanrôme, 38 à 7141 Morlanwelz.									
36	D	14g6	Maison	1.0	190	0	5	54	54
LECOMTE Aurélie/Epse. VERSCHAEREN Jean, rue Alphonse Vanrôme, 40 à 7141 Morlanwelz.									

Commune de :		Morlanwelz		TABLEAU DES EMPRISES		Pouvoir expropriant, S.P.G.E. Rue Laureux, 46 à 4800 Verviers						
N° d'ordre	Section	Parcelle n°	Nature	Code plan de secteur	Contenance	Indications cadastrales			Emprises			
						Propriétaires			Plaine propriété	Sous-sol	Zone de location	Plaine propriété en cas d'expropriation Judiciaire
37	D	14h5	Maison	1.0	210	LARSIN Eric, rue de Jolimont, 123 à 7170 Manage. KESTEMONT Sandra, rue Alphonse Vanrôme, 42 à 7141 Morlanwelz.			0	5	58	58
38	D	14g5	Maison	1.0	230	LAMBLOTTE Michel/Epx. TILMANT Andrée/, Rue Alphonse Vanrôme, 44 à 7141 Morlanwelz.			0	4	50	50
39	D	14y2	Ruines	1.0+4.3	260	Société ENTREPRISES COULISSE, rue Royale, 85 à 7141 Morlanwelz.			0	5	62	62
40	D	14i5	Maison	1.0+4.3	300	ADORNI Hubert & DI CARA Michela, rue Alphonse Vanrôme, 48 à 7141 Morlanwelz.			0	8	92	92
41	D	14e4	Maison	1.0+4.3	370	LIETARD Jean-Marie & GILLARD Anne-Marie, rue Alphonse Vanrôme, 50 à 7141 Morlanwelz.			0	8	84	84
42	D	14w6	Maison	4.3	410	ARNOULD Daniel & STAQUET Simone, rue Alphonse Vanrôme, 52 à 7141 Morlanwelz.			0	8	82	82
43	D	14x3	Maison	4.3	340	BISIRRI Antonio & DUMONT Renée, rue des Nations-Unies, à 7140 Morlanwelz.			0	7	51	51
44	D	14v6	Maison	4.3	850	TRGO Claude & CUCCU Giovanna, rue Alphonse Vanrôme, 56 à 7141 Morlanwelz.			0	13	139	139
45	D	14t6	Maison	4.3	770	BRAGARD Robert & LELIEVRE Arlette, rue Alphonse Vanrôme, 58 à 7141 Morlanwelz.			0	10	116	116
46	D	14z5	Maison	4.3	820	DRUGMANS Jacqueline/Epse. DUBREUCQ Christian/, Rue Alphonse Vanrôme, 60 à 7141 Morlanwelz.			0	13	132	132
47	D	14h6	Maison	4.3	530	POSKIN Michel & BENIS Simone, rue Alphonse Vanrôme, 62 à 7141 Morlanwelz.			1	15	85	86
48	D	14d6	Maison	4.3	1050	MAGNIES Léon & LACHAMBRE Rose, rue Alphonse Vanrôme, 64 à 7141 Morlanwelz.			0	13	219	219
49	D	20p4	Pâture	4.3	2857	MARCHAND Pierre & MALEC Jadwiga, rue Saint-Eloi, 5 à 7141 Morlanwelz.			2	67	848	850
50	D	20r4	Pâture	4.3	12493	BUGHIN Andrée/Vve. MARRE Albert/, rue Raoul Warocqué, 14/9 à 7140 Morlanwelz.			0	7	148	148
51	D	22c2	Pré	4.3	7470	PAUL Anne-Marie/Epse. MESSE Roger/, Rue Alfred Derval, 6 à 7131 Binche.			2	138	2001	2003
52	D	22s	Pâture	4.3	29340	DELAUNOIS Nelly/Epse. MAINIL Jean/, Berensheide, 28 à 1170 Watermael-Boitsfort.			1	26	404	405
53	D	13d	Pâture	4.3	460	DELAUNOIS Nelly/Epse. MAINIL Jean/, Berensheide, 28 à 1170 Watermael-Boitsfort.			0	5	119	119
Ac44_3_2												
Commune de Morlanwelz - 2° Division												
54	4.3	D	11v	Maison	1070	SOQUETTE André & WARGNIES marie-Louise, Rue Alphonse Vanrôme, 84 à 7141 Morlanwelz.			0	7	96	96
55	4.3	D	11s3	Maison	631	POTIE Andrée/Vve. PIERREQUIN Robert/rue Alphonse Vanrôme, 86 à 7141 Morlanwelz. PIERREQUIN Sylvianne /Epse. SABLON Jean-Pierre/, rue d'Anderlues, 90 à 7141 Morlanwelz. PIERREQUIN Laurent, Route de l'Etat, 61 à 6567 Merbes-Le-Château.			0	10	66	66
56	4.3	D	11m4	Maison	670	WASTERLAIN Bernadette, rue Alphonse Vanrôme, 88 à 7141 Morlanwelz.			0	10	80	80
57	D	11l4	Maison	4.3	1050	DENIS Pierre, rue Alphonse Vanrôme, 90 à 7141 Morlanwelz. DENIS Marie/Epse. MARGULIES max/, Avenue Paul Deschanel, 257 à 1030 Schaerbeek. MARGULIES Bruno, Avenue Paul Deschanel, 257 à 1030 Schaerbeek. MARGULIES Dan, Avenue Paul Deschanel, 257 à 1030 Schaerbeek.			0	15	192	192
58	D	11k4	Maison	4.3	1070	LEDoux Marcel & MASCAUX Jenny, rue Alphonse Vanrôme, 92 à 7141 Morlanwelz.			0	12	179	179

Commune de :		Morlanwelz		TABLEAU DES EMPRISES		Pouvoir expropriant, S.P.G.E. Rue Laoureux, 46 à 4800 Verviers				
N° d'ordre	Section	Parcelle n°	Nature	Code plan de secteur	Contenance	Indications cadastrales				
						Propriétaires				
						Emprises				
						Plaine propriété	Sous-sol	Zone de location	Plaine propriété en cas d'expropriation judiciaire	
						m²	m²	m²	m²	
59	D	11h4	Maison	4.3	1100	BOUILLON Léopold/Vf. ADAM/, rue Alphonse Vandrôme, 94 à 7141 Morlanwelz.	1	21	192	193
60	D	11d3	Terrain	4.3	1125	BOUILLON Léopold/Vf. ADAM/, rue Alphonse Vandrôme, 94 à 7141 Morlanwelz.	0	12	178	178
61	D	11g4	Maison	4.3	1170	WINCQ Eric, rue Alphonse Vandrôme, 98 à 7141 Morlanwelz.	0	13	173	173
62	D	7k	Pré	4.3	20	LHOIR Serge, rue de la Résistance, 26 à 1090 Bruxelles/Jette/ LHOIR Georgette, rue Pierre-Joseph Wincqz, 2a à 7060 Soignies. RANDOUR Léonce, rue Théophile Massart, 32 à 7020 Mons. RANDOUR Louis/et 5 ayant droit/, Avenue d'Hyon, 43 à 7000 Mons.	0	0	20	20
63	D	11p4	Pâture	4.3	675	FARESE Raffaëlle, rue Alphonse Vandrôme, 100 à 7141 Morlanwelz. WYNS Christine, rue Alphonse Vandrôme, 100 à 7141 Morlanwelz.	0	15	236	236
64	D	8c2	Jardin	4.3	1350	ZARILLI Angela/Vve. SIMONE Raffaele, Chaussée Brunehaut, 103 à 7141 Morlanwelz. Simone Francesco/Epx. LESCUT Patricia/, Chaussée Brunehaut, 99 à 7141 Morlanwelz.	1	2	89	90
65	D	11s4	Pâture	4.3	675	UMMELS Luc, Rue Alexandre-Louis Martin, 22 à 7141 Morlanwelz.	0	0	57	57
66	D	8v	Pâture	4.3	48	Société C.P.T.E./Société pour le Coordination de la Production et le Transport de l'Energie Electrique/, rue de la Pépinière, 20 à 1000 Bruxelles.	0	0	48	48
67	D	8f2	Pâture	4.3	7620	SIMONE Francesco & LESCUT Patricia, Chaussée Brunehaut, 99 à 7141 Morlanwelz.	4	183	2776	2780
68	D	8a2	Pâture	4.3	25	Société C.P.T.E./Société pour le Coordination de la Production et le Transport de l'Energie Electrique/, rue de la Pépinière, 20 à 1000 Bruxelles.	0	3	25	25
69	D	1x4	Pâture	1.0+4.3	2870	SIMONE Francesco & LESCUT Patricia, Chaussée Brunehaut, 99 à 7141 Morlanwelz.	3	114	733	736
<b>Commune de Morlanwelz - 2° Division</b>										
70	A	76w9	Pâture	1.0	255	LIUZZO Angelo & GALLINA Caterina, rue Alphonse Vandrôme, 19 à 7141 Morlanwelz.	0	4	74	74
71	A	76e10	Pâture	1.0	420	CUYPERS Dominique, rue Ernest Solvay, 26 à 7141 Morlanwelz. RITTER Astrid, rue Ernest Solvay, 26 à 7141 Morlanwelz.	2	56	418	420
72	A	4n2	Chantier	1.0	1295	GODTS Jean/Vf. AUGUSTYN/, rue Ernest Solvay, 7 à 7141 Morlanwelz.	1	29	276	277
73	A	4f2	Maison	1.0	435	DUCLOUX Anne, Rue Ernest Solvay, 11 à 141 Morlanwelz.	1	13	126	127
74	A	76e9	Chantier	6.4.3	2118	GODTS Jean/Vf. AUGUSTYN/, rue Ernest Solvay, 7 à 7141 Morlanwelz.	2	71	958	960

Commune de : Morlanwelz		Indications cadastrales				Emprises			
N° d'ordre	Section	Parcelle n°	Nature	Code plan de secteur	Contenance	Propriétaires			
						Plaine propriété	Sous-sol	Zone de location	Plaine propriété d'exploitation Judiciaire
					m²	m²	m²	m²	m²
75	A	14s2	Entrepôt	6.4.3	880	0	35	373	373
						GODTS Guy & FONCOUX Christine, rue de Waresaix, 20 à 7141 Morlanwelz. GODTS Christophe, rue de Waresaix, 20 à 7141 Morlanwelz. GODTS Céline, rue Royale, 156 à 7141 Morlanwelz.			
76	A	14x2	Vergers h.t.	1.0+6.4.3	2020	2	88	1305	1307
						QUOIBION Madeleine/Vve. MARTIAL Emile/, rue de Waresaix, 58 à 7141 Morlanwelz.			
77	A	14w2	Maison	1.0	1190	2	53	595	597
						QUOIBION Madeleine/Vve. MARTIAL Emile/, rue de Waresaix, 58 à 7141 Morlanwelz.			
<b>Commune de Morlanwelz - 2°w Division</b>									
78	B	117h2	Maison	1.0	660	0	8	106	106
						DAULMERIE Yves & DESCAMPS Véronique, rue de Waresaix, 49 à 7141 Morlanwelz.			
79	B	117k2	Pâturage	1.0	1653	2	53	519	521
						DAULMERIE Yves & DESCAMPS Véronique, rue de Waresaix, 49 à 7141 Morlanwelz.			
80	B	117l2	Pâturage	1.0	592	1	34	358	359
						DE CNYF Maria/Vve. LAMORY Osée/, rue du Moulin, 12 à 7141 Morlanwelz. LAMORY Jean-Luc, Rue du Moulin, 12 à 7141 Morlanwelz. LAMORY Anne-Marie, rue Puissant, 48 à 6040 Charleroi.			
81	B	117m2	Pâturage	1.0	52	0	0	52	52
						Société Charbonnages de Mariemont Bascoup, à 7141 Morlanwelz.			
82	B	125d	Vergers h.t.	1.0	4371	1	43	676	677
						JESSON Robert & CORDIER Rosita, rue du Houssu, 23 à 7141 Morlanwelz.			
83	B	166c2	Maison	1.0	1707	1	35	506	507
						MARY Yves, Rue du Pairois, 26 à 7141 Morlanwelz. PARMENTIER Françoise, rue du Pairois, 26 à 7141 Morlanwelz.			
84	B	170s	Maison	1.0	1671	1	34	533	534
						GENNARI Graziella, rue du Pairois, 12 à 7141 Morlanwelz.			
85	B	172n	Maison	1.0	1480	0	0	137	137
						ROMBAUT Jacques & WEBER Irngard, rue du Pairois, 10 à 7141 Morlanwelz.			
86	B	171d	Vergers h.t.	1.0	1528	2	75	1078	1080
						DEJONGHE Jean & BRISMÉE Martine, rue du Moulin, 26 à 7141 Morlanwelz.			
87	B	174n	Maison	1.0	3252	0	32	556	556
						MOREAU Lucette/Epse. JOSSE Emile/, rue du Pairois, 6 à 7141 Morlanwelz.			
88	B	175x	Terrain	1.0	1126	0	32	500	500
						MOREAU Lucette/Epse. JOSSE Emile/, rue du Pairois, 6 à 7141 Morlanwelz.			
89	B	175w	Maison	1.0	2046	1	33	469	470
						DE DECKER Norbert & JOSSE Martine, rue du Pairois, 4 à 7141 Morlanwelz.			
90	B	175v	Maison	1.0	1969	1	31	422	423
						SCHMITZ Bernard & HUBERMONT Laurence, rue du Pairois, 2 à 7141 Morlanwelz.			
91	B	176s	Maison	1.0	1911	1	30	294	295
						PAQUET Michel & DECORDE Geneviève, rue du Beaugard, 80 à 7141 Morlanwelz.			
92	B	176M	Fossé	1.0	131	0	5	66	66
						MOREAU Lucette/Epse. JOSSE Emile/, rue du Pairois, 6 à 7141 Morlanwelz.			
93	B	176n	Jardin	1.0	153	0	2	19	19
						MOREAU Lucette/Epse. JOSSE Emile/, rue du Pairois, 6 à 7141 Morlanwelz.			

**AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN****COUR D'ARBITRAGE**

[2003/200566]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par décision du 23 décembre 2002 en cause de J. Poncelet contre le ministre de la Justice, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 6 janvier 2003, la Commission relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 28, § 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention inopérante, interprété comme prenant comme point de départ du délai de soixante jours dans lequel le recours doit, sous peine d'irrecevabilité, être introduit auprès de la Commission, la date à laquelle le ministre de la Justice a pris la décision entreprise, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le délai dont disposent effectivement, dans cette interprétation, les personnes pour introduire leur recours n'est pas invariablement de soixante jours mais varie en fonction de la date à laquelle la décision du ministre leur a été notifiée ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2592 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**ARBITRAGEHOF**

[2003/200566]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij beslissing van 23 december 2002 in zake J. Poncelet tegen de Minister van Justitie, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 6 januari 2003, heeft de Commissie betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 28, § 5, eerste lid, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis, in die zin geïnterpreteerd dat de termijn van zestig dagen waarbinnen het beroep, op straffe van onontvankelijkheid, bij de Commissie moet worden ingesteld, aanvangt op de datum waarop de Minister van Justitie de bestreden beslissing heeft genomen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre de termijn waarover in die interpretatie de personen daadwerkelijk beschikken om hun beroep in te stellen niet onveranderlijk zestig dagen bedraagt, maar varieert naar gelang van de datum waarop aan hen kennis is gegeven van de beslissing van de Minister ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2592 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**SCHIEDSHOF**

[2003/200566]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seiner Entscheidung vom 23. Dezember 2002 in Sachen J. Poncelet gegen den Justizminister, dessen Ausfertigung am 6. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat die Kommission bezüglich der Entschädigung für unrechtmäßige Untersuchungshaft folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 28 § 5 Absatz 1 des Gesetzes vom 13. März 1973 über die Entschädigung für unrechtmäßige Untersuchungshaft, dahingehend ausgelegt, daß die Frist von sechzig Tagen, innerhalb deren die Klage bei sonstiger Unzulässigkeit bei der Kommission eingereicht werden muß, an dem Tag anfängt, an dem der Justizminister die angefochtene Entscheidung getroffen hat, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem die Frist, über die in dieser Auslegung die Personen tatsächlich verfügen, um Klage einzureichen, nicht unabänderlich sechzig Tage umfaßt, sondern je nach dem Datum variiert, an dem ihnen die Entscheidung des Ministers notifiziert wurde? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2592 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200567]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

a. Bij vonnis van 3 januari 2003 in zake de v.z.w. Multipen tegen S. Manack, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 8 januari 2003, heeft de Arbeidsrechtbank te Mechelen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 80 en artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals toepasselijk per 14 juni 2000, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet bij zoverre zij op geen enkele wijze een rechter toestaan de zaakvoerder van de verschoonbaar verklaarde gefailleerde van zijn/haar verbintenis tot het betalen van de bijdragen in het sociaal statuut der zelfstandigen (op grond van artikel 3, § 1, *in fine*, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, zoals thans van toepassing) te bevrijden, terwijl de verschoonbaar verklaarde gefailleerde, die tot diezelfde betaling hoofdelijk is gehouden, wel is bevrijd ? »

b. Bij vonnis van 13 december 2002 in zake J.-P. Vangeel en E. Rutten tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 10 januari 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen door artikel 29 van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de echtgenoot van de gefailleerde, die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van deze laatste, ingevolge de verschoonbaarheid bevrijd is van die verplichting, terwijl de echtgenoot van de gefailleerde die krachtens een wettelijke bepaling met de gefailleerde hoofdelijk gehouden is tot betaling van een schuld van deze laatste, ingevolge de verschoonbaarheid niet bevrijd is van die verplichting.

2. Schendt artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen door artikel 29 van de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de echtgenoot van de gefailleerde verplicht blijft de belastingschuld van de gefailleerde inzake onroerende voorheffing voor de gezinswoning of personenbelastingen te betalen, terwijl de gefailleerde zelf niet meer verplicht is deze belastingschuld te betalen ? »

c. Bij vonnis van 15 januari 2003 in zake de c.v.b.a. Onderling Beroepskrediet tegen de v.o.f. Claus Karel-Van Loo Patricia en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 januari 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 82 (nieuw) van de faillissementswet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en roept het in bijzonder een discriminatie in het leven, in zoverre het ertoe leidt dat de hoofdelijk verbonden medeschuldenaar, als echtgenoot van de verschoonbaar verklaarde gefailleerde, het voordeel van de verschoonbaarverklaring geniet terwijl dit voordeel niet wordt toegekend aan de hoofdelijk verbonden medeschuldenaar, die niet de echtgenoot van de gefailleerde is, zodat de ene niet en de andere wel door de schuldeiser(s) kan worden aangesproken ? »

d. Bij arrest van 30 januari 2003 in zake D. Dillen en S. Maes tegen de n.v. Dexia Bank België, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 7 februari 2003, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 82 van de Faillissementswet, ingevoerd bij de wet van 8 augustus 1997 en artikel 29 van de wet van 4 september 2002, waarbij artikel 82 van de Faillissementswet gewijzigd wordt, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat enkel de kosteloze borg en de echtgenoot van de verschoonbaar verklaarde failliet [lees : gefailleerde] ontslagen worden verklaard van hun verplichtingen voor schulden van de gefailleerde en derhalve de kosteloze en hoofdelijke medeschuldenaars van schulden die enkel de failliet [lees : gefailleerde] aangaan niet van hun verplichtingen worden ontslagen ?

Ondergeschikt :

Schenden artikel 82 van de Faillissementswet, ingevoerd bij het wet van 8 augustus 1997 en artikel 29 van de wet van 4 september 2002, waarbij artikel 82 van de Faillissementswet wordt gewijzigd, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat geen overgangsbepalingen werden voorzien voor de inwerkingtreding van artikel 82 van de Faillissementswet en de wijziging ervan met betrekking tot bestaande verbintenissen ? »

Die zaken zijn respectievelijk ingeschreven onder de nummers 2593, 2595, 2608 en 2628 van de rol van het Hof en werden samengevoegd.

De griffier,

L. Potoms.

---

COUR D'ARBITRAGE

[2003/200567]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

a. Par jugement du 3 janvier 2003 en cause de l'a.s.b.l. Multipen contre S. Manack, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 8 janvier 2003, le Tribunal du travail de Malines a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 80 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils étaient applicables à la date du 14 juin 2000, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'ils ne permettent en aucune manière au juge de libérer le gérant du failli déclaré excusable de son engagement à payer les cotisations au statut social des indépendants (sur la base de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, *in fine*, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, tel qu'il est actuellement applicable), alors que le failli déclaré excusable, qui est tenu solidairement à ce même paiement, en est libéré ? »



b. Par jugement du 13 décembre 2002 en cause de J.-P. Vangeel et E. Rutten contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 10 janvier 2003, le Tribunal de première instance de Louvain a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 82 de la loi sur les faillites du 8 août 1997, remplacé par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le conjoint du failli, qui s'est personnellement obligé à la dette de ce dernier, est libéré, par suite de l'excusabilité, de cette obligation, alors que le conjoint du failli qui est tenu, en vertu d'une disposition légale, solidairement avec le failli au paiement d'une dette de ce dernier n'est pas libéré, par suite de l'excusabilité, de cette obligation ?

2. L'article 82 de la loi sur les faillites du 8 août 1997, remplacé par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le conjoint du failli demeure obligé de payer la dette d'impôt du failli concernant le précompte immobilier pour l'habitation familiale ou l'impôt des personnes physiques, alors que le failli lui-même n'est plus obligé de payer cette dette d'impôt »

c. Par jugement du 15 janvier 2003 en cause de la s.c.r.l. Onderling Beroepskrediet contre la s.n.c. Claus Karel-Van Loo Patricia et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 janvier 2003, le Tribunal de première instance de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 82 (nouveau) de la loi sur les faillites viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution et crée-t-il en particulier une discrimination en tant qu'il aboutit à ce que le codébiteur solidaire bénéficie de l'avantage de la déclaration d'excusabilité comme conjoint du failli déclaré excusable tandis que cet avantage n'est pas accordé au codébiteur solidaire qui n'est pas le conjoint du failli, de sorte que le(s) créancier(s) ne peu(ven)t s'adresser au premier mais bien au second ? »

d. Par arrêt du 30 janvier 2003 en cause de D. Dillen et S. Maes contre la s.a. Dexia Banque Belgique, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 7 février 2003, la Cour d'appel d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 82 de la loi sur les faillites, inséré par la loi du 8 août 1997, et l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002, qui modifie l'article 82 de la loi sur les faillites, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que seuls la personne qui, à titre gratuit, s'est rendue caution et le conjoint du failli déclaré excusable sont déclarés libérés de leurs obligations pour les dettes du failli et que, les coobligés gratuits et solidaires de dettes qui ne concernent que le failli sont, dès lors, libérés de leurs obligations ?

Subsidiairement :

L'article 82 de la loi sur les faillites, inséré par la loi du 8 août 1997, et l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002, qui modifie l'article 82 de la loi sur les faillites, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que des dispositions transitoires n'ont pas été prévues pour l'entrée en vigueur de l'article 82 de la loi sur les faillites et sa modification en ce qui concerne les engagements existants ? »

Ces affaires sont inscrites respectivement sous les numéros 2593, 2595, 2608 et 2628 du rôle de la Cour et ont été jointes.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2003/200567]

### **Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

a. In seinem Urteil vom 3. Januar 2003 in Sachen der VoG Multipen gegen S. Manack, dessen Ausfertigung am 8. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Mecheln folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 80 und 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, in der am 14. Juni 2000 geltenden Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie einem Richter in keiner Weise erlauben, den Geschäftsführer eines für entschuldbar erklärten Konkurschuldners von seiner Verpflichtung zur Zahlung der Beiträge aufgrund des Sozialstatuts der Selbständigen (gemäß Artikel 3 § 1 *in fine* des königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen, in der zur Zeit geltenden Fassung) zu befreien, während der für entschuldbar erklärte Konkurschuldner, der solidarisch zu derselben Zahlung verpflichtet ist, wohl davon befreit ist?»

b. In seinem Urteil vom 13. Dezember 2002 in Sachen J.-P. Vangeel und E. Rutten gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 10. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Löwen folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, ersetzt durch Artikel 29 des Gesetzes vom 4. September 2002 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesellschaftsgesetzbuches, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der Ehepartner des Konkurschuldners, der sich persönlich für die Schulden des letzteren haftbar gemacht hat, infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit wird, während der Ehepartner des Konkurschuldners, der kraft einer Gesetzesbestimmung mit dem Konkurschuldner solidarisch zur Zahlung einer Schuld des letzteren verpflichtet ist, infolge der Entschuldbarkeit nicht von dieser Verpflichtung befreit wird?

2. Verstößt Artikel 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, ersetzt durch Artikel 29 des Gesetzes vom 4. September 2002 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesellschaftsgesetzbuches, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der Ehepartner des Konkurschuldners weiterhin verpflichtet ist zur Zahlung der Steuerschuld des Konkurschuldners bezüglich des Immobilienvorabzugs für die Familienwohnung oder der Steuern der natürlichen Personen, während der Konkurschuldner selbst nicht mehr zur Zahlung dieser Steuerschuld verpflichtet ist?»

c. In seinem Urteil vom 15. Januar 2003 in Sachen der Onderling Beroepskrediet GenmbH gegen die Claus-Karel Van Loo Patricia oHG und andere, dessen Ausfertigung am 23. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 82 (neu) des Konkursgesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung und führt er insbesondere eine Diskriminierung ein, indem er zur Folge hat, daß der solidarisch haftende Mitschuldner, als Ehepartner des für entschuldbar erklärten Konkursschuldners, den Vorteil der Entschuldbarerklärung genießt, während dieser Vorteil nicht dem solidarisch haftenden Mitschuldner, der nicht Ehepartner des Konkursschuldners ist, gewährt wird, und demzufolge der eine nicht und der andere wohl von den Gläubigern verfolgt werden kann?»

d. In seinem Urteil vom 30. Januar 2003 in Sachen D. Dillen en S. Maes gegen die Dexia Bank Belgien AG, dessen Ausfertigung am 7. Februar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen Artikel 82 des Konkursgesetzes, eingeführt durch das Gesetz vom 8. August 1997, und Artikel 29 des Gesetzes vom 4. September 2002, durch den Artikel 82 des Konkursgesetzes abgeändert wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem nur die unentgeltlich bürgende Person sowie der Ehepartner des für entschuldbar erklärten Konkursschuldners von ihren Verpflichtungen bezüglich der Schulden des Konkursschuldners befreit werden und demzufolge die unentgeltlich und solidarisch haftenden Mitschuldner der Schulden die nur den Konkursschuldner betreffen, nicht von ihren Verpflichtungen befreit werden?»

Hilfsweise:

Verstoßen Artikel 82 des Konkursgesetzes, eingeführt durch das Gesetz vom 8. August 1997, und Artikel 29 des Gesetzes vom 4. September 2002, durch den Artikel 82 des Konkursgesetzes abgeändert wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem keine Übergangsbestimmungen bezüglich des Inkrafttretens von Artikel 82 des Konkursgesetzes und der Abänderung dieses Artikels, was die bestehenden Verpflichtungen betrifft, vorgesehen sind?»

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2593, 2595, 2608 und 2628 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und verbunden.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200565]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt n° 113.932 du 18 décembre 2002 en cause de U. Bari Kerno contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 janvier 2003, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 2 et 4 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, en raison du caractère temporaire qu'ils donnent à cette loi, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, éventuellement combinés avec son article 191, en ce qu'ils établissent une différence de traitement qui ne repose pas sur des éléments suffisamment significatifs et raisonnables entre les étrangers qui remplissent les conditions prévues à l'article 2 'au moment de leur demande' et dans le délai de trois semaines établi par l'article 4 de la loi du 22 décembre 1999, et les étrangers qui remplissent les mêmes conditions après l'expiration de ces délais ? A supposer que des éléments permettent de justifier raisonnablement la discrimination que provoque le caractère temporaire de la loi du 22 décembre 1999, les articles 2 et 4 précités ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution, éventuellement combinés avec son article 191, dès lors que la justification avancée dans l'exposé des motifs du projet de loi devenu la loi du 22 décembre 1999, à savoir une réforme en profondeur de la procédure d'asile pour la fin de l'année 2000, ne peut être tenue pour réalisée ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2609 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200565]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest nr. 113.932 van 18 december 2002 in zake U. Bari Kerno tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 januari 2003, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 2 en 4 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, wegens het tijdelijke karakter dat zij aan die wet geven, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, eventueel in samenhang gelezen met artikel 191 ervan, in zoverre zij een verschil in behandeling in het leven roepen dat niet berust op elementen die voldoende relevant en redelijk zijn, tussen de vreemdelingen die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 2 'op het ogenblik van de aanvraag' en binnen de termijn van drie weken vastgesteld in artikel 4 van de wet van 22 december 1999, en de vreemdelingen die aan dezelfde voorwaarden voldoen na het verstrijken van die termijnen ? Schenden de voormelde artikelen 2 en 4, in de veronderstelling dat er elementen zijn aan de hand waarvan de door het tijdelijke karakter van de wet van 22 december 1999 veroorzaakte discriminatie redelijkerwijze kan worden verantwoord, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, eventueel in samenhang gelezen met artikel 191 ervan, aangezien de verantwoording aangevoerd in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp dat heeft geleid tot de wet van 22 december 1999, namelijk een grondige hervorming van de asielpprocedure tegen het eind van het jaar 2000, niet als verwezenlijkt kan worden beschouwd ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2609 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2003/200565]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil Nr. 113.932 vom 18. Dezember 2002 in Sachen U. Bari Kerno gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 23. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 2 und 4 des Gesetzes vom 22. Dezember 1999 über die Regularisierung des Aufenthalts bestimmter Kategorien von Ausländern, die sich auf dem Staatsgebiet des Königreichs aufhalten, wegen des zeitweiligen Charakters, den sie dem Gesetz erteilen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, ggf. in Verbindung mit deren Artikel 191, insoweit sie einen nicht auf ausreichend relevanten und vernünftigen Elementen beruhenden Behandlungsunterschied einführen zwischen den Ausländern, die 'zum Zeitpunkt des Antrags' und innerhalb der in Artikel 4 des Gesetzes vom 22. Dezember 1999 bestimmten dreiwöchigen Frist die in Artikel 2 bestimmten Bedingungen erfüllen, und den Ausländern, die dieselben Bedingungen nach Ablauf dieser Fristen erfüllen? Verstoßen die vorgenannten Artikel 2 und 4, in der Annahme, daß es Elemente gibt, die die durch den zeitweiligen Charakter des Gesetzes vom 22. Dezember 1999 verursachte Diskriminierung in angemessener Weise rechtfertigen können, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, ggf. in Verbindung mit deren Artikel 191, da die in der Begründung zum Gesetzesentwurf, der zum Gesetz vom 22. Dezember 1999 geführt hat, erwähnte Rechtfertigung, d.h. eine tiefgreifende Reform des Asylverfahrens bis Ende 2000, nicht als verwirklicht betrachtet werden kann?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2609 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200461]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 27 février 2003 et parvenue au greffe le 28 février 2003, un recours en annulation partielle et une demande de suspension partielle de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire, telle qu'elle a été modifiée par les articles 144 et 145 de la loi-programme du 2 août 2002 (publiée au *Moniteur belge* du 29 août 2002, deuxième édition), et par la loi du 16 janvier 2003 (publiée au *Moniteur belge* du 31 janvier 2003, troisième édition), ont été introduits, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par l'a.s.b.l. Syndicat national des militaires, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, avenue Milcamps 77, J. Dolfeyn, demeurant à 5140 Sombreffe, rue Agnelée 26, et J.-M. Carion et D. Geerts, qui ont fait élection de domicile à 1180 Bruxelles, drève des Renards 4, bte 29.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2644 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200461]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 27 februari 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 28 februari 2003, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging en een vordering tot gedeeltelijke schorsing ingesteld van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel, zoals gewijzigd bij de artikelen 144 en 145 van de programmawet van 2 augustus 2002 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002, tweede uitgave), en bij de wet van 16 januari 2003 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2003, derde uitgave), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door de v.z.w. Nationaal Syndicaat der Militairen, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Milcampsaan 77, J. Dolfeyn, wonende te 5140 Sombreffe, rue Agnelée 26, en J. M. Carion en D. Geerts, die keuze van woonplaats hebben gedaan te 1180 Brussel, Vossendreef 4, bus 29.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2644 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## SCHIEDSHOF

[2003/200461]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 27. Februar 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 28. Februar 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf teilweise Nichtigerklärung und teilweise einstweilige Aufhebung des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals, in der durch die Artikel 144 und 145 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. August 2002, zweite Ausgabe), sowie durch das Gesetz vom 16. Januar 2003 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Januar 2003, dritte Ausgabe) abgeänderten Fassung; wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung; die VOG Syndicat national des militaires, mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, avenue Milcamps 77, J. Dolfeyn, wohnhaft in 5140 Sombreffe, rue Agnelée 26, und J.-M. Carion und D. Geerts, die in 1180 Brüssel, drève des Renards 4, Bk. 29, Domizil erwählt haben.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2644 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[S - C - 2003/09272]

**Tribunaux du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes**

Par ordonnance du 14 février 2003 du président des tribunaux du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes, M. Rousseuw, L., juge aux tribunaux du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes, est désigné comme vice-président à ce tribunal, pour une période de trois ans prenant cours le 24 février 2003.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[S - C - 2003/09272]

**Arbeidsrechtbanken te Kortrijk, te Ieper en te Veurne**

Bij beschikking van 14 februari 2003 van de voorzitter van de arbeidsrechtbanken te Kortrijk, te Ieper en te Veurne, is de heer Rousseuw, L., rechter in de arbeidsrechtbanken te Ieper, te Kortrijk en te Veurne, aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 24 februari 2003.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[S - C - 2003/09268]

**Tribunal de première instance de Gand**

La désignation de M. Bloch, A., juge au tribunal de première instance de Gand, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 28 avril 2003.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[S - C - 2003/09268]

**Rechtbank van eerste aanleg te Gent**

De aanwijzing van de heer Bloch, A., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 28 april 2003.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[S - C - 2003/09271]

**Tribunal de première instance de Liège**

La désignation de M. Delwaide, Ph., juge au tribunal de première instance de Liège, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 29 avril 2003.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[S - C - 2003/09271]

**Rechtbank van eerste aanleg te Luik**

De aanwijzing van de heer Delwaide, Ph., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 29 april 2003.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[S - C - 2003/09273]

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

La désignation de Mme Laurent, M., juge au tribunal de commerce de Bruxelles, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 26 avril 2003.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[S - C - 2003/09273]

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

De aanwijzing van Mevr. Laurent, M., rechter in de rechtbank van koophandel te Brussel, tot ondervoorzitter in deze rechtbank is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 26 april 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2003/95030]

**Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz**

**Tarifs ESO S.A.**  
01-04-2003 — 30-06-2003

**A. Tarifs pour l'utilisation du réseau**

1° Tarif pour puissance souscrite et pour puissance complémentaire

**Tableau 1 : Tarif pour puissance souscrite**

Tarif 2003 pour puissance souscrite (€/kW prélevé-période)		
En réseau 380/220/150 kV		
Année		18,5108
Mois	Hiver - Heures pleines	1,0927
	Hiver - Heures creuses	0,6489
	Hiver - Week-end	0,4242
	Été - heures pleines	0,8641
	Été - Heures creuses	0,5871
	Été - Week-end	0,3887
A la sortie des transformations vers les réseaux 70/36/30 kV		
Année		25,8704
Mois	Hiver - Heures pleines	1,5639
	Hiver - Heures creuses	0,9011

	Hiver - Week-end	0,5934
	Eté - heures pleines	1,2103
	Eté - Heures creuses	0,8160
	Eté - Week-end	0,5389
En réseau 70/36/30 kV		
Année		36,3884
Mois	Hiver - Heures pleines	2,2369
	Hiver - Heures creuses	1,2615
	Hiver - Week-end	0,8358
	Eté - heures pleines	1,6994
	Eté - Heures creuses	1,1403
	Eté - Week-end	0,7518
A la sortie des transformations vers la moyenne tension		
Année		43,8192
Mois	Hiver - Heures pleines	2,7042
	Hiver - Heures creuses	1,5132
	Hiver - Week-end	1,0079
	Eté - heures pleines	2,0424
	Eté - Heures creuses	1,3668
	Eté - Week-end	0,9026

## Remarques :

\* Pour les prélèvements couverts par la Production locale, le prix pour puissance souscrite est réduit de 30 %. Pour ces configurations, seule la formule de souscription annuelle s'applique.

\* Pour la puissance complémentaire constatée par ELIA ex-post, les prix sont égaux à 115 % du prix pour puissance souscrite au même point, selon la formule mensuelle, au cours de la période correspondante.

## 2° Tarif de la Gestion du Système

**Tableau 2 : Tarif de la Gestion du Système**

	Tarif (€/MWh prélevé)
En réseau 380/220/150 kV	0,3548
A la sortie des transformations vers les réseaux 70/36/30 kV	0,4859
En réseau 70/36/30 kV	0,7207
A la sortie des transformations vers la Moyenne Tension	0,8674

## Remarque :

\* Le tarif complémentaire pour le non-respect d'un programme accepté d'injection ou de prélèvement d'élève à 0 €/MW.

## B. Tarifs des services auxiliaires

1° Tarif du réglage primaire de la fréquence, du réglage de l'équilibre secondaire au sein de la zone de réglage belge et du service de black-start.

**Tableau 3 : Tarif du réglage primaire de la fréquence, du réglage de l'équilibre secondaire au sein de la zone de réglage belge et du service de black-start**

	Tarif (€/MWh prélevé)
En réseau 380/220/150 kV	1,5583
A la sortie des transformations vers les réseaux 70/36/30 kV	1,5583
En réseau 70/36/30 kV	1,5583
A la sortie des transformations vers la Moyenne Tension	1,5583

## 2° Tarif du réglage de la tension et de la puissance réactive

**Tableau 4 : Tarif du réglage de la tension et de la puissance réactive**

	Tarif (€/MWh prélevé)
En réseau 380/220/150 kV	0,2018
A la sortie des transformations vers les réseaux 70/36/30 kV	0,2018
En réseau 70/36/30 kV	0,2018
A la sortie des transformations vers la Moyenne Tension	0,2610

Remarque :

\* Les fournitures quart-horaires d'énergie réactive excédant  $\text{tg } \varnothing = 0.329$  par point de prélèvement sont effectuées par Elia System Operator. Ces fournitures donnent lieu à un terme pour complément d'énergie réactive, au prix unitaire de 6 Euro/MVArh.

\* Dans le cas où l'énergie active quart-heure prélevée ne dépasse pas 10 % des souscriptions valides au point considéré, le complément d'énergie réactive est défini comme le dépassement par rapport à 32.9 % de 10 % des souscriptions valides en ce point.

3° Tarif de la levée des congestions

**Tableau 5 : Tarif de la levée des congestions**

	Tarif (€/MWh prélevé)
En réseau 380/220/150 kV	0,0646
A la sortie des transformations vers les réseaux 70/36/30 kV	0,0804
En réseau 70/36/30 kV	0,0804
A la sortie des transformations vers la Moyenne Tension	0,0804

### C. Autres postes tarifaires

1° Surcharge pour le financement des obligations de service public (niveau fédéral)

**Tableau 6 : Surcharge pour le financement des obligations de service public**

	Surcharge (€/MWh prélevé)
En réseau 380/220/150 kV	0,3191
A la sortie des transformations vers les réseaux 70/36/30 kV	0,3191
En réseau 70/36/30 kV	0,3191
A la sortie des transformations vers la Moyenne Tension	0,3191

2° Surcharge pour le financement des mesures favorisant l'utilisation des sources d'énergie renouvelables.

Cette surcharge s'applique aux prélèvements situés en Région flamande.

**Tableau 7 : Surcharge pour le financement des mesures de promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie**

	Surcharge (€/MWh)
En réseau 380/220/150 kV	0,0000
A la sortie des transformations vers les réseaux 70/36/30 kV	0,0777
En réseau 70/36/30 kV	0,0777
A la sortie des transformations vers la Moyenne Tension	0,0777

3° Surcharge pour le financement des mesures favorisant l'utilisation des sources d'énergie renouvelables.

Cette surcharge s'applique aux prélèvements situés en Région flamande.

**Tableau 8 : Surcharge pour le financement des mesures favorisant l'utilisation des sources d'énergie renouvelables**

	Prix (€/MWh prélevé)
En réseau 380/220/150 kV	0,0000
A la sortie des transformations vers les réseaux 70/36/30 kV	0,0850
En réseau 70/36/30 kV	0,0850
A la sortie des transformations vers la Moyenne Tension	0,0850

4° Tarif pour compensation des pertes actives

Les prix pour compensation des pertes repris au tableau ci-après s'appliquent aux prélèvements situés en Région flamande.

**Tableau 9 : Tarif pour compensation des pertes actives (€/MWh prélevé)**

	Hiver			Été		
	Heures pleines	Heures creuses	Week-end	Heures pleines	Heures creuses	Week-end
En réseau 380/220/150 kV	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
A la sortie des transformations vers les réseaux 70/36/30 kV	0.1716	0.0883	0.1030	0.1477	0.0883	0.0979
En réseau 70/36/30 kV	0.2869	0.1476	0.1721	0.2469	0.1476	0.1637
A la sortie des transformations vers la moyenne tension	0.3566	0.1834	0.2140	0.3069	0.1834	0.2035

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/95030]

## Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas

Tarieven ESO N.V.  
01-04-2003 — 30-06-2003

## A. Tarief voor het gebruik van het net

1° Tarief voor onderschreven vermogen en voor bijkomend vermogen

Tabel 1 : Tarief voor onderschreven vermogen

Tarief 2003 voor onderschreven vermogen (€/afgenomen kW - periode)		
In het net 380/220/150 kV		
Jaar		18,5108
Maand	Winter - Piekuren	1,0927
	Winter - Daluren	0,6489
	Winter - Weekend	0,4242
	Zomer - Piekuren	0,8641
	Zomer - Daluren	0,5871
	Zomer - Weekend	0,3887
	Bij uitgangspunt van transformaties naar netten 70/36/30 kV	
Jaar		25,8704
Maand	Winter - Piekuren	1,5639
	Winter - Daluren	0,9011
	Winter - Weekend	0,5934
	Zomer - Piekuren	1,2103
	Zomer - Daluren	0,8160
	Zomer - Weekend	0,5389
	In het net 70/36/30 kV	
Jaar		36,3884
Maand	Winter - Piekuren	2,2369
	Winter - Daluren	1,2615
	Winter - Weekend	0,8358
	Zomer - Piekuren	1,6994
	Zomer - Daluren	1,1403
	Zomer - Weekend	0,7518
	Bij uitgangspunt van transformaties naar middenspanning	
Jaar		43,8192
Maand	Winter - Piekuren	2,7042
	Winter - Daluren	1,5132
	Winter - Weekend	1,0079
	Zomer - Piekuren	2,0424
	Zomer - Daluren	1,3668
	Zomer - Weekend	0,9026

Opmerking :

- \* Voor de afnamen die gedekt worden door lokale productie wordt de prijs voor het onderschreven vermogen verminderd met 30 %. Voor deze configuraties is enkel de formule van jaarlijkse onderschrijving van toepassing.
- \* Voor het bijkomend vermogen dat door ELIA ex-post wordt vastgesteld, zijn de prijzen gelijk aan 115 % van de prijs voor vermogen onderschreven op hetzelfde punt, volgens de maandelijkse formule, gedurende de overeenkomstige periode.

2° Tarief voor het Systeembeheer

**Tabel 2 : Tarief voor het Systeembeheer**

	Tarief (€/afgenomen MWh)
In het net 380/220/150 kV	0,3548
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de netten 70/36/30 kV	0,4859
In het net 70/36/30 kV	0,7207
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de Middenspanning	0,8674

Opmerking :

- \* Het bijkomend tarief voor niet-naleving van een aanvaard toevoer- of afnameprogramma bedraagt 0 €/MW.

B. Tarieven voor de ondersteunende diensten

1° Tarief voor de primaire frequentieregeling, voor de secundaire regeling van het evenwicht binnen de Belgische regelingszone en voor de black-start dienst

**Tabel 3 : Tarief voor de primaire frequentieregeling, voor de regeling van het secundair evenwicht binnen de Belgische regelingszone en voor de black-start dienst**

	Tarief (€/afgenomen MWh)
In het net 380/220/150 kV	1,5583
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de netten 70/36/30 kV	1,5583
In het net 70/36/30 kV	1,5583
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de Middenspanning	1,5583

2° Tarief voor de spanningsregeling en het reactief vermogen

**Tabel 4 : Tarief voor de spanningsregeling en het reactief vermogen**

	Tarief (€/afgenomen MWh)
In het net 380/220/150 kV	0,2018
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de netten 70/36/30 kV	0,2018
In het net 70/36/30 kV	0,2018
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de Middenspanning	0,2610

Opmerking :

- \* De kwartierleveringen van reactieve energie hoger dan  $\text{tg } \varnothing = 0.329$  per afnamepunt gebeuren door Elia System Operator. Deze leveringen geven aanleiding tot een term voor bijkomende reactieve energie tegen de eenheidsprijs van 6 Euro/MVArh.
- \* In het geval dat de per kwartier afgenomen actieve energie niet hoger is dan 10 % van de onderschrijvingen geldend voor het beschouwde punt, wordt de bijkomende reactieve energie bepaald als de overschrijding ten opzichte van 32,9 % van 10 % van de onderschrijvingen geldend voor dit punt.

3° Tarief voor het opheffen van congesties

**Tabel 5 : Tarief voor het opheffen van congesties**

	Tarief (€/afgenomen MWh)
In het net 380/220/150 kV	0,0646
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de netten 70/36/30 kV	0,0804
In het net 70/36/30 kV	0,0804
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de Middenspanning	0,0804



**C. Andere tariefposten**

1° Toeslag voor de financiering van de openbare dienstverplichtingen (federaal niveau)

**Tabel 6: Toeslag voor de financiering van de openbare dienstverplichtingen**

	Tarief (€/afgenomen MWh)
In het net 380/220/150 kV	0,3191
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de netten 70/36/30 kV	0,3191
In het net 70/36/30 kV	0,3191
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de Middenspanning	0,3191

2° Toeslag voor de financiering van de maatregelen ter bevordering van het rationeel energiegebruik

Deze toeslag geldt voor de afnamen in het Vlaams Gewest.

**Tabel 7: Toeslag voor de financiering van de maatregelen ter bevordering van het rationeel energiegebruik**

	Tarief (€/afgenomen MWh)
In het net 380/220/150 kV	0,0000
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de netten 70/36/30 kV	0,0777
In het net 70/36/30 kV	0,0777
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de Middenspanning	0,0777

3° Toeslag voor de financiering van de maatregelen ter bevordering van het gebruik van hernieuwbare energiebronnen.

Deze toeslag geldt voor de afnamen in het Vlaams Gewest.

**Tabel 8: Toeslag voor de financiering van de maatregelen ter bevordering van het gebruik van hernieuwbare energiebronnen**

	Tarief (€/afgenomen MWh)
In het net 380/220/150 kV	0,0000
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de netten 70/36/30 kV	0,0850
In het net 70/36/30 kV	0,0850
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de Middenspanning	0,0850

4° Tarief voor compensatie van de actieve verliezen.

De prijzen voor de compensatie van de verliezen opgenomen in onderstaande tabel gelden voor afnamen in het Vlaams Gewest.

**Tabel 9: Tarief voor de compensatie van de actieve verliezen (€/afgenomen MWh)**

	Winter			Zomer		
	Piekuren	Daluren	Weekend	Piekuren	Daluren	Weekend
In het net 380/220/150 kV	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de netten 70/36/30 kV	0.1716	0.0883	0.1030	0.1477	0.0883	0.0979
In het net 70/36/30 kV	0.2869	0.1476	0.1721	0.2469	0.1476	0.1637
Bij het uitgangspunt van de transformaties naar de Middenspanning	0.3566	0.1834	0.2140	0.3069	0.1834	0.2035

(7934)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2003/09216]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications**

Par arrêté royal du 17 février 2003 Mlle Pandy, Marianna Réka, née à Bruxelles, premier district le 29 juillet 1981, demeurant à Bruxelles, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Fintor », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 25 février 2003 Mme Kosan, Arife, née à Emirdag (Turquie) le 20 décembre 1968, demeurant à Gand, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Çalik », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2003/09216]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 17 februari 2003 is machtiging verleend aan Mej. Pandy, Marianna Réka, geboren te Brussel, eerste district op 29 juli 1981, wonende te Brussel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Fintor », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2003 is machtiging verleend aan Mevr. Kosan, Arife, geboren te Emirdag (Turkije) op 20 december 1968, wonende te Gent om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Çalik », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 25 février 2003 M. Leirens, Michaël Marcel Julia, né à Bruxelles, premier district le 5 juin 1990, demeurant à Vilvorde, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Delaet », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 25 février 2003 Mme Aerts, Myriam Anna Achille, née à Gand le 27 mars 1955, demeurant à Gavere, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Sprangers », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 27 février 2003 M. Tóth, István, né à Kecskemét (Hongrie) le 12 septembre 1944, demeurant à Bruges, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Van Damme », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2003 is machtiging verleend aan de heer Leirens, Michaël Marcel Julia, geboren te Brussel, eerste district op 5 juni 1990, wonende te Vilvorde om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Delaet », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2003 is machtiging verleend aan Mevr. Aerts, Myriam Anna Achille, geboren te Gent op 27 maart 1955, wonende te Gavere om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Sprangers », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 27 februari 2003 is machtiging verleend aan de heer Tóth, István, geboren te Kecskemét (Hongarije) op 12 september 1944, wonende te Brugge om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Van Damme », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03187]

##### Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines Aliénation d'immeubles domaniaux

*Publication faite en exécution de la loi  
du 31 mai 1923 modifiée par la loi programme du 6 juillet 1989*

La Région Wallonne se propose de vendre de gré à gré,  
Ville de Comines-Warнетon (ex Bas-Warнетon)

Un terrain sis chemin des Prés, cadastré ou l'ayant été à Comines Warнетon, 2<sup>e</sup> division, section B, divers numéros pour une superficie de 57 a 82 ca (lot 1) et d' 1ha 24a 38ca (lot 2) selon mesurage.

Prix : 15.695 euros, outre les frais.

Plan de secteur : zone agricole.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'Acquisition d'Immeubles à Mons, Digue des Peupliers 71.

Tél. : 065-31 83 31, fax : 065-34 07 25.

Personnes de contact : Jean-Marie Duym, assistant administratif, et Michel Ricour, commissaire.

Références : 54002/2/2001.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03187]

##### Administratie van de B.T.W., registratie en domeinen Vervreemding onroerende domeingooderen

*Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet  
van 31 mei 1923 gewijzigd door programmawet van 6 juli 1989*

Het Waalse Gewest is voornemens uit te hand te verkopen :  
Stad Komen-Waasten (vroeger Neerwaasten)

Een perceel grond gelegen « chemin des Prés », gekadastraerd of vroeger gekadastraerd Komen-Waasten, 2e afdeling, sectie B, verschillende nummers voor een oppervlakte van 57 a 82 ca (lot 1) en van 1 ha 24 a 38 ca (lot 2) volgens meting.

Prijs : 15.695 euro, buiten de kosten.

Gewestplan : agrarisch gebied.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen de maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71.

Tel. : 065-31 83 31, fax : 065-34 07 25.

Personen van contact : Jean-Marie Duym, administratief assistent en Michel Ricour, commissaris.

Verwijzing : 54002/2/2001.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

##### Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2002/54043]

##### Succession en déshérence de Van Linden, Constant

Constant Van Linden, divorcé de Greta Elisa Francine Van de Borght, né à Duffel le 16 février 1943, domicilié à Schoten, Paalstraat 69, est décédé à Schoten le 18 septembre 2000, sans laisser de successeur connu.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

##### Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2002/54043]

##### Erfloze nalatenschap van Van Linden, Constant

Constant Van Linden, echtgescheiden van Greta Elisa Francine Van der Borght, geboren te Duffel op 16 februari 1943, wonende te Schoten, Paalstraat 69, is overleden te Schoten op 18 september 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 9 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,  
E. Woussen.

(54043)

#### Succession en déshérence de Heinrich, Marguerite

Marguerite Heinrich, célibataire, née à Budapest (Hongrie) le 20 mars 1911, domiciliée à Anvers, Schoenmakersstraat 3, est décédée à Anvers (district Anvers) le 29 décembre 1999, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 9 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,  
E. Woussen.

(54044)

#### Succession en déshérence de Dilkens, Josephina Maria

Josephina Maria Dilkens, divorcée de Joseph De Bruyn, née à Hoboken le 26 mars 1931, domiciliée à Anvers, Lange Lozanastraat 233, est décédée à Anvers (district Wilrijk) le 8 avril 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 10 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,  
E. Woussen.

(54045)

#### Succession en déshérence de Anseur, Ahmed

Ahmed Anseur, célibataire, né à Djebala (Algérie) le 14 juin 1940, domicilié à Anvers, F. De Cortstraat 27, est décédé à Anvers (district Anvers) le 5 août 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 9 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,  
E. Woussen.

(54046)

#### Succession en déshérence de Verbist, Gabrielle

Gabrielle Florentine Constantine Verbist, célibataire, née à Anvers le 4 décembre 1906, domiciliée à Anvers, Boudewijnstraat 23, est décédée à Anvers (district Anvers) le 1<sup>er</sup> janvier 2001, sans laisser de successeur connu.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 9 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,  
E. Woussen.

(54043)

#### Erfloze nalatenschap van Heinrich, Marguerite

Marguerite Heinrich, ongehuwd, geboren te Budapest (Hongarije) op 20 maart 1911, wonende te Antwerpen, Schoenmakersstraat 3, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 29 december 1999, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 9 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,  
E. Woussen.

(54044)

#### Erfloze nalatenschap van Dilkens, Josephina Maria

Josephina Maria Dilkens, echtgescheiden van Joseph De Bruyn, geboren te Hoboken op 26 maart 1931, wonende te Antwerpen, Lange Lozanastraat 233, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 8 april 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 10 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,  
E. Woussen.

(54045)

#### Erfloze nalatenschap van Anseur, Ahmed

Ahmed Anseur, ongehuwd, geboren te Djebala (Algerije) op 14 juni 1940, wonende te Antwerpen, F. De Cortstraat 27, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 5 augustus 2000 zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 9 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,  
E. Woussen.

(54046)

#### Erfloze nalatenschap van Verbist, Gabrielle

Gabrielle Florentine Constantine Verbist, ongehuwd, geboren te Antwerpen op 4 december 1906, wonende te Antwerpen, Boudewijnstraat 23, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 1 januari 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 9 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,  
E. Woussen.

(54047)

#### Succession en déshérence de Steveninck, Maurice

Maurice Frans Maria Steveninck, divorcé de Theresia Maria Truyens, né à Hoboken le 21 juin 1928, domicilié à Anvers (district Berchem), Grotesteenweg 146-66, est décédé à Anvers (district Anvers) le 18 octobre 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 10 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,  
E. Woussen.

(54048)

[2003/54110]

#### Succession en déshérence de Wouters, Joannes Franciscus

Joannes Franciscus Augustinus Wouters, veuf de Joanna Leenaerts, né à Borgerhout le 17 mai 1900, domicilié à Wommelgem, Kallement 1, est décédé à Wommelgem le 17 mars 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 11 mars 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 mars 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
E. Woussen.

(54110)

#### Succession en déshérence de Vermeyen, Marie Thérèse

Marie Thérèse Sylvania Vermeyen, divorcée de Johann Rechberger, née à Iwuy (France) le 3 mai 1922, domiciliée à Anvers (district Merksem), Elfnovemberstraat 25, est décédée à Anvers (district Merksem) le 19 juin 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 11 mars 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 mars 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
E. Woussen.

(54111)

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 9 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,  
E. Woussen.

(54047)

#### Erfloze nalatenschap van Steveninck, Maurice

Maurice Frans Maria Steveninck, echtgescheiden van Theresia Maria Truyens, geboren te Hoboken op 21 juni 1928, wonende te Antwerpen (district Berchem), Grotesteenweg 146-66, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 18 oktober 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 10 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,  
E. Woussen.

(54048)

[2003/54110]

#### Erfloze nalatenschap van Wouters, Joannes Franciscus

Joannes Franciscus Augustinus Wouters, weduwnaar van Joanna Leenaerts, geboren te Borgerhout op 17 mei 1900, wonende te Wommelgem, Kallement 1, is overleden te Wommelgem op 17 maart 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 11 maart 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 maart 2003.

De gewestelijke directeur der registratie,  
E. Woussen.

(54110)

#### Erfloze nalatenschap van Vermeyen, Marie Thérèse

Marie Thérèse Sylvania Vermeyen, uit de echt gescheiden van Johann Rechberger, geboren te Iwuy (Frankrijk) op 3 mei 1922, wonende te Antwerpen (district Merksem), Elfnovemberstraat 25, is overleden te Antwerpen (district Merksem) op 19 juni 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 11 maart 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 maart 2003.

De gewestelijke directeur der registratie,  
E. Woussen.

(54111)

**Succession en déshérence d'Oyen, Maria Margaretha**

—  
 Maria Margaretha Oyen, veuve de Leopoldus Butzen, née à Hechtel le 12 décembre 1908, domiciliée à Anvers, Oever 14, est décédée à Anvers le 14 août 1999, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 11 mars 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 mars 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
 E. Woussen.

(54112)

**Erfloze nalatenschap van Oyen, Maria Margaretha**

—  
 Maria Margaretha Oyen, weduwe van Leopoldus Butzen, geboren te Hechtel op 12 december 1908, wonende te Antwerpen, Oever 14, is overleden te Antwerpen op 14 augustus 1999, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 11 maart 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 maart 2003.

De gewestelijke directeur der registratie,  
 E. Woussen.

(54112)

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
 GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
 GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[C – 2003/35317]

**12 MAART 2003. — Omzendbrief nr. 32. — Vlaams Landbouwinvesteringsfonds (VLIF)  
 Aanvulling en precisering van de VLIF-reglementering**

De bedrijfseconomische boekhouding als bedoeld in art. 4 van het Ministerieel Besluit van 24/11/2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, kan vervangen worden door een vereenvoudigde boekhouding (minstens het bijhouden van kosten en opbrengsten) voor steunbedragen kleiner dan 1.250 EUR. Het opeenvolgend inleiden van kleine investeringsdossiers mag een verantwoorde bedrijfsleiding op basis van het bijhouden van een bedrijfseconomische boekhouden niet uit de weg gaan.

\* \*  
 \*

In de pluimveesector wordt een omschakeling van de ene naar een andere deelsector niet als capaciteitsuitbreiding aanzien, mits de mestproductie niet uitgebreid wordt.

Voor de andere sectoren blijft de bestaande toestand behouden.

\* \*  
 \*

In toepassing van art. 7 van het Ministerieel Besluit van 24/11/2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, worden bepaalde investeringen gepreciseerd met aanduiding van de steunintensiteit:

Beschrijving investering + voorwaarden	Steun-intensiteit
Inrichting van verblijfsruimten voor zorgvragers in het kader van de zorgboerderijen	40 %
Installaties voor compostering (omzetten van de composthoop)	40 %
Investeringen gericht op de vermindering van de ammoniakuitstoot en de geurhinder: - mestinjectiesystemen voor dierlijke mest, ongeacht de afzet van de mestproductie op eigen gronden, in burenregeling of andere landbouwgronden	40 %
Installaties en materieel die op bedrijfsniveau specifiek noodzakelijk zijn voor de bereiding van samengestelde voeders (andere dan ruwvoerders) hoofdzakelijk op basis van zelf geteelde basisproducten en ter vervanging van krachtvoerders, of voor de bereiding van samengestelde voeders voor varkens op basis van CCM (Corn Cob Mix), hoofdzakelijk op basis van zelf geteelde producten. De samengestelde voeders moeten een droge stofgehalte hebben van minstens 60 %.	30 %
Graandrooginstallaties voor eigen granen op voorwaarde dat deze werken volgens een proces waarbij de verbrandingsgassen niet door de granen gestuurd worden en waarbij er zodoende geen residu's voorkomen in het eindproduct.	

Deze steunmodaliteiten hebben betrekking op dossiers ingediend vanaf 01/01/2002.

Omzendbrief 28 b van 13/06/2001 over het verkrijgen van VLIF-steun door de landbouwcoöperaties inzake afzet, verwerking en dienstverlening, wordt als volgt gepreciseerd:

— investeringen uitgevoerd door dienstverlenende coöperaties, type machineren, inzake het gemeenschappelijk gebruik van machines, kunnen onder de algemene voorwaarden, genieten van dezelfde steunverlening als de producenten (4 steunintensiteiten: 10 à 40 %);

\* \*

\*

Omzendbrief 30 van 11/03/2002 betreffende de precisering van de VLIF-reglementering m.b.t. investeringen inzake het leefmilieu, het welzijn van de dieren en de biologische productie:

— De verrijkte kooi wordt geschrapd als te betoelagen huisvestingsstelsel in het kader van dierenwelzijn en ammoniakreductie.

\* \*

\*

Inzake dossiers betreffende vernieuwing van daken van hoeven met een cultuurhistorisch karakter:

Onder rubriek «Andere gelijkaardige investeringen in onroerend goed, gericht op de realisatie van een structuurverbetering», welke in aanmerking komt voor 20 % steun, wordt ook de vernieuwing van daken van hoeven met een cultuurhistorisch karakter, type vierkantshoeven of gelijkgesteld, begrepen, ongeacht de onderliggende bestemming van de bedrijfsruimten voor landbouwactiviteit en ongeacht de noodzakelijke grondgebondenheid voor bepaalde diersoorten.

\* \*

\*

Inzake dossiers betreffende de rechtstreekse verkoop van de eigen productie, al dan niet in verwerkte vorm, aan de consument of de detailhandel, in toepassing van het besluit van de Vlaamse regering van 24/11/2000, dienen volgende regels gehanteerd te worden:

1. als de echtgeno(o)t(e) meewerkend is op het bedrijf, mag de activiteit i.v.m. de verwerking en verkoop van hoeveproducten, ook al is ze administratief gesplitst, beschouwd worden als gekoppeld aan de primaire productie van de echtgeno(o)t(e);

2. bij de creatie van een aparte rechtspersoon voor rechtstreekse verkoop geldt:

a) De bestuurders van de vennootschap zijn dezelfde als de uitbaters van het landbouwbedrijf en hebben 51 % van de aandelen;

b) De statuten vermelden «het verwerken en verkopen van de productie van het eigen bedrijf» als doelstelling.

Steun kan pas verleend worden als beide voorwaarden worden vervuld. Voor punt b moet de wijziging van de statuten voorgelegd worden. Bovendien moet bij controle minstens 75% van de verkoop afkomstig zijn van het eigen landbouwbedrijf.

\* \*

\*

De indieners van VLIF-aanvragen, kredietinstellingen of anderen, niet in het laatst de landbouwer zelf, worden erop gewezen dat ze de investeringen en/of bestemming van het krediet precies moeten aangeven op het aanvraagformulier.

De kredietinstellingen dienen hun begunstigden van VLIF-rentesteun bovendien een aflossingstabel te overhandigen, met verrekening van de toegekende VLIF-steun.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

V. DUA

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

*Gemeente Kruishoutem*

Plan van aanleg. — Bekendmaking van openbaar onderzoek

Het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Kruishoutem maakt bekend dat overeenkomstig de bepalingen van art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, een openbaar onderzoek wordt ingesteld betreffende het sectoraal BPA zonevremde bedrijven Fase 1A opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 10 maart 2003.

Het betreft een bijzonder plan van aanleg dat tot doel heeft op korte termijn een oplossing te bieden aan zonevremde bedrijven met uitbreidingsproblemen.

Ingevolge de voormelde gemeenteraadsbeslissing wordt de verkaveling nr. 589.1 op naam van consoorten della Faille d'Huyse, en gewijzigd op 21 december 1992 door notaris F. Van Innis voor wat betreft het lot nr. 1 & 2 opgeheven bij de inwerkingtreding van het sectoraal BPA "zonevremde bedrijven", fase 1A.

Dit bijzonder plan van aanleg dat een gebundeld sectoraal BPA inhoudende een plan bestaande toestand en een bestemmingsplan met stedenbouwkundige voorschriften per bedrijf, een memorie van toelichting en een toelichtingsnota sectorale benadering omvat, ligt ter inzage op de gemeentelijke technische dienst, Markt 1, 9770 Kruishoutem, elke werkdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur, dit van 15 april 2003 tot 14 mei 2003.

Eventuele bezwaren of opmerkingen kunnen schriftelijk worden ingediend bij het College van burgemeester en schepenen, Markt 1, 9770 Kruishoutem, tegen uiterlijk 14 mei 2003.

Kruishoutem, 27 maart 2003. (7792)

### Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Caremiso, société anonyme,**  
**rue Houckaye 4, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 36204 — T.V.A. 402.262.265

Assemblée générale ordinaire le 12 avril 2003 à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (7793)

**Borlon et Cie, société anonyme,**  
**rue Saint-Roch 25, 6997 Soy-Erezée**

R.C. Marche-en-Famenne 16007 — T.V.A. 439.306.565

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 avril 2003, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7794)

**Crédit Populaire Benelux,**  
**société anonyme en liquidation**  
**rue Godefroid 26a, 5000 Namur**

R.C. Namur 27200 — T.V.A. 401.383.723

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 12 avril 2003, à 11 heures, au siège, rue Godefroid 26a, à 5000 Namur. — Ordre du jour : 1. Rapport du collège des liquidateurs sur l'état d'avancement de la liquidation. 2. Présentation et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux liquidateurs pour l'année 2002. 5. Divers. Pour y assister, prière de déposer les titres cinq jours à l'avance au siège social. (7795)

Le collège des liquidateurs.

**Etablissements Abel Falisse, société anonyme,**  
**avenue Emile Digneffe 26, 4000 Liège**

R.C. Liège 64559 — T.V.A. 402.398.659

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 avril 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7796)

**B.R.C.A.I., société anonyme,**  
**avenue des Combattants 184, 1470 Bousval**

R.C. Nivelles 63171 — T.V.A. 438.004.686

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 avril 2003, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7797)

**Garage de la Cloche, société anonyme,**  
**rue de Hologne 103-111, 4101 Seraing (Jemeppe-sur-Meuse)**

R.C. Liège 13940 — T.V.A. 403.940.167

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 avril 2003, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7798)

**Algemene Bouwonderneming Vermeulen, naamloze vennootschap,  
Hoogkamerstraat 353, 9140 Temse**

H.R. Sint-Niklaas 40199 — BTW 423.724.308

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 april 2003, te 14 uur. — Dagorde: 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (7799)

**Comptoir des Grandes Marques, naamloze vennootschap,  
Berchemlei 32, 2140 Borgerhout**

H.R. Antwerpen 84827 — BTW 404.821.877

De jaarvergadering zal gehouden worden op 12 april 2003, te 14 uur, op de zetel. — Dagorde: Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Kwijting aan bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich schikken naar de statuten. (7800)

**Verdesim, naamloze vennootschap,  
Zuiderakker 1, 8310 Brugge (Assebroek)**

H.R. Brugge 74182 — BTW 444.939.493

Jaarvergadering op 12 april 2003, om 11 uur, op de zetel. Dagorde: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. (7801)

**Modulo Advertising & Promotion, naamloze vennootschap,  
Brusselsesteenweg 38, 9090 Melle**

H.R. Gent 142861 — BTW 428.296.174

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel, 9090 Melle, Brusselsesteenweg 38, op 12 april 2003, om 11 uur, met navolgende agenda: 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Eventuele ontslagen en benoemingen. 7. Diversen. (7802)

**Diron, naamloze vennootschap,  
Kortrijksesteenweg 890, 9000 Gent**

H.R. Gent 121989 — BTW 417.588.661

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op donderdag 17 april 2003, te 10 uur. — Dagorde: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (7803)

**Nieuwgoed East West, naamloze vennootschap,  
Grote Steenweg Zuid 8, 9052 Zwijnaarde**

H.R. Gent 157630 — BTW 439.936.570

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 19 april 2003, te 11 uur. — Dagorde: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (7804)

**Zwaantje, naamloze vennootschap,  
Gustaaf Callierlaan 239, 9000 Gent**

H.R. Gent 201574

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 19 april 2003, te 14 uur. — Dagorde: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (7805)

**Bureau d'Etude et Financement, naamloze vennootschap,  
Krekelstraat 19, 9052 Zwijnaarde (Gent)**

H.R. Gent 70502

De jaarvergadering zal gehouden worden op 22 april 2003, te 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (7806)

**Bevek-21  
BEVEK naar Belgisch recht**

Maatschappelijke zetel: Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 306193

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de jaarlijkse algemene vergadering, die gehouden zal worden op vrijdag 11 april 2003, om 13 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De agenda van de vergadering en voorstellen tot besluit zijn als volgt:

1. Het verslag van de raad van bestuur.
2. Het verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per compartiment.

Voorstel tot besluit: De vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 goed.

4. Bestemming van de resultaten.

Voorstel tot besluit: De vergadering aanvaardt het voorstel betreffende de toewijzing van de resultaten.

5. Kwijting aan de bestuurders voor Bevek-21/Vlam-21 en Bevek-21/Participatie-21.

Voorstel tot besluit: De vergadering verleent kwijting aan de bestuurders.

6. Kwijting aan de commissaris-revisor per compartiment.

Voorstel tot besluit: De vergadering verleent kwijting aan de commissaris-revisor.

7. Varia.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat, om te worden toegelaten tot de vergadering, zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel. (7807)



**Top-Global Bevek  
BEVEK naar Belgisch recht**

Maatschappelijke zetel : Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 283749

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de Jaarlijkse Algemene Vergadering die gehouden zal worden op vrijdag 11 april 2003 om 10.00 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De agenda van de vergadering en voorstellen tot besluit zijn als volgt :

1. Het verslag van de raad van bestuur.
2. Het verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 goed.

4. Bestemming van de resultaten.

Voorstel tot besluit : De vergadering aanvaardt het voorstel betreffende de toewijzing van de resultaten.

5. Kwijting aan de bestuurders voor Top-Global Belgische aandelen, Top-Global Obligaties, Top-Global Groeilanden, Top-Global Small Caps, Top-Global China, Top-Global High Yield, Top-Global Euroland, Top-Global Blue Chips, Top-Global Groeitechnologie, Top-Global Japan, Top-Global USA, Top-Global Biopharma.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de bestuurders.

6. Kwijting aan de commissaris-revisor per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de commissaris-revisor.

7. Varia

De aandeelhouders worden erop gewezen dat, om te worden toegelaten tot de vergadering, zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel. (7808)

**Top-Balanced Bevek  
BEVEK naar Belgisch recht**

Maatschappelijke zetel : Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 335479

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de Jaarlijkse Algemene Vergadering die gehouden zal worden op vrijdag 11 april 2003 om 14.00 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De agenda van de vergadering en voorstellen tot besluit zijn als volgt :

1. Het verslag van de raad van bestuur.
2. Het verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 goed.

4. Bestemming van de resultaten.

Voorstel tot besluit : De vergadering aanvaardt het voorstel betreffende de toewijzing van de resultaten.

5. Kwijting aan de bestuurders voor Top-Balanced Defensief, Top-Balanced Neutraal en Top-Balanced Dynamisch.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de bestuurders.

6. Kwijting aan de commissaris-revisor per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de commissaris-revisor.

7. Varia

De aandeelhouders worden erop gewezen dat, om te worden toegelaten tot de vergadering, zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel. (7809)

**Top-Cash Bevek  
BEVEK naar Belgisch recht**

Maatschappelijke zetel : Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 283750

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de jaarlijkse algemene vergadering die gehouden zal worden op vrijdag 11 april 2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De agenda van de vergadering en voorstellen tot besluit zijn als volgt :

1. Het verslag van de raad van bestuur.
2. Het verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 goed.

4. Bestemming van de resultaten.

Voorstel tot besluit : De vergadering aanvaardt het voorstel betreffende de toewijzing van de resultaten.

5. Kwijting aan de bestuurders voor Top-Cash Euro.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de bestuurders.

6. Kwijting aan de commissaris-revisor per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de commissaris-revisor.

7. Varia

De aandeelhouders worden erop gewezen dat, om te worden toegelaten tot de vergadering, zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel. (7810)

**Top-Click Bevek  
BEVEK naar Belgisch recht**

Maatschappelijke zetel : Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 322045

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de jaarlijkse algemene vergadering die gehouden zal worden op vrijdag 11 april 2003, om 9 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De agenda van de vergadering en voorstellen tot besluit zijn als volgt :

1. Het verslag van de raad van bestuur.
2. Het verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 goed.

4. Bestemming van de resultaten.

Voorstel tot besluit : De vergadering aanvaardt het voorstel betreffende de toewijzing van de resultaten.

5. Kwijting aan de bestuurders voor Top-Click BEL 21/02/2003, Top-Click NED 10/07/2003, Top-Click EUROPA 16/07/2004, Top-Click EUROPA II 16/07/2007, Top-Click EUROPA III 19/10/2007, Top-Click ZWITSERLAND 06/12/2004, Top-Click EUROPA IV 07/04/2008, Top-Click SECTOR I 08/06/2005, Top-Click Zuid-EUROPA 20/07/2005, Top-Click WERELD I 12/10/2006, Top-Click WERELD II 13/05/2008.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de bestuurders.

6. Kwijting aan de commissaris-revisor per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de commissaris-revisor.

7. Varia

De aandeelhouders worden erop gewezen dat, om te worden toegelaten tot de vergadering, zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel. (7811)

#### Top-HCC

Maatschappelijke zetel : Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 289983

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de jaarlijkse algemene vergadering die gehouden zal worden op vrijdag 11 april 2003, om 12 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De agenda van de vergadering en voorstellen tot besluit zijn als volgt :

1. Het verslag van de raad van bestuur.

2. Het verslag van de commissaris-revisor.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 goed.

4. Bestemming van de resultaten.

Voorstel tot besluit : De vergadering aanvaardt het voorstel betreffende de toewijzing van de resultaten.

5. Kwijting aan de bestuurders voor Top-Global Pension Fund.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de bestuurders.

6. Kwijting aan de commissaris-revisor per compartiment.

Voorstel tot besluit : De vergadering verleent kwijting aan de commissaris-revisor.

7. Varia

De aandeelhouders worden erop gewezen dat, om te worden toegelaten tot de vergadering, zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel. (7812)

#### FIM Institutional Fund, société anonyme, Sivac de droit belge - Catégorie OPVCM Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 544777

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire.

L'assemblée générale statutaire des actionnaires se tiendra le 11 avril 2003, à 15 heures, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire-réviseur et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats par compartiment.

2. Décharge aux administrateurs par compartiment et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.

3. Nomination des administrateurs proposés par le conseil d'administration. La durée des mandats est fixée à un an jusqu'à la prochaine assemblée.

Renouvellement, pour trois ans, du mandat du commissaire, Ernst & Young, représenté par M. Philippe Pire.

4. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 4 avril 2003, à 18 heures à la "Fortis Banque" à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3. Les propriétaires d'actions nominatives doivent au plus tard dans le même délai informer par un écrit le conseil d'administration de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(7813)

Le conseil d'administration.

#### FIM Institution Fund, naamloze vennootschap, Bevek naar Belgisch recht - Categorie ICBE Warandeborg 3, 1000 Brussel

H.R. Brussel 544777

Bijeenroeping van de statutaire algemene vergadering

De statutaire algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 11 april 2003, om 15 uur, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor en de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat van het compartiment.

2. Decharge aan de bestuurders per compartiment en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

3. Benoeming van de bestuurders voorgesteld door de raad van bestuur. De duur van de mandaten wordt vastgesteld op één jaar, tot de volgende algemene vergadering.

Hernieuwing voor drie jaren van het mandaat van de commissaris Ernst & Young, vertegenwoordigd door de heer Philippe Pire.

4. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij "Fortis Bank", te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 4 april 2003, om 18 uur. De aandeelhouders op naam worden verzocht uiterlijk binnen dezelfde termijn de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte te brengen van hun bedoeling om op de vergadering aanwezig te zijn en voor elk compartiment het aantal effecten te vermelden waarvoor zij aan de stemming wensen deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(7813)

De raad van bestuur.

**Maestro Fund**  
**Sicav de droit belge - Catégorie OPCVM**  
**Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 545639

*Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire.*

L'assemblée générale statutaire des actionnaires se tiendra le 11 avril 2003 à 10 heures, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, aux fins d'entendre les rapports annuels du conseil d'administration et du commissaire-réviseur et d'adopter les propositions suivantes :

1. Approbation des comptes de l'exercice clos le 31 décembre 2002 et de l'affectation des résultats par compartiment.
2. Décharge aux administrateurs par compartiment et au commissaire pour l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2002.
3. Renouvellement du mandat des administrateurs actuels pour une durée d'un an jusqu'à la prochaine assemblée.
4. Attribution du mandat de commissaire à la société Ernest & Young S.C.C., Réviseurs d'Entreprises, boulevard d'Avroy 38 à 4000 Liège, représentée par M. Philippe Pire, pour les exercices comptables 2003, 2004 et 2005.
5. Divers.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des actions au porteur doit se faire au plus tard le 4 avril 2003, à 18 heures à la "Fortis Banque" à 1000 Bruxelles, Montagne du Parc 3.

L'assemblée délibère valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

(7814) Le conseil d'administration.

**Maestro Fund**  
**Bevek naar Belgisch recht - Categorie ICBE**  
**Warandeborg 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 545639

*Bijeenroeping van de statutaire algemene vergadering*

De statutaire algemene vergadering van aandeelhouders zal doorgaan op 11 april 2003 om 10 uur, Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om kennis te nemen van de jaarverslagen van de raad van bestuur en van de commissaris en de volgende voorstellen goed te keuren :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002 en van de aanwending van het resultaat van het compartiment.
2. Decharge aan de bestuurders per compartiment en aan de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.
3. Vernieuwing van het mandaat van de huidige bestuurders voor de duur van één jaar tot de volgende vergadering.
4. Toekenning van het mandaat van commissaris aan de vennootschap Ernst & Young B.C.V., Bedrijfsrevisoren, boulevard d'Avroy 38, te 4000 Luik, vertegenwoordigd door de heer Philippe Pire, voor de boekhoudkundige jaren 2003, 2004 en 2005.
5. Varia.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 19 van de statuten. De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren bij "Fortis Bank", te 1000 Brussel, Warandeborg 3, ten laatste op 4 april 2003.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het gedeelte van het kapitaal dat het belichaamt.

(7814) De raad van bestuur.

**City-Premier Sicav, SICAV de droit Belge,**  
**boulevard Général Jacques 263g, 1050 Bruxelles**

H.R. Bruxelles 603595

*Avis au actionnaires*

*Convocation*

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra au siège social de la société, le lundi 14 avril 2003, à 14 heures, avec l'ordre du jour suivant :

*Ordre du jour :*

1. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2002.
2. Lecture et approbation du rapport du commissaire réviseur.
3. Soumission et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002.
4. Décharge des administrateurs et du commissaire réviseur pour l'exercice de leur mandat.

Proposition : l'assemblée générale aura à se prononcer sur la décharge à accorder aux administrateurs et au commissaire réviseur.

5. Nominations statutaires.

Proposition : l'assemblée générale devra se prononcer sur la nomination à titre définitif de M. Pascal Nyckees comme président du conseil d'administration.

6. Divers.

La présente convocation est également adressée par pli séparé à tous les actionnaires nominatifs.

Afin de participer valablement à cette assemblée, les actionnaires sont invités à déposer leurs titres, soit au siège social de Citi-Premier Sicav, soit auprès de l'une des agences de la Citibank ou Famibanque, Division Citibank Belgium, le 4 avril 2003, au plus tard.

Le rapport annuel peut être obtenu sur simple demande au siège social de la Sicav ou auprès de l'une des agences de la Citibank.  
 (7815) Le conseil d'administration.

**City-Premier Sicav, Beleggingsvennootschap**  
**met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht,**  
**Generaal Jacqueslaan 263g, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 603595

*Bericht aan de aandeelhouders*

*Oproeping*

De aandeelhouders worden uitgenodigd om aanwezig te zijn op de algemene vergadering, die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, op maandag 14 april 2003, om 14 uur, met de volgende agenda :

*Agenda :*

1. Lezing en goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.
2. Lezing en goedkeuring van het verslag van de commissaris-revisor.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2002.
4. Decharge van de bestuurders en de commissaris-revisor van hun mandaat voor het boekjaar.

Voorstel : de algemene vergadering zal decharge aan de bestuurders en de commissaris-revisor verlenen.

5. Statutaire benoemingen.

Voorstel : de algemene vergadering zal goedkeuring verlenen tot de definitieve benoeming van de heer Pascal Nyckees als voorzitter van de raad van bestuur.

6. Varia.

Deze oproeping wordt ook onder afzonderlijke omslag naar alle nominatieve aandeelhouders gestuurd.

Om rechtspleging aan deze vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht hun effecten ten laatste op 1 april 2002 in bewaring te geven, hetzij op de maatschappelijke zetel van Citi-Premier Sicav, hetzij in één van de agentschappen van Citibank of Famibank, Division Citibank Belgium.

Het jaarverslag kan op eenvoudige aanvraag verkregen worden op de hoofdzetel van de Sicav of in één van de agentschappen van Citibank.  
(7815)

De raad van bestuur.

**Brics Net, naamloze vennootschap,  
Koning Albertlaan 165, 9000 Gent**

H.R. Gent 145128 — BTW 429.556.580

*Uitnodiging voor de gewone algemene aandeelhoudersvergadering*

De raad van bestuur van de naamloze vennootschap "Bricsnet" (hierna de "Vennootschap") heeft de eer de houders van effecten uitgegeven door de Vennootschap uit te nodigen tot de gewone algemene jaarvergadering die zal gehouden worden, zoals statutair voorzien, op woensdag 9 april 2003 om 11 uur. De vergadering zal doorgaan op de zetel van de Vennootschap (of op een plaats die aldaar op dat moment zal worden aangeduid). De agenda en voorstellen van besluit van de gewone jaarvergadering zijn als volgt :

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de commissaris over de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

2. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002, en van de door de raad van bestuur voorgestelde bestemming van het resultaat.

Voorstel van besluit : De vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 goed, alsook de door de raad van bestuur voorgestelde resultaatsbestemming.

3. Kennisname en bespreking van de financiële toestand van de vennootschap en het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen naar aanleiding van de stand van het netto-actief van de vennootschap op 31 december 2002.

4. Beraadslaging conform de voorlaatste alinea van artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel van besluit : De vergadering beslist de maatregelen beschreven in het verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen en toegelicht op de vergadering voor zoveel als nodig goed te keuren en de activiteiten van de vennootschap voort te zetten.

5. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel van besluit : De vergadering verleent kwijting aan elk van de bestuurders die gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 in functie waren, voor de verrichtingen van het boekjaar.

6. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel van besluit : De vergadering verleent kwijting aan de commissaris die gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 in functie was, voor de verrichtingen van dat boekjaar.

7. Diversen.

De houders van warrants en converteerbare obligaties uitgegeven door de Vennootschap kunnen overeenkomstig artikel 537 van het Wetboek van vennootschappen slechts deelnemen aan de vergadering met raadgevende stem.

Om tot de gewone algemene vergadering te worden toegelaten dienen de houders van effecten uitgegeven door de Vennootschap zich te schikken naar artikel 23bis van de statuten van de Vennootschap en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen, en de volgende formaliteiten en kennisgevingen te vervullen:

De houders van respectievelijk aandelen, warrants of converteerbare obligaties op naam moeten ingeschreven zijn in respectievelijk het register van aandelen, warrants of converteerbare obligaties op naam van de Vennootschap en moeten de raad van bestuur uiterlijk op de derde werkdag (exclusief zaterdag) vóór de vergadering in kennis stellen van hun voornemen om de vergaderingen bij te wonen.

De houders van aandelen aan toonder moeten uiterlijk op de derde werkdag (exclusief zaterdag) vóór de vergaderingen hun aandelen neerleggen op de zetel van de vennootschap óf een attest, afgeleverd door een erkend rekeninghouder bij de vereffeningsinstelling voor het aandeel van de Vennootschap of afgeleverd door de vereffeningsinstelling zelf, dat het aantal aandelen bevestigt dat op naam van de houder is ingeschreven en waarbij de onbeschikbaarheid van de aandelen tot na de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld.

De houders van effecten uitgegeven door de Vennootschap die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht, worden verzocht gebruik te maken van het model van volmacht (met steminstructies) dat op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap ter beschikking ligt. Zij worden verzocht om, in voorkomend geval, hun volmacht schriftelijk te laten toekomen op de zetel van de vennootschap, ten minste 5 (vijf) kalenderdagen vóór de datum van de vergadering.

De houders van effecten uitgegeven door de Vennootschap kunnen tegen overlegging van hun financieel instrument vanaf vijftien dagen vóór de algemene vergadering op de zetel van de Vennootschap kosteloos een kopie verkrijgen van de documenten en verslagen vermeld in de agenda van de vergadering.

Teneinde een vlotte registratie mogelijk te maken, worden de deelnemers verzocht minstens een half uur vóór de aanvang van de vergadering aanwezig te zijn.  
(7932)

De raad van bestuur.

**3 DDD, naamloze vennootschap,  
Diestersteenweg 349, 3510 Hasselt**

H.R. Hasselt 86792 — BTW 452.718.497

Jaarvergadering te Hasselt, Gouverneur Roppesingel 83, op 24.04.2003 om 14.00 uur. AGENDA : 1. Jaarverslag en verslag commissaris over de jaarrekening. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders en commissaris. 4. Ontslag en benoeming bestuurders en commissaris. 5. Voortzetting vennootschap; bijzonder verslag raad van bestuur. 6. Varia. Zich richten naar de statuten.  
(72179)

De raad van bestuur.

**Aclagro, naamloze vennootschap,  
Grote steenweg 13, 9930 Zomergem**

H.R. Gent 117274 — BTW 415.256.901

Jaarvergadering op 15.04.2003 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.  
(72180)

**Albe, naamloze vennootschap,  
Van den Hautelei 183, te 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 109016 — BTW 403.757.253

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de Jaarvergadering, die overeenkomstig de statuten zal gehouden worden op donderdag 24.04.2003 te 19 uur, in de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Mededeling m.b.t. handelingen beoogd door artikel 523 van het Wetboek van vennootschappen. 2. Verslagen van de raad van bestuur

en de commissaris. 3. Goedkeuring Jaarrekening, afgesloten per 31.12.2002. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Kwijting aan de commissaris. 6. Herbenoeming commissaris. 7. Rondvraag. Om aanwezig te zijn op de Jaarvergadering dient men zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (72181)

**Aluvin, naamloze vennootschap,  
Welvaartstraat 14, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 92257 — BTW 404.926.993

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 17.04.2003 om 15 uur. AGENDA : 1. Bespreking jaarrekening. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuurders. 4. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en vergoeding bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (72182) De raad van bestuur.

**Apotheek Delputte, naamloze vennootschap,  
Kortrijksestraat 48, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 64300 — BTW 430.106.908

Jaarvergadering op 17.04.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Hervervkiezing bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72183)

**Artha, naamloze vennootschap,  
Diestsestraat 125, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 29434

Jaarvergadering op zaterdag 26.04.2003 te 16 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (72184)

**Autobanden Verveer, naamloze vennootschap,  
Schaliënhoevedreef 3, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 53158

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15.04.2003, te 19 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting Bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statuten. (72185)

**Belcham, naamloze vennootschap,  
Wildendriesstraat 7, 9771 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 31520 — BTW 430.749.482

Jaarvergadering op 23.04.2003 om 11.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. (72186)

**Belgian Treboro Trading, naamloze vennootschap,  
Kattendijkdok WK 29-30, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 314515 — BTW 457.049.845

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op die zal gehouden worden op 15.04.2003 om 18 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Décharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72187)

**Blitso, naamloze vennootschap,  
Sint-Annastraat 10, 9320 Nieuwerkerken**

H.R. Aalst 49279 — BTW 419.544.695

Jaarvergadering op 16.04.2003 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72188)

**Bodima, naamloze vennootschap,  
Nijverheidsweg 26, Zandhoven**

H.R. Antwerpen 153475

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Nijverheidsweg 1, te Zandhoven op donderdag 17.04.2003 om 15.30 uur. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dient men zich te gedragen naar de voorschriften van artikel 13 van de statuten. AGENDA : 1. Bespreking van jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaarrekening over het afgelopen boekjaar. 3. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de jaarrekening over het afgelopen boekjaar en van de bestemming te geven aan het resultaat. 5. Décharge te geven aan de raad van bestuur. 6. Eventueel allerlei. (72189)

**Bogaerts, naamloze vennootschap,  
Rogierlaan 38, bus 14, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 39500 — NN 425.866.226

Jaarvergadering op 15.04.2003, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Zich houden aan de statuten. (72190)

**Bouwmaterialen L. Van Den Broeck, naamloze vennootschap,  
Berlaarsesteenweg 128, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 5237 — BTW 404.056.765

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden, Berlaarsesteenweg 128, 2500 Lier, op 15.04.2003 te 18.00 uur. — Dagorde : 1. Toepassing art. 523 van de Vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming van bestuurders en commissaris. 6. allerlei. Om aan de vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders minstens vijf volle dagen voor de datum van de vergadering hun aandelen te deponeren bij K.B.C. Berlaar. (72191)

**Bulow Bennet & Cie, société anonyme,  
avenue de Tervuren 297, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 110111

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 15.04.2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du procès-verbal de la dernière assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation du bilan et du compte de résultats. 4. Quitus à donner au conseil d'administration. 5. Réélection des administrateurs. 6. Emoluments des administrateurs. 7. Affectation du résultat. 8. Divers. Pour pouvoir assister à cette assemblée les propriétaires d'actions doivent déposer leurs actions au siège de la société, cinq jours francs au moins avant la date de l'assemblée. (72192)

**Bulow Bennet & Cie Holding, société anonyme,**  
**avenue de Tervuren 297, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 5089

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 15.04.2003, à 15 heures, au siège social. —  
 Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du procès-verbal de la dernière assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation du bilan et du compte de résultats. 4. Quitus à donner au conseil d'administration. 5. Réélection des administrateurs. 6. Emoluments des administrateurs. 7. Affectation du résultat. 8. Divers. Pour pouvoir assister à cette assemblée les propriétaires d'actions doivent déposer leurs actions au siège de la société, cinq jours francs au moins avant la date de l'assemblée. (72193)

**Byfa, naamloze vennootschap,**  
**Carnegielaan 4, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 70280

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die plaats heeft ten maatschappelijke zetel op 18.04.2003 om 15.00 uur. AGENDA : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting. Ontslagen en benoemingen. Bestuurders. Rondvraag. (72194)

**Canti Storage, naamloze vennootschap,**  
**Koolskampstraat 57/B, 8830 Hooglede (Gits)**

H.R. Kortrijk 128641 — BTW 449.097.825

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 15.04.2003 om 19.00 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (72195)

**Center Beton, naamloze vennootschap,**  
**Wechelsebaan 69, 2275 Lille**

H.R. Turnhout 39789 — BTW 406.473.550

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 22.04.2003 om 17 uur. AGENDA : 1. Verslagen van raad van bestuur en bedrijfsrevisor. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending van de resultaten. 4. Kwijting aan bestuurders en bedrijfsrevisor. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (72196)

**Cimport, naamloze vennootschap,**  
**2030 Antwerpen, Emdenweg - Leopolddok, kaai 223**

H.R. Antwerpen 285699 — BTW 445.201.789

Jaarvergadering in de kantoren van Société anonyme Seabulk, 61-65 Filonos Street, 185 35 Piraeus, Greece, op dinsdag 15.04.2003, te 15 uur. Agenda : 1. verslag raad van bestuur; 2. goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002; 3. bestemming resultaat; 4. kwijting bestuurders + commissaris-revisor; 5. Statutaire benoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (72197)

**"Coba", naamloze vennootschap,**  
**Rijselsestraat 41, bus 1, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 130910 — NN 451.019.811

Aangezien een eerste vergadering die bijeengeroepen werd op 28 februari 2003 niet geldig kon beraadslagen en besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum worden de aandeelhouders verzocht om de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 17 april 2003, om 17 uur, ten kantore van notaris Patrick DONCK, te 8647 Lo-Reninge, Dorpplaats 21, met volgende agenda :

1/ Afschaffing van de statutaire bepalingen inzake AFV-kapitaal en AFV-voordelen ingevolge verstriking van de duur ervan.

2/ Uitdrukking van het kapitaal in de statuten in euro.

3/ Kapitaalverhoging met EUR 4.479,14 om het kapitaal te brengen op EUR 1.120.000,00 door inlijving van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen.

4/ Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging hiervoor.

5/ Wijziging van de regeling inzake de overdracht van aandelen.

6/ Wijziging van de externe vertegenwoordigingsbevoegdheid.

7/ Wijziging van de dag en het uur van de jaarvergadering.

8/ (Her)formulering van de statutaire bepalingen inzake : zetel van de vennootschap; uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld en bij de uitgifte van converteerbare obligaties en warrants; aflossing van het kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen; bijeenkomst en werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; winstverdeling; ontbinding en vereffening.

9/Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de Vennootschappenwet.

10/ Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten.

11/ Benoeming bestuurders - volmachten.

Zich gedragen naar de statuten.  
 (72198)

De raad van bestuur.

**Coge Holding, naamloze vennootschap,**  
**Noordstraat 42, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 71565

Algemene vergadering der aandeelhouders ten maatschappelijke zetel, op 21.04.2003 om 20 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. (72199)

**Continental Carpet Company, naamloze vennootschap,**  
**Groenestraat 330, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 77469 — BTW 406.058.727

Jaarvergadering op 15.04.2003 om 11.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Kwijting bestuurders. Zie statuten. (72200)

**Corimoc, société anonyme,**  
**avenue Marie-José 16, 1200 Bruxelles**  
 R.C. Bruxelles 246685

Assemblée générale ordinaire le 18.04.2003 à 11 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission - nomination. 6. Divers. Dépot des titres : se conformer aux statuts. (72201)

**Cotimmo, naamloze vennootschap,**  
**Grootstraat 96, 3570 Alken**  
 H.R. Tongeren 48895 — BTW 417.787.215

Jaarvergadering op 19.04.2003 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (72202)

**DB Hardwoods, naamloze vennootschap,**  
**Roeselarestraat 154, 8880 Ledegem**  
 H.R. Kortrijk 105025 — BTW 425.328.370

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 19.04.2003, om 16.30 uur. AGENDA : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.11.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoemingen. (72203) De raad van bestuur.

**De Administratieve Organisatie "Controlex Integral",**  
**naamloze vennootschap, Tabaksvest 61, 2000 Antwerpen**  
 H.R. Antwerpen 94519 — BTW 404.878.889

Algemene vergadering op 15.04.2003 te 15.00 uur, op de maatschappelijke zetel, met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en gedelegeerd bestuurder. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Diverse. (72204)

**De Baets, naamloze vennootschap,**  
**Zwanebloemstraat 7, 9032 Wondelgem**  
 H.R. Gent 156885 — BTW 439.186.306

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 15.04.2003 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders; 5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Herbenoeming bestuurders. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72205)

**De Coene Products, naamloze vennootschap,**  
**Europalaan 135, 8560 Wevelgem (Gullegem)**  
 H.R. Kortrijk 92568 — BTW 416.684.779

Jaarvergadering op 18.04.2003 om 17 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Jaarverslag raad van bestuur; 2. Verslag commissaris-revisor; 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (72206)

**Debo, naamloze vennootschap,**  
**Jan Van Rijswijcklaan 129, bus 12, 2018 Antwerpen**  
 H.R. Antwerpen 263524 — BTW 434.243.561

Jaarvergadering op zaterdag 22.04.2003 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Belangenconflicten. 2. Voorlezing jaarverslag. 3. Bespreking jaarrekening per 31.12.2002. 4. Goedkeuring jaarrekening en bestemming van het resultaat. 5. Kwijting van mandaat aan de bestuurders. 6. Statutaire benoemingen. 7. Varia. (72207)

**Domein Liedeberg, naamloze vennootschap,**  
**Nachtegalendreef 9, 2280 Grobbendonk**  
 H.R. Turnhout 85386 — NN 451.051.087

Jaarvergadering op 15.04.2003 om 16.00 u., op de zetel. — Dagorde : Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (72208)

**Durlet Estate, naamloze vennootschap,**  
**Werkhuizenstraat 15, 8870 Izegem**  
 H.R. Kortrijk 129150 — NN 449.783.555

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 19.04.2003 om 10 uur, met als agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoemingen. De raad van bestuur (72209)

**Duson-Joly, naamloze vennootschap,**  
**Pamelstraat Oost 456, 9400 Ninove**  
 H.R. Aalst 48981 — BTW 418.951.908

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18.04.2003 te 14.30 u., op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur en Commissaris-Revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de Bestuurders en Commissaris-Revisor. 5. Eventuele aantekeningen betreffende artikel 523. 6. Aanpassing statuten. 7. Ontslag en benoemingen. 8. Varia en rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72210)

**E.D.C., naamloze vennootschap,**  
**Louis Schmidlaan 35, bus 10, 1040 Brussel**  
 H.R. Brussel 526959 — BTW 425.143.575

Jaarvergadering op woensdag 16.04.2003, te 14.30 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Varia. (72211)

**Egeda, naamloze vennootschap,**  
**Toekomstlaan 47, "Wolfstee", 2200 Herentals**  
 H.R. Turnhout 78073 — BTW 405.800.686

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden in de maatschappelijke zetel, te Herentals, Toekomstlaan 47, woensdag 16.04.2003 te 15 uur. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening van 31.12.2002. 3. Winstverdeling. 4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 5. Herbenoeming

commissaris-revisor. 6. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering moeten de houders van aandelen aan toonder hun aandelen ten minste vijf dagen vóór de vergadering neerleggen op de maatschappelijke zetel. (72212)

**Empire Hôtellerie International, société anonyme,**  
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles

R.C. Bruxelles 628840

Assemblée générale ordinaire le 15.04.2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (72213)

**Energies Nouvelles et Environnement "E.N.E.", société anonyme,**  
avenue Van der Meerschen 188, 1150 Bruxelles

R.C. Bruxelles 396018 — T.V.A. 415.892.547

Assemblée générale ordinaire, mardi 15.04.2003 à 10 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation du bilan et du compte de résultats de l'exercice 2002. Répartition du solde bénéficiaire. Décharge aux administrateurs. Divers. Dépôt des titres au siège social selon art. 33 des statuts. (72214)

**European Living Comfort, société anonyme,**  
Herbesthalerstrasse 150, 4700 Eupen

R.C. Eupen 60742 — T.V.A. 440.086.228

Assemblée générale ordinaire le 15.04.2003 à 10.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement des mandats. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (72215)

**Centre Business Center, société anonyme,**  
rue de la Libération 55, 7100 Haine-Saint-Paul

R.C. Mons 122362 — T.V.A. 442.040.975

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le 18.04.2003, à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge de société anonyme du gestion au conseil d'administration. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (72216)

**Fédération postale, société anonyme,**  
boulevard Bischoffsheim 36, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 381160 — NN 413.597.607

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social le 15.04.2003, à 11 heures, et aura pour ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31.12.2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (72217)

**Fibelco, naamloze vennootschap,**  
Herckenrodesingel 50, bus 17, 3500 Hasselt

H.R. Hasselt 468230 — BTW 426.979.449

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 18.04.2003, om 15.00 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoemingen/ontslag bestuurders. 5. Varia. (72218)

**Garage Koen De Kort, naamloze vennootschap,**  
Dorpstraat 41-43, 2920 Kalmthout

H.R. Antwerpen 188405

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 15.04.2003, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel : AGENDA : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Goedkeuring en bespreking van de jaarrekening. 3. Kwijting 4. Ontslag en benoemingen. 5. Varia. Zich richten naar de statuten (72219)

**Garage Romeo Ceschiat, société anonyme,**  
avenue Roosevelt 93-95, 5060 Tamines

R.C. Namur 42510

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 17.04.2003 à 14.30 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (72220)

**Gecko, naamloze vennootschap,**  
Steenweg 418a, 3570 Alken

H.R. Tongeren 78823 — BTW 446.560.086

Jaarvergadering op 18.04.2003, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72221)

**Gestleder, société anonyme,**  
Vierneuse Voie 32, 4432 Xhendremael

R.C. Liège 182480 — T.V.A. 448.667.164

Assemblée générale ordinaire le 15.04.2003 à 16 heures, au siège social.

Ordre du jour. 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement des mandats. 6. Divers. (72222)

**Gometex, naamloze vennootschap,**  
Leeks 37, 2440 Geel

H.R. Turnhout 56582 — BTW 429.534.410

Jaarvergadering op 16.04.2003 om 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening per 31.12.2002. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (72223)



**Grond en Bouw, naamloze vennootschap,  
Kruisdreef 49, 2242 Pulderbos**

—  
Jaarvergadering op 24.04.2003 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (72224)

**Group V.D.S., naamloze vennootschap,  
Schawijkplasweg 26, 2520 Ranst**

H.R. Antwerpen 238708

—  
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen  
bijwonen dewelke zal gehouden worden op 18.04.2003, te 20 uur, ten  
maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarreke-  
ning per 31.12.2002. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan  
de bestuurders. 4. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken  
naar de bepalingen van de statuten. (72225)

**Guwy, naamloze vennootschap,  
G. Gezellelaan 18, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 29878 — BTW 404.035.286

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke  
zetel, G. Gezellelaan 18 te 2500 Lier op 18.04.2003, te 16 uur. AGENDA :  
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening.  
3. Decharge aan bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Rond-  
vraag. (72226)

**GVR Castings Belgium, naamloze vennootschap,  
Oostnieuwkerksesteenweg 106, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 112228 — BTW 430.401.074

—  
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene  
vergadering die zal gehouden worden op 12.04.03 om 11.30 uur, op  
volgend adres : Oostnieuwkerksesteenweg 116-120, te 8800 Roeselare.

Agenda :

1. Vaststelling van de daling van het nettoactief van de vennootschap  
tot minder dan een vierde van het maatschappelijk kapitaal, en in ieder  
geval tot beneden 61.500 EUR.

2. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad van bestuur  
aangaande de door haar vooropgestelde saneringsmaatregelen.

3. Beraadslaging en beslissing aangaande de ontbinding van de  
vennootschap en de door de raad van bestuur voorgestelde sanerings-  
maatregelen.

4. Varia. (72227)

**HAMA, naamloze vennootschap,  
Heidestraat 147, 3590 Diepenbeek**

H.R. Hasselt 101070 — BTW 465.456.874

—  
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 25.04.2003,  
te 19 uur. DAGORDE : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goed-  
keuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwij-  
ting aan bestuurders. 5. Statutaire Benoemingen. 6. Varia. Om aan de  
vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (72228)

**Hisfa, naamloze vennootschap,  
Industriepark 18, 2235 Hulshout**

H.R. Turnhout 32017 — BTW 400.846.164

—  
Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 15.04.2003, om  
19.00 uur, met als volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring jaarrekening 2002 en bestemming resultaat. 3. Kwijting  
bestuurders. 4. Rondvraag. (72229)

**Holim, naamloze vennootschap,  
Eekhofstraat 14, 8902 Hollebeke**

H.R. Ieper 22977 — NN 405.460.790

—  
Jaarvergadering op 15.04.2003 om 17.00 uur, op de zetel. — Dagorde :  
1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. Resultaatsaanwending.  
3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen.  
5. Diverse. De raad van bestuur. (72230)

**Huvape, naamloze vennootschap,  
Hof van 't Henneken 5, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 127412 — BTW 447.853.552

—  
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op  
19.04.2003 om 19.00 u., ten maatschappelijke zetel.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de  
jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwij-  
ting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden  
verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72231)

**I.D.L.P., naamloze vennootschap,  
Diestsestraat 125, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 69508

—  
Jaarvergadering op zaterdag 26.04.2003 om 14 uur, ten maatschap-  
pelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring  
jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting  
bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (72232)

**Immo Casa-Blanca, naamloze vennootschap,  
Vroegeinde 61B, 2290 Vorselaar**

H.R. Turnhout 68820 — BTW 446.641.745

—  
Jaarvergadering op 18.04.2003 om 19 uur, ter maatschappelijke  
zetel. — Dagorde : 1. Eventuele verklaringen met betrekking tot artikel  
523 der vennootschapswetgeving. 2. Eventuele verklaringen met  
betrekking tot artikel 633 der vennootschapswetgeving. 3. Verslagen en  
jaarverslag van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de jaar-  
rekeningen resultaatbestemming per 31.12.2002. 5. Kwijting te verlenen  
aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. (72233)

**Immo Coge, naamloze vennootschap,  
Auwegemvaart 5, bus 202, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 33442

—  
De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene verga-  
dering bij te wonen, die zal doorgaan ten maatschappelijke zetel op  
21.04.2003 om 18 uur met als dagorde : 1. Verslag raad van bestuur.  
2. Goedkeuring per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. (72234)

**Immo D.J., naamloze vennootschap,  
Aalstersesteeweg 387, 9400 Ninove**

H.R. Antwerpen 60584 — NN 446.726.471

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 18.04.2003 te 21 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Varia en rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72235)

**Immo Wazon, naamloze vennootschap,  
Berkenlaan 24, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 59835 — BTW 423.756.178

Jaarvergadering op woensdag 18.04.2003 om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. 1. jaarverslag raad van bestuur. 2. jaarrekeningen per 31.12.2002. 3. bestemming resultaat. 4. kwijting bestuurders. 5. benoeming bestuurders. 6. rondvraag. (72236)

**Immofos, naamloze vennootschap,  
O.L.-Vrouwkerkhof Zuid 14, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 58551 — BTW 424.711.332

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die gehouden zal worden op 19.04.2003 om 14.00 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Gelieve u te melden op de zetel van de vennootschap om uw aandelen aan te passen met het correcte bedrag van het kapitaal in euro. (72237)

**Immomas, naamloze vennootschap,  
Brugsestraat 37, 8531 Harelbeke (Hulste)**

H.R. Kortrijk 108960 — NN 428.020.220

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 18.04.2003 om 10.00 uur. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoemingen. (72238) De raad van bestuur.

**Immosam, naamloze vennootschap,  
Brugsesteenweg 78, 8531 Harelbeke**

H.R. Antwerpen 308329 — BTW 453.662.763

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 17.04.2003 om 15.00 uur, in "Het Land van Bornem", Kardinaal Cardijnlaan 10, te Bornem. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders, commissaris en accountant. 5. Ontslag en (her)benoeming van bestuurders. 6. Rondvraag. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (72239)

**Imova, naamloze vennootschap,  
Vijverhoflaan 101, 8200 Sint-Michiels (Brugge)**

H.R. Brugge 74015 — BTW 444.709.663

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 22.04.2003 te 17 uur ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (72240)

**Incopneu, naamloze vennootschap,  
Leuzesesteeweg 107, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 11393 — BTW 400.224.671

Jaarvergadering op 17.04.2003 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Goedkeuring resultatenverwerking. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Varia. (72241)

**Infosign, société anonyme,  
rue Beaufort 31, 7100 Haine-Saint-Pierre**

H.R. Mons 144927 — BTW 459.484.347

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire du 15.04.2003 à 20.00 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination administrateur. 6. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (72242)

**Inrichtingen H. De Clercq-De Maesschalck,  
naamloze vennootschap, Steenkaai 111, 8200 Brugge-2**

H.R. Brugge 500 — BTW 405.102.682

De jaarvergadering van onze vennootschap zal gehouden worden op 25.04.2003 te 14.30 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Resultaatsbestemming. 4. Kwijting bestuurders. 5. Mandaten. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten. (72243)

**Internal, naamloze vennootschap,  
Doornzelestraat 92, 9000 Gent**

H.R. Gent 185686 — BTW 459.504.044

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 18.04.2003 om 15 uur. AGENDA : 1. Lezing jaarverslag en verslag commissaris-revisor. 2. Bespreking van de jaarrekening. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Rondvraag. (72244)

**Ivalvi, société anonyme,  
rue des Foulons 62-64, 1000 Bruxelles-1**

R.C. Bruxelles 3026

Assemblée générale ordinaire le 22.04.2003 à 17.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (72245)

**Jelinco, naamloze vennootschap,**  
**Holrakerstraat 48, 3510 Hasselt (Kermt)**  
 H.R. Hasselt 92738 — BTW 457.919.776

Bekendmaking van kapitaalverhoging en modaliteiten van uitoefening van het voorkeurrecht door de raad van bestuur, nadat werd vastgesteld dat niet alle aandeelhouders hun voorkeurrecht hebben uitgeoefend.

Bij besluit van de buitengewone algemene vergadering van 17 januari 2003, houdende kapitaalverhoging met 100.026,62 euro, werd besloten 160 nieuwe aandelen uit te geven, zonder aanduiding van waarde, van hetzelfde type als de bestaande, die dezelfde rechten en voordelen genieten en die in de winst zullen delen vanaf de onderschrijving. Op deze nieuwe aandelen kon door de bestaande aandeelhouders bij voorkeur worden ingetekend door storting in speciën van 625,16637 euro per aandeel. De intekenperiode werd opengesteld acht dagen na deze bekendmaking en werd vijftien dagen nadien afgesloten. Na het verstrijken van de intekenperiode is gebleken dat het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders niet werd uitgeoefend, zodat er nog 160 aandelen overblijven.

De nieuwe intekenperiode wordt opengesteld acht dagen na deze bekendmaking en wordt vijftien dagen nadien afgesloten. De intekening kan gebeuren door overschrijving op rekening nummer 001-3031922-69. (72246)

**Jenar Diepvriesprodukten, naamloze vennootschap,**  
**Industrieweg 17, 3840 Borgloon**

H.R. Tongeren 81982 — BTW 434.786.662

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die gehouden zal worden op 15.04.2003 om 17.00 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : Beraadslaging i.v.m. art. 523 W.Venn., verslag van de raad van bestuur, goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002, bestemming van het resultaat, kwijting aan de bestuurders, ontslag en benoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72247)

**Jevasco, naamloze vennootschap,**  
**Onkerzelestraat 353, 9500 Geraardsbergen**

H.R. Aalst 55206 — BTW 430.109.579

Jaarvergadering op 18.04.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72248)

**Jimmo, naamloze vennootschap,**  
**Stippelstraat 9, 3800 Sint-Truiden (Zepperen)**

H.R. Hasselt 66775

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26.04.2003 om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (72249) De raad van bestuur.

**Kipversnijderij Weyn, naamloze vennootschap,**  
**Gentse Baan 38, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 49209 — BTW 442.309.409

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 18.04.2003 om 19 uur. AGENDA : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Lezing en

goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontheffing aan de bestuurders. 5. Varia. 6. Ontslag en benoeming van bestuurders. (72250)

**Kobelma, naamloze vennootschap,**  
**Paanderstraat 127, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 124845

De houders der effecten worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering, die gehouden zal worden ten kantore van notaris Antoon Dusselier-De Brabandere, te Meulebeke, Barnumstraat 20, op dinsdag 15 april 2003 om 9.00 uur, met volgende agenda :

1. Kennisname van aanstelling vaste vertegenwoordigers door bestuurder, naamloze vennootschap Patsy.

2. Vaststelling der omzetting van het bedrag van het kapitaal in euro.

3. Verhoging van het kapitaal met EUR 30.907,95 om het te brengen van EUR 31.092,05 op EUR 62.000,00, door inlijving bij het kapitaal van een bedrag van EUR 29.874,18, dat zal worden afgenomen van de beschikbare reserves van de vennootschap, en van een bedrag van EUR 1.033,77 door inlijving der uitgiftepremie, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

4. Aanpassing der statuten aan de genomen besluiten en aan de huidige tekst van het Wetboek van vennootschappen.

5. Ontslag - benoemingen.

6. Machten.

De houders der effecten worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (72251)

**L.B.O., naamloze vennootschap,**  
**Zand 16, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 327516 — BTW 462.317.737

Jaarvergadering op 19.04.2003 te 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Rondvraag. Zie statuten. (72252)

**Leather Advertising and Products, société anonyme,**  
**Pappelweg 17, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 64620 — T.V.A. 464.878.636

Ordentliche Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft am Dienstag den 15.04.2003, um 14 Uhr. — Tagesordnung: 1. Bericht des Verwaltungsrates. 2. Genehmigung Jahresrechnung am 31.12.2002. 3. Verwendung des Ergebnisses. 4. Entlastung des Verwaltungsrates. 5. Wiederernennungen. 6. Verschiedenes. Erfüllung der Statuten. (72253)

**Louis Mols Algemene Aannemingen, naamloze vennootschap,**  
**Hoge Mauw 11, 2370 Arendonk**

H.R. Turnhout 4994 — BTW 405.791.778

Jaarvergadering op 15.04.2003 om 11 uur, op de maatschappelijke zetel, Hoge Mauw 11, 2370 Arendonk. DAGORDE : - Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor - Goedkeuring jaarrekening 2002 - Bestemming van het resultaat - Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor - Benoemingen en varia. Neerlegging van de aandelen ten maatschappelijke zetel volgens statutaire voorschriften. (72254)

**Luyben - Algemene Handelsmaatschappij, naamloze vennootschap,  
te 1081 Koekelberg (Brussel), Kasteellaan 18**

H.R. Brussel 384921 — BTW 406.177.305

De jaarvergadering zal doorgaan op 18.04.2003, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel, Kasteellaan 16/18, te 1081 Koekelberg-Brussel, met de volgende agenda : 1. Jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en winstverdeling per 31.12.2002. 3. Kwijting verlenen aan de bestuurders en commissaris-revisor. 4. Varia. (72255)

**M.G. Invest, naamloze vennootschap,  
Sint-Sebastiaanstraat 70, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 124058

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 18.04.2003 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. (Her)benoeming van bestuurders en/of gedelegeerd-bestuurder en/of voorzitter van de raad van bestuur. 6. Allerlei. (72256)

**Mabemo, naamloze vennootschap,  
Felix d'Hoopstraat 175, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 63655 — BTW 401.054.517

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 22.04.2003 om 15 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002 met bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen en ontslagen. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (72257)

**Medicolex, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Komvest 34A, 8000 Brugge**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Brugge, nr. 151  
NN 436.943.824

Jaarvergadering op 18.04.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72258)

**Meubelen Van Ballaer, naamloze vennootschap,  
Herentalsesteenweg 36, 2460 Lichtaart**

H.R. Turnhout 70967 — BTW 449.217.292

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22.04.2003. AGENDA : 1. Kennisname en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur betreffende het boekjaar afgesloten op 31.12.2002, desgevallend met bijzondere aandacht voor de passages welke in gezegd verslag opgenomen werden in uitvoering van artikel 523 W.Venn.; 2. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Winstverdeling. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diverse. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72259)

**Nete-Invest, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Grote Markt 4, 2500 Lier**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Mechelen, nr. 158  
BTW 443.242.587

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op dinsdag 15.04.2003 om 19 uur. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002; 2. Resultaatsbestemming; 3. Kwijting aan de bestuurders te verlenen voor de uitoefening van hun mandaat; 4. Benoeming van de bestuurders; 5. Varia. (72260)

**Nolf, naamloze vennootschap,  
Ten Akkerdreef 8, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 86369 — BTW 412.625.429

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 19.04.2003 om 10 uur. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (72261)

**Novantex, naamloze vennootschap,  
Wandelstraat 16, 9771 Nokere**

H.R. Oudenaarde 20165 — BTW 405.432.185

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 15.04.2003 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Statutaire Benoemingen. 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (72262)

**O.F.T. Aankoop, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Bruggesteenvweg 530, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 147734 — BTW 466.359.568

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden zal worden op zaterdag 19.04.2003 te 11.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de zaakvoerders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.11.2002 en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting te verlenen aan de zaakvoerders. 4. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering. (72263) De raad van bestuur.

**Oosthoek, naamloze vennootschap,  
Harelbeeksestraat 24, 8860 Lendeled**

H.R. Kortrijk 117958 — BTW 436.654.606

Jaarvergadering op 19.04.2003 om 14 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (72264)

**Parking Palace, naamloze vennootschap,  
Bruyningstraat 57, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 84076 — BTW 406.814.832

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 28.04.2003 om 17 uur, te Kortrijk, Bruyningstraat 57. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Varia. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders hun aandelen tegen uiterlijk 7 april 2003 op de zetel van de vennootschap neer te leggen. (72265)

**Prinsenbos, naamloze vennootschap,  
Hoogboomsteenweg 231, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 264624

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, die zal gehouden worden op dinsdag 15.04.2003 om 16 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72266)

**Profinco, société anonyme,  
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 528624 — T.V.A. 439.360.807

Assemblée générale ordinaire le 15.04.2003 à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Délibération en application de l'article 633 du Code des Sociétés. 7. Divers. (72267)

**Ramast, naamloze vennootschap,  
Sint-Annadreef 68b, 1020 Brussel**

Jaarvergadering op 19.04.2003 om 11.00 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur; Beslissing artikel 96 Wetb.Venn. 2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat - beslissing. 4. Décharge te verlenen aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Diversen. (72268)

**Sarco-Décors International,  
rue de la Poire d'Or 18, 7033 Mons (Cuesmes)**

R.C. Mons 95245 — T.V.A. 417.154.141

Assemblée générale ordinaire le 15.04.2003 à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (72269)

**Scheepswerven Van Langerbrugge,  
naamloze vennootschap, in vereffening,  
Herbekestraat 71, 2620 Hemiksem**

H.R. Antwerpen 336672 — BTW 400.104.709

Jaarvergadering op 15.04.2003 om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Jaarverslag van de vereffenaar. Verslag van de bedrijfsrevisor. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming reesultaat. Kwijting aan vereffenaar. Allerlei. (72270)

**Société wallonne de Logistique et de Manutentions,  
société anonyme, rue des Pastures 95, 7130 Binche**

R.C. Charleroi 195777

Les actionnaires de la société sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire du 15.04.2003, à 11.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations - Démissions. 6. Divers. (72271)

**Sopromat Toitures, société anonyme,  
rue Derrière Coronmeuse 34, 4040 Herstal**

R.C. Liège 145710

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 17.04.2003 à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport des administrateurs. 2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2002 et affectation du résultat. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. (72272)

**Stegeba, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Rossemddorp 18, 1861 Wolvertem**

H.R. Brussel 567004 — BTW 449.499.087

Jaarvergadering op 18.04.2003 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (72273)

**Teinturerie Moderne, naamloze vennootschap,  
Braambos 15, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 213 — BTW 400.252.385

Jaarvergadering zal gehouden worden ten zetel van de vennootschap op 15.04.2003 om 15 uur. DAGORDE : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Rondvraag. (72274)

**Terra Domus, naamloze vennootschap,  
Kortrijkstraat 92, 9790 Wortegem-Petegem**

H.R. Oudenaarde 34163 — BTW 438.563.526

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op zaterdag 19.04.2003 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002; 3. Goedkeuring van voornoemde stukken; 4. Kwijting verlenen aan de leden van de raad van bestuur; 5. Bestemming van het resultaat; 6. Rondvraag en varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72275)

**Ti-Jo, naamloze vennootschap,**  
**Hanswijkstraat 25/201, 2800 Mechelen**  
 H.R. Mechelen 72851

Jaarvergadering op 16.04.2003 om 10.00 uur, op de zetel. — Dagorde :  
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statu-  
 ten. (72276)

**Tiletum, naamloze vennootschap,**  
**Kasteelstraat 97, 8700 Tielt**

H.R. Brussel 84141 — BTW 457.456.255

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die  
 zal gehouden worden op 19.04.2003 te 16 uur, ten maatschappelijke  
 zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring  
 van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het  
 resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De  
 aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen  
 van de statuten. (72277)

**Transport Jammaers, naamloze vennootschap,**  
**Stippelstraat 9, 3800 Sint-Truiden (Zepperen)**

H.R. Hasselt 35388 — BTW 400.953.161

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de  
 jaarvergadering die zal gehouden worden op 26.04.2003 om 15 uur, op  
 de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van  
 bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting  
 te verlenen aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders  
 worden verzocht zich te gedragen naar de statuten.  
 (72278) De raad van bestuur.

**Transport Van Den Broeck, naamloze vennootschap,**  
**Gravenbosstraat 97, 1770 Liedekerke**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die  
 zal gehouden worden op 15.04.2003 om 20 uur, ten maatschappelijke  
 zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en  
 goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het  
 resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. De aandeelhouders worden  
 verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72279)

**Transports A. Delhem, naamloze vennootschap,**  
**Kapelstraat 19, 2990 Wuustwezel (Loenhout)**

H.R. Antwerpen 165150 — BTW 406.332.208

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de  
 vennootschap op 15.04.2003, te 18 uur. AGENDA : 1. Jaarverslag.  
 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuur-  
 ders. 4. Statutaire benoemingen. (72280)

**Utexbel, naamloze vennootschap,**  
**Cesar Snoecklaan 30, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 8036 — BTW 414.196.928

Jaarvergadering op 16.04.2003, te 11 uur, op de sociale zetel. —  
 Dagorde : 1. jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor. 2. goed-  
 keuring van de jaarrekeningen per 30.12.2002 en resultaatverwerking.  
 3. decharge aan de bestuurders en commissaris-revisor. 4. statutaire  
 benoemingen. 5. allerlei. Om de vergadering bij te wonen dienen  
 de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 19 van de statu-  
 ten. (72281)

**Van Leeuwen Buizen België, naamloze vennootschap,**  
**Schaarbeeklei 189, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 200511 — BTW 402.936.119

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de  
 gewone algemene vergadering die zal plaatshebben op 29.04.2003 te  
 14 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Beraadslaging over  
 het verslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris-  
 revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting  
 aan de bestuurders en commissaris-revisor. 4. Benoemingen, ontslagen  
 en volmachten. 5. Varia. De aandeelhouders die de gewone algemene  
 vergadering wensen bij te wonen worden verzocht zich te gedragen  
 naar de bepalingen van artikel 23 van de statuten. Neerlegging van de  
 aandelen op de maatschappelijke zetel vóór 29 april 2003. (72282)

**Vandeven Immo, naamloze vennootschap,**  
**Herbert Hooverplein 3, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 215 — NN 436.698.057

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die  
 zal gehouden worden op zaterdag 19.04.2003 te 21.00 uur, ten maats-  
 chappelijke zetel. AGENDA : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespre-  
 king en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002.  
 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Ontslag en benoe-  
 mingen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de  
 bepalingen van de statuten. (72283)

**Vandeven Tailor, naamloze vennootschap,**  
**Herbert Hooverplein 2-3, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 1949 — BTW 403.592.848

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen  
 bijwonen die zal gehouden worden op zaterdag 19.04.2003 te 20 uur,  
 ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Lezing van het jaarverslag.  
 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per  
 31.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Ontslag  
 en benoemingen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken  
 naar de bepalingen van de statuten. (72284)

**Veevoeders Gebroeders Talpe, naamloze vennootschap,**  
**te Wevelgem**

H.R. Kortrijk 36362 — BTW 405.368.740

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden in de Zuid-  
 straat 8, Wevelgem, op dinsdag 15.04.2003, te 15 uur. — Agenda :  
 1. Verslagen van bestuurders en commissaris. 2. Goedkeuring jaar-  
 rekening. 3. Bestemming der uitslagen. 4. Kwijting aan bestuurders en  
 commissaris. 5. Ontslagen en benoemingen. Om toegelaten te worden  
 tot de vergadering, zich schikken naar artikel 27 der statuten. (72285)

**Verbo, naamloze vennootschap,**

**Processiestraat 2, bus 7, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 31364 — NN 415.805.346

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op  
 21.04.2003 om 20.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde :  
 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening  
 per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de  
 bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72286)

**Viaverde, naamloze vennootschap,**  
**Rozenweg 29a, 3212 Lubbeek (Pellenberg)**  
 H.R. Leuven 103866

Jaarvergadering op 15.04.2003 om 16.00 u., op de zetel. — Dagorde :  
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar  
 de statuten. (72287)

**Vlasimac, naamloze vennootschap,**  
**Beverlaai 9, 8500 Kortrijk**  
 H.R. Kortrijk 150612 — BTW 474.697.808

Jaarvergadering op 24.04.2003 om 11.45 uur, Doorniksesteenweg 81a,  
 8500 Kortrijk. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring  
 jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting bestuurders. 4. Allerlei. (72288)

**Vlasimmo, naamloze vennootschap,**  
**Doorniksesteenweg 81a, bus 8, 8500 Kortrijk**  
 H.R. Kortrijk 127314 — BTW 447.852.760

Jaarvergadering op de zetel op 24.04.2003 om 11 uur. — Dagorde :  
 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
 31.12.2002. 3. Kwijting bestuurders. 4. Allerlei. (72289)

**Vuylsteke Gebrs., naamloze vennootschap,**  
**Oostnieuwkerksesteenweg 116-120, 8800 Roeselare**  
 H.R. Kortrijk 780 — BTW 402 773 692

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene  
 vergadering die zal gehouden worden op 12.04.03 om 10.00 uur, ten  
 maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Vaststelling van de daling van het netto-actief van de vennoot-  
 schap tot minder dan een vierde van het maatschappelijk kapitaal, en  
 in ieder geval tot beneden 61.500 EUR.
2. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad van bestuur  
 aangaande de door haar voorgestelde saneringsmaatregelen.
3. Beraadslaging en beslissing aangaande de ontbinding van de  
 vennootschap en de door de raad van bestuur voorgestelde sanerings-  
 maatregelen.
4. Varia. (72290)

**Wanzele G., naamloze vennootschap,**  
**Biezeweg 7, bus 2, 9230 Wetteren**  
 H.R. Dendermonde 43317 — BTW 436.966.786

Jaarvergadering op 26.04.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde :  
 Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwij-  
 ting bestuurders. (72291)

**Warco, naamloze vennootschap,**  
**Berkenlaan 24, 3500 Hasselt**  
 H.R. Hasselt 42604 — BTW 407.606.569

Jaarvergadering op woensdag 18.04.2003 om 10 uur, ten maatschap-  
 pelijke zetel. 1. jaarverslag raad van bestuur 2. jaarrekeningen per  
 31.12.2002. 3. bestemming resultaat. 4. kwijting bestuurders. 5. benoe-  
 mingen bestuurders. 6. rondvraag. (72292)

**Yvann, naamloze vennootschap,**  
**Vrijheid 61, 2370 Arendonk**

H.R. Turnhout 71846 — NN 450.139.584

Oproeping tot de jaarlijkse algemene vergadering op de zetel van de  
 vennootschap gehouden op 25.04.2003 om 19 uur, met als agenda :  
 1. Verslag i.v.m. art. 523 van de vennootschapswet. 2. Verslag van de  
 raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.11.2002.  
 4. Goedkeuring van de bezoldigingen en de bestemming van het  
 resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris en /of  
 accountant. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Allerlei. De aandeelhoud-  
 ers worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen in de  
 statuten. (72293)

**Zandkorreltje, naamloze vennootschap,**  
**Kolonel Dhaenenlaan 12, 8670 Oostduinkerke**

H.R. Brugge 65 — BTW 683.191.586

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op  
 19.04.2003 om 11 uur ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Bespre-  
 king en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Bestemming  
 van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Benoemingen. Zich  
 schikken naar de statuten. (72294)

**Zetelfabriek Durlet, naamloze vennootschap,**  
**Werkhuizenstraat 15, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 129222 — BTW 449.784.050

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die  
 zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op  
 19.04.2003 om 15 uur, met als agenda : 1. Bespreking en goedkeuring  
 van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 2. Kwijting aan de  
 bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoemingen.  
 (72295) De raad van bestuur.

**Zitmeubelfabriek De Zetel, naamloze vennootschap,**  
**Beverensestraat 33, 8850 Ardoie**

H.R. Brugge 4926 — BTW 421.848.050

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die  
 zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op  
 18.04.2003 om 15.00 uur. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag.  
 2. Lezing verslag van de commissaris. 3. Bespreking en goedkeuring  
 van de jaarrekening per 31.12.2002. 4. Kwijting aan de bestuurders en  
 aan de commissaris. 5. Bezoldigingen. 6. Allerlei.  
 (72296) De raad van bestuur.

**Zoutim, naamloze vennootschap,**  
**Engelse Wandeling 2, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 120308 — BTW 439.171.755

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 15.04.2003 om  
 10.00 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van  
 vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaar-  
 rekening per 30.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuur-  
 ders. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (72297)

**Mediaver, naamloze vennootschap,****Boomsesteenweg 460, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 335710 — BTW 466.085.889

Jaarvergadering op 17/4/2003 om 19u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (7816)

**Koopjeskrant, naamloze vennootschap,****Boomsesteenweg 460, 2610 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 254097 — BTW 429.811.651

Jaarvergadering op 17/4/2003 om 17u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Bezoldigingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (7817)

**Tuincentrum Soenen, naamloze vennootschap,****Transvaalstraat 85, 8793 Sint-Eloois-Vijve**

H.R. Kortrijk 117429 — BTW 436.483.865

Jaarvergadering op 18/4/2003 om 19u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (7818)

**Frabel, naamloze vennootschap,****Koolputstraat 55, 9120 Beveren-Waas**

H.R. Sint-Niklaas 58488 — BTW 462.092.162

Jaarvergadering op 18/4/2003 om 12u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (7819)

**Brapan, naamloze vennootschap,****Guido Gezellelaan 157B, 8501 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 111171 — BTW 429.529.361

Buitengewone algemene vergadering op 17/4/2003 om 11u. Ten kantore van Notaris Lambrecht Christian te Heule. Agenda : 1. Wijziging uitdrukking munt kapitaal door omzetting in euro. 2. Kapitaalsverhoging ten bedrage van 31.013,31 euro om het te brengen van 30.986,69 euro op 62.000 euro door incorporatie van beschikbare reserves. 3. Het kapitaal zal vertegenwoordigd blijven door de thans bestaande 750 aandelen met afschaffing van nominale waarde. 4. Aanpassing en herwerking van de tekst van de statuten. 5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten en aan de notaris tot coördinatie van de statuten. 6. Benoemingen. (7820)

**Kloosterbeekhoeve, naamloze vennootschap,****Ondankstraat 1/B, 8750 Wingene**

H.R. Brugge 78530 — BTW 450.784.932

Jaarvergadering op 17/4/2003 om 18u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (7821)

**'t Peerdeken, naamloze vennootschap,****Rechtestraat 12, 2275 Lille**

H.R. Turnhout 57120 — BTW 429.803.634

Jaarvergadering op 14/4/2003 om 20u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (7822)

**L' Italiano, naamloze vennootschap,****Rijksweg 154B, 9870 Machelen-Zulte**

H.R. Gent 201734 — BTW 464.527.951

Jaarvergadering op 18/4/2003 om 18u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. (7823)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique****Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Kalmthout**

Werft aan :

2 HT (19/38) contractueel maatschappelijk werkers (m/v), niveau B, in het tijdelijk kader (4 jaar), en met aanleg van een werfreserve.

1 HT (19/38) contractueel verzorgende (m/v), niveau C of D, in het tijdelijk kader (4 jaar), en met aanleg van een werfreserve.

1 HT (19/38) statutair administratief assistent (m/v), niveau D, en met aanleg van een werfreserve.

De kandidaten worden onderworpen aan een aanwervingsexamen.

Voor verdere inlichtingen, aanwervingsvoorwaarden en inschrijvingsdocumenten kunnen de kandidaten zich richten tot de personeelsdienst van het O.C.M.W. van Kalmthout (tel. 03-620 15 64 of 03-620 15 61), tijdens de kantooruren van 8 u. 30 m. tot 11 u. 30 m. en van 13 u. 30 m. tot 16 uur.



Alle schriftelijke kandidaturen (inschrijvingsdocumenten) moeten :

ofwel aangetekend verzonden worden aan het Vast Bureau van het O.C.M.W. van Kalmthout, Heuvel 39, 2920 Kalmthout, vóór 18 april 2003 te 24 uur.

Datum van afstempeling geldt als bewijs in geval van betwisting.

Ofwel ten laatste op vrijdag 18 april 2003 tegen ontvangstbewijs afgegeven worden tijdens de kantooruren op het O.C.M.W.-secretariaat, Heuvel 39, 2920 Kalmthout. (7824)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Geraardsbergen

Het O.C.M.W. van Geraardsbergen werft aan in statutair verband :

Algemeen directeur/directrice

voltijds voor de rusthuizen en R.V.T.-diensten

Voorwaarden :

houder zijn van één van de hiernavermelde diploma's :

doctor of licentiaat in de rechten;

licentiaat bestuurswetenschappen;

licentiaat handelswetenschappen;

licentiaat in sociale wetenschappen, sociologie of sociale agogiek;

licentiaat in de ziekenhuiswetenschappen of een aanverwante richting : medisch sociale wetenschappen en/of ziekenhuisbeleid, bio-medische wetenschappen, bejaardenzorg of gerontologie.

de leeftijd van 25 jaar bereikt hebben;

slagen voor een aanwervingsexamen.

Interesse ?

Stuur dan uw schriftelijke kandidatuur samen met uw curriculum vitae en een fotokopie van het vereiste diploma, uiterlijk op 30 april 2003 per aangetekend schrijven naar de heer Erwin Franceus, voorzitter, Grotestraat 20A te 9500 Geraardsbergen.

Bijkomende inlichtingen zoals aanwervingsvoorwaarden, functieomschrijving, examenprogramma en bezoldiging, kunnen verkregen worden op de personeelsdienst van het O.C.M.W. (tel. 054-43 20 07). (7825)

### Lessius Hogeschool

Departement Handelswetenschappen

website : <http://www.lessius-ho.be>

Het hogeschoolbestuur van de Lessius Hogeschool gaat over tot de vacantieverklaring van volgende betrekking voor het academiejaar 2002-2003 : de toewijzing voor dit ambt gebeurt door werving in tijdelijk verband.

Referentienummer : HHA/HW/OP/02-03/004

Voltijds docent Operations Management/Kwantitatieve vakken (m/v).

Belast met :

onderwijskundige taken in het domein van kwantitatieve bedrijfs-economie. Lesopdrachten mogelijk i.v.m. wiskunde/statistiek, bedrijfseconomie, marktonderzoekstechnieken, operations management.

Studentenbegeleiding Toegepast Vakoverschrijdend Onderzoek.

Structurering van de MA optie Operations Management in overleg met de andere betrokken docenten.

Onderzoek.

Onderwijsprojecten.

Organisatorische taken.

Profiel :

De kandidaten dienen :

In het bezit te zijn van een diploma van doctor in de Toegepaste Economische Wetenschappen of Economische Wetenschappen; een diploma van doctor in de Wetenschappen, groep Wiskunde; of een diploma van Toegepaste Wetenschappen, Groep Ingenieurswetenschappen; ofwel zich in de eindfase te bevinden van een dergelijk doctoraat;

vertrouwd te zijn met gegevensanalyse, kwantitatieve onderzoekstechnieken, onderzoek binnen het domein van de bedrijfseconomie (i.c. Marketing, Marktonderzoek, Operationele Planning);

interesse te betonen in vakoverschrijdend onderzoek;

communicatievaardig te zijn;

te kunnen werken in teamverband;

te beschikken over een degelijke informaticakennis;

actief deel te nemen aan de curriculumhervorming in het kader van de nieuwe BaMa-structuur;

te kunnen doceren in een internationale forumtaal.

Periode van aanstelling : met onmiddellijke ingang tot en met 30 september 2004 (verlengbaar).

Salarisschaal : 528

Referentienummer : HHA/HW/OP/02-03/005

Voltijds docent Accountancy en Financiën (m/v).

Belast met :

Onderwijskundige taken in het domein van bedrijfseconomie.

lesopdrachten mogelijk i.v.m. (algemeen) boekhouden, vennootschapsboekhouden, specialisatievakken Master.

Studentenbegeleiding Toegepast Vakoverschrijdend Onderzoek.

Structurering van de MA opties Accountancy en Financiën in overleg met de andere betrokken docenten.

Onderzoek.

Onderwijsprojecten.

Organisatorische taken.

Profiel :

De kandidaten dienen :

in het bezit te zijn van een diploma van doctor in de Toegepaste Economische Wetenschappen of Economische Wetenschappen; ofwel zich in de eindfase te bevinden van een dergelijk doctoraat;

vertrouwd te zijn met onderzoek binnen het domein van de bedrijfseconomie (i.c. Accountancy, Fiscaliteit, Financiën);

ervaring te hebben met de ontwikkeling van bedrijfsplannen en kosten-baten analyses;

interesse te vertonen in vakoverschrijdend onderzoek;

communicatievaardig te zijn;

te kunnen werken in teamverband;

te beschikken over een degelijke informaticakennis;

actief deel te nemen aan de curriculumhervorming in het kader van de nieuwe BaMa-structuur;

te kunnen doceren in een internationale forumtaal.

Periode van aanstelling: met onmiddellijke ingang tot en met 30 september 2004 (verlengbaar).

Salarisschaal : 528.

Referentienummer : HHA/HW/OP/02-03/006

Voltijds assistent Marketing (m/v).

Belast met :

ondersteunende onderwijskundige taken in het domein van Marketing.

Studentenbegeleiding.

Onderzoek.

Organisatorische taken.

Profiel :

De kandidaten dienen :

in het bezit te zijn van een diploma van licentiaat in Handelswetenschappen, Toegepaste Economische Wetenschappen, Economische Wetenschappen of Handelsingenieur;

een doctoraat te behalen in de eerstkomende jaren;

interesse te betonen in vakoverschrijdend onderzoek;

communicatievaardig te zijn;

te kunnen werken in teamverband.

Het reeds volgen van het doctoraal programma economie strekt tot aanbeveling.

Periode van aanstelling: met onmiddellijke ingang tot en met 30 september 2005 (verlengbaar).

Salarisschaal : 502

Kandidatuurstellingen :

Schriftelijke, gemotiveerde sollicitaties met curriculum vitae en vermelding van referentienummer dienen uiterlijk dinsdag 22 april 2003 toe te komen op volgend adres :

Lessius Hogeschool

Prof. dr. Flora Carriijn, algemeen directeur

Jozef De Bomstraat 11

2018 Antwerpen.

(7826)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

—  
*Désignation d'administrateur provisoire*  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Justice de paix du canton d'Andenne

—  
Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne en date du 25 mars 2003, la nommée Mme Marion, Marie-France Marguerite Augustine Ghislaine, née le 20 juillet 1959 à Huy, sans profession, domiciliée rue Emile Digneffe 48, à 4000 Liège, et résidant rue de Gramptinne 51, à 5300 Maizeret, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Michel d'Harveng, notaire, de résidence à Thon-Samson, route de Liège 5, à 5300 Andenne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gregoire, Martine.  
(62775)

—  
Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Beauraing

—  
Suite à la requête déposée le 4 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, rendue le 25 mars 2003, Mme Orban, Germaine, née le 15 septembre 1914 à La Roche, retraitée, veuve, domiciliée rue du Forbo 15, à 5574 Beauraing (Pondrôme), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire.

Designons en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c, du Code civil : M. Moreau, Pierre, enseignant, domicilié rue de la Genette 76, à 5570 Beauraing.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph.  
(62776)

—  
Justice de paix du canton de Châtelet

—  
Suite à la requête déposée le 5 mars 2003, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 21 mars 2003, Mme Claudine Aubry, née à Châtelet le 4 mai 1930, domiciliée à 6200 Châtelet, rue Désiré Desellier 9, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christophe Mirgoux, avocat, dont le cabinet est sis à 6001 Marcinelle, rue du Tir 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) De Trai, Jean-Marie. (62777)

Suite à la requête déposée le 12 mars 2003, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 21 mars 2003, M. André Jouniaux, né à Falisolles le 9 novembre 1929, domicilié à 6060 Gilly, rue Warmonceau 184/3/G, se trouvant actuellement au C.H.U. de Châtelet, rue du Beau Moulin 80, à 6200 Châtelet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christophe Mirgaux, avocat, dont le cabinet est sis à 6001 Marcinelle, rue du Tir 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) De Trai, Jean-Marie. (62778)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du 21 mars 2003, prononcée par M. le juge de paix suppléant du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Maria Salvaggio, sans profession, domiciliée à 5377 Chardeneux (Somme-Leuze), rue des Combattants 9, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Emile Paul Marcel Pirson, née à Seraing le 24 janvier 1949, domicilié à 5377 Chardeneux (Somme-Leuze), rue des Combattants 9.

Pour extrait conforme : (signé) M.A. Haquenne, greffier adjoint principal. (62779)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Philippeville

Suite à la requête déposée le 24 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Philippeville, rendue le 19 mars 2003, M. Maguin, Arthur, domiciliée Résidence Vauban, à 5600 Philippeville, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Maguin, Jean-Marie, domicilié rue des Fermes, à 5620 Saint-Aubin.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Trevis, Régine. (62780)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 25 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 26 mars 2003, Mme Aresi, Emilia, Home La Sérénité, rue des Bachères 40, à 5060 Tamines, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Wery, Philippe, avocat, domicilié place Saint-Martin 9, à 5060 Tamines.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (62781)

Suite à la requête déposée le 11 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 26 mars 2003, Mlle Rosador, Carole Roselyne Erica Ghislaine, née le 19 mars 1959 à Auvelais, célibataire, domiciliée rue de la Montagne 61, à 5060 Falisolles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son père M. Rosador, Mario Sante, veuf de Halloin, Renée, né le 2 octobre 1927 à Capella Maggiore (Italie), pensionné, domicilié rue de la Montagne 61, à 5060 Falisolles.

Pour extrait conforme : le greffier chef (signé) Watelet, Paul. (62782)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Eghezée

Suite à la requête déposée le 14 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 17 mars 2003, M. Van Marsenille, Jean, né le 14 avril 1911, pensionné, domicilié rue du Seumoy 1, à 5081 La Bruyère, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme de Pitteurs de Budingen, Elisabeth, Belge, avocat, domiciliée Pommelée Vache 15, à 5080 Villers-lez-Heest.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Uyttebroeck, Annette. (62783)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal du 5 mars 2003, la nommée Moermans, Léonie, née à Vreeren, le 13 juillet 1933, domiciliée à 4040 Herstal, rue du Bon Air 212/R7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bolland, Carine, domiciliée à 4420 Montegnée, chaussée J.J. Knaepen 223.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (62784)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 5 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 18 mars 2003, M. Fontaine, José, né le 5 avril 1953 à Soignies, domicilié rue Dehin 57, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, avocat, dont l'étude est établie chaussée de Gaulle 20, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué, (signé) Dasse, Francine. (62785)

Suite à la requête déposée le 4 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 11 mars 2003, M. Scaillet, Henriette, née le 2 décembre 1909 à Liège, veuve, domiciliée rue Léopold 2/0041, à 4000 Liège, résidant Clinique Ipal, site Peri, Montagne Sainte-Walburge 4bis, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Baldo, Isabelle, avocat, dont l'étude est établie rue Colard Trouillet 47, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué, (signé) Dasse, Francine. (62786)

Suite à la requête déposée le 7 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 18 mars 2003, Mme Kersten, Jacqueline, née le 28 avril 1947, domiciliée rue de Fragnée 25/041, 4000 Liège, résidant Clinique Notre-Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, 4000 Glain, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, avocat, dont l'étude est établie chaussée de Gaulle 20, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué, (signé) Dasse, Francine. (62787)

## Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 5 mai 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV rendue le 16 mai 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 27 mai 2002, Me Girouard, François, a été désignée en tant qu'administrateur provisoire des biens de Mme Villerelle, Josée, domiciliée à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, rue du Cimétière 42.

Par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV rendue le 24 mars 2003, les pouvoirs de l'administrateur provisoire Me Girouard, François, ont été modifiés à savoir :

Ordonner à l'administrateur provisoire de remettre à Mme Villerelle, Josée, l'intégralité de ses revenus et ce, dès sa modification de la présente ordonnance, à charge pour Mme Villerelle de régler toutes les dépenses de la vie courante.

Maintenons pour le surplus les dispositions de notre ordonnance du 16 mai 2000.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (62788)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 11 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur rendue le 25 mars 2003, Mme Aigret, Anne-Marie, née le 12 mai 1938 à Hastière-par-Delà, domiciliée quai de l'Ecluse 5, bte 17, à Namur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Pierre Erneux, notaire, dont l'étude est située à Namur, rue Godefroid 1a.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (62789)

## Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Gilles en date du 24 mars 2003, le nommé Polders, Roger, né le 7 août 1939, domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue Henri Wafelaerts 37, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Simeons, Veerle, avocate, rue Fontainas 13/1, 1060 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Denhaen, Robert. (62790)

## Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 26 mars 2003, d'office (loi du 26 juin 1990), Mme Maziers, Nicole Anne Catherine, Belge, née le 10 octobre 1978 à Libramont-Chevigny, sans profession, célibataire, domiciliée rue de la Cité 18, à 6800 Libramont-Chevigny, résidant au CUP La Clairière, rue des Ardoisières 1, à 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cuvelier, Christine, Belge, avocat, domiciliée rue de l'Ange Gardien 14, à 630 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse. (62791)

Suite à la requête déposée le 10 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 26 mars 2003, Mme Adam, Félicie Jeanne Anna, Belge, née le 30 septembre 1926 à Beho, sans profession, veuve, domiciliée section Latour, rue du Vivier 9, à 6761 Chenois (Virton), résidant Séniorie de Carlsbourg, rue du Bièvre 5, à 6850 Carlsbourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Robert, Patrick, domicilié rue du 24 Août 13, à 6761 Latour.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse. (62792)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 11 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing rendue le 19 mars 2003, Mme Renard, Jocelyne, née le 31 janvier 1950 à Emptinne, divorcée, domiciliée rue de Tilff 20, à 4100 Bonnelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Renard, Jean-Claude Nestor Joseph Ghislain, né le 22 décembre 1948 à Emptinne, ingénieur civil, marié, domicilié avenue des Chèvre-feuilles 87, à 4121 Neuville-en-Condroz, avec les pouvoirs suivants :

1. il disposera du pouvoir de signature sur le compte courant de l'administrée à concurrence d'un montant maximum de six cent vingt cinq euros par opération;

2. pour les opérations d'un montant supérieur ou celles réalisés sur d'autres comptes ou sur les valeurs en portefeuille, ou pour toute autre opération juridique, sa signature pour compte de l'administrée ne sera valable que si l'opération est approuvée par le juge de paix du canton de Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier, Beaudinet, Francine. (62793)

## Justice de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 13 mars 2003, M. Wolff, Robert, né le 27 février 1915 à Spa, domicilié à la Seigneurie « Le Grand Cerf », rue Delhasse 9, à 4900 Spa, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur en la personne de M. Wolff Jean-Marie, domicilié rue de la Bergerie 54/4, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan. (62794)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 13 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 13 mars 2003, Dekeuleneer, William, né à Bruxelles le 14 février 1940, marié, domicilié à 1300 Wavre, Résidence Saphir 6, résidant à l'établissement Clinique du Champ Sainte-Anne, avenue Henri Lepage 5, à 1300 Wavre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Brenders, Annie, mariée, domiciliée à 1300 Wavre, Résidence Saphir 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (62795)

Suite à la requête déposée le 7 février 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 13 mars 2003, Marneffe, Valentine, née le 19 août 1924, domiciliée à 1330 Rixensart, avenue de Grimberghe 36, résidant à l'établissement Clinique du Champ Sainte-Anne, avenue Henri Lepage 5, à 1300 Wavre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu de deux administrateurs provisoires en la personne de Ouart, Jeanne, domiciliée à 1370 Jodoigne, chaussée de Tirlemont 90, et Borlon, Vincent, domicilié à 1320 Beauvechain, rue du Rivage 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (62796)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi en date du 21 mars 2003, il a été modifié le mandat de Piccolo, Jean-Carlo, garde, domicilié à Charleroi (Monceau-sur-Sambre), rue P. Hans 80, en sa qualité d'administrateur provisoire de Piccolo, Gloria Clélia, divorcée, née à Charleroi le 1<sup>er</sup> juillet 1952, domiciliée à Montigny-le-Tilleul, place Sottiaux 7 (*Moniteur belge* du 12 janvier 1999, p. 879).

A dater de l'ordonnance précitée, la personne protégée retrouve la capacité de gérer son compte courant ainsi que ses allocations sociales et autres revenus ordinaires.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (62815)

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 25 maart 2003, werd Coppens, Maria, geboren te Haaltert op 21 maart 1930, met huidige verblijfplaats te Haaltert, Bruulstraat 17, R.V.T. Sint-Jozef, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermeulen, Benjamin, advocaat, wonende te Aalst, Leopoldlaan 32a.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (62797)

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 24 maart 2003, verklaart Coppens, Lucien, geboren te Ninove op 7 november 1947, wonende te 9400 Ninove, Vredelaan 12, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Zoete Nood Gods, Reymeersstraat 13A, te 9340 Lede, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Roggeman, Ben, advocaat, wonende te 9400 Ninove, Koepoortstraat 2003.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (62798)

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 21 maart 2003, werd El-Majdoub, Moulay Abdellatif, geboren te Antwerpen op 19 januari 1977, wonende te 2060 Antwerpen, Van Kerckhovenstraat 54, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldkensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 26 maart 2003.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (62799)

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 26 maart 2003, werd Groetaers, Denise, geboren te Antwerpen op 18 augustus 1922, echtgenote van Robert Van Doosselaere, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis Sint-Carolus Mayerhof, Franciscusstraat 89, te 2640 Mortsel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar zoon : Van Doosselaere, Thierry, advocaat, wonende te 2930 Brasschaat, Dennenlei 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 februari 2003.

Berchem (Antwerpen), 26 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers. (62800)

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 18 maart 2003, werd Floren, Albertus Franciscus, geboren te Merksem op 13 oktober 1916, weduwnaar, wonende te 2900 Schoten, Calesbergdreef 6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Nuyens, Marc, advocaat, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Bredabaan 803.

Merksem (Antwerpen), 25 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (62801)

Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 20 maart 2003, werd Vloemans, Albertus Antonius, geboren te Ravels op 27 januari 1916, gepensioneerde, Home Onze-Lieve-Vrouw van de Kempen, te 2380 Ravels, Onze-Lieve-Vrouwstraat 3, kamer 11, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerders :

Dhondt, Rachelle Maria, geboren te Zeveneeken op 21 februari 1920, gepensioneerde, Home Onze-Lieve-Vrouw van de Kempen, te 2380 Ravels, Onze-Lieve-Vrouwstraat 5, bus 26, en

Vloemans, Celina Louisa Joanna, geboren te Turnhout op 17 april 1945, leerkracht op T.B.S., wonende te 2300 Turnhout, Professor Devochtsstraat 42, die als college dienen op te treden.

Arendonk, 25 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (62802)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking van 19 maart 2003, gewezen op verzoekschrift van 27 januari 2003, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Muylle, Brigitte, geboren te Brugge op 19 juni 1959, wonende te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, Koning Albert I-laan 8, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder, Mr. Vandamme, Louis, advocaat te 8200 Brugge, Gistelse steenweg 511.

Brugge, 26 maart 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (62803)

## Vrederecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 25 maart 2003, werd Van Rossum, Patrick Charles Valentin, geboren te Etterbeek op 12 juli 1966, gedomicilieerd te 1731 Asse, Wilgendaal 62, met huidige verblijfplaats MPI Heilig Hart, Leernsesteenweg 53, te 9800 Deinze, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn moeder: Smets, Anny Maria Antoinette, gepensioneerde, gedomicilieerd te 1970 Wezembeek-Oppem, Brueghellaan 5/43.

Deinze, 26 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens.  
(62804)

## Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 17 maart 2003:

verklaart Kleszcz, Marianne, geboren te Zagorze (Polen) op 15 augustus 1921, wonende te 3630 Maasmechelen, Maj. Berbenlaan 5/C1, verblijvende Verpleegtehuis Heiderust, weg naar As 58, te 3600 Genk, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Cardinaels, Guido, ontvanger O.C.M.W. Maasmechelen, met kantoor gevestigd te 3630 Maasmechelen, Langstraat 31.

Genk, 26 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (62805)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Gelet op het verzoekschrift, d.d. 6 maart 2003, ter griffie neergelegd werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent verleend op 20 maart 2003, De Roeve, Julia, geboren te Melle op 27 augustus 1929, wonende te 9000 Gent, Begijnhoflaan 270, verblijvende A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Nevejans, Willy, wonende te 9040 Gent, Jos Verdegemstraat 67.

Gent, 24 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (62806)

Gelet op het verzoekschrift, d.d. 13 maart 2003, ter griffie neergelegd werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 20 maart 2003, De Vleminck, Dominique, geboren te Zottegem op 14 juni 1977, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Moregem 48, verblijvende U.Z. Gent / K7 / kamer 726, De Pintelaan 185, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Gaudius, Patrick, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 18.

Gent, 26 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (62807)

## Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 19 maart 2003, werd Lievens, Hilde, geboren te Ninove op 8 december 1959, gedomicilieerd te 9450 Denderhoutem, Dries 64, met huidige verblijfplaats te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Neuro-Psychiatrische Kliniek « Sint-Camillus », Beukenlaan 20, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Verstringhe, Annick, advocaat, wonende te 9000 Gent, Monterreystraat 16.

Gent, 25 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Van hecke. (62808)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 25 maart 2003, werd Van Hoorde, Rosalia, geboren te Gent op 13 juli 1914, echtgenote, van Isidoor Van Hulle, wonende en verblijvende in het R.V.T. Sint-Jozef, te 9032 Wondelgem, Vroonstalledries 22, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Hulle, Pieter, wonende te 9000 Gent, Anjelierstraat 99.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 maart 2003.

Gent, 26 maart 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Desal, Caroline. (62809)

## Vrederecht van het vijfde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 20 maart 2003, werd Van der Cruyssen, Cecilia Emerentia, geboren te Ertvelde op 15 september 1930, echtgenote van Ockerman, Robert, gedomicilieerd en verblijvende te 9070 Destelbergen (Heusden), Boswegel 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Seghers, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, François Laurentplein 19-33.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Van de Wynkele, Rudy, hoofdgriffier. (62810)

## Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt van 25 maart 2003 wordt over Gijbels, Maria, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Weygaardstraat 24, verblijvende te 3500 Hasselt, Virga Jesseziekenhuis, Stadsomvaart 11, aangesteld als voorlopige bewindvoerder: Clabots, Astrid, advocaat, kantoorhoudende te 3500 Hasselt, Thonissenlaan 42-44/3.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (62811)

## Vrederecht van het kanton Oudergem

Bij bevelschrift van de vrederechter van het kanton Oudergem van 19 maart 2003 werd de hiernagenoemde Vanderhaeghen, Marie-Jeanne, geboren op 28 februari 1932, gedomicilieerd te 1653 Dworp, Kerkstraat 139, verblijvende te Watermaal-Bosvoorde, Terhulpesteenweg 169 (Terkameren), onbekwaam verklaard haar goederen te beheren, en voorzien van een voorlopig bewindvoerder voor haar goederen, zijnde: Mr. Rudi Loos, advocaat te 1180 Brussel, De Frélaan 19.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier (get.) Willegems, B. (62812)

Bij bevelschrift van de vrederechter van het kanton Oudergem van 19 maart 2003 werd de hiernagenoemde Vanhoren, Alfons, geboren op 14 juli 1925, gedomicilieerd en verblijvende te Watermaal-Bosvoorde, Terhulpesteenweg 169 (Terkameren), onbekwaam verklaard zijn goederen te beheren, en voorzien van een voorlopig bewindvoerder voor zijn goederen, zijnde: Mr. Vanhoren, Omer, wonende te 3090 Overijse, Schovelingsbos 10.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier (get.) Willegems, B. (62813)

## Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 24 maart 2003, werd Metdepenningen, Johan, geboren op 2 maart 1972, wonende te 2830 Willebroek, Residentie Schoondonk 61, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Rompaey, Filip, advocaat te 2830 Willebroek, Dendermondsesteenweg 107, bus 30.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 maart 2003.

Willebroek, 24 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (62814)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Dinant

Par ordonnance prononcée le 25 mars 2003 par M. le juge de paix suppléant du canton de Beaurant-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, il a été mis fin aux effets de l'ordonnance prononcée le 25 mai 2001 par le juge de paix du canton de Dinant qui a désigné Mme Bouchat, Geneviève, née le 1<sup>er</sup> décembre 1950 à Namur, employée à la Conservation des Hypothèques de Dinant, domiciliée à 5500 Dinant, rue Remy Himmer 73, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'assurer la gestion des biens de Mme Dubois, Carmen, née le 6 mai 1918 à Bouffloux, veuve de Joseph Bouchat, pensionnée, domiciliée en dernier à la Résidence Saint-Martin, à 5500 Dinant, allée des Lapereaux 23, décédée à Dinant le 15 mars 2003.

Dinant, le 25 mars 2003.

Le greffier en chef, (signé) Munten, Raymond. (62816)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 25 mars 2003, il a été mis fin au mandat de Laudet, Laurence, avocat, domiciliée à Namur, rue Pépin 32, en sa qualité d'administrateur provisoire de Deverdenne, Yvonne, née à Finneveaux le 25 septembre 1924, domiciliée à Bouge, rue Saint-Luc, Centre d'Accueil, décédée à Namur le 9 février 2003.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (62817)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 25 mars 2003, il a été constaté que par le décès, survenu le 16 mars 2003, de Mme Beauclerc, Rose-Marie, née à Uccle le 28 novembre 1938, de son vivant domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Emile Duray 34, mais résidant à l'établissement La Ramée, avenue de Boetendael 34, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Muriel Gillet, avocate, ayant son cabinet à 1180 Uccle, avenue Hamoir 11.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (62818)

## Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre rendue le 25 mars 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 juin 2000, a pris fin suite au décès de M. Clément Dumont, né le 5 octobre 1916, domicilié en son vivant à Walhain, rue Saint-Paul 19, décédé à Walhain le 20 mars 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Mme Jacqueline Dumont, domiciliée à Beauraing, rue de la Couture 37.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (62819)

## Vrederecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 03B42, op 25 maart 2003, werd Van Loock, Inez, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Prins Boudewijnlaan 177-179, aangewezen bij onze beschikking verleend op 15 mei 2000 (rolnummer 00B38 - Rep.R. 759/2000), tot voorlopig bewindvoerder over Tuts, Charlotta Josepha, weduwe van de heer Fernandus Leunis, geboren te Antwerpen op 26 november 1907, laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), R.V.T. Gitschotelhof, Lode Van Berckenlaan 361 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2000, blz. 17977, en onder nr. 63647), met ingang van 19 maart 2003 ontslagen van haar opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Antwerpen, district Borgerhout, op 19 maart 2003.

Borgerhout (Antwerpen), 25 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Dillen, Marcel. (62820)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 26 maart 2003, werd Olivier, Philippe, geboren te Etterbeek op 7 maart 1963, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 2570 Duffel, Rode Kruislei 4, in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 21 december 2001 (R.V. 01B620 - Rep.V. 5341/2001, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 januari 2002, blz. 52, en onder nr. 60008), waarbij Olivier, Emile, wonende te 2570 Duffel, Katelijnesteenweg 67, aangesteld werd tot voorlopige bewindvoerder, ophoudt werking te hebben op die datum.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (62821)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 25 maart 2003, werd een einde gemaakt aan de aanwijzing van Pas, Frederik, wonende te 9200 Dendermonde (Oudegem), Mevrouw Courtmansstraat 32, bus 4, als voorlopige bewindvoerder over Stommeleer, Conny, geboren te Sint-Niklaas op 20 december 1964, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Peter Benoitpark 92.

Wijzen als nieuwe voorlopige bewindvoerder voor Stommeleer, Conny, voornoemd, aan: Mr. Meese, Helmut, advocaat te 9111 Sint-Niklaas (Belsele), Rozenlaan 30.

Sint-Niklaas, 25 maart 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Staut, Hilde. (62822)

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, op 4 februari 2003, heeft Mr. Pascal Castryck, advocaat te Houthulst, woonst kiezend op het kantoor van notaris Eveline De Vlieger, te 8480 Ichtegem, Engelstraat 127, handelend in zijn hoedanigheid van volmachtdrager van Mevr. Karlien Nouwynck, geboren te Torhout, op 30 november 1964, wonende te 8610 Kortemark, Oude Zeedijkstraat 14A, weduwe van de heer Alain Blomme, handelend in haar hoedanigheid van enige overlevende ouder over haar twee minderjarige kinderen Blomme: 1° Kimberley, geboren te Roeselare, op 19 november 1987; en 2° Kevin, geboren te Roeselare, op 4 april 1992, beiden met haar wonende te Kortemark, Oude Zeedijkstraat 14A, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Blomme, Alain Willy, geboren te Roeselare, op 21 september 1966, in leven echtgenoot van Karlien Nouwynck voornoemd, wonende te 8610 Kortemark, Oude Zeedijkstraat 14A, en overleden te Kortemark op 20 augustus 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Eveline De Vlieger, voornoemd.

Ichtegem.

Voor de verzoekers: (get.) E. De Vlieger, notaris. (7827)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau en date du 28 mars 2003, Me Christine Cavelier, avocat à 6830 Bouillon, rue de l'Ange Gardien 14, agissant en qualité d'administratrice provisoire des biens de Mme Piroton, Simone Marie, Angélique Ghislaine, née à Comblain-Fairon le 29 avril 1920, domiciliée à 6880 Bertrix, rue du Culot 23, désignée par ordonnance de juge de paix de Paliseul du 26 février 2003, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Beck, Joachim Emmanuel Christian, né à Vierset-Barse le 25 juillet 1914, de son vivant domicilié à 6880 Bertrix, rue de la Jonction 12/01, décédé à Libramont-Chevigny le 4 janvier 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à se faire connaître auprès de l'administratrice provisoire dans les 3 mois de la présente publication.

(Signé) Christine Cavelier, avocat. (7828)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 28 maart 2003, heeft Van Eck, Kelly, geboren te Merksem op 5 juli 1981, wonende te 2930 Brasschaat, Gaspeldoornlaan 2, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Eck, Gerard Adrianus, geboren te Antwerpen op 20 april 1959, in leven laatst wonende te 2930 Brasschaat, Vinklaan 2, en overleden te Brasschaat op 25 augustus 2002.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Van Roosbroeck, Jacques, 2170 Antwerpen (Merksem), Bredabaan 840.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 28 maart 2003.

De griffier, (get.) Aerts, R. (7829)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 28 maart 2003, hebben:

Paenen, Petrus Joannes Josephus, geboren te Zandvliet op 30 april 1940, wonende te 2040 Zandvliet, Berendrechtsvoetpad 37;

Paenen, Josephus Jacobus Gustaaf, geboren te Zandvliet op 11 oktober 1942, wonende te 2040 Zandvliet, IJzerenwegstraat 13/1;

Paenen, Angèle Joanna Louisa, geboren te Zandvliet op 13 april 1944, wonende te 2920 Kalmthout, Karel Van Thillostraat 30;

Paenen, Greet Martine, geboren te Wilrijk op 25 januari 1980, wonende te 2040 Zandvliet, Zuidvest 34;

Paenen, Hilde Martine, geboren te Wilrijk op 29 juli 1981, wonende te 2040 Zandvliet, Zuidvest 34;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Paenen, Roger Jacobus Joanna, geboren te Zandvliet op 30 mei 1946, in leven laatst wonende te 2040 Zandvliet, IJzerenwegstraat 16, en overleden te Brasschaat op 18 februari 2003.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Van Roosbroeck, Joseph, notaris, kantoorhoudende te Ekeren, Kristus Koningplein 11.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 28 maart 2003.

De griffier, (get.) Aerts, R. (7830)



## Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Op 12 maart 2003, door Mr. Joost Hendrix, advocaat te 1190 Brussel, Moliërelaan 11, in hoedanigheid van volmachtdrager krachtens een hierbijgevoegde onderhandse volmacht gedateerd van 10 maart 2003 en gegeven door Mr. Claessens, Linda, advocaat te 2440 Geel, Rijn 56, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Cassiers, Marcel Paul Marie, geboren te Mechelen op 9 februari 1945, wonende te 2440 Geel, Pas 200.

Hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol van 27 maart 2001.

Toelating : beschikking van de vrederechter van Mol d.d. 21 januari 2003.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving aan de nalatenschap van Degryse, Paula Anna, geboren te Roeselare op 22 juni 1899, in leven wonende te Etterbeek, Beckersstraat 2 en overleden op 16 juli 2002 te Etterbeek.

Waarvan akte, na voorlezing,

De advocaat, (get.) Hendrix, Joost.

De griffier, (get.) Philippe Mignon. (7831)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-587 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 28 mars 2003 :

M. Carette, Roland Marcel Madeleine J., domicilié à 1933 Zaventem, Stijn Streuvelsstraat 14;

agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 26 mars 2003 et donnée par M. Jacquet de Haveskercke, Paul José Marthe Jacques, né à Gand le 8 août 1952, domicilié à 1320 Tourinnes-la-Grosse, chemin Goffin 1;

M. Carette, Roland (comparant) et M. Jacquet de Haveskercke, Paul,

agissant respectivement en leur qualité de fondés de pouvoir de l'ASBL Association belge contre le Cancer, ayant son siège à 1030 Bruxelles, chaussée de Louvain 479, agissant suivant les pouvoirs publiés au *Moniteur belge* en date du 2 décembre 1999 sous le numéro 15805 et en exécution de la décision prise par le conseil d'administration en date du 20 mars 2003,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Laenen, Monique Gilberte Madeleine, née à Blankenberge le 16 octobre 1936, de son vivant domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, avenue Joseph Baek 60/0006, et décédée le 26 novembre 2002 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Vermeulen, Pierre, notaire à 1080 Bruxelles, boulevard Edmond Machtens 57, bte 17.

Bruxelles, le 28 mars 2003.

Le greffier adjoint, (signé) An Loeckx. (7832)

## Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 355 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 28 mars 2003 :

M. Mont, Marcel, domicilié à Ciney, rue de Biron 90;

Mme Durand, Suzanne, domiciliée à Ciney, rue de Biron 90 et;

M. Mont, José, domicilié à Godinne, allée Croix-d'Al-Faux 41,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de Mont, Jacques, né à Beauraing le 15 mars 1960, en son vivant domicilié à Ciney, rue de Biron 90, et décédé à Leignon en date du 12 mars 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire Lambinet, à 5590 Ciney, rue du Condroz 36.

Dinant, le 28 mars 2003.

Le greffier, (signé) M. Focan. (7833)

## Tribunal de première instance de Liège

L'an 2003, le 28 mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Ninane, Michel, domicilié à 4600 Lixhe, rue L. Mayers 28, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de :

Pannier, Pierre, né à Hermalle-sous-Argenteau le 21 septembre 1964, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge :

Pannier, Thomas, né à Liège le 28 avril 1998;

Pannier, Théo, né à Liège le 15 mars 2002;

tous trois domiciliés à 4610 Beyne-Heusay (Bellaire), rue Louis 47, et à ce, autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fléron rendue le 19 novembre 2002, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte.

Lequel comparant a déclaré ès qualités accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Hanusse, Mireille, née à Montegnée le 7 juin 1968, de son vivant domiciliée à Bellaire, rue Louis 47, et décédée le 16 mars 2002 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Pirmolin, notaire à 4000 Liège, rue des Augustins 38.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (7834)

## Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2003, le 28 mars, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Grandjean, Francine Joséphine G., née à Bastogne le 9 juin 1959, domiciliée à 6662 Houffalize, Boeur Tavigny 35, laquelle agissant en sa qualité de mère et exerçant son autorité parentale sur son enfant mineur ainsi que sur son enfant placé sous statut de minorité prolongée à savoir :

Jacoby, Sandrine Bernadette Georgette Ghislaine, née à Bastogne le 11 février 1983, placée sous statut de minorité prolongée;

Jacoby, Aurélie Joëlle Michelle Ghislaine, née à Bastogne le 17 mars 1989, tous deux domiciliés avec leur mère;

Mme Grandjean, agissant conformément à une ordonnance rendue le 24 mars 2003 par M. le juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Houffalize, dont une copie conforme restera annexée au présent.

Lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Jacoby, Jean-Claude André Nestor Ghislain, né à Namur le 28 juillet 1954, de son vivant domicilié à Houffalize, Tavigny Boeur 35, et décédé le 22 octobre 2002 à Tavigny.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Vincent Stasser, de résidence à 6670 Gouvy, rue d'Houffalize 41.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Grandjean.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (7835)

## Tribunal de première instance de Namur

L'an 2003, le 27 mars, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Cheron, Carine, domiciliée à Perwez 1360, avenue Wilmart 51, agissant en qualité de mère et tutrice légale de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Legrain, Gaëlle, née à Namur le 4 mars 1986;

Legrain, Virginie, née à Namur le 11 mai 1988,

et ce dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix de la Faille de Levergem, du canton de Jodoigne-Perwez, en date du 19 mars 2003.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Galderoux, Anne-Marie, en son vivant, domiciliée à Mazy, impasse du Ranil 7, et décédée à Namur en date du 13 décembre 2002.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Charles Tytgat, notaire, domicilié à 5190 Spy, place de l'Eglise 19.

Namur, le 27 mars 2003.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (7836)

## Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 25 mars 2003 :

M. Hendrickx, Philippe Julien Albert G., né à Nivelles le 27 octobre 1966, domicilié à 1490 Court-Saint-Etienne, rue de Beurieux 66, autorisé à agir par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Wavre, en date du 19 mars 2003,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Leurquin, Sabine Rita Ghislaine Charles, née à Nivelles le 14 octobre 1966, domiciliée à Court-Saint-Etienne, rue de Beurieux 66 et décédée le 8 janvier 2003 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Yves Somville, notaire de résidence à 1490 Court-Saint-Etienne, chaussée de Bruxelles 10.

Nivelles, le 27 mars 2003.

Pour copie conforme : le greffier, chef de service, (signé) J.-M. Lamotte. (7837)

## Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2003, le 28 mars, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

M. Deruisseau, Jean-Marie Emile Amélie, né à Verviers le 29 décembre 1948, époux de Lhoest, Marie, domicilié à Waremmé, avenue Emile Vandervelde 47, fils de la défunte, agissant en nom personnel.

Lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Garnier, Célestine Marie-Louise, née à Verviers le 11 mai 1922, divorcée de Deruisseau, Henri, divorcée de de Rechain, René, épouse de Heyenroth, Joseph, domiciliée à Aywaille, allée des Alouettes 23, et décédée à Verviers le 11 septembre 2002.

Dont acte signé, lecture faite, par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion, par pli recommandé à Me Carlier, notaire à la résidence de Stembert.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (7838)

## Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

## Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

## Tribunal de première instance de Liège

Par décision du 17 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blondin 33, à 4000 Liège, en qualité de curateur à la succession vacante de Suys, Ivette Mathilde Henriette, née à Bressoux le 4 septembre 1931, veuve de Jean Bruckmann, en son vivant domiciliée à 4624 Romsée, Impasse des Prairies 2, décédée à Liège le 20 septembre 2002.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc Paquot, avocat. (7839)

## Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 17 mars 2003, le tribunal de commerce de Mons, a prorogé le sursis accordée par jugement du 21 octobre 2002, à la société Interpro S.C.R.L., dont le siège social est sis à 7011 Ghlin, route de Wallonie 4, exerçant les activités d'étude, réalisation et maintenance en électromécanique, automatisation, régulation et tuyauteries industrielles, R.C. Mons 139970, T.V.A. 464.848.348, pour une période de trois mois.

Le tribunal a :

dit que la plan devra être déposé au greffe du tribunal pour le 6 juin 2003, à 16 heures, au plus tard, afin de permettre la convocation des créanciers;

fixé au jeudi 26 juin 2003, à 14 heures, en la salle d'audience du tribunal, place du Parc 32, à 7000 Mons, l'audience à laquelle les créanciers seront convoqués pour débattre du plan et procéder au vote;

fixé au mardi 8 juillet 2003, l'audience à laquelle il sera statué sur le sursis définitif;

dit que le sursis provisoire prendra fin le 21 juillet 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (7840)

Par jugement du 20 mars 2003, le tribunal de commerce de Mons, a prorogé le sursis accordé par jugement du 25 septembre 2002, à Mme Thayse, Edith, née à Quaregnon le 5 avril 1942, domiciliée à 7033 Cuesmes, rue des Berceaux 12, exploitant une maison de repos, R.C. Mons 104871, non assujettie à la T.V.A., pour une période se terminant le 10 avril 2003.

Le tribunal a :

dit que la plan devra être déposé au greffe du tribunal pour le 27 mars 2003, à 16 heures, au plus tard, afin de permettre la convocation des créanciers;

fixé au 7 avril 2003, à 11 heures, en la salle d'audience du tribunal, place du Parc 32, à 7000 Mons, l'audience à laquelle les créanciers seront convoqués pour débattre du plan et procéder au vote;

fixé au 10 avril 2003, à 11 h 30 m, l'audience à laquelle il sera statué sur le sursis définitif;

dit que le sursis provisoire prendra fin le 10 avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (7841)

**Faillite – Faillissement**

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Transka B.V.B.A., Turnhoutsebaan 165/1, 2140 Borgerhout (Antwerpen), H.R. Antwerpen 350435, BTW 473.136.306, koerierdienst, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7842)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Shadiwal B.V.B.A., Carel Van Manderstraat 2, bus 10, 2050 Antwerpen-5, H.R. Antwerpen 344036, BTW 472.835.507, telefoon, mobilfoon, telegraaf, telex, fax, meer bepaald : publieke telefooncel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7843)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Minipolis B.V.B.A., Lindenstraat 62A, 2070 Burcht-Zwijndrecht, H.R. Antwerpen 344286, BTW 473.727.907, traiteurbedrijf en catering, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Devroe, Dirk, Beatrijslaan 46, 2050 Antwerpen-5.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7844)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Tobe B.V.B.A., Berchemhofdreef 3, gelijkvl. verd., bus 1, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen nihil, BTW 458.599.172, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Devroe, Dirk, Beatrijslaan 46, 2050 Antwerpen-5.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7845)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Remadecar Parts B.V.B.A., Kardinaal Cardijnlaan 55/3, 2640 Mortsel, H.R. Antwerpen nihil, BTW 450.079.703, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Greeve, Erik, Laarstraat 16C, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7846)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is A.W.E. B.V.B.A., De Marbaixstraat 1A, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen nihil, BTW 428.273.014, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Greeve, Erik, Laarstraat 16C, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7847)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Entertainment Investment Group N.V., Jan Welterslaan 13, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 338272, BTW 461.608.152, exploitatie van recreatieparken, lunaparken en dergelijke, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7848)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Euro-House B.V.B.A., Van De Wervestraat 27, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen nihil, BTW 467.013.824, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7849)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Tempo B.V.B.A., Kapelstraat 89, 2660 Hoboken (Antwerpen), H.R. Antwerpen 332390, BTW 464.752.734, kleinhandel met meer dan één afdeling, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 oktober 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7850)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Y en O B.V.B.A., Van Schoonhovenstraat 46, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen nihil, BTW 464.459.457, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7851)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is De Herdt Jan B.V.B.A., Gemeenteplaats 2, 2620 Hemiksem, H.R. Antwerpen 267466, BTW 436.358.458, onderneming voor het plaats van centrale verwarming met warm water en stoom, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7852)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Erido Oil B.V.B.A., Stasegemsestraat 219, 8500 Kortrijk, H.R. Antwerpen nihil, BTW 460.038.435, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7853)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Europartners B.V.B.A., Belgiëlei 172, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 345420, BTW 471.474.438, koerierdienst, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Calewaert, Arn, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7854)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Debtor Management Services B.V.B.A., in het kort: « D.M.S. », Durentijdelei 122, 2930 Brasschaat, H.R. Antwerpen 308693, BTW 454.688.389, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Calewaert, Arn, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7855)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Mawo Bouw B.V.B.A., Bremheidelaan 14, 2920 Kalmthout, H.R. Antwerpen 321410, BTW 459.982.413, onderneming voor het optrekken van gebouwen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bruneel, Jacques, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7856)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, is Greyhound B.V.B.A., Belgiëlei 174, 2018 Antwerpen, H.R. Antwerpen 330270, BTW 456.501.992, drankgelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bruneel, Jacques, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 25 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen: 21 mei 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7857)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 27 maart 2003, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Atcha Carpets B.V.B.A., Ringlaan 6, 2960 Brecht, H.R. Antwerpen 310581, BTW 455.436.576, uitgesproken op 28 november 2002, op 28 mei 2002 teruggebracht.

Curator : Mr. Rauter, Philip, advocaat, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (7858)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 27 maart 2003, is de datum van staking der betalingen in het faillissement De Kleine Kous B.V.B.A., Oude Koormmarkt 25, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 322985, BTW 459.179.093, uitgesproken op 21 maart 2002, op 21 september 2001 teruggebracht.

Curator : Mr. Haaren, Anne-Marie, advocaat, Peter Benoîtlaan 15, 2550 Kontich.

De adjunct-griffier : M. Caers. (7859)

## Hof van beroep te Antwerpen

Bij tegensprekelijk arrest van het hof van beroep te Antwerpen, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. B.M.O. Tax Consultants, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Hogeweg 3, bus 202, voorheen en thans p/a Walter Meys, Ganzen-dries 8/10-4, te 2800 Mechelen, H.R. Mechelen 76061.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 27 oktober 2002.

Rechter-commissaris : G. Volckaerts.

Curator : Mr. G. Van Deyck, advocaat te 2800 Mechelen, Laken-makersstraat 42.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, binnen de dertig dagen vanaf de uitspraak van het faillissement.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvor-deringen zal gesloten worden ter zitting van de rechtbank van koop-handel, Voochtstraat 7, te Mechelen, op 12 mei 2003, te 9 uur.

Antwerpen, 28 maart 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) V. Vriens. (7860)

## Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 27 maart 2003, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Virtual Image B.V.B.A., onderneming voor de productie van films, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), Derbystraat 279, H.R. Gent 176224, BTW 454.172.806.

Rechter-commissaris : de heer Thierry Cattoir.

Datum staking van de betalingen : 26 maart 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 24 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 8 mei 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Paul Verhoeven, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Fr. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmal-deghem. (7861)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 27 maart 2003, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Ridder N.V., algemene bouwonderneming, onderneming voor industriële schilderwerken; onderneming voor plafonneer-, cementeer- en alle andere pleisterwerken; onderneming voor het optrekken van gebouwen; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Blekerijstraat 87, H.R. Gent 168145, BTW 448.807.815.

Rechter-commissaris : de heer Guy Van Hoyer.

Datum staking van de betalingen : 27 maart 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 24 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 8 mei 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Mieke Van Cuyck, advocaat, kantoorhoudende te 9890 Gavere, Sint-Christianastraat 48.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmal-deghem. (7862)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 27 maart 2003, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Proxi-Metal I.E.E.I. B.V.B.A., vestiging van maatschappelijke zetel zonder werkzaamheden, gevestigd te 9000 Gent, Geldmunt 9, H.R. Gent 204995, BTW 471.837.296.

Rechter-commissaris : de heer Paul Meyvaert.

Datum staking van de betalingen : 31 december 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 24 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 8 mei 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Philippe Baillon, advocaat, kantoorhoudende te 9200 Dendermonde, Noordlaan 172.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Van Kerckhove. (7863)

## Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 28 maart 2003, op bekentenis, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Grill De Barrière, met maatschappelijke- en uitbatingszetel te 8840 Staden (Westrozebeke), Ommegang Zuid 18, met als handelsactiviteiten : verbruikssalon, tussenpersoon in de handel (geen vervoerscommissair), groothandel in voedingswaren (geen tabakswaren, geen alcoholische dranken, geen vlees en vleeswaren), en met als handelsbenaming : « Grill De Barrière », H.R. Ieper 35109, BTW 451.798.977.

Rechter-commissaris : de heer S. Bouckaert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. J. Houtman, advocaat te 8900 Ieper, Lombardstraat 26.

Datum staking van de betalingen : 10 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór vrijdag 18 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 7 mei 2003, om 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (7864)

## Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de tweede kamer d.d. 25 maart 2003, werd het faillissement van Veltrans B.V.B.A., Laagweide 6, te 8560 Gullegem, H.R. Kortrijk 125207, BTW 405.154.053, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Huitema, Jelke, Randweg 54, 1671 Medemblik (Nederland).

De griffier : (get.) Engels, Koen. (7865)

Bij vonnis van de tweede kamer d.d. 25 maart 2003, werd het faillissement van J.L. Dekor B.V.B.A., Industrieweg 45, te 8800 Roeselare, H.R. Kortrijk 116554, BTW 435.451.608, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Jacobs, Luc, Waterbaan 118/120, te 2100 Antwerpen.

De griffier : (get.) Engels, Koen. (7866)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 25 maart 2003, werd de B.V.B.A. Sales Advice & Service, met zetel te 3210 Lubbeek, Staatsbaan 168, en met als activiteiten : tussenpersoon in de handel, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, H.R. Leuven 99803, BTW 463.747.793, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Rechter-commissaris : F. Vloeberghs.

Staking van de betalingen : 25 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 18 april 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 28 april 2003, te 15 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (7867)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 25 maart 2003, werd de N.V. Kim's Chocolates, met zetel te 3200 Aarschot, Nieuwlandlaan 12, Industriezone B615, en met als activiteiten : fabricatie, groot- en kleinhandel in producten van de suikerbakkerij, H.R. Leuven 70817, BTW 432.619.703, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a, en Mr. D. De Maeseneer, advocaat te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking van de betalingen : 27 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 25 april 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 5 mei 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (7868)

## Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de N.V. Itex, met zetel te 9600 Ronse, Broeckestraat 115, H.R. Oudenaarde 17398, voor een bedrijvigheid van textielbedrukking, BTW 407.169.376.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 27 september 2002.

Rechter-commissaris : Valcke, F., voorzitter in handelszaken.

Curator : Mr. Van Malleghem, Dominique, advocaat te 9688 Schorisse, Schorissestraat 17.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 27 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 8 mei 2003, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (7869)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 27 maart 2003, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Reynaerts, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3870 Heers, Bovelingenstraat 376A, H.R. Tongeren 73114, BTW 449.367.643, aannemer van bouwwerken.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 24 maart 2003.

Als curatoren werden aangesteld Michel Vanbuul, Mark Bernaerts en Felix Ruysschaert, advocaten te 3700 Tongeren, 18e Oogstwal 37, bus 1, in hun hoedanigheid van curatoren van het faillissement.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 26 april 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 8 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (7870)

## Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 26 maart 2003, werden de verrichtingen van de B.V.B.A. Optar, destijds met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8630 Veurne, Ondernemingsstraat 3, H.R. Veurne 37075, met als handelsbenaming « B.V.B.A. Optar », afgesloten wegens ontoereikend actief waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt afgesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de zaakvoerder, de heer Bekaert, Georges, wonende te 8870 Izegem, Pieter Boncquetstraat 50.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (7871)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 26 maart 2003, werden de verrichtingen van de B.V.B.A. Ritz, destijds met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8620 Nieuwpoort, Kaai 13/A, en met uitbatingszetel te 8620 Nieuwpoort, Langestraat 83, H.R. Veurne 32874, met als handelsbenaming « Ritz », afgesloten door vereffening waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt afgesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de statutaire bestuurder, de heer Cousaert, Maurice, wonende te 8620 Nieuwpoort, Kaai 13/101.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (7872)

## Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 27 mars 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a prononcé la clôture par insuffisance d'actif de la faillite de Fizaine, Jean-Luc, né à Arlon le 20 avril 1959, domicilié à 6730 Saint-Vincent/Tintigny, rue des Rappes 31, R.C. Arlon 20151, T.V.A. 724.281.776.

Le failli a été déclaré inexcusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal. (7873)

Par jugement du 27 mars 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a prononcé la clôture par insuffisance d'actif de la faillite de la S.C.R.L. Betec Immo Sud, dont le siège social est établi à 6700 Arlon, avenue de Longwy 341, R.C. Arlon 19346, T.V.A. 432.325.238.

En application de l'article 185 du Code des sociétés, est considéré comme liquidateur Bernard Roussel, domicilié à 6700 Arlon, avenue de Longwy 341.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal. (7874)

Par jugement du 27 mars 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, M. Thirion, Michaël Colette Raymonde, né à Messancy le 29 novembre 1977, domicilié à 6791 Athus (Aubange), rue de la Station 2, R.C. Arlon 24152, radié depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2002 avec date de cessation effective des activités le 20 août 2002, T.V.A. 724.424.308, pour l'activité de débit de boissons à l'enseigne « Le Derby ».

Le tribunal a fixé la date de cessation des paiements au 27 septembre 2002.

Le curateur est Me Catherine Gerard, avocat à 6760 Virton, place G. Lorand 4/3.

Les créances doivent être déclarées pour le 27 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu en l'auditoire du tribunal de commerce d'Arlon, Centre Judiciaire, place Schalbert, à 6700 Arlon, le 21 mai 2003, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.L. Godiscal. (7875)

#### Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Dekens & Cie, de Marcinelle, route de Philippeville 294, déclarée par jugement du 7 mars 1994.

Mme Chantal Brouwers, domiciliée à Waterloo, rue Victor Hugo 194, est considérée comme liquidatrice.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7876)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Transport Normax, de Aiseau-Presles, rue des Ecureuils 34, déclarée par jugement du 26 juillet 1994.

M. Patrice Lambot, domicilié à 6250 Roselies, rue des Ecureuils 34, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7877)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Roger Dercq, de Beaumont, T.V.A. 612.858.668, déclarée par jugement du 12 juillet 2000.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7878)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Les Meubles d'Art, de Châtelet, Grand'Rue 72, déclarée par jugement du 27 septembre 2000.

Mme Jocelyne Meulemans, domiciliée à 6250 Presles, route de Fosses 50, est considérée comme liquidatrice.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7879)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Beton & Constructions de Gerpennes (Becoger), T.V.A. 455.528.133, déclarée par jugement du 19 février 2001.

M. Dominique Remy, domicilié à 6120 Nalines, rue du Hameau 240A, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7880)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. M.S.C. Products, de Montignies-sur-Sambre, rue des Joncquières 21, déclarée par jugement du 19 mars 2001.

M. Samuel Majot, domicilié à 6230 Thiméon, rue des Vieux Bruy 11, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7881)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C. Uper & Lower Case, de Beaumont, rue d'En Haut 10, déclarée par jugement du 14 mai 2001.

M. Pierre Quaresme, domicilié à 4000 Liège, Impasse des Drapiers 7, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7882)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. E.G.E., de Chapelle-lez-Herlaimont, T.V.A. 466.869.611, déclarée par jugement du 7 août 2001.

M. Jean-Paul Guilbert, domicilié à Chapelle-lez-Herlaimont, rue du Chemin Vert 110, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7883)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Michel Gillot, de Trazegnies, T.V.A. 654.587.177, déclarée par jugement du 23 octobre 2001.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7884)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.A. « Upper Wash », Blanchisserie & Salons Lavoires, de Jumet, chaussée de Lodelinsart 227, déclarée par jugement du 2 juin 1982.

M. Louis Fisette, domicilié à 6040 Jumet, chaussée de Lodelinsart 227, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7885)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Garage Louviérois, à Bois d'Haine, La Chaussée 12, déclarée par jugement du 3 septembre 1984.

Mme Vera Van Rompaey, domiciliée à 7100 La Louvière, rue J. Jaures 160, est considérée comme liquidatrice.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7886)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Mega Communications, de Charleroi, T.V.A. 435.376.778, déclarée par jugement du 29 octobre 2001.

M. Michel Salden, domicilié à 6001 Marcinelle, avenue Meurée 106, bte 34, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7887)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Michel De Maio, de Morlanwelz, T.V.A. 653.568.380, déclarée par jugement du 4 décembre 2001.

Le failli a été déclaré non excusable.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7888)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. I.M.S. (Immobilier Management Synergies), de Charleroi, rue de Dampremy 67.48, déclarée par jugement du 6 mai 2002.

M. Michel Salden, domicilié à 6001 Marcinelle, avenue Meurée 106/34, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7889)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Games Multimedia, de Liberchies, T.V.A. 458.723.688, déclarée par jugement du 14 mai 2002.

M. Christophe Miles, domicilié à 6280 Loverval, chaussée de Philippeville 77, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7890)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.A. C.I. Finances, de Haine-Saint-Pierre, T.V.A. 459.144.946, déclarée par jugement du 30 novembre 1998.

M. Claude Quertain, domicilié à 7100 La Louvière, rue Sous la Haie 49, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7891)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Bellasol, de Mont-Sainte-Aldegonde, rue d'Escossons 3, déclarée par jugement du 13 avril 1999.

M. Bilterijst, domicilié à 7140 Morlanwelz, rue d'Escossons 3, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7892)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C.R.L. International Tools Equipments (I.T.E.), T.V.A. 432.747.583, déclarée par jugement du 7 juin 1999.

M. René Hanot, domicilié à 5640 Mettet, rue de Furnaux 26, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7893)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Intercom Belgium, de Marchienne-au-Pont, rue de la Station de la Sambre 6C, déclarée par jugement du 20 juillet 1999.

M. Jacques De Smedt, domicilié à 6550 Thuin, rue de l'Hôpital 8, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7894)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.A. Création Daf Couture, de Manage, rue Parmentier 19, déclarée par jugement du 8 mai 2000.

M. Guy Prumboom, domicilié à 7170 Manage, rue de Dobbeleer 34/1, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7895)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Best Import-Export, de Waudrez, T.V.A. 448.351.222, déclarée par jugement du 26 juin 2000.

M. Jean-Claude Hennebert, domicilié à 7131 Waudrez, chaussée d'Estinnes 58, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7896)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de M. Christian Cloquet, de Feluy, né à Arquennes le 24 mars 1948, déclarée par jugement du 14 avril 1980.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7897)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de Mme Jeannine Huchon, de Charleroi, née à Chalerroi le 23 octobre 1954, déclarée par jugement du 11 septembre 1995.

La faillie a été déclarée excusable.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7898)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. M.D. Trans Express, de Pont-à-Celles, rue M. Burlet 8A, déclarée par jugement du 1<sup>er</sup> octobre 1990.

M. Marcq Degreves, domicilié à 7100 La Louvière, rue de la Coopération 14, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7899)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Electro System, en liquidation, de Montignies-le-Tilleul, route de Gozée 202, déclarée par jugement du 22 mars 1993.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7900)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C. Affaires Clubs Loisirs, en liquidation, de Charleroi, rue de la Montagne 49A, déclarée par jugement du 14 octobre 1996.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7901)



Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C. City-Bat, de Charleroi, rue Dourlet 50, déclarée par jugement du 3 octobre 1995.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7902)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Dominique Quintart, de Courcelles, né le 6 novembre 1967, à Charleroi, déclarée par jugement du 28 février 1996.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7903)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Sud-Mat, en liquidation, de Vellereille-lez-Brayeux, rue Provinciale 44, déclarée par jugement du 6 août 1996.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7904)

Par jugement du 26 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.A. Etablissements Rizzo, de Courcelles, rue Churchill 336, déclarée par jugement du 24 août 1982.

M. Bruno Rizzo, domicilié à 6180 Courcelles, avenue W. Churchill 269, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, chef de service : (signé) J.-P. Humbled. (7905)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L.U. « Saro », établie et ayant son siège social à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, place des Quatre Grands 1, non inscrit au R.C. Liège, société constituée le 29 août 2001, pour l'exploitation d'une brasserie, T.V.A. 475.582.486.

Curateurs : Mes Collin, Dominique, et Tasset, Jean-Paul, avocats à 4020 Liège-2, quai Marcellis 4/011.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 13 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) J. Tits. (7906)

Par jugement du 26 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. « Tunis Restauration », établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Clarisses 46, R.C. Liège 149828, (par cession) pour l'exploitation d'un restaurant sous la dénomination « La Salambo », T.V.A. 426.389.036.

Curateurs : Mes Biar, Eric, et Leduc, Leon, avocats à 4000 Liège-1, rue de Campine 157.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 13 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) J. Tits. (7907)

Par jugement du 26 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. « Telefono », établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Saint-Gilles 240, R.C. Liège 209847, pour l'exploitation d'un commerce de détail en téléphones mobiles et accessoires, GSM, télécommunications, créations de sites Internet..., ayant eu des sièges d'exploitation à 4020 Liège, rue Puits-en-Sock 172, à 4460 Grâce-Hollogne, rue Joseph Heusdens 73, et à 5000 Namur, place Maurice Servais 8, mais en fait sans activité pour ces trois sièges, T.V.A. 475.840.725.

Curateurs : Mes Biar, Eric, et Leduc, Leon, avocats à 4000 Liège-1, rue de Campine 157.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 13 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) J. Tits. (7908)

Par jugement du 27 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. « N.D.S. », établie et ayant son siège social à 4360 Oreye, chaussée Romaine 61, R.C. Liège 205632, pour les activités suivantes : vente de boissons destinées en général à être consommées sur place par les établissements suivants : cafés, bars, boîtes de nuit, débits de bière, restaurants - organisation de noces, banquets, cocktails - traiteur et organisation de réceptions, T.V.A. 467.064.502.

Curateur : Me Bodeus, Alain, avocat à 4000 Liège-1, place du Haut Pré 10.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 13 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) J. Tits. (7909)

Par jugement du 26 mars 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. « Pierre Dautrewe », établie et ayant son siège social à 4690 Bassenge, rue Neuve 10, R.C. Liège 201370, pour l'exploitation d'une entreprise d'installation de chauffage central à eau chaude et à vapeur, d'installation sanitaire et de plomberie, de placement d'adoucisseurs d'eau..., T.V.A. 436.610.411.

Curateurs : Me Paquot, Jean-Luc, avocat à 4000 Liège-1, avenue Blondin 33, et Me Evrard, Olivier, avocat à 4020 Liège-2, quai Marcellis 13.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 13 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) J. Tits. (7910)

---

Cour d'appel de Liège

---

Par arrêt du 27 mars 2003, la cour d'appel de Liège réforme la décision du 8 janvier 2002, prononcée par le tribunal de commerce de Liège, prononce l'excusabilité de Francesco Lanza, né à Liège le 26 février 1973, ayant exercé à Herstal, rue de la Roche 81, et domicilié actuellement à Liège (Rocourt), rue du Village 33.

Le greffier adjoint principal : (signé) Lemaire, Jean-Louis. (7911)

---

Tribunal de commerce de Nivelles

---

Par ordonnance de M. le juge-commissaire Jean Crombez, les créanciers à la faillite S.A. Galileo Benelux, dont le siège est sis à rue de Namur 139, à Nivelles, R.C. Nivelles 66750, T.V.A. 442.058.001, déclarée ouverte par jugement du 28 juin 1994, sous la curatelle de Me Gérard Leplat, avocat à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 150, sont convoqués pour le 5 mai 2003, à 9 h 30 m, en la salle du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, pour assister à la reddition des comptes et donner leurs avis, s'il y a lieu, sur l'excusabilité du failli.

Le curateur : (signé) Gérard Leplat. (7912)

---

Tribunal de commerce de Tournai

---

Par jugement rendu le 27 mars 2003, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Terera, ayant son siège social à 7712 Herseaux, rue de la Citadelle 118, R.C. Tournai 86384, T.V.A. 471.890.647, et ayant pour activité commerciale le nettoyage, le curage et la rénovation de canalisations.

Les créanciers sont tenus de produire leur créance au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (25 avril 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 27 mai 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Leclercq, Xavier, rue de Tourcoing 98, 7700 Mouscron. Tournai, le 27 mars 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (7913)

---

Par jugement rendu le 27 mars 2003, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Maxi-Video, ayant son siège social à 7320 Bernissart, allée des Peupliers 17, R.C. Tournai 70958, T.V.A. 440.553.412, et ayant pour activité commerciale la vente et la location de cassettes.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (25 avril 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 27 mai 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Lefebvre, Gauthier, rue de l'Athénée 38, 7500 Tournai. Tournai, le 27 mars 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (7914)

---

Par jugement rendu le 18 mars 2003, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Anne et Luc, ayant son siège social à 7904 Willaupuis, Coron du Bois 3, R.C. Tournai 78209, T.V.A. 453.332.765, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une superette.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (16 avril 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 19 mai 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, 7500 Tournai.

Tournai, le 18 mars 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (7915)

---

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

---

Je soussigné, Me Merle, membre de la SCP Merle-Pion, avocat du barreau de Montargis, y demeurant rue Périer 6, certifie qu'il résulte du présent extrait que M. Raymond Pierre Valérie Constant Lis, né le 25 février 1932 à Mortsel, de nationalité française, retraité, domicilié La Haute Bruyère 21, 45270 Villemoutiers, et son épouse, Mme Dolores Perez, née le 19 janvier 1937 à Bueu (Espagne), de nationalité française, retraitée, domiciliée La Haute Bruyère 21, 45270 Villemoutiers, ont sollicité du tribunal de grande instance de Montargis, l'homologation d'un acte reçu par Me Bucheton, notaire à Montargis (45) par lequel les époux Lis-Perez, ont convenu, sous réserve de l'homologation par le tribunal de changer de régime matrimonial et de substituer au régime de la communauté de biens meubles et acquêts, celui de la communauté universelle.

Montargis, le 14 mars 2003.

(Signé) Bucheton, notaire. (7916)

---

Par requête en date du 26 mars 2003, les époux Peigneux, Fernand Louis Léon, né à Momalle le 23 novembre 1930, et Masuy, Simone Anna Maria Ghislaine, née à Vieux-Waleffe le 14 février 1934, demeurant et domiciliés à Vieux-Waleffe, rue Gasnière 5/A, tous deux de nationalité belge, vont introduire devant le tribunal civil de première instance séant à Huy, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Denis Grégoire, à Moha, en date du 26 mars 2003, contrat aux termes duquel les époux ont déclaré maintenir leur régime actuel de communauté réduite aux acquêts, mais avec apport au patrimoine commun d'immeubles.

Pour extrait conforme : pour les époux Peigneux-Masuy, (signé) Denis Gregoire, notaire à Moha/Wanze. (7917)

---

Suivant jugement prononcé le 21 novembre 2002, par le tribunal de première instance de Dinant, le contra de mariage modificatif du régime matrimonial existant entre Mme Moreaux, Martine Micheline Ghislaine, née à Namur le 8 mai 1971, et M. Couvreur, Jean-Christophe Michel Adolphe Ghislain, né à Namur le 22 juin 1968, domiciliés ensemble à Anseremme (Dinant), rue Ariste Caussin 117, dressé par acte reçu par le notaire Véronique Dolpire, à Dinant, le 6 septembre 2002, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime légal de la communauté réduite aux acquêts avec apport d'un bien au patrimoine commun.

Pour extrait conforme : (signé) Véronique Dolpire, notaire. (7918)

Suivant jugement prononcé le 21 novembre 2002, par le tribunal de première instance de Dinant, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial existant entre Mme Collignon, Caroline Marie Josée Ghislaine, née à Dinant le 4 janvier 1972, et M. Denayer, Didier Alphonse Edmond Ghislain, né à Dinant le 27 octobre 1973, domiciliés ensemble à Hastière-Lavaux, Route d'Anthée 22, dressé par acte reçu par le notaire Véronique Dolpire, à Dinant, le 12 août 2002, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime légal de la communauté réduite aux acquêts avec apport de biens au patrimoine commun.

Pour extrait conforme : (signé) Véronique Dolpire, notaire. (7919)

Bij verzoekschrift gedagtekend op 14 maart 2003 hebben de heer Baert, Albert Gérard Edouard Paul, en zijn echtgenote Mevr. Maes, Simonne Jeannine, samenwonende te 8500 Kortrijk, Sint Margriete Houtemlaan 19, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Baudouin Moerman, te Kortrijk, op 14 maart 2003, houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het stelsel van de gemeenschap beperkt tot de aanwinsten, doch met inbreng van een onroerend goed door de heer Baert, Albert.

Kortrijk, 28 maart 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Baudouin Moerman, notaris te Kortrijk. (7920)

Bij verzoekschrift, d.d. 12 maart 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten André Vande Vyver-Schotte, Rita, wonende te Kortrijk, Theodoor Sevenslaan 64, verzocht om de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel; akte verleden voor notaris Frederic Opsomer, te Kortrijk, op 12 maart 2003, houdende "omvorming van wettelijk huwelijksstelsel naar zuivere scheiding van goederen".

(Get.) F. Opsomer, notaris. (7921)

Bij vonnis uitgesproken door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 23 januari 2003 werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Xavier Dominicus Jeanne Weymans, geboren te Bornem op 3 juli 1957, en zijn echtgenote Mevr. Christine Amelia Jan Maria, geboren te Puurs op 8 april 1958, samenwonende te Puurs (Liezelle), Wolfstraat 30, door behoud van het stelsel der wettelijke gemeenschap van toebedeling van deze gemeenschap aan de langstlevende van beiden, zowel bij bestaan als bij ontstentenis van kinderen en met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap door de heer Xavier Dominicus Jeanne Weymans.

(Get.) M. De Bondt, notaris. (7922)

Bij vonnis uitgesproken door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, eerste kamer, op 11 februari 2003, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Houben, Willy Guillaume, en Mevr. Eevers, Sonja Vera Bertha Henrica, samenwonende te 3520 Zonhoven, Kleine Hellekensstraat 44C, verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 14 november 2002.

Namens de echtgenoten Houben-Eevers, (get.) Nathalie Bovend'aerde, notaris te Zonhoven. (7923)

Bij verzoekschrift de dato 10 maart 2003 hebben de heer Decorte, Johny André, mecanicien, en zijn echtgenote, Mevr. Huvaere, Anne-Marie Maria, onderwijzeres, samenwonende te 8850 Ardoorie, Brabantstraat 67, de rechtbank van eerste aanleg te Brugge verzocht de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jo Debyser te Ardoorie, op 10 maart 2003, te homologeren.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) J. Debyser, notaris. (7924)

Bij verzoekschrift van 11 februari 2003 hebben de heer Hoorens, Rony, handelaar-landbouwer, en zijn echtgenote Mevr. Haegeman, Chantal Rachel Elisa, verpleegster, samenwonend te 9620 Zottegem (Sint-Maria-Oudenhove), Sint-Hubertusplein 20, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Guy Walraevens, met standplaats te Herzele, op 11 februari 2003, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Haegeman, Chantal, van onroerende goederen te Herzele (Steenhuize-Wijnhuize en Brakel-Michelbeke).

Herzele, 27 maart 2003.

Voor de verzoekers, (get.) Guy Walraevens, notaris. (7925)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 14 februari 2003 hebben de heer Van Deun, Marcel Laurent Irma, groentechnicus, en zijn echtgenote, Hofmans, Diana Eduard, bloemiste, samenwonende te 2980 Zoersel, Westmallebaan 91, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 3 december 2002 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor de heer Wouter Nouwkens, geassocieerd notaris te Malle (Oostmalle), op 3 december 2002, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 18 maart 2003.

De griffier, (get.) M. Schoeters.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 18 maart 2003.

De griffier, (get.) M. Schoeters. (7926)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la 3<sup>e</sup> chambre du tribunal de première instance séant à Liège, le 7 février 2003, Mr. Luc Noirhomme, avocat-juge suppléant au tribunal, dont le bureau est établi rue Vinàve 32 à 4030 Liège (Grivegnée), a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de :

M. Bissot, Léopold, né à Fléron le 21 décembre 1935, divorcé, en son vivant domicilié à 4000 Liège, Place Saint Barthélemy 8, décédé à Liège le 1 avril 2000.

Les créanciers de la succession sont invités à prendre contact avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (7927)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la 3<sup>e</sup> chambre du tribunal de première instance séant à Liège, le 13 mars 2003, Mr. Luc Noirhomme, avocat-juge suppléant au tribunal, dont le bureau est établi rue Vinàve 32 à 4030 Liège (Grivegnée), a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de :

M. Gillot, Michel Marcel Joseph Louis, né à Liège, le 1<sup>er</sup> mai 1938, divorcé de Dispas, Marie Thérèse, en son vivant domicilié à Liège, Place du marché 25, décédé à Liège le 25 août 2002.

Les créanciers de la succession sont invités à prendre contact avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (7928)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la 3<sup>e</sup> chambre du tribunal de première instance séant à Liège, le 28 février 2003, Mr. Luc Noirhomme, avocat-juge suppléant au tribunal, dont le bureau est établi rue Vinàve 32 à 4030 Liège (Grivegnée), a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de :

Mme Vandeweyer, Marcelle Noémie Emilie, née à Liège, le 21 octobre 1946, divorcée de Bertholet, Jean-Louis, en son vivant domiciliée à Liège, Boulevard de la Constitution 55/0083, décédée à Liège le 7 janvier 2002.

Les créanciers de la succession sont invités à prendre contact avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (7929)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 25 maart 2003 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Bouslama Naima, advocaat te 8200 Sint-Andries (Brugge), Torhoutsesteenweg 189D, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Verhulst, Josephus Georges Louis Dominique, geboren te London (Groot-Brittannie) op 16 september 1916, destijds wonende te 8210 Zedelgem, Spreeuwenweg 8/104, ongehuwd, overleden te Brugge op 2 juni 1992, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 28 maart 2003.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (7930)

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 25 maart 2003 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Traen, Elisabeth, advocaat te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Vijversdreef 22, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Callens, Roland Marc Cornelius, geboren te Poperinge op 30 januari 1938, destijds wonende te 8000 Brugge, Zilverstraat 20/2, overleden te Brugge op 15 oktober 2002, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 28 maart 2003.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (7931)

Par ordonnance rendue en date du 29 juillet 1999 par Mme le Président du tribunal de première instance de Nivelles, Me Pierre Deutsch, avocat, dont le cabinet est sis 3 rue du Gros Médart à 1325 Chaumont (Gistoux), a été désigné en qualité d'administrateur à la succession en déshérence de Mme Georgette Bonnevie, décédée à Chaumont (Gistoux) le 16 novembre 1998, domiciliée de son vivant 9 rue du Fond des Goffes à 1325 Bonlez.

Les personnes, qui n'auraient pas pris contact déjà avec l'administrateur de la succession, et voudraient se prévaloir d'une créance quelconque à l'égard de la défunte, sont priés de se manifester auprès de l'administrateur pour le 30 avril 2003 au plus tard. Après cette date les déclarations de créance éventuelles ne seront plus prises en considération.

(Signé) P. Deutsch, avocat.

(7933)